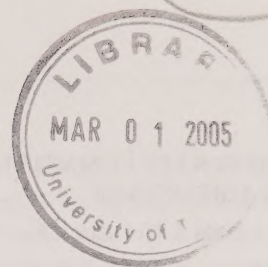


3 1761 11650851 6



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116508516>



First Session
Thirty-eighth Parliament, 2004

Première session de la
trente-huitième législature, 2004

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Fisheries and Oceans

Pêches et des océans

Chair:

The Honourable GERALD J. COMEAU

Président :

L'honorable GERALD J. COMEAU

Thursday, October 7, 2004
Tuesday, October 19, 2004 (in camera)
Tuesday, October 26, 2004 (in camera)
Thursday, November 4, 2004
Thursday, November 18, 2004 (in camera)

Le jeudi 7 octobre 2004
Le mardi 19 octobre 2004 (à huis clos)
Le mardi 26 octobre 2004 (à huis clos)
Le jeudi 4 novembre 2004
Le jeudi 18 novembre 2004 (à huis clos)

Issue No. 1

Fascicule n° 1

**Organizational meeting, future business of the committee
and**

**Séance d'organisation, travaux futurs du comité
et**

First and second meetings on:

Issues relating to the federal government's new and
evolving policy framework for managing
Canada's fisheries and oceans

Première et deuxième réunions concernant :

Les questions relatives au nouveau cadre stratégique en
évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des
pêches et des océans du Canada

INCLUDING:

THE FIRST REPORT OF THE COMMITTEE
(Expenses of the committee incurred during the
Third Session of the Thirty-seventh Parliament)

Y COMPRIS :

LE PREMIER RAPPORT DU COMITÉ
(Dépenses du comité encourues au cours de la troisième
session de la trente-septième législature)

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS :

(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE
ON FISHERIES AND OCEANS

The Honourable Gerald J. Comeau, *Chair*

The Honourable Elizabeth Hubley, *Deputy Chair*
and

The Honourable Senators:

Adams	Mahovlich
* Austin, P.C.	Meighen
(or Rompkey, P.C.)	Phalen
De Bané, P.C.	St. Germain, P.C.
Johnson	Watt
* Kinsella	
(or Stratton)	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Fitzpatrick was removed
(October 25, 2004).

The name of the Honourable Senator Cook was removed
(October 25, 2004).

The name of the Honourable Senator Bryden was removed
(October 25, 2004).

The name of the Honourable Senator De Bané was added
(November 2, 2004).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES PÊCHES ET DES OCÉANS

Président : L'honorable Gerald J. Comeau

Vice-présidente : L'honorable Elizabeth Hubley
et

Les honorables sénateurs :

Adams	Mahovlich
* Austin, C.P.	Meighen
(ou Rompkey, C.P.)	Phalen
De Bané, C.P.	St. Germain, C.P.
Johnson	Watt
* Kinsella	
(ou Stratton)	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

Le nom de l'honorable sénateur Fitzpatrick est enlevé
(le 25 octobre 2004).

Le nom de l'honorable sénateur Cook est enlevé
(le 25 octobre 2004).

Le nom de l'honorable sénateur Bryden est enlevé
(le 25 octobre 2004).

Le nom de l'honorable sénateur De Bane, est ajouté
(le 2 novembre 2004).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday, October 28, 2004:

- The Honourable Senator Hubley for the Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Chaput:
- That the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans be authorized to examine and report on issues relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans; and
- That the Committee submit its final report to the Senate no later than Friday, March 31, 2006.
- The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,
Paul C. Bélisle
Clerk of the Senate

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 28 octobre 2004 :

- L'honorable sénateur Hubley, au nom de l'honorable sénateur Comeau, propose, appuyée par l'honorable sénateur Chaput,
- Que le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada; et
- Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le vendredi 31 mars 2006.
- La motion, mise aux voix, est adoptée.

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, October 7, 2004

(1)

[English]

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans met this day at 9:37 a.m., in room 160-S, Centre Block, for the purpose of organization.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Comeau, Hubley, Phalen, and Watt (5).

In attendance: Claude Emery, Research Analyst, Parliamentary Research Branch, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

The committee proceeded to organize pursuant to rule 88.

The Clerk of the Committee presided over the election of the Chair.

The Honourable Senator Hubley moved that the Honourable Senator Comeau do take the Chair of the Committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Comeau took the Chair.

The Honourable Senator Comeau moved that the Honourable Senator Hubley be Deputy Chair of the Committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Adams moved:

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be composed of the Chair, the Deputy Chair, and one other member of the Committee, to be designated after the usual consultation; and

That the Subcommittee be empowered to make decisions on behalf of the Committee with respect to its agenda, to invite witnesses, and to schedule hearings.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Watt moved:

That the Committee print its proceedings; and

That the Chair be authorized to set the number to meet demand.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Hubley moved that the following motions be adopted:

That, pursuant to rule 89, the Chair be authorized to hold meetings, to receive and authorize the printing of the evidence when a quorum is not present, provided that a member of the Committee from both the government and the opposition be present; and

That the Committee adopt the draft first report, prepared in accordance with rule 104.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le jeudi 7 octobre 2004

(1)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui, à 9 h 37, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, dans le but d'organiser ses travaux.

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Adams, Comeau, Hubley, Phalen et Watt (5).

Également présent : Claude Emery, attaché de recherche, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Le comité organise ses travaux conformément à l'article 88 du Règlement.

Le greffier du comité préside à l'élection du président.

L'honorable sénateur Hubley propose que l'honorable sénateur Comeau soit élu président du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Comeau prend place au fauteuil.

L'honorable sénateur Comeau propose que l'honorable sénateur Hubley soit élue vice-présidente du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Adams propose :

Que le Sous-comité du programme et de la procédure se compose du président, de la vice-présidente et d'un autre membre du comité désigné après les consultations d'usages; et

Que le sous-comité soit autorisé à prendre des décisions au nom du comité relativement au programme, à inviter les témoins et à établir l'horaire des audiences.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Watt propose :

Que le comité fasse imprimer ses délibérations; et

Que le président soit autorisé à fixer la quantité en fonction des besoins.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Hubley propose que les motions suivantes soient adoptées :

Que, conformément à l'article 89 du Règlement, le président soit autorisé à tenir des réunions pour entendre des témoignages et à en permettre la publication en l'absence de quorum, pourvu qu'un représentant du gouvernement et un représentant de l'opposition soient présents; et

Que le comité adopte l'ébauche du premier rapport, préparé conformément à l'article 104 du Règlement.

The question being put on the motions, it was adopted.

The Honourable Senator Phalen moved:

That the Committee ask the Library of Parliament to assign Claude Emery as research staff to the Committee;

That the Chair be authorized to seek authority from the Senate to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of the Committee's examination and consideration of such bills, subject-matters of bills, and estimates as are referred to it;

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to retain the services of such experts as may be required by the work of the Committee; and

That the Chair, on behalf of the Committee, direct the research staff in the preparation of studies, analyses, summaries, and draft reports.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Adams moved that the following motions be adopted:

That, pursuant to section 32 of the Financial Administration Act, and Section 7, Chapter 3:06 of the *Senate Administrative Rules*, authority to commit funds be conferred individually on the Chair, the Deputy Chair, and the Clerk of the Committee; and

That, pursuant to section 34 of the Financial Administration Act, and Section 8, Chapter 3:06 of the *Senate Administrative Rules*, authority for certifying accounts payable by the Committee be conferred individually on the Chair, the Deputy Chair, and the Clerk of the Committee; and

That the Committee empower the Subcommittee on Agenda and Procedure to designate, as required, one or more members of the Committee and/or such staff as may be necessary to travel on assignment on behalf of the Committee; and

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to:

1. determine whether any member of the Committee is on "official business" for the purposes of paragraph 8(3)(a) of the Senators Attendance Policy, published in the *Journals of the Senate* on Wednesday, June 3, 1998; and

2. consider any member of the Committee to be on "official business" if that member is: (a) attending an event or meeting related to the work of the Committee; or (b) making a presentation related to the work of the Committee; and

That, pursuant to the Senate guidelines for witness expenses, the Committee may reimburse reasonable travelling and living expenses for one witness from any one organization and payment will take place upon

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Phalen propose :

Que le comité demande à la Bibliothèque du Parlement d'affecter Claude Emery, attaché de recherche, auprès du comité;

Que le président soit autorisé à demander au Sénat la permission de retenir les services de conseillers juridiques, de personnel technique, d'employés de bureau et d'autres personnes, au besoin, pour aider le comité à examiner les projets de loi, la teneur de ces derniers et les prévisions budgétaires qui lui sont renvoyées;

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à faire appel aux services des experts-conseils dont le comité peut avoir besoin dans le cadre de ses travaux; et

Que le président, au nom du comité, dirige le personnel de recherche dans la préparation d'études, d'analyses, de résumés et de projets de rapport.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Adams propose que les motions suivantes soient adoptées :

Que, conformément à l'article 32 de la Loi sur la gestion des finances publiques et la section 7, chapitre 3:06, du *Règlement administratif du Sénat*, l'autorisation d'engager les fonds du comité soit conférée au président, à la vice-présidente et au greffier du comité;

Que, conformément à l'article 34 de la Loi sur la gestion des finances publiques et l'article 8, chapitre 3:06, du *Règlement administratif du Sénat*, l'autorisation d'approuver les comptes à payer au nom du comité soit conférée individuellement au président, à la vice-présidente et au greffier du comité; et

Que le comité autorise le Sous-comité du programme et de la procédure à désigner, au besoin, un ou plusieurs membres du comité, de même que le personnel nécessaire, qui se déplaceront au nom du comité; et

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à

1. déterminer si un membre du comité remplit un « engagement public » aux fins de l'alinéa 8(3)a) de la politique relative à la présence des sénateurs, publiée dans les *Journaux du Sénat* du mercredi 3 juin 1998; et

2. considérer qu'un membre du comité remplit un « engagement public » si ce membre : a) assiste à une réception, à une activité ou à une réunion se rapportant aux travaux du comité; ou b) fait un exposé ayant trait aux travaux du comité; et

Que, conformément aux lignes directrices concernant les frais de déplacement des témoins, le comité rembourse les dépenses raisonnables de voyage et d'hébergement à un témoin par organisme, après qu'une demande de

application, but that the Chair be authorized to approve expenses for a second witness should there be exceptional circumstances; and

That the Chair be authorized to seek permission from the Senate to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings; and

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be empowered to allow such coverage at its discretion.

The question being put on the motion, they were adopted.

The committee considered its business.

The Honourable Senator Watt moved that the committee do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

Accordingly, at 9:47 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Tuesday, October 19, 2004
(2)

[English]

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans met this day, in camera, at 7 p.m., in room 505, Victoria Building, the Chair, the Honourable Gerald J. Comeau, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Comeau, Hubley, Johnson, Mahovlich, Meighen, Phalen, St. Germain, P.C., and Watt (9).

In attendance: Claude Emery, Research Analyst, Parliamentary Research Branch, Library of Parliament.

Pursuant to rule 92(2)(e), the committee considered its agenda.

At 7:54 p.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Tuesday, October 26, 2004
(3)

[English]

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans met this day, in camera, at 7 p.m., in room 505, Victoria Building, the Chair, the Honourable Gerald J. Comeau, presiding.

remboursement a été présentée, mais que le président soit autorisé à permettre le remboursement de dépenses pour un deuxième témoin de ce même organisme en cas de circonstances exceptionnelles; et

Que le président soit autorisé à demander au Sénat la permission de diffuser ses délibérations publiques par les médias d'information électronique, de manière à déranger le moins possible ses travaux; et

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à permettre cette diffusion à sa discrétion.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Le comité discute de ses travaux.

L'honorable sénateur Watt propose que le comité lève la séance.

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 9 h 47, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le mardi 19 octobre 2004
(2)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans se réunit à huis clos, à 19 heures, dans la pièce 505 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Gerald J. Comeau (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Adams, Comeau, Hubley, Johnson, Mahovlich, Meighen, Phalen, St. Germain, C.P., et Watt (9).

Également présent : Claude Emery, attaché de recherche, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement.

Conformément à l'alinéa 92(2)e) du Règlement, le comité examine l'ordre du jour.

À 19 h 54, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le mardi 26 octobre 2004
(3)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans se réunit à huis clos, à 19 heures, dans la pièce 505 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Gerald J. Comeau (*président*).

Members of the committee present: The Honourable Senators Comeau, Hubley, Mahovlich, and St. Germain, P.C. (4).

In attendance: Claude Emery, Research Analyst, Parliamentary Research Branch, Library of Parliament.

Pursuant to rule 92(2)(e), the committee considered its agenda.

At 7:17 p.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Thursday, November 4, 2004
(4)

[English]

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans met this day, at 10:48 a.m., in room 160-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Gerald J. Comeau, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Comeau, De Bané, P.C., Hubley, Meighen, St. Germain P.C., and Watt (7).

In attendance: Claude Emery, Research Analyst, Parliamentary Research Branch, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, October 28, 2004, the committee began its examination of issues relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans.

WITNESSES:

Fisheries and Oceans Canada:

Mr. David Bevan, Assistant Deputy Minister, Fisheries and Aquaculture Management;

Mr. Michel Vermette, Acting Director General, Program Planning and Co-ordination.

Mr. Bevan made a presentation and answered questions.

At 12:19 p.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the Chair.

ATTEST:

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Comeau, Hubley, Mahovlich et St. Germain, C.P. (4).

Également présent : Claude Emery, attaché de recherche, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement.

Conformément à l'alinéa 92(2)e du Règlement, le comité examine l'ordre du jour.

À 19 h 17, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le jeudi 4 novembre 2004
(4)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui, à 10 h 48, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Gerald J. Comeau (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Adams, Comeau, De Bané, C.P., Hubley, Meighen, St. Germain, C.P., et Watt (7).

Aussi présent : Claude Emery, attaché de recherche, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 28 octobre 2004, le comité entreprend l'examen des questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada.

TÉMOINS :

Pêches et des Océans Canada :

M. David Bevan, sous-ministre adjoint, Gestion des pêches et de l'aquaculture;

M. Michel Vermette, directeur général par intérim, Planification et coordination des programmes.

M. Bevan fait une déclaration et répond aux questions.

À 12 h 19, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, Thursday, November 18, 2004

(5)

[English]

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans met this day, in camera, at 10:52 a.m., in room 256-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Gerald J. Comeau, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Comeau, Hubley, Mahovlich, Phalen, and St. Germain, P.C. (6).

In attendance: Claude Emery, Research Analyst, Parliamentary Research Branch, Library of Parliament.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, October 28, 2004, the committee continued its examination of issues relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans.

The committee considered its agenda pursuant to rule 92(2)(e).

At 11:55 a.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du comité,

Till Heyde

Clerk of the Committee

OTTAWA, le jeudi 18 novembre 2004

(5)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans se réunit à huis clos, à 10 h 52, dans la pièce 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Gerald J. Comeau (président).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Adams, Comeau, Hubley, Mahovlich, Phalen et St. Germain, C.P. (6).

Également présent : Claude Emery, attaché de recherche, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 28 octobre 2004, le comité poursuit son examen des questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada.

Le comité examine l'ordre du jour, conformément à l'alinéa 92(2)e du Règlement.

À 11 h 55, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation à la présidence.

ATTESTÉ :

REPORT OF THE COMMITTEE

Thursday, October 7, 2004

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans has the honour to table its

FIRST REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as were referred to it, reports, pursuant to Rule 104, that the expenses incurred by the Committee during the Third Session of the Thirty-seventh Parliament are as follows:

1. With respect to its study on straddling stocks and fish habitat:

Professional Services	\$ 1,494
Transportation	0
Other, Miscellaneous	0
Witness Expenses	600
Total	\$ 2,094

2. With respect to its study relating to quota allocations and benefits to Nunavut and Nunavik fishermen:

Professional Services	\$ 1,919
Transportation	0
Other, Miscellaneous	0
Witness Expenses	1,555
Total	\$ 3,474

During the session, your Committee held 8 meetings over more than 12 hours, heard 14 witnesses and submitted 4 reports in relation to its work.

Respectfully submitted,

Le président,

GERALD J. COMEAU

Chair

RAPPORT DU COMITÉ

Le jeudi 7 octobre 2004

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans a l'honneur de déposer son

PREMIER RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui ont été déférées, dépose, conformément à l'article 104 du Règlement, le relevé suivant des dépenses encourues à cette fin par le comité au cours de la troisième session de la trente-septième législature :

1. Relatif à son étude sur les stocks chevauchants et à l'habitat du poisson :

Services professionnels	1 494 \$
Transport	0
Autres dépenses	0
Dépenses des témoins	600
Total	2 094 \$

2. Relatif à son étude des allocations de quotas accordées aux pêcheurs du Nunavut et du Nunavik, ainsi qu'aux bénéfices en découlant :

Services professionnels	1 919 \$
Transport	0
Autres dépenses	0
Dépenses des témoins	1 555
Total	3 474 \$

Durant la session, votre Comité a tenu 8 réunions pendant plus de 12 heures, entendu 14 témoins et soumis 4 rapports relatifs à ses travaux.

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, October 7, 2004

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans met this day at 9:37 a.m., pursuant to rule 88 of the *Rules of the Senate*, to organize the activities of the committee.

[English]

Mr. Till Heyde, Clerk of the Committee: Honourable senators, as clerk of your committee, it is my duty to preside over the election of the chair. Would there be a motion for the election of the chair?

Senator Hubley: I nominate the Honourable Senator Comeau as Chair of the Fisheries Committee.

Senator Watt: Seconded.

Mr. Heyde: Are there any other nominations?

The question is on the motion of the Honourable Senator Hubley that the Honourable Senator Comeau do take the chair of the committee.

Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

Senator Gerald J. Comeau (Chairman) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, I appreciate your confidence. As in the past, I will attempt to work with members of this committee to respond to the needs of the members and to the problems in individual communities. We will try to do the best we can on behalf of our fishing communities.

Having said that, we will go on to the election of the deputy chair. I will accept nominations at this time.

On this point, I would like to do something that I have never done before. I will move a nomination from the chair. I move that Senator Hubley be the deputy chair of the committee.

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Congratulations, Senator Hubley. I know that you will do a fine job. You have been a longstanding member of the committee.

We will now move to Item No. 3 on the agenda, the Subcommittee on Agenda and Procedure. I would accept a motion that the Subcommittee on Agenda and Procedure be composed of the chair, the deputy chair and one member of the committee to be designated after the usual consultation, and that the subcommittee be empowered to make decisions on behalf of the committee with respect to its agenda, to invite witnesses and to schedule hearings.

Senator Adams: I so move.

The Chairman: All in agreement?

Hon. Senators: Agreed.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 7 octobre 2004

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui à 9 h 37 pour tenir sa séance d'organisation, conformément à l'article 88 du *Règlement du Sénat*.

[Traduction]

M. Till Heyde (greffier du comité) : Honorables sénateurs, à titre de greffier du comité, il est de mon devoir de présider à l'élection à la présidence. Y a-t-il une motion à cet égard?

Le sénateur Hubley : Je propose la candidature du sénateur Comeau à la présidence du Comité des pêches et des océans.

Le sénateur Watt : J'appuie la proposition.

M. Heyde : Y a-t-il d'autres mises en candidature?

Il est proposé par l'honorable sénateur Hubley que l'honorable sénateur Comeau occupe le fauteuil de la présidence.

Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

Des voix : D'accord.

Le sénateur Gerald J. Comeau (président) occupe le fauteuil.

Le président : Honorables sénateurs, je vous sais gré de la confiance que vous me témoignez. J'essaierai, comme par le passé, de collaborer avec les membres du comité pour satisfaire à leurs besoins et résoudre les problèmes des différents comités. Nous déploierons tous les efforts nécessaires pour aider localités qui vivent de la pêche.

Cela étant dit, nous passerons à l'élection à la vice-présidence. Je suis prêt à accueillir les nominations.

À cet égard, je souhaiterais faire ce que je n'ai jamais fait auparavant. Je proposerai une candidature en ma qualité de président. Je propose la candidature du sénateur Hubley à la vice-présidence du comité.

Des voix : D'accord.

Le président : Félicitations, sénateur Hubley. Je sais que vous accomplirez du bon travail. Vous êtes membre de ce comité depuis longtemps.

Nous passerons maintenant au point n° 3 de l'ordre du jour : le Sous-comité du programme et de la procédure. J'accueillerai la motion proposant que le Sous-comité du programme et de la procédure soit composé du président, de la vice-présidente et d'un membre du comité qui sera désigné après les consultations d'usage, et que le sous-comité soit autorisé à prendre des décisions au nom du comité relativement au programme, à inviter des témoins et à établir l'horaire des audiences.

Le sénateur Adams : Je propose cette motion.

Le président : Tous sont-ils d'accord?

Des voix : D'accord.

The Chairman: I see consensus around the table, so it is passed.

Next is a motion to print the committee's proceedings. It is the usual motion that the committee prints its proceedings and that the chair be authorized to set the number to meet demand. As in the past, we have a number that we calculate.

Mr. Heyde: I do not have the figures, but I think it is around 200 to 300. It is adjusted to meet the demands.

The Chairman: To meet demands and as requested.

Mr. Heyde: That is right.

Senator Watt: I so move.

The Chairman: All in agreement?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Senator Adams: Mr. Chairman, I just came from the Energy Committee. We started with Item No. 3 and went up to Item No. 13. Committee members understand the motions and everything we have to do. Instead of proceeding item by item, perhaps we could go from Item No. 3 to No. 13. Would that be agreeable?

The Chairman: Motion No. 4 is passed, then.

We can do five and six together. These are the usual motions. I would accept a mover.

Senator Hubley: So moved.

The Chairman: All in favour of Motion Nos. 5 and 6?

Hon. Senators: Agreed.

Senator Watt: You are combining Motion No. 5 and Motion No. 6.

The Chairman: Motion Nos. 5 and 6 could be combined.

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

The next item relates to research staff. I would like to use the same formula we used in the last Parliament. The wording before you is the standard wording for all committees. I propose that we agree to modify the first paragraph to read that the committee ask the Library of Parliament to assign Claude Emery as research staff to the committee.

Senator Phalen: So moved.

The Chairman: The rest of the motion would be unchanged and reflects the wording that the committee has used in the past. All in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Le président : Je vois que les membres sont parvenus à un consensus. La motion est donc adoptée.

La motion suivante porte sur l'impression des délibérations du comité. Elle est ainsi libellée : Que le comité fasse imprimer ses délibérations et que la présidence soit autorisée à fixer la quantité des exemplaires en fonction des besoins. Nous avons l'habitude d'effectuer un calcul pour obtenir ce nombre.

M. Heyde : Je n'ai pas le chiffre en mains, mais je pense qu'il se situe entre 200 et 300 exemplaires. Il est modifié en fonction des besoins.

Le président : En fonction des besoins et des demandes.

M. Heyde : C'est exact.

Le sénateur Watt : Je propose cette motion.

Le président : Tous sont-ils d'accord?

Des voix : D'accord.

Le président : La motion est adoptée.

Le sénateur Adams : Monsieur le président, je viens d'arriver de la séance du Comité de l'énergie. Aux fins de l'examen des points 3 à 13, nous en avons regroupé certains. Les membres du comité comprennent les motions et tout ce que nous devons faire. Plutôt que de nous pencher sur chaque motion individuellement, nous pourrions effectuer des regroupements pour les motions 3 à 13. Les sénateurs sont-ils d'accord?

Le président : La motion n° 4 est alors adoptée.

Nous pouvons étudier les motions 5 et 6 ensemble. Il s'agit de motions habituelles. Je demanderais un motionnaire.

Le sénateur Hubley : Je propose la motion.

Le président : Tous sont-ils d'accord pour adopter les motions 5 et 6?

Des voix : D'accord.

Le sénateur Watt : Vous regroupez les motions n°s 5 et 6.

Le président : Elles pourraient être regroupées.

Des voix : D'accord.

Le président : La motion est adoptée.

La prochaine motion porte sur le personnel de recherche. J'aimerais recourir à ce que nous avons utilisé au cours de la dernière législature. Le libellé dont vous êtes saisis vaut pour tous les comités. Je propose de modifier ainsi le premier paragraphe : Que le comité demande à la Bibliothèque du Parlement de lui affecter Claude Emery comme attaché de recherche.

Le sénateur Phalen : Je propose la motion.

Le président : Le reste de la motion ne serait pas modifié, et son libellé correspondrait à celui que le comité utilisait par le passé. Tous sont-ils d'accord?

Des voix : D'accord.

Le président : La motion est adoptée.

Thank you very much, Mr. Emery, for agreeing to continue on as the committee's researcher.

Would it be agreeable to move Item Nos. 8, 9, 10 and 11 and 12 as one block of motions?

Senator Adams: I so move.

The Chairman: All in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

We are up to Item No. 13. I will just use this as a point of information for the time being. There is no motion. Our regular time slots are Tuesday when the Senate rises but not before 5 p.m. and Wednesday at 6:15. We continue to have conflicts at 5 p.m. on Tuesday. Our practice has been that we have dinner at 6 p.m., followed by a meeting at 7 p.m. Can I instruct the clerk that such meetings will continue until such time as we may wish to change the time or modify it?

Senator Phalen: Did we determine that 5 p.m. is a conflict with other committees?

The Chairman: Yes. The deputy chair has a conflict with the Agriculture Committee at that time.

As in the past, I will look at all of the various committees that members sit on to find out if there is any other possible way. We do that on a regular basis as well when committee members move around.

Senator Phalen: It would be acceptable if we could sit at 5 p.m., but the way the committee has been doing it for a while seems satisfactory to everyone.

The Chairman: It would not be possible. Trust me: 5 p.m. is not a good time. Rarely do we adjourn before 6 p.m. in the Senate on Tuesdays. For the time being, we will continue with these two time slots and see what happens.

We will not do other business this morning, if that is agreeable. Over the coming week I would like committee members to consider items that you would like to see as part of our order of business. At the next meeting, if this is agreeable, we will go through everything and the steering committee will try to come up with a proposal.

Senator Watt: Timing is important.

For the first time since I have been in the Senate, the throne speech mentioned the ocean. The committee should take advantage of that in planning future business.

The Chairman: It was specifically mentioned. Given that this committee is now the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, I think that is an excellent point.

Monsieur Emery, je vous remercie infiniment d'avoir accepté de continuer à titre d'attaché de recherche du comité.

Les membres seraient-ils d'accord de proposer que les motions 8, 9, 10, 11 et 12 soient regroupées?

Le sénateur Adams : Je le propose.

Le président : Tous sont-ils d'accord?

Des voix : D'accord.

Le président : La motion est adoptée.

Nous en sommes rendus au point n° 13. Je vous en parle uniquement à titre indicatif pour l'instant. Il n'y a aucune motion. Nous nous réunissons habituellement le mardi lorsque le Sénat lève la séance, mais pas avant 17 heures, de même que le mercredi à 18 h 15. Nous avons encore des conflits d'horaire en ce qui concerne les séances de 17 heures du mardi. Nous avons l'habitude de prendre le repas à 18 heures pour ensuite tenir une séance à 19 heures. Puis-je informer le greffier que le tout se déroulera ainsi jusqu'à ce que nous souhaitions y apporter des modifications?

Le sénateur Phalen : Les séances tenues à 17 heures sont-elles en conflit avec celles des autres comités?

Le président : Effectivement, la vice-présidente fait partie du Comité de l'agriculture, qui se réunit à la même heure.

Comme je l'ai fait par le passé, j'examinerai l'horaire des différents comités auxquels siègent nos membres pour tâcher de trouver une autre solution possible. Nous le faisons régulièrement lorsque les membres sont en déplacement.

Le sénateur Phalen : Il serait acceptable de siéger à 17 heures, mais l'horaire observé par le comité jusqu'ici semblait satisfaire tous et chacun.

Le président : Cela serait impossible. Je vous prie de me croire que le créneau de 17 heures ne convient pas. Le mardi, le Sénat lève rarement la séance avant 18 heures. Pour l'instant, nous continuerons d'utiliser ces deux créneaux et nous verrons comment les choses se passeront.

Nous n'aborderons pas d'autres questions ce matin, si tous en conviennent. Au cours de la prochaine semaine, j'aimerais que vous songiez aux questions que vous souhaiteriez intégrer à nos travaux. Si vous êtes d'accord, nous aborderons, lors de notre prochaine séance, vos choix, et le comité de direction essaiera de formuler une proposition.

Le sénateur Watt : Il faut tabler sur l'occasion qui nous est offerte.

Pour la première fois depuis que je siège au Sénat, il a été question de l'océan dans le discours du Trône. Le comité devrait donc agir en conséquence dans la planification de ses travaux.

Le président : Il en a été précisément question. Je pense que c'est très pertinent, étant donné que le comité s'appelle maintenant le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans.

Senator Watt: The fact that we have been making a little noise here and there on that issue would probably help to keep it before the eyes of the politicians.

The Chairman: We will certainly be discussing that item at the next meeting. Please pass along your ideas to myself or Senator Hubley. I hope to be able to contact Senator Hubley over the coming week to get her ideas as well on where we might want to go. I suggest that we not make a final decision at the next meeting but simply determine where we wish to go.

Having said that, I thank you all for continuing to serve on the committee. It has been a joy and a pleasure to serve with you in the past, and I look forward to doing it in the future.

The committee adjourned.

OTTAWA, Thursday, November 4, 2004

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans met this day at 10:48 a.m. to examine and report on matters relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans.

Senator Gerald J. Comeau (*Chairman*) in the Chair.

[English]

The Chairman: Before I welcome our witness, let me welcome Senator De Bané to the committee. Senator De Bané has vast experience in the whole field of fisheries and oceans. He is a former fisheries minister and a past member of this committee.

[Translation]

Welcome, Senator De Bané. We are proud to have you as a member of our committee. We have no doubt that your contribution to our work will be invaluable and we are appreciative of that fact.

[English]

I would like to welcome our witness, Mr. Bevan, who is no stranger to this committee, and who appears under different hats — be it NAFO, aquaculture, science and a host of others.

Mr. Bevan, I think you have an opening statement. We were discussing earlier how opportune the time is for your department to be invited before the committee, because of the work it will be undertaking shortly.

Le sénateur Watt : Le fait que nous mettions parfois l'accent sur cette question a probablement contribué à ce que les élus ne l'oublient pas.

Le président : Nous nous pencherons certainement sur cette question à notre prochaine séance. N'hésitez pas à transmettre vos idées au sénateur Hubley ou à moi. J'espère pouvoir contacter le sénateur Hubley au cours de la prochaine semaine pour connaître ses idées sur l'orientation que nous pourrions souhaiter emprunter. Je propose de ne pas prendre une décision définitive lors de notre prochaine séance, mais simplement de déterminer l'orientation que nous souhaitons adopter.

Cela étant dit, je vous remercie de continuer à travailler au sein du comité. C'est avec joie et plaisir que j'ai collaboré avec vous par le passé et je me réjouis à l'avance de pouvoir travailler de nouveau avec vous.

La séance est levée.

OTTAWA, le jeudi 4 novembre 2004

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui, à 10 h 48, afin d'examiner, pour en faire rapport, les questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada.

Le sénateur Gerald J. Comeau : (*président*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président : Avant d'accueillir notre témoin, permettez-moi de souhaiter la bienvenue au sénateur De Bané au sein de notre comité. Le sénateur De Bané jouit d'une vaste expérience dans le domaine des pêches et des océans; il est aussi un ancien ministre des Pêches et a déjà été membre de ce comité.

[Français]

Bienvenue, sénateur De Bané. Nous sommes fiers de vous avoir en tant que membre à notre comité. Nous sommes assurés que votre contribution nous sera des plus favorables et nous l'apprécions.

[Traduction]

J'aimerais maintenant accueillir notre témoin, M. Bevan, qui n'est pas non plus étranger à ce comité et qui comparait à divers titres — que ce soit dans le cadre de l'OPANO, pour parler de l'aquaculture, des sciences, j'en passe et des meilleures.

Monsieur Bevan, je pense que vous souhaitez faire une déclaration liminaire. Nous disions un peu plus tôt que le moment était bien choisi pour inviter des représentants de votre ministère à venir témoigner devant ce comité, étant donné les travaux que nous allons entreprendre prochainement.

Mr. David Bevan, Assistant Deputy Minister, Fisheries and Aquaculture Management, Fisheries and Oceans Canada: Thank you, Mr. Chairman. First, let me introduce the acting director general of policy planning and coordination within fisheries and aquaculture management, Mr. Michel Vermette.

I would like to have the opportunity to say a few things, but, first of all, thank you for inviting me here today. As you said, Mr. Chairman, it is an opportune time for us to explore some of the policy changes that we are contemplating within Fisheries and Oceans.

We face a number of challenges within Fisheries and Ocean in managing the natural living marine resources for the benefit of Canadians. These are resources that go through cycles of abundance as well as market cycles in terms of value.

The instrument we have to deal with this is more than 136 years old, the Fisheries Act. The governance structure that is provided for within the Fisheries Act provides absolute discretion to the Minister of Fisheries and Oceans in making decisions about who gets to fish, how much and where they fish, with what gear they fish, all the details. That means that all decisions that are in any way controversial have to be made by the minister.

It also means that access and allocation is not stable, that each individual ministerial decision can, over time, create a fishery that does not have the optimum performance or the best conservation outcomes. It also means that there is a lot of conflict and confrontation among fishermen in competition for access and allocation. There is no process for making those kinds of decisions other than the minister's decision. Therefore, the only way to intervene is through political pressure, demonstrations, et cetera.

That has created an environment where we have fishermen very much focussed on shares and on adjusting shares and trying to find a way to solve their problem not by making the best use of the fish they have available, but by trying to find a way to maximize their share of the available catch. That focus has taken the focus away from value and put it on volume.

Our fishermen have very much been focussed on volume because, in part, of this governance structure. That means that we are not always making the best use of the TACs and quotas that are available. That has meant that perhaps we are not making the best use of the resources that we do have available to fishermen.

We see that, in competition with Iceland and Norway, we are selling our products sometimes at half the price they are. Those outcomes are not the most desirable, but that is the natural outcome of this kind of governance system.

M. David Bevan, sous-ministre adjoint, Gestion des pêches et de l'aquaculture, Pêches et Océans Canada : Merci, monsieur le président. Pour commencer, permettez-moi de vous présenter le directeur général intérimaire de la planification stratégique et de la coordination au sein de la Gestion des pêches et de l'aquaculture, je veux parler de M. Michel Vermette.

J'ai plusieurs choses à vous dire, mais, pour commencer, je voudrais vous remercier de m'avoir invité aujourd'hui. Comme vous l'avez dit, monsieur le président, c'est un bon moment pour étudier quelques-uns des changements stratégiques envisagés au sein du ministère des Pêches et des Océans.

Nous sommes confrontés à un certain nombre de défis dans la gestion des ressources marines vivantes pour le bénéfice des Canadiens. Ce sont des ressources qui passent par des cycles d'abondance et dont la valeur varie également en fonction des cycles du marché.

L'instrument à notre disposition pour gérer la situation a plus de 136 ans; je veux parler de la Loi sur les pêches. La structure de gouvernance prévue par cette loi confère un pouvoir discrétionnaire absolu au ministre des Pêches et des Océans dans la prise de décisions relatives aux licences, aux quantités et aux zones de pêche, au matériel utilisé et autres détails du genre. Cela signifie que toutes les décisions le moins litigieuses doivent être prises par le ministre.

Cela veut aussi dire que l'accès aux ressources et les critères de répartition ne répondent pas à une méthode stable et que chaque décision ministérielle peut, avec le temps, créer une situation où le rendement de la pêche ne serait pas optimal et où les solutions envisagées en matière de conservation ne seraient pas les meilleures. Cela signifie également qu'il a beaucoup de conflits et de confrontation entre les pêcheurs qui se livrent concurrence pour avoir accès aux ressources et obtenir les meilleures parts. Il n'y a pas de processus en place pour prendre ce type de décisions autre que celui de passer par le ministre lui-même. Par conséquent, la seule façon de se faire entendre est d'exercer des pressions politiques, de faire des manifestations, et cetera.

Tout cela a créé un environnement dans lequel les pêcheurs se soucient beaucoup des quotas et de leur ajustement, et où ils essaient de trouver des façons de régler leur problème qui ne visent pas à faire la meilleure utilisation possible des ressources à leur disposition, mais plutôt à maximiser leurs parts des prises disponibles. On s'est donc éloigné de la valeur pour se concentrer sur le volume.

Nos pêcheurs se sont beaucoup souciés des volumes à cause, en partie, de cette structure de gouvernance. Résultat : nous ne faisons pas toujours une utilisation optimale des TAC et des quotas disponibles. Ainsi, il se peut que nous ne profitons pas au mieux des ressources à la disposition des pêcheurs.

En raison de la concurrence que nous devons livrer à l'Islande et à la Norvège, nous vendons parfois nos produits à la moitié de leur prix. Tout cela n'est évidemment pas souhaitable, mais c'est la conséquence naturelle de ce type de système de gouvernance.

There has also been an impact on the conservation ethic, when people who have conserved stock, for example, are not necessarily guaranteed the benefit of that effort, that investment, if the stock goes up. We have had a situation where people are being introduced into the fisheries and there is a tendency over time for more effort to be put into fisheries as they go up, and that creates a serious problem when they go down. Crab, possibly lobster, et cetera, have gone through cycles in the past; shrimp has increased in abundance greatly. Whether that will remain, remains to be seen. However, in crab in particular and shrimp, we have introduced many more fishermen in Atlantic Canada.

What has the department been doing about this? We have been trying to introduce new policy frameworks on both coasts. With respect to the Pacific coast, we have the new directions, which has tried to stabilize access and allocation and provide a new consultative process and new policies around the wild salmon policy that is coming out later this year, possibly this month.

In the Atlantic, we had the Atlantic fisheries policy review. That was announced earlier in March by the minister as the Atlantic Fisheries Policy Framework, the AFPR. At that time, he also rolled over 29 fishing plans in order to provide some stability in the access and allocation and to allow us to contemplate further modernization of the governance around the fisheries.

Hence, we are using right now a 19th century instrument in the 21st century to manage a variable quantity of living marine resources.

At the same time, we are facing challenges from other acts. There is the Oceans Act, which us to consider how fisheries will fit into an integrated management plan within large ocean areas and how we will work within those areas in terms of management of oil and gas, ecotourism, aquaculture, fisheries, et cetera.

There is also the Species at Risk Act, which will oblige us to be more conservative as well as to look at the impacts of fishing on bycatch and on the ecosystem itself.

In response to those, we have been moving ahead with a precautionary approach, implementing that in many fisheries. As well, the extension of that is objective-based fish management, where we try to set out our objectives for the fishery, what we are looking at in terms of a conservation limit that we do not want to see the stock fall below. We have reference points within the fishing plan that will allow us to have pre-determined arrangements to make decisions to manage the stocks, in the event that those targets are hit. That would mean that, at the high levels, you have flexibility; and as you see abundance

Il y a également eu un effet sur l'éthique de conservation puisque ceux qui ont participé à la protection des stocks, par exemple, n'ont pas nécessairement la garantie d'être récompensés pour cet effort, cet investissement, si les stocks augmentent. À un moment donné, plus de gens travaillaient dans le secteur des pêches, et il y a une tendance à se consacrer davantage à cette activité quand les ressources se renouvellent, mais cela crée un gros problème lorsque celles-ci s'amenuisent. Le crabe et peut-être le homard, entre autres, ont connu différents cycles par le passé. Les stocks de crevettes ont fortement augmenté; reste à savoir si cela va durer. Quoi qu'il en soit, il y a maintenant beaucoup plus de pêcheurs de crabes, en particulier, et de crevettes dans le Canada atlantique.

Qu'a fait le ministère à ce chapitre? Nous avons tenté de mettre en place de nouveaux cadres stratégiques sur les deux côtes. Pour la côte pacifique, nous avons mis en œuvre de nouvelles orientations destinées à créer une approche plus stable en matière d'accès et de répartition et avons instauré un nouveau processus de consultation ainsi que de nouvelles règles entourant la politique sur le saumon sauvage qui entrera en vigueur cette année, probablement ce mois-ci.

Sur la côte est, nous avons procédé à l'examen de la politique sur les pêches dans l'Atlantique. C'est ce que le ministre a annoncé en mars dernier comme étant la révision de la Politique sur les pêches de l'Atlantique, ou RPPA. À ce moment-là, le ministre a également renouvelé 29 plans de pêche pour donner une certaine stabilité à l'accès aux ressources halieutiques et à la méthode de répartition ainsi que pour nous permettre d'envisager la modernisation de la gouvernance dans le secteur des pêches.

Ainsi donc, nous utilisons au XXI^e siècle un instrument hérité du XIX^e pour gérer une quantité variable de ressources marines vivantes.

En même temps, nous devons relever des défis qui nous sont imposés par d'autres lois. Il y a la Loi sur les océans, en vertu de laquelle nous devons examiner comment le secteur des pêches s'adaptera au nouveau plan de gestion intégrée pour d'immenses superficies océaniques et comment nous allons travailler au sein de ces zones en termes de gestion du pétrole et du gaz, de l'écotourisme, de l'aquaculture, des pêches, et cetera.

Il y a aussi la Loi sur les espèces en péril qui nous obligera à être plus conservateurs et à évaluer les impacts de la pêche sur les prises accessoires ainsi que sur l'écosystème lui-même.

En guise de réponse, nous avons adopté une approche de précaution que nous avons appliquée à de nombreuses pêcheries. Le corollaire de tout ceci est une gestion des pêches axée sur les objectifs dans la mesure où nous fixons des seuils en dessous desquels nous ne voulons pas que les stocks tombent pour garantir leur conservation. Nous avons des points de référence, dans le plan de pêche, qui nous permettront d'avoir des arrangements préalables pour prendre des décisions en matière de gestion des stocks, si ces seuils étaient atteints. Cela ne signifierait pas pour autant que nous aurions plus de libertés si les

decrease, you would see a more conservation-oriented fishery, to the point where, at some time, you would have to restrict fishing to a great extent.

Not only do we have those pressures on us, but at the same time we are dealing with the governance that essentially puts all decisions on the minister, without fettering his discretion or providing the minister with a process that he has to follow in making those decisions. Minister Regan, when making the announcement in the spring, definitely indicated that he wants to see that changed. He is looking for modernizing the governance around the fisheries and seeking some new tools.

On that, I should also point out that, over the last number of years, we have lost a number of the tools we had available to manage fisheries. At one point, we had sanctions whereby we did not need to take fishermen to court. We could use sanctions to provide the incentives to maintain compliance in the fishery. We could reconcile quotas. If we had an overrun one year, we could use a quota-reconciliation process to encourage people to maintain compliance with quotas by having a two-to-one. For example, if you overrun this year by 100 tons, next year you will have 200 tons taken off your quota. That is gone; sanctions are gone. Court cases over the past decade have removed all those tools, so the only tool we have now is taking individuals to court.

The other thing that we have seen eroded over the last 10 years or so is our opportunity to enter into agreements with groups of fishermen. Because we cannot fetter the absolute discretion of the minister, it restricts the types of agreements we can enter into with fishermen. That has had another impact on our relationship with fishermen. In the past, we could collaborate, work cooperatively and have an agreed-upon sanctions process within a fishery. Now, we find ourselves in more of a conflict relationship with many groups. The reason for that is that we can only charge; we cannot enter into agreements. The tools we have available are restricted to having fisheries officers build a case and take people to court. Those fishermen that are interested in compliance in their own fisheries are somewhat concerned by the penalty system being applied. Not seeing the adequate incentive for compliance in their fisheries is causing them concern.

All of that has led us to contemplate potential changes to the Fisheries Act, because it is the Fisheries Act that has restricted our ability to find different ways to construct our relationship with fishermen. In this day and age, it is not appropriate in our view to have a relationship that is based on control by government at the very minute level on use of courts and every intervention. We do not have the ability to work together with fleets, communities of fishermen and licence holders to establish with them the kinds of controls they would like to see in their fishery nor to work with them on the types of sanctions they would see as appropriate within their fishery. We cannot have

niveaux devenaient élevés. Ainsi, lorsque les ressources sont moins abondantes, on pratique une pêche plus axée sur la protection des espèces, au point même que parfois on peut fortement limiter les activités de pêche.

Non seulement nous devons composer avec tous ces problèmes, mais en plus, nous sommes dans un système de gouvernance qui permet essentiellement au ministre de prendre toutes les décisions, sans limitation de son pouvoir discrétionnaire ni cadre à respecter dans le processus décisionnel. Lorsqu'il a fait son annonce au printemps dernier, le ministre Regan a clairement indiqué qu'il voulait que cela change. Il envisage de moderniser le système de gouvernance des pêches et cherche de nouveaux instruments.

À ce propos, j'aimerais également souligner qu'au cours des dernières années, nous avons perdu plusieurs instruments qui nous permettaient de gérer le secteur des pêches. À un moment donné, nous pouvions appliquer des sanctions grâce auxquelles nous n'avions pas besoin de traîner les pêcheurs devant les tribunaux. Nous pouvions recourir aux sanctions pour inciter les gens à respecter les règles dans ce secteur. Nous pouvions adapter les quotas. S'il y avait un dépassement une année, nous pouvions appliquer une méthode d'adaptation des quotas pour encourager les gens à se conformer aux normes en imposant la règle du deux contre un. Par exemple, si cette année vous aviez pêché 100 tonnes de plus que convenu, l'année suivante on vous retirerait 200 tonnes sur votre quota. Mais c'est fini, on ne peut plus appliquer de sanction pareille. Au cours de la dernière décennie, ces recours ont disparu et le seul qui nous reste maintenant, c'est d'amener les gens devant les tribunaux.

L'autre chose qui s'est perdue au cours des dix dernières années, c'est notre capacité à conclure des ententes avec des groupes de pêcheurs. Étant donné que nous ne pouvons agir sur le pouvoir discrétionnaire absolu du ministre, nous sommes limités dans le type d'ententes que nous pouvons conclure avec les pêcheurs. Cela a eu un autre effet négatif sur nos relations avec eux. Par le passé, nous pouvions travailler en collaboration et appliquer un régime de sanctions sur lequel on s'était entendu. Actuellement, nos relations sont beaucoup plus conflictuelles avec bien des groupes. Cela tient au fait que nous ne pouvons pas conclure d'ententes. Les instruments à notre disposition ne permettent qu'aux agents des pêches de monter des dossiers et de traîner les gens devant les tribunaux. Les pêcheurs qui se soucient du respect des règles sont quelque peu préoccupés par le système punitif en place. Ce qui les inquiète, c'est de ne pas être adéquatement encouragés à respecter les règles dans le domaine des pêches.

Tout ceci nous a conduits à envisager une refonte de la Loi sur les pêches car c'est cette mesure législative qui limite notre capacité à trouver différentes façons d'établir des relations avec les pêcheurs. Nous estimons que de nos jours il n'est pas approprié d'entretenir une relation fondée sur le contrôle minutieux du gouvernement ni sur le recours aux tribunaux. Nous n'avons pas la capacité de travailler en collaboration avec les exploitants de flottilles, les communautés de pêcheurs et les titulaires de licences pour déterminer avec eux le type de contrôle qu'ils aimeraient voir dans leur secteur, ni d'élaborer ensemble le type de sanctions qu'ils jugeraient appropriées. Nous ne pouvons

agreements with them relevant to how we manage the fishery, what they will do and what we will do, and how we are going to monitor and control the fishery, including the kinds of decisions they should be taking on their own, not having it all done by the minister.

Those are challenges that we face. The minister will be coming to the parliamentary standing committee with some proposals at some point in the not-too-distant future.

Clearly, right now, in our view, we have a significant challenge based on the fact that we are using 136-year-old tools. We have very few tools with which to work, and those tools have created a poorer relationship with licence holders than we would like. We would like to have a much more collaborative relationship with them. We do not have that. In addition, it has also created an environment that has been poor for conservation outcomes and poor in terms of economic performance of the fishery.

Specifically, we have a number of main thrusts of the AFPR. Conservation is our first priority. That will require us to move ahead with the precautionary approach, setting the conditions for a self-reliant industry, stabilizing access and allocation and having shared stewardship. Those are our major thrusts in the AFPR.

On the joint task force report, the Pearse-McRae report, many of those objectives are common to that report. We will be looking at trying to find a way to get the right balance in terms of capacity in the fleet and changing the way we manage the fisheries to get that balance. We want to find new relationships with people in the fishing industry to have them take more responsibility for the decisions that affect their lives.

We are looking at changing the licence policies so that fishermen can actually take out mortgages on licences. That is a major problem on the Atlantic Coast, where we have intergenerational transfer about to take place and where there is no capacity for those who wish to buy a licence to have them properly valued and to have financing in a more transparent way. The Pearse-McRae report suggested changing licences into property by having them issued for a longer period of time.

Numerous other changes were suggested in the report to transfer access from commercial licence holders to First Nations. Also, the report suggested a change to the fishing conducted by both to bring it to a more common approach under one single conservation framework.

In general, that is where we find ourselves. I do not want to use too much more of your time, so I will stop there and open it up for any questions.

conclure avec eux d'ententes pertinentes sur la façon de gérer les pêches ainsi que sur nos actions respectives, pas plus que sur la manière de surveiller et de contrôler le secteur, y compris le type de décisions qu'ils pourraient prendre de leur propre initiative, sans l'intervention du ministre.

Voilà donc les défis que nous devons relever. Le ministre se présentera devant le comité parlementaire permanent pour faire quelques propositions dans un avenir assez rapproché.

Toujours est-il qu'actuellement, à notre avis, nous devons faire face à un défi de taille dans la mesure où nous devons utiliser des instruments vieux de 136 ans. Nous avons très peu d'outils à notre disposition et ces outils ont terni nos relations avec les titulaires de licences, ce que nous déplorons. Nous aimerions entretenir avec eux des relations davantage fondées sur la collaboration. Mais ce n'est pas le cas. De plus, cela a nui aux objectifs de conservation ainsi qu'à la rentabilité économique du secteur des pêches.

La révision de la PPA vous a permis d'établir un certain nombre de grandes orientations. La conservation des ressources est notre grande priorité. Pour atteindre nos objectifs, nous devons élaborer une approche de précaution, en définissant les conditions pour la création d'une industrie autonome, en stabilisant l'accès aux ressources halieutiques et les méthodes de répartition et en favorisant une gestion conjointe. Voilà donc les grandes orientations que nous avons prises.

Beaucoup de ces objectifs se retrouvent également dans le rapport du groupe de travail mixte, je veux parler du rapport Pearse-McRae. Nous allons chercher des façons de trouver l'équilibre dans la capacité des flottilles et, pour se faire, nous allons modifier notre mode de gestion des pêches. Nous voulons créer de nouvelles relations avec les travailleurs de l'industrie de la pêche en leur accordant plus de responsabilités à l'égard des décisions qui auront une incidence directe sur leurs vies.

Nous envisageons de modifier les politiques relatives aux licences pour que les pêcheurs puissent contracter des prêts hypothécaires. C'est un grand problème sur la côte atlantique puisque nous sommes sur le point d'assister à un transfert intergénérationnel et parce que ceux qui souhaitent acheter une licence ne peuvent avoir d'évaluation adéquate ni obtenir du financement de manière plus transparente. Dans le rapport Pearse-McRae, on proposait de transformer les licences en titres de propriété en leur donnant une validité plus longue.

Ce rapport fait état de nombreux autres changements pour transférer l'accès aux ressources des titulaires de licences commerciales aux Premières nations. Ce rapport propose également un changement dans les méthodes de pêche des deux groupes afin de créer une approche plus commune dans le cadre d'un modèle de conservation unique.

Voilà donc, en règle générale, où nous en sommes. Je ne veux pas abuser davantage de votre temps. Je vais donc m'arrêter ici et répondre à vos questions.

The Chairman: Thank you very much. Before I ask Senator Adams to open the question, I apologize for the size of this room. We will try to get a smaller room next time. This room looks like a battleship.

Senator Adams: Mr. Bevan, it is nice to see you again. We have had a little difficulty in the last few years in Nunavut. We get quota every year in Nunavut according to the policy from the minister. I have tried to find out some information in the last couple of years about the two main areas of OA and OB and the area up to Baffin Island. I know that everything belonged to Canada, up to 200 miles, from 15 miles from the shore. We have been operating for the past four or five years in Nunavut according to the policy in the Nunavut agreement.

The minister has set the quota in the OA at 4,000 metric tons of turbot and the quota in the OB is at 1,500 tons. In the last four or five years, those fish have not been caught by Nunavut people. I have a difficulty with that. Why are they giving that quota out to foreigners rather than Canadians?

We do not have any equipment to do it right now. The two governments should be able to find out how to benefit people in the community.

In the future, will we get those quotas for OA and OB? We have been operating for five years and nothing has been happening for those quotas to come to the Nunavut people in the community.

Mr. Bevan: As I understand the situation, we now have a vessel there fishing the quota. It has been Canadianized. It was foreign. It is now a vessel flagged in Canada.

The intention was to have a crew from Nunavut on board. I understand they are having some difficulty in achieving that. A trawler has been moved in to fish the turbot quotas off Baffin Island.

There is also an intention by the group there to purchase a longliner, which might lend itself more to having a crew from Nunavut as well as having the opportunity to have further processing in the area. The intention of the Baffin Fisheries Coalition was to Canadianize their vessels, to bring more employment to the local area and to expand from just the one trawler into longlining.

That would allow actual fishing operations to be conducted by the Baffin Fisheries Coalition and not have it only obtain money by royalty chartering out to vessels from the south.

The minister approved the trawler already. We have heard that there will be a proposal for the longliner. Hopefully, there will be an opportunity for more local employment as those things take place.

I understand they have had difficulty finding individuals to crew the trawler, due to the fact that it is a freezer trawler that takes long trips. That has not been something that many people

Le président : Je vous remercie beaucoup. Avant de céder la parole au sénateur Adams pour qu'il pose sa première question, je voudrais vous demander des excuses pour la taille de la salle. Nous essaierons de trouver une pièce plus petite la prochaine fois. On se croirait dans un cuirassée.

Le sénateur Adams : Monsieur Bevan, je suis ravi de vous revoir. Nous avons éprouvé quelques difficultés ces dernières années au Nunavut. Chaque année, nos quotas varient en fonction de la politique du ministre. J'ai essayé d'obtenir des informations, ces deux dernières années, sur les deux grandes zones OA et OB, au nord de l'île de Baffin. Je sais que tout appartient au Canada, depuis 15 milles des côtes jusqu'à 200 milles marins au large. Depuis quatre ou cinq ans, nous fonctionnons en vertu de la politique découlant de l'accord sur le Nunavut.

Le ministre a fixé le quota de flétan noir dans la zone OA à 4 000 tonnes et à 1 500 tonnes dans la zone OB. Au cours des quatre ou cinq dernières années, les habitants du Nunavut n'ont pas pu pêcher ce type de poisson. J'ai de la difficulté à accepter ça. Pourquoi accorde-t-on des quotas aux étrangers et non aux Canadiens?

Nous n'avons pas l'équipement nécessaire pour le moment. Les deux gouvernements devraient trouver le moyen de permettre aux gens de la collectivité de profiter de la pêche.

Dans l'avenir, aurons-nous droit à des quotas dans les zones OA et OB? Nous sommes en activité depuis cinq ans, et rien n'a été fait pour allouer ces quotas aux habitants du Nunavut.

M. Bevan : D'après ce que je comprends de la situation, nous avons maintenant un navire dans cette région pour pêcher le flétan noir. Ce navire battait pavillon étranger, mais il est maintenant canadien.

Le but était d'avoir un équipage composé de Nunavutois. Je crois comprendre qu'ils ont eu quelques difficultés à atteindre cet objectif. Un chalutier est sur place pour pêcher les quotas de flétan noir au large de l'île de Baffin.

Le groupe avait également l'intention d'acheter un palangrier, qui conviendrait peut-être mieux à un équipage du Nunavut et qui pourrait accroître les possibilités d'activités de transformation dans la région. La Baffin Fisheries Coalition voulait « canadianiser » ses navires pour stimuler l'emploi local et passer d'un chalutier à des palangriers.

Ainsi, la Baffin Fisheries Coalition pourrait pratiquer la pêche et ne plus avoir à compter exclusivement sur les redevances des navires du Sud.

Le ministre a déjà approuvé l'utilisation du chalutier. Nous avons entendu dire que le palangrier fera l'objet d'une demande. Nous espérons que tout cela entraînera la création d'autres emplois locaux.

On m'a dit qu'on avait eu de la difficulté à recruter des membres d'équipage pour le chalutier car c'est un chalutier-congélateur qui reste longtemps en mer, ce qui n'intéresse pas

have been interested in doing, but, hopefully, with the longliner there will be shorter trips and an opportunity to have more Inuit crew and thereby providing local employment.

Senator Adams: In the meantime, ships come in from Europe. They are not Canadian. They speak different languages on those ships from Iceland or Greenland than we do in Canada.

In the meantime, the people on the ship get a benefit from the Government of Canada. What I heard locally is that the workers are treated like slaves on the ship. They are only allowed to go in the cabin with approval; keys are taken throughout the day.

They line up at lunch; the last guys are the Inuit. The crew on the ship do not even speak English. We do not speak Icelandic or Dutch.

The Government of Canada gives out licences to those boats. I do not know how many years, but over \$3 million has been spent to train Inuit to be able to fish in the future. We do not have a policy. I do not know how long it takes to get a certificate to learn how to fish — maybe five years.

Every time we want something, we know where the fish is, and we need to eat it. Today, with new technology it is a little different. You are going to operate between 100- to 200-footers. I do not know if one of those Inuit people will own that size of ship in the future. I would like to see something started in the community and the community benefiting. We bring in other ships and foreigners for five years now and there is nothing happening in the community.

They take our fish away. In the meantime, we do not get any benefit from those fish. According to the minister, there are Nunavut quotas. It is not going to Nunavut, the money. If there is going to be Nunavut quotas, if I say I will catch it myself, living in Nunavut, I sell it so much a pound and I make money on it. Right now, we are not doing it.

Mr. Bevan: There is a policy on Canadianization of vessels. That vessel has been flagged in Canada. They have an opportunity to use foreign crew only for a limited period of time, and then they will have to replace the officers on the vessel with Canadians over a short period of time, not more than a year or two. That would then make way for more Canadians to work and also, hopefully, for more Inuit crew.

I cannot speak to the actual management practices on the vessels. That would be something you would have to ask of the Baffin Fisheries Coalition or of others.

However, that is the policy we have. There is a move afoot to try to bring in one more vessel that will be Canadianized, and it will be a longliner, so it perhaps will have a different kind of work environment than currently exists on a factory freezer trawler.

Senator Adams: I believe you know Jose Kusugak at ITK, Inuit Tapiriit Kanatami, who I got an e-mail from yesterday. There is an annual meeting at Rankin Inlet that will finish tomorrow.

beaucoup de gens. Puisque les sorties en mer du palangrier sont moins longues, nous espérons recruter plus d'Inuits et ainsi créer des emplois locaux.

Le sénateur Adams : Entre-temps, des navires arrivent d'Europe. Ils ne sont pas canadiens. Sur ces navires venus d'Islande ou du Groenland, on ne parle pas les mêmes langues qu'au Canada.

Aussi, l'équipage à bord de ces navires tire profit des avantages accordés par le gouvernement du Canada. Des gens sur place disent que les travailleurs sont traités comme des esclaves sur ces navires. Ils ne peuvent entrer dans leur cabine sans autorisation; on leur retire les clés pour toute la journée.

L'équipage fait la queue à l'heure des repas; les derniers servis sont les Inuits. L'équipage ne parle même pas anglais, et nous ne connaissons ni l'islandais ni le danois.

Le gouvernement du Canada délivre des permis à ces navires. Plus de 3 millions de dollars ont été consacrés à la formation des Inuits, depuis je ne sais plus combien d'années, pour leur permettre de pêcher. Nous n'avons pas de politique à cet égard. Je ne sais pas combien de temps il faut pour obtenir un certificat de pêcheur, peut-être cinq ans.

Chaque fois que nous voulons quelque chose, nous trouvons le poisson et nous le mangeons. De nos jours, c'est un peu différent grâce aux nouvelles technologies. On exploite des navires de 100 à 200 pieds. Je ne saurais dire si les Inuits posséderont un jour un navire de cette taille, mais j'aimerais qu'on fasse quelque chose pour que la collectivité puisse en profiter. Depuis cinq ans, on voit des navires et des équipages étrangers, mais rien n'est fait pour la collectivité.

Ils pêchent notre poisson. Entre-temps, nous sommes perdants. Selon le ministre, il y a des quotas pour le Nunavut, mais on ne voit pas la couleur de l'argent. Si nous avions véritablement des quotas au Nunavut, je pourrais pêcher moi-même puisque je vis là-bas, puis le vendre à un certain prix et faire un profit. Mais pour le moment, ce n'est pas le cas.

M. Bevan : Il existe une politique sur la « canadianisation » des navires. Ce navire bat pavillon canadien. Il ne peut conserver un équipage étranger que pendant une certaine période, puis il doit le remplacer par des Canadiens dans un délai d'un à deux ans tout au plus. Cela permettra donc à plus de Canadiens de travailler et à plus d'Inuits de faire partie des équipages, du moins nous l'espérons.

Je ne suis pas en mesure de parler des pratiques de gestion actuelles à bord des navires. Il faudrait poser la question à la Baffin Fisheries Coalition ou aux autres personnes concernées.

Toutefois, c'est la seule politique que nous avons à cet égard. On prévoit actuellement « canadianiser » un autre navire, en l'occurrence un palangrier; l'environnement de travail sera peut-être différent de celui qui existe actuellement sur un chalutier-usine.

Le sénateur Adams : Je crois que vous connaissez Jose Kusugak de l'Inuit Tapirit Kanatami, ou ITK. Il m'a envoyé un courriel hier. Son assemblée annuelle se tient à Rankin Inlet jusqu'à

They proposed that the draggers coming up there in the future should not be allowed to drag in OA and OB. Is it possible to stop that, or how does the department feel about it?

Mr. Bevan: We would have to have a reason for taking that kind of action. Clearly, the Baffin Fisheries Coalition wants to broaden out. They do not want to use only draggers. They are trying to get a longliner into that fishery in order to have a different type of fishing operation.

Sensitive ecosystems — ecosystems that would be damaged by dragging — would be one reason why we would have to deal with that issue. However, in the absence of a reason for doing it, we would not do it.

Having said that, in other parts of Canada we have marine protected areas — MPAs. We also have no-drag zones in the hot channel and parts of the Scotian Shelf because of marine corals, et cetera. Those are issues that are becoming much more of a concern for us. We have to consider the ecosystem impacts of the fishery, and we also have to consider the impacts of the ecosystem on the fishery, in terms of productivity and what have you. We are broadening out our concerns to a substantial amount in terms of looking at not just the target species but also at bycatch and the interaction of the gear on the bottom.

All those are things that are now being considered by the department as a result of Species at Risk study and our obligations to maintain biodiversity.

I do not know of a plan at this point to ban dragging in OA. I do know of a plan to try and find alternative gear.

Senator Adams: Right now we do not have any Inuit-owned, just hooking and gillnet and things like that. For next year, if the organizations say they do not want to have any dragging in their area in OA and OB, is it possible for the minister to say yes?

Mr. Bevan: Right now, we provide the quota to Nunavut via the Baffin Fisheries Coalition. That is how it is being managed. If they do not want to drag, that is their business. That is a local decision that we would not influence at all, if that is the case.

If it is a local decision made by the board or by the groups there, then that is fine. That would be something that they would decide and we would not block that.

Senator Hubley: Welcome to you, Mr. Bevan, and your staff.

I would like to pick up again on what Senator Adams has been speaking of. We have had witnesses who paint not a terribly attractive picture of how the people in the North are able to facilitate opportunities in the fisheries and get the resources required.

I believe they have a vision that the longliner will not necessarily benefit many of their people; they are looking at a smaller fishing vessel but also with the infrastructure to support that vessel.

demain. ITK propose que les chalutiers qui utilisent des filets déviant soient interdits à l'avenir dans les zones OA et OB. Est-ce possible de mettre un terme à cela, ou qu'en pense le ministère?

M. Bevan : Ce type d'interdiction doit être justifié. De toute évidence, la Baffin Fisheries Coalition veut élargir ses activités. Elle ne veut pas se limiter à l'utilisation de petits chalutiers. Elle tente d'obtenir un palangrier pour diversifier ses activités de pêche dans cette zone.

Une des raisons qui pourraient nous pousser à examiner cette question est la vulnérabilité des écosystèmes, qui pourraient être fragilisés par l'utilisation de filets dérivants. Toutefois, nous ne pouvons agir sans raison.

Cela dit, il y a des zones de protection marine ailleurs au Canada. Il y a aussi des zones où on interdit l'utilisation de filets dérivants, comme dans le canal chaud et des secteurs de la plate-forme Scotian en raison des coraux, par exemple. Ces questions nous préoccupent de plus en plus. Nous devons prendre en compte l'impact de la pêche sur les écosystèmes, et vice-versa, en termes de productivité ou autre. Nous élargissons beaucoup nos domaines d'étude pour inclure non seulement les espèces ciblées, mais aussi les prises accessoires et les conséquences de l'utilisation des engins de pêche sur les fonds marins.

Le ministère examine donc tous ces aspects par suite de l'étude sur les espèces en péril et en raison de ses obligations à l'égard de la protection de la biodiversité.

Je ne sais pas si on envisage pour le moment l'interdiction des filets dérivants dans la zone OA ni si on prévoit mettre à l'essai d'autres types d'engins.

Le sénateur Adams : Pour le moment, les Inuits ne possèdent pas de navires, seulement des crochets, des filets maillants et autres choses du genre. L'année prochaine, si les organisations disent qu'elles ne veulent pas qu'on utilise des filets dérivants dans les zones OA et OB, est-ce que le ministre sera en mesure de répondre affirmativement?

M. Bevan : Actuellement, nous allouons les quotas au Nunavut par l'entremise de la Baffin Fisheries Coalition. Voilà comment les quotas sont gérés. Si elles ne veulent pas utiliser ces filets, c'est leur choix. C'est une décision locale que nous ne tenterons pas d'influencer.

Si c'est une décision prise par le conseil ou les groupes locaux, c'est parfait. Ce sera leur décision et nous n'irons pas à l'encontre de celle-ci.

Le sénateur Hubley : Je vous souhaite la bienvenue, monsieur Bevan, ainsi qu'à votre personnel.

J'aimerais reprendre le point abordé par le sénateur Adams. Des témoins nous ont fait une description pas très flatteuse des mesures dont disposent les gens du Nord pour contribuer au développement de la pêche et obtenir les ressources requises.

Selon moi, ils ne pensent pas qu'un palangrier profitera nécessairement à beaucoup d'Inuits; ils veulent plutôt obtenir un plus petit navire de pêche et avoir accès à l'infrastructure nécessaire.

The other comment is that the Inuit are fishing on these ongliners and they are part of the crew. I do not know what government could do to ensure that a percentage of those workers are being trained to take on a more responsible role on those fishing boats. I do not know if there are opportunities for them to do that, but it is something that different witnesses from the North have impressed upon many times in this committee. Would you comment on that for me, please?

Mr. Bevan: Actually, it is difficult for us to get at the internal workings of enterprises, particularly in Nunavut, where we have a relationship with the government of Nunavut and, through that process, they have chosen the Baffin Fisheries Coalition as the vehicle by which they will deal with access and allocation. The Government of Canada has actually taken an arm's length approach to the actual access and allocation decisions within Nunavut. Therefore, we do not have direct involvement in those kinds of issues; in particular, we would not have that kind of control over actual workings of individual enterprises. There are thousands of enterprises throughout Canada. We do not have the ability or the competence to put in place any means by which we could control those types of functions within any individual company. It is really beyond our reach to deal with that kind of question.

One would hope that, by having the decisions made more locally, the local views are being considered. As I said in my introductory remarks, right now, all decisions on access and allocation come out of the minister, with some exceptions. This is one of them. Through the lands claim agreement and through other instruments as well as policy, we have delegated to the Nunavut interests the details of access and allocations of their quotas.

Senator Hubley: From what you said, I gather that you can become more involved in other jurisdictions but that, in the North, that does not seem to be an option; is that correct?

Mr. Bevan: I cannot say for sure. I am not an expert on the details of the land claim agreement, and I do not know that we have actually delegated that function to them officially or formally in law. It has been the practice that we have had, because it is a long way from Ottawa. It is a different set of circumstances. Having us provide advice to the minister on how to allocate in that area just pushes us into an area where we do not feel comfortable about doing that. We do not feel that making those kinds of very local decisions would be a good position to put the minister in.

It is being delegated either through the agreement, which I am not sure about, or through policy. In either case, it is a local decision; we leave it to people who are closer to the individuals who will be affected by that decision.

Senator Hubley: I do not want to belabour the point, but —

The Chairman: If you wish, Senator Hubley, we could invite the Nunavut minister responsible for fisheries to attend here as a witness. I believe his title is Minister of the Environment.

L'autre point que j'aimerais souligner, c'est que les Inuits pratiquent la pêche à bord de ces palangriers et font partie de l'équipage. J'ignore ce que pourrait faire le gouvernement pour s'assurer qu'un pourcentage de ces travailleurs reçoit de la formation pour assumer plus de responsabilités sur ces navires. Je ne sais pas si de tels débouchés existent, mais c'est ce qu'ont demandé, à de nombreuses reprises, différents témoins du Nord devant ce comité. Qu'en pensez-vous?

M. Bevan : En fait, il nous est difficile d'agir sur le fonctionnement interne des entreprises, particulièrement au Nunavut, où nous avons une relation avec le gouvernement territorial qui, dans le cadre de ce processus, a choisi la Baffin Fisheries Coalition comme intermédiaire pour gérer l'accès aux quotas et leur répartition. Le gouvernement du Canada s'est exclu de la prise de décisions au Nunavut dans ces domaines. Par conséquent, nous n'intervenons pas directement et n'avons aucun contrôle sur le fonctionnement des entreprises. Le Canada compte des milliers d'entreprises. Nous n'avons ni la capacité ni la compétence pour mettre en place des mécanismes visant à réglementer le fonctionnement de chaque entreprise. Cela n'est pas du tout de notre ressort.

On présume que l'opinion des gens de la collectivité est prise en compte puisque les décisions sont plus locales. Comme je l'ai dit dans mon introduction, toutes les décisions concernant l'accès aux quotas et leur allocation relèvent du ministre, à quelques exceptions près. En voilà justement une. Par le truchement de l'entente sur les revendications territoriales et d'autres mesures et politiques, nous avons délégué le pouvoir de régler les détails concernant l'accès aux quotas et leur allocation aux parties intéressées au Nunavut.

Le sénateur Hubley : D'après ce que vous avez dit, vous pouvez intervenir davantage dans d'autres provinces ou territoires, mais ce n'est pas une option pour le Nord, n'est-ce pas?

M. Bevan : Je ne saurais le dire avec certitude. Je ne connais pas tous les détails de l'entente sur les revendications territoriales et je ne sais pas si nous avons délégué officiellement ces pouvoirs au moyen d'une mesure législative. C'est la pratique que nous avons adoptée, vu la distance qui sépare le Nunavut d'Ottawa. Les circonstances sont très différentes. Nous ne sommes pas à l'aise de conseiller le ministre sur la façon d'allouer les quotas dans cette région. Nous ne croyons pas que le ministre soit bien placé pour prendre ce type de décision très locale.

Ces pouvoirs sont délégués par le biais de l'entente — ce dont je ne suis pas certain — ou de politiques. Peu importe comment c'est fait, c'est une décision locale. Cette responsabilité incombe aux gens qui sont les plus proches des personnes concernées.

Le sénateur Hubley : Je ne veux pas m'étendre sur le sujet, mais...

Le président : Si vous le souhaitez, sénateur Hubley, nous pourrions inviter le ministre responsable des pêches du Nunavut à comparaître. Je crois que c'est le ministre de l'Environnement.

Senator Adams: We have no fish.

The Chairman: That is why we call it the Minister of the Environment. We could invite him, if you wish. Since they are given this responsibility, we could discuss it with him if we invite him as a witness.

Senator Hubley: Thank you very much. Because this committee is dealing with Canada and with all regions of Canada, it has to look closely at what is happening in northern Canada.

I am perhaps not looking for the answer today, but if we felt there were a situation in the North that we would like to look at a little closer, how would you suggest we would go about it?

Mr. Bevan: In the North?

Senator Hubley: Yes, around that situation that I have just described.

Mr. Bevan: It must be dealt with, I would hope, through the Government of Nunavut. I think their relationship with the Baffin Fisheries Coalition is the key to that. I know you have heard witnesses from those groups in the past, but they are the ones who are currently allocating their quotas. That is where the decisions rest at this moment. If you wish to talk to them directly, I am sure that they would be more prepared than I am to explain their decisions.

Senator Hubley: Would they also be responsible for infrastructure?

Mr. Bevan: No. That would rest with the Government of Canada in terms of harbours, et cetera. That would rest with my colleague, the ADM of Corporate and Human Resources in DFO.

Senator Meighen: Mr. Bevan, by way of background, perhaps you could help me, although I assume this information is on the public record. Budgetary concerns would surely impact on the implementation of a new policy framework for the department. Am I incorrect in thinking that DFO's budget over the past, let's say, five years has been in a state of fairly serious contraction?

Mr. Bevan: I am not sure we can call it contraction.

Senator Meighen: Reduction.

Mr. Bevan: We definitely have a serious problem in DFO. We have a situation where we have an imbalance in terms of the amount of operating money that we have versus staff, et cetera, so we need to try to get our fiscal house in order to make ourselves more efficient and operate more effectively with the resources that we do have.

In the event that we were to go ahead with these policy changes, when you look at sanctions versus going to court, they are much more efficient in terms of getting compliance. You do not need to spend a lot of money hiring lawyers, presenting cases before courts and having outcomes that are quite uncertain and penalties that are subject to a decision of the judge but not

Le sénateur Adams : Nous n'avons pas de poissons.

Le président : Voilà pourquoi il s'appelle ministre de l'Environnement. Nous pourrions l'inviter, si vous le voulez. Puisqu'il est responsable de ce dossier, nous pourrions en discuter avec lui lors de sa comparution.

Le sénateur Hubley : Merci beaucoup. Puisque ce comité aborde des questions qui touchent toutes les régions du pays, il doit examiner attentivement ce qui se passe dans le Nord du Canada.

Je ne m'attends pas nécessairement à avoir une réponse aujourd'hui, mais si nous jugions bon d'examiner d'un peu plus près une situation dans le Nord, comment croyez-vous que nous devrions procéder?

M. Bevan : Dans le Nord?

Le sénateur Hubley : Oui, je pense à la situation que je viens de décrire.

M. Bevan : Elle doit être réglée, c'est à espérer, par l'entremise du gouvernement du Nunavut. Je pense que sa relation avec la Baffin Fisheries Coalition est au cœur de la solution. Je sais que vous avez entendu des témoins de ces groupes par le passé, mais ce sont eux qui déterminent leurs quotas actuellement. Ce sont eux qui ont le pouvoir décisionnel en ce moment. Si vous vouliez leur parler directement, je suis certain qu'ils seraient plus aptes que moi à expliquer leurs décisions.

Le sénateur Hubley : Seraient-ils aussi responsables de l'infrastructure?

M. Bevan : Non. C'est le gouvernement du Canada qui en est responsable, comme de tous les ports, entre autres. Cela incombe à mon collègue, le SMA des Ressources humaines et des services intégrés.

Le sénateur Meighen : Monsieur Bevan, peut-être pouvez-vous m'aider à me situer, même si je suppose que cette information est publique. Les enjeux budgétaires auraient certainement des incidences sur la mise en œuvre d'un nouveau cadre stratégique au ministère. Ai-je raison de croire que le budget du MPO des dernières années, disons des cinq dernières années, a connu une grave compression?

M. Bevan : Je ne suis pas certain qu'on puisse parler de grave compression.

Le sénateur Meighen : De réduction alors.

M. Bevan : Il est clair que nous avons un grave problème au MPO. Il y a un déséquilibre entre les sommes dont nous disposons pour le fonctionnement et notre personnel, entre autres, donc nous devons essayer de mettre de l'ordre dans nos finances pour être plus efficaces et optimiser davantage les ressources dont nous disposons.

Si nous décidons d'appliquer ces changements politiques et de favoriser les sanctions plutôt que les poursuites, nous réussirons beaucoup mieux à faire respecter la réglementation. Nul besoin de dépenser des sommes astronomiques en avocats ni en plaidoiries devant les tribunaux et d'en retirer des résultats plutôt incertains et des peines qui dépendent de la décision d'un juge, mais qui ne

necessarily reflective of the values and views of the community relevant to the problem that was being dealt with. Sanctioning would be a lot less expensive than the current process.

If we had a more collaborative relationship with fishermen, if we had a situation where we had the opportunity to enter into agreements with them and share stewardship of the resource, that again would help us stretch the dollars considerably compared to current arrangements where we have to do it all because we cannot enter into the types of arrangements that would help us jointly work with fishermen because of the Fisheries Act.

The new policy framework actually provides an opportunity to try to get our budgets better lined up and to then have more opportunity to focus on high-priority areas that would not be covered by these types of agreements with fishermen, groups, communities and First Nations, and that would not be subject to other types of compliance arrangements. We would be able to concentrate our enforcement efforts on poaching rings and organized illegal operations, et cetera. We would be able to concentrate our discussions in a more positive way instead of refereeing between competing groups of fishermen and finding ourselves the meat in the sandwich in that kind of conflict. That is what we spend a lot of our time doing now. It is not the best approach. If we could provide a different set of legal instruments, we probably would have a lot less of our fiscal and financial headaches.

Senator Meighen: It sounds eerily reminiscent of the challenges faced by the Department of National Defence in getting more teeth into the armed forces and out of the administrative side of their responsibilities and out into the field. It sounds like it is, in some ways, similar to the challenges you are facing.

Mr. Bevan: That is a fair analogy. We had a fair amount of B-based budgets, sunset money that was used to help our operations over the past five or ten years. That is now gone. That has left us with a cash problem in terms of operating funds that we have to now rectify.

Senator Meighen: These funds were for specific programs that are now sunsetted?

Mr. Bevan: That is correct.

Senator Meighen: I do not want to flog this — well, I will flog it anyway, mercilessly. If someone were to ask you the following question, what would be your answer? Have your total budgets available for your work gone up or down in the last five years?

Mr. Bevan: They have gone down, and will be going down again in the near future, with the sunseting of some of the funds that were used to deal with the *Marshall* response and some of the other funds that are sunseting over the course of the next year or so.

reflètent pas nécessairement les valeurs et les opinions de la collectivité concernée par le problème. Il serait beaucoup moins coûteux d'opter pour des sanctions.

Si nous avons une meilleure collaboration avec les pêcheurs, si nous avons la possibilité de conclure des ententes avec eux et de partager l'intendance de la ressource, nous pourrions faire beaucoup plus avec les fonds dont nous disposons que dans le cadre des ententes actuelles, qui nous obligent à faire tout cela parce que nous ne pouvons pas signer plutôt des ententes qui nous aideraient à travailler conjointement avec les pêcheurs — tout cela en raison de la Loi sur les pêches.

Le nouveau cadre stratégique nous offre la possibilité d'essayer de mieux aligner nos budgets et de mettre davantage l'accent sur les priorités qui ne sont pas régies par ce type d'ententes avec les pêcheurs, les divers groupes d'intérêt, les collectivités et les Premières Nations, des priorités qui ne font pas l'objet d'autres types d'ententes de conformité. Nous pourrions concentrer nos efforts d'application de la loi sur le braconnage et les activités illégales organisées, entre autres. Nous pourrions orienter nos discussions de façon plus positive plutôt que de jouer l'arbitre entre des groupes de pêcheurs concurrents et de nous trouver coincés en sandwich dans des conflits de cet ordre. À l'heure actuelle, nous consacrons beaucoup de notre temps à cela. Ce n'est pas la meilleure façon de faire. Si nous pouvions nous doter d'outils juridiques différents, nous aurions probablement beaucoup moins de maux de tête en matière de finance et de taxes.

Le sénateur Meighen : Cela ressemble étrangement aux défis auxquels est confronté le ministère de la Défense nationale, qui voudrait avoir plus de pouvoir pour gérer les forces armées et diminuer l'ampleur de ses responsabilités administratives pour se concentrer sur le terrain. D'une certaine façon, cela ressemble aux difficultés auxquelles vous êtes confrontés.

M. Bevan : C'est une bonne analogie. Nous avons reçu considérablement de fonds pour des mesures temporaires, du financement temporisé qui a été utilisé pour faciliter nos activités depuis cinq ou dix ans. C'est maintenant chose du passé. Nous restons donc avec un problème d'argent, puisque nous devons revoir nos fonds de fonctionnement.

Le sénateur Meighen : Ces fonds visaient des programmes particuliers qui ont maintenant été temporisés?

M. Bevan : C'est exact.

Le sénateur Meighen : Je ne veux pas m'acharner là-dessus, mais je vais le faire quand même, impitoyablement. Si on vous posait la question suivante, que répondriez-vous? Est-ce que les budgets totaux octroyés pour votre travail ont augmenté ou diminué depuis cinq ans?

M. Bevan : Ils ont diminué, et ils vont diminuer encore dans un proche avenir, puisqu'une partie des fonds utilisés pour coordonner la réponse à l'arrêt *Marshall* ont été temporisés et que d'autres fonds devraient l'être au cours de la prochaine année, à peu près.

Senator Meighen: I am encouraged by what you say in terms of freeing up funds to get them out into the field, so to speak. My anecdotal evidence is that the number of protection officers, for example, has diminished quite radically over the last few years. Is that an area in which you might be able to put some funds back?

Mr. Bevan: We have a real concern about operating funds for fishery officers; there is no question that that is a problem. I should point out that we have more officers now than we had five years ago, as a result of expanding our presence in habitat enforcement, et cetera. We have, however, had a problem with resource crunch in terms of operating money. We have officers who are highly trained, they have equipment, vessels, et cetera, but they do not have enough operating money to make the best use of it. For that reason, we stopped hiring new officers over the last two years — which means that we are seeing an attrition of about 50 out of 700 or so in the country.

Having said that, the real reason people say there are fewer officers is that they are not out on the water as much as they could be if we had proper operating funding for them. Hence, they are not as visible as they otherwise would be. That is a challenge we are grappling with now. We intend to fix that. A significant amount of money has gone to field units this year. Unfortunately, it is again B-based money; it will not be there forever. We are looking at conducting reviews of how we manage ourselves in terms of fisheries and aquaculture management and how to free up the funds to keep the frontline people working.

Senator Meighen: Another area where anecdotally I direct your attention is the river fishery in Atlantic Canada, where the number of wardens in Newfoundland, New Brunswick and similar provinces has gone down dramatically. The level of poaching has gone up quite dramatically, as a consequence. I hope that that can be attended to at the earliest possible opportunity.

Mr. Bevan: We have seen an increase in the number of fish coming back to rivers in Newfoundland, in particular.

Senator Meighen: That is why there is an increase in the number of poachers.

Mr. Bevan: Unfortunately, the more fish, the more poachers.

Senator Meighen: Exactly. More fish, more poachers and fewer wardens is a recipe for serious problems; is that right?

Mr. Bevan: That is right. What we did in Newfoundland is move from having people on the rivers on a continuous basis doing low-level enforcement to having a more highly trained group to target particular problem areas. We have seen a significant number of charges laid in Newfoundland by federal

Le sénateur Meighen : Je suis encouragé par ce que vous dites, par l'idée que des fonds sont libérés pour le travail sur le terrain, pour ainsi dire. J'ai entendu entre les branches que le nombre d'agents de protection, par exemple, avait diminué plutôt radicalement depuis quelques années. Pensez-vous pouvoir réaffecter un peu d'argent à cela?

M. Bevan : Les fonds de fonctionnement de nos agents des pêches nous causent bien du souci; il ne fait aucun doute que c'est un problème. Je dois souligner qu'il y a plus d'agents maintenant qu'il y en avait il y a cinq ans, en raison de notre présence accrue dans la protection l'habitat, entre autres choses. Nous avons cependant un problème du fait que nos fonds de fonctionnement ont été réduits. Nous avons des agents chevronnés, qui ont de l'équipement, des bateaux et tout le reste, mais qui n'ont pas suffisamment de fonds de fonctionnement pour en faire le meilleur usage. Pour cette raison, nous avons cessé d'embaucher des agents depuis deux ans, ce qui signifie que nous avons perdu une cinquantaine d'agents sur 700 environ, dans l'ensemble du pays.

Ceci dit, la véritable raison pour laquelle on dit qu'il y a moins d'agents, c'est qu'on ne les voit pas autant sur l'eau qu'on les verrait si nous disposions de suffisamment de fonds pour eux. Par conséquent, ils ne sont pas aussi visibles qu'ils pourraient l'être. Nous essayons de trouver des solutions en ce moment. Nous avons l'intention de régler le problème. Une somme considérable a été affectée aux unités sur le terrain cette année. Malheureusement, ce sont encore des fonds temporaires, donc ils ne seront pas là indéfiniment. Nous envisageons d'examiner la façon dont nous administrons notre gestion des pêches et de l'aquaculture et la façon dont nous libérons des fonds pour permettre aux intervenants de première ligne de faire leur travail.

Le sénateur Meighen : J'aimerais aussi attirer votre attention sur la pêche en rivière au Canada atlantique, où le nombre de garde-pêche a radicalement diminué, et je pense surtout à Terre-Neuve et au Nouveau-Brunswick. Par conséquent, le braconnage a excessivement augmenté. J'espère qu'on pourra se pencher sur la question le plus rapidement possible.

M. Bevan : Nous avons constaté une augmentation du nombre de poissons qui remonte les rivières de Terre-Neuve, en particulier.

Le sénateur Meighen : C'est pourquoi il y a de plus en plus de braconniers.

M. Bevan : Malheureusement, plus il y a de poissons, plus il y a de braconniers.

Le sénateur Meighen : Exactement. Plus il y a de poissons, plus il y a de braconniers, mais moins il y a de garde-pêche et plus le problème s'aggrave, n'est-ce pas?

M. Bevan : Vous avez raison. À Terre-Neuve, plutôt que d'avoir du personnel sur les rivières en tout temps, qui font peu respecter la loi, nous avons affecté un groupe mieux formé à des zones particulièrement problématiques. Les agents des pêches fédéraux ont dénoncé beaucoup de cas à Terre-Neuve, et nous

fishery officers, and we have also been working with the new provincial wardens as well. There has been lots of enforcement and results, but we have not made that story available.

Instead of knowing somebody is out there in the middle of the night as part of a team looking for organized poaching rings, the perception is that the person who was there in the daytime all the time in the past is not there. There is a perception that there has been a drop in enforcement, when we have changed the enforcement more than dropped it.

Senator Meighen: Mr. Bevan, you have some convincing to do with respect to the Premier of Newfoundland. He set up his own provincial enforcement team on the grounds that he has to do the work that you are mandated to do.

Mr. Bevan: I understand that. That is definitely the case. However, the vast majority of the charges still come out of federal officers. I do not have the numbers in front of me.

Senator Meighen: No doubt, because this team has only been just set up.

Mr. Bevan: We do work with them and we have had collaborative enforcement activities with them. We certainly welcome these measures and hope that will continue. I do want to point out, however, that we changed how we did our enforcement more so than reduced it significantly. We changed it to make it more effective in terms of getting at the organized poaching rings.

Senator Meighen: Mr. Bevan, I heard you say that one of the challenges with the Fisheries Act is that so much decision making is thrown onto the lap of the minister. Would the licensing of a new fishery be a ministerial decision?

Mr. Bevan: Generally, yes.

Senator Meighen: Just to get all my cards on the table, the fishery I am thinking of in particular is the 10-ton Labrador fishery that was licensed last fall to a group that called itself a Metis group and was given this 10-ton interceptor fishery that seems to fly in the face of the precautionary approach of your department and perhaps against our international obligations.

Mr. Bevan: This is not necessarily a new fishery, but a different way of managing the previous fishery. There was an all-residents food fishery in Labrador that was intercepting a small amount of salmon in Labrador. This is now a means by which we can manage it under a different control mechanism. There has been a fishery there for a number of years. This is the same type of interception, but managed in a different way.

We do have an obligation under the North Atlantic Salmon Conservation Organization to manage fisheries, in particular, to try to limit the interception fisheries. We have two that are remaining. The first is off Greenland, and is 10 to 20 tons a year; and the second is off Labrador and has historically been 8 to

travaillons également avec les nouveaux garde-pêche provinciaux. Il y a eu beaucoup d'activités d'application de la loi, et elles ont produit des résultats, mais nous n'en avons pas beaucoup parlé.

Au lieu de savoir qu'il y a quelqu'un là au milieu de la nuit au sein d'une équipe à guetter des signes de braconnage organisé, les gens ont l'impression que la personne qui était là toute la journée, tous les jours dans le passé, n'est plus là. La perception, c'est qu'il y a eu un relâchement dans l'application de la loi, alors que nous avons changé notre façon de faire plutôt que de la relâcher.

Le sénateur Meighen : Monsieur Bevan, vous avez beaucoup à faire pour convaincre le premier ministre de Terre-Neuve. Il a établi sa propre équipe provinciale d'application de la loi sous prétexte qu'il doit bien faire le travail que vous êtes mandaté pour faire.

M. Bevan : Je le comprends bien. C'est absolument vrai. Cependant, la grande majorité des poursuites vient toujours des agents fédéraux. Je n'ai pas les chiffres devant moi.

Le sénateur Meighen : Cela ne fait aucun doute, parce que son équipe vient tout juste d'être mise sur pied.

M. Bevan : Nous travaillons avec elle et nous menons des activités d'application de la loi en collaboration avec elle. Nous accueillons sans problème ces mesures et nous espérons qu'elles se poursuivront. Je tiens toutefois à souligner que nous avons changé notre façon de faire appliquer la loi plutôt que de réduire nos activités de façon importante. Nous l'avons changée pour mieux réussir à mettre la main au collet des braconniers organisés.

Le sénateur Meighen : Monsieur Bevan, je vous ai entendu dire que l'un des problèmes de la Loi sur les pêches, c'est qu'une part très importante des décisions revient au ministre. Est-ce que l'octroi d'un permis à une nouvelle pêche relève d'une décision ministérielle?

M. Bevan : En général, c'est le cas.

Le sénateur Meighen : Je vais vous dévoiler mon jeu. Je pense en particulier à la pêche de dix tonnes au Labrador qui a été autorisée par permis l'automne dernier à un groupe qui se qualifie de métis. On lui a donné la permission de pêcher, d'intercepter dix tonnes de poisson, même si cela semble contraire au principe de la prudence de votre ministère en plus, peut-être, d'aller à l'encontre de nos obligations internationales.

M. Bevan : Ce n'est pas nécessairement une nouvelle pêche, mais une nouvelle façon de gérer une ancienne pêche. Il y avait une pêche de subsistance au Labrador qui permettait à tous les résidents d'intercepter une petite quantité de saumon sur leur territoire. Ce moyen nous permet de gérer cette pêche grâce à un différent mécanisme de contrôle. Il y a une pêche là depuis de nombreuses années. C'est le même type d'interception qu'avant, mais elle est gérée différemment.

Nous avons l'obligation, envers l'Organisation pour la conservation du saumon de l'Atlantique Nord, de gérer les pêches, et notamment d'essayer de limiter la pêche d'interception. Il en reste deux. La première se fait au large du Groenland et représente de dix à vingt tonnes par année; la seconde est au large

10 tons a year. That has been well known to our international partners. It is a subsistence fishery and that has not been a major problem for the international partners.

We have eliminated all commercial fishing, not only in Canada, but also in Greenland. There has been progress made. It is for those reasons that we have seen some increase in the returns to some rivers in the northern parts of Atlantic Canada. There has been no real success, unfortunately, in southern rivers, the Bay of Fundy or the Nova Scotian rivers along the South Shore. Those are all in serious trouble due to acid rain and unknown factors for the Bay of Fundy.

We have taken steps to limit these fisheries in the past. What we did this time was move from the all-residents arrangement to a communal licence as the means to control that fishery.

Senator Meighen: Do I understand you to say there is no net change?

Mr. Bevan: That was our intention, not to change the volume. If there were to have been less fish caught in the all-residence fishery, 8 to 10 tons has been the range. If it were eight tons, and these fishing opportunities this year end up with 10 tons, then it might be two tons more, or it could be the same. There was less control on the volumes in terms of the all-residents fishery than there would be under a communal licence.

Senator Meighen: Does this take into account the allowed incidental catch in the sea trout fishery?

Mr. Bevan: I am not sure of that. I would have to come back to you with a written response to that question.

Senator Meighen: I will close on that note.

By way of editorial comment, Mr. Bevan, I think the increased returns of Atlantic salmon in the last two years are due, in large part, to the buyout or the moratorium on the Greenland fishery, which was financed by the American government.

Mr. Bevan: We made it clear on that point that Canada does not pay foreign fishermen to stop fishing. We do not pay the commercial fishermen in Newfoundland for their lost opportunities. We find the best way to deal with that is through the international negotiations and through NASCO. That is our position on that issue. Greenland and Denmark have an obligation to control their commercial fishing. That is their responsibility. It is not appropriate to pay fishermen not to fish in that kind of way. However, having said that, certainly it may be yielding results.

The other issue that may be improving is at-sea survival for those stocks that are farther north. We are not having good success in the southern rivers.

du Labrador et représente habituellement de huit à dix tonnes par année. Nos partenaires internationaux sont bien au courant de la situation. Il s'agit d'une pêche de subsistance qui ne pose pas particulièrement problème à nos partenaires internationaux.

Nous avons éliminé toutes les formes de pêche commerciale, non seulement au Canada, mais aussi au Groenland. Des progrès ont été réalisés. C'est pour ces raisons que nous constatons une augmentation du nombre de poissons qui revient dans les rivières des régions nordiques du Canada atlantique. Nous n'avons malheureusement pas eu de véritable succès dans les rivières du sud, dans la baie de Fundy ou en Nouvelle-Écosse, le long de la rive sud. Ces rivières sont toutes en très mauvais état en raison des pluies acides et de divers facteurs inconnus, pour ce qui est de la baie de Fundy.

Nous avons pris des mesures pour limiter ces pêches par le passé. Cette fois-ci, nous avons remplacé une entente qui s'appliquait à tous les résidents par un permis communal afin de mieux contrôler cette pêche.

Le sénateur Meighen : Dois-je comprendre que vous nous dites qu'il n'y a pas de changement net?

M. Bevan : C'était notre intention de ne pas en changer le volume. Le volume moyen de poissons récoltés dans le cadre de la pêche s'appliquant à tous les résidents était de huit à dix tonnes. Si cette pêche était de huit tonnes et que la récolte de cette année s'élève jusqu'à dix tonnes, alors il y aura peut-être eu deux tonnes de plus, mais le volume pourrait être le même. Il y avait moins de contrôle des volumes lorsque la pêche était ouverte à tous les résidents que ce sera le cas dans le cadre d'un permis communal.

Le sénateur Meighen : Cela tient-il compte des prises accessoires autorisées de truite saumonée?

M. Bevan : Je n'en suis pas sûr. Je vais devoir répondre à votre question par écrit.

Le sénateur Meighen : Je vais terminer par cette remarque.

Monsieur Bevan, je crois que les rendements accrus que le saumon de l'Atlantique enregistre depuis deux ans sont attribuables, en grande partie, au rachat des permis de pêche ou au moratoire sur la pêche du Groenland, qui a été financé par le gouvernement américain.

M. Bevan : Nous avons indiqué clairement que le Canada ne paie pas les pêcheurs étrangers pour arrêter de pêcher. Nous n'indemnisons pas les pêcheurs commerciaux de Terre-Neuve pour leurs pertes. Pour nous, la solution passe par des négociations internationales et l'Organisation pour la conservation du saumon de l'Atlantique Nord. C'est notre point de vue du moins. Le Groenland et le Danemark sont obligés de contrôler la pêche commerciale. C'est leur responsabilité. Il ne convient pas de payer les pêcheurs pour qu'ils ne pêchent plus de cette façon. Cela dit cependant, ce moyen peut sûrement donner des résultats.

Ce qui peut aussi s'améliorer, c'est la survie en mer des stocks qui se trouvent plus au nord. Nous n'avons pas beaucoup de succès dans les cours d'eau du sud.

[Translation]

Senator De Bané: Mr. Bevan, I have carefully reviewed the document published by the department announcing the fisheries management strategic framework. This new approach to encouraging users to participate in the management of the fishery is very intriguing.

[English]

I understand that there will be a second stage in that policy framework related to the implementation. Have you looked into the issue that has been studied by the Senate of Canada about privatization and quota licensing? Has that been done?

As you know, this committee, under the chairmanship of Senator Comeau, published a study on the question of individual quota. Does this first volume deal with the issue of individual quota, or will you not touch on that?

Mr. Bevan: I would not suggest that we will not touch it. We are looking at a means to enable groups of fishermen to make choices on their own. We do not necessarily say that we want a cookie-cutter approach, a one-size-fits-all approach, and move everyone to ITQs or to IQ fisheries. Certainly, in those fisheries, such as in the Pacific — halibut, black cod fishery — and some of the fisheries in Atlantic Canada that have gone through ITQ they have been economically successful. They have the right balance in terms of capacity to resource. They have an efficient operation. It has, however, had an impact on total employment and participation.

Those are not necessarily choices that we want to make on behalf of anybody. We would like to enable people to make their choices. That may mean that fleets or communities may wish to place significant limits on the kinds of concentration that could take place, or may not wish to go down that path at all. It is not for the Government of Canada to dictate to a group of people, whether it is a First Nations group or commercial fishermen, how they should proceed. They should have the flexibility to proceed if they generally agree that this is a better way to manage the fishery.

From our perspective, ITQs have been a cheaper process for the Government of Canada to manage. There is much less conflict and confrontation over those kinds of fisheries, but they are not for everyone.

There is a second phase to take place. It will be much more complex, in that there will be many different decisions that people would like to take relevant to their own fishery. Some may wish to remain competitive fisheries; others may wish to go to IQ fisheries; some may wish to go to limited opportunities to amass more licenses or more quota per licence; and others may wish to go to ITQ. Should we allow people to determine their own destiny or should we dictate what it is? We are leaning towards allowing people to make their own decisions.

Senator De Bané: The objectives of the department for the Atlantic fishery are definitely very laudable. However, one cannot escape the notion of having the Department of Fisheries and

[Français]

Le sénateur De Bané : Monsieur Bevan, j'ai lu avec attention le document publié par le ministère annonçant le cadre stratégique de gestion des pêches. Cette nouvelle façon de faire participer les utilisateurs dans la gestion des pêches est très intéressante.

[Traduction]

Je crois comprendre que le cadre stratégique prévoit une deuxième étape pour la mise en oeuvre. Avez-vous examiné l'étude faite par le Sénat du Canada sur la privatisation et l'attribution des permis à quota? L'avez-vous fait?

Comme vous le savez, le comité, sous la présidence du sénateur Comeau, a publié une étude sur les quotas individuels. Est-ce que ce premier volume traite des quotas individuels, ou n'allez-vous pas examiner la question?

M. Bevan : Je ne dirais pas que nous n'allons pas examiner la question. Nous cherchons des moyens de permettre aux pêcheurs de faire des choix par eux-mêmes. Nous ne préconisons pas nécessairement une approche uniforme applicable à tout le monde pour transformer les QIT en QI. Certes, pour ces pêches, comme celles du flétan et de la morue charbonnière dans le Pacifique et quelques pêches à QIT dans le Canada atlantique, ce changement a eu du succès sur le plan économique. On a trouvé le juste équilibre entre la capacité et les ressources. Leurs activités sont rentables. Cela a toutefois eu un impact globalement sur l'emploi et la participation.

Ce ne sont pas nécessairement des choix que nous voulons faire pour les autres. Nous voulons que les gens puissent décider par eux-mêmes. Des flottilles ou des localités vont peut-être vouloir imposer des limites importantes sur les regroupements possibles, ou refuser tout à fait cette formule. Il n'appartient pas au gouvernement du Canada de dicter quoi faire aux gens, qu'il s'agisse de pêcheurs autochtones ou commerciaux. Ils devraient avoir la possibilité de gérer les pêches de la façon qu'ils estiment être la meilleure.

À notre avis, les QIT ont rendu le processus de gestion moins coûteux pour le gouvernement du Canada. Ils permettent de limiter de beaucoup les conflits et les confrontations, mais ils ne conviennent pas à tout le monde.

Il y a une deuxième étape qui va suivre. Elle sera beaucoup plus complexe, dans le sens où les gens auront beaucoup de décisions à prendre à propos de leurs pêches. Certains voudront maintenir la concurrence, d'autres peuvent opter pour les QI, ou encore limiter les possibilités pour accumuler plus de permis ou de quotas par permis, et d'autres pourront choisir les QIT. Devrions-nous laisser les gens choisir ou leur dicter quoi faire? Nous sommes portés à vouloir permettre aux gens de faire leurs propres choix.

Le sénateur De Bané : Les objectifs du ministère pour les pêches de l'Atlantique sont assurément fort louables. Cependant, on ne peut pas nier le rôle du ministère des Pêches et des Océans,

Oceans, because fisheries is the backbone of the economy of many communities in Atlantic Canada. In fact, there is no alternative employment for many of these communities.

The department has taken on itself the responsibility to act as the employer of last resort. That has permeated the philosophy of the management of the department for decades.

If I am right, the Government of Canada and the Parliament of Canada have never said to the Department of Fisheries, "You are the employer of last resort and that should be the underlying strategy of your department." We see in your document that, essentially, the mandate of the department is to manage the fishery, but it could not avoid taking stock of that reality, that it is employer of last resort, and the only one and no alternative employment.

That must be, to a large extent, an impediment to the transformation of that sector. If I look to the other renewable sector, agriculture, we see that one of them has become very much market, customer and quality oriented. The other natural resource sector, fisheries, has not yet attained the sophistication of the agricultural sector.

One hundred years ago, 80 per cent of Canadians were living on farms. Today, barely 1 per cent feeds the population, but they have modernized. The Department of Agriculture has never taken under its responsibility to be the employer of last resort and have that philosophy colour the management of the sector.

I do see forcefully presented in your document the idea that you want to have fishers involved in the management, that you want to do it in the most efficient way. At some point, there is a contradiction between social distribution and economic growth. There is definitely contradiction at some point.

I had the honour of being the Minister of Fisheries. I remember that the department in those days was very resistant to the idea of factory trawler quality. They said: "No, there is so much unemployment onshore. We will not allow that. As long as there is unemployment, we will not allow factory trawler quality, even if it is the highest standard quality for consumers" — highest quality because you gut and fillet the within a few minutes.

The philosophy was yes, we should that, but on the other hand we have another responsibility. The department has been torn, particularly in Atlantic Canada, with those constraints. They do not have those constraints in the New England states because there are alternative employment opportunities.

Can you be candid with us? Tell us to what extent your objectives are, on the one hand, to have a modern fishery and, on the other hand, to observe that other imperative of taking care of people who, unfortunately, have very limited alternative employment opportunities.

Mr. Bevan: Your observation is accurate. If we look at the differences between British Columbia and Atlantic Canada, we see more ITQ fisheries, more focus on maximizing the value, market-driven fisheries, and much maximizing of the efficiencies. We have fisheries there that work well from our perspective, as well as from the fisherman's perspective, in terms of joint stewardship, et cetera.

parce que les pêches sont au cœur de l'économie de bien des localités du Canada atlantique. En fait, il n'y pas d'autres sources d'emplois dans beaucoup de ces localités.

Le ministère s'est engagé à être l'employeur de dernier recours. C'est ce qui a imprégné la philosophie de gestion du ministère pendant des décennies.

Je pense bien que le gouvernement du Canada et le Parlement du Canada n'ont jamais dit au ministère des Pêches qu'il était l'employeur de dernier recours et que cela devait être le fondement de sa stratégie. Votre document indique essentiellement que le mandat du ministère est de gérer les pêches, mais il doit prendre acte de la réalité, à savoir qu'il est l'employeur de dernier recours et le seul employeur parce qu'il n'y a pas d'autres emplois.

Cela doit, dans une large mesure, constituer un obstacle à la transformation de ce secteur. Pour ce qui est de l'autre secteur de ressources renouvelables, l'agriculture, nous constatons qu'il est beaucoup axé sur le marché, le client et la qualité. Le secteur des pêches, n'a pas encore atteint le niveau de complexité du secteur agricole.

Il y a 100 ans, 80 p. 100 des Canadiens vivaient sur des fermes. Aujourd'hui, ils sont à peine 1 p. 100 à nourrir la population, mais ils ont modernisé leurs installations. Le ministère de l'Agriculture ne s'est jamais chargé d'être l'employeur de dernier recours et ce principe n'a jamais influencé la gestion de ce secteur d'activité.

Je constate forcément, en lisant votre document, que vous voulez faire participer les pêcheurs à la gestion, que vous voulez le faire de la façon la plus efficace possible. À un moment donné, il y a contradiction entre la répartition sociale de la richesse et la croissance économique. Il y a incontestablement contradiction.

J'ai eu l'honneur d'être ministre des Pêches. Je me rappelle qu'à l'époque le ministère s'opposait vivement aux chalutiers-usines parce qu'il y avait trop de chômeurs sur la côte. Il ne voulait pas les autoriser à cause du chômage, même si la qualité du produit était meilleure pour les consommateurs parce qu'on pouvait nettoyer les poissons en l'espace de quelques minutes.

D'un côté, c'était une bonne chose mais, de l'autre, le ministère avait une autre responsabilité. Il était déchiré, surtout dans le Canada atlantique en raison de ces contraintes. Les États de la Nouvelle-Angleterre n'ont pas les mêmes contraintes parce qu'il y a d'autres perspectives d'emploi.

Pouvez-vous nous parler franchement? Expliquez-nous dans quelle mesure vos objectifs sont, d'une part, d'avoir une pêche moderne et, d'autre part, de satisfaire d'autres impératifs à l'égard des gens qui, malheureusement, n'ont pratiquement pas d'autres possibilités d'emploi.

M. Bevan : Votre observation est juste. Il y a des différences entre le Canada atlantique et la Colombie-Britannique, où il y a plus de pêches à QIT et où on met davantage l'accent sur la valeur, les marchés et les rendements. Les pêches dans cette région fonctionnent bien selon notre point de vue et celui des pêcheurs, sur le plan de la cogestion, notamment.

It seems that it is always easier in terms of fisheries management to maximize a couple of things. You can have economic efficiency, ecological sustainability, community sustainability and institutional sustainability, but it is difficult to have all four maximized. If you maximize the ecological and economic efficiency, you have fewer communities and fewer institutions such as some that we have now. That is a tremendous stress on what we are trying to achieve, particularly in Atlantic Canada.

There is no question that we have had a number of decisions made over the years that have leaned toward maximizing participation. We have introduced more licence holders into crab fisheries and into shrimp fisheries, and that is a manifestation of a desire to maintain communities and to maximize employment.

At the same time, in particular, the shrimp fishery is performing poorly because of the fact we do not have economic efficiency. We do not have the quality that the market has been looking at in all cases — not everywhere, but there are some issues there, and that has been brought out in a number of reports done by the Government of Newfoundland on some of their fisheries.

We recognize there are problems. The policy we have is talking about trying to provide opportunities to solve those problems, but not saying that everyone has to move at the same pace all at once.

We need to make sure that conservation is really the first priority and that we do not bend to pressure or make access available by keeping quotas close to the edge. We need to make that real by introducing the elements of the precautionary approach into fishing plans, so that we know where we are relevant to the abundance and how much risk we are taking, and that we manage the risks reasonably. That has to happen regardless of how we fish and how we allocate, but it is easier to do in some cases than others.

We need to provide opportunities for the people to make their own decisions relevant to whether they want to move quickly toward economic efficiency, or more slowly due to the social concerns that might exist. We are being pulled in two directions: to try to make the fisheries economically sustainable and have viable enterprises, and to maintain coastal communities.

Fisheries also has more participation than it otherwise would due to fisherman's EI. That has been another factor that has maintained more participation that could be supported by some of the stocks that are there.

It is a big challenge. We do not have a clear policy in the department or the government that states the objective of making wealth and having it generated in a sustainable way, or the objective of making employment, again, hopefully, in a sustainable way. We do not have that clearly laid out, nor are we seeking it in this case. What we are looking at doing is saying to groups of licence holders, "Let's try to have you make choice; if you want to move toward economic efficiency very quickly, that

Il semble qu'il est toujours plus facile de maximiser deux ou trois aspects en matière de gestion des pêches. Il y a l'efficacité économique, le développement durable de la ressource, la viabilité des localités et la viabilité des institutions qui peuvent être assurés, mais il est difficile de maximiser les quatre en même temps. Si on maximise le développement durable de la ressource et l'efficacité économique, il y a moins de localités et d'institutions comme c'est le cas actuellement. Cela crée un stress énorme pour ce que nous essayons de réaliser, surtout dans le Canada atlantique.

Il n'y a pas de doute que nous avons cherché à maximiser la participation au cours des ans. Nous avons plus de titulaires de permis de pêche au crabe et à la crevette, ce qui montre que nous voulons soutenir les localités et favoriser l'emploi.

En même temps, la pêche à la crevette, en particulier, va mal parce que son efficacité économique n'est pas assurée. Nous n'offrons pas la qualité que le marché recherche dans tous les cas — pas partout, mais il y a des problèmes, et la question a été soulevée dans un certain nombre de rapports produits par le gouvernement de Terre-Neuve sur certaines de ces pêches.

Nous reconnaissons qu'il y a des problèmes. La politique dont nous parlons essaie de trouver des solutions, sans obliger tout le monde à avancer au même rythme en même temps.

Il faut faire de la conservation notre priorité absolue et ne pas céder aux pressions ou faciliter l'accès en maintenant les quotas au maximum. Il faut vraiment le faire en adoptant le principe de précaution dans les plans de pêche pour savoir si nous respectons la ressource et si nous gérons bien les risques que nous prenons. Cela doit se faire indépendamment des méthodes de pêche et des quotas, mais c'est plus facile à faire dans certains cas que dans d'autres.

Nous voulons offrir aux gens la possibilité de décider s'ils veulent obtenir un rendement économique plus rapidement ou plus lentement compte tenu des problèmes sociaux qui pourraient exister. Nous voulons, d'une part, assurer la durabilité économique des pêches et, d'autre part, assurer la viabilité des entreprises et des localités côtières.

La participation dans le secteur des pêches est aussi plus importante qu'elle le serait autrement, en raison de l'assurance-emploi des pêcheurs. C'est un autre facteur en vertu duquel la participation est plus grande que certains stocks ne le permettraient.

C'est un grand défi. Le ministère ou le gouvernement n'a pas de politique claire qui énonce que l'objectif est de produire de la richesse de façon durable ou de créer de l'emploi, encore une fois de façon durable. Ce n'est pas clairement énoncé, pas plus que c'est ce que nous recherchons dans ce cas-ci. Nous voulons que les titulaires de permis essaient de choisir eux-mêmes; s'ils veulent une efficacité économique très rapide, c'est le choix qu'ils devront faire avec les localités

should be a choice that you and the communities make — the communities that you live in and that rely on the employment.” However, if not, if they want more participation, we have to allow some flexibility there.

Candidly, if we were to say to everyone tomorrow, we are all moving to ITQs as property rights and to heck with coastal communities, it would not be doable; nor is it appropriate to say that no one is allowed to go down a path, even if they want to, that allows some improved economic efficiency. That is not sensible either. It would be good if we can look at it as enabling groups of people to make the decisions themselves, and to deal with those kinds of decisions at the local level and not have them imposed from on high.

Senator Watt: I wish to follow up on what Senator Adams raised and what Senator Hubley touched upon. It is related to the Nunavut Wildlife Management Board.

The wildlife management board, if I understand correctly, received a quota from Fisheries and Oceans, and it is up to that wildlife management board to distribute that quota. Am I correct so far?

Mr. Bevan: That is correct. That is the practice we have right now.

Senator Watt: Where I have some difficulties in understanding is in connecting the Nunavut government with the wildlife management board. It seems to me, from what we have heard from the witnesses, that there were two groups. Originally, they were all under the Baffin Fisheries Coalition. Then, over time, they started to disagree amongst themselves. One was planning for a longer term, that eventually down the road they would acquire a fishing vessel, a trawler, that would have a factory within. That is one school of thought that has been developed by the Baffin Fisheries Coalition.

There is another interest group that was part of that coalition group that said it was not the way it wanted to go because what you are doing, in a sense, is trying to secure a dollar requirement down the road — the capital we will need down the road to purchase a vessel. It might never come around. For that reason, we would like to be acknowledged by the authorities — these are the people that are talking from the communities, saying it would be more beneficial if the quota is allotted to each individual community, at least the ones that seem to be well organized and take on the responsibility.

By saying this, I also have difficulty in regard to whether that is our problem or whether that is your problem. On the one hand, I am not sure what type of relations the Nunavut government has with the wildlife management board, or whether that is the part of the department that is controlled by the environmental department that also assumes the fishery responsibilities.

In a nutshell, what I am saying here is that it seems that the wildlife management board has made up its mind what the role should be for the Baffin development coalition, neglecting the other part of the responsibility. I think Fisheries and Oceans are open to say, and I think you said it, that it is up to the

dans lesquelles ils vivent et qui comptent sur les emplois. Cependant, s'ils préfèrent une participation accrue, nous voulons qu'ils aient la souplesse pour le faire.

Honnêtement, si nous disions que, demain, les droits de propriété des QIT s'appliquent à tous, peu importe les conséquences pour les localités côtières, ce ne serait pas réalisable. Pas plus qu'il n'est raisonnable de refuser à quelqu'un d'améliorer l'efficacité économique, si c'est ce qu'il veut faire. Ce n'est pas plus logique. Il faut chercher à permettre aux gens de faire eux-mêmes leurs choix, pour que les décisions soient prises au niveau local et non pas imposées d'en-haut.

Le sénateur Watt : Je veux revenir sur ce dont le sénateur Adams et le sénateur Hubley ont parlé à propos du Conseil de gestion de la faune du Nunavut.

Le conseil de gestion de la faune, si j'ai bien compris, a reçu un quota de Pêches et Océans, et c'est à lui de le répartir. Est-ce exact?

M. Bevan : Oui. C'est ainsi que nous fonctionnons actuellement.

Le sénateur Watt : J'ai du mal à faire le lien entre le gouvernement du Nunavut et le conseil de gestion de la faune. D'après ce que les témoins ont dit, il me semble qu'il y avait deux groupes. À l'origine, ils étaient tous regroupés dans la coalition des pêches de Baffin. Puis, il y a eu des désaccords entre les membres de la coalition. Un voulait planifier à plus long terme pour finir par acheter un bateau de pêche, un chalutier avec une usine. C'est un point de vue qui s'est développé au sein de la coalition des pêches de Baffin.

Un autre groupe d'intérêt membre de la coalition a dit que ce n'était pas le moyen qu'il privilégiait, car ce qu'ils font, en quelque sorte, c'est accumuler des fonds — le capital dont ils auront besoin pour acheter un navire. Cela pourrait ne jamais se produire. Pour cette raison, ils souhaitent être reconnus par les autorités — ces gens parlent au nom des collectivités; ils disent qu'il serait plus avantageux d'accorder un quota à chaque collectivité, du moins à celles qui semblent bien organisées et qui assument la responsabilité.

En disant cela, j'ai aussi du mal à décider si c'est notre problème ou le vôtre. D'une part, je ne connais pas la nature des rapports entre le gouvernement du Nunavut et le Conseil de gestion de la faune, ni si c'est la partie du ministère qui relève de l'Environnement qui est aussi responsable de la pêche.

En résumé, ce que je dis, c'est qu'il semble que le Conseil de gestion de la faune a défini le rôle de la coalition de développement de Baffin en négligeant l'autre volet de la responsabilité. Je pense que le ministère des Pêches et des Océans est prêt à dire — et je crois que vous l'avez dit — que

communities, that it is up to the people to decide what percentage should go to the communities and what percentage should to the region-wide institutions.

My question is this: Is that our problem? I do not think so. I think that is an internal problem of the Nunavut government with the wildlife management board — and why they came to us is that there are two ways to look at it. Do we begin to start moving in a direction to gain the benefits of the revenues if the quota is not allotted to the community? They do not want to wait. They do not believe this coalition will be able to succeed in securing the capital requirement down the road to purchase a vessel. This is what I have been hearing from the witnesses. Do you have any comment on that?

Mr. Bevan: As I mentioned early, we have been working on the assumption and on the understanding that the Government of Nunavut has used the wildlife management board as the means by which they would allocate the access to the quotas they have. We have been providing that total quota to them, and they have been the ones responsible for further allocating it out.

There have been decisions made to go to the Baffin Fisheries Coalition. There have been royalty charters there to build up the capital to buy vessels. They are in the process of buying the vessels. Whether that is the right way to go is something I could not pass judgment on. It is up to the local decision makers to really deal with these difficult problems.

I can say one thing, based on my own experience. Access and allocation decisions are always contentious, and there is always someone who is going to find that the decisions made are inappropriate from their own perspective. Somebody may win or lose, and sometimes everyone is upset. I understand the difficulty, but it is something that we do not have the understanding to take on from here. That is why we have gone this route, to provide the opportunity for local decision makers to decide who gets to fish and how it will be fished.

Senator Watt: It is important to this committee to have a clear understanding to what extent Fisheries and Oceans Canada can intervene if they are asked to intervene, to act as a referee between the two groups. I do not think that is what we are suggesting here. I am not sure whether you can do that.

Mr. Bevan: As I mentioned earlier, I am not quite sure of the details around the land claim agreement, so I am not sure to what extent we are legally constrained in exercising the minister's absolute discretion in that area. However, vis-à-vis policy, certainly, we just did not feel that we had enough understanding to really get involved in that kind of a process. We have, therefore, delegated it to the Nunavut Wildlife Management Board on behalf of Nunavut.

I do not know if it is a legal constraint or a combination of legal policy. I did not bring someone here who had that kind of expertise, but we can certainly provide that information to the committee.

Senator Watt: My own knowledge in regards to the comprehensive land claims is that the collective notions have a tendency to override the individual's interest. That could very well

c'est aux collectivités de décider, que c'est aux gens de décider du taux qui devrait être attribué aux collectivités et de celui qui devrait l'être aux organismes régionaux.

Je me demande si c'est notre problème. Je ne le crois pas. Je crois que c'est un problème interne du gouvernement du Nunavut et du Conseil de gestion de la faune — et ils se sont adressés à nous parce qu'il y a deux façons d'envisager la question. Vont-ils commencer à récolter les revenus si le quota n'est pas attribué à la collectivité? Ils ne veulent pas attendre. Ils ne croient pas que cette coalition réussira à amasser le capital nécessaire pour acheter un navire plus tard. C'est ce que j'ai entendu d'autres témoins dire. Avez-vous des commentaires à ce sujet?

M. Bevan : Comme je l'ai indiqué plus tôt, nous avons travaillé à partir de l'hypothèse que le gouvernement du Nunavut avait utilisé le Conseil de gestion de la faune comme instrument pour allouer les quotas qu'il détient. Nous leur avons attribué tout le quota, et c'est au Conseil de le répartir.

Il a été décidé de s'adresser à la Baffin Fisheries Coalition. On a établi un régime de versement de droits pour amasser le capital nécessaire à l'achat des navires. Cet achat est en voie de se réaliser. Quant à savoir si c'est la bonne façon de faire, je ne peux pas le dire. C'est aux décideurs locaux de régler ces épineux problèmes.

Il y a une chose que je peux dire, en m'appuyant sur mon expérience. Les décisions relatives à l'accès et à l'attribution des quotas sont toujours contestées, et il y aura toujours quelqu'un pour trouver qu'elles sont inacceptables. Il peut y avoir des gagnants et des perdants, et parfois, tout le monde est mécontent. Je comprends la difficulté, mais nous ne maîtrisons pas assez ce dossier pour prendre la relève. C'est pourquoi nous avons choisi cette avenue, pour donner aux décideurs locaux la possibilité de choisir qui obtiendra le poisson et comment il sera pêché.

Le sénateur Watt : Est-il important pour ce comité de bien comprendre la mesure dans laquelle Pêches et Océans Canada peut intervenir, si on le lui demande, comme arbitre entre les deux groupes. À mon avis, ce n'est pas ce que nous proposons. Je ne suis pas certain que nous puissions le faire.

M. Bevan : Comme je l'ai dit plus tôt, je ne connais pas tous les détails entourant l'accord sur la revendication territoriale; je ne sais donc pas dans quelle mesure nous sommes légalement limités pour ce qui du pouvoir discrétionnaire du ministre en la matière. Toutefois, sur le plan politique, nous estimions ne pas connaître assez le dossier pour nous engager dans ce type de processus. Par conséquent, nous l'avons délégué au Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut, au nom du Nunavut.

Je ne sais pas s'il s'agit d'une contrainte juridique ou d'une combinaison de directives d'ordre légal. Je ne me suis pas fait accompagner par un expert de ce domaine, mais nous pourrions certainement fournir cette information au comité.

Le sénateur Watt : D'après ce que je sais des revendications territoriales globales, l'intérêt de la collectivité a tendance à supplanter l'intérêt des individus. Ce pourrait très bien être le cas

be the case in this particular area. I do not think the Nunavut Wildlife Management Board should hang tough on the objectives. I do not think they should exclude the individual groups in the community who want to have access with a smaller fleet, because that is something that they know that they can do. If you are trying to fit them into a large vessel, they require retraining and time. It is a long period of time and something they are not used to. I have been in that field before.

The individual's interest definitely must be entertained in that. How you do that by increasing the quota or utilizing the same quota or whether you intervene, I have no answer to that.

The Chairman: Senator Adams, I believe you have a very quick supplemental question.

Senator Adams: Does the Nunavut Wildlife Management Board have to have a licence to receive those quotas from the minister?

Mr. Bevan: That is correct. To fish, you must have a licence from the minister of Fisheries and Oceans Canada.

Senator Adams: Right now, they have a licence to do it?

Mr. Bevan: There is a licence for the vessels that they are using, that is correct.

Senator Adams: I am talking about the Nunavut Wildlife Management Board, not the Baffin Fisheries Coalition, BFC.

Mr. Bevan: The people who fish have to have a licence. People to whom an allocation is provided do not necessarily have to have a licence. There are a number of fisheries where people are provided an allocation and they have to make an arrangement to fish with somebody else that has a licence. I do not know the specifics for the Nunavut Wildlife Management Board, whether they have a licence or not. Clearly, in other areas, we have individuals who hold quota who do not have a licence and have to make arrangements with licence holders to have it fished.

Senator Adams: I heard that the Nunavut Wildlife Management Board has a licence from DFO and are able to receive those quotas. Is that true?

Mr. Bevan: That is a possibility. I do not have the details on that. I would have to get back to the committee with respect to whether or not they have a licence.

The Chairman: You made a very good case this morning, Mr. Bevan, about the fact that you are trying to have DFO respond positively to taxpayers' dollars and so on. I think we sympathize, all of us, with DFO sometimes having a cash crunch. You placed it in a very elegant way, how you have highly trained people sometimes without gas for their vehicles.

Having said that, sometimes the message the DFO sends — and I am going to quote Marshall McLuhan here, that the medium is the message. When I noted that the study on the West Coast was being done by Pearse — I do not know McRae — but

en l'occurrence. Je ne crois pas que le Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut devrait tenir coûte que coûte aux objectifs. Je ne crois pas qu'il devrait exclure les groupes de la collectivité qui veulent pêcher avec une petite flotte, parce qu'il savent qu'ils peuvent le faire. Si on essaie de les faire travailler sur un gros navire, ils ont besoin d'une nouvelle formation et de temps. C'est plus long et ils n'y sont pas habitués. Je le sais d'expérience.

Les intérêts des individus doivent certainement être pris en compte. Comment peut-on y arriver? En augmentant les quotas ou en utilisant les mêmes, ou en intervenant? Je n'ai pas la réponse.

Le président : Sénateur Adams, je crois que vous avez une courte question complémentaire.

Le sénateur Adams : Le Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut doit-il avoir un permis pour recevoir ces quotas du ministre?

M. Bevan : Oui. Pour pêcher, il faut posséder un permis délivré par le ministre de Pêches et Océans Canada.

Le sénateur Adams : À l'heure actuelle, détient-il un permis?

M. Bevan : Il y a un permis qui vise les navires utilisés; c'est exact.

Le sénateur Adams : Je parle du Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut, pas de la Baffin Fisheries Coalition, la BFC.

M. Bevan : Les gens qui pêchent doivent avoir un permis. Ceux qui reçoivent un quota ne sont pas tenus d'avoir un permis. Il y a des types de pêche où les gens reçoivent un quota, et c'est à eux de prendre des dispositions pour pêcher avec un détenteur de permis. Je ne connais pas la situation particulière du Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut, à savoir s'il détient ou non un permis. De toute évidence, dans d'autres secteurs, il y a des individus qui détiennent un quota sans avoir de permis, et qui doivent s'entendre avec des détenteurs de permis pour faire la pêche.

Le sénateur Adams : J'ai entendu dire que le Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut détenait un permis délivré par le MPO et qu'il était en mesure de recevoir ces quotas. Est-ce vrai?

M. Bevan : C'est possible. Je n'ai pas de détails à ce sujet. Je devrai me renseigner pour pouvoir indiquer au comité si le Conseil détient un permis.

Le président : Monsieur Bevan, ce matin, vous avez parlé avec éloquence de vos efforts pour amener le MPO à employer judicieusement l'argent des contribuables. Nous comprenons tous le fait que parfois, au MPO, l'argent est rare. Vous l'avez dit de manière très élégante, en parlant de gens très compétents qui, parfois, n'ont pas d'essence à mettre dans leur véhicule.

Cela dit, il arrive que, dans les messages émanant du MPO — et je vais citer Marshall McLuhan — le médium soit le message. Quand j'ai remarqué que l'étude sur la côte ouest était effectuée par Pearse — je ne connais pas McRae — mais quand j'ai vu le

When I saw the name Pearce, I said, this is real Marshall McLuhan, because the medium is, in fact, the message. If we recall that Mr. Peter Pearce has been one of the great proponents, is a matter of fact, the grandfather, of ITQs, the message was loud and clear. Had the report been authored differently, we would have had an entirely different message being sent to us.

Is the message that DFO is still, in fact, on a clear path for privatization?

I was listening very carefully to your discussion with Senator De Bané about how you do not have a clear policy, which is what we requested back in 1998, by the way, a clear, consistent policy on privatization. You did indicate at that point that you would be consulting the fishermen and fisherwomen, and the communities, which is something new. That is the key point here. The communities in the past have not been a part of the decision-making process and the agenda as set out by DFO. Will the communities now, in fact, be part of the solution rather than part of the problem?

Mr. Bevan: The Pearce-McRae report resulted from a joint task-force of the federal and provincial governments. We had one person on and they had another person on. Peter Pearce was the choice of the provincial government.

The Chairman: That is interesting to hear.

Mr. Bevan: Clearly, the joint task force report does suggest that there be property rights involved in the fishery. That is a fishery that is under crisis. If we do not change how it is managed for the 2005 fishery, it will likely suffer collective bankruptcy. It is in that serious financial trouble.

The Chairman: I remember the same discussion back in the 1990s in the Maritime provinces, the ITQs, almost the same words.

Mr. Bevan: That is something we have to look at. The trouble in British Columbia right now is that, if we were to open a fishery for gillnetters or seiners, there are so many licence holders that we cannot allow that number of vessels to fish, because we have co-migrating weak stocks and we have to have a much more carefully managed fishing pattern to avoid having people go after the stronger stocks and at the same time damage the weaker. We cannot do that with the number of vessels. If we had all the gillnetters show up, there could be hundreds of them. That is not a possibility in some cases, so we would like to provide an opportunity to have fishing in a more selective way. To do that, we would have to have an arrangement whereby fewer licence holders would be actually fishing, and how would that be done. That is something that we have to consult with the fishermen over the course of the coming winter to get ready for next year.

The Pearce and McRae response was to create ITQs so that you could arrange to have your quota caught by somebody else, or you could sell it to someone else, et cetera. You would have fewer vessels, therefore, you would have more fishing opportunities.

nom de Pearce, je me suis dit qu'il s'agissait en fait de Marshall McLuhan, car en réalité, c'est le médium qui est le message. Si nous nous souvenons que M. Peter Pearce a été l'un des grands promoteurs, en fait, le grand-père, des quotas individuels transférables, les QIT, alors le message est très clair. Si ce rapport avait eu un autre auteur, le message transmis aurait été totalement différent.

Le message est-il que le MPO est toujours sur la voie de la privatisation?

J'ai écouté attentivement votre discussion avec le sénateur De Bané sur le fait que vous n'avez pas de politique claire — ce que nous avons demandé en 1998, soit dit en passant — une politique de privatisation claire et cohérente. Vous avez alors répondu que vous consulteriez les pêcheurs et les collectivités, ce qui est nouveau. C'est le nœud de la question. Dans le passé, les collectivités n'ont pas participé au processus décisionnel ni au plan de travail préparé par le MPO. Cette fois-ci, les collectivités participeront-elles à la solution plutôt que de faire partie du problème?

M. Bevan : Le rapport Pearce-McRae est issu d'un groupe de travail mixte des gouvernements fédéral et provincial. Nous y avions chacun un représentant. Peter Pearce a été le représentant choisi par le gouvernement provincial.

Le président : C'est intéressant.

M. Bevan : De toute évidence, le rapport du groupe de travail mixte laisse entendre qu'il devrait y avoir des droits de propriété de la pêche. C'est une pêche en pleine crise. Si nous ne modifions pas sa gestion avant la saison 2005, il s'ensuivra probablement une faillite collective. Les difficultés financières sont à ce point graves.

Le président : Je me souviens que cette discussion a eu lieu dans les années 90 dans les Maritimes — les QIT, pratiquement les mêmes mots.

M. Bevan : C'est une question que nous devons examiner. Le problème actuel en Colombie-Britannique, c'est que si nous devons ouvrir la pêche aux fileyeurs ou aux senneurs, il y a tellement de détenteurs de permis que nous ne pouvons pas permettre à tant de navires de pêcher, parce qu'il y a des ressources affaiblies qui sont aussi en migration, et nous devons gérer avec beaucoup plus de précautions les modes de pêche pour éviter que la pêche des ressources abondantes nuise à celles qui sont affaiblies. Nous ne pouvons pas y arriver avec ce nombre de navires. Si tous les fileyeurs allaient pêcher, il pourrait y en avoir des centaines. Ce n'est pas possible dans certains cas, et nous aimerions donc autoriser la pêche de manière plus sélective. Pour ce faire, nous devrions faire en sorte que moins de détenteurs de permis pêchent; la question est de savoir comment nous allons gérer cela. Nous devons consulter les pêcheurs au cours de l'hiver pour nous préparer à l'an prochain.

La solution de Pearce et McRae était de créer des QIT pour que le détenteur d'un quota puisse le faire pêcher par quelqu'un d'autre, ou le vendre à quelqu'un d'autre, et ainsi de suite. Il y aurait moins de navires et, par conséquent, plus de possibilités de pêche.

The Chairman: Is it that we have to do this so quickly that you will be discussing this with fishermen and that the communities will not be involved in the process?

Mr. Bevan: In this case, we will hold public discussions. The communities issue came out of the AFPR, where there was a lot of consultation, as you are aware, with Atlantic Canadians. The communities said that they wanted to have some ability to have a say. We had that to some extent in areas close to your home, in terms of community quotas for groundfish in Southwest Nova Scotia. So there are some models that could be looked at.

With respect to the West Coast, we need to find a way to manage the fishery next year on an urgent basis. We are not looking at having people sell out or go to ITQ necessarily. We have to find a way to have licence holders cooperate and work together, so that we can then have some fishing opportunities.

That has happened with the seiners in some locations, where we have had people agree. We have also done that in the herring fishery where people have pooled. You have a requirement to have a number of licence holders come together and then one vessel is used to fish it and it is to the benefit of all.

The Chairman: We may ask Mr. Bevan to come back in the future, because we have only touched on the surface on this. We would like to get some more questions out.

Senator Meighen: Mr. Bevan, your title is I believe Assistant Deputy Minister of Fisheries and Aquaculture Management.

Mr. Bevan: That is correct.

Senator Meighen: You would be aware that one of the criticisms of the Pearse-McRae report was — and the pun is not mine — that fish farming and environment were gutted from the terms of reference. Will the AFPR and any of its stages deal with aquaculture as such and possibly with what some of us perceive to be an inherent conflict within your ministry between obligations to protect the wild stocks and also to manage aquaculture?

Mr. Bevan: Clearly, in my job, I have the responsibility to manage the wild stocks and to manage aquaculture. If we want to look at those two activities, one could say that they are very different. They are different, requiring different skill sets, and different people are generally involved.

However, they have a couple of things in common. They both produce seafood and they both have an impact on the environment. My responsibility is to make sure that both happen in a way that is sustainable, from the point of view of the environment. Therefore, it is my responsibility to work with the provinces, to ensure that there is proper management of the aquaculture activity such that it does not jeopardize the environment or wild stocks, et cetera.

Le président : Est-ce si urgent que vous en discuterez avec les pêcheurs, mais que les collectivités ne participeront pas au processus?

M. Bevan : En l'occurrence, nous tiendrons des discussions publiques. La question des collectivités a été soulevée lors de la RPPA, pendant laquelle il y a eu beaucoup de consultations comme vous le savez, avec les gens du Canada atlantique. Les collectivités ont précisé qu'elles voulaient avoir leur mot à dire. Dans une certaine mesure, ce fut aussi le cas plus près de chez vous, pour ce qui est des quotas de poissons de fond attribués aux collectivités du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse. Il existe donc des modèles que nous pourrions examiner.

Pour ce qui est de la côte ouest, nous devons de toute urgence trouver un moyen de gérer la pêche de l'an prochain. Nous ne cherchons pas nécessairement à faire en sorte que les gens vendent leur quota ou recourent aux QIT. Nous devons trouver un moyen d'amener les détenteurs de permis à travailler ensemble, pour que la pêche offre des possibilités.

C'est ce qui s'est passé avec les senneurs dans certains endroits, où les gens ont donné leur accord. Nous l'avons aussi fait pour la pêche au hareng, où il y a eu une mise en commun. Il faut qu'un certain nombre de détenteurs de permis se réunissent, qu'ils emploient un navire pour pêcher le quota; tout le monde en bénéficie.

Le président : Nous pourrions demander à M. Bevan de revenir plus tard, car nous n'avons qu'effleuré le sujet. Nous aimerions poser davantage de questions.

Le sénateur Meighen : Monsieur Bevan, votre titre est bien « sous-ministre adjoint, Gestion des pêches et de l'aquaculture »?

M. Bevan : C'est exact.

Le sénateur Meighen : Vous êtes probablement au courant que l'on a reproché au rapport Pearse-McRae — et cela ne vient pas de moi — que l'aquaculture et l'environnement aient été retirés de son mandat. À l'une ou l'autre des étapes de la RPPA, sera-t-il question de l'aquaculture comme telle, et de ce que certains d'entre nous considèrent comme un conflit inhérent au sein de votre ministère, entre le devoir de protéger la ressource sauvage et celui de gérer l'aquaculture?

M. Bevan : Il est clair que j'ai comme responsabilité de gérer la pêche traditionnelle et l'aquaculture. Si l'on examine ces deux activités, on constate qu'elles sont très différentes. Elles sont différentes et exigent des compétences différentes; en général, les intervenants sont différents.

Toutefois, elles ont deux choses en commun. Elles produisent toutes deux des aliments d'origine marine et elles ont un impact sur l'environnement. Ma tâche est de garantir qu'elles sont gérées de manière à respecter l'environnement. Par conséquent, je dois travailler avec les provinces pour garantir la gestion adéquate de l'aquaculture, sans compromettre l'environnement ni la ressource sauvage, entre autres.

We have to do the same thing — and we have not been doing that on the fisheries side as much as we have to. We have not been looking at the ecosystem impacts of the fishery to the same degree as we have been for aquaculture. Aquaculture sites have to go through a sea of processes. For example, on the West Coast, we are involved in a risk assessment of what the black cod aquaculture might pose for the wild stocks. We do not do enough of that on dragging and even gillnets, longlines, and other kinds of things. That has not been the practice to the extent we would like it to be in the future. It has not been the practice in the past, to the level that we need it the future.

We see it in a more common way, in that we have both activities producing seafood and both activities impacting on the ecosystem. We have to manage those impacts so that the activities are sustainable, whether it is aquaculture or wild stocks.

I do not see the same type of conflict. We are not there promoting one versus the other. We are looking at both living in harmony and both being sustainable.

The Chairman: If you do not mind, Mr. Bevan, we will invite you back again in the future. This morning's session was enjoyable and informative. We will try to arrange another meeting in the not-too-distant future. Thank you for being so forthcoming.

The committee adjourned.

Nous devons faire la même chose — et nous ne l'avons pas fait autant que nous le devrions du côté de la pêche. Nous n'avons pas tenu compte des répercussions de la pêche sur l'écosystème dans la même mesure que nous l'avons fait pour l'aquaculture. Les parcs d'aquaculture sont soumis à une multitude de formalités. Ainsi, sur la côte ouest, nous procédons à une évaluation des risques que l'aquaculture de la morue charbonnière pourrait comporter pour la ressource sauvage. Nous ne faisons pas assez d'évaluations relativement aux dragueurs, et même aux fileyeurs, aux palangriers, et ainsi de suite. Nous ne l'avons pas fait autant que nous voulons le faire à l'avenir. Ce n'était pas une pratique courante dans le passé, pas autant que nous le souhaitons pour l'avenir.

Nous considérons la question sous un angle pratique : les deux activités produisent des aliments d'origine marine et elles ont toutes deux des répercussions sur l'écosystème. Nous devons gérer ces répercussions pour que les activités soient durables, qu'il s'agisse d'aquaculture ou de pêche traditionnelle.

Je ne vois pas de conflit. Nous ne faisons pas la promotion d'une activité au détriment de l'autre. Nous voulons qu'elles coexistent harmonieusement et qu'elles soient toutes deux durables.

Le président : Si vous n'y voyez pas d'inconvénient, monsieur Bevan, nous vous inviterons à revenir plus tard. La séance de ce matin a été agréable et enrichissante. Nous essaierons de fixer la date d'une autre réunion dans un avenir pas trop lointain. Merci de votre franchise.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

Thursday, November 4, 2004:

Fisheries and Oceans Canada:

Mr. David Bevan, Assistant Deputy Minister, Fisheries and Aquaculture Management;

Mr. Michel Vermette, Acting Director General, Program Planning and Co-ordination.

TÉMOINS

Le jeudi 4 novembre 2004:

Pêches et Océans Canada:

M. David Bevan, sous-ministre adjoint, Gestion des pêches et l'aquaculture;

M. Michel Vermette, directeur général par intérim, Planification et coordination des programmes.



Available from:
PWGSC – Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

Disponible auprès des:
TPGSC – Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>

CA1
Y628
-F37



First Session
Thirty-eighth Parliament, 2004

Première session de la
trente-huitième législature, 2004

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Fisheries and Oceans

Pêches et des océans

Chair:

The Honourable GERALD J. COMEAU

Président :

L'honorable GERALD J. COMEAU

Thursday, December 2, 2004 (in camera)
Tuesday, December 7, 2004

Le jeudi 2 décembre 2004 (à huis clos)
Le mardi 7 décembre 2004

Issue No. 2

Fascicule n° 2

Third and fourth meetings on:

Issues relating to the federal government's new
and evolving policy framework for managing
Canada's fisheries and oceans

Troisième et quatrième réunions concernant :

Les questions relatives au nouveau cadre stratégique
en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion
des pêches et des océans du Canada

WITNESS:
(See back cover)

TÉMOIN :
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE
ON FISHERIES AND OCEANS

The Honourable Gerald J. Comeau, *Chair*

The Honourable Elizabeth Hubley, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Adams	Mahovlich
* Austin, P.C.	Meighen
(or Rompkey, P.C.)	Merchant
Cook	Phalen
De Bané, P.C.	St. Germain, P.C.
Johnson	Watt
* Kinsella	
(or Stratton)	

*Ex Officio Members

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Downe substituted for that of the Honourable Senator Mahovlich (*December 6, 2004*).

The name of the Honourable Senator Mahovlich was substituted for that of the Honourable Senator Downe (*December 8, 2004*).

The name of the Honourable Senator Cook was added (*December 15, 2004*).

The name of the Honourable Senator Merchant was added (*December 15, 2004*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES PÊCHES ET DES OCÉANS

Président : L'honorable Gerald J. Comeau

Vice-présidente : L'honorable Elizabeth Hubley

et

Les honorables sénateurs :

Adams	Mahovlich
* Austin, C.P.	Meighen
(ou Rompkey, C.P.)	Merchant
Cook	Phalen
De Bané, C.P.	St. Germain, C.P.
Johnson	Watt
* Kinsella	
(ou Stratton)	

*Membres d'office

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

Le nom de l'honorable sénateur Downe substitué à celui de l'honorable sénateur Mahovlich (*le 6 décembre 2004*).

Le nom de l'honorable sénateur Mahovlich substitué à celui de l'honorable sénateur Downe (*le 8 décembre 2004*).

Le nom de l'honorable sénateur Cook est ajouté (*le 15 décembre 2004*).

Le nom de l'honorable sénateur Merchant est ajouté (*le 15 décembre 2004*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, December 2, 2004
(6)

[English]

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans met this day, in camera, at 11:03 a.m., in room 356-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Gerald J. Comeau, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Comeau, De Bané, Hubley, Mahovlich, St. Germain P.C., and Watt (7).

In attendance: Claude Emery, Research Analyst, Parliamentary Research Branch, Library of Parliament.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, October 28, 2004, the committee continued its examination of issues relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans. (*For complete text of Order of Reference, see proceedings of the committee, Issue No. 1, dated October 7, 2004.*)

The committee considered its agenda pursuant to rule 92(2)(e).

At 11:44 a.m., the committee resumed in public.

The committee considered the following draft budget application for is study of the federal government's framework for managing Canada fisheries and oceans.

Professional and Other Services	\$ 20,000
Transportation and Communications	236,937
All Other Expenditures	7,000
Total	\$ 263,937

The Honourable Senator Watt moved that the Committee adopt the draft budget application for submission to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

After debate, the question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator St. Germain, P.C., moved that the Chair and Deputy Chair be authorized to make minor necessary adjustments to the budget application without substantially affecting its content.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 11:44 a.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le jeudi 2 décembre 2004
(6)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans se réunit à huis clos, à 11 h 03, dans la pièce 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Gerald J. Comeau (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Adams, Comeau, De Bané, Hubley, Mahovlich, St. Germain, C.P., et Watt (7).

Également présent : Claude Emery, attaché de recherche, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 28 octobre 2004, le comité poursuit son examen des questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada. (*L'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 1 du 7 octobre 2004.*)

Le comité examine l'ordre du jour, conformément à l'alinéa 92(2)e du Règlement.

À 11 h 44, le comité entreprend la séance publique.

Le comité examine la demande de budget relative à l'étude du cadre stratégique du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada.

Services professionnels et autres	20 000 \$
Transport et communications	236 937 \$
Autres dépenses	7 000 \$
Total	263 937 \$

L'honorable sénateur Watt propose que le comité adopte l'avant-projet de budget et le présente au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.

Après discussion, la question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur St. Germain, C.P., propose que le président et le vice-président soient autorisés à apporter des changements mineurs à la demande de budget, sans modifier en profondeur le contenu.

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 11 h 44, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, Tuesday, December 7, 2004
(7)

[English]

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans met this day at 7:09 p.m., in room 2, Victoria Building, the Chair, the Honourable Gerald J. Comeau, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Comeau, Downe, Hubley, and Watt (5).

In attendance: Claude Emery, Research Analyst, Parliamentary Research Branch, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, October 28, 2004, the committee continued its examination of issues relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans. (*For complete text of Order of Reference, see proceedings of the Committee, Issue No. 1, dated October 7, 2004.*)

WITNESS:

United Fishermen and Allied Workers' Union:

Garth Mirau, Vice-President.

Mr. Mirau made a statement and answered questions.

It was agreed that the documents tabled by Mr. Mirau with the Clerk of the Committee be filed as exhibits, as follows:

1. Exhibit 5900-1.38/F1-SS-1, 2 "1": A document entitled "Treaties and Transition — Towards a Sustainable Fishery on Canada's Pacific Coast, April 2004";
2. Exhibit 5900-1.38/F1-SS-1, 2 "2": Recommendations prepared by the United Fishermen and Allied Workers' Union entitled "A Fishery that Works for Everyone";
3. Exhibit 5900-1.38/F1-SS-1, 2 "3": A letter dated November 16, 2004 addressed to the Honourable Geoff Regan, Minister of Fisheries and Oceans, signed by Mr. Garth Mirau, Vice President of the United Fishermen and Allied Workers' Union;
4. Exhibit 5900-1.38/F1-SS-1, 2 "4": A paper entitled "A Rich Fishery or a Fishery for the Rich? — A Critique of the McRae-Pearse Report" prepared by Joe Gough for the United Fishermen and Allied Workers' Union-CAW, dated December 2004;
5. Exhibit 5900-1.38/F1-SS-1, 2 "5": A paper entitled "Pacific Fisheries Renewal — Presentation to a meeting of the Canadian Council of Professional Fish Harvesters on ITQs, November, 2004";
6. Exhibit 5900-1.38/F1-SS-1, 2 "6": A report entitled "Our place at the table: First nations in the B.C. Fishery, A Report by the First Nation Panel on Fisheries";

OTTAWA, le mardi 7 décembre 2004
(7)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui, à 19 h 9, dans la pièce 2 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Gerald J. Comeau (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Adams, Comeau, Downe, Hubley et Watt (5).

Également présent : Claude Emery, attaché de recherche, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 28 octobre 2004, le comité poursuit son examen des questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada. (*L'ordre de renvoi figure dans le fascicule n 1 du comité daté du 7 octobre 2004.*)

TÉMOIN :

United Fishermen and Allied Workers' Union :

Garth Mirau, vice-président.

M. Mirau fait une déclaration et répond aux questions.

Il est convenu de déposer auprès du greffier du comité les documents fournis par M. Mirau :

1. Pièce 5900-1.38/F1-SS-1, 2 « 1 » : Document intitulé « Treaties and Transition — Towards a Sustainable Fishery on Canada's Pacific Coast », avril 2004;
2. Pièce 5900-1.38/F1-SS-1, 2 « 2 » : Recommandations formulées par la United Fishermen and Allied Workers' Union et intitulées : « Une pêche convenable à chacun »;
3. Pièce 5900-1.38/F1-SS-1, 2 « 3 » : Lettre datée du 16 novembre 2004 adressée à l'honorable Geoff Regan, ministre des Pêches et des Océans, et signée par M. Garth Mirau, vice-président de la United Fishermen and Allied Workers' Union;
4. Pièce 5900-1.38/F1-SS-1, 2 « 4 » : Document intitulé « A Rich Fishery or a Fishery for the Rich? — A Critique of the McRae-Pearse Report », préparé par Joe Gough pour la United Fishermen and Allied Workers' Union-CAW, décembre 2004;
5. Pièce 5900-1.38/F1-SS-1, 2 « 5 » : Document intitulé « Pacific Fisheries Renewal — Presentation to a meeting of the Canadian Council of Professional Fish Harvesters on ITQs », November 2004;
6. Pièce 5900-1.38/F1-SS-1, 2 « 6 » : Rapport intitulé « Our place at the table : First nations in the B.C. Fishery, A Report by the First Nation Panel on Fisheries »;

- 7. Exhibit 5900-1.38/F1-SS-1, 2 “7”: A report entitled “Catch-22, conservation, communities and the privatization of B.C. fisheries” by Ecotrust Canada dated November 2004; and
- 8. Exhibit 5900-1.38/F1-SS-1, 2 “8”: A report entitled “A Commission of Inquiry into Licensing and Related Policies of the Department of Fisheries and Oceans, by Don Cruickshank, Commissioner, The Fisherman’s Report” dated November 1991.

At 8:41 p.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du comité,
Till Heyde
Clerk of the Committee

- 7. Pièce 5900-1.38/F1-SS-1, 2 « 7 » : Rapport intitulé « Catch-22, conservation, communautés et la privatisation de P.C. pêcheries », par Ecotrust Canada, novembre 2004, et
- 8. Pièce 5900-1.38/F1-SS-1, 2 « 8 » : Rapport intitulé « A Commission of Inquiry into Licensing and Related Policies of the Department of Fisheries and Oceans , by Don Cruickshank, Commissioner, The Fisherman’s Report », novembre 1991.

À 20 h 41, le comité suspend ses travaux jusqu’à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, December 7, 2004

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans met this day at 7:09 p.m. to examine and report on matters relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans.

Senator Gerald J. Comeau (*Chairman*) in the Chair.

[*Translation*]

The Chairman: We meet again today to continue to examine and report on matters relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans.

[*English*]

Our witness this evening is Mr. Garth Mirau, Vice-President of the United Fishermen and Allied Workers' Union, from British Columbia. The UFAWU is a local of the Canadian Autoworkers Union and represents fish plant workers in British Columbia. UFAWU members own vessels as independent owner-operators, work on vessels as skippers or deck hands or work on off-loading or processing plants. Members are engaged in all types of fishing and fish processing.

Mr. Mirau represents a huge cross-section of many of the sectors of the fishery in British Columbia, and we are fortunate to have him with us tonight. Mr. Mirau, please proceed.

Mr. Garth Mirau, Vice-President, United Fishermen and Allied Workers' Union: Thank you for this opportunity this evening. I will speak to the Pearse-McRae report and briefly about how it started, where it is going now and the concerns that we have about that. As you know, in 2002 there was a huge return of sockeye salmon to the Fraser River and there was little opportunity to harvest that fish. The United Fishermen and Allied Workers Union, in company with the Native Brotherhood of British Columbia, NBBC, and others, attempted to organize a campaign to develop some fishing opportunities. Out of that campaign came two fisheries that were "protest fisheries," as we call them. They resulted in another legal fishery after the fact as well as a series of meetings and hearings that the Department of Fisheries and Oceans described as external but that, in fact, were led by then Assistant Deputy Minister Pat Chamut. Out of those meetings, consultations and the report, was a focus on changing the way in which the advisory process works and the issue of whether there are too many boats chasing too few fish. As you know, the Mifflin Plan 1996 resulted in a fleet reduction for the salmon of at least 50 per cent. We have gone from 4,400 boats in 1996 down to 2,200 licences, but only 1,700 boats fishing salmon in B.C.

The federal and provincial governments put together a task force of two people, Mr. Donald McRae, from the University of Ottawa, and Mr. Peter Pearse, known and self-described as the

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 7 décembre 2004

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui à 19 h 9 pour examiner, pour en faire rapport, les questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada.

Le sénateur Gerald J. Comeau (*président*) occupe le fauteuil.

[*Français*]

Le président : Nous nous réunissons aujourd'hui pour continuer à examiner, afin d'en faire rapport, les questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada.

[*Traduction*]

Notre témoin ce soir est M. Garth Mirau, vice-président de la United Fishermen and Allied Workers' Union de Colombie-Britannique. L'UFAWU est une section locale des Travailleurs canadiens de l'automobile et représente les travailleurs des usines de poisson de la Colombie-Britannique. Les membres de l'UFAWU sont des propriétaires exploitants de navires indépendants, ils travaillent sur des bateaux comme capitaines ou matelots et ils travaillent aussi au déchargement et dans des usines de traitement. Ils ont toutes sortes d'activités de pêche et de transformation du poisson.

M. Mirau représente un vaste échantillon de nombreux secteurs de la pêche en Colombie-Britannique, et nous avons de la chance de le rencontrer aujourd'hui. Monsieur Mirau, allez-y.

M. Garth Mirau, vice-président, United Fishermen and Allied Workers' Union : Je vous remercie de m'accueillir ce soir. Je vais vous parler du rapport Pearse-McRae, de ses origines et de ses conséquences actuelles, ainsi que des inquiétudes que nous avons à ce sujet. Comme vous le savez, en 2002, il y a eu un retour en masse du saumon sockeye dans le fleuve Fraser, mais les possibilités de pêche étaient très limitées. La United Fishermen and Allied Workers Union, de pair avec la Native Brotherhood of British Columbia, la NBBC, et d'autres, a essayé d'organiser une campagne pour ouvrir la pêche. Cette campagne a débouché sur deux pêches que nous qualifions de « pêches de protestation ». Elles ont été suivies d'une autre pêche légale après coup, ainsi que d'une série d'audiences que le ministère des Pêches et Océans a qualifiées d'externes, mais qui ont en fait été dirigées par le sous-ministre adjoint, Pat Chamut. Ces réunions, ces consultations et le rapport qui en a suivi ont visé à modifier la façon dont fonctionnait le processus consultatif et à déterminer s'il y avait trop de bateaux pour trop peu de poissons. Comme vous la savez, le Plan Mifflin de 1996 avait entraîné une réduction d'au moins 50 p. 100 de la flotte de pêche au saumon. Nous sommes tombés de 4 400 bateaux en 1996 à 2 200 permis et seulement 1 700 bateaux qui pêchent le saumon en Colombie-Britannique.

Les gouvernements fédéral et provincial ont mis sur pied un groupe de travail composé de deux personnes, M. Donald McRae, de l'Université d'Ottawa, et M. Peter Pearse, de

godfather of individual transferable quotas, ITQs, from the University of British Columbia. They put together a report entitled "Treaties and Transition: Towards a Sustainable Fishery on Canada's West Coast." Ostensibly, however, they were supposed to do a report on what fisheries would look like after treaties but they went further than their terms of reference, we believe. At the end of the day they made many recommendations but it boils down to quotas for all fisheries, privatization of all fisheries, and no restrictions on the transfer of quotas. While I am not aware of any public statements made by the provincial government, the B.C. Minister of Agriculture, Food and Fisheries, Mr. John van Dongen, told the union one month after the report was released that they supported it. The Minister of Fisheries and Oceans Canada made a statement in which he said that the report's forecast for commercial salmon fisheries is realistic. The recommended reforms represent fundamental change but half measures will not restore the salmon industry to profitability. In keeping with the report's emphasis on the need for industry to assume more responsibility, I will be asking stakeholders to provide advice on implementation and will be seeking their views on the best approaches to resolving the issues facing Canada's Pacific fisheries.

I want to make a case today that ITQs, are not the way to fix Canada's fisheries. There needs to be a new approach. I believe there is no vision at the Department of Fisheries and Oceans, DFO, particularly in respect of the Pacific region, for sustainable fisheries. I do not believe that there is any vision there beyond getting through today, getting through this meeting or getting through the end of the day without the stockade falling down. That is our belief, and all the actions of the Department of Fisheries and Oceans in the Pacific region support that.

The minister said that he is receiving advice on implementation of the Pearse-McRae report but that the Acting Regional Director, Don Radford, told us in a letter dated September 7:

I assure you that there will be ample opportunity to you and all parties to provide advice on the particular subject this fall as well. We are in the process of developing a consultation plan for Pearse-McRae.

We have been assured by the minister's assistant, Mr. Bilal Cheema, that there would be consultations. However, letters have gone to the mayor of Prince Rupert and others saying that only stakeholders will be consulted. We believe that this is a bigger issue than to be restricted to licence holders that happen to be fishing in British Columbia today. It is a fundamental change to the fishery and it is privatization; there is no question about it. We believe that it is likely illegal to bring in ITQs in the manner that the federal government is doing it now, and that the minister has been misled.

Since the publication of Mr. Garrett Hardin's 1968 essay, "Tragedy of the Commons," known to senators, I am sure, some have claimed that the central problem in the world's fisheries is its

l'Université de la Colombie-Britannique, qui s'est décrit personnellement comme le parrain des quotas individuels transférables, les QIT. Ensemble, ils ont rédigé un rapport intitulé « Traités et transition : Vers une pêche durable sur la côte du Pacifique du Canada ». Ostensiblement, ils étaient censés rédiger un rapport sur la situation des pêches après les traités, mais ils sont allés au-delà de leur mandat, à notre avis. En fin de compte, ils ont présenté de nombreuses recommandations, qui se ramènent essentiellement à ceci : quotas pour toutes les pêches, privatisation de toutes les pêches, et aucune restriction au transfert de quotas. Bien que je n'aie pas eu connaissance de déclarations publiques du gouvernement provincial, le ministre de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Pêches de la Colombie-Britannique, M. John van Dongen, a dit au syndicat, un mois après la publication de ce rapport, qu'il l'appuyait. Le ministre de Pêches et Océans Canada a déclaré que les prévisions du rapport pour la pêche au saumon commercial étaient réalistes. Les réformes recommandées représentent un changement radical, mais ce ne sont pas des demi-mesures qui rétabliront la rentabilité de l'industrie du saumon. Dans l'esprit du rapport qui insiste sur la nécessité pour l'industrie d'assumer plus de responsabilités, je vais demander aux intervenants de donner des conseils sur sa mise en oeuvre et je leur demanderai quel est à leur avis la meilleure solution pour régler les problèmes des pêches de la côte pacifique du Canada.

L'argumentation que je veux vous soumettre aujourd'hui, c'est que les QIT ne sont pas la bonne solution pour les pêches du Canada. Il faut adopter une démarche nouvelle. Or, je crois que le ministère des Pêches et Océans, le MPO n'a pas de vision d'une pêche durable, particulièrement dans la région du Pacifique. Je crois que leur vision ne va pas plus loin que l'espoir d'arriver à la fin de la journée ou à la fin de la réunion sans que le stock s'effondre. C'est ce que nous pensons, et toutes les actions du ministère des Pêches et Océans dans la région du Pacifique en témoignent.

Le ministre a dit qu'il recevait des conseils sur la mise en oeuvre du rapport Pearse-McRae, mais le directeur régional suppléant, Don Radford, nous a dit dans une lettre en date du 7 septembre :

Je vous assure que vous aurez largement l'occasion, ainsi que toutes les autres parties, de formuler vos conseils sur ce sujet cet automne aussi. Nous préparons un plan de consultations sur le rapport Pearse-McRae.

L'adjoint du ministre, M. Bilal Cheema, nous a assuré qu'il y aurait des consultations. Toutefois, le maire de Prince Rupert et d'autres personnes ont reçu des lettres leur disant que seules les parties intéressées seraient consultées. Nous estimons que la question ne doit pas être limitée aux détenteurs de permis qui pêchent aujourd'hui en Colombie-Britannique. Il s'agit d'un changement radical dans la pêche avec sa privatisation, c'est clair. Nous estimons qu'il est probablement illégal de mettre en place des QIT comme le gouvernement fédéral est en train de le faire, et que le ministre a été induit en erreur.

Depuis la publication en 1968 de l'essai de M. Garrett Hardin « Tragedy of the Commons », que les sénateurs connaissent certainement, certains ont dit que le problème central des pêches

common-property nature. Since Dr. Peter Pearse's Royal Commission report in 1982, "Turning the Tide," DFO officials have pursued the privatization theories advanced by economists such as Mr. Pearse. In fact in 1982, Mr. Pearse recommended massive changes in the fisheries in British Columbia but that idea was beaten back at the time. As a consequence, numerous papers in DFO surfaced as discussion documents but certainly laid out what we are faced with in British Columbia today. Many of our fisheries are already under quotas and that has resulted in coastal communities dying because of loss of employment. It has also resulted in 80 per cent of the value of the fisheries, up from 50 per cent, going out of the fishery before any gear goes into the water to the licence holders. The small amount of money that is left after the fishery is shared with the boats and their crews is unacceptable. As well, in 2004 the quotas have resulted in the return of foreign processing ships that process hake off the West Coast of British Columbia on the advice of, once again, the quota holders. Today, the quota holders have more to say about fisheries than anyone else.

We think that is wrong. We think that fundamental change that is being brought to fisheries in this country without the light of at least Parliament having an opportunity to make that decision is wrong.

If you will, I want to read a couple of small positions that DFO took as recently as 1988. They wrote the following in the first paragraph of a document published in 1988 entitled "The British Columbia Salmon Fleet Financial Performance, 1981-85:"

...the British Columbia salmon fishery is one of the most valuable in the world. The industry makes a significant and long-standing contribution to the economy of the province. It is especially important to many isolated coastal communities as the main source of income and employment.

It goes on to say, further on, under a note on crew wages, that "the average wage of crew members over all four fleet components is substantially above the average wage in the province."

That was in 1998. In 1996, the Mifflin Plan was brought in because the Department of Fisheries and Oceans said there were too many boats chasing too few fish and we need to make some changes. As a result, the salmon fleet was reduced by 50 per cent.

A great amount of discussion has been about salmon, because salmon actually defines the people of British Columbia. It defines our First Nations. It defines our coastal areas. There is no question about that.

There are many more fisheries out there. In 1990, DFO brought in the halibut. They privatized and brought about in every single fishery some changes to licensing, such as allowing people to stack licences on their boat to bring in actual ITQs.

dans le monde venait des « parties communes ». Suite au rapport produit par la Commission royale d'enquête du Dr Peter Pearse, « Turning the Tide », paru en 1982, les fonctionnaires du MPO ont continué sur la lancée des théories avancées par des économistes tels que M. Pearse. En fait, en 1982, M. Pearse recommandait des transformations profondes dans la pêche en Colombie-Britannique, mais cette idée a été rejetée à l'époque. En conséquence, de nombreux documents de discussion ont été publiés au MPO et ont entraîné la situation que nous connaissons aujourd'hui en Colombie-Britannique. Beaucoup de nos pêches sont déjà sous quota, et cela a entraîné la mort de communautés côtières parce que les emplois ont disparu. Cela a fait aussi que 80 p. 100 de la valeur des pêches, contre 50 p. 100 auparavant, passent dans la poche des titulaires de permis avant que le moindre engin de pêche ne soit mis à l'eau. Les miettes qui restent pour les bateaux et leurs équipages une fois qu'on a partagé la pêche sont inacceptables. En outre, en 2004, les quotas ont amené le retour des navires de traitement étrangers qui transforment le merlu au large de la côte ouest de la Colombie-Britannique sur les conseils, encore une fois, des titulaires de quotas. Aujourd'hui, ce sont ces titulaires de quotas qui ont la haute main sur les pêches.

Nous estimons que cela n'est pas correct. Nous estimons qu'il est anormal de changer radicalement la pêche dans ce pays sans que le Parlement ait au moins l'occasion d'intervenir dans cette décision.

Si vous le voulez, je vais vous lire quelques petites prises de position du MPO pas plus tard qu'en 1988. Voici ce qu'on pouvait lire dans le premier paragraphe d'un document de 1988 intitulé « Rentabilité de la flottille de saumon en Colombie-Britannique — 1981 à 1985 » :

...les pêches au saumon de la Colombie-Britannique comptent parmi les plus importantes au monde. L'industrie apporte une contribution importante à l'économie de la province depuis longtemps. Ces pêches sont particulièrement importantes aux communautés côtières isolées, puisqu'elles représentent la principale source de revenu et d'emplois.

Un peu plus loin, à la section Remarques sur les revenus des membres de l'équipage, on précise que « le salaire moyen des membres de l'équipage réparti sur les quatre flottilles est nettement supérieur au salaire moyen de la province ».

C'était en 1998. En 1996, on a mis en place le Plan Mifflin parce que le ministère des Pêches et Océans estimait qu'il y avait trop de bateaux pour trop peu de poissons et qu'il fallait changer la situation. On a donc réduit de 50 p. 100 la flottille de pêche au saumon.

Il y a eu tout un débat sur le saumon, car le saumon, c'est la définition même de la population de la Colombie-Britannique. C'est lui qui définit nos Premières nations, nos zones côtières. C'est incontestable.

Il y a bien d'autres pêches là-bas. En 1990, le MPO s'est occupé du flétan. Il a privatisé les pêches et modifié l'octroi de permis dans pratiquement toutes les pêches, par exemple en permettant à des personnes d'avoir plusieurs permis pour leur bateau et en mettant en place les QIT.

Concerns are starting to surface now about the ability of DFO to have access to the science and management around fisheries such as black cod. DFO holds that up as an example of how good the quotas are. However, the result has been that of the 48 licences that were issued, there are now between 16 and 19 boats fishing. There are about 30 owners. That has resulted in a massive dislocation of people who once worked in that fishery, as well as other fisheries.

I fished from 1972 until 1996, when I went to work for the union. Never was there a time when we could earn a living just fishing salmon. We would have good years, but, generally speaking, we depended on all the other fisheries to earn a living. The coastal communities depended on people like me earning a living from other fisheries.

Those fisheries have been removed one at a time. Pearce-McRae is saying, and it seems as though the federal minister has accepted the report, that all fisheries should go to quotas.

We are calling on the minister to implement a judicial inquiry. We certainly hope that this committee will support that call for a judicial inquiry.

I made a presentation to the Commons committee last Friday. It was pointed out to us then that you might not like what you get out of a judicial inquiry. I said to them, and I would say this to you and the people of Canada, that there has to be some light shone on this issue. Fisheries around the world are moving to quotas. We have not gone so far down the road that we cannot save the fishery in Canada.

Generally speaking, in the Pacific region fisheries are in pretty good condition. There are problems. There is no question about that, and nobody would ever argue about that. Generally speaking, things are pretty good.

Some of the people that worked in DFO in the past who advocated quotas and were responsible for delivering some of those quotas to their friends are now working for those quota holders and are the spokespeople and do the management for them. I think that is wrong.

In a report that we put together in 2003, the total licences in the Pacific Region were valued at \$2.1 billion. That was based on recent sales, and about \$1.5 billion of that are quota fisheries.

We think that those quotas and those licences should continue to be owned by the people of Canada. If they are to be rented or traded, it should be done by our government. The people of Canada own it, and they should get the benefit from it.

We are not opposed to individual ownership of licences. The owner-operator provisions around all fisheries would solve most of the problems. When people have access to all fisheries, they are

On commence maintenant à se demander si le MPO est capable d'avoir de bonnes informations scientifiques et de gestion sur des pêches comme la goberge. Le MPO prétend que c'est un exemple qui montre que les quotas sont une bonne chose. Pourtant, ce qui s'est passé, c'est qu'on a octroyé 48 permis et qu'il n'y a que 16 à 19 bateaux qui pêchent maintenant. Il y a environ 30 propriétaires. Cela a entraîné des bouleversements catastrophiques pour les gens qui travaillaient auparavant dans cette pêche, comme dans d'autres pêches.

J'ai pêché de 1972 à 1996, et je suis ensuite allé travailler au syndicat. Nous n'avons jamais été capable de gagner notre vie en pêchant simplement le saumon. Il y avait de bonnes années, mais dans l'ensemble nous avions besoin de perche et d'autres poissons pour gagner notre vie. C'était des gens comme moi, qui gagnaient leur vie en pêchant d'autres poissons, qui faisaient vivre les communautés côtières.

On nous a retiré ces pêches l'une après l'autre. Pearce et McRae disent, et le ministre fédéral a l'air d'avoir accepté leur opinion, qu'il faudrait imposer des quotas pour toutes les pêches.

Nous demandons au ministre de lancer une enquête judiciaire. Nous espérons sincèrement que votre comité va appuyer cette demande.

J'ai fait un exposé au comité de la Chambre des communes vendredi dernier. Les députés nous ont dit que nous ne serions peut-être pas très heureux du résultat d'une enquête judiciaire. Je leur ai répondu, comme je vous le dis ainsi qu'à toute la population du Canada, qu'il faut faire la lumière sur toute cette question. Un peu partout dans le monde, on est en train d'imposer des quotas sur les pêches. Nous n'avons pas encore atteint le point de non-retour, et nous pouvons encore sauver la pêche au Canada.

En général, les pêches de la région du Pacifique se portent assez bien. Il y a des problèmes. C'est certain, et personne ne le conteste. Mais dans l'ensemble, la situation est bonne.

Certaines des personnes qui travaillaient au MPO autrefois, qui ont recommandé la mise en place de quotas et qui ont permis à leurs amis d'obtenir certains de ces quotas, travaillent maintenant pour ces titulaires de quotas, en sont même les porte-parole et assurent la gestion des quotas pour ces titulaires. J'estime que cela n'est pas bien.

Dans un rapport que nous avons élaboré en 2003, on évaluait le montant total des permis dans la région du Pacifique à 2,1 milliard de dollars. Ce chiffre était fondé sur les ventes récentes, notamment 1,5 milliard de dollars de ventes de poisson régi par des quotas.

Nous estimons que ces quotas et ces permis devraient rester la propriété de la population canadienne. S'ils doivent être loués ou échangés, il faut que cela soit fait par notre gouvernement. C'est aux Canadiens qu'ils appartiennent, et ce sont les Canadiens qui devraient en profiter.

Nous ne sommes pas contre la propriété individuelle des permis. En appliquant le principe du propriétaire exploitant pour toutes les pêches, on résoudrait la plupart des problèmes. Quand

fishing for a living rather than fishing for money. Investors who own those licences are fishing for money and the situation changes. There is much more pressure put on the resource.

We are calling for a judicial inquiry into DFO in the Pacific Region. We are asking for an immediate moratorium on changes to licensing. If that judicial inquiry is implemented, and we certainly hope it is, these are the concerns that we would bring to the inquiry from the United Fishermen and Allied Workers' Union.

We believe that the minister should immediately announce a policy change in DFO that will make it mandatory to take into consideration socio-economic impacts in the decision-making process. The minister should immediately announce that area licensing for salmon in B.C. is discontinued, and in the 2005 season, there will be coast-wide licensing.

The minister should provide access to capital to develop community licence banks to redress disenfranchisement that happened in the past. The minister should immediately announce an owner-operator and fleet separation policy and immediately begin a process to allocate back to licensed fishermen, fisheries that were taken from a licence and reallocated to others.

The minister should immediately make representation to the cabinet and the House of Commons to reinstate the budget for DFO operations that allows DFO to fulfil its obligations to manage fish and protect fish habitat.

The minister should immediately announce DFO will enforce the Fisheries Act as it relates to the aquaculture industry, and the needs of wild fish should be put first.

Those are the things we should talk about. We have, of course, background and reasons for saying that. Certainly, in the Department of Fisheries and Oceans in Pacific Region, there are managers that work in the fishery now that are calling us and saying that we have to do something about what is happening. We are going to lose access to fisheries by ordinary fishermen, and we are not getting the information that we need, either around management decisions or science, because these fisheries have been privatized.

We need some money put back into budgets so that these managers can do the job that they are supposed to do. Highly trained fisheries managers do not even have gas to put in their boats in many cases to go out to do the work.

They are being asked to do many more things in some respects without the information or the budgets that they need to do it. In salmon, they are being asked to deliver fish to many more places than they ever were before. With treaties coming up it will be harder and harder for them to do that.

les gens ont accès à toutes les pêches, ils pêchent pour vivre plutôt que pour de l'argent. Les investisseurs qui achètent ces permis pêchent pour se faire de l'argent, et la situation se transforme. Il y a beaucoup plus de pression sur la ressource.

Nous réclamons une enquête judiciaire du MPO dans la région du Pacifique. Nous demandons un moratoire immédiat aux changements apportés aux permis. Si cette enquête judiciaire a lieu, et nous l'espérons sincèrement, ce sont là les arguments que la United Fishermen and Allied Workers' Union souhaite faire valoir.

Nous estimons que le ministre devrait immédiatement annoncer un changement de politique au MPO en déclarant que les retombées socioéconomiques devront obligatoirement être prises en considération dans le processus de décision. Le ministre devrait immédiatement annoncer que l'octroi de permis par secteur pour le saumon de la Colombie-Britannique est annulé et que pour la saison 2005, les permis seront émis pour l'ensemble de la côte.

Le ministre devrait fournir un accès à des capitaux pour organiser des banques de permis communautaires pour remédier aux dépossessions qui se sont produites. Le ministre devrait immédiatement annoncer une politique de propriétaires-exploitants et de dégroupage de la flotte et entamer immédiatement un processus pour rendre aux pêcheurs autorisés les pêches qu'on leur a enlevées en donnant les permis à d'autres.

Le ministre devrait immédiatement intervenir auprès du Cabinet et de la Chambre des communes pour rétablir le budget des opérations du MPO qui permet au ministère de s'acquitter de son devoir de gérer et de protéger l'habitat halieutique.

Le ministre devrait immédiatement annoncer que le MPO va appliquer la Loi sur les pêches dans le secteur de l'aquaculture, en faisant passer les besoins du poisson sauvage avant tout le reste.

Voilà de quoi il faut parler. Nous avons évidemment de bonnes raisons de dire cela. Au ministère des Pêches et Océans dans la région du Pacifique, il y a des gestionnaires qui s'occupent de la pêche et qui nous appellent pour nous dire qu'il faut faire quelque chose. Les pêcheurs ordinaires vont perdre l'accès à la pêche, et nous n'obtenons pas les informations dont nous avons besoin sur la gestion ou les données scientifiques parce qu'on a privatisé ces pêches.

Il faut réapprovisionner les budgets pour permettre à ces gestionnaires de faire leur travail. Il y a des gestionnaires des pêches éminemment qualifiés qui n'ont même pas assez d'essence à mettre dans leurs bateaux bien souvent pour aller faire leur travail.

On leur demande de faire des quantités de choses dans toutes sortes de domaines sans les informations ou les budgets nécessaires pour le faire. Pour le saumon, on leur demande de livrer du poisson à beaucoup plus de destinations que jamais auparavant. Avec les traités, cela va devenir de plus en plus difficile pour eux.

Finally, our position on treaties is simply that we support the treaty process, and we think that the quicker we settle treaties, around fish particularly, the better off we will all be. I want to point out that the Pearse-McRae report is supposed to be about treaties. In fact, the report by the First Nations panel on Fisheries recommends that ITQs not be implemented at this time.

Mr. Ron Kadawaki, acting director of south coast fisheries, DFO, has been tasked with doing consultations on implementation. They do not talk about ITQs in their road show. They call it "Pacific Fisheries Renewal." If ever there were a misnomer, I believe that is it.

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans in 1998 wrote a scathing report on ITQs. If the recommendations that your committee made would have been implemented, we would have healthy, prosperous fisheries in Canada today. We also have a paper that we had put together for us called, "A Rich Fishery or a Fishery for the Rich."

It is a critique of the McRae-Pearse report that calls into question the legality of the ITQs that are recommended, and seems to be bound to consultations and implementations saying that the minister will do it.

We have a paper, "Catch 22," from Ecotrust Canada that was released about three weeks ago. We have the only document put together in the Pacific region from 1991, and it was updated in 1995, the Cruickshank report. It was accepted by virtually everyone in the industry at the time, with a few naysayers.

I would like to table those documents, the Pearson-McRae and Cruickshank reports. I would like to talk about the first quota fishery in British Columbia that was implemented in the mid-1980s. It was the abalone fishery. It was closed forever in 1990; at least it might as well have been. I do not think it will ever reopen in our lifetime and that was a quota fishery that lasted less than six years. They are now talking about "stop poaching." That is what it is down to. I do not believe that we will ever see abalone fishing in my lifetime.

Finally, I took a clipping out of *The Vancouver Sun* last week. It talks about discrimination and harassment in the Department of Fisheries and Oceans. I brought that along only to make the point that it seems as though the Human Rights Commission has made some accusations about discrimination, harassment and intimidation. It has been accepted by DFO, although they say it is overplayed. The only point I want to make is that every single time anyone disagrees with DFO's position on anything, whether it is a major or minor item, the department tends to discount what you have to say and tries to marginalize either you or the organization you are with. This is evidence that, if you are willing to do this to your colleagues, you certainly will do it to people that you do not know or that you do not disagree with.

Enfin, sur la question des traités, notre position est que nous appuyons ce processus des traités et que nous estimons que plus tôt on aura réglé cette question, notamment en ce qui concerne le poisson, mieux cela vaudra pour tout le monde. Je tiens à préciser que le rapport Pearse-McRae était censé porter sur les traités. En fait, le rapport du groupe de travail des Premières nations sur les pêches recommande de ne pas mettre en oeuvre les QIT pour l'instant.

M. Ron Kadawaki, directeur suppléant pour les Pêches de la côte sud, au MPO, a été chargé des consultations pour la mise en oeuvre. Dans leur spectacle, il n'est pas question de QIT. Ils parlent de « renouvellement des pêches du Pacifique ». J'ai rarement entendu quelque chose d'aussi trompeur.

En 1998, le Comité sénatorial permanent des pêches et océans a publié un rapport cinglant sur les QIT. Si les recommandations de votre comité avaient été mises en oeuvre, nous aurions des pêches saines et prospères au Canada aujourd'hui. Nous avons aussi un document qu'on avait rédigé pour nous qui s'intitulait « Une pêche riche ou une pêche pour les riches ».

C'est une critique du rapport McRae-Pearse qui remet en question la légalité des QIT que ce rapport recommande, en disant que le ministre procédera à des consultations pour leur mise en oeuvre.

Nous avons un document intitulé « Catch 22 » d'Ecotrust Canada qui a été publié il y a environ trois semaines. Nous avons le seul document élaboré dans la région du Pacifique en 1991 et mis à jour en 1995, le rapport Cruickshank. Il a été accepté par pratiquement tous les représentants du secteur à l'époque, à de rares exceptions près.

J'aimerais déposer ces documents, le rapport Pearson-McRae et le rapport Cruickshank. Je voudrais vous parler du premier quota de pêche imposé en Colombie-Britannique au milieu des années 1980. C'était pour la pêche à l'ormeau. Elle a été définitivement fermée en 1990; mais je pense que cela valait mieux. Cela m'étonnerait que cette pêche reprenne de notre vivant, et c'est un exemple de pêche régie par un quota qui a duré moins de six ans. On parle maintenant d'arrêter le braconnage. Voilà où on en est. Je ne crois pas que je verrai un retour à la pêche à l'ormeau de mon vivant.

Enfin, j'ai pris une coupure du *Vancouver Sun* de la semaine dernière, qui parle de discrimination et de harcèlement au ministère des Pêches et Océans. J'ai amené cet article simplement pour montrer que la Commission des droits de la personne a porté des accusations de discrimination, de harcèlement et d'intimidation. Le MPO l'a reconnu tout en disant que c'était exagéré. Tout ce que je veux dire, c'est qu'à chaque fois que quelqu'un n'est pas d'accord avec la position du MPO sur quelque chose, que ce soit majeur ou mineur, le ministère ne tient pas compte de cette opinion et essaie de marginaliser son auteur ou l'organisation qu'il représente. Il est clair que quand on est prêt à faire ce genre de choses à ses collègues, on va certainement le faire aussi à des gens qu'on ne connaît pas et avec lesquels on n'est pas d'accord.

The Chairman: Thank you Mr. Mirau for your excellent presentation and the continued leadership you have brought over the years to this important issue. We very much appreciate it. Please advise your members of that comment.

Mr. Mirau: I will.

The Chairman: Is it agreeable that we list the documents in the minutes of this committee, senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: We will go on to our first list of questioners.

Senator Watt: I will dive right into your recommendations. Why? You state that the minister should immediately announce a judicial inquiry into DFO specific regions.

You also mentioned on the next page that there is a need, before anything happens, for a moratorium before the changes take place.

Could you tell committee whether this subject of privatization, to your knowledge, has this gone through the House of Commons?

Mr. Mirau: I believe it has not gone to the House of Commons. Is that what you asked?

Senator Watt: Yes. They have not taken it to the House of Commons, so the buck stops at the ministerial level. Is that your view?

Mr. Mirau: That is our understanding.

Senator Watt: You also mention that the minister is being misled by the DFO officials. Is this so?

Mr. Mirau: Yes.

Senator Watt: The person promoting these privatizations?

Mr. Mirau: We do.

Senator Watt: Why is it, to your knowledge? I am puzzled here because this seems to be the time that we should tighten up, when the resources are not necessarily within the big bundle any more throughout Canada, an area where everyone fishes. Privatizing it is not going to help. I think it is going to make it worse. We are not going to have anyone to manage it anymore, looking at it from a distance, for the benefit of the country and the people. It is the people who are — and rightly so — the owners of the resources. Putting it into the hands of licence holders, how do you see the regulatory aspect of it being dealt with by the licence holders? How will they manage the management itself? What will the relations be between the licence holders and DFO?

Mr. Mirau: The licence holders will manage the fishery. There is no question about that. I referred earlier to the fact that foreign processing ships had been allowed back into the country this year at the behest of the licence holders of the hake quotas. When we objected to them coming back, one of the quota holders said to us, in eloquent terms, "They are our fish and we will do what we want with them." I think that speaks to the whole issue. When

Le président : Merci, monsieur Mirau pour cet excellent exposé et pour le leadership dont vous faites preuve constamment depuis des années sur ce dossier important. Nous sommes très admiratifs. Faites part de cette remarque à vos membres.

M. Mirau : Certainement.

Le président : Êtes-vous d'accord pour annexer les documents au procès-verbal de comité, honorables sénateurs?

Des voix : D'accord.

Le président : Nous allons passer à notre première liste d'intervenants.

Le sénateur Watt : Je vais plonger tout droit dans vos recommandations. Pourquoi? Vous dites que le ministre devrait immédiatement lancer une enquête judiciaire sur des régions précises du MPO.

Vous dites aussi à la page suivante qu'il faut avant tout imposer un moratoire avant que des changements n'interviennent.

Pourriez-vous nous dire si cette question de la privatisation a été abordée à la Chambre des communes à votre connaissance?

M. Mirau : Je ne crois pas qu'elle ait été mentionnée à la Chambre des communes. C'est ce que vous me demandez?

Le sénateur Watt : Oui. La question n'a pas été portée devant la Chambre des communes, donc c'est au niveau ministériel que cela se passe. C'est bien ce que vous pensez?

M. Mirau : C'est ce que nous pensons.

Le sénateur Watt : Vous dites aussi que le ministre est induit en erreur par les hauts fonctionnaires du MPO. C'est exact?

M. Mirau : Oui.

Le sénateur Watt : La personne qui encourage ces privatisations?

M. Mirau : Oui.

Le sénateur Watt : Pourquoi, d'après vous? Cela m'intrigue car il me semble que nous devrions au contraire resserrer les boulons, puisque les ressources ne sont plus si abondantes partout au Canada, là où les gens pêchent. La privatisation ne va pas aider les choses, je pense au contraire qu'elle va les aggraver. Il n'y aura plus quelqu'un pour gérer les pêches, les surveiller à distance pour le bien du pays et de ses habitants. Ce sont eux qui sont — à juste titre — les propriétaires des ressources. Si on les confie aux détenteurs de permis, comment pensez-vous que ces détenteurs de permis vont s'occuper de la réglementation? Comment vont-ils concevoir la gestion? Quelles seront les relations entre les titulaires de licences et le MPO?

M. Mirau : Ce sont les détenteurs de licences qui vont gérer la pêche. C'est certain. Je disais tout à l'heure qu'on a autorisé des navires de traitement étrangers à revenir au Canada cette année à la demande des titulaires de licences pour les quotas de merlu. Quand nous avons protesté contre leur retour, l'un de ces titulaires de contingent nous a dit de façon très éloquente : « C'est notre poisson et nous en faisons ce que nous voulons ». Je pense

you have private ownership, the owners tend to believe they can do whatever they want with them and they fish them for the bottom line rather than fishing for a living.

I perhaps should quote from Dr. Daniel Pauly, who is with the University of British Columbia, a well known fishery economist around the world. At a recent conference in New Zealand, *The Economist* to which he was speaking at the conference said, "Do not worry about our fishery. It is under quota, so we do not have to worry about those things any more." They were talking about conservation. We know once it is under quota you do not worry about it, because the management and conservation issues are set aside and you do not deal with them until there are no fish left. In fact, we know there are concerns with some stocks in New Zealand. They are not being dealt with because the government has given up and given management and conservation over to the quota holders. That is the consequence of privatization.

Senator Adams: I live in Nunavut and we just settled a land claim just over 10 years ago. In the last four or five years, the DFO and the Minister of Fisheries began allocating some of the quotas in the Nunavut territory up to 200 mile limit between Greenland and up to Baffin Islands.

In the last couple of years I have been studying some of the land claim agreements between the Government of Canada and us. In the future, the economy will change in our community. Before anything was started, some of the organizations were not really concerned about the people in the community locally. Some of the communities have quotas. We have a policy at DFO and land claims to give out quotas to organizations in Nunavut and we have 4,000 metric tonnes for the turbot. Further up to the Hudson Strait and up to the Baffin Strait, we have 1500 metric tonnes of turbot and about 2,500 tonnes of shrimp quotas in those two areas.

I started to travel within the community and up to Baffin Island about two years ago. I found out in the communities that the biggest quota was 330 tonnes awarded to Nunavut Wildlife Management Board. The new board has been operating over the last three years. We have 11 member organizations that come from every community and one director from Newfoundland to see how the fishing system works.

Three communities, Pond Inlet, Clyde and Barton Island, have been looking for a fish plant at Pangnirtung for the last 20 years. A brand new fish plant was built there 10 years ago. Since that was built and the organization set up, not one person in the community has been asked how the fishing is up in that area.

One director had been hired by an organization; he came from DFO here in Ottawa to work at the Nunavut Wildlife Management Board. The Nunavut Wildlife Management Board through the Baffin Fishery Coalition, BFC, had 11 Inuit

que cela résume bien la situation. Quand la ressource devient propriété privée, les propriétaires ont tendance à croire qu'ils peuvent en faire ce qu'ils veulent et ils pêchent non plus simplement pour gagner leur vie, mais pour avoir le plus gros chiffre possible au bas de leur page.

Je devrais peut-être citer M. Daniel Pauly, un économiste des pêches de renommée internationale qui travaille à l'Université de la Colombie-Britannique. Lors d'une récente conférence en Nouvelle-Zélande, *L'économiste* auquel il parlait à cette conférence a dit : « Ne vous inquiétez pas pour notre pêcherie. Nous avons des quotas et donc nous n'avons plus à nous inquiéter de ce genre de choses ». Il parlait de conservation. Nous savons qu'une fois qu'on impose des quotas, on ne s'inquiète plus, parce qu'on laisse de côté les problèmes de gestion et de conservation et qu'on ne s'en occupe plus jusqu'au jour où il n'y a plus de poissons. En fait, nous savons que certains stocks en Nouvelle-Zélande sont problématiques. Mais on ne s'en occupe pas parce que le gouvernement a renoncé et a confié la gestion et la conservation à des détenteurs de quotas. Voilà la conséquence de la privatisation.

Le sénateur Adams : Je vis au Nunavut et nous avons réglé une revendication territoriale il y a un peu plus de 10 ans. Depuis quatre ou cinq ans, le MPO et le ministre des Pêches ont commencé à établir certains quotas du Territoire du Nunavut jusqu'à la limite des 200 milles entre le Groenland et l'île de Baffin.

Depuis deux ans, j'étudie certaines de ces ententes sur des revendications territoriales entre le gouvernement du Canada et nous. À l'avenir, l'économie va évoluer chez nous. Au début, certaines organisations ne se préoccupaient pas de la population locale. Certaines collectivités ont des quotas. Il y a une politique au MPO et des accords sur les revendications qui donnent des quotas à des organisations du Nunavut, et nous avons 4 000 tonnes métriques pour le flétan noir. Plus haut, dans le détroit d'Hudson et jusqu'au détroit de Baffin, nous avons des quotas de 1 500 tonnes de flétan noir et d'environ 2 500 tonnes de crevettes.

J'ai commencé à aller voir ces collectivités jusqu'à l'île de Baffin il y a environ deux ans. J'ai découvert que le plus gros quota était un quota de 330 tonnes octroyé au Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut. Le nouveau conseil fonctionne depuis trois ans. Nous avons 11 organisations membres qui viennent de toutes les communautés et un administrateur de Terre-Neuve pour voir comment fonctionne le régime de pêche.

Trois communautés, Pond Inlet, Clyde et Barton Island veulent avoir une usine de poisson à Pangnirtung depuis 20 ans. On a construit là-bas une usine de poisson toute neuve il y a 10 ans. Depuis qu'on l'a construite et qu'on a constitué l'organisation, on n'a pas demandé à une seule personne de la communauté comment se porte la pêche dans cette région.

Un administrateur avait été engagé par une organisation; il est venu du MPO ici à Ottawa pour travailler au Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut. Il y avait 11 membres inuits à ce conseil, par le biais de la Baffin Fishery Coalition, la BFC.

members. Not once in the last five years have people in the community been asked if they are interested in the future of the commercial fishery. Yet a guy in Newfoundland is being hired to bring ships up there and do turbot fishing up there for the last five years.

We have been dealing with Clearwater and Davis Strait for the last 10 years, and some communities have a few quotas. However, I am finding out that the Nunavut Wildlife Management Board, the people up there are all locals and they are paid by DFO. Their salary comes from DFO. As soon as they get the quotas from the minister, they give them to the Baffin Fisheries Coalition, BFC. The Baffin coalition has 11 Inuit members and not one said they were interested in the future of the commercial fishery.

You have worked for the union for awhile. Is that the way they run the fishery, other fishermen?

Mr. Mirau: Certainly, there has been a move away from the fishing belonging to communities. More and more resources are being removed from those communities and shipped to the city, with the consequent loss of jobs in the communities. That is the reality of what is happening in British Columbia now.

It is because the small boat fleet is being squeezed out, the people that live in those communities do not have access to fish any more and the processing jobs at both. There is no question about that.

Senator Adams: In the meantime, those communities are interested in working that way. We have the Nunavut government that is supposed to be helping the people get into commercial fishing within the community. They are not pushing that.

You have quotas in B.C. that come from DFO for the fishermen in B.C. We were expecting the same thing. Every year in February, the minister sends us Nunavut quotas. I figure these should benefit people in the community. We would be better off if the minister would tell the Nunavut Wildlife Management Board we will give X number of applications to the people in the community to fish. Right now, people are interested in the cost to run a boat and to get into business, and so on. However, the Nunavut Wildlife Management Board is not telling them how to run a business, and the BFC is telling them they have to learn how to fish. Do you have any policy in your union for people who want to do commercial fishing to get a certificate to get into that type of fishing?

Mr. Mirau: We used to have a vibrant fishing community in British Columbia previous to the move to quotas. We still believe that there could be a vibrant fishery in British Columbia, a vibrant, prosperous fishery where First Nations and others could earn a living, and the communities can survive.

Pas une seule fois au cours des cinq dernières années on n'a demandé aux gens de la communauté s'ils étaient intéressés à l'avenir de la pêche commerciale. Pourtant, depuis cinq ans, on a engagé quelqu'un à Terre-Neuve pour amener des navires là-bas et y pêcher le flétan noir.

Nous nous occupons de Clearwater et du détroit de Davis depuis 10 ans, et certaines communautés ont des quotas. Je constate cependant que les gens du Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut sont tous des locaux payés par le MPO. C'est le MPO qui paie leur traitement. Dès qu'ils ont les quotas du ministre, ils les donnent à la Baffin Fisheries Coalition, la BFC. La coalition de Baffin avait 11 membres inuits et aucun d'entre eux n'a dit qu'il était intéressé à l'avenir de la pêche commerciale.

Vous avez travaillé pour le syndicat pendant un certain temps. Est-ce que c'est comme cela que les autres pêcheurs gèrent la pêche?

M. Mirau : Il est vrai que les pêches appartiennent de moins en moins aux communautés. On retire de plus en plus de ressources aux communautés pour les envoyer à la ville, avec la perte d'emplois que cela entraîne pour les communautés. C'est ce qui se passe en Colombie-Britannique.

Comme la flottille de petits bateaux se fait évincer, les gens qui vivent dans ces communautés n'ont plus accès au poisson ni aux emplois dans la transformation. C'est très clair.

Le sénateur Adams : Pendant ce temps, ces communautés sont intéressées à travailler de cette façon-là. Nous avons le gouvernement du Nunavut qui est censé aider les gens à faire de la pêche commerciale dans la communauté. Il ne fait pas beaucoup d'efforts pour cela.

Vous avez des quotas en Colombie-Britannique qui viennent du MPO pour les pêcheurs de la Colombie-Britannique. Nous nous attendions à la même chose. Tous les ans en février, le ministre nous envoie les quotas du Nunavut. Je me dis que cela devrait être avantageux pour les gens de la communauté. Ce serait mieux pour nous si le ministre disait au Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut qu'il va donner tant d'autorisations aux gens de la communauté pour pêcher. Actuellement, ce qui intéresse les gens, c'est ce que coûtent un bateau et une entreprise, et cetera. Mais le Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut ne leur dit pas comment gérer une entreprise, alors que la BFC leur dit qu'ils doivent apprendre à pêcher. Votre union a-t-elle une politique pour les gens qui veulent faire de la pêche commerciale, pour leur permettre d'obtenir un certificat pour ce genre de pêche?

M. Mirau : Avant le passage aux quotas, nous avions une collectivité de pêcheurs prospères en Colombie-Britannique. Nous croyons toujours que nous pourrions avoir une pêcherie prospère en Colombie-Britannique, une pêcherie pleine de dynamisme qui permettrait aux gens des Premières nations et aux autres de gagner leur vie et aux collectivités de survivre.

I belong to an organization of organizations, called the Canadian Council of Professional Fish Harvesters. We stand basically for small boat owner-operators and for training for people to get into the fishery.

One of our biggest concerns now is generational transfer of licences, which is something different than you are talking about, but it really is the same thing. We are concerned about the intergenerational transfer of licences from people who were gifted with these quotas and licences; how do you transfer them to the next generation, particularly since you can rent them or lease them? The prices go up and there is no incentive to sell ever, so there is no opportunity for young people from the communities to stay involved in fishing. That is a shame.

Senator Adams: I hate to mention how many million of dollars are given to BFC, and so far they are not training the people up there. In the summer, those foreign ships arrive in the North and the crew that is supposed to train those Inuit people, who work on the boats, are Danes and Icelanders. They cannot even speak English and they are supposed to train those guys about commercial fishing. It is difficult.

The government needs to think about what kind of person or captain or crew is able to train local fishermen, and to provide the funds to train the local people how to fish. They did not even ask the question. They just gave them money to do it and people got in talking in sign language, because they do not understand the other.

Mr. Mirau: I am not familiar with the situation, but I understand what it is that you are saying. It is really about a need for people to have employment in communities.

Senator Adams: Yes. I have some other questions here. I do not want to mention that on television. I will give you some information personally. Most of it concerns DFO and how they are treating some of the people and the fishermen, especially the Natives. Perhaps I can give you that later and you can answer it by letter.

Mr. Mirau: I would be glad to do so.

The Chairman: Before I go on to Senator Hubley, you were mentioning that New Zealand had stock problems, and that some of their stocks were disappearing since they implemented the ITQ system. The northern cod was under an enterprise allocation system, or IQs, when the northern cod stock collapsed. We see some kind of history here.

Senator Hubley: Welcome. How many members would you have in the United Fishermen and Allied Workers' Union in British Columbia?

Mr. Mirau: We have now more than 3,000, and that is in the fishing, packing and processing sector.

Senator Hubley: What percentage would that be of all the fishers and fish packers and people working on boats?

J'appartiens à une organisation d'organisations appelée Conseil canadien des pêcheurs professionnels. Nous représentons fondamentalement les propriétaires exploitants de petits bateaux et nous nous occupons de former les gens qui veulent pratiquer ce genre de pêche.

Un de nos grands problèmes actuellement, c'est le transfert de permis d'une génération à l'autre, c'est-à-dire quelque chose de différent de ce que vous dites, mais qui est en même temps la même chose. Nous sommes préoccupés par le transfert de permis d'une génération à l'autre par des gens qui étaient compétents et qui savaient quoi faire de ces quotas et de ces permis; mais que se passe-t-il quand on les transfère à la génération suivante, surtout quand on peut louer ces choses-là? Les prix grimpent et les propriétaires n'ont aucune incitation à vendre leurs licences, donc les jeunes des communautés ne peuvent plus continuer à faire de la pêche. C'est lamentable.

Le sénateur Adams : Je n'ose pas parler des millions de dollars qu'on donne à la BFC, qui jusqu'à présent n'a toujours pas formé de gens là-bas. L'été, ces navires étrangers arrivent dans le Nord et l'équipage qui est censé former ces Inuits qui travaillent sur les bateaux est composé de Danois et d'Islandais. Ils ne parlent même pas anglais et ils sont censés apprendre la pêche commerciale à ces gars-là. C'est difficile.

Il faut que le gouvernement réfléchisse au genre de personnes ou de capitaines ou d'équipages qui est capable de former des pêcheurs locaux, et qu'il débloque les fonds pour apprendre aux locaux à pêcher. Ils n'ont même pas posé la question. Ils leur ont simplement donné l'argent et les gens doivent se parler par signes parce qu'ils ne se comprennent pas.

M. Mirau : Je ne connais pas bien cette situation, mais je comprends bien ce que vous dites. Ce qu'il faut, c'est donner de l'emploi aux gens dans les communautés.

Le sénateur Adams : Oui. J'ai d'autres questions. Je ne veux pas en parler à la télévision. Je vous donnerai certains renseignements personnellement. Il s'agit surtout du MPO et de la façon dont il traite certaines personnes et les pêcheurs, notamment les Autochtones. Mais je pourrais vous donner cela plus tard et vous pourriez me répondre par écrit.

M. Mirau : Avec plaisir.

Le président : Avant de passer au sénateur Hubley, vous avez dit qu'il y avait des problèmes de stocks en Nouvelle-Zélande et que certains de ces stocks étaient en voie de disparition depuis la mise en place des QIT. À l'époque où le stock de morue du Nord s'est effondré, cette espèce était régie par un système d'allocations aux entreprises, ou CI. Il y a donc des antécédents historiques.

Le sénateur Hubley : Bienvenue. Combien de membres avez-vous à la United Fishermen and Allied Workers' Union en Colombie-Britannique?

M. Mirau : Nous en avons plus de 3 000 dans le secteur de la pêche, du traitement et de l'emballage.

Le sénateur Hubley : Et cela représente quel pourcentage de l'ensemble des pêcheurs, emballeurs et gens qui travaillent sur les bateaux?

Mr. Mirau: Certainly, we are the largest fish organization in British Columbia. I am not sure what the percentage would be. The numbers of people who continue to earn a living from fishing has plummeted in the last 10 years because of changes to licensing and the consolidation of the processing sector. I am not sure how many people continue to work in the industry but it is probably in the neighbourhood of 12,000.

We also work closely with the Native Brotherhood of British Columbia. We negotiate collective agreements together in the fishing sector and their members work in plants where we have certification. I do not know the number of their membership but collectively we total about 35 per cent of the industry. All the collective agreements are voluntary and our members are volunteers. Our members do not have to join to have the benefit of working there.

Senator Hubley: Was I correct in hearing that you represent the Native fishery?

Mr. Mirau: We have many First Nation members and we work closely with the Native Brotherhood of British Columbia.

Senator Hubley: In your submission you listed a number of serious problems within DFO. Could you elaborate on a couple of those problems?

You said that the department had no vision for sustainable fisheries on the West Coast. What information have you to back that statement? What examples can you give me of decisions made that will challenge the fisheries on the West Coast?

Mr. Mirau: All the fisheries in British Columbia are managed by the Department of Fisheries and Oceans. The fisheries that are in trouble and that have been used as an example of the need to bring in ITQs, have all been managed by DFO in the past. As recently as one and one-half years ago, the then acting director general in the Pacific Region, when asked about his vision of the fishery, replied that beyond conservation and sustainability, there is no vision. There is no vision for employment in the communities, and for determining whether resources should be caught and processed in those communities. Until Parliament deals with the whole issue of the bigger picture on fisheries, we will see more and more fisheries in trouble. DFO does not have a policy and no longer has the resources to manage them.

Senator Hubley: Would that be a lack of enforcement? Would it come under that heading?

Mr. Mirau: Absolutely. The lack of enforcement is brought about in large part because of the lack of resources. When you do not have enforcement, it is the same as not having policemen on the street. Enforcement is necessary; there is no question about that.

Senator Hubley: Could you comment on the manipulation of the entire quota licensing issue by DFO staff.

M. Mirau : Nous sommes clairement la plus grosse organisation de pêche de Colombie-Britannique. Je ne connais pas exactement le pourcentage. Le nombre de personnes qui continuent à gagner leur vie avec la pêche s'est effondré depuis 10 ans à cause des changements du système d'octroi de permis et de la consolidation dans le secteur de la transformation. Je ne sais pas exactement combien de personnes continuent à travailler dans ce secteur, mais c'est probablement dans les 12 000.

Nous travaillons aussi en collaboration étroite avec la Native Brotherhood of British Columbia. Nous négocions ensemble des conventions collectives dans le secteur de la pêche et leurs membres travaillent dans les usines où nous avons une accréditation. Je ne sais pas combien de membres ils ont, mais ensemble nous représentons environ 35 p 100 de cette industrie. L'adhésion à toutes les conventions collectives est volontaire et nos membres sont volontaires. Ils ne sont pas obligés d'y adhérer pour pouvoir travailler dans ce secteur.

Le sénateur Hubley : Vous avez bien dit que vous représentiez la pêche autochtone?

M. Mirau : Nous avons de nombreux membres des Premières nations et nous travaillons en collaboration étroite avec la Native Brotherhood of British Columbia.

Le sénateur Hubley : Dans votre exposé, vous avez mentionné plusieurs problèmes importants au MPO. Pourriez-vous nous en dire un peu plus sur ces problèmes?

Vous avez dit que le ministère n'avait pas de vision pour la pêche durable sur la côte ouest. Quelles informations avez-vous pour appuyer cette affirmation? Quels exemples pouvez-vous me donner de décisions qui vont remettre en question les pêcheries de la côte ouest?

M. Mirau : Toutes les pêcheries de la Colombie-Britannique sont gérées par le ministère des Pêches et Océans. Les pêches qui sont en difficulté et qui ont servi d'exemple pour mettre en place des QIT étaient toutes gérées par le MPO dans le passé. Pas plus tard qu'il y a un an et demi, le directeur général suppléant de la Région pacifique, quand on lui a demandé quelle était sa vision de la pêcherie, a répondu qu'à part la conservation et le caractère durable de la pêcherie, il n'avait pas de vision. Il n'y a pas de vision pour l'emploi dans les collectivités ni pour la question de savoir s'il faut prendre et transformer les ressources dans ces collectivités. Tant que le Parlement ne s'attaquera pas au problème des pêches dans son ensemble, il y en aura de plus en plus qui seront en difficulté. Le MPO n'a pas de politique et n'a plus les ressources pour les gérer.

Le sénateur Hubley : S'agit-il d'un défaut d'exécution? Est-ce que c'est de cela qu'il s'agit?

M. Mirau : Tout à fait. La non-application de la loi est due en grande partie au manque de ressources. Si on n'applique pas la loi, c'est la même chose que s'il n'y a pas de policiers dans la rue. Des mesures d'exécution sont indispensables.

Le sénateur Hubley : Pouvez-vous nous parler de la manipulation de toute la question des permis de quota par le personnel du MPO?

Mr. Mirau: We think that we could show that there has been some wrongdoing by former senior staff at DFO who advocated quotas at the time and who, if not directly responsible because of the advice that they gave, gifted quotas to the people that own them now. Some of those same people are working now for the quota holders, working for their organizations and are the spokespeople for those organizations. We think that is wrong.

Senator Hubley: Thank you.

The Chairman: We might, Mr. Mirau, have a private conversation as well after the meeting on this. I have always found it fascinating that often we, as parliamentarians, do not have the kind of power that some bureaucrats have to access information and to go into negotiations, et cetera. However, we call upon ourselves to impose codes of conduct on senators in respect of ethics and yet we do not have anywhere near the kind of access that these people have. That this could be happening in this day and age is incongruous with the times, as we self-flagellate over codes of ethics when we do not have such great powers.

I wish to raise another point. We were talking earlier about the salmon and the proposal of the Pearse-McRae report to prepare ITQs for salmon. I was reviewing the response of the department under the minister's signature. I will read the last line, which states:

As well, the department has acknowledged that individual quotas may not be suitable for all fisheries such as species of a highly migratory nature such as salmon.

In other words, the department, as late as 1998, acknowledged that it was not practical to put salmon under ITQs. Something seems to have happened since that time.

Mr. Mirau: Yes. In 1996 Mr. Paul Sprout, Acting Regional Director General, Pacific Region, wrote a paper for the Fraser Institute that said the same thing — salmon could not be managed under quotas.

The Chairman: The letter was written in April 1999. In five short years things have changed.

Mr. Mirau: Yes.

Senator Downe: Mr. Mirau, I am interested in a comment you made this evening about the budget reductions in the Department of Fisheries and Oceans. In your opinion, how many of the current problems are a result of the budget reductions directly?

Mr. Mirau: I think most of them are the result of budget reductions in various ways. Some people who were committed to fish, who I know and worked with closely when I was a fisherman, were well respected in DFO and left DFO partly because they felt they could no longer do their jobs. As well, when the department and the managers are constantly trying to shuffle dollars, the focus then becomes, rather than the protection of fish, a matter of just getting through the meetings and getting to the end of the

M. Mirau : Nous pensons que nous pourrions montrer qu'il y a eu des malversations de la part d'anciens hauts fonctionnaires du MPO qui ont attribué des quotas à l'époque et qui, s'ils ne sont pas directement responsables des conseils qu'ils ont donnés, ont fait cadeau de quotas aux gens qui les possèdent maintenant. Certaines de ces personnes travaillent maintenant pour les propriétaires de ces quotas, travaillent pour leurs organisations et en sont même les porte-parole. Nous estimons que ce n'est pas bien.

Le sénateur Hubley : Merci.

Le président : Nous pourrions peut-être avoir un entretien privé à ce sujet après la réunion, monsieur Mirau. J'ai toujours été fasciné de constater que nous, les parlementaires, nous n'avons pas le même pouvoir que certains bureaucrates pour accéder à l'information et négocier, et cetera. Nous nous faisons un point d'honneur d'imposer des codes d'éthique aux sénateurs, alors que nous sommes loin d'avoir un accès aussi poussé que ces gens-là. Il est aberrant que des choses pareilles puissent se produire de nos jours, alors que nous sommes en train de nous autoflageller en nous imposant des codes d'éthique quand nous sommes loin d'avoir des pouvoirs aussi importants.

J'aimerais aborder un autre point. Nous parlions tout à l'heure du saumon et de la proposition du rapport Pearse-McRae de préparer des QIT pour le saumon. J'ai examiné la réponse du ministère, signée par le ministre. Je vais vous en lire la dernière ligne :

Le ministère a aussi reconnu que les quotas individuels ne convenaient peut-être pas pour toutes les pêcheries, par exemple pour des espèces à caractère fortement migrateur telles que le saumon.

Autrement dit, le ministère, pas plus tard qu'en 1998, reconnaissait que les QIT n'étaient pas souhaitables pour le saumon. Il a dû se passer quelque chose depuis.

M. Mirau : Oui. En 1996, M. Paul Sprout, directeur régional suppléant pour la région du Pacifique, a rédigé pour le Fraser Institute un document qui disait la même chose : on ne peut pas gérer le saumon avec des quotas.

Le président : La lettre a été écrite en avril 1999. En cinq petites années, les choses ont changé.

M. Mirau : Oui.

Le sénateur Downe : Monsieur Mirau, je m'intéresse à une remarque que vous avez faite ce soir à propos des compressions budgétaires du ministère des Pêches et Océans. À votre avis, combien des problèmes actuels sont le résultat direct de ces réductions budgétaires?

M. Mirau : Je crois que la plupart d'entre eux sont le résultat direct à divers titres de ces réductions budgétaires. Il y a avait des gens qui se souciaient vraiment du poisson, que je connais et avec lesquels j'ai travaillé en collaboration étroite quand j'étais pêcheur, qui étaient respectés au MPO et qui ont quitté le ministère en partie parce qu'ils constataient qu'ils ne pouvaient plus faire leur travail. De plus, quand le ministère et ses gestionnaires passent leur temps à déplacer des dollars, leur

season in any way you can manage. I believe that most of the problems in DFO are the result of budget cuts, including the need for cost recovery, which is all-pervasive at DFO. Quotas are the natural way for cost recovery; I believe they are absolutely linked.

Senator Downe: As you are probably aware, the government is currently doing an expenditure review exercise whereby they hope to reallocate \$12 billion over the next five years from low priorities to high priorities. One of the concerns I have is with institutions and departments like fisheries located at 200 Kent Street in downtown Ottawa. The imports from the regions, including Pacific, often have not heard of the Ottawa office. Some people are of the view that decentralizing the department to the regions would be more helpful in that people would see the direct impact of their policies on the community and on the fishers involved, as opposed to reading press clippings in their office tower in downtown Ottawa. Do you have any view on that?

Mr. Mirau: I think that the decentralization is fine but we need national policies; there is no question about that. There must be a national vision of the future of fisheries in Canada. As far as policies go, particularly in Pacific Region, there are many but none are written down. That and the fact that you are dealing with an unknown set of rules because they are constantly changing, creates all kinds of other problems.

In DFO Pacific Region, I would say that there has been a reign of terror and the DFO in Pacific Region is already stand-alone. The clipping that I read to you refers to that and, certainly, reinforces that. I would say that it is probably worse in Pacific Region than it is anywhere else.

I will give you an example. A woman, who is a manager in the Department of Fisheries and Oceans, Pacific Region, told me recently in conversations about the ITQs and consultations, and the lack thereof, that she was told she had better just be quiet, or they would bury her in Ottawa and no one would ever hear from her again. That is a danger when you do not have a set of national policies, and you turn over the management to the regions.

On the other hand, if you have a director-general such as Jim Jones in New Brunswick, you then have a different set of circumstances. Perhaps some of you know him. He is involved in his community and is interested in what is happening in the fishery. Unless you have national policies, it comes down to personalities, and that is not the way to run any department.

Senator Downe: What is your association's view on sport salmon fishing?

préoccupation principale, au lieu de protéger le poisson, devient simplement d'arriver au bout de la réunion et au bout de la saison par tous les moyens possibles. Je crois que la plupart des problèmes du MPO sont le résultat des coupures budgétaires, notamment avec le recouvrement des coûts, qui envahit tout au MPO. Les quotas sont l'outil naturel de la récupération des coûts; je crois que les deux sont absolument liés.

Le sénateur Downe : Comme vous le savez sans doute, le gouvernement procède actuellement à un examen des dépenses en vue de réaffecter 12 milliards de dollars au cours des cinq prochaines années, de domaines faiblement prioritaires à des domaines hautement prioritaires. Ce qui m'inquiète en particulier, ce sont les institutions et les ministères comme les Pêches qui sont situés au 200 rue Kent, au centre d'Ottawa. Les gens qui viennent des régions, y compris la région du Pacifique, n'ont souvent jamais entendu parler du bureau d'Ottawa. Certaines personnes estiment qu'il serait plus utile de décentraliser le ministère car les gens verraient les répercussions directes de leurs politiques sur la communauté et sur les pêcheurs concernés, au lieu de se contenter de lire des coupures de presse dans leurs immeubles de bureaux au centre d'Ottawa. Que pensez-vous de cela?

M. Mirau : Je pense que la décentralisation, c'est très bien, mais il faut des politiques nationales, c'est clair. Il faut qu'il y ait une vision nationale de l'avenir des pêches au Canada. Pour ce qui est des politiques, notamment dans la région du Pacifique, il y en a beaucoup mais elles ne sont jamais écrites. Ajoutez à cela le fait qu'il y a toute une gamme de règlements inconnus parce qu'ils changent constamment, et vous avez toutes sortes d'autres problèmes.

Dans la Région pacifique du MPO, je dirais qu'il y a eu un règne de la terreur et que le MPO dans la région du Pacifique fait déjà cavalier seul. La coupure de presse que je vous ai lue en parle et le confirme. À mon avis, c'est probablement pire dans la région du Pacifique qu'ailleurs.

Je vais vous donner un exemple. Un femme, qui est gestionnaire du ministère des Pêches et Océans dans la Région pacifique, m'a dit récemment lors de conversations à propos des QIT et des consultations ou leur absence, qu'on lui avait dit qu'elle ferait mieux de se taire sinon on allait l'enterrer à Ottawa et plus personne n'entendrait jamais parler d'elle. C'est le risque quand on n'a pas un ensemble de politiques nationales et qu'on confie la gestion aux régions.

D'un autre côté, si vous avez un directeur général comme Jim Jones au Nouveau-Brunswick, la situation est totalement différente. Peut-être que certains d'entre vous le connaissent. Il s'implique dans sa communauté et se préoccupe de ce qui se passe dans la pêche. S'il n'y a pas de politiques nationales, tout dépend des personnalités, et ce n'est pas comme cela qu'on fait fonctionner un ministère.

Le sénateur Downe : Que pense votre association de la pêche sportive au saumon?

Mr. Mirau: I was a sports fisherman for a long time, and I wish I had time to do it now. We work with recreational fishermen. We have been working with the Sport Fishing Institute of British Columbia. They, too, are opposed to quotas. Everyone has the right and privilege of catching fish when they are available.

The Chairman: Before I go on to the second round, I would like to come back to several points if I could.

You mentioned that New Zealand is mostly privatized now. New Zealand has a similarity with Canada in a certain fashion. It has a sizable Maori population. The New Zealand government needed to deal with treaties, just as Canada did, especially on the West Coast.

My understanding now is that a great deal of this dialogue has taken place and that allocations are in place. Are you familiar with that?

Mr. Mirau: I am vaguely familiar with it. I understand that the Maori have a large ownership in the resource now. They were given money to buy quite a bit of quota.

The Chairman: Has your group looked at the impact of this massive privatization in New Zealand? Have you looked to assess if it had an impact on communities and the result of such an impact?

Mr. Mirau: Mr. Chairman, it has all been second-hand. You do not get quite the same flavour. We were hoping, a year ago or so, to visit New Zealand and have a first hand look at it.

Our understanding is that communities are no longer aware that there are even fisheries in some cases. They have lost the connection to the fishery already.

As Mr. Daniel Pauli said, it is out there now and someone else is taking care of it. There are quota fisheries, they are not our concern, and everything is okay. I do not think that everything is okay.

The Chairman: We were discussing in committee the other day that probably two countries in the world now could almost provide us with a picture of what Canada will be in five to six years, if the current trend to privatization continues. It would be like climbing aboard a time machine to go to the future for Canada if we visited New Zealand or Iceland. We could ask mayors, wardens and community people how it was a few years previous and how it is now.

In Canada, many of our communities still have a sizable segment of quota that has not been privatized yet. Would it not be of valuable as Canadians to step into that time machine and visit the future? Should we not go both to New Zealand and Iceland?

Mr. Mirau: Yes, I think it would be valuable. You referred to Iceland. Mr. Arthur Bogason, president of Iceland's national association of small boat owners, told me that when they brought

M. Mirau : J'ai été pêcheur sportif longtemps et j'aimerais avoir le temps de pratiquer encore maintenant ce sport. Nous travaillons avec des pêcheurs sportifs. Nous avons travaillé avec le Sport Fishing Institute of British Columbia. Eux aussi sont contre les quotas. Tout le monde a le droit et le privilège d'attraper du poisson quand il y en a.

Le président : Avant de passer au second tour, j'aimerais revenir sur plusieurs points.

Vous avez dit que la pêche était en grande partie privatisée en Nouvelle-Zélande. La Nouvelle-Zélande est comparable au Canada à certains égards. Elle a une importante population maorie. Le gouvernement de la Nouvelle-Zélande a dû procéder au moyen de traités, comme le Canada l'a fait, en particulier sur la côte ouest.

Je crois savoir qu'il y a eu énormément de dialogue de ce genre là-bas et qu'il y a des contingents. Vous êtes au courant?

M. Mirau : Vaguement. Je crois savoir que les Maoris possèdent maintenant une bonne partie de la ressource. On leur a donné de l'argent pour acheter des quotas importants.

Le président : Votre groupe a-t-il examiné les retombées de cette privatisation massive en Nouvelle-Zélande? Avez-vous cherché à savoir si elle avait eu des répercussions sur les communautés et ce que cela avait entraîné?

M. Mirau : Monsieur le président, toutes ces informations sont de seconde main. Elles ne donnent pas vraiment une idée de la situation. Nous espérons, il y a un an environ, aller en Nouvelle-Zélande voir de nos propres yeux ce qu'il en était.

Apparemment, les communautés ne savent même plus qu'il existe des pêcheries dans certains cas. Elles ont déjà perdu le contact avec la pêche.

Comme l'a dit M. Daniel Pauli, la pêche existe et quelqu'un d'autre s'en occupe. Il y a des quotas, ce n'est plus notre problème et tout va bien. Personnellement, je ne trouve pas que tout va bien.

Le président : Nous nous disions l'autre jour au comité qu'il y a probablement deux pays au monde qui pourraient pratiquement nous donner une idée de ce que sera devenu le Canada dans cinq ou six ans si la tendance actuelle à la privatisation se poursuit. Si nous allions voir ce qui se passe en Nouvelle-Zélande ou en Islande, ce serait comme si nous montions dans une machine à explorer le futur du Canada. Nous pourrions demander aux maires, aux gardiens et aux gens de la communauté comment se passaient les choses quelques années avant et comment elles se passent maintenant.

Au Canada, beaucoup de nos communautés ont encore d'importants quotas qui n'ont pas encore été privatisés. Ne serait-il pas utile que des Canadiens embarquent dans cette machine à explorer le futur? Ne devrions-nous pas aller voir en Nouvelle-Zélande et en Islande?

M. Mirau : Si, je crois que ce serait très utile. Vous avez parlé de l'Islande. M. Arthur Bogason, le président de l'Association nationale des propriétaires de petits bateaux de l'Islande, m'a dit

small boat quotas into Iceland, which were transferable, 70 per cent of those quotas were lost to the larger processor vessels. Communities had to go into debt to buy some of those licences back so that they could survive. That is a real shame.

On the west coast of Vancouver Island there is a First Nations community that is not accessible by road. That community has depended on fish forever. It no longer has access to halibut. There is not even one halibut licence left in that community. They may have four salmon licences for the entire village. There is no other employment. That really speaks to what will result from privatization of fisheries for the West Coast of British Columbia.

From talking to my colleagues on the East Coast, I understand that there is a drive there to do that also, as you are well aware.

The Chairman: I do not recall Parliament, other than probably this committee in 1998, bringing forward the ITQ report. I do not recall this kind of discussion being held in Parliament.

This is a public issue. What right does DFO have to pursue such a policy if it has not been sanctioned by Parliament?

Mr. Mirau: We do not believe that they have the right to do that. There is no question that fishery is a common-property resource. In fact in, medieval England there was an uprising over fisheries being removed.

The Chairman: The King John period.

Mr. Mirau: That is right, 1200 or whatever. Privatization of fisheries is stealing from Canadians. There is no question about that. A person walking down the street owns the fishery as much as I do, or my neighbours. The removal of that common-property resource simply is stealing.

I would put this to you, as politicians, although you need not run for election. If any politician in the country said, "I want to represent you in the next Parliament, but I will get rid of all the jobs in your community. I will ensure that nothing comes to take their place. By the way, there will not be any help for you from government." Do you expect that any of those people would get elected? I put to you that there is not anyone sitting in the House today that would say that to their constituents, but that is what is happening in the fishing industry, no question about it.

The Chairman: DFO officials went some years ago to Iceland, New Zealand and other places promoting the great benefits of ITQs. As a matter of fact, I think that in large part this is why these countries did adopt ITQs, because such a pretty picture was made by our DFO officials in some of these countries. It was placed as a panacea.

I have been reading some of the news clippings from around the world during the past number of days. I found some clippings that refer to the concept of privatization being placed in such areas as the coast of Africa and some of the poorest countries as

que quand ils ont mis en place les quotas de petits bateaux en Islande, qui étaient transférables, 70 p. 100 de ces quotas ont été perdus au profit des gros navires de transformation. Les collectivités ont été obligées de s'endetter pour racheter certains permis et survivre. C'est une honte.

Sur la côte ouest de l'île de Vancouver, il y a une communauté des Premières nations qui n'est pas accessible par la route. Cette communauté a toujours dépendu de la pêche. Elle n'a plus accès au flétan. Il ne reste plus qu'un seul permis de pêche au flétan dans cette communauté. Il y a peut-être quatre permis de pêche au saumon pour le village tout entier. Il n'y a pas d'autres emplois. Cela donne une bonne idée de ce qu'entraînera la privatisation des pêches pour la côte ouest de la Colombie-Britannique.

D'après ce que me disent mes collègues de la côte est, là aussi c'est la même tendance qui se dessine, comme vous le savez.

Le président : Je n'ai pas souvenir que le Parlement ait abordé le rapport sur les QIT, excepté probablement notre comité en 1998. Mais je ne me souviens pas qu'il y ait eu une discussion de ce genre au Parlement.

C'est un problème public. De quel droit le MPO applique-t-il une telle politique si elle n'a pas été sanctionnée par le Parlement?

M. Mirau : Nous estimons qu'ils n'ont pas le droit de le faire. Il est clair que les pêcheries sont une ressource qui appartient à la communauté. En fait, dans l'Angleterre médiévale, il y a eu un soulèvement quand on a supprimé certaines pêcheries.

Le président : La période du roi Jean.

M. Mirau : C'est cela, vers 1200. Privatiser la pêche, c'est voler les Canadiens. C'est clair. La pêche appartient aux gens qui se promènent dans la rue autant qu'à moi ou à mes voisins. Le détournement de cette ressource qui est une propriété collective, c'est du vol pur et simple.

Prenons l'exemple des politiciens que vous êtes, même si vous n'avez pas à vous présenter à des élections. Si un politicien se mettait à dire : « Je veux vous représenter au prochain Parlement, mais je vais supprimer tous les emplois de votre communauté. Je veillerai à ce que rien ne vienne les remplacer. Et à propos, ne vous attendez pas à recevoir de l'aide du gouvernement », pensez-vous que ce politicien se ferait élire? Je peux vous garantir que pas un seul des députés qui siègent à la Chambre aujourd'hui n'oserait dire une chose pareille à ses électeurs, mais c'est pourtant ce qui se passe dans l'industrie de la pêche, c'est certain.

Le président : Des hauts fonctionnaires du MPO sont allés il y a quelques années en Islande, en Nouvelle-Zélande et dans d'autres pays pour vanter les merveilleux avantages des QIT. D'ailleurs, je crois que c'est en grande partie pour cela que ces pays ont adopté les QIT, parce que nos propres hauts fonctionnaires du MPO leur avaient présenté ces QIT de façon tellement élogieuse. Pour ceux, c'était la panacée.

Depuis quelques jours, je lis des coupures de presse d'un peu partout dans le monde. Dans certaines, on parle de la privatisation dans des régions comme la côte de l'Afrique et dans certains des pays les plus pauvres qui vendent leurs

selling off resources to the highest bidders in Europe and other places. Privatization may not be a localized Canadian problem, but may be spreading worldwide.

I read that Prince Charles, of all people, was referring to buying the right to fish in the Solomon Islands in the Pacific as posing a threat to some of the world's poorest people who depend on fish for food. There was another article talking about an industrial fleet raking fish from a local poor population off Africa.

As a matter of fact, the Geneva-based UN Commission On Human Rights is looking at this question, the shift towards privatization of fishing resources, as a human rights issue.

If Canada is getting involved in this there and on the home front, would it be wise? If we are going to set it up in Canada, are they going to start selling it worldwide? Will this not have the kind of repercussions down the road of a negative image of Canada? We all like to have an image of ourselves as a people who promote indigenous people, the poorest of the poor. Will this negative image be the kind that we seek to avoid at all costs? Excuse my speech.

Mr. Mirau: No, we do. We talk the talk, but we do not always walk the walk, and I think that is happening here. In the privatization of fisheries in New Zealand, for instance, Dr. Peter Pearce, gave them some of that advice. He gave advice to Iceland and to governments around the world on privatization of fisheries. However, in fact, I do not believe that any of those fisheries have proven to be more sustainable under ITQs than they were before, and in most cases there are now indications of problems.

Our own halibut fishery that they hold up as an example is one, from the point of view of fish, that has worked because it is an international fishery under an international agreement. What it has resulted in is the removal of jobs, and wages and the death of communities.

The Chairman: I do have a great number of other questions that I would like to ask and we will probably have to go to my second round. Senator Watt wants to come back in on questions.

Senator Watt: I already covered most of them. There is one area that I left behind. This is shocking in the sense of what is happening in this country here. It already took place in one other country at least. If they are going to continue moving in the current direction, even though they realize that they are making mistakes, what else could be the motive of the government in privatization, and letting go of their control? What is the other motive? What is the possible other motive aside from the fact that maybe it is related to cutting the budget down? This whole issue does not make sense.

Mr. Mirau: It does not make sense. No, I would like to think that Canada is a better country than it seems to be proving around fisheries. I do believe, though, that this is bureaucratically driven, and not driven by the minister. I am not sure the minister even understands the issue, and we change ministers so often in

ressources au plus offrant en Europe et ailleurs. La privatisation n'est donc peut-être pas un problème local du Canada, elle semble être une tendance mondiale.

J'ai lu que le prince Charles, croyez-le ou non, avait dit que le fait d'acheter le droit de pêcher aux Îles Salomon dans le Pacifique constituait une menace pour des gens qui sont parmi les plus pauvres sur la planète et qui ont besoin de la pêche pour se nourrir. Il y avait un autre article qui parlait d'une flotte industrielle qui ratisse tout le poisson d'une population locale misérable en Afrique.

En fait, la Commission des droits de l'homme de l'ONU à Genève se penche sur la question, sur cette tendance croissante à la privatisation des ressources halieutiques, en tant que problème de droit humain.

Est-il sage que le Canada s'embarque là-dedans? Si nous faisons cela au Canada, est-ce qu'ils vont commencer à vendre à travers le monde entier? Est-ce que cela ne va pas contribuer à donner une image négative du Canada? Nous aimons nous présenter comme des gens qui défendent les peuples autochtones, les plus pauvres des pauvres. Est-ce que nous risquons d'avoir une image négative que nous voulons éviter à tout prix? Pardonnez-moi ce discours.

M. Mirau : Non, c'est vrai. Nous faisons de beaux discours, mais nous sommes moins forts sur les actions, et c'est ce qui se passe ici. Quand la Nouvelle-Zélande a privatisé ses pêches, par exemple, c'est M. Peter Pearce qui les avait conseillé. Il a conseillé l'Islande et divers gouvernements dans le monde pour privatiser leurs pêches. Je crois néanmoins qu'aucune de ces pêches ne s'est révélée plus durable avec les QIT qu'auparavant, et dans la plupart des cas il y a au contraire des signes de problème.

Notre propre pêche au flétan qu'ils érigent en exemple a bien fonctionné parce que c'est une pêche internationale régie par un accord international. Mais le résultat, cela a été la suppression d'emplois et de salaires et la mort des communautés.

Le président : J'ai encore beaucoup d'autres questions que je voudrais vous poser et je le ferai probablement à mon deuxième tour, mais le sénateur Watt veut revenir avec d'autres questions.

Le sénateur Watt : Je les ai déjà posées à peu près toutes. Il y a cependant un domaine que j'ai laissé de côté. Ce qui est en train de se produire dans notre pays est scandaleux. C'est déjà arrivé dans au moins un autre pays. Si le gouvernement continue dans cette direction alors qu'il se rend bien compte qu'il fait des erreurs, quel autre motif peut-il avoir de privatiser et de renoncer à son contrôle? Quel est l'autre motif? Quel autre motif peut-il y avoir à part la volonté de réduire le budget? Tout cela est complètement absurde.

M. Mirau : C'est absurde. Non, je voudrais croire que le Canada est un meilleur pays qu'il ne semble l'être dans le secteur des pêches. En fait, je crois que tout cela vient de la bureaucratie, et pas du ministre. Je ne suis pas sûr que le ministre soit même conscient du problème, et on change sans arrêt de ministre dans ce

this country. In fact, there have been 20 ministers since the Davis Plan of 1968 spoke to that issue. I asked Mr. Robert Brown, the Director of the Institute of Fisheries Analysis at Simon Fraser University, not long ago at a Species at Risk meeting, whoever demanded that there be cuts to budgets in fisheries. He said that outside of the bureaucracy, nobody.

I do not know what that means, but it does not make any sense to me.

Senator Watt: That means that the smallest people, the vulnerable ones, will be impacted more than anyone else. The corporate world is going to be moving in the direction of saying thank you very much and this is a really good policy. That is a short-term thing, but it does not have a long-term stability of the fishing industry. In other words, when that is gone, it is gone. We cannot turn the clock backwards, because the damage and the impact on the stock itself, whatever the fish might be, will be tremendous.

Mr. Mirau: Yes. There is no question, senator, that under individual transferable quotas there is a concentration of ownership. There is already a concentration of ownership in this country that we should all be worried about.

In British Columbia, as I said earlier, there are fewer than 2,200 salmon licences. I see a document from DFO the other day. It was under Species at Risk legislation, stating that there are only 902 owners of those 2,200 licences. That set off real alarm bells in my head. I never realized that before.

That information on the ownership is not public, but certainly, we should be concerned about that. I know, the minister has absolute authority and he can make any decisions, within the law, within the Fisheries Act that he chooses. He can change any of the things that the minister previous to him has done. Over the years the privatization of the fishery and the gifting of quotas have been brought about under various ministers on the advice of various bureaucrats. The minister could undo that if he had the political will to do it. I am just concerned that nobody has the political will to do that.

Unless we find a minister that has a political will, we keep moving more and more down the road. However, if there was an opportunity for legislators in the House of Commons to deal with this issue, it may not proceed in the manner it has been and there may be an opportunity to turn it around. I do believe that the people who sit in that House do believe in Canada, and believe that everyone should have the right to earn a living.

Senator Watt: If this committee did an interim report, what would you suggest our focus be; where do we hit first? You mentioned the minister is the one, if he has the political will, who can make some changes. He can put a stop to this, set up public inquiries on the issue and put a moratorium on the plan. Are those the two areas that you would like us to hit first?

pays. En fait, il y a eu 20 ministres depuis que la question a été abordée en 1968 dans le Plan Davis. Il n'y a pas si longtemps, j'ai demandé à M. Robert Brown, le directeur de l'Institut de Fisheries Analysis à l'Université Simon Fraser, lors d'une réunion sur les espèces menacées, qui réclamait des coupures dans les budgets des pêches. Il m'a répondu qu'à part les bureaucrates, il n'y avait personne.

Je ne sais pas ce que cela veut dire, mais pour moi cela n'a aucun sens.

Le sénateur Watt : Cela veut dire que ce sont les petits, les plus vulnérables qui vont être les plus durement touchés. La grande entreprise va avoir tendance à dire merci beaucoup, c'est une excellente politique. C'est une action à courte vue, qui n'entraîne pas de stabilité à long terme pour l'industrie de la pêche. Autrement dit, une fois que ce sera fait, ce sera terminé. On ne pourra pas revenir en arrière car les dégâts, l'impact sur le stock de poisson quel qu'il soit seront énormes.

M. Mirau : Oui. Il est clair, sénateur, qu'avec les quotas individuels transférables, il y a une concentration de la propriété. Il y a déjà une concentration de la propriété au Canada qui devrait tous nous inquiéter.

En Colombie-Britannique, comme je vous le disais, il y a moins de 2 200 permis de pêche au saumon. J'ai vu un document du MPO l'autre jour. C'était à propos de la Loi sur les espèces en péril, et on disait que ces 2 200 permis étaient entre les mains de 902 propriétaires seulement. Cela a déclenché un signal d'alarme dans ma tête. Je ne m'étais jamais rendu compte de cela avant.

Les informations sur la propriété ne sont pas publiques, mais cela devrait nous inquiéter. Je sais que le ministre a un pouvoir absolu et qu'il peut prendre toutes les décisions qu'il veut dans le cadre de la Loi sur les pêches. Il peut revenir sur n'importe quelle initiative prise par le ministre précédent. La privatisation de la pêche et la distribution de quotas se sont faites au fil des ans sous l'égide de divers ministres conseillés par toutes sortes de bureaucrates. Le ministre pourrait annuler tout cela s'il en avait la volonté politique. Mais je me demande si quelqu'un a vraiment la volonté politique nécessaire pour le faire.

Tant que nous n'aurons pas un ministre qui a une volonté politique, nous allons nous enfoncer de plus en plus. Toutefois, si les législateurs de la Chambre des communes pouvaient se saisir de ce problème, les choses n'évolueraient peut-être pas comme elles l'ont fait jusqu'à présent et il y aurait peut-être une possibilité de renverser la vapeur. Je crois que les gens qui siègent à la Chambre ont foi dans le Canada, et je crois que tout le monde devrait avoir le droit de gagner sa vie.

Le sénateur Watt : Si notre comité rédigeait un rapport intérimaire, sur quoi devrions-nous nous concentrer essentiellement, d'après vous? Vous dites que c'est le ministre qui peut faire des changements s'il en a la volonté politique. Il peut arrêter tout cela, lancer des enquêtes publiques et imposer un moratoire. Est-ce que ce sont les deux domaines sur lesquels nous devrions nous concentrer au départ?

Mr. Mirau: Yes. I think you can never get to the bottom of an issue with simple inquiries. We have an inquiry going now in British Columbia where a former British Columbia judge has been given the task of looking at what happened to 1.8 million sockeye this summer. Some indicate 600,000 or 900,000, depending on which numbers you use, but there are a lot of fish missing. He will never have the ability to get to the bottom of that, unless he can call witnesses and swear evidence. You can never understand what has happened in the Department of Fisheries and Oceans particularly in the Pacific region, unless you have a judicial inquiry. You will never get the DFO employees to tell you what they know about what is going on because their jobs are at risk.

Senator Watt: You will not tell us exactly where to focus?

Mr. Mirau: I would like to see you support our position for a call for a judicial inquiry into the Department of Fisheries and Oceans.

Senator Watt: As you indicated, this will take a long time. We will never get to the bottom of that. That is another issue. That could be very well true, too, within the inquiry.

Mr. Mirau: There should certainly be a moratorium put on changes to more licensing until there has been some light shone on the whole thing by the House of Commons, or there has been a judicial inquiry, for sure.

Senator Watt: I bet the Prime Minister does not even know what is going on in Fisheries and Oceans Canada.

The Chairman: We will not touch that one.

Sometimes we do it in a little bit of a guilty way, not always making the distinction between government and the DFO. You did make that distinction quite well, that you feel and sense that a lot of this is being DFO-driven rather than government-driven, with which I happen to agree.

The trend seems to have happened under previous governments and under current governments, and under previous ministers and the current one. It seems to be like a grinding wheel, that regardless of who is in charge, there is someone who seems to be in charge even deeper. You have made the distinction quite clearly, that it is a difference between the DFO and the government.

Before I go on to Senator Hubley, I did want to ask one brief question. Are you aware that New Zealand has been actively considering the question of foreign ownership of its stocks, and how far they are into that now, the selling off of their fishery stocks?

Mr. Mirau: I know that it was under discussion. I am not sure whether they allow foreign ownership. Certainly, in this country, you do not have to be a Canadian to own licences.

The Chairman: It is one of the items that this committee intends to bring — the question of, once quotas go into private hands, how can we limit or stop foreigners from owning the resources, which effectively belong to Canadians? By a roundabout way, or

M. Mirau : Oui. Je pense qu'on ne va jamais au fond d'une question avec de simples enquêtes. Nous en avons une actuellement en Colombie-Britannique où l'on a chargé un ancien juge de voir ce qu'était devenu 1,8 million de saumons sockeye cet été. Selon certaines personnes, ce sont 600 000 ou 900 000 saumons, mais de toute façon il y en a beaucoup qui ont disparu. Ce juge ne pourra jamais aller au fond de la question à moins de pouvoir convoquer des témoins et les faire témoigner sous serment. On ne pourra jamais comprendre ce qui s'est passé au ministère des Pêches et Océans, en particulier dans la Région pacifique, s'il n'y a pas une enquête judiciaire. Les employés du MPO ne vous diront jamais ce qu'ils savent sur ce qui se passe parce que ce serait leur emploi qui serait en jeu.

Le sénateur Watt : Vous ne voulez pas nous dire exactement sur quoi nous devrions nous concentrer?

M. Mirau : J'aimerais que vous appuyiez notre demande d'enquête judiciaire sur le ministère des Pêches et Océans.

Le sénateur Watt : Comme vous l'avez dit, cela prendra longtemps. Nous n'arriverons jamais au fond de la question. C'est un autre problème. C'est peut-être vrai aussi pour l'enquête.

M. Mirau : Il faudrait certainement imposer un moratoire à l'octroi de nouveaux permis jusqu'à ce que la Chambre des communes tire un peu les choses au clair ou qu'il y ait une enquête judiciaire.

Le sénateur Watt : Je parie que le premier ministre ne sait même pas ce qui se passe à Pêches et Océans Canada.

Le président : Laissons cela de côté.

Parfois, nous avons le tort de ne pas faire la distinction entre le gouvernement et le MPO. Vous avez très bien fait cette distinction en disant qu'à votre avis tout cela vient surtout du MPO et non pas du gouvernement, et je suis bien d'accord avec vous.

Tout cela semble avoir commencé sous les gouvernements et les ministres précédents et se poursuivre avec le gouvernement et le ministre actuels. C'est comme un engrenage qui broie les choses de plus en plus, quelle que soit la personne responsable. Mais vous avez bien fait la distinction entre le MPO et le gouvernement.

Avant de donner la parole au sénateur Hubley, je voudrais poser une petite question. Savez-vous si la Nouvelle-Zélande débat activement de la question de la propriété étrangère de ses stocks, et savez-vous où ils en sont dans cette vente de leurs stocks de poissons?

M. Mirau : Je sais qu'il en était question. Je ne sais pas s'ils autorisent la propriété étrangère. En tout cas, ici, on n'a pas besoin d'être Canadien pour être propriétaire d'un permis.

Le président : C'est une des questions que le comité veut soulever, la question de savoir comment, une fois qu'on confie des quotas à des propriétaires privés, on peut empêcher des étrangers de devenir propriétaires de ressources qui appartiennent en fait

through some kind of an agreement of looking the other way, we have created these privatized assets now. How can we stop foreigners from owning what was essentially a Canadian heritage?

Mr. Mirau: A very simple way to stop foreign ownership is owner-operator provisions under all licences. In order to get a personal fishing licence, you have to be a Canadian, but in order to own the licence to harvest that fish, you do not have to be a Canadian. Anyone can buy that.

The Chairman: Good point. Senator Hubley.

Senator Hubley: I would like you to comment on the community licence banks. The DFO wants to remove itself over time from decision-making concerning commercial allocations because of criticism that such decision-making is political. On the East Coast, the department's new, March 2004 policy framework suggests that fleet planning boards could also issue licences and quotas.

I am wondering, in the concept of community licence banks, what organization would it be — a fisher's organization or DFO? Who would you like to see operate that?

Mr. Mirau: There are a number of models that you can look at, but certainly community licence banks were first talked about in the context of — at least when I became aware of them — if you had a community licence bank, in times of abundance you issued the licences out to people in the community. Fish go in cycles, there is no question, and the community would have the ability to not have those licences out, but could keep them for use in the future.

In some cases, a community licensing bank would simply be that, that people in the community have to own the licences and fish them. There are a number of models. In British Columbia, in 1998, we got an agreement with the trawl quota holders that the community would control where 20 per cent of their quotas were delivered. While that worked a little bit — the Groundfish Development Authority, you may be aware of it — there is a movement afoot, now that the fish are under quota, to take that away. After all, there are fish. Why should anyone tell us what to do with it?

I think the communities, while they certainly do not own the quotas, should have some ability to say whether they leave the community or not.

Senator Hubley: Would a fisher's organization within that community be the ones to administer that? I am just trying to get a handle on how that would be administered.

Mr. Mirau: We are dealing with something that I have never had any experience in, but certainly there is in southwest Nova Scotia, I believe, a couple of community fishing banks, and they seem to work there under various ways. However, I have never had an opportunity to visit those communities.

aux Canadiens. De façon détournée, ou en fermant plus ou moins les yeux, nous avons créé cette privatisation. Comme peut-on empêcher des étrangers de devenir propriétaires de ce qui est fondamentalement un patrimoine canadien?

M. Mirau : Il y a un moyen très simple de bloquer la propriété étrangère, c'est d'exiger que tous les permis soient vendus à des propriétaires exploitants. Pour obtenir un permis de pêche personnel, il faut être Canadien, mais pour avoir le permis de récolte du poisson, on n'a pas besoin d'être Canadien. N'importe qui peut acheter ce permis.

Le président : Bonne remarque. Sénateur Hubley.

Le sénateur Hubley : Je voudrais vous demander de parler des banques de permis communautaires. Le MPO veut se retirer progressivement du processus de décision sur les allocations commerciales parce qu'on accuse ses décisions d'être politiques. Sur la côte est, le nouveau cadre de politique du ministère datant de mars 2004 laisse entendre que les commissions de planification des flottilles pourraient aussi émettre des permis et des quotas.

S'il y avait des banques de permis communautaires, de qui relèveraient-elles, des organisations de pêcheurs ou du MPO? À votre avis, qui s'en occuperait?

M. Mirau : Il existe plusieurs modèles qu'on peut envisager, mais la première fois qu'on a parlé de banques de permis communautaires, c'était — du moins quand j'en ai entendu parler — dans l'idée d'octroyer des permis aux gens de la collectivité en période d'abondance, s'il y avait une banque de permis communautaires. Le poisson suit des cycles, c'est certain, et la collectivité pourrait se réserver le droit de ne pas activer ces permis, mais en les conservant pour une utilisation ultérieure.

Dans certains cas, une banque de permis communautaires signifie simplement que ce sont les gens de la collectivité qui sont propriétaires des permis et qui s'en servent pour pêcher. Il y a toutes sortes de modèles. En Colombie-Britannique, en 1998, nous avons conclu une entente avec les détenteurs de quotas de pêche au chalut en vertu de laquelle la communauté contrôlerait 20 p. 100 des débarquements dans le cadre de leurs quotas. Cela a fonctionné un peu — vous vous souvenez peut-être de la Groundfish Development Authority — mais il y a maintenant un mouvement pour supprimer cela, maintenant que le poisson est sous quota. Après tout, il y a du poisson. Pourquoi quelqu'un nous dirait-il ce que nous devons en faire?

À mon avis, les collectivités, même s'il est clair qu'elles ne sont pas propriétaires des quotas, devraient pouvoir dire si elles sont d'accord ou non pour les laisser partir.

Le sénateur Hubley : Est-ce que c'est l'organisation des pêcheurs de la communauté qui devrait gérer cela? J'essaie simplement de savoir comment cela serait administré.

M. Mirau : Je n'ai aucune expérience dans ce domaine, mais dans le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, je crois qu'il y a quelques banques de pêche communautaires qui ont divers modes de fonctionnement. Toutefois, je n'ai jamais eu l'occasion d'aller voir sur place.

Senator Hubley: Would cooperatives work?

Mr. Mirau: Cooperatives would work. I believe they will. We have tried cooperatives in British Columbia. As a matter of fact, one of the most successful co-ops in the country was a Prince Rupert fishermen's co-op, and I had the pleasure of working there for awhile.

It was very successful. It returned its profits to the community, and it created some long-term, well-paying jobs on shore. The problem with that was that some fishermen became very wealthy, in the herring and salmon fishery in the 1970s. As a result, they started to focus on their own earnings rather than the good of the co-op. This is my editorial, but certainly I was connected at the time. They started to run it like a business, and when tough times hit, they disappeared. They went bankrupt, because they never put anything aside for tomorrow. Basically, the board of directors bled the co-op.

However, co-ops certainly can work. There has to be some safeguards put in place.

Senator Adams: In New Zealand, do you have any clue about the relationship of the Maoris with the New Zealand government — how much are they able to have territorial water after they are privatized?

Mr. Mirau: No, I am not sure. I know that the problems associated with the settlement of fisheries with the Maoris were exacerbated by the quota fisheries because they became so valuable. The quotas, by their nature, become valuable, so it is harder to do treaties. If you are talking about Canada, the very fact that halibut quotas are now selling for \$40 a pound in British Columbia makes it is very difficult. It takes a lot of money to get quotas that will maintain the villages that are looking for quotas. Quotas do not make it easier to settle treaties; they make it tougher.

I had the pleasure of talking to Chief Bill Kramer of the Namgis Band on the way out here from British Columbia yesterday. He is involved in treaties, and they are offering money now instead of fishery, because the fish are too expensive for the federal government to buy back and they created them in the first place.

Senator Adams: If the quotas are privatized, in my area, we have 26 communities. All are on the coast, except one — Baker Lake is on the mainland. Since they settled the land claim, we own 60 per cent of the coastal water; in B.C., Yukon and down to Nova Scotia and Newfoundland, they only own 40 per cent. That is a big area up there for Nunavut. We do not have open water like the rest of Canada. In the future, if the government listened to us, especially since we settled the land claim, we have lived there for thousands of years with the fish, so why do we have to learn how to fish?

Le sénateur Hubley : Est-ce que des coopératives fonctionneraient?

M. Mirau : Oui. Je crois que oui. Nous avons essayé les coopératives en Colombie-Britannique. En fait, l'une de celles qui ont le mieux réussi au Canada était une coopérative de pêcheurs de Prince-Rupert, et j'ai eu le plaisir d'y travailler pendant quelque temps.

Cette coopérative marchait très bien. Elle reversait ses profits à la collectivité et elle a créé des emplois à long terme et bien payés à terre. Le problème, c'est que certains pêcheurs sont devenus très riches avec la pêche au hareng et au saumon dans les années 1970. Ils ont alors commencé à se préoccuper plus de leurs gains que du bien de la coopérative. C'est mon commentaire personnel, mais je connaissais bien la situation à l'époque. Ils ont commencé à gérer la coopérative comme une entreprise commerciale et quand les conditions sont devenues difficiles, elle a coulé. Ils ont fait faillite parce qu'ils n'avaient pas fait de réserves pour l'avenir. Au fond, c'est le conseil d'administration qui a coulé la coopérative.

Cependant, les coopératives peuvent certainement fonctionner mais il faut certaines mesures de contrôle.

Le sénateur Adams : En Nouvelle-Zélande, savez-vous quelles sont les relations entre les Maoris et le gouvernement néo-zélandais — dans quelle mesure peuvent-ils utiliser les eaux territoriales après leur privatisation?

M. Mirau : Non, je ne suis pas sûr. Je sais que les problèmes liés au règlement des pêches avec les Maori ont été exacerbés par le système de quotas parce que ceux-ci sont devenus tellement précieux. De par leur nature, les quotas ont tellement de valeur qu'il devient difficile de conclure des traités. Si l'on parle du Canada, le fait même que les quotas de flétan se vendent maintenant à 40 \$ la livre en Colombie-Britannique rend les choses très difficiles. Il faut beaucoup d'argent pour obtenir des quotas suffisants pour les villages qui en cherchent. Avec les quotas, ce n'est pas plus simple de conclure des traités, c'est plus difficile.

J'ai eu le plaisir de parler au chef Bill Kramer de la bande des Namgis lors de mon départ de Colombie-Britannique hier. Il s'occupe des traités, et on offre maintenant de l'argent plutôt que du poisson, parce que le poisson devient trop cher pour que le gouvernement fédéral le rachète et c'est lui qui a créé le système au départ.

Le sénateur Adams : Si les quotas sont privatisés, dans ma région, nous avons 26 communautés. Toutes sont sur la côte, sauf une — Baker Lake qui est sur le continent. Depuis le règlement des revendications territoriales, nous sommes propriétaires de 60 p. 100 des eaux côtières; en Colombie-Britannique, au Yukon et en Nouvelle-Écosse et à Terre-Neuve, la proportion n'est que de 40 p. 100. C'est une grande zone là-haut pour le Nunavut. Nous n'avons pas d'eau libre comme le reste du Canada. À l'avenir si le gouvernement nous écoutait, surtout depuis que nous avons réglé les revendications territoriales, nous vivons là depuis des milliers d'années avec les poissons, alors pourquoi faut-il nous apprendre à pêcher?

Every time we want to feed the family, we go out and catch a fish. It is no different from commercial fishing.

According to the DFO policy, we have to learn how to fish. If I get hungry, I do not have to worry how to catch a fish. I could go anywhere to catch a fish.

In the future, especially in Nunavut, the Government of Canada could settle a land claim. Why privatize something and take away from the quotas? Would it not be better off in the future to have a policy? Every Native community should have quotas.

I just bought turbot. I do not know how many kilograms, but three pieces cost me \$30. It was not even one pound of fish.

Mr. Mirau: Speaking of community licence banks, I want to thank Senator Hubley for raising it, and I should have said this. The problem is that there is no place that you can discuss that question in DFO. There is no forum to do that. That creates another problem. If people have ideas, there is no way to discuss it at DFO.

Senator Adams: That is the problem. That is where the problem lies.

Mr. Mirau: That is the problem with which we are faced.

Someone who has done a little work with us in the past said, "Why do you not just make a deal with DFO rather than constantly banging your head and fighting with them?" My answer to that there is no one with whom to make a deal. That is the problem.

Senator Watt: I think you referred to the endangered species act in your presentation. Do fish fall under that legislation to your knowledge?

Mr. Mirau: Yes, it does.

Senator Watt: How will that be utilized for fish purpose? I am not talking about other animal species, but fish only.

Since they are privatizing, it is up to the private sector to manage it and determine what happens. Will they let collapse? That piece of law will never be used for that purpose in the fish area.

Mr. Mirau: No. There is some discussion amongst people who are familiar with fish whether fish belong under the Species at Risk Act. That is another question.

Certainly, your point is well taken in that if the fisheries are privatized, and you lose control of the management and the science, there is no consideration at all under the Species at Risk Act. That can create other problems.

Chaque fois que nous voulons nourrir notre famille, nous allons attraper du poisson. Ce n'est pas différent de la pêche commerciale.

D'après la politique du MPO, nous devons apprendre à pêcher. Si j'ai faim, je n'ai pas besoin de demander comment attraper du poisson. Je peux en attraper n'importe où.

À l'avenir, surtout au Nunavut, le gouvernement du Canada pourrait régler une revendication territoriale. Pourquoi privatiser quelque chose et l'enlever des quotas? Ne serait-il pas préférable d'avoir une politique à l'avenir? Toutes les collectivités autochtones devraient avoir des quotas.

Je viens d'acheter du turbot. Je ne sais pas combien de kilos, mais trois morceaux me coûtent 30 \$. Ce n'était même pas une livre de poisson.

M. Mirau : À propos des banques de permis communautaires, je veux remercier le sénateur Hubley d'avoir soulevé la question, et j'aurais dû dire ceci. Le problème c'est qu'il n'y a aucun endroit pour discuter de cette question au ministère des Pêches. Il n'y a aucun forum pour le faire. Cela pose un autre problème. Si les gens ont des idées, on ne peut absolument pas en discuter au MPO.

Le sénateur Adams : C'est le problème. C'est là qu'est le problème.

M. Mirau : C'est le problème auquel nous nous heurtons.

Quelqu'un qui a travaillé un peu avec nous autrefois a dit « Pourquoi ne pas simplement s'entendre avec le MPO plutôt que de toujours devoir se battre? » Je réponds à cela qu'il n'y a personne avec qui s'entendre. C'est ça le problème.

Le sénateur Watt : Je crois que vous avez fait allusion à la Loi sur les espèces en péril dans votre exposé. Savez-vous si les poissons sont couverts par cette loi?

M. Mirau : Oui.

Le sénateur Watt : Comment cette loi peut-elle être utilisée en ce qui concerne le poisson? Je ne parle pas d'autres espèces animales, seulement du poisson.

Lorsque l'on privatise, c'est au secteur privé d'assurer la gestion et de surveiller l'évolution de la situation. Va-t-on laisser les stocks s'effondrer? Cette loi ne sera jamais utilisée pour cela dans le domaine du poisson.

M. Mirau : Non. Certaines personnes qui connaissent bien le poisson essaient de déterminer actuellement si le poisson relève de la Loi sur les espèces en péril. C'est une autre question.

Vous avez certainement raison en ce sens que si les pêches sont privatisées que l'on perd le contrôle de la gestion et des données scientifiques, rien n'est prévu dans la Loi sur les espèces en péril. Ça peut poser d'autres problèmes.

Senator Watt: Not only have we lost DFO, but we have lost everything else.

Mr. Mirau: That is right.

The Chairman: I have one quick last question concerning the question of community and community involvement and the decisions that will take place over the next few years. Have you had any success in getting communities to get more involved? I know the West Coast has done slightly better than we have on the East Coast on this.

Mr. Mirau: We have. Until about three years ago, there was more community involvement certainly than there is now. The former government in British Columbia fostered consultations with communities about resources. We changed governments, as you know. The current government has removed funding and removed the ability to have consultations.

I wish I would have got on board this a long time ago. I never believed, when I was a fisherman, that communities had any right telling me where I could and could not fish.

The Chairman: That is right.

Mr. Mirau: I thought I had a proprietary interest in fishing, and I knew what was best for the fish. I fished for a living. I did not remove jobs from the communities. In fact, in a period of 15 years as the captain of a boat, I did not have any more than 10 people cross the deck of my boat. There were not many people, but at least half were First Nations people. They contributed to those communities.

I have since, I hope, become more enlightened. I believe that unless communities get involved and have an opportunity to talk about removal of the resources from their communities and what that means to them — whether it is fish, lumber or something else — our rural communities on both coasts are certainly at risk.

The Chairman: You have gone on the road to Damascus, and you are finding a Canso at the end of the road. That is an original, by the way.

Senator Hubley: We can use it!

The Chairman: I do appreciate your time, Mr. Mirau. It has been a most informative meeting. You have been extremely helpful to us this evening. We appreciate your candour and forthrightness and the time that you have devoted to give us your knowledge of the West Coast issues from your many years both as a representative of the union and a fishermen. We have had the inside from both areas.

You have provided us with useful recommendation, which will be reviewed in the testimony of this evening. At the beginning of your presentation, you made a number of recommendations that the committee will want to review carefully.

Le sénateur Watt : Non seulement nous avons perdu le MPO, mais nous avons perdu tout le reste aussi.

M. Mirau : C'est vrai.

Le président : J'ai une petite question rapide concernant les communautés et leur participation et les décisions qui doivent être prises au cours des années à venir. Avez-vous réussi à faire participer davantage les communautés? Je sais que sur la côte ouest, les résultats ont été un peu meilleurs que sur la côte est dans ce domaine.

M. Mirau : Oui. Jusqu'à il y a trois ans environ, les communautés participaient nettement plus que maintenant. L'ancien gouvernement de Colombie-Britannique encourageait les consultations avec les communautés au sujet des ressources. Nous avons changé de gouvernement, comme vous le savez. Le gouvernement actuel a supprimé le financement et ne nous permet plus d'avoir des consultations.

Je regrette de ne pas avoir commencé à m'occuper de tout cela il y a longtemps. Il ne m'est jamais venu à l'idée lorsque j'étais pêcheur que les communautés auraient le droit de me dire où je peux pêcher et où c'est interdit.

Le président : C'est juste.

M. Mirau : Je pensais que j'avais moi-même des intérêts dans la pêche, et je savais ce qui était mieux pour le poisson. Je pêchais pour vivre. Je n'ai pas enlevé d'emplois aux communautés. En fait, pendant les 15 ans où j'ai été capitaine de bateau, il n'y a pas eu plus de 10 personnes qui ont traversé le pont de mon bateau. Il n'y avait pas beaucoup de gens, mais au moins la moitié étaient des membres des Premières nations. Ils ont apporté quelque chose à ces communautés.

Je suis devenu mieux informé depuis, je l'espère. D'après moi, à moins que les communautés ne participent et n'aient l'occasion de s'exprimer sur le fait qu'on veut leur enlever leurs ressources et d'expliquer ce que cela signifie pour elles — qu'il s'agisse de poisson, de bois ou d'autres choses — nos communautés rurales sur les deux côtes sont certainement en péril.

Le président : Vous avez pris la route de Damas, et vous trouvez un Canso au bout du chemin. Au fait, c'est un original.

Le sénateur Hubley : Ça pourra resservir!

Le président : Je vous remercie de votre temps, monsieur Mirau. Cette réunion nous a appris beaucoup de choses. Vous nous avez beaucoup aidés ce soir. Nous vous remercions d'avoir été aussi franc et direct et d'avoir pris le temps de nous faire partager ce que vous savez des problèmes de la côte ouest après toutes ces années comme représentant syndical et comme pêcheur. Nous avons pu voir les choses de l'intérieur dans les deux domaines.

Vous nous avez remis des recommandations utiles, qui seront examinées dans le cadre du témoignage de ce soir. Au début de votre exposé, vous avez présenté plusieurs recommandations que le comité va examiner attentivement.

Thank you again. Give our best to your colleagues in British Columbia. We look forward to being helpful.

Merci encore. Transmettez nos meilleurs souhaits à vos collègues de Colombie-Britannique. Nous espérons que nous pourrons être utiles.

The committee adjourned.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESS

Tuesday, December 7, 2004

United Fishermen and Allied Workers' Union:

Garth Mirau, Vice-President.

TÉMOIN

Le mardi 7 décembre 2004

United Fishermen and Allied Workers' Union :

Garth Mirau, vice-président.



Available from:
PWGSC - Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

Disponible auprès des:
TPGSC - Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>



First Session
Thirty-eighth Parliament, 2004-05

Première session de la
trente-huitième législature, 2004-2005

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Fisheries and Oceans

Pêches et des océans

Chair:

The Honourable GERALD J. COMEAU

Président :

L'honorable GERALD J. COMEAU

Thursday, February 3, 2005 (in camera)

Tuesday, February 8, 2005

Thursday, February 10, 2005

Thursday, February 17, 2005

Thursday, February 24, 2005

Le jeudi 3 février 2005 (à huis clos)

Le mardi 8 février 2005

Le jeudi 10 février 2005

Le jeudi 17 février 2005

Le jeudi 24 février 2005

Issue No. 3

Fifth, sixth, seventh, eighth and ninth meetings on:

Issues relating to the federal government's new
and evolving policy framework for managing
Canada's fisheries and oceans

Fascicule n° 3

Cinquième, sixième, septième, huitième et neuvième réunions concernant :

Les questions relatives au nouveau cadre stratégique
en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion
des pêches et des océans du Canada

APPEARING:

The Honourable Geoff Regan, P.C., M.P.
Minister of Fisheries and Oceans

COMPARAÎT :

L'honorable Geoff Regan, C.P., député
ministre des Pêches et des Océans

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS :

(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE
ON FISHERIES AND OCEANS

The Honourable Gerald J. Comeau, *Chair*

The Honourable Elizabeth Hubley, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Adams	Mahovlich
* Austin, P.C.	Meighen
(or Rompkey, P.C.)	Merchant
De Bané, P.C.	Phalen
Johnson	St. Germain, P.C.
* Kinsella	Watt
(or Stratton)	

**Ex officio members*

(Quorum 4)

Change in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Cook was removed (January 27, 2005).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES PÊCHES ET DES OCÉANS

Président : L'honorable Gerald J. Comeau

Vice-présidente : L'honorable Elizabeth Hubley

et

Les honorables sénateurs :

Adams	Mahovlich
* Austin, C.P.	Meighen
(ou Rompkey, P.C.)	Merchant
De Bané, C.P.	Phalen
Johnson	St. Germain, C.P.
* Kinsella	Watt
(or Stratton)	

** Membres d'office*

(Quorum 4)

Modification de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

Le nom de l'honorable sénateur Cook est supprimé (le 27 janvier 2005).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, February 3, 2005
(8)

[English]

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans met this day, in camera, at 10:49 a.m., in room 256-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Gerald J. Comeau, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Comeau, Hubley, Mahovlich, and St. Germain P.C. (5).

In attendance: Claude Emery, Research Analyst, Parliamentary Research Branch, Library of Parliament.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, October 28, 2004, the committee continued its examination of issues relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans. (*For complete text of Order of Reference, see proceedings of the committee, Issue No. 1, dated October 7, 2004.*)

The committee considered its agenda pursuant to rule 92(2)(e).

At 11:51 a.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du comité,

François Michaud

Acting Clerk of the Committee

OTTAWA, Tuesday, February 8, 2005
(9)

[English]

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans met this day, at 7:05 p.m., in room 505, Victoria Building, the Chair, the Honourable Gerald J. Comeau, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Comeau, Hubley, Mahovlich, St. Germain, P.C., and Watt (6).

Other senator present: The Honourable Senator Robichaud, P.C. (1).

In attendance: Claude Emery, Research Analyst, Parliamentary Research Branch, Library of Parliament.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, October 28, 2004, the committee continued its examination of issues relating to the federal government's new

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le jeudi 3 février 2005
(8)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui à huis clos, à 10 h 49, dans la pièce 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Gerald J. Comeau (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Adams, Comeau, Hubley, Mahovlich et St. Germain, C.P. (5).

Également présent : Claude Emery, attaché de recherche, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 28 octobre 2004, le comité poursuit son étude des questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 du 7 octobre 2004.*)

Le comité examine l'ordre du jour, conformément à l'alinéa 92(2)e du Règlement.

À 11 h 51, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le mardi 8 février 2005
(9)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui, à 19 h 5, dans la pièce 505 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Gerald J. Comeau (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Adams, Comeau, Hubley, Mahovlich, St. Germain, C.P. et Watt (6).

Autre sénateur présent : L'honorable sénateur Robichaud, C.P. (1).

Également présent : Claude Emery, attaché de recherche, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 28 octobre 2004, le comité poursuit son étude des questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du

and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans. (*For complete text of Order of Reference, see proceedings of the committee, Issue No. 1, dated October 7, 2004.*)

APPEARING:

The Honourable Geoff Regan, P.C., M.P., Minister of Fisheries and Oceans.

WITNESSES:

Shawn Murphy, P.C., M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of Fisheries and Oceans.

Fisheries and Oceans Canada:

Larry Murray, Deputy Minister;

John Adams, Commissioner of the Canadian Coast Guard;

Wendy Watson-Wright, Assistant Deputy Minister, Science;

Sue Kirby, Assistant Deputy Minister, Oceans and Habitat;

David Bevan, Assistant Deputy Minister, Fisheries and Aquaculture Management;

Robert Bergeron, Director General, Small Craft Harbours.

Messrs. Regan and Murphy made a statement and, with Messrs. Bevan and Murray, answered questions.

At 9:16 p.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Thursday, February 10, 2005
(10)

[English]

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans met this day, at 10:50 a.m., in room 160-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Gerald J. Comeau, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Comeau, Hubley, Mahovlich, Merchant, Phalen, St. Germain P.C., and Watt (8).

In attendance: Claude Emery, Research Analyst, Parliamentary Research Branch, Library of Parliament.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, October 28, 2004, the committee continued its examination of issues relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans. (*For complete text of Order of Reference, see proceedings of the committee, Issue No. 1, dated October 7, 2004.*)

WITNESS:

As an individual:

Daniel W. MacInnes, Professor, Department of Sociology and Anthropology, Saint Francis Xavier University.

gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 du 7 octobre 2004.*)

COMPARAÎT :

L'honorable Geoff Regan, C.P., député, ministre des Pêches et des Océans.

TÉMOINS :

Shawn Murphy, C.P., député, secrétaire parlementaire du ministre des Pêches et des Océans.

Pêches et Océans Canada :

Larry Murray, sous-ministre;

John Adams, commissaire, Garde côtière canadienne;

Wendy Watson-Wright, sous-ministre adjointe, Sciences;

Sue Kirby, sous-ministre adjointe, Océans et de l'habitat;

David Bevan, sous-ministre adjoint, Gestion des pêches et de l'aquaculture;

Robert Bergeron, directeur général, Ports pour petits bateaux.

MM. Regan et Murphy font une déclaration et, de concert avec MM. Bevan et Murray, répondent aux questions.

À 21 h 16, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le jeudi 10 février 2005
(10)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui, à 10 h 50, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Gerald J. Comeau (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Adams, Comeau, Hubley, Mahovlich, Merchant, Phalen, St. Germain, C.P., et Watt (8).

Également présent : Claude Emery, attaché de recherche, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 28 octobre 2004, le comité poursuit son étude des questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 du 7 octobre 2004.*)

TÉMOIN :

À titre personnel :

Daniel W. MacInnes, professeur, Département de sociologie et d'anthropologie, Université Saint Francis Xavier.

Mr. MacInnes made a statement and answered questions.

At 12:48 p.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Thursday, February 17, 2005
(11)

[English]

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans met this day, at 10:53 a.m., in room 160-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Gerald J. Comeau, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Comeau, Hubley, Johnson, Meighen, Merchant, Phalen, St. Germain P.C., and Watt (9).

In attendance: Claude Emery, Research Analyst, Parliamentary Research Branch, Library of Parliament.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, October 28, 2004, the committee continued its examination of issues relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans. (*For complete text of Order of Reference, see proceedings of the committee, Issue No. 1, dated October 7, 2004.*)

WITNESS:

As an individual:

Parzival Copes, Emeritus Professor of Economics, Institute of Fisheries Analysis and Centre for Coastal Studies, Simon Fraser University.

Mr. Copes made a statement and answered questions.

At 12:12 p.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Thursday, February 24, 2005
(12)

[English]

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans met this day, at 10:53 a.m., in room 160-S, Centre Block, the Deputy Chair, the Honourable Elizabeth Hubley, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Comeau, Hubley, Mahovlich, Meighen, and Watt (6).

In attendance: Claude Emery, Research Analyst, Parliamentary Research Branch, Library of Parliament.

M. MacInnes fait une déclaration et répond aux questions.

À 12 h 48, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le jeudi 17 février 2005
(11)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui, à 10 h 53, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Gerald J. Comeau (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Adams, Comeau, Hubley, Johnson, Meighen, Merchant, Phalen, St. Germain, C.P., et Watt (9).

Également présent : Claude Emery, attaché de recherche, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 28 octobre 2004, le comité poursuit son étude des questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 du 7 octobre 2004.*)

TÉMOIN :

À titre personnel :

Parzival Copes, professeur émérite en sciences économiques, Institute of Fisheries Analysis and Centre for Coastal Studies, Université Simon Fraser.

M. Copes fait une déclaration et répond aux questions.

À 12 h 12, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le jeudi 24 février 2005
(12)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui, à 10 h 53, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Elizabeth Hubley (*vice-présidente*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Adams, Comeau, Hubley, Mahovlich, Meighen et Watt (6).

Également présent : Claude Emery, attaché de recherche, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, October 28, 2004, the committee continued its examination of issues relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans. (*For complete text of Order of Reference, see proceedings of the committee, Issue No. 1, dated October 7, 2004.*)

WITNESSES:

Canadian Council of Professional Fish Harvesters:

Earle McCurdy, Fish Food and Allied Workers, CCPFH President;

Christine Hunt, Native Brotherhood of British Columbia, CCPFH Vice-President

John Sutcliffe, CCPFH Executive Director;

O'Neil Cloutier, Alliance des pêcheurs professionnels du Québec, CCPFH Secretary-Treasurer;

Rachel Josée Chiasson, Fédération régionale acadienne des pêcheurs professionnels;

Ronnie Heighton, Gulf Nova Scotia Fleet Planning Board;

Rick Nickerson, Maritime Fishermen's Union;

Sandy Siegel, Maritime Fishermen's Union;

Keith Paugh, Prince Edward Island Fishermen's Association.

Mr. McCurdy, Ms. Hunt, and Messrs. Cloutier, Siegel, Nickerson, and Paugh made statements and, with Mr. Sutcliffe, answered questions.

At 12:26 p.m., the committee proceeded in camera, pursuant to rule 92(2)(e), to consider its agenda.

At 12:31 p.m., the committee resumed in public.

The Honourable Senator Comeau moved that the committee adopt the following draft budget application for its study of the federal government's framework for managing Canada's fisheries and oceans for the fiscal year ending March 31, 2006.

Professional and Other Services	\$ 101,000
Transportation and Communications	243,146
All Other Expenditures	17,000
Total	\$ 361,146

The question being put on the motion, it was adopted.

At 12:33 p.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du comité,

Till Heyde

Clerk of the Committee

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 28 octobre 2004, le comité poursuit son examen des questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 du 7 octobre 2004.*)

TÉMOINS :

Conseil canadien des pêcheurs professionnels :

Earle McCurdy, Fish Food and Allied Workers, président du CCPP;

Christine Hunt, Native Brotherhood of British Columbia, vice-présidente du CCPP;

John Sutcliffe, directeur exécutif du CCPP;

O'Neil Cloutier, Alliance des pêcheurs professionnels du Québec, secrétaire-trésorier du CCPP;

Rachel Josée Chiasson, Fédération régionale acadienne des pêcheurs professionnels;

Ronnie Heighton, Gulf Nova Scotia Fleet Planning Board;

Rick Nickerson, Union des pêcheurs des Maritimes;

Sandy Siegel, Union des pêcheurs des Maritimes;

Keith Paugh, Prince Edward Island Fishermen's Association.

M. McCurdy, Mme Hunt et MM. Cloutier, Siegel, Nickerson et Paugh font une déclaration et, de concert avec M. Sutcliffe, répondent aux questions.

À 12 h 26, le comité poursuit sa réunion à huis clos, conformément à l'alinéa 92(2)e) du Règlement, pour examiner l'ordre du jour.

À 12 h 31, la séance publique reprend.

L'honorable sénateur Comeau propose que le comité adopte le projet de budget qui suit pour l'examen du cadre stratégique du gouvernement fédéral de la gestion des pêches et des océans du Canada pour l'année financière se terminant le 31 mars 2006.

Services professionnels et autres services	101 000 \$
Transports et communications	243 146 \$
Autres dépenses	17 000 \$
Total	361 146 \$

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 12 h 33, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, February 8, 2005

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans met this day at 7:05 p.m. to examine and report on issues relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans.

Senator Gerald J. Comeau (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Welcome. In October 2004, the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans was given an order of reference to examine and report on issues relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans. Earlier that year, in March, the Minister of Fisheries and Oceans, the Honourable Geoff Regan, issued "A Policy Framework for the Management of Fisheries on Canada's Atlantic Coast," billed as "the first comprehensive framework to guide fisheries management on Canada's East Coast." In May 2004, a Joint Task Group on Post Treaty Fisheries released their report entitled "Treaties in Transition." Commissioned by the federal and provincial governments, that report proposes to fundamentally change the way in which fisheries are managed in British Columbia.

The Honourable Geoff Regan became Minister of Fisheries and Oceans in December 2003. He was reappointed minister in July 2004. Minister Regan last appeared before the committee in April 2004. Minister Regan, although the committee's mandate relates to policy framework, please feel free to touch on other areas in respect of Canada's fisheries. I understand that a number of your colleagues are here today as well. Please proceed.

Hon. Geoff Regan, Minister of Fisheries and Oceans: It is a great pleasure to meet with you this evening. I am joined by my Parliamentary Secretary, Mr. Shawn Murphy, who will provide an update on our progress with Canada's Oceans Action Plan and by departmental officials, including Deputy Minister, Larry Murray; Assistant Deputy Minister, David Bevan; Commissioner of the Canadian Coast Guard, John Adams; Assistant Deputy Minister, Wendy Watson-Wright; and Assistant Deputy Minister, Sue Kirby. I believe that you have met them on previous occasions. I am joined by other officials as well to help me answer your questions.

When we met last April, I outlined my vision for Canada's fisheries and oceans sector to ensure sustainable development and the safe use of Canadian waters, by working with Canadians. Translating this vision into reality means changing the way in which my department conducts its business on a number of fronts. I set out an ambitious agenda for reform with a number of priorities in a number of areas. Tonight, I will give you a sense of the direction that we are headed in and some changes that Canadians can expect.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 8 février 2005

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans se réunit ce jour à 19 h 5 pour examiner, pour en faire rapport, les questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada.

Le sénateur Gerald J. Comeau (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : Bienvenue. En octobre 2004, le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans a été mandaté pour examiner, pour en faire rapport, les questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada. Plus tôt dans l'année, en mars, le ministre des Pêches et des Océans, l'honorable Geoff Regan, a présenté son « Cadre stratégique de gestion des pêches sur la côte atlantique du Canada », qualifié de « Premier cadre global pour définir l'orientation de la gestion des pêches sur la côte Atlantique du Canada ». En mai 2004, un groupe de travail conjoint sur les pêches après la signature des traités a publié un rapport intitulé « Treaties in Transition ». Commandé par les gouvernements fédéral et provinciaux, ce rapport propose de changer fondamentalement la façon dont les pêches sont gérées en Colombie-Britannique.

L'honorable Geoff Regan est devenu ministre des Pêches et des Océans en décembre 2003. Il a été à nouveau nommé ministre en juillet 2004. M. Regan a comparu pour la dernière fois devant le comité en avril 2004. Monsieur le ministre, bien que le mandat du comité porte sur le cadre stratégique, n'hésitez pas à aborder d'autres questions touchant les pêches canadiennes. Je vois que plusieurs de vos collègues sont également là aujourd'hui. La parole est à vous.

L'honorable Geoff Regan, ministre des Pêches et des Océans : Je suis très heureux d'être avec vous ce soir. J'ai à mes côtés mon secrétaire parlementaire, M. Shawn Murphy, qui va vous expliquer les progrès réalisés dans le domaine du Plan d'action canadien pour nos océans, ainsi que des fonctionnaires du ministère, notamment le sous-ministre, Larry Murray; le sous-ministre adjoint, David Bevan; le commissaire de la Garde côtière canadienne, John Adams; la sous-ministre adjointe, Wendy Watson-Wright; et la sous-ministre adjointe, Sue Kirby. Je pense que vous les avez déjà rencontrés en d'autres occasions. Je suis également accompagné par d'autres fonctionnaires qui pourront m'aider à répondre à vos questions.

Lorsque nous nous sommes rencontrés en avril dernier, j'ai présenté ma vision pour le secteur des pêches et des océans en vue d'assurer le développement durable et l'utilisation judicieuse des eaux canadiennes, en travaillant avec les Canadiens. Pour que cette vision devienne une réalité, il fallait changer la façon dont mon ministère conduit ses activités sur plusieurs fronts. J'ai établi un programme de réforme ambitieux avec plusieurs priorités dans différents domaines. Ce soir, je vais vous donner une idée de l'orientation que nous avons adoptée et des changements auxquels les Canadiens peuvent s'attendre.

I would also like to take this opportunity to extend a word of thanks to your committee for the work it has done. I place a high value on your advice, as I do on the advice of the standing committee of the House. For example, I received your recommendations on Nunavut's fisheries. I appreciate your efforts in that regard. While official response from the department and me will come next month, I thank you now for your hard work in preparing the report. Your passion for Canada's newest territory shines through on every page. You deserve a salute for that. My officials are working hard to respond to your recommendations, and I look forward to seeing the final outcome.

It is no exaggeration to say that Canada's fisheries are at an important crossroad. In 2003, Canada's total production of fish, both wild and in aquaculture, hit \$2.9 billion in value with exports worth some \$4.5 billion. Yet this billion-dollar industry faces some serious challenges. I will talk to you about some of these challenges and what we are doing, as a department and as a government, to meet those challenges.

My first priority, as you will recall, is overfishing. It is a particularly high priority for me and for the Prime Minister, Paul Martin.

[Translation]

During the past year, I have visited a number of fishing countries to discuss that issue and find ways of implementing changes right now.

The Prime Minister is also interested in this issue. We have talked with a number of world leaders and we urge them to work together and with Canada to put an end immediately to that pilfering of global fish stocks.

Last year, we took a range of important steps to fight illegal offshore fishing, particularly on the Grand Bank. We invested over \$45 million over five years to expand our control and monitoring programs in the regulated area of NAFO and to find ways to deal with overfishing in cooperation with our partners.

With more tools than ever before, we are sending a clear message to foreign fishing boats: "Canada is watching you closely and overfishing will not be tolerated."

[English]

I am happy to report that our efforts are making a difference. Clearly, expanding air surveillance, patrol presence and vessel boardings in the Northwest Atlantic Fisheries Organization, NAFO, Regulatory Area was an important and visible first step in our strategy. In 2004, we increased our presence on the water by 52 per cent from 2003. We conducted over 2500 hours of aerial surveillance. Our at-sea boardings and inspections increased by 51 per cent from 2003. Citations totalled 15 in 2004 as opposed to

Je voudrais aussi profiter de cette occasion pour remercier votre comité du travail qu'il a effectué. J'accorde une très grande valeur à vos conseils, comme à ceux du comité permanent de la Chambre. Par exemple, j'ai reçu vos recommandations sur les pêches du Nunavut. J'apprécie beaucoup vos efforts à cet égard. La réponse officielle du ministère et la mienne seront présentées le mois prochain, mais je vous remercie dès maintenant des efforts que vous avez consacrés à la préparation du rapport. Votre passion pour le plus jeune territoire du Canada transparaît dans chaque page. Vous méritez d'être félicités pour cela. Mes fonctionnaires travaillent sur les réponses à vos recommandations, et je suis impatient de voir le résultat final.

Ce n'est pas une exagération de dire que les pêches canadiennes sont arrivées à un carrefour important. En 2003, la production totale de poisson au Canada, en comptant à la fois les poissons d'élevage et les poissons sauvages, a atteint une valeur de 2,9 milliards de dollars avec des exportations de 4,5 milliards. Pourtant, cette industrie qui représente des milliards de dollars a de graves problèmes à régler. Je vais vous parler de certains de ces problèmes et vous dire ce que le ministère et le gouvernement font pour tenter de les régler.

Ma première priorité, comme vous vous en souvenez sans doute, est la surpêche. C'est une priorité particulièrement intéressante pour moi et pour le premier ministre, Paul Martin.

[Français]

Au cours de la dernière année, je me suis rendu dans un certain nombre de pays pêcheurs pour discuter de cette question et pour trouver des moyens d'apporter des changements dès maintenant.

Le premier ministre s'intéresse aussi à cette question. On a parlé avec un certain nombre de chefs mondiaux et on les presse de travailler ensemble et avec le Canada pour que cesse dès maintenant le pillage de stocks globaux de poissons.

L'année dernière, nous avons pris une batterie de mesures importantes pour combattre la pêche illégale en haute mer, surtout sur le Grand Banc. Nous avons investi plus de 45 millions de dollars sur cinq ans pour élargir nos programmes de contrôle et de surveillance de la zone réglementée, l'OPANO, et pour trouver des façons coopératives de combattre la surpêche avec nos partenaires.

Avec plus de produits que jamais auparavant, notre message aux bateaux étrangers est clair : « Le Canada vous surveille de près et la surpêche ne sera pas tolérée ».

[Traduction]

Je suis heureux de vous dire que nos efforts portent fruit. Il est clair que l'expansion de la surveillance aérienne, l'augmentation des patrouilles et des contrôles à bord dans la zone de réglementation de l'Organisation des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest, l'OPANO, constituaient une première étape visible et importante dans notre stratégie. En 2004, nous avons augmenté notre présence sur l'eau de 52 p. 100 par rapport à 2003. Nous avons effectué plus de 2 500 heures de surveillance aérienne. Nos

22 issued in 2003. In short, we are conducting more inspections and seeing, as a result, fewer violations.

The recently created Advisory Panel on Sustainable Management of Straddling Fish Stocks in the Northwest Atlantic is another key initiative that supports Canada's strategy. Chaired by Dr. Art May from Memorial University, the panel will provide recommendations to address short-term and long-term fisheries governance issues in the NAFO regulatory area. All options are being considered and that includes custodial management. I am confident Dr. May and his team will put forward a number of concrete solutions to help protect fish stocks.

Over the coming year we will continue to build support among the fishing nations of the world to protect and rebuild international fish stocks for future generations. In fact, Canada will host an international conference on this very issue in May in St. John's. This will be an excellent opportunity for the fishing nations of the world to discuss ways to halt the pillage of our oceans and ensure a brighter future for our fish stocks.

My second priority is the Canadian Coast Guard. Comprising half my department's budget, Coast Guard issues demand much of my attention and all the attention of the commissioner, of course. With Canada's waters busier than ever the Coast Guard's capacity is stretched to its limits. In December 2003, the Prime Minister announced the Coast Guard would become a special operating agency within the Department of Fisheries and Oceans by April 1 of this year. To chart a course for the future, the Coast Guard is modernizing its operations to focus on its core activities while continuing the valuable services that Canada's marine community has come to expect.

I am committed to seeking funding for this important Canadian institution. I know that your committee and the House committee share my concerns on this. On a number of occasions, I have made the case to my cabinet colleagues that the Canadian Coast Guard needs investments. I am hopeful that my efforts will bring results. A strong Coast Guard is needed now more than ever. I am looking forward to working with Commissioner John Adams and his team to give this key Canadian institution the tools it needs to do its job.

The third priority I want to mention this evening is Canada's Oceans Action Plan. I want to turn the floor over to my colleague Mr. Murphy to outline our progress on this issue.

Hon. Shawn Murphy, Parliamentary Secretary to the Minister of Fisheries and Oceans: Good evening. It is a pleasure to join you here this evening at this meeting. As Minister Regan mentioned I would like to update you on Canada's Ocean Action Plan. The Prime Minister has asked me to deal with its development.

arraisonnements et nos inspections en mer ont augmenté de 51 p. 100 par rapport à 2003. Il y a eu en tout 15 citations à comparaître en 2004 contre 22 en 2003. En bref, nous faisons davantage d'inspections et, de ce fait, il y a moins d'infractions.

La création récente du Groupe consultatif sur la gestion durable des stocks de poissons chevauchants dans l'Atlantique Nord-Ouest constitue une autre initiative essentielle qui renforce la stratégie canadienne. Présidé par M. Art May de l'Université Memorial, le groupe formulera des recommandations pour régler les questions de gouvernance des pêches à court et à long termes dans la zone de réglementation de l'OPANO. Toutes les options sont envisagées y compris la gestion de garde. Je suis sûr que M. May et son équipe présenteront plusieurs solutions concrètes pour protéger les stocks de poissons.

Au cours de l'année à venir, nous allons continuer à tenter de convaincre les pays qui pratiquent la pêche de protéger et de reconstituer les stocks de poisson en zone internationale pour les générations futures. En fait, le Canada va organiser une conférence internationale sur cette question en mai à Saint-Jean (Terre-Neuve). Ce sera une excellente occasion pour les pays pratiquant la pêche de discuter des façons de mettre fin au pillage de nos océans et d'améliorer les perspectives d'avenir de nos stocks de poisson.

Ma deuxième priorité est la Garde côtière canadienne. Comme elle représente la moitié du budget de mon ministère, la Garde côtière exige beaucoup d'attention de ma part et de la part du Commissaire, bien sûr. Les eaux canadiennes étant plus utilisées que jamais, la capacité de la Garde côtière atteint ses limites. En décembre 2003, le premier ministre a annoncé que la Garde côtière allait devenir un organisme de services spéciaux au sein du ministère des Pêches et des Océans au 1^{er} avril de cette année. Pour préparer l'avenir, la Garde côtière modernise ses opérations pour se concentrer sur ses activités de base tout en continuant à assurer les précieux services auxquels la communauté marine canadienne est maintenant habituée.

Je tiens absolument à obtenir des fonds pour cette importante institution canadienne. Je sais que votre comité et le comité de la Chambre partagent mes préoccupations sur ce point. J'ai expliqué à plusieurs reprises à mes collègues du Cabinet qu'il fallait des investissements pour la Garde côtière canadienne. J'espère que mes efforts aboutiront. Nous avons besoin d'une Garde côtière forte, maintenant plus que jamais. Je suis impatient de travailler avec le commissaire, M. John Adams, et son équipe pour donner à cette grande institution canadienne les outils dont elle a besoin pour faire son travail.

La troisième priorité que je veux mentionner ce soir est le Plan d'action canadien pour nos océans. Je vais donner la parole à mon collègue, M. Murphy, pour qu'il vous parle des progrès réalisés dans ce domaine.

L'honorable Shawn Murphy, secrétaire parlementaire du ministre des Pêches et des Océans : Bonsoir. C'est un plaisir d'être parmi vous ce soir. Comme l'a dit le ministre, je voudrais vous présenter une mise à jour sur le Plan d'action canadien pour nos océans. Le premier ministre m'a demandé de m'occuper de son élaboration.

As you are probably aware, Canada's oceans are busier than ever. Traditional industries like the fishery and shipping are being joined by aquaculture, oil and gas development, cable and pipelines and tourism. Managing all this activity while protecting our oceans now and for the future is the challenge the Oceans Action Plan wants to address.

Quite simply, the plan represents a government-wide approach to maximize the opportunity that our oceans have to offer while increasing our efforts to manage them wisely and sustainably. It also represents a real opportunity for our coastal communities. In the Speech from the Throne, the government indicated that the plan must increase regional economic development opportunities. Using the plan's collaborative integrated management approach, we can address user conflicts, ensure a healthier environment and take full advantage of the economic opportunities our oceans offer.

When we last met in April, I outlined the plan, its vision and what Canadians can expect from it in the years to come. The plan is built around four pillars: international leadership, sovereignty and security; integrated oceans management for sustainable development; oceans health; and new ocean science and technologies. While the plan's goals are long-term, I am here tonight to tell you that we are already making significant progress in a number of these areas.

For example, we have identified five priority areas to be managed in a collaborative integrated manner: the Queen Charlotte Basin in the Pacific Coast; the Beaufort Sea in the Arctic; the Gulf of St. Lawrence; the Scotian Shelf and the Placentia Bay and Grand Banks.

These five busy areas are home to a number of different and sometimes competing interests. Each area is a prime example of how certain ocean areas demand an integrated collaborative management approach. Boundaries for each area will be established using ecosystem science, and concrete management objectives will be developed and agreed upon through a collaborative approach.

We are also moving forward on establishing a national network of marine protected areas in all three of our oceans. Our goal is to have key areas protected on all three coasts within three years, and a network of marine protected areas with effective regulation and monitoring within 10 years.

In March 2003, we took a big step forward in designating the Endeavour Hydrothermal Vents off Canada's West Coast. Also, last May Minister Regan announced the designation of the Sable Gully off Nova Scotia as a marine-protected area.

Canada is well on its way to becoming a world leader in protecting our most sensitive and biologically diverse marine areas. The plan is also proving to be useful in strengthening relationships with other levels of government and stakeholder groups. We have a memorandum of understanding with the Province of British Columbia on oceans issues and we intend to

Comme vous le savez probablement, les océans canadiens sont plus sollicités que jamais. Aux industries traditionnelles comme la pêche et la navigation sont venus s'ajouter l'aquaculture, la mise en valeur du pétrole et du gaz, l'installation de câbles et de pipelines, et le tourisme. Le Plan d'action pour nos océans est destiné à gérer toutes ces activités tout en protégeant nos océans maintenant et pour l'avenir.

En quelques mots, le plan constitue une démarche touchant tout le gouvernement et visant à maximiser les possibilités que nos océans ont à offrir tout en intensifiant nos efforts pour les gérer de façon sage et durable. Il représente aussi de nouvelles opportunités pour nos localités côtières. Dans le discours du Trône, le gouvernement a expliqué que le plan doit augmenter les possibilités de développement économique régional. Grâce à l'approche de gestion intégrée en collaboration adoptée dans le plan, nous pouvons régler les conflits entre les utilisateurs, assurer un environnement plus sain et profiter pleinement des possibilités économiques qu'offrent nos océans.

La dernière fois que nous nous sommes rencontrés en avril, j'ai décrit le plan, sa vision et ce que les Canadiens pouvaient en attendre dans les années à venir. Le plan est bâti autour de quatre piliers : le leadership international, la sécurité et la souveraineté, la santé des océans et la gestion intégrée du développement durable, et les technologies océanographiques innovatrices. Bien que les objectifs du plan soient des objectifs à long terme, je suis ici ce soir pour vous dire que nous avons déjà réalisé des progrès significatifs dans plusieurs de ces domaines.

Par exemple, nous avons défini cinq zones prioritaires devant être gérées de façon intégrée et en collaboration : le bassin de la Reine-Charlotte sur la côte pacifique, la mer de Beaufort dans l'Arctique, le golfe du Saint-Laurent, la Plate-forme Scotian et la baie Placentia, et les Grands Bancs.

On trouve divers intérêts qui se concurrencent parfois dans ces cinq régions très occupées. Chacune est un parfait exemple de la nécessité d'une démarche de gestion en collaboration intégrée pour certaines régions océaniques. Les limites de chaque zone seront déterminées au moyen de la science des écosystèmes et des objectifs concrets de gestion seront élaborés et acceptés dans le cadre d'une démarche en collaboration.

Nous travaillons aussi à la mise sur pied d'un réseau national de zones maritimes protégées dans nos trois océans. Notre objectif est d'avoir une protection dans des zones clés sur nos trois côtes d'ici trois ans, et un réseau de zones maritimes protégées avec un régime de réglementation et de contrôle efficace d'ici 10 ans.

En mars 2003, nous avons fait un grand pas en désignant le champ hydrothermal Endeavour, sur la côte Ouest. Et en mai dernier, le ministre Regan a annoncé que le passage de l'île de Sable au large de la Nouvelle-Écosse devenait aussi une zone de protection marine.

Le Canada est bien parti pour devenir un leader mondial de la protection de nos zones marines les plus sensibles et les plus diverses sur le plan biologique. Le plan est aussi utile pour renforcer les relations avec les autres paliers de gouvernement et groupes d'intervenants. Nous avons un protocole d'entente avec la Colombie-Britannique sur les questions océaniques et nous

follow suit with other interested provinces and territories. We are working with Aboriginal groups, especially the Inuit, and plan to do more work in that regard. We are proposing joint work with the United States in the Gulf of Maine, which Atlantic premiers and New England governors have been promoting.

Of course, these are only modest first steps but those of us involved in the plan's implementation know how challenging it can be to build consensus among competing users of our nation's oceans. It will not happen overnight but I am confident we are on the right track.

You can rest assured, senators, that as the plan evolves, Canadians and both standing committees will be consulted as we work to identify the full potential of our oceans and find ways for present and future generations of Canadians to benefit from these oceans.

I would be pleased to take your questions following the minister's presentations.

Mr. Regan: As Mr. Murphy mentioned, one of the key pillars of the Oceans Action Plan is commitment to science. Clearly, good science is the backbone of the department's work. It is the key to stability, predictability and sustainable development of our fish stocks. Everything from aquaculture to managing our oceans in a sustainable way demand science of the highest order.

As you may already know, DFO's science program is undergoing a rigorous review process. We want to strengthen our science program by developing strategies for funding, partnering and ensuring we have the best people and equipment to do the job.

[Translation]

We also want our scientific work to be closer to the evolving needs of the Canadian fisheries and oceans sector. This is why we are taking an in-depth look at what our scientific priorities should be and whether there are better ways of achieving them. We are looking into a modern and flexible science program that meets the needs of Canadians head-on.

I trust that in carrying out this review process we can work with our partners and develop the mechanisms and processes we require to have our scientific programs closely reflect the context of the 21st century.

[English]

Changes such as science renewal need to be supported by fundamental reforms in how our fisheries are governed. The challenges are well known. On the West Coast, while most fisheries are performing very well, salmon continues to decline in both abundance and value. In Atlantic Canada, fishermen enjoy

avons l'intention de continuer sur cette voie avec les autres provinces et territoires intéressés. Nous collaborons avec des groupes autochtones, notamment les Inuits, et nous prévoyons d'intensifier cette collaboration. Nous envisageons pour le golfe du Maine une collaboration avec les États-Unis dont les premiers ministres de la région atlantique et les gouverneurs des États de la Nouvelle-Angleterre ont été les promoteurs.

Évidemment, ce ne sont que quelques modestes premiers pas, mais ceux d'entre nous qui s'occupent de la mise en oeuvre du plan savent combien il est difficile d'amener les divers utilisateurs des océans de notre pays à un consensus. Cela ne se fera pas du jour au lendemain, mais je suis convaincu que nous sommes sur la bonne voie.

Soyez certains, honorables sénateurs, qu'au fur et à mesure que ce plan évoluera, nous consulterons les Canadiens et les comités permanents afin de bien dégager le plein potentiel de nos océans et de trouver des façons d'en faire profiter la génération présente et les générations futures de Canadiens.

Je me ferais un plaisir de répondre à vos questions après la fin de l'exposé du ministre.

M. Regan : Comme M. Murphy l'a dit, l'engagement sur le plan scientifique est un des piliers fondamentaux de ce Plan d'action pour nos océans. Le travail du ministère repose manifestement sur de solides assises scientifiques. Ces connaissances scientifiques sont essentielles pour assurer la stabilité, la prévisibilité et le développement durable de nos stocks de poisson. Pour tout ce que nous faisons, de l'aquaculture à la gestion durable de nos océans, il est indispensable d'avoir des bases scientifiques du plus haut calibre.

Comme vous le savez peut-être, le programme scientifique du MPO fait actuellement l'objet d'un examen rigoureux. Nous voulons renforcer notre programme scientifique en élaborant des stratégies de financement et des partenariats, et en veillant à nous doter des meilleurs éléments et du meilleur équipement possible pour faire le travail.

[Français]

Nous voulons également que nos travaux scientifiques continuent d'être plus près des besoins en évolution du secteur canadien des pêches et des océans. C'est pourquoi nous étudions de façon approfondie quelles devraient être nos priorités scientifiques et s'il existe de meilleures façons de les réaliser. Nous visons un programme scientifique moderne et souple qui répond directement aux besoins des Canadiens.

Je suis convaincu que dans le processus de révision, nous pouvons travailler avec nos partenaires pour élaborer les mécanismes et processus dont nous avons besoin pour placer nos programmes scientifiques dans le contexte du XXI^e siècle.

[Traduction]

Ces changements scientifiques doivent s'appuyer sur des réformes fondamentales de la façon de gérer nos pêcheries. Nous connaissons bien les défis. Sur la côte Ouest, bien que la plupart des pêches se portent bien, le saumon est en baisse tant en nombre qu'en valeur. Dans le Canada atlantique, les pêcheurs ont

high landings of crab, lobster and shrimp. However, we are seeing signs of a decline in key fisheries, and certain cod stocks remain at historic low levels. Over the years, we have taken steps to make our fisheries stronger on both coasts and in the north, and to find cooperative solutions to a range of issues. In Atlantic Canada I released a new policy framework for the management of Atlantic fisheries. It was a result of a range of consultations with stakeholders throughout Atlantic Canada. This policy is dedicated to building a fishery with better conservation outcomes, greater industry self-reliance, increased allocation stability, and more open and transparent decision making.

On the West Coast, in response to problems in the Fraser River sockeye fisheries last summer, I appointed former British Columbia Chief Justice Brian Williams to lead an independent review of the situation. In addition to this short-term response, we are working toward broader policy reform for West Coast fisheries. I recently released the draft Wild Salmon Policy for consultation, which is conservation-based and will form a fundamental building block for reform to help ensure that future generations can benefit from strong salmon stocks.

The Wild Salmon Policy will also be informed by two other independent reports: one prepared by a joint Canada-B.C. task force and one by a First Nations panel. While we have made important strides in Atlantic Canada, I see a way ahead on the West Coast as well.

[Translation]

Canadian fisheries must also deal with the impact of the Species at Risk Act. When we decided not to place the Cultus and Sakinaw salmon of British Columbia on the list, we had a very tough decision to make and we were reminded of the impact that the listing of a species under the Species at Risk Act could have on a specific fishery.

There are also conflicts over the use of the resource every year. Although we noted a sharp decrease in those conflicts in 2004, they are still occurring in some fisheries and therefore require our immediate attention.

Also, my Department has worked closely with the industry to develop a number of most successful co-management processes for fisheries on both coasts, and this is a clear indication that the fishing industry is willing and able to assume a greater share of management responsibilities.

[English]

While these initiatives are making a positive difference, we can do more. I am more and more convinced of the need to make some fundamental reforms to the way we manage our fisheries. I know that Assistant Deputy Minister Bevan was here in November to discuss fisheries challenges. No doubt he also told

d'excellents débarquements de crabe, de homard et de crevette. Nous voyons néanmoins décliner certaines pêcheries clés, et certains stocks de morue demeurent à des niveaux historiquement bas. Au fil des ans, nous avons pris des mesures pour renforcer ces pêches sur les deux côtes et dans le Nord et pour trouver des solutions en coopération à tout un éventail de problèmes. Dans le Canada atlantique, j'ai publié un nouveau cadre de politique pour la gestion des pêcheries de l'Atlantique, qui était l'aboutissement de toute une série de consultations avec les intervenants partout dans le Canada atlantique. Cette politique vise à créer une pêcherie qui se traduira par de meilleurs résultats sur le plan de la conservation, une plus grande autonomie de l'industrie, une stabilité accrue de la répartition et un processus de décision plus ouvert et plus transparent.

Sur la côte Ouest, en réponse aux problèmes de la pêche au sockeye dans le Fraser l'été dernier, j'ai chargé l'ancien juge en chef de la Colombie-Britannique, M. Brian Williams, de mener un examen indépendant de la situation. Outre cette réaction à court terme, nous préparons une réforme stratégique plus vaste des pêches de la côte Ouest. J'ai récemment publié pour consultation un avant-projet de politique concernant le saumon sauvage rédigé dans une optique de conservation et qui constituera un fondement essentiel de la réforme destinée à permettre aux générations futures de profiter de stocks de saumon abondants.

Deux autres rapports indépendants viendront alimenter cette politique concernant le saumon sauvage : l'un préparé par un groupe de travail mixte Canada-Colombie-Britannique, et l'autre rédigé par un panel des Premières nations. Nous avons accompli des pas importants dans le Canada atlantique, mais je pense que le potentiel est bon aussi sur la côte Ouest.

[Français]

De plus, les pêches canadiennes doivent composer avec les ramifications de la Loi sur les espèces en péril. Notre décision de ne pas porter les saumons Cultus et Sakinaw de la Colombie-Britannique sur la liste de la loi a été très difficile à prendre, et nous a rappelé les répercussions que l'inscription sur la liste de la LEP pourrait avoir sur une pêche particulière.

À cela vient s'ajouter les conflits d'utilisation qui surgissent chaque année. Bien que nous ayons constaté une diminution marquée de ces conflits en 2004, ils existent encore dans certaines pêches et, par conséquent, exigent notre attention immédiate.

De plus, mon ministère a collaboré étroitement avec l'industrie pour élaborer un certain nombre de modalités de cogestion des plus réussies dans les pêches des deux côtes, signe évident que l'industrie de la pêche est prête, disposée et apte à prendre une plus grande part des responsabilités de gestion.

[Traduction]

Certes, ces initiatives font déjà la différence de façon positive, mais nous pouvons aller plus loin. Je suis de plus en plus convaincu de la nécessité de réformer fondamentalement la gestion de nos pêcheries. Je sais que le sous-ministre adjoint, M. Bevan, est venu ici discuter avec vous des défis des pêches. Il

you about my desire to find ways to modernize how we manage our fisheries. Indeed, it sometimes seems that the tools and mechanisms we are using to manage this industry are cumbersome and outdated. The industry has evolved, and the tools need to evolve, too.

That is the final priority I would like to discuss tonight: fisheries management renewal. At its core, fisheries management renewal is about asking ourselves one question: what kind of fishery do we want? It is only seven words but it is a big question, Mr. Chairman. Ask that question to an inshore fisherman in northeastern New Brunswick, to the captain of a big herring seiner in Nova Scotia, to a salmon fisherman in British Columbia and to the CEO of a processing plant in Newfoundland, and you will get four very different answers. Boil down what each person is looking for and you will see common threads: stability, predictability, a say in the decisions being made about their industry and, above all, a strong, healthy resource that can support their livelihoods, families and communities. That is what fisheries management renewal is all about. It is about ensuring strong, sustainable fisheries for years to come, about providing the kind of stability and predictability the industry is looking for, and about working with all levels of the fishing industry to achieve these goals.

Certainly, I am not the first fisheries minister to attempt to bring stability to this industry or to give our stakeholders a greater say in the decision-making process. However, I do think that the direction we are taking is the right one. Stabilizing access and allocation is a crucial first step. I would argue that this is what industry wants done first. A stable and predictable environment is key for this industry. I know it, my officials know it, you know it, and the industry, whose fortunes rise and fall on this very question, definitely knows it.

That is why we rolled over access and allocation arrangements in 2004 but interim steps like this need to be supported by long-term change. We need to develop stable, clear and predictable mechanisms that can meet everyone's needs, while ensuring that conservation remains paramount. It may sound simple but as you know, it is anything but. In fact, if there is one thing I have learned during my time as minister, it is that allocations or dividing the pie is, perhaps, the biggest challenge facing a fisheries minister. Nevertheless, I remain committed to finding new and better ways to divide Canada's fisheries among those people who want access to them.

vous a sans doute parlé aussi de mon désir de trouver des moyens de moderniser la gestion de nos pêches. En fait, on a parfois l'impression que les outils et les mécanismes dont nous nous servons pour gérer cette industrie sont peu pratiques et dépassés. L'industrie a évolué, et il faut que les outils évoluent eux aussi.

C'est donc la dernière priorité dont j'aimerais vous parler ce soir : le renouvellement de la gestion des pêches. Fondamentalement, il s'agit de nous poser une question : quel genre de pêcherie voulons-nous avoir? Ce ne sont que sept mots, mais c'est une grande question, monsieur le président. Posez-la à un pêcheur côtier du Nord-Est du Nouveau-Brunswick, au capitaine d'un gros senneur qui pêche le hareng en Nouvelle-Écosse, à un pêcheur de saumon de la Colombie-Britannique et au PDG d'une usine de transformation à Terre-Neuve et vous aurez quatre réponses complètement différentes. Mais si vous décantez les aspirations de chacun d'entre eux, vous trouverez un certain nombre de fils conducteurs communs : la stabilité, la prévisibilité, l'impossibilité d'avoir son mot à dire dans les décisions qui touchent ce secteur et, par-dessus tout, une ressource saine et abondante pour leur permettre de gagner leur vie et de faire vivre leur famille et leur communauté. C'est en cela que consiste la notion de renouvellement de la gestion des pêches : créer des pêcheries solides et durables pour les années à venir, apporter aux intervenants de ce secteur la stabilité et la prévisibilité qu'ils demandent, et travailler à tous les niveaux avec les intervenants de l'industrie de la pêche pour atteindre ces objectifs.

Je ne suis certainement pas le premier ministre des Pêches à essayer d'amener une certaine stabilité à cette industrie ou de donner aux intervenants de ce secteur une place plus grande dans le processus de décision. Je suis néanmoins convaincu que nous sommes sur la bonne voie. La stabilisation de l'accès et des allocations est une première étape cruciale. Pour moi, c'est la première chose que réclament les représentants de ce secteur. Un environnement stable et prévisible est essentiel pour cette industrie. Je le sais, mes hauts fonctionnaires le savent, vous le savez, et les membres de l'industrie, dont la fortune est entièrement soumise aux caprices de cette simple question, le savent parfaitement.

Voilà pourquoi nous avons reconduit les ententes sur l'accès et la répartition en 2004, mais il faut que des mesures provisoires comme celle-là soient épaulées par un changement à plus long terme. Il faut élaborer des mécanismes stables, clairs et prévisibles qui répondent aux besoins de chacun tout en affirmant la primauté absolue de la conservation. Cela peut paraître simple, mais comme vous le savez, c'est bien loin d'être le cas. En fait, s'il y a une chose que j'ai apprise depuis que je suis ministre, c'est que la répartition ou le partage du gâteau est peut-être le pire défi auquel peut être confronté un ministre des Pêches. Je suis néanmoins déterminé à trouver des façons nouvelles et meilleures de répartir les pêches du Canada entre tous ceux qui souhaitent y avoir accès.

[Translation]

I also plan to enhance our cooperation with the fishing industry. As I said earlier, we already shared a number of responsibilities with the industry in the areas of science, conservation and compliance. Again, those positive steps need to be supported by fundamental change.

I want to enshrine the principle of co-management in every fishery in Canada and to develop a range of steps and incentives to increase the industry's participation in the whole decision-making process.

I also believe there is an urgent need to set out a compliance system to support this new approach. Clearly, if we want to give the users of the resource a greater control of the industry, our approach on compliance must change accordingly.

We must develop collaborative mechanisms which will help us enforce fishing regulations without always requiring costly legal proceedings.

[English]

While we can do much with the current regime, legislative changes to the Fisheries Act, for instance, would provide important tools to assist us. Clearly, the 137-year-old act needs to be updated. A dynamic, modern, adaptable fishery should have more current legislation to back it up. The fishery today is a far cry from what it was 137 years ago, and our legislation should change accordingly. As well, we need to take into account the many differences among Canada's fisheries. As you have seen with Nunavut, the challenges in the Arctic are very different from those in Quebec, in the Atlantic Provinces and on the West Coast. Consider Individual Transferable Quotas, ITQs. I know that the Chairman, Senator Comeau, led the development of a report on ITQs. While they work well in certain fisheries, they may not work as well in others. Indeed whatever changes we make to our fisheries would have to be flexible enough to adapt to a number of very different fisheries, and we need to ensure that conservation remains paramount.

The equation is brutally simple: no conservation equals no fish. I am here tonight to tell you that our commitment to conservation will not change. Honourable senators, as you can see, we certainly have our work cut out for us in the time ahead. We are on the cusp of making some important changes in how our fisheries and oceans sector is managed because changes are certainly needed. Canada's fisheries and oceans have changed and evolved, in some cases far beyond the current tools and processes that we have in place. We need to take action now to adapt to these changes and to bring our programs and policies into line with the realities of this industry in the 21st century.

[Français]

Je compte également accroître la collaboration avec l'industrie de la pêche. Comme je l'ai dit il y a quelques minutes, nous partageons déjà un certain nombre de responsabilités avec l'industrie dans le domaine des sciences, de la conservation et de la conformité. Ici encore, ces mesures positives doivent être appuyées par un changement de base.

Je veux enchâsser le principe de cogestion dans toutes les pêches du Canada et élaborer une batterie de mesures et d'incitatifs qui accroîtront la participation de l'industrie dans tout le processus décisionnel.

Je crois en outre qu'il est grand temps de créer un nouveau régime de conformité à l'appui de cette nouvelle approche. De toute évidence, si nous comptons donner aux utilisateurs des ressources davantage de contrôle dans l'industrie, notre approche à la conformité doit changer en conséquence.

Nous devons élaborer des mécanismes de collaboration qui assureront le respect des règles de pêche sans avoir toujours recours aux mesures coûteuses que sont les poursuites judiciaires.

[Traduction]

Le régime actuel nous permet déjà de faire beaucoup de choses, mais si nous apportons des modifications législatives à la Loi sur les pêches, par exemple, cela nous donnera des outils supplémentaires très utiles. Il est clair qu'il faut moderniser cette loi qui remonte à 137 ans. Une pêche dynamique, moderne et évolutive doit pouvoir s'appuyer sur une loi de plus grande actualité. La pêche d'aujourd'hui est très loin de ce qu'elle était il y a 137 ans, et il faudrait donc que notre législation suive ce changement. Il faut aussi tenir compte des nombreuses différences entre les diverses pêches au Canada. Comme on l'a vu avec le Nunavut, les défis de l'Arctique sont très différents de ceux du Québec, des provinces de l'Atlantique ou de la côte Ouest. Prenez les quotas individuels transférables, les QIT. Je sais que le président du comité, le sénateur Comeau, a piloté un rapport sur les QIT. Ils fonctionnent bien pour certaines pêches et moins bien pour d'autres. Il faut donc que les modifications que nous apportons à nos pêches soient suffisamment souples pour être adaptées à toute une gamme de pêches très différentes, et nous devons en même temps veiller à respecter avant tout la primauté de la conservation.

L'équation est d'une simplicité brutale : pas de conservation, cela veut dire pas de poisson. Je suis ici ce soir pour vous dire que notre engagement sur la conservation ne faiblira pas. Honorables sénateurs, comme vous le voyez, le travail qui nous attend ne sera pas une partie de plaisir. Nous allons apporter des changements importants à la façon dont nous gérons nos pêches et notre secteur océanique parce que ces changements sont nécessaires. Les pêches et les océans du Canada ont évolué, et dans certains cas les outils et les processus actuels sont complètement dépassés. Nous devons donc prendre des mesures pour nous adapter à cette évolution et aligner nos programmes et nos politiques sur les réalités de ce secteur au XXI^e siècle.

The initiatives I have outlined tonight and the countless others my department is working on represent collectively our approach to do exactly this. They represent a road map to build a strong, sustainable and flexible fisheries and oceans sector that can continue making an important contribution to Canadian life well into the future.

I look forward to your questions and comments.

The Chairman: Thank you for establishing and giving us the priorities, many of which this committee shares with you. We hope to work with you as you elaborate the further details on the road map.

Thank you also, Mr. Murphy, for the update on the Department of Fisheries and Oceans Act. This committee took a great deal of interest in the Act and has been supportive of it. I think we passed it in this committee in almost record time when it came before us. We will be there to offer whatever support we can.

We would like to start out questions with Senator St. Germain.

Senator St. Germain: I listened carefully, Minister, and I think that if anybody has a challenge in the cabinet — I have been there, but I have not been a fisheries minister — between you and the minister of Aboriginal affairs, you most likely face the toughest challenges there are in being cabinet ministers. I am sure you are up to it, sir.

You said in your presentation that the West Coast salmon population is declining and you seemed concerned about that. I am not an expert in this field but I understand that significant budget cuts have affected enforcement personnel reductions. The ability to manage and conserve marine life certainly is not enhanced when enforcement personnel are reduced.

As well, fishery officer positions — at least six in the south coast division alone in the Pacific region — have been abolished. Can you elaborate on this? This is information I have been given by concerned citizens in British Columbia. If we are concerned about conservation, and the ability to supervise the resource, how can we do this — if this information is correct?

The other thing I would like to ask you is best illustrated by the age-old story of the little town in Saskatchewan. It started off needing a street sweeper; then they hired a manager and then a super-manager for that, and when things got tough, the first person they got rid of was the street sweeper.

If these cuts are taking place in the field, are cuts being made to the staff back here in DFO in accordance? I know how tough it is to deal with departments in Ottawa.

Ces initiatives que je viens de vous esquisser et d'innombrables autres initiatives sur lesquelles travaille actuellement mon ministère constituent un ensemble entièrement axé sur cet objectif. C'est une feuille de route pour construire un secteur des pêches et des océans solide, durable et souple qui continuera longtemps encore à apporter une importante contribution à la vie des Canadiens.

J'ai hâte de répondre à vos questions.

Le président : Merci de nous avoir exposé ces priorités auxquelles notre comité s'associe largement. Nous espérons collaborer avec vous à l'élaboration des étapes plus détaillées de cette feuille de route.

Merci à vous aussi, monsieur Murphy, de nous avoir fait le point sur le ministère des Pêches et sur la Loi sur les océans. Notre comité s'est beaucoup intéressé à cette loi qu'il appuie fortement. Je crois que nous l'avons adoptée en un temps record quand elle nous a été soumise. Nous serons là pour vous apporter tout l'appui que nous pourrons.

Nous allons commencer les questions avec le sénateur St. Germain.

Le sénateur St. Germain : Je vous ai bien écouté, monsieur le ministre, et je crois que s'il y a quelqu'un qui a un sérieux défi à affronter au Cabinet — j'en ai fait partie, mais je n'étais pas ministre des Pêches — entre vous et le ministre des Affaires autochtones, c'est très probablement vous qui avez le plus grand défi en tant que ministre. Mais je suis certain que vous êtes à la hauteur.

Vous avez dit dans votre exposé que la population de saumon de la côte Ouest était en déclin et que cela vous préoccupait. Je ne suis pas expert en la matière mais d'après ce que je crois savoir, les coupures budgétaires importantes qui ont été effectuées ont entraîné des réductions du personnel responsable de l'application de la loi. Quand on réduit le personnel, on n'améliore certainement pas les possibilités de gestion et de conservation de la vie marine.

On a aussi supprimé des postes d'agent des pêches — au moins six dans la section de la côte Sud de la région du Pacifique. Que pouvez-vous nous dire à ce sujet? C'est un renseignement que je tiens de citoyens inquiets en Colombie-Britannique. Si nous nous soucions de conservation et de la possibilité de surveiller la ressource, comment pouvons-nous le faire - si ces informations sont exactes?

L'autre question que je voudrais vous poser trouve sa parfaite illustration dans la vieille histoire d'une petite ville de Saskatchewan. Au début, on avait besoin d'un balayeur de rue, puis on a engagé un gestionnaire, puis un super patron pour chapeauter le tout, et quand la situation a commencé à devenir difficile, la première personne dont on s'est débarrassée, c'était le balayeur.

Si l'on réduit ainsi les effectifs sur le terrain, est-ce qu'on coupe aussi dans les effectifs du MPO ici à Ottawa? Je sais que les ministères à Ottawa ont la peau dure.

Mr. Regan: Thank you for the questions. I will answer the last one first because it helps to frame the answer.

The answer is yes, there were reductions in Ottawa of 300 personnel over the last year or so as part of the department's assessment and alignment program, DAP. Significant numbers were reduced in the Ottawa area. I have been assured that we are down to the minimum at this point. I know they work hard and I appreciate that.

It is a priority for me to have our people out in the field, at the pointy end, so to speak. Your point is well taken about what happened in that small town in Saskatchewan, where my grandfather and mother came from. I share that concern.

We have gone in that direction of ensuring that there were major reductions here in Ottawa, not only out in the field. That is where I would look first, for reductions here rather than in the place where services are being delivered.

We have reallocated funds internally. Conservation and protection of resources has been a concern of mine and we reallocated funds internally to ensure we had extra funds across the country for that purpose.

However, there were some reductions — I think there were four in that location you spoke of — and Mr. Bevan can give us more details on the situation there.

Mr. David Bevan, Assistant Deputy Minister, Fisheries and Aquaculture Management, Fisheries and Oceans Canada: There was a small reduction in the lower mainland contingent, down by four from 33 to 29; but we have people leaving and coming all the time, so it is difficult to give a permanent snapshot. Staff leave and we have to make adjustments; as priorities shift, we have to make adjustments.

When we talk about difficulties with the salmon, we had significant problems with sea survival for a number of years in the 1990s that led to fewer fish available for harvesters. Even though some runs were quite strong, weak stocks had to be protected. That was the push that caused some of the difficulties for commercial fishermen in having to conserve those weaker stocks and, in some cases, let stronger stocks go by.

There is always a concern with respect to the enforcement of the Fisheries Act and conservation measures. It has been a constant challenge to get the people deployed to the right spots at the right time. We have been reasonably successful. In 2004, we had the same number of patrol hours, and actually increased the patrol hours on the Fraser River over 2003. Even with a smaller number of officers, we have been able to keep the presence going. Certainly, we are aware that this is a priority for the minister and the department.

Senator St. Germain: You say that there were more patrols on the Fraser River and yet, was it not this year that we had complaints from Aboriginal peoples up by Williams Lake that there was virtually no run in an area that had a traditional salmon run?

M. Regan : Merci pour ces questions. Je vais commencer par la dernière parce qu'elle va me permettre de situer ma réponse.

La réponse est oui, on a réduit le personnel à Ottawa d'environ 300 personnes l'année dernière dans le cadre du programme d'affectations ministérielles, le PAM. Il y a eu des coupures importantes dans la région d'Ottawa. On m'assure que les effectifs ont été réduits à leur strict minimum. Je sais que ce sont des gens qui travaillent fort et j'en suis reconnaissant.

Ma priorité est d'avoir des gens sur le terrain, sur la brèche, si je peux dire. Vous avez bien raison de signaler ce qui s'est passé dans cette petite ville de Saskatchewan, d'où venait mon grand-père et ma mère. Je suis bien d'accord.

Nous avons donc veillé à ce qu'il y ait des réductions de personnel importantes ici à Ottawa, et pas seulement sur le terrain. C'est là que je cherche en priorité à faire des compressions, plutôt que là où l'on fournit les services.

Nous avons aussi réaffecté des fonds à l'interne. Je me soucie beaucoup de la conservation et de la protection des ressources et nous avons donc réaffecté des fonds à l'interne afin d'avoir des ressources supplémentaires pour cela partout dans le pays.

Mais il y a eu néanmoins des compressions — je crois qu'on a supprimé quatre postes à l'endroit dont vous parlez — et M. Bevan peut vous donner plus de précisions à ce sujet.

M. David Bevan, sous-ministre adjoint, Gestion des pêches et de l'aquaculture, Pêches et Océans Canada : Il y a eu une légère réduction des effectifs du Lower Mainland, qui ont été ramenés de 33 à 29 personnes; mais il y a constamment des gens qui arrivent ou qui partent, donc il est difficile d'avoir une image permanente. Il y a des gens qui partent et nous nous adaptons; nous nous adaptons en fonction de l'évolution des priorités.

Puisque vous parlez des problèmes du saumon, nous avons eu d'importants problèmes de survie en mer pendant plusieurs années au cours des années 1990, ce qui a entraîné une diminution des stocks récoltables. Il y a eu des montaisons très fortes, mais il a aussi fallu protéger les stocks affaiblis. C'est ce qui a créé certaines difficultés pour les pêcheurs commerciaux qui ont dû conserver ces stocks plus faibles tout en laissant passer dans certains cas des stocks plus forts.

L'application de la Loi sur les pêches et des mesures de conservation pose toujours problème. C'est toujours un défi de déployer les bonnes personnes au bon endroit et au bon moment. Nous avons assez bien réussi. En 2004, nous avons le même nombre d'heures de patrouilles et nous avons en fait accru les heures de patrouilles sur le Fraser en 2003. Même avec un effectif réduit, nous avons pu maintenir cette présence. Nous savons bien que c'est une priorité pour le ministre et pour le ministère.

Le sénateur St. Germain : Vous dites qu'il y a eu plus de patrouilles sur le Fraser et pourtant, n'est-ce pas cette année que nous avons eu des plaintes d'Autochtones au lac Williams disant qu'il n'y avait pratiquement pas de remontées dans une zone de montaison traditionnelle pour le saumon?

Mr. Bevan: That is why we have Bryan Williams looking at the 2004 Fraser River sockeye salmon fishery. For whatever reason, whether it was high water temperatures, calculation errors in terms of how many fish were there or illegal fishing, those issues have to be resolved before coming to terms with the cause. However, there was certainly a great disappointment in terms of the escapement that was realized in 2004 versus what was hoped for and expected.

Those are being considered at this time by Mr. Williams, who will provide an independent report to the minister on what he views the causes to have been and what the best way forward is.

Senator St. Germain: If there is a lightning rod in B.C., it is that salmon fishery. I am not telling you how to do your job, but if there are any resources available for fisheries officers, I think that it should be a priority. Did you want to say something?

Mr. Regan: I appreciate your point. I take it seriously. In terms of what I said about 300 positions, that is across the department. I want to ask the deputy to clarify where those 300 were, and what we have done across the department in terms of that realignment to ensure we have the resources where they belong, particularly in the field providing services.

Mr. Larry Murray, Deputy Minister, Fisheries and Oceans Canada: The minister has been clear since he arrived that we need to focus on the sharp end of the department. We have had a major series of reviews underway, which continue to unfold, but it is not just words. We carved \$70 million out of lower priority activities — administrative costs and so on — last year to move to higher priority activities, whether they are keeping Coast Guard ships at sea or fisheries officers doing their job.

Part of this strategy has been an attrition strategy; when people leave, there is a conscious decision on whether we replace them or not in the short term. That is where the 300 reduction comes from.

We also found \$30 million internally in administrative costs that stayed with the regions to ensure that they were looked after at the sharp end. If I take your question, the minister has also been clear in his direction. Part of the personnel reductions was the reduction permanently of one assistant deputy minister position in Ottawa. As we work our way through a fairly challenging period last year, we are also in the throes of reducing the number of executives in the department by 10 per cent.

We agree entirely with the thrust and that really is the sense of the department. That is not to say we are rolling in dough. There are some fiscal challenges. We do have to live within our means but in the context of that we are doing our very best to provide services to Canadians.

M. Bevan : C'est pour cela que Bryan Williams étudie la situation du saumon sockeye dans le Fraser en 2004. Quelle que soit la raison, que ce soit les températures élevées de l'eau, des erreurs de calcul sur le nombre de poissons ou la pêche illégale, ces questions doivent être résolues avant que l'on puisse déterminer la cause. Il est certain que la déception a été grande devant l'échappée réalisée en 2004 par rapport à ce qui était espéré et attendu.

M. Williams est actuellement en train d'examiner tous ces éléments et présentera un rapport indépendant au ministre donnant son avis sur les causes probables et sur les meilleures options pour l'avenir.

Le sénateur St. Germain : S'il y a un paratonnerre en Colombie-Britannique, c'est bien cette pêche au saumon. Je ne vous dis pas comment faire votre travail mais si vous pouvez disposer d'agents des pêches, je pense que ce devrait être une priorité. Vouliez-vous dire quelque chose?

M. Regan : Je comprends votre sentiment. Je prends la chose très au sérieux. Pour ce que j'ai dit au sujet des 300 postes, il s'agit de l'ensemble du ministère. Je voudrais demander au sous-ministre de préciser où se trouvaient ces 300 postes et comment nous avons procédé à ce réalignement dans l'ensemble du ministère pour être sûrs que les ressources étaient adéquatement réparties, surtout pour les services de terrain.

M. Larry Murray, sous-ministre, Pêches et Océans Canada : Depuis son arrivée, le ministre nous a clairement fait comprendre que nous devons nous concentrer sur l'avant-garde du ministère. Nous avons mené une série importante d'examen qui se poursuivent, mais ce ne sont pas que des paroles. Nous avons retranché 70 millions de dollars d'activités à moindre priorité — des frais administratifs etc. — l'an dernier pour les consacrer à des activités plus prioritaires, qu'il s'agisse de permettre aux navires de la Garde côtière de sortir en mer ou aux agents des pêches de faire leur travail.

Cette stratégie est en partie une stratégie d'attrition; quand les gens partent, nous faisons délibérément le choix de les remplacer ou non à court terme. C'est ce qui explique cette réduction de 300 personnes.

Nous avons aussi trouvé 30 millions de dollars à l'interne en frais administratifs qui sont restés dans les régions toujours pour soutenir l'avant-garde. Pour répondre à votre question, le ministre a lui aussi agi clairement en ce sens. Parmi ces réductions de personnel, il y a eu la suppression permanente d'un poste de sous-ministre adjoint à Ottawa. Nous avons traversé une période assez mouvementée l'année dernière, et nous sommes aussi dans les affaires d'une réduction de 10 p. 100 des hauts fonctionnaires du ministère.

Nous sommes entièrement d'accord avec cette orientation, et c'est l'opinion du ministère. Cela ne veut pas dire que nous roulons sur l'or. Nous avons des contraintes financières. Nous devons vivre selon nos moyens en faisant de notre mieux pour servir les Canadiens.

In relation to your concerns about enforcement, that is absolutely valid but we have tried to deal with the issues. We had a major problem in southwest Nova Scotia. We found \$700,000 to try to ensure we had a greater presence in the field there, or we would have had a major problem. On the Fraser River we had a presence such that we laid more charges last year than in the previous year, but Mr. Bevan would have the details on that. I agree absolutely where the thrust. The minister has been clear that we need to do our utmost in the direction that you are telling us to go. We have a pretty good story on what we have done in the area of the possible, but we need to do more in this area and we accept that.

Senator St. Germain: The next one is a pet for B.C., the Salmon Enhancement Program. There is no question that funds are limited. However, what is viewed as quite a successful program — possibly your officials, Minister, can elaborate on its success or where it stands as far as accomplishments — but here we have huge numbers of volunteers, people that have retired and people that have just taken up the cause as volunteers. I understand that this program budget has been halved in recent years. It flies in the face that if the West Coast wild stocks populations are declining, this certainly is not the way that we would want to go, if it is working as I am being told that it has worked.

Maybe you can elaborate on that because it seems to be upsetting many people that have traditionally given of their free time to try and work with your officials and the various hatcheries. Maybe you can elaborate on that.

Mr. Regan: I am certainly aware, as I said, of the importance of salmon in B.C., both economically and culturally. I have had the pleasure, and I would say the honour, of meeting with people who are involved in those volunteer organizations because they do wonderful work. I am sure it seems a thankless task, but they deserve our thanks. They work hard and I appreciate that.

I will ask Mr. Bevan to go into the details of the program funding and how it works. This is a favourite topic on the West Coast and there is a similar topic in relation to Atlantic salmon; it is the favourite topic on the East Coast.

Mr. Bevan: Certainly, the set program in the past has been larger but it has had stable funding since 1995. That is not to say the budget has been stable, but the expenditures have been stable since that time and the department has funded it as a priority from other sources of money.

Right now, we are looking at the Wild Salmon Policy. It is being put out for public discussion before being finalized. It talks about the need to conserve conservation units and sub-components of the populations. That is an important activity relevant to fish such as sockeye. The Salmon Enhancement Program could play a more enhanced role in that regard. We are looking at the role the SEP can play in complementing the Wild

Vos remarques au sujet de l'application de la loi sont tout à fait justes, mais nous avons essayé de faire face aux problèmes. Nous avons un sérieux problème dans le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse. Nous avons trouvé 700 000 \$ pour essayer de renforcer notre présence sur le terrain afin d'éviter une sérieuse aggravation du problème. Sur le Fraser, notre présence nous a permis de porter plus d'accusations que l'année précédente, mais c'est M. Bevan qui pourra vous donner plus de détails là-dessus. Je suis absolument d'accord avec l'orientation du ministère. Le ministre a clairement dit que nous devons tout faire pour aller dans la direction que vous venez de nous mentionner. Nous pouvons dire que nous avons fait beaucoup dans le domaine du possible, mais qu'il faut en faire encore plus, et nous l'acceptons.

Le sénateur St. Germain : Ma question suivante porte sur une vieille rengaine pour la Colombie-Britannique, le Programme de mise en valeur des salmonidés. Certes, les fonds sont limités. Toutefois, ce programme qui est considéré comme un grand succès — et peut-être vos hauts fonctionnaires pourront-ils nous en dire un peu plus à ce sujet ou nous expliquer où en est ce programme, monsieur le ministre — fait appel à de nombreux bénévoles, des gens qui ont pris leur retraite ou qui se dévouent bénévolement à la cause. Apparemment, on a réduit de moitié le budget de ce programme ces dernières années. C'est une aberration vu le déclin des populations de saumon sauvage de la côte Ouest, et ce n'est certainement pas la bonne formule, si ce programme fonctionnait aussi bien qu'on me l'a dit.

Peut-être pourriez-vous nous en dire un peu plus à ce sujet, car cela semble choquer beaucoup de gens qui consacrent traditionnellement leur temps libre à essayer de travailler avec vos fonctionnaires et d'aider dans les diverses écloséries. Vous pourriez peut-être nous donner quelques précisions.

M. Regan : Je suis bien conscient, comme je vous le disais tout à l'heure, de l'importance économique et culturelle du saumon en Colombie-Britannique. J'ai eu le plaisir et même l'honneur de rencontrer des gens qui font partie de ces organisations bénévoles et qui accomplissent un travail fantastique. C'est certainement une tâche ingrate, mais ces gens-là méritent notre gratitude. Ils travaillent dur et je leur en suis reconnaissant.

Je vais demander à M. Bevan de vous parler plus en détail du financement et du fonctionnement de ce programme. C'est un sujet de prédilection sur la côte Ouest, et il y a un sujet analogue dans le cas du saumon de l'Atlantique, c'est le sujet de prédilection de la côte Est.

M. Bevan : Effectivement, ce programme a eu une plus grande envergure dans le passé, mais son financement est stable depuis 1995. Cela ne veut pas dire que le budget est resté stable, mais les dépenses sont restées stables depuis cette date et le ministère l'a financé en priorité à partir d'autres sources.

Actuellement, nous examinons la Politique concernant le saumon sauvage. Nous organisons un débat public avant de finaliser cette politique. Il s'agit de conserver des unités de conservation et des sous-composantes des populations. C'est une activité importante pour des poissons comme le saumon sockeye. Le Programme de mise en valeur des salmonidés pourrait jouer un rôle plus important à cet égard. Nous cherchons donc à voir

Salmon Policy and conservation objectives, and dealing with things such as populations subject to particular strain and stress, and perhaps being recommended for listing under the Species at Risk Act.

The SEP provides a tool that could be used in those kinds of circumstances. Its role and how it should be configured is something we need to consider once we finalize the Wild Salmon Policy.

Mr. Regan: Can I add a final point? Further to that question, it would be useful to know that we fund the program to about \$26 million a year. For instance, last year, this current fiscal year, \$4.5 million of that is found from internal reallocation. We have to find money internally which is not always easy to do. It gets harder and harder all the time. I have defended the program. I think it is important and will continue to work to try to maintain it.

The Chairman: We will now go to Senator Hubley from Prince Edward Island.

Senator Hubley: Thank you Mr. Minister for being with us this evening, and also to Mr. Murphy. I cannot help thinking that any of the fishing communities listening this evening would be very pleased to hear that philosophy, especially your fisheries management renewal. Having you here this evening gives us an opportunity to get a sense of what your vision is for the fisheries.

Of course, in most of the Maritimes there is a traditional fishery that is not large. It is not large in that we have people in the lobster industry, fishermen who go out with their boats and capture their lobsters and bring them back and are able to make a living at that.

I have a concern for rural coastal communities. I would like some assurance from you and perhaps your officials this evening on how important that is to you, that the success of the fisheries is going to impact dramatically on the health of those rural coastal communities, of which we have many. I would like you to comment on that briefly.

Mr. Regan: That is why it is so important that we have economically and environmentally sustainable fisheries for the future because of the coastal communities that rely on them.

You and I know, as Atlantic Canadians and others, how much the fabric of our society and of our provinces those coastal communities are. They are not only important economically for their own sake, but also for our tourism industry. They attract tourists to our provinces. They really are a big part of who we believe we are. When they do surveys about what people think in Atlantic Canada, what proportions of the economy are what, people tend to downplay manufacturing and other aspects and they place the fishery much higher than it is these days. It remains important. It is part of our psyche. Maintaining those coastal communities is important for all those reasons, and also in terms

comment le PMVS pourrait venir compléter la Politique concernant le saumon sauvage et les objectifs de conservation et contribuer à protéger des populations qui subissent des stress importants, éventuellement en recommandant leur inscription dans la Loi sur les espèces en péril.

Le PMVS est un outil qui pourrait être utile pour ce genre de situation. Une fois que nous aurons parachevé la Politique concernant le saumon sauvage, nous devons donc voir quel rôle il peut jouer et comment il faudrait le configurer.

M. Regan : Puis-je ajouter une dernière chose? Toujours sur cette question, il serait bon de préciser que nous finançons ce programme à hauteur d'environ 26 millions de dollars par an. Sur ce total, l'an dernier, pour l'exercice actuel, 4,5 millions de dollars venaient de la réaffectation interne. Nous devons trouver de l'argent à l'interne, ce qui n'est pas toujours facile. C'est de plus en plus difficile. J'ai défendu ce programme. Je crois qu'il est important et je continuerai à m'efforcer de le préserver.

Le président : Nous passons maintenant au sénateur Hubley, de l'Île-du-Prince-Édouard.

Le sénateur Hubley : Merci d'être venu nous rencontrer, monsieur le ministre, et merci aussi à M. Murphy. Je ne peux pas m'empêcher de penser que tous les gens du secteur de la pêche qui vous écoutent ce soir doivent être enchantés de vous entendre exprimer cette philosophie, notamment votre vision du renouvellement de la gestion des pêches. Votre présence ici ce soir nous donne l'occasion de préciser votre vision des pêches.

Évidemment, dans la plupart des Maritimes, il y a une pêche traditionnelle relativement restreinte. Ce n'est pas une pêche très considérable, en ce sens que dans l'industrie du homard, les pêcheurs sortent avec leurs bateaux, attrapent leurs homards, les rapportent et réussissent à gagner leur vie ainsi.

Je me préoccupe des communautés côtières rurales. J'aimerais que vous me disiez, vous ou vos hauts fonctionnaires, dans quelle mesure vous estimez que le succès de la pêche a des répercussions profondes sur la santé de ces nombreuses communautés côtières rurales. J'aimerais que vous nous en parliez brièvement.

M. Regan : Effectivement, il est très important d'avoir des pêches durables sur le plan économique et écologique pour l'avenir, parce que ces communautés côtières en dépendent.

Vous et moi, comme les Canadiens de l'Atlantique et d'autres, nous savons bien à quel point ces communautés côtières sont un aspect essentiel du tissu social de nos provinces. Elles ont une importance économique non seulement pour elles-mêmes, mais pour notre industrie du tourisme. Elles attirent des touristes vers nos provinces. Elles sont un élément important de notre image. Quand on fait des enquêtes sur ce que pensent les gens au Canada atlantique, sur l'importance des divers aspects de l'économie, ils ont tendance à accorder moins d'importance au secteur manufacturier et à d'autres secteurs et à donner à la pêche une place beaucoup plus élevée que ce n'est le cas de nos jours. C'est

of the importance of rural Canada and what it does for us in our society.

I think we find a lot of strong values in rural communities. We find a fabric and strength in communities that we do not always see in urban areas. I think you can relate to what I am saying, from personal experience.

It is important but at the same time, in Atlantic Canada, where the majority of the population is still rural unlike most of the country, we still see a movement from rural areas toward urban areas. I see that in Halifax where I represent, and we see it creating problems in both places. It creates real strains in rural communities when young people leave and are not there to do things and be the vibrant economic activator in the community. They go to urban areas where they create other kinds of pressures in terms of growth where there is no infrastructure to support the growth that is happening. There are challenges in both places. That is a long answer to a short question.

Senator Hubley: It was a good answer. My second question relates a bit to the ITQs. I believe that when you met with the Commons fishery committee last November, you indicated that perhaps the time was right to implement ITQs for the West Coast fishery. Has a decision been made to use ITQs?

Mr. Regan: On the West Coast, I believe that you are referring to the salmon fishery. If you look at the two reports done last year — the Pearse-McRae report, "Treaties in Transition," and the First Nation Panel on Fisheries report, "Our Place at the Table," you will find many similarities as well as differences. The department consulted with stakeholders across British Columbia to get their views on how to proceed, following those reports, to create an environmentally sustainable and economically viable salmon fishery in B.C. That was one of the options recommended by the Pearse-McRae report. We have not come to a decision yet because we are still analyzing the information from the consultations. The department will advise me on the recommended procedure.

An important part of this is how to deal with First Nations to provide them with commercial access and how to deal with the current commercial fishermen who might be bought out or leave the fishery. In relation to ITQs or IQs, while they are appropriate for some species and sectors, they might not be appropriate for others. We have to look at them on a case-by-case basis.

Senator Hubley: In your remarks you suggested that the ITQs worked well. Were you referring to the West Coast salmon fishery?

Mr. Regan: I do not recall —

Senator Hubley: In your presentation you mentioned that ITQs work well.

quelque chose qui reste important, qui est au coeur de notre psyché. Il est important de préserver ces communautés côtières pour toutes ces raisons, et aussi parce que le Canada rural apporte une contribution importante à notre société.

Je crois qu'on trouve beaucoup de valeurs profondes dans les communautés rurales. On y trouve un tissu social et une force qui ne se retrouvent pas toujours dans les milieux urbains. Je pense que vous savez très bien ce que je veux dire, par expérience personnelle.

C'est important, mais en même temps, dans le Canada atlantique, où la majorité de la population est encore rurale contrairement à ce qui se passe pour la grande majorité du pays, on assiste encore à un exode rural. Je le constate à Halifax, la ville que je représente, et nous voyons que cela crée des problèmes des deux côtés. Cela crée des tensions au niveau des collectivités rurales quand les jeunes partent et ne sont plus là pour travailler et être la force vive économique de la communauté. Ils partent vers les villes où ils créent d'autres pressions parce qu'il n'y a pas d'infrastructure pour accompagner cette croissance qui se produit. Il y a donc des défis des deux côtés. C'est une réponse un peu longue à une question très brève.

Le sénateur Hubley : C'était une bonne réponse. Ma deuxième question concerne les QIT. Je crois que quand vous avez comparu au Comité des pêches de la Chambre des communes en novembre dernier, vous avez dit que le moment était peut-être venu de mettre en place les QIT pour la pêche de la côte Ouest. Avez-vous pris une décision à ce sujet?

M. Regan : Quand vous parlez de la côte Ouest, je pense que vous parlez de la pêche au saumon. Si vous prenez les deux rapports rédigés l'an dernier — le rapport Pearse-McRae, « Treaties in Transition », et le rapport du panel des Premières nations sur les pêches, « Our Place at the Table », vous y trouverez de nombreuses similitudes et aussi des différences. Le ministère a consulté les intervenants en Colombie-Britannique pour voir comment d'après eux on pouvait, à partir de ces rapports, créer une pêche au saumon écologiquement durable et économiquement viable en Colombie-Britannique. C'était une des options demandées par le rapport Pearse-McRae. Nous n'avons pas encore pris de décision car nous continuons à analyser les informations recueillies lors de ces consultations. Le ministère me fera savoir ce qu'il recommande comme procédure.

Un volet important de la question concerne les Premières nations : il s'agit de savoir comment on peut leur donner un accès commercial et quoi faire à l'égard des pêcheurs commerciaux dont les permis pourraient être rachetés ou qui pourraient quitter la pêche. Les QIT ou les QI peuvent être appropriés pour certaines espèces et certains secteurs et par pour d'autres. Nous devons donc examiner la situation au cas par cas.

Le sénateur Hubley : Vous avez dit tout à l'heure que les QIT fonctionnaient bien. Vous parliez de la pêche au saumon sur la côte Ouest?

M. Regan : Je ne me souviens pas...

Le sénateur Hubley : Dans votre exposé, vous avez dit que les QIT fonctionnaient bien.

Mr. Regan: They work well in some cases. I did not refer to the B.C. salmon fishery because ITQs have not been tried there yet. If we proceed with ITQs for the salmon fishery in B.C., we will see how it works, but we want to hear what people have to say on that first.

Senator Hubley: Do you know of any jurisdictions where they are being used and if it is a good model, something that we might look at?

Mr. Regan: You could look at the halibut fishery in British Columbia, where ITQs are used. There are also some fisheries on the east coast with ITQs.

Mr. Bevan: Most of the fisheries in British Columbia are already on ITQs. The minister mentioned halibut and there is black cod as well as a number of other species subject to that kind of arrangement. For those fisheries in that jurisdiction, and in terms of the social frameworks and where people live, it has worked.

In Atlantic Canada we have a number of ITQs in place in southwest Nova Scotia. We also have enterprise allocations for the offshore, which has allowed fisheries to function efficiently and competitively in the world market. A number of those are in place in Canada on both coasts.

Mr. Regan: One of the challenges is to provide environmentally sustainable and economically viable self-reliant fisheries. In some cases we have seen that individual quotas will allow for rationalization where that is required. Sometimes in fisheries there is too much capacity and a reduction of capacity is then required. Sometimes it has worked well in terms of rationalization but will not work well in every case. We have to look at each instance in each sector to determine whether ITQs are the answer.

Senator Hubley: What species on the East Coast would be considered for ITQs?

Mr. Bevan: There are some groundfish species in southwest Nova Scotia, and there is the enterprise allocation process for offshore groundfish. ITQs are also being used in other species such as scallops. A number of steps have been taken to rationalize efforts in that industry over the last number of years.

In the inshore fishery, there is much less appetite for ITQs in terms of a number of areas where the fishermen and the communities are concerned that there would be too much concentration of the opportunities and, therefore, the participation of fishermen and the communities would be affected. There has been a different approach for different fisheries and we need to continue that.

Senator Mahovlich: Minister, many in the Atlantic fishery are concerned about trust agreements, which are contracts between fishing licence holders and corporations or other third parties. The 2004 policy framework states that trust agreements are legally binding private contracts, sometimes used to transfer the

M. Regan : Ils fonctionnent bien dans certains cas. Je n'ai pas parlé de la pêche au saumon en Colombie-Britannique puisque nous n'avons pas encore essayé les QIT là-bas. Si nous utilisons ces quotas pour la pêche au saumon en Colombie-Britannique, nous verrons ce que cela donne, mais nous voulons d'abord écouter le point de vue des gens à ce sujet.

Le sénateur Hubley : Savez-vous s'il y a des endroits où on les utilise et si c'est un bon modèle dont nous pourrions nous inspirer?

M. Regan : Vous pourriez prendre la pêche au flétan en Colombie-Britannique, où il y a effectivement des QIT. Il y en a aussi dans certaines pêches sur la côte Est.

M. Bevan : La plupart des pêches en Colombie-Britannique fonctionnent déjà avec des QIT. Le ministre vient de parler du flétan et il y a aussi la goberge et plusieurs autres espèces qui sont régies par ce genre de disposition. Pour toutes les pêches de cette province et pour le cadre social en général, ce régime a bien fonctionné.

Au Canada atlantique, nous avons un certain nombre de pêches régies par des QIT dans le Sud-ouest de la Nouvelle-Écosse. Nous avons aussi des contingents d'entreprise pour la pêche au large qui ont permis à ces pêches de fonctionner de façon efficace et concurrentielle sur le marché mondial. Donc, ces quotas sont utilisés sur les deux côtes.

M. Regan : Le défi consiste en particulier à établir des pêches autonomes durables sur le plan écologique et viables sur le plan économique. Dans certains cas, on a constaté que les quotas individuels permettaient d'effectuer la rationalisation nécessaire. Parfois, dans une pêche, il y a un excédent de capacité et il faut donc réduire la capacité. C'est une formule de rationalisation qui a bien fonctionné dans certains cas, mais qui ne marche pas toujours. Il faut donc examiner individuellement chaque cas dans chaque secteur pour voir si les QIT sont la bonne solution.

Le sénateur Hubley : Pour quelles espèces pourrait-on envisager des QIT sur la côte Est?

M. Bevan : Il y a des espèces de poissons de fond dans le Sud-ouest de la Nouvelle-Écosse et il y a un dispositif de contingents d'entreprise pour le poisson de fond au large. On utilise aussi les QIT pour d'autres espèces telles que les pétoncles. Il y a eu pas mal d'effort pour rationaliser cette industrie depuis un certain nombre d'années.

Pour ce qui est de la pêche côtière, les QIT suscitent nettement moins d'intérêt dans un certain nombre de régions où les pêcheurs et les collectivités craignent que cela ne se traduise par une concentration excessive des ouvertures, ce qui nuirait à la participation des pêcheurs et des collectivités. On utilise donc des démarches différentes selon les pêches, et il faut continuer comme cela.

Le sénateur Mahovlich : Monsieur le ministre, dans le secteur de la pêche de l'Atlantique, on s'inquiète beaucoup des conventions de fiducie qui sont des contrats entre les titulaires de permis de pêche et les sociétés ou d'autres tiers. Le cadre de politique de 2004 stipule que ces conventions de fiducie sont des

beneficial interest associated with a licence from a licence holder to another party. What is the department's position or policy with respect to trust agreements?

Mr. Regan: First, it is notable that trust agreements are not registered with the department. Our basic policy is that we want the owners of licences to be the operators of those licences. Generally, that occurs.

The difficulty relates to what happens in financing the fishery and, particularly, intergenerational transfers. For example, a father who owns a licence worth \$1 million might want to retire and transfer the licence to a son or daughter. A bank will not lend the funds on the basis of the licence because it is not considered personal property that it can seize in the event of a default in the repayment of the loan. It does not work that way.

It is difficult to secure the financing for such a licence. Our challenge, as we try to find a way to ensure that owner-operators use the licences, is to do it in such a way that it does not cause upheaval in the industry, and that it allows some mechanism for financing those transfers. That is a challenging task that the department has been working on. It is difficult but we have to come to grips with it. I certainly invite the advice of this committee in that respect.

A couple of days ago I was talking to my predecessor who is from the same area as Senator Comeau, where this issue is particularly complex. In some parts of Atlantic Canada, fishermen are opposed to trust agreements and strongly in favour of owner-operator licences. On the south shore of Nova Scotia and in the western part of the province, it is a mixed view. While people are concerned about coastal communities being protected and Senator Hubley referred to that issue, they are concerned as well about how we finance that challenge. We have to find an answer to this financial problem.

Mr. Bevan: It is clear that access to capital drives trust agreements. Without an alternative it will be difficult for us to avoid trust agreements. We have no capacity within the department to engage in any kind of internal evaluation of what happens within a fishing enterprise. For us to be able to understand what arrangements have taken place is difficult. We do not have that kind of core competency or capacity. The department will have to look for alternatives as a means of dealing with this problem of gaining access to capital. It is a significant challenge, and views are polarized on the issue of intergenerational transfer of licences in general. The issue could have been resolved some time ago if we had had greater consensus.

Senator Mahovlich: You mentioned more funding for the Canadian Coast Guard. Where do you think fisheries is on the government's list of priorities? We are interested in knowing because the Senate is having difficulties with its budget. Government has made cuts regularly to our budget over the past four years. How important is fisheries to this country? How do you feel about that?

contrats privés légalement exécutoires qui servent parfois à transférer les avantages d'un permis du titulaire de ce permis à une autre partie. Quelle est la position ou la politique du ministère à ce sujet?

M. Regan : Premièrement, il est notoire que les conventions de fiducie ne sont pas enregistrées au ministère. Notre position fondamentale est que nous voulons que ce soit les titulaires des permis qui les exploitent. C'est en général le cas.

Le problème se pose au niveau du financement de la pêche et notamment des transferts d'une génération à l'autre. Par exemple, un père qui possède un permis d'une valeur d'un million de dollars peut décider de prendre sa retraite et de transférer son permis à son fils ou à sa fille. Une banque ne va pas prêter de l'argent en s'appuyant sur ce permis parce qu'il n'est pas considéré comme un bien personnel qui pourrait être saisi en cas de non-remboursement du prêt. Ce n'est pas comme cela que cela marche.

Il est donc difficile de trouver le financement pour acheter un tel permis. Le défi pour nous, c'est de trouver un moyen de permettre aux propriétaires exploitants d'utiliser ces licences sans que ça provoque un bouleversement dans l'industrie, et en trouvant un mécanisme de financement de ces transferts. C'est un défi auquel le ministère s'est attaqué. Ce n'est pas facile, mais nous devons nous y attaquer. Les conseils de votre comité sont tout à fait les bienvenus à cet égard.

Il y a quelques jours, je parlais avec mon prédécesseur qui vient de la même région que le sénateur Comeau, où ce problème est particulièrement complexe. Dans certaines régions de l'Atlantique, les pêcheurs sont contre les conventions de fiducie et pour les permis de propriétaires exploitants. Sur la côte Sud de la Nouvelle-Écosse et dans l'Ouest de cette province, les avis sont partagés. Les gens veulent assurer la protection des communautés côtières, et le sénateur Hubley en a parlé, mais ils se demandent aussi quelles solutions de financement nous pouvons trouver. Il va falloir trouver une solution à ce problème financier.

M. Bevan : Il est clair que c'est le problème d'accès au financement qui provoque ces conventions de fiducie. Si l'on ne propose pas une autre formule, il sera difficile d'éviter ces conventions. Le ministère n'a pas les moyens de faire une évaluation interne de ce qui se passe au sein d'une entreprise de pêche. Il nous est difficile de savoir exactement ce qu'il en est de ces tractations. Nous n'avons pas cette compétence ni cette capacité. Il va falloir que le ministère cherche d'autres solutions pour régler ce problème d'accès au capital. C'est un défi majeur, et les avis sont très partagés sur la question du transfert intergénérationnel de permis. Il y a déjà un certain temps que la question pourrait être réglée s'il y avait eu un consensus plus clair.

Le sénateur Mahovlich : Vous avez parlé d'un accroissement du financement de la Garde côtière canadienne. À votre avis, où se situent les pêches sur la liste des priorités du gouvernement? Cela nous intéresse car le Sénat a des problèmes avec son budget. Le gouvernement réduit régulièrement notre budget depuis quatre ans. Quelle est l'importance des pêches pour le Canada? Qu'en pensez-vous?

Mr. Regan: As minister, I certainly feel it is very important. As an Atlantic Canadian, it is very important to our region. It is also important in the North, on the West Coast and in the Great Lakes region.

In fact, I hear about the importance of the freshwater fishery in the Prairies as well. I think it is very important. Let us keep in mind; what we hear in elections is the top priority of Canadians is around things like health care.

Senator Mahovlich: Defence: They are talking about defence all the time but if we do not have the fish we do not need defence.

Mr. Regan: I take your point, senator.

Clearly, there are a variety of priorities. When Senator St. Germain talked earlier about the challenging jobs of Fisheries and Oceans Canada and Indian Affairs and Northern Development Canada, for example, one he did not mention was Finance. I do not envy the job that the Minister of Finance has. We will all look forward to the results of his recent work in a couple of weeks when he presents his next budget. I am certainly anxious to see it.

The Chairman: I think Senator Mahovlich hit the bull's eye there. It is something that we need to get across to Canadians, namely, that the fisheries are about much more than fish. It is about a way of life and communities. It has been one of the challenges we faced as a committee to try to get that point across even though it is not on the radar screen of *The Globe and Mail* or the *National Post*. Unless there is violence or bloodshed, of course, the fishery seems to get short order here in Ottawa. I think from our point of view as a committee and I think the House committee, as well as you, Minister — we need to get across to Canadians what a great birthright this question of fisheries is; much more than just fish.

Mr. Regan: One thing I do appreciate very much is the priority the Prime Minister gives this issue, especially internationally. He has raised the issue of overfishing over and over the past year, whether he was at the G8 summit in Georgia last June, the UN speech last September, in Russia with President Putin, in Paris with President Chirac or at the meetings in Budapest where he raised it again. He met with the President of Spain and the President of Portugal when he was at the UN. He is constantly raising the issue internationally. I do not recall another Prime Minister who has raised this issue of overfishing as much. His attention and interest in this issue is something I appreciate. While this is not at the top of most Canadians' agenda, when it comes to the issue of overfishing on the Nose and Tail of the Grand Banks, for instance, and they are concerned about the environmental destruction of important straddling fish stocks, they do feel strongly about it. I think his interest in this reflects that.

The Chairman: It is good to hear that the Prime Minister is listening.

M. Regan : En tant que ministre, je suis convaincu qu'elles sont très importantes. En tant que Canadien de la région atlantique, j'estime qu'elles sont extrêmement importantes pour notre région. Elles sont importantes aussi pour le Nord, pour la côte Ouest et pour la région des Grands Lacs.

En fait, les pêches en eau douce des Prairies ont aussi leur importance. Je crois que c'est très important. Mais n'oublions pas que la principale priorité dont parlent les Canadiens en période électorale, ce sont des choses comme la santé.

Le sénateur Mahovlich : La défense : on parle constamment de la défense, mais sans poisson, la défense ne nous sert à rien.

M. Regan : Je vous comprends très bien, sénateur.

Il y a évidemment tout un ensemble de priorités. Quand le sénateur St. Germain disait tout à l'heure que c'est tout un défi de diriger Pêches et Océans Canada ou Affaires indiennes et du Nord Canada, par exemple, il n'a pas parlé des Finances. Mais je n'aimerais pas être à la place du ministre des Finances. Nous avons tous hâte de voir dans une quinzaine de jour ce que donnera tout le travail qu'il a accompli récemment quand il va présenter son budget. J'ai hâte de le voir.

Le président : Je crois que le sénateur Mahovlich a mis dans le mille ici. Il faut absolument faire comprendre aux Canadiens que les pêches, c'est quelque chose qui va bien plus loin que le poisson. On parle aussi d'un mode de vie et de communautés. C'est un des défis que nous avons eu à ce comité : comment faire passer ce message quand le *Globe and Mail* ou le *National Post* ne s'intéressent absolument pas à la question. Ottawa traite la pêche par-dessous la jambe, sauf quand il y a de la violence ou un bain de sang, évidemment. Notre comité, comme le comité de la Chambre je pense et vous-même aussi, monsieur le ministre, estime qu'il faudrait faire comprendre aux Canadiens toute l'envergure de cette question des pêches, qui va bien au-delà du simple poisson.

M. Regan : Je me félicite énormément de la priorité que le premier ministre accorde à cette question, notamment sur le plan international. Il a abordé la question de la surpêche à maintes et maintes reprises l'an dernier, que ce soit au Sommet du G-8 en Georgie en juin dernier, dans son discours à l'ONU en septembre dernier, en Russie quand il a rencontré le président Poutine, à Paris quand il a rencontré le président Chirac ou lors des rencontres à Budapest. Il a rencontré le président de l'Espagne et le président du Portugal quand il était à l'ONU. Il parle constamment de cette question dans les tribunes internationales. Je n'ai pas souvenir d'un autre premier ministre qui ait parlé autant de la surpêche. J'apprécie donc énormément l'attention et l'intérêt qu'il porte à cette question. Même si le sujet n'occupe pas la première place dans les préoccupations de la majorité des Canadiens, quand on parle de surpêche sur le nez et la queue des Grands Bancs, par exemple, et qu'on évoque les risques de destruction d'importants stocks de poissons chevauchants, ils réagissent de façon passionnée. Je crois que l'intérêt du premier ministre est le reflet de cette attitude.

Le président : C'est encourageant d'entendre dire que le premier ministre est à l'écoute.

Senator Adams: Before I ask the minister my question, I would like to introduce a couple of people from Nunavut. The first person I would like to introduce is Koalie Kooneliusie, Chairman of the Nattivak Hunters and Trappers Association from Nunavut. He is standing up now. With him is Sam Nuqingaq, Secretary-Treasurer of the Nattivak Hunters and Trappers Association, and Harry Earle, a chartered accountant from Newfoundland. I worked with those three people over the past three years about how to develop Nunavut in the future.

It is difficult sometimes, even when we have a signed agreement. In 1993, the Government of Canada signed the Nunavut Land Claim Agreement. Since then, we elected 19 members in 1999 to the Nunavut government. Since then, we tried to develop a Nunavut commercial fishery in the future, in Divisions 0E and 0B. We have a Nunavut government set up on how to provide commercial fishing to the people in the community in the future.

We have been living off the land and water for a few thousand years and, all of a sudden, people say, how are we able to develop fishing and teach the people in the community to do this? Those people have been living in the communities for thousands of years and they understand how to develop it themselves and how they are able to fish. However, with the land claim agreement DFO set up some of the policies with the Nunavut Wildlife Management Board and somehow, we ended up with an organization, the Baffin Fisheries Coalition, BFC. People in the community lost the right to work on those organizations. In the last three or four years they never went anywhere and did not receive any help from the government in Nunavut.

My first question is this: The Nunavut Wildlife Management Board, between it and section 5.37 of the Nunavut Land Claim Agreement, there was a clause between the DFO and the Nunavut Tunngavik Inc., NTI, that the Nunavut Wildlife Management Board should be able to control how the quotas are allocated to the community. BFC did not have any groundfishing licence. We have a DFO department in Iqaluit and we find out that the Nunavut Wildlife Management Board is part of DFO. It is the conflict between the Nunavut Wildlife Management Board and most of the Inuit who come from the community. Now, as we are transferring to the quotas of BFC, how will it be set up in the community?

We have gone through two or three ministers since the land claim agreement. To me, the Nunavut Wildlife Management Board is now run by the DFO. It is not a Nunavut department. Anything now, for example, the quotas to the community supposed to be at sections 0A and 0B, those quotas are supposed to be Nunavut quotas. Only 28 per cent of the quotas to the community were awarded to BFC.

Those three were introduced and now we have a boat and everything, about a 100-foot boat. Now it goes to the BFC, and the Nunavut Wildlife Management Board tells the people from the Nunavut organization that they cannot keep their licence. In the meantime, Mr. Nuqingaq and Mr. Kooneliusie came from

Le sénateur Adams : Avant de poser ma question au ministre, j'aimerais vous présenter quelques personnes du Nunavut. Il y a tout d'abord Koalie Kooneliusie, président de la Nattivak Hunters and Trappers Association du Nunavut. C'est lui qui se lève en ce moment. Il est accompagné de Sam Nuqingaq, secrétaire-trésorier de la Nattivak Hunters and Trappers Association, et de Harry Earle, comptable agréé de Terre-Neuve. Depuis trois ans, je travaille avec eux trois sur le développement futur du Nunavut.

C'est parfois difficile, même quand on a un accord signé. En 1993, le gouvernement du Canada a signé l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut. Depuis, nous avons élu 19 députés au gouvernement du Nunavut en 1999. Nous avons essayé de mettre sur pied une pêcherie commerciale pour le Nunavut, dans les divisions 0E et 0B. Nous avons un gouvernement au Nunavut qui veut permettre aux habitants de la région de pratiquer la pêche commerciale à l'avenir.

Cela fait quelques milliers d'années que nous vivons de la terre et de l'eau, et tout d'un coup des gens viennent nous demander comment nous pouvons développer la pêche et apprendre aux gens à faire ce travail. Mais ce sont des gens qui vivent là depuis des milliers d'années et qui savent très bien pêcher et développer la pêche. Pourtant, avec l'Accord sur les revendications territoriales, le MPO a mis en place des politiques en créant le Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut, et nous nous sommes retrouvés avec une organisation, la Baffin Fisheries Coalition, la BFC. Les gens ont perdu le droit de travailler dans ces organisations. Depuis trois ou quatre ans, ils ne sont allés nulle part ils n'ont reçu aucune aide du gouvernement du Nunavut.

Voici ma question : d'après l'article 5.37 de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut, il était entendu entre le MPO et le Nunavut Tunngavik Inc., le NTI, que le Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut pourrait contrôler la répartition des quotas dans la collectivité. La BSF n'avait pas de licence de pêche du poisson de fond. Nous avons une antenne du MPO à Iqaluit et nous constatons que le Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut fait partie du MPO. Il y a un conflit entre ce conseil et la majorité des Inuits qui viennent de la communauté. Maintenant que nous passons aux quotas de la BFC, comment va-t-on organiser cela dans la communauté?

Nous avons vu passer deux ou trois ministres depuis l'Accord sur les revendications territoriales. Je considère que le Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut est maintenant dirigé par le MPO. Ce n'est pas un ministère du Nunavut. Par exemple, les quotas accordés à la communauté pour les zones 0A et 0B sont censés être des quotas du Nunavut. Or, seulement 28 p. 100 de ces quotas communautaires ont été octroyés à la BFC.

On les a mis en place et maintenant nous avons un bateau et tout, un bateau d'une centaine de pieds. Tout cela passe à la BFC, et le Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut dit aux gens de l'organisation du Nunavut qu'ils ne peuvent plus garder leur permis. Pendant ce temps-là, M. Nuqingaq et

the community and set up their own businesses and were members of the Nattivak Hunters and Trappers Association in the community, but now they cannot get a licence.

Some time in 2004, the quotas were given to the Pangnirtung fish plant. Early last summer, they gave extra quotas to the community. Somehow, the Nunavut Wildlife Management Board received that quota of 4,000 metric tonnes. I would like the minister to give it to the community. The Nunavut Wildlife Management Board received that 4,000 tonnes and they took 200 away from the community at Pangnirtung. BFC received it and never fished the 200 tonnes. In the meantime, in the community at Pangnirtung, they lost another 200 tonnes. This is what is going on within the community.

You have a DFO board in Iqaluit that has licences to give out to the community and they are not giving them out to the community; they are giving them out to BFC. BFC has received quotas and they are chartered to other ships that do not come from Canada. This is difficult for us in the community; we are not being treated well. Perhaps you can answer that. My English is difficult, but I try to do what I can to solve the problems I see, and I want to make sure you have all the questions.

Also, sometime in August 2004, some of the local hunters went out hunting on the sea ice close to Arctic Bay. They found a small humpback whale killed by a killer whale. They reported it to the community, through the Iqaluit wildlife officer. DFO has a head office in Winnipeg, and they had to report this to the Winnipeg office so that DFO knew about the humpback whale killed by a killer whale.

We are only allowed to kill one humpback whale every two years in Nunavut, and that meat and muktuk has to go to every community. I think it is mismanagement. That whale that was not killed by the community or by sickness; it was killed by a killer whale and people knew that right away. However, by the time we received an answer from Winnipeg, it was a week later and the meat was too spoiled to use.

Those kinds of things happen sometimes with the department. I know that you try to do a good job and it is difficult sometimes because you have a policy that people must make decisions. Sometimes they are unable to do it the same day, but before you know it, a week goes by and it is too late. The people in the community needed that meat, but it was not available because it went bad.

I will ask some questions later.

The Chairman: Perhaps on the second round.

Mr. Regan: Thank you, Senator Adams, for those questions.

Let me go over the role of the Nunavut Wildlife Management Board and how it was created. It was established in the Nunavut Land Claims Agreement. It is a decision-making body within the Nunavut settlement area, which has advisory authority in the waters adjacent to the Nunavut settlement area.

M. Kooneliusie sont venus de la communauté et ont lancé leur entreprise en tant que membres de la Nattivak Hunters and Trappers Association, mais ils ne peuvent plus avoir de permis.

En 2004, on a donné les quotas à l'usine de poisson de Pangnirtung. Au début de l'été dernier, on a accordé des quotas supplémentaires à la communauté. Le Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut a reçu ce quota de 4 000 tonnes métriques. J'aimerais que le ministre le donne à la communauté. Le Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut a reçu ces 4 000 tonnes et ils en ont retiré 200 à la communauté de Pangnirtung. C'est la BFC qui l'a eue, mais elle n'a jamais pris ces 200 tonnes. Pendant ce temps-là, les gens de Pangnirtung ont perdu encore 200 tonnes. Voilà ce qui se passe là-bas.

Il y a un conseil du MPO à Iqaluit qui a des permis à distribuer à la communauté mais qui ne le fait pas, qui les octroie à la BFC. La BFC a reçu des quotas et les transfère à d'autres navires qui ne viennent pas du Canada. C'est très difficile pour nous dans notre communauté; nous ne sommes pas bien traités. Vous pouvez peut-être répondre à cela. J'ai du mal à m'exprimer dans votre langue, mais j'essaie de faire ce que je peux pour résoudre les problèmes que je constate, et je veux m'assurer de vous transmettre toutes les questions.

Par ailleurs, en août 2004, certains chasseurs locaux sont allés à la chasse sur la mer de glace près de la baie Arctique. Ils ont trouvé un petit rorqual à bosse qui avait été tué par un orque. Ils l'ont signalé par le biais de l'agent de la faune d'Iqaluit. Le MPO a une antenne à Winnipeg, et ils ont été obligés de signaler cet incident au bureau de Winnipeg pour que le MPO apprenne que ce rorqual à bosse avait été tué par un orque.

Nous n'avons le droit de tuer un rorqual à bosse qu'une fois tous les deux ans au Nunavut, et cette viande et le muktuk sont distribués dans toutes les communautés. Je crois que c'est de la mauvaise gestion. Ce rorqual n'a pas été victime de la communauté ou d'une maladie; il a été tué par un orque, et les gens l'ont vu tout de suite. Pourtant, il a fallu attendre une semaine pour avoir la réponse de Winnipeg, et à ce moment-là la viande était avariée et inutilisable.

Ce genre de choses se produit parfois avec le ministère. Je sais que vous essayez de faire du bon travail et que c'est difficile quelquefois car vous devez prendre des décisions politiques. Parfois, les gens ne peuvent pas répondre le même jour, mais la réponse peut facilement traîner une semaine, et à ce moment-là c'est trop tard. Les gens de la communauté avaient besoin de cette viande, mais ils n'ont pas pu l'avoir parce qu'elle s'était abîmée.

J'aurai des questions à poser plus tard.

Le président : Peut-être au deuxième tour.

M. Regan : Merci, sénateur Adams, pour ces questions.

Permettez-moi de parler du rôle du Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut et de sa création. Il a été créé dans le cadre de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut. C'est un organisme de décision pour la région de peuplement du Nunavut qui a des pouvoirs consultatifs concernant les eaux adjacentes à cette zone de peuplement.

In view of this, the board has traditionally been requested to provide us with recommendations on the allocation of fish quotas provided to Nunavut interests, both inside the Nunavut settlement area and in the waters adjacent. That is the basis of our working with them.

The fact is that we have an office in Iqaluit; we have a limited number of personnel there and we have tried to rely on people locally. In this case, the organization is set up locally by Nunavut to deal with these issues. We have tried to rely on them in terms of the allocation decisions among the many communities there rather than trying to figure those things out ourselves. Theoretically, that seems to make sense.

First, I wish to say that I was hoping to go there in the fall. In the end, my parliamentary secretary, Mr. Murphy, went to Pangnirtung. Perhaps he will add some comments after I am finished. I hope to go to Nunavut in April to see a bit of the fishery there firsthand, and meet with people in the communities, to the degree I can over a short period of time, to hear some of this firsthand. Clearly, there are concerns about this issue and I appreciate that.

We have operated on the basis of what has been created in Nunavut for us to deal with. That, I think, is a good starting point.

I know the transfer of the Nunavut groundfish licence is one of the concerns you raised. In 1997, the minister at the time authorized a groundfish privilege or licence for the Nunavut interest to harvest its turbot allocations. This licence was to be allocated by the Nunavut Wildlife Management Board at that time. The board recommended that the licence be issued to the Baffin Fisheries Coalition, BFC, for a period ending December 31, 2005. This recommendation was accepted, as I am sure you know. The decision, in that case, was supported by the Nunavut Tunngavik Inc, the Nunavut Wildlife Management Board and by the government of Nunavut. That was important in our consideration of what to do there.

In relation to the Division 0A quota that was awarded in the fall of 2004, let me talk about that in a moment. However, first, when you talk about the role of the Nunavut Wildlife Management Board, there may be the perception in Nunavut, as you say, that it is an arm of Fisheries and Oceans Canada. It is important to know that it is not an arm. We appoint one of the nine people on the board. In other words, one of the members of the nine-person board comes from DFO. Eight of the nine do not come from DFO; they come, as I understand it, from the local government and communities in Nunavut. That is very important.

Is there someone there from Indian and Northern Affairs Canada, do you know? There maybe someone from Indian and Northern Affairs Canada because they fund the organization. In fact, that is important that they are the ones that provide the funding under the Nunavut Land Claims Agreement implementation funds.

Ce conseil a donc été traditionnellement invité à nous adresser des recommandations sur la répartition des quotas de pêche attribués à des intérêts du Nunavut, tant dans la zone de peuplement du Nunavut que dans les eaux adjacentes. C'est sur cette base que nous fonctionnons avec eux.

Nous avons effectivement un bureau à Iqaluit; mais les effectifs y sont restreints et nous avons essayé de nous appuyer sur des gens locaux. En l'occurrence, l'organisation est organisée localement par le Nunavut pour s'occuper de ces problèmes. Nous avons essayé de nous appuyer sur eux pour nos décisions de répartition parmi les diverses communautés plutôt que d'essayer de décider cela nous-mêmes. En théorie, cela semble logique.

Je dois dire tout d'abord que j'espérais aller là-bas à l'automne. Finalement, c'est mon secrétaire parlementaire, M. Murphy, qui est allé à Pangnirtung. Il aura peut-être quelque chose à ajouter à ma réponse. J'espère aller au Nunavut en avril voir un peu de mes propres yeux la pêche là-bas et rencontrer les gens des communautés locales, dans la mesure où le temps me le permettra, pour me faire une idée en personne. C'est manifestement une question qui pose problème, et je comprends.

Nous avons fonctionné à partir de la base qui avait été établie au Nunavut. Je pense que c'est un bon point de départ.

Je sais que le transfert de permis de pêche au poisson de fond au Nunavut est une préoccupation que vous avez soulevée. En 1997, le ministre de l'époque a autorisé un privilège ou une licence de pêche du poisson de fond pour permettre aux parties intéressées du Nunavut d'exploiter les quotas de flétan noir. Cette licence devait être distribuée par le Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut à l'époque. Le Conseil a recommandé de donner cette licence à la Baffin Fisheries Coalition, la BFC, pour la période allant jusqu'au 31 décembre 2005. Cette recommandation a été acceptée, comme vous le savez certainement. En l'occurrence, cette décision a été appuyée par Nunavut Tunngavik Inc, le Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut et le gouvernement du Nunavut. Cela a été un élément de réflexion important pour nous.

Je vais vous parler dans un moment du quota pour la division 0A qui a été octroyé à l'automne 2004. Avant cela, toutefois, quand vous parlez du rôle du Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut, on peut avoir l'impression au Nunavut, comme vous le dites, que c'est une émanation de Pêches et Océans Canada. Il est important de bien comprendre que ce n'est pas le cas. Nous ne nommons qu'un seul des neuf membres de ce conseil. Autrement dit, un des membres de ce conseil de neuf personnes vient du MPO. Les huit autres, d'après ce que je crois comprendre, viennent du gouvernement et des communautés locales du Nunavut. C'est très important.

Savez-vous s'il y a quelqu'un du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada? Il y a peut-être un représentant de ce ministère parce qu'il finance l'organisation. En fait, il est important que ce soit eux qui versent les fonds pour la mise en oeuvre de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut.

My decision this year was to allocate an additional 400 tonnes of Division 0A turbot to the Nunavut interest and not to any specific request. In providing this additional access to the Nunavut interest, I relied on the competence of the Nunavut Wildlife Management Board to represent the interest in Nunavut. I accepted their recommended split of the allocation, which is the policy we have followed in the past.

When I go there, hopefully in April, I am sure I will hear more about this and it may enlighten me further.

On the question of the whale, it says here in my notes that it was a bowhead. My understanding is that in view of the high body temperature and the nature of the body fat and so forth in bowhead whales, they tend to spoil quickly when they are dead. This one was killed by killer whales off the community of Arctic Bay. It was found at a certain point, and the local people were concerned, because it was already dead, that it might not be safe to harvest it and eat the animal. They contacted DFO but there was a delay in receiving an answer to clarify whether it was safe to consume, et cetera. The department is not clear about whether the delay was caused by weather issues or other communication challenges. Clearly, it is important that people understand that in terms of regulatory requirements they do not need approval from DFO to harvest a dead animal. If they want our help in respect of safety issues, that is fine but it may be difficult to transfer a sample of the animal for testing. I understand that the department has provided a response that permission is not needed from the department for the use of any animal that is already dead.

We have had follow-up discussions with the Nunavut Wildlife Management Board, NWMB. It was agreed that Nunavut communities need to be better informed regarding the regulatory requirements for both live and dead animals. There will be further discussions with the communities to ensure that they are better informed.

Mr. Murphy: I will add a few remarks. I visited the territory last September and although I do not fully understand, I do have a better appreciation of some of the issues facing the senator's community. Again, this goes back to what the minister said, that under the land claims agreement, the Nunavut Wildlife Management Board was set up to have general authority over some of the allocation issues. Many members of the communities are members of the Baffin Fisheries Coalition, BFC. There have been some disagreements as to the allocation decisions and this has led to difficulties in the development of the fishery in that region.

I will make one additional comment. I am sure that members of the committee are aware of this but one of the biggest issues in the territory of Nunavut is that of capacity. I know that fishermen in your area, Mr. Chairman, and my area complain about the state of the wharves but in Nunavut, they do not complain about that because they do not have wharves. I am hopeful that the Government of Nunavut and the Government of Canada will address that issue. Any fish caught in the Davis Strait now are not

J'ai décidé cette année d'allouer 400 tonnes de plus de flétan noir de la division 0A au Nunavut et non en réponse à une demande particulière. En attribuant ce tonnage supplémentaire au Nunavut, j'ai compté sur la compétence du Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut pour représenter les intérêts du Nunavut. J'ai accepté sa recommandation de partager l'allocation et c'est cette politique que nous avons suivie par le passé.

Lorsque j'irai là-bas, j'espère en avril, j'entendrai sûrement beaucoup parler de cette question et cela me permettra peut-être de mieux comprendre.

En ce qui a trait à la baleine, on dit ici dans mes notes qu'il s'agissait d'une baleine boréale. D'après ce que je comprends, étant donné la température élevée du corps et la nature de la graisse corporelle etc. chez les baleines boréales, la viande s'abîme rapidement après la mort. Celle-ci a été tuée par des orques au large d'Arctic Bay. On l'a trouvée à un certain moment et comme la bête était déjà morte, les habitants de l'endroit ont eu peur que la viande soit impropre à la consommation. Ils ont contacté le MPO mais n'ont pas obtenu de réponse tout de suite pour savoir si l'on pouvait consommer la viande, etc. On ne sait pas exactement au ministère si le retard était dû à des problèmes de mauvais temps ou à d'autres difficultés de communication. Il faut bien sûr que les gens comprennent que rien dans les règlements ne les oblige à demander l'autorisation du MPO pour utiliser un animal mort. S'ils veulent notre aide pour des questions de sécurité, c'est très bien, mais il peut être difficile d'envoyer un échantillon de la viande pour faire faire des analyses. Je sais que le ministère a répondu qu'il n'était pas nécessaire d'avoir une autorisation ministérielle pour pouvoir utiliser un animal déjà mort.

Nous avons eu des discussions par la suite avec le Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut, le CGRFN. On s'est entendu pour dire que les communautés du Nunavut devaient être mieux informées sur les exigences réglementaires concernant les animaux morts ou vivants. Il y aura d'autres discussions avec la population locale afin de mieux l'informer.

M. Murphy : Je voudrais ajouter quelques commentaires. Je suis allé au Nunavut en septembre dernier et bien que je ne sache pas absolument tout, je comprends mieux certaines des questions qui se posent dans la région du sénateur. Ceci rejoint ce que disait le ministre, c'est-à-dire qu'en vertu de l'Accord sur les revendications territoriales, le Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut a été mis sur pied et investi de certains pouvoirs en matière d'allocation. De nombreux habitants de l'endroit font partie de la Baffin Fisheries Coalition, BFC. Il y a eu des désaccords sur les décisions prises en matière d'allocation, et ceci a entravé le développement de la pêche dans la région.

Je voudrais ajouter encore un mot. Je suis sûr que les membres du comité le savent mais l'un des plus gros problèmes au Nunavut est la question de la capacité. Je sais que les pêcheurs de votre région, monsieur le président, et de la mienne se plaignent de l'état des quais. Mais au Nunavut, ils ne s'en plaignent pas parce qu'ils n'en ont pas. J'espère que le gouvernement du Nunavut et le gouvernement du Canada vont s'attaquer à ce problème. Les poissons capturés dans le détroit de Davis ne sont même pas

even landed in Canada but in Greenland. Many of the fish that Senator Adams is talking about are brokered to other southern or foreign interests. I am hopeful that the leaders of both governments develop wharves in these communities. I was in Pond Inlet, Pangnirtung and Iqaluit on Baffin Island and there should be at least one port on the Davis Strait, whether on the Clyde River or somewhere else. If that happens, then the fishery and the communities will have the capacity to exploit this resource.

[Translation]

Senator Robichaud: Mr. Minister, I am sorry I missed your presentation. I was at the Foreign Affairs Committee and as many of us here wear several hats, we almost need to be everywhere at the same time. My question is quite simple. With respect to snow crab, where do you stand on the plan for the gulf?

Mr. Regan: The plan has not yet been completed for this year. I am not expecting any major change, but I am waiting for the Department's advice and I would ask Mr. Bevan to add a few words on this.

Mr. Bevan: I think we need to have the opinion of scientists. We have some clues, but we have not carried out the required analysis to make decisions on the total catch for this year. When we have done that, we will be in a position to give the minister the Department's advice regarding total catch and allocations for this year.

Senator Robichaud: Can the minister give us the assurance that there will be no transfer of quota shares from one province to another as this has happened before? That decision is not related to any scientific advice. It is a decision that comes directly from the minister. This is what happened last year and New Brunswick fishermen were not impressed with that decision.

Can the minister give us the assurance that there will be no similar transfer this year?

Mr. Regan: We had a thorough discussion on that issue when I last met with your committee, and I do not wish to repeat what I said. I said I did not expect any major changes in the plan, but I am waiting for the department's advice.

Senator Robichaud: Mr. Minister, last year, when you answered the very same question, you seemed to think that such a transfer was not a major change, although I felt it was a major change. This is why I am saying that I would not like the same thing to happen again. I think it has nothing to do with scientific advice. It was the same crab that was being fished, by different people.

Mr. Regan: Last year, the question was on lobster and I said some steps were required to alleviate the fishing effort on lobster, and that was the reason why we did it. The best thing I can tell you now is that I heard what you said, senator.

Senator Robichaud: Senator Hubley talked about coastal communities and the department's responsibility towards those communities. I heard recently that Clearwater, a company based

débarqués au Canada mais au Groenland. Beaucoup des poissons dont parle le sénateur Adams sont vendus à d'autres intérêts étrangers. J'espère que les leaders des deux gouvernements vont installer des quais dans ces communautés. J'étais à Pond Inlet, Pangnirtung et Iqaluit sur l'île de Baffin et il devrait y avoir au moins un port sur le détroit de Davis, soit à Clyde River soit ailleurs. Si cela se fait, les pêcheurs et les habitants auront la capacité voulue pour exploiter la ressource.

[Français]

Le sénateur Robichaud : Monsieur le ministre, je regrette d'avoir manqué votre présentation. J'étais au Comité des affaires étrangères, et comme plusieurs d'entre nous avons à jouer plusieurs rôles, il faut quasiment être partout en même temps. Ma question est tout à fait simple. Le crabe des neiges, où en sommes-nous sur le plan du golfe?

M. Regan : Le plan n'est pas encore complet pour cette année. Je ne prévois pas de grands changements, mais j'attends l'avis du ministère et j'invite M. Bevan à ajouter quelques mots.

M. Bevan : Je pense qu'il est nécessaire d'avoir l'avis des scientifiques. Nous détenons les indices mais nous n'avons pas l'analyse nécessaire pour prendre des décisions dans le but d'établir une prise totale pour cette année. Après cela, il sera possible de fournir au ministre l'avis concernant la prise totale et les partages cette année.

Le sénateur Robichaud : Le ministre peut-il nous assurer qu'il n'y aura pas de transfert de parts de ce quota d'une province à une autre, comme cela a été le cas l'an passé? Cela ne dépend pas d'un avis scientifique. C'est une décision qui vient directement du ministre. C'est ce qui s'est passé l'an passé et les pêcheurs du Nouveau-Brunswick n'ont pas apprécié le geste.

Le ministre peut-il nous assurer que cela ne reproduira pas cette année?

M. Regan : Nous avons discuté en détail de cet enjeu lors de ma dernière visite à ce comité et je ne veux pas me répéter. J'ai dit que je ne prévoyais pas de grands changements dans le plan, mais j'attends les avis des ministères.

Le sénateur Robichaud : Monsieur le ministre, l'an passé, dans votre réponse à la question que je viens de vous poser, vous sembliez dire que le transfert n'était pas un grand changement, alors que pour moi ç'en était un. C'est pourquoi je dis que je ne voudrais pas que cela se reproduise. Je crois que cela n'a rien à faire avec l'avis scientifique. C'était le même crabe qui était pêché, mais pêché par différentes personnes.

M. Regan : L'an passé, la question concernait le homard et j'ai dit qu'il était nécessaire d'adopter des mesures concernant les diminutions d'efforts sur le homard et cela a été utilisé pour cette raison. La meilleure chose que je pourrais dire maintenant, c'est que je vous ai entendu, monsieur le sénateur.

Le sénateur Robichaud : Madame le sénateur Hubley a parlé des communautés côtières et la responsabilité du ministère vis-à-vis ces communautés. J'ai appris récemment que Clearwater, une

in Nova Scotia, controlled 50 per cent of the scallop harvest. That company has decided to move its operations from Lunenburg. All its facilities are now for sale and this will certainly translate into major job losses for the Lunenburg community.

What is the department's policy on catch shares? I find 50 per cent is a lot. Can a company be allowed to pack up and move elsewhere without being in any way accountable to the community where it grew and prospered?

Mr. Regan: I understand what you are saying. It is a difficult question and we have seen similar situations elsewhere in Nova Scotia where companies had been granted licences and transferred their activities to Newfoundland. We have also seen in the past changes take place between various communities in the Atlantic provinces.

If I might, I would appreciate the committee telling me whether in their opinion this might cause other problems if the licences were granted to those communities.

For instance, we have seen in the past that in some provinces with a processing overcapacity, when the stocks started to decrease, that capacity had to be reduced also. How could we achieve that reduction if the communities themselves had the licences? How could we have a sustainable fishery in that case? And how can we deal with this issue in a better way with licences for businesses in some areas? I would certainly welcome your advice. I would also like Mr. Bevan to add something on that issue.

Mr. Bevan: Your question is on the issue of offshore scallops. It is a fishery area where we have a policy that says that the companies may have 50 per cent of the quota and they are entitled under that policy to choose the location where they want those scallops processed in a fish processing plant. We do not have the authority under the Fisheries Act to dictate the place where those catches must be processed. It is up to the companies to decide which location is best to process their fish.

When we deal with inshore fisheries, it is a different matter. In this case, fishermen, because of the boat sizes, need to bring the fish back to the coastal community. There is therefore a different policy for this kind of fishing. But for offshore fisheries, we need to have profitable companies and a sustainable fishing industry. The policy there includes provisions that allow companies to operate on a profitable basis by preserving a sustainable fish population.

Senator Robichaud: I am not denying in any way that we need to have a sustainable fishery, but I believe that regarding Senator Hubley's question, there is clearly an interest on the part of coastal communities.

Am I to understand that the answer is that in the case of an offshore fishery, a company may pack up and move elsewhere without the minister being able to defend the interests of that community — and the question was not about processing, but

compagnie établie en Nouvelle-Écosse, contrôlait 50 p.100 de la prise de pétoncles. Cette compagnie a décidé de déménager ses opérations de Lunenburg. Toutes les installations sont maintenant à vendre et cela occasionnera certainement une perte d'emplois considérable pour la communauté de Lunenburg.

Quelle est la politique du ministère quant au pourcentage de prise? Je trouve que 50 p.100 c'est élevé. Une compagnie peut-elle simplement ramasser ses amarres et déménager en n'ayant aucune responsabilité vis-à-vis la communauté qui l'a vue grandir?

M. Regan : Je comprends ce que vous dites. C'est une question difficile et on a vu auparavant d'ailleurs, en Nouvelle-Écosse, des situations où des compagnies se sont vu octroyer des permis et ont transféré leurs activités à Terre-Neuve. Nous avons effectivement constaté par le passé des changements entre différentes communautés dans les provinces atlantiques.

Je demanderais peut-être au comité de me donner leur avis, à savoir si cela pourrait créer d'autres problèmes si on donnait les permis aux communautés.

Par exemple, on a vu par le passé, dans certaines provinces où il y avait un surplus de capacité de transformation, qu'après la diminution des stocks, il fallait avoir une diminution de cette capacité. Comment est-ce qu'on pourrait avoir une telle diminution si toutes les communautés avaient des permis eux-mêmes? Comment est-ce que nous pourrions avoir une pêche durable dans ce cas? Et comment est-ce qu'on peut régler cela d'une meilleure façon avec les permis pour les entreprises dans certains secteurs et certains espaces? Je suis certainement prêt à entendre votre avis. J'aimerais également que M. Bevan ajoute quelque chose au sujet de ce problème.

M. Bevan : Cela concerne la pêche à la pétoncle en haute mer; c'est un secteur des pêches pour lequel nous avons une politique où la compagnie peut avoir 50 p. 100 du quota, et c'est leur droit, d'après cette politique, de choisir l'endroit où ils veulent que les pétoncles soient traités, dans une usine de traitement du poisson. Nous n'avons pas le pouvoir, selon la Loi sur la pêche d'exiger des compagnies où il doit traiter les poissons. C'est le choix des compagnies de décider la meilleure façon de traiter le poisson.

Avec la pêche côtière, c'est une autre chose. C'est une situation où les pêcheurs doivent, à cause de la taille du bateau, tirer le poisson dans la communauté côtière. Il y a donc une autre politique pour ce genre de pêche. Pour la pêche en haute mer, c'est nécessaire d'avoir des compagnies rentables et d'avoir une industrie de la pêche durable. La politique contient donc des mesures qui permettent aux compagnies d'avoir une situation où ils peuvent assurer la rentabilité de leur entreprise et d'avoir une population de poisson durable.

Le sénateur Robichaud : Je ne conteste absolument pas le fait d'avoir une pêche durable, mais je pense que concernant la question du sénateur Hubley, vous avez certainement des intérêts pour les communautés côtières.

Si la réponse qui m'est donnée est que lorsque c'est de la pêche hauturière une compagnie peut plier bagage et sacrer son camp ailleurs sans que le ministre puisse défendre les intérêts de cette communauté — et il n'était pas question de transformation, mais

rather about landings? When a company lands its fish in a community and it owns all of the gear, all the supplies, all the repair operations, many people are affected.

Am I to understand that the Department of Fisheries and Oceans has no recourse? You cannot even question that company to find out why it is moving elsewhere?

Mr. Bevan: No, we do not have the authority, under the Fisheries Act, to tell a specific company where it must land its catches. It is their choice.

With regard to the policy on fishing licences, we have taken some steps to ensure that coastal communities are protected. Coastal fishermen cannot land their catches elsewhere; they need to come back to their own community because they cannot sail offshore with their boats to land their catch in a different place.

Offshore fishing companies, however, need to have large ships and require major investments, and therefore they need to have a cost-effective operation or else it would be almost impossible for them to take their quotas and have their catches processed in a fish processing plant.

For each fishing industry, there is a policy on quotas. For scallops, for instance, it is 50 per cent; for other groundfish in Newfoundland, the FPI has many quotas for halibut, such as 95 per cent, as the case happened in the 1990s.

Senator Robichaud: You are telling me that the Department of Fisheries and Oceans can do nothing and that it will not even contact the company to try and get it to reconsider its decision? It appears however that the company had been landing its catches for a long time in that port. Why is it that suddenly that port is not longer a good place to land their catch?

There are good reasons to question that company's actions, because the resource they are harvesting is the property of all Canadians. And if we care for coastal communities, we need to take steps to get those companies to understand that they are somehow accountable.

Mr. Regan: I would say that even though we have no tools with respect to that situation under the act, there have been occasions in the past, for instances regarding crab fishing, when I had discussions with fishing companies to try and make them consider the impact on communities.

However, deciding in which communities fishermen should land their catch is something I did not do. I left those decisions with the various Atlantic communities. There may be some risks if we were to dictate to every company where it should land its catch.

plutôt de débarquement. À cause du fait qu'une compagnie débarque dans une communauté, et qu'elle possède tous les agrès, les approvisionnements, les réparations, beaucoup de gens seront affectés.

Est-ce que je comprends que le ministère des Pêches et des Océans n'a aucun recours? On ne peut pas questionner cette compagnie pour savoir pourquoi est-ce qu'elle déménage?

M. Bevan : Non, nous n'avons pas les pouvoirs, selon la Loi sur les pêches, d'exiger des compagnies un certain endroit où elles doivent débarquer leurs prises. C'est leur choix.

En ce qui a trait à la politique concernant les permis de pêche, nous avons établi les situations où nous pouvons être sûrs que les communautés côtières soient protégées. Avec les pêcheurs côtiers et leurs bateaux, c'est impossible pour eux de choisir un port à un autre endroit; ils doivent utiliser leur propre communauté parce qu'ils n'ont pas la possibilité d'aller en haute mer et de choisir un autre endroit.

Pour les compagnies oeuvrant dans le domaine de la pêche en haute mer, il est nécessaire d'avoir de grands bateaux, de grands investissements et ils ont donc besoin de la possibilité d'avoir une pêche rentable, sinon ce serait presque impossible pour eux de prendre leur quota et d'avoir leur pêche traitée dans l'usine de traitement de poisson.

Pour chaque industrie de la pêche, il y a une politique concernant les quotas. Pour le pétoncle, par exemple, c'est 50 p. 100; pour les autres poissons de fond à Terre-Neuve, le FPI a beaucoup de quotas pour le flétan, tel que 95 p. 100; c'est arrivé durant les années 90.

Le sénateur Robichaud : Vous me dites que le ministère des Pêches et des Océans ne peut rien faire et qu'il n'est pas question d'approcher la compagnie pour lui demander de reconsidérer sa décision? Parce que, semble-t-il, depuis longtemps cette compagnie débarquait dans ce port. Qu'est-ce qui fait que tout d'un coup ce n'est plus rentable pour eux de débarquer à cet endroit?

À un moment donné, il y a matière à questionner les agissements de cette compagnie, parce que la ressource qu'ils exploitent est la propriété de tous les Canadiens. Et si nous avons à cœur les communautés côtières, il faut prendre les moyens pour faire comprendre à ces compagnies qu'ils ont une certaine responsabilité.

M. Regan : Je dirais que même si c'est une situation où la loi ne nous donne pas d'outils. Il y a des cas dans le passé, comme par exemple pour la pêche aux crabes, où j'ai parlé avec les crabiers pour essayer de les amener à considérer les effets sur les communautés.

Mais pour moi, choisir quelles communautés les pêcheurs ou les bateaux devraient débarquer, c'est quelque chose que je n'ai pas fait. J'ai laissé ces décisions aux différentes communautés atlantiques. Il y a certains dangers, peut-être, si nous décidons de toujours déterminer où les compagnies doivent débarquer leur pêche.

Senator Robichaud: That is not what I am asking for. I am not asking you to decide where landings should take place.

However, if we consider the interest of coastal communities, which rely on the resources of the sea and the fishermen who land their catches, is it not incumbent on us to make sure that we do not overlook the impact of such a change on those communities?

Mr. Regan: I would say, senator, that our prime responsibility is to ensure conservation and make sure that we have a fisheries management system that provides sustainable fishing for those communities. We need to ensure that all fishermen, especially inshore fishermen, can take care of their families.

The Chairman: I believe Senator Robichaud's question goes to the heart of the study we have embarked on. We would like to make recommendations to the minister within a few regarding a vision of quota privatization through IQTs or other means. In terms of quota concentration, a company may have up to 50 per cent of the quotas and decide to move to another community. The government and the community in question are faced with a number of specific problems such as employment insurance. Taxpayers pay employment insurance premiums and the government is then faced with the need to secure new jobs in those communities.

The goal of our study is to find out if there are other alternatives or means to allocate fish stocks so that we can avoid the Lunenburg situation happening elsewhere.

Senator Robichaud: Mr. Chairman, I hope my question will have enlightened the minister and his advisors on those important issues.

The Chairman: We will certainly try to make sure that the minister shares a little of his time with us so that we can make some suggestions that might be useful 20 years from now. Today's reality is a reflection of decisions that were made 15 or 20 years ago. Departmental officials now have to bear with those decisions. Those things are beyond their control. They have no control over the private industry anymore. The decision should have been made 20 years ago. There is nothing we can do anymore today. This being said, we hope that we will be able to offer you some recommendations, Mr. Minister, to try and make sure that such a situation will not happen again in the future.

[English]

Senator Watt: In the evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans, I imagine your department is going through a learning curve on this matter. You have not actually come up with the ideas of how this will be implemented. That is my first comment, but let me go on.

Le sénateur Robichaud : Ce n'est pas ce que je vous demande. Je ne demande pas que vous déterminiez où on doit effectuer le débarquement.

Toutefois, si on tient compte de l'intérêt des communautés côtières, qui dépendent de la ressource qui est en mer et des pêcheurs qui viennent débarquer, est-ce que cela ne serait pas une responsabilité de s'assurer qu'on ne passe pas outre les effets qu'un changement pourrait avoir sur ces communautés?

M. Regan : Je dirais, sénateur, que la première responsabilité est d'assurer la conservation et que nous ayons un système de gestion des pêches qui assure une pêche durable pour ces communautés. Il faut faire en sorte que tous les pêcheurs, en particulier les pêcheurs côtiers, puissent réussir à faire vivre leur famille.

Le président : Je crois que le sénateur Robichaud a touché au cœur même de l'étude que nous sommes en train de faire. Nous aimerions faire des recommandations au ministre d'ici quelques mois sur une vision de la privatisation des quotas par moyen de QIT ou autres. En termes de concentration des quotas, il arrive qu'une compagnie puisse avoir, par exemple, jusqu'à 50 p. 100 des quotas et qu'elle décide de déménager vers une nouvelle communauté. Le gouvernement et cette communauté sont alors laissés avec certains problèmes relatifs, par exemple, la question de l'assurance-emploi. Les contribuables paient des cotisations à l'assurance-emploi et le gouvernement doit trouver de nouveaux emplois dans ces communautés.

Le but de notre étude est de voir s'il existe d'autres alternatives ou moyens par lesquels nous pouvons distribuer les stocks de poissons afin d'éviter que ce qui se produit à Lunenburg ne se produise pas ailleurs.

Le sénateur Robichaud : Monsieur le président, j'espère que mes questions auront pu ouvrir un peu l'esprit du ministre et de ses conseillers vis-à-vis ces points importants.

Le président : Nous allons certainement essayer de faire en sorte que le ministre nous accorde un peu de temps pour nous permettre de lui faire des suggestions qui seront utiles peut-être dans 20 ans. Les décisions qui ont été prises il y a 15 ou 20 ans se reflètent sur la réalité d'aujourd'hui. Les fonctionnaires et le ministre doivent désormais se résigner. Les choses sont hors de leurs mains. Ils n'ont plus d'emprise sur l'industrie privée. La décision aurait dû être prise il y a 20 ans. Il n'y a rien que l'on puisse faire de plus aujourd'hui. Cela dit, espérons que nous pourrions vous offrir des recommandations dans le futur, monsieur le ministre, afin d'éviter qu'une telle situation ne se produise à nouveau.

[Traduction]

Le sénateur Watt : Dans le cadre stratégique en évolution pour la gestion des pêches et des océans du Canada, je suppose que votre ministère est en phase d'apprentissage. Vous ne nous avez pas vraiment dit de quelle façon ceci allait être mis en oeuvre. C'est mon premier commentaire, mais je voudrais continuer.

Taking into account what other senators have already stated, especially Senator Robichaud, the lifestyles and culture of small communities will be heavily impacted socially and economically. This is the only way to bring bread and butter to their tables to feed and clothe their families. Along the same lines as the Innu people in the Arctic, we have a concern about the intent of the department and where you are planning to go with this department's responsibility.

In due time, we hope there will be a debate on this matter in order to inform the general public of Canada what is happening in regard to the fish and the ocean; and the fact that partnership with the private sector, or stewardship, if you want to use that word, is about to take place.

I am not entirely sure whether this will be beneficial to the country as a whole in the way you have described it in your argument, which is that you want to make sure that it becomes economically viable. I am not sure you will reach your point on that.

I am also trying to open your mind to look at it differently. As you know, quite a few of us have a certain amount of experience dealing with international fishing activities and how they take place and how they have been conducted in the ocean. I understand that licence holders are not necessarily Canadians. In other words, Canada does not necessarily benefit economically if that is the case.

In that regard, minister, in due course down the road, you probably will come up with legislation on this matter. The complexity of this responsibility is huge and I imagine you will have to come forward with legislation. Hopefully, that will allow the general public of Canada to participate, especially the coastal people and the Innu people.

As you know, the corporate identity seems to have a great deal of funds, much more than the individual people who normally held a licence in the past in the coastal communities. Those corporations are millionaires, if you want to put it that way. They have millions of dollars. At times, they also sell their catch rights in the ocean — whoever pay the highest amount is the country that gets it. In that scenario, does our country benefit from those rights?

Minister, I hope you will examine this and take a good look at it. It is also important that if you expect this committee to come up with some tangible recommendations, we need to know who the licence holders are, whether they are Canadians or non-Canadians. It is important for us to know that.

The 50 per cent of the catch that Senator Robichaud mentioned, if that is the case, how is that other 50 per cent spread into the community-based economy? Maybe none of it is. I leave that with you, minister. I think what you are taking on is an important and serious matter. I do not think this committee likes to be put in a position of not being able to come forward with tangible recommendations. We need to come up with tangible recommendations and the only way to do that is to have proper information. We do not have proper information. We do not even know exactly where you are going. We are confused to a certain extent.

Comme d'autres sénateurs l'ont déjà expliqué, particulièrement le sénateur Robichaud, le mode de vie et la culture de petites localités vont être profondément touchés socialement et économiquement. C'est la seule façon de mettre du pain et du beurre sur la table pour nourrir et habiller les familles. Un peu comme les Innus dans l'Arctique, nous nous posons des questions sur l'intention du ministère et nous demandons ce que vous comptez faire avec cette responsabilité.

Nous espérons qu'en temps voulu il y aura un débat sur cette question pour informer le public canadien dans son ensemble de ce qui se passe en ce qui concerne les poissons et les océans; et du fait que l'on est près de mettre en place des partenariats, ou des ententes d'administration, si vous voulez, avec le secteur privé.

Je ne suis pas absolument certain que ce sera dans l'intérêt du pays dans son ensemble comme vous l'avez décrit dans votre exposé, en expliquant que vous voulez être sûr que ceci devienne économiquement viable. Je ne suis pas convaincu que vous réussirez sur ce point.

J'essaie aussi de vous amener à voir les choses différemment. Comme vous le savez, beaucoup d'entre nous ont déjà de l'expérience en ce qui concerne les activités de pêche internationale, la façon dont elle se déroule et ce qui se passe en mer. Je sais que les détenteurs de permis ne sont pas nécessairement Canadiens. Autrement dit, le Canada ne retire pas toujours d'avantages économiques de cette situation.

À cet égard, monsieur le ministre, vous allez probablement présenter plus tard, en temps et lieu, un projet de loi sur cette question. Vous avez là une responsabilité éminemment complexe et je pense que vous devrez établir un projet de loi. Espérons que ceci permettra aux Canadiens et aux Canadiennes de participer, surtout les habitants des régions côtières et les Innus.

Comme vous le savez, les grandes sociétés semblent avoir de grands moyens financiers, beaucoup plus que les individus qui autrefois avaient simplement un permis de pêche dans les localités côtières. Ces sociétés sont millionnaires, si l'on peut dire. Elles brassent des millions de dollars. Elles vendent aussi parfois leurs droits de prise en mer — et c'est le pays qui offre le plus cher qui va les obtenir. Dans cette hypothèse, est-ce que notre pays retire quelque chose de ces droits?

Monsieur le ministre, j'espère que vous allez vous pencher sur cette question de façon rigoureuse. De plus, si vous voulez que ce comité présente des recommandations tangibles, nous devons savoir qui sont les détenteurs de permis, et s'ils sont Canadiens ou pas. C'est important pour nous.

Le sénateur Robichaud parlait de 50 p. 100 des prises et, si c'est le cas, comment les 50 p. 100 restant sont-ils répartis dans l'économie communautaire? Ils n'y arrivent peut-être pas du tout. Je vous laisse chercher la réponse à cette question. Il s'agit d'après moi d'un problème grave et important. Je pense que le comité ne voudrait pas être mis dans une position telle qu'il ne pourrait pas présenter de recommandations tangibles. Nous devons absolument établir des recommandations tangibles et le seul moyen d'y parvenir, c'est d'avoir les renseignements appropriés. Nous ne les avons pas. Nous ne savons même pas exactement ce que vous comptez faire. Il règne une grande confusion.

I know what you said is from your heart when you spoke about what you intend to do. I believe that. I have no reason to not believe you. I think it is important to look at those different segments of the responsibility normally under Fisheries and Oceans Canada. If you plan to share those responsibilities with the private sector, we need to examine them clearly and see what it means down the road.

Mr. Regan: What we are interested in more is sharing the management with the industry — and that means inshore fishermen and everyone involved in the fishery. We need more involvement from them in decision making and more responsibility taken for the resource. That is very important.

I want to make it clear that when I talk about coastal communities and their importance, there are things that we are doing to defend those coastal communities. We have the owner-operator rule and fleet separation. Those are things that I defend strongly. We are looking for solutions to some of the problems around those, as I described earlier. However, those are positions that we hold very strongly and we have not shrunk from those.

It is important that we have economically viable fisheries, because otherwise communities do not survive. It might mean that some people have to leave the fishery in order to have an economically viable fishery for the others. We have seen that happen in the past. We have seen communities where fish plants used to exist and do not exist today. In respect of the amount of fishing that the resource can handle, obviously depending on the amount available, there is a certain amount of processing that can be done and a certain number of plants to support the processing. You have to try to measure that. The question is whether government should manage or should that be left to the fishery to work out. It is a difficult challenge.

You talked about the implementation of the renewal of our fisheries, Senator Smith, and gave some details of that. I was giving an introduction only to our thinking in that respect. The officials will be happy to come back and discuss it more at another time. Obviously, we are talking about working towards proposed legislation. Clearly, nothing prevents you from debating these issues in advance of that proposed legislation. Once it comes before the Senate I am sure you would debate and hear the views of Canadians on these subjects. I leave that to senators.

On the subject of international fisheries, it is important to know that there are no foreign countries fishing in our economic zone; we control that fishery. In other words, our licence holders are fishing in our economic zone. The exception is in the case of the Nunavut interests where outside boats conduct the fisheries for them. Mr. Murphy talks about the challenge of creating good infrastructure in that region so there can be more of a local fishery. I have been pushing for more Canadianization of the fishery in Nunavut. That has been a concern of mine, as you may be aware.

It is important to remember that we do not have the same situation that we had years ago when Russian trawlers and others were fishing inside our 200-mile limit. We have a grave concern

Je sais que vous étiez profondément sincère lorsque vous avez parlé de ce que vous entendiez faire. Je vous crois. Je n'ai pas de raison de ne pas vous croire. Je crois qu'il est important d'examiner les différentes responsabilités incombant normalement à Pêches et Océans Canada. Si vous entendez partager ces responsabilités avec le secteur privé, il faut expliquer les choses clairement pour voir ce que cela signifie à long terme.

M. Regan : Nous voulons surtout partager la gestion avec l'industrie — et cela vaut aussi pour les pêcheurs côtiers et tous ceux qui sont partie prenante dans la pêche. Nous voulons qu'ils participent davantage aux décisions et prennent davantage de responsabilité pour la ressource. C'est très important.

Je tiens à préciser que lorsque je parle des collectivités côtières et de leur importance, nous faisons certaines choses pour défendre ces localités côtières. Nous avons la règle du propriétaire exploitant et la séparation des flottilles. Ce sont des choses auxquelles je tiens beaucoup. Nous cherchons à régler certains des problèmes qui se posent dans ce domaine, comme je l'ai dit tout à l'heure. Cependant, nous sommes très fermes sur ces positions et nous n'avons pas reculé là-dessus.

Les pêches doivent absolument être économiquement viables parce qu'autrement, les collectivités ne survivent pas. Certaines personnes pourraient être obligées d'abandonner la pêche pour que d'autres puissent en vivre. Ça s'est déjà vu. Il y a des collectivités où l'usine de transformation du poisson a disparu. En ce qui concerne l'intensité de la pêche que la ressource peut tolérer, selon le volume disponible bien sûr, il est possible d'effectuer une certaine quantité de transformation et d'avoir un certain nombre d'usines pour le faire. Il faut essayer de mesurer cela. La question est de savoir si le gouvernement doit assurer la gestion ou s'il faut laisser ce soin aux membres du secteur de la pêche. C'est difficile.

Vous avez parlé de la mise en oeuvre du renouvellement de nos pêches, sénateur Smith, et vous avez donné quelques détails à ce sujet. Je n'ai fait que vous donner les grandes lignes de notre réflexion sur ce point. Les fonctionnaires du ministère seront heureux de revenir pour en discuter plus longuement une autre fois. Bien sûr, nous allons travailler à la préparation d'un projet de loi. Rien ne vous empêche de débattre de ces questions avant qu'il soit présenté. Lorsque le Sénat l'étudiera, je suis sûr que vous en débattrez et que vous entendrez les opinions des Canadiens sur toutes ces questions. Je laisse ce soin aux sénateurs.

S'agissant des pêches internationales, il est important de savoir qu'il n'y a pas de pays étrangers qui pêchent dans notre zone économique; nous contrôlons cette pêche. En d'autres termes, nos détenteurs de permis pêchent dans notre zone économique. Il y a une exception dans le cas des intérêts du Nunavut lorsque ce sont des bateaux extérieurs qui effectuent la pêche à leur place. M. Murphy a dit qu'il faudrait créer une infrastructure de qualité dans cette région pour encourager la pêche locale. Je préconise une plus grande canadienisation de la pêche au Nunavut. C'est une de mes préoccupations, comme vous le savez peut-être.

Rappelez-vous que la situation n'est pas la même qu'il y a des années quand des chalutiers russes et autres venaient pêcher à l'intérieur de notre limite des 200 milles. Nous sommes très

about what happens outside the 200-mile limit on the nose and tail of the Grand Banks. We are working to confront that problem and get international will towards solving that problem and other problems throughout the world. High-seas overfishing is a global problem that relates to the food stocks worldwide. We talked earlier about the importance of this industry to our country. It is important to recognize the importance of fish stocks to our planet, and of the need for nations globally to take action to protect them. Mr. Bevan will address the other 50 per cent.

Mr. Bevan: Thank you, minister. I point out that it is a domestic fishery and, therefore, all the fish is held by Canadian companies. In the offshore scallop fishery off Nova Scotia, the policy is that only 50 per cent can be held by any one Canadian company and the other 50 per cent is held by a variety of other companies. There is an inshore fishery component in the scallop fishery whereby a large number of smaller vessels are prosecuting that fishery in the Bay of Fundy and in other areas. There is the policy of fleet separation that would apply to that component of the fleet, and in the offshore that is prosecuted in the George's Bank area and other areas of the high seas. The concentration of any one Canadian company is 50 per cent and all other quota would be held by other companies.

Mr. Regan: In terms of fisheries management renewal, I can provide a few more details. We are working toward modernizing fisheries governance through conservation frameworks, adopting a precautionary approach, and taking into account ecosystem considerations. We are working toward stable access and allocation systems. That change made last year is an important part of this new system, as are predictable and transparent processes. Part of this requires changes to the Fisheries Act so that, for instance, bodies outside of DFO can make some of these decisions at times. Since the regime created it in 1868, the Fisheries Act has not been overhauled. It is up to the minister to make many decisions that, in my view, could be handled by independent bodies that might be closer to the industry and to the fishermen. Those independent bodies would have more involvement and, perhaps, do a better job. They might have a more sensible and rational approach to the management of the modern fishery.

We are working toward shared stewardship, founded upon co-management, and a modernized compliance regime would be important. Currently when infractions of various sorts occur, we have to go through the court system rather than being able to ticket or use a variety of mechanisms in response to illegal activities that contravene the Fisheries Act. We are constrained. It is an expensive process for us to penalize people who do not follow the rules. Those are some of the ways in which we need to modernize the fishery.

Senator Watt: What is the time frame to complete this policy framework?

préoccupés maintenant par ce qui se passe en dehors de cette limite de 200 milles sur le nez et la queue des Grands Bancs. Nous essayons de régler ce problème et de mobiliser une volonté internationale de le régler ainsi que d'autres problèmes à travers le monde. La surpêche en haute mer est un problème mondial qui menace les stocks alimentaires de la planète. Nous avons parlé tôt à l'heure de l'importance de cette industrie pour notre pays. Il est important de reconnaître l'importance des stocks de poissons pour toute la planète et la nécessité de mobiliser toutes les nations du monde pour protéger ces stocks. M. Bevan va parler des 50 p. 100 restants.

M. Bevan : Merci, monsieur le ministre. Je vous rappelle qu'il s'agit d'une pêche intérieure, et que tout le poisson appartient donc à des entreprises canadiennes. Pour la pêche au pétoncle au large de la Nouvelle-Écosse, la politique est que 50 p. 100 seulement peuvent être détenus par une seule entreprise canadienne, et les 50 p. 100 restants appartiennent à un éventail d'autres entreprises. Il y a une composante de pêche côtière dans cette pêche au pétoncle avec un grand nombre de petits bateaux qui la pratiquent dans la baie de Fundy et ailleurs. La politique de séparation de la flottille s'applique à cette composante de la flottille, ainsi qu'à la pêche hauturière sur la région du Banc George et d'autres régions du large. Donc, 50 p. 100 des intérêts peuvent être concentrés entre les mains d'une seule entreprise canadienne, le reste du contingent étant réparti parmi d'autres entreprises.

M. Regan : Je peux vous donner quelques détails supplémentaires sur le renouvellement de la gestion des pêches. Nous cherchons à moderniser la gouvernance des pêches en établissant des cadres de conservation, en suivant une approche de précaution et en tenant compte de considérations écologiques. Nous travaillons à stabiliser les régimes d'accès et de répartition. Le changement que nous avons apporté l'an dernier est un aspect important de ce nouveau régime, de même que les processus prévisibles et transparents. Tout cela implique des changements à la Loi sur les pêches pour que, par exemple, des organismes extérieurs au MPO puissent à l'occasion prendre certaines de ces décisions. Depuis la création du régime en 1868, la Loi sur les pêches n'a pas été remaniée. Le ministre est obligé de prendre de nombreuses décisions qui, à mon avis, pourraient être confiées à des organismes indépendants plus proches de l'industrie et des pêcheurs. Ces organismes indépendants seraient en prise plus directe et feraient peut-être un meilleur travail. Ils aborderaient la gestion de cette pêche moderne de façon plus rationnelle et plus judicieuse.

Nous nous orientons vers une gérance partagée reposant sur le principe de la cogestion, et pour cela, il est important de moderniser le régime d'observation. Actuellement, quand il y a des infractions diverses, nous sommes obligés de passer par les tribunaux au lieu de pouvoir donner une amende ou utiliser divers mécanismes pour sanctionner les contraventions à la Loi sur les pêches. Nous sommes limités. La procédure de poursuite des contrevenants nous coûte très cher. Ce sont donc là quelques-uns des domaines dans lesquels on peut moderniser la pêche.

Le sénateur Watt : À quelle date pensez-vous achever l'élaboration de ce cadre stratégique?

Mr. Regan: You are familiar with the policy framework that we developed last year. In respect of legislative reform, when I appeared before the House of Commons Standing Committee on Fisheries and Oceans in the fall, I said that I was interested in knowing their interest in pursuing this issue. We have a minority government and it is important for me to hear from parliamentarians about their readiness and willingness to proceed with these changes. If that does not exist, then the fact must be considered. I am waiting for a response from the House of Commons committee and I would be interested in knowing the views of this committee on whether the kinds of changes I have talked about to the Fisheries Act and to our management system are needed.

The Chairman: Senator Watt touched on the question of who ultimately owns the harvesting company in that region. We call it a Canadian company but who is the true owner of that company at the end of the day? Are you monitoring who owns the company? Is there any way of monitoring whether it is a shareholder-held company or a privately-held company? Is the department monitoring ownership of the harvesting company?

Minister, we could wait for the response to those questions if you do not have an answer tonight. That issue of ownership has been a concern of the committee for some time.

Mr. Regan: They are Canadian companies, Mr. Chairman. They are employing people in our country and they are based in our country. That is the first thing we look at but do not go beyond that information.

The Chairman: They could be, in fact, foreign-owned companies.

Mr. Regan: No, they cannot be.

The Chairman: I saw Mr. Bevan answering in the negative. How does the department satisfy itself that one of these privately held companies is not foreign-held?

Mr. Bevan: At times of any kind of transfer, such as a transfer of quota from one company to another, we verify that the company receiving the transfer is still 50 per cent Canadian-owned and Canadian-controlled at the time. However, I point out that if it were a private-held company, not public, then transactions could take place that the department would be unaware of that could lead to some change.

Having said that, we have not had that experience. The companies that we deal with are well-known, publicly traded Canadian companies. We have not had any kind of indication of any erosion of that process.

The Chairman: You actually go out and measure the number of shares that are held, or there is a way for you to analyze the shares that are held by these publicly owned companies, that the shareholders are in fact non-Canadians?

M. Regan : Vous êtes au courant du cadre politique que nous avons élaboré l'an dernier. Pour ce qui est de la réforme législative, quand j'ai comparu devant le Comité permanent des pêches et océans de la Chambre des communes à l'automne, j'ai dit que j'étais curieux de savoir dans quelle mesure il souhaitait poursuivre sur cette voie. Nous avons un gouvernement minoritaire et il est donc important que je sache dans quelle mesure les parlementaires sont prêts à aller de l'avant avec ces changements. Si ce n'est pas le cas, je dois en tenir compte. J'attends une réponse du comité de la Chambre des communes et j'aimerais bien savoir si votre comité juge que les changements dont j'ai parlé pour notre loi et pour notre régime de gestion sont effectivement souhaitables.

Le président : Le sénateur Watt a parlé de la question de savoir qui était véritablement propriétaire de l'entreprise d'exploitation dans cette région. On dit que c'est une entreprise canadienne, mais au fond, qui en est le véritable propriétaire? Est-ce que vous surveillez cela? Y a-t-il un moyen de savoir si c'est une entreprise qui est détenue par les actionnaires ou une entreprise privée? Est-ce que le ministère se renseigne pour savoir qui est propriétaire de l'entreprise exploitante?

Monsieur le ministre, vous pouvez nous envoyer cette réponse plus tard si vous ne l'avez pas ce soir, et cette question de la propriété nous préoccupe depuis un certain temps.

M. Regan : Ce sont des entreprises canadiennes, monsieur le président. Elles emploient des gens du Canada et elles sont basées au Canada. C'est la première chose que nous vérifions, mais nous n'allons pas plus loin.

Le président : Il pourrait donc en fait s'agir de compagnies détenues par des intérêts étrangers.

M. Regan : Non.

Le président : J'ai vu M. Bevan faire signe que non. Comment le ministère peut-il être sûr qu'une de ces entreprises privées n'appartient pas à des intérêts étrangers?

M. Bevan : À chaque fois qu'il y a un transfert de quota d'une entreprise à une autre, nous vérifions que l'entreprise au profit de laquelle le transfert s'effectue est toujours détenue et contrôlée à 50 p. 100 par des Canadiens. Je dois cependant préciser que s'il s'agit d'une entreprise privée et non publique, il peut y avoir des transactions qui échappent à la connaissance du ministère et qui peuvent entraîner certains changements.

Cela dit, nous n'avons pas constaté ce genre de chose. Les entreprises avec lesquelles nous traitons sont des entreprises canadiennes bien connues et cotées en bourse. Nous n'avons pas constaté de signe d'érosion de cette situation.

Le président : Est-ce que vous vérifiez le nombre d'actions détenues, ou avez-vous un autre moyen de voir si les détenteurs des actions de ces entreprises cotées en bourse ne sont pas Canadiens?

Mr. Bevan: We do not do that except at times to transfer quota when we have to make sure that the policy is adhered to. If a company is buying quota, we have to verify that 51 per cent of the company is still owned by Canadians. We have not encountered problems with respect to this in the past.

The Chairman: I will not push that any further. We will want to get into the details of that at a future time.

One question before we wrap it up. I know the hour and I know that you have a flu that you would like to get rid of.

There have been fisheries management regimes in New Zealand and Iceland for quite sometime. In other words, they have gone much more privatized than we have here in Canada. Have you or your officials had a chance to look at the advantages and disadvantages of the system they have there, and the impact on its communities in those two jurisdictions?

Mr. Regan: The first answer is not in detail. The second answer is in relation to Iceland. I did have a brief opportunity to visit Iceland. Believe it or not, I went there during the election.

The Chairman: A good time to go.

Mr. Regan: I went for a good reason, to the North Atlantic Fisheries Ministers Conference that was being held at that time. As you recall, we were dealing with the issue of overfishing. There had been an issue in the media that we were doing that only for the election. It was a pre-election stunt, supposedly. I felt it was important for me to go there to tell other ministers, particularly from the countries that we were concerned about in terms of overfishing, that it was not only an issue of Newfoundland and Labrador but an issue that Canadians across the country were concerned about and we would maintain our efforts.

As you heard in my opening remarks about our success last year, while we are not finished by any means and this is still a challenge there, we did see considerable improvement last year as a result of our efforts. I went there to make that point.

When I told them that, I did not have what I would call a safe seat and I had my involuntary sabbatical a few years ago when I was defeated and then re-elected. They seemed to recognize that I was taking this seriously and it was a serious matter. There seemed to be some benefit to leaving in the campaign.

One of the things I heard from the Icelandic minister was the success they have had in their economic zone and 200-mile limit of their fishery domestically and how well it is doing. I can at least say that it was clear to me that their fishery domestically has been very successful under whatever management system they are using. I did not look into the details of the management system. I will ask the deputy minister to comment further on this question of New Zealand and Iceland.

M. Bevan : Nous ne le faisons pas, sauf quand il y a un transfert de quota, pour vérifier que la politique est bien respectée. Si une entreprise achète un quota, nous devons vérifier que cette entreprise est toujours détenue à 50 p. 100 par des Canadiens. Nous n'avons pas eu de problème de ce côté-là jusqu'ici.

Le président : Je n'irai pas plus loin sur ce sujet. Nous reviendrons quand même sur les détails plus tard.

Encore une questions avant de conclure, Je vois que l'heure tourne et je sais que vous avez une grippe dont vous aimeriez bien vous débarrasser.

La Nouvelle-Zélande et l'Islande ont déjà depuis un certain temps des régimes de gestion des pêches. Autrement dit, ils sont beaucoup plus avancés sur la voie de la privatisation que nous au Canada. Vos hauts fonctionnaires ont eu l'occasion d'examiner les avantages et les inconvénients de leur régime et les répercussions qu'il peut avoir sur les collectivités de ces deux pays?

M. Regan : Je n'ai pas de réponse détaillée à la première question. Pour ce qui est de la deuxième, qui concerne l'Islande, je dois dire que j'ai eu l'occasion de me rendre brièvement en Islande. Croyez-le ou non, c'était pendant la période électorale.

Le président : Le moment était bien choisi.

M. Regan : J'y suis allé pour une bonne raison, c'était parce qu'il y avait la Conférence des ministres des pêches de l'Atlantique Nord. Vous vous souvenez que nous avons ce problème de surpêche. On a dit dans les médias que c'était une simple manoeuvre électorale. On prétendait que c'était de la poudre aux yeux préélectorale. En fait, j'estimais qu'il était important que j'aille dire aux autres ministres, et notamment aux ministres des pays qui nous posaient le plus de problèmes avec leur surpêche, que ce n'était pas seulement les gens de Terre-Neuve-et-Labrador qui étaient mécontents, mais que c'était la population de tout le Canada et que nous allions persister dans nos efforts.

Comme je vous l'ai dit au début en vous parlant de nos succès de l'année passée, nous savons bien que nous ne sommes pas au bout de nos peines, mais nous avons tout de même constaté des améliorations considérables l'an dernier grâce à nos efforts. C'est ce que je suis allé leur dire.

Quand je leur ai dit cela, je n'étais pas aussi détaché, disons, que lorsque j'ai dû prendre un congé sabbatique involontaire il y a quelques années après avoir été battu aux élections, avant d'être réélu. Ils ont eu l'air de comprendre que je prenais cette question au sérieux, et que c'était une question grave. Donc je pense que cela a servi à quelque chose de m'absenter pendant la campagne électorale.

Le ministre de l'Islande m'a parlé du succès de leur pêche à l'intérieur de la zone économique et de la limite des 200 milles, et m'a confirmé que cette pêche se portait très bien. Je peux donc dire au moins que leur pêche intérieure se porte très bien dans le contexte du régime de gestion qu'ils appliquent. Je ne suis pas entré dans les détails de ce régime. Je vais demander au sous-ministre de compléter ma réponse sur cette question à propos de la Nouvelle-Zélande et de l'Islande.

Mr. Murray: In the case of both Iceland and New Zealand, you fundamentally get into the nature of the discussion here tonight and that is: Who owns the fish? It is fundamentally ITQs so the economics of it are pretty solid in terms of an economically viable fishery. However, what does it do for communities and is it the kind of thing you want to do everywhere completely?

That is the essence of the kind of issues we are wrestling with, namely, what makes the most sense where clearly there are significant advantages to ITQs in some ways. In other ways you get into the debate of someone standing on a beach with a share of what was public property and is doing very well and not fishing any more.

Mr. Regan: Maybe sitting on the beach.

Mr. Murray: Economically viable, yes, but is it the total answer? I think probably not but is there a place for some of that within the Canadian fishery? Probably, yes, because in some areas it is working very well. It is not black and white. Most things to do with the fishery are not. I do not pretend to be a total expert but that is where I would land at this juncture.

Mr. Bevan: It is important to recognize the goals that each of those countries had. Iceland gets a tremendous amount of its gross domestic product out of the fishery and fish exports. They cannot afford to run it in any way but an economically efficient way. Their choice was to have it efficient by having rationalization and the ITQ process and then tax the revenues in order to distribute the benefits to the populace at large. That was their motivation and it worked to a large extent. There was some problem with high bidding for quotas. It turned out to be a bit optimistic. That caused some stress in the industry but generally it has worked well to create the kind of economic driver for their economy that they needed.

In New Zealand, the motivation was more along the lines of cost cutting and making the fishery run economically from the point of view of the government inputs and supports for the fishery. Again, New Zealand achieved that but at a cost in terms of other factors such as jobs, et cetera.

The choices in Canada demonstrate that we have taken different choices in different fisheries under different circumstance but any renewal of fisheries management will have to recognize that we do not have a one-size-fits-all. In terms of international, we will not adopt the Icelandic model or the New Zealand model in whole in the Canadian context. We are not looking to find the solution in other jurisdictions. We think we have to build it in Canada and it has to recognize differing values in terms of socio-economic impacts of different types of fisheries throughout the country. I do not think it will be one-size-fits-all in Canada, let alone bringing in a model from another jurisdiction because it worked well in Iceland. We would not try to fit that to coastal Canada.

The Chairman: We will certainly put that to the test over the coming months.

M. Murray : Dans le cas de l'Islande et de la Nouvelle-Zélande, on en revient finalement au problème fondamental que vous soulevez ce soir : À qui appartient le poisson? Il y a un régime fondamental de QIT qui permet d'assurer une bonne solidité économique de la pêche. Toutefois, qu'est-ce que cela apporte aux communautés et est-ce que c'est le genre de chose qu'on veut appliquer partout sans restriction?

C'est donc avec ce genre de problèmes que nous nous débattons, pour savoir quelle est la meilleure formule tout en sachant que les QIT présentent d'importants avantages à certains égards. D'un autre côté, on peut se demander s'il est bon d'avoir quelqu'un qui se marche sur la plage avec une partie de ce qui était une propriété publique et se porte très bien tout en ayant cessé de pêcher.

M. Regan : Ou quelqu'un qui est assis sur la plage.

M. Murray : C'est économiquement viable, certes, mais est-ce la réponse absolue? Je pense que non, mais il faut se demander s'il y a une place pour ce genre de choses dans la pêche au Canada. Probablement que oui, car cela fonctionne bien dans certains secteurs. Mais les choses ne sont pas parfaitement tranchées, comme pour la plupart de ce que nous faisons dans le domaine des pêches. Je ne prétends pas être un expert infallible, mais c'est ce que je pense pour l'instant.

M. Bevan : Il faut savoir quels étaient les objectifs de chacun de ces pays. L'Islande tire une très grande partie de son produit intérieur brut de la pêche et des exportations de poisson. Il est donc impératif de gérer la pêche d'une façon rentable. Pour être efficace, il fallait recourir à la rationalisation et aux mécanismes des QIT enfin que l'ensemble de la population puisse en tirer les bénéfices. C'est pour cette raison que l'Islande a agi ainsi et elle a réussi dans une large mesure. Il y a eu quelques problèmes avec des offres très élevées pour des quotas. C'était finalement un peu trop optimiste. Cela a suscité certaines difficultés dans l'industrie mais en général le système a bien fonctionné pour donner l'impulsion économique nécessaire.

En Nouvelle-Zélande, l'objectif était plutôt de réduire les coûts et de faire fonctionner la pêche de façon rentable du point de vue des intrants gouvernementaux et des aides à la pêche. Là encore, la Nouvelle-Zélande a atteint son but mais a dû en payer le prix par ailleurs, avec les pertes d'emplois, etc.

Au Canada, nous avons montré que l'on pouvait faire des choix différents selon les pêches concernées et les circonstances mais pour renouveler la gestion des pêches, il faut reconnaître qu'il n'y a pas de solution universelle. Au plan international, nous n'adopterons ni le modèle islandais ni le modèle néo-zélandais dans le contexte canadien. Nous ne cherchons pas de solution ailleurs. Nous pensons qu'il faut trouver une solution canadienne qui tienne compte de la diversité des impacts socioéconomiques des différents types de pêches au pays. D'après moi, il ne peut pas y avoir de solution unique au Canada, pas plus qu'il ne peut être question d'importer un modèle d'un autre pays sous prétexte qu'il a bien fonctionné en Islande. Il n'est pas question d'essayer de transposer cela aux pêches côtières du Canada.

Le président : Nous allons voir cela au cours des prochains mois.

Mr. Minister, you have been a great sport this evening. You touched on a great number of areas with openness, candour and forthrightness. We appreciate the extra special time that you have given us tonight. We hope we can invite you again in the future.

In the meantime, if you are agreeable, we would like to get your officials in from time to time if we do have questions that come up. I think you know where we are heading with this study that we are doing. We want to be able to suggest to you as minister to do the right decisions now. I know you want to hear it from us; that we do not say in 10 or 20 years' time from now, why did we not look at this alternative or consider this when we made those decisions.

I will say to Senator Adams, if 10, 15, 20 years ago we had looked off their shores and made slightly different decisions back then, your people might not be looking from shore at sudden interests fishing off their shore.

We try to look into the future. I know you are trying to do the same thing. We hope we can be helpful over the coming months. Thank you very much for appearing here tonight.

Mr. Regan: Thank you.

The Chairman: Do you have a comment?

Mr. Regan: Thank you very much, Mr. Chairman. I am referring back to Senator St. Germain's earlier comments — some often say this is a challenging job. There is no question I need all the help I can get.

The committee adjourned.

OTTAWA, Thursday, February 10, 2005

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans met this day at 10:50 a.m. to examine and report on issues relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans.

[English]

Senator Gerald J. Comeau (Chairman) in the Chair.

The Chairman: I call the meeting to order. Welcome, everybody. Senator Merchant, I believe that this is your first time here.

Senator Merchant: It is baptism by fire.

The Chairman: Welcome aboard. We appreciate your joining the committee.

Honourable senators, in October of 2004, the Senate gave this committee an order of reference to examine and report on issues relating to the federal government's new and evolving framework for managing Canada's fisheries and oceans. We are very pleased to have Dr. Daniel MacInnes appear before us this morning.

Monsieur le ministre, votre prestation a été remarquable ce soir. Vous avez abordé un grand nombre de questions avec beaucoup d'ouverture, de candeur et de franchise. Nous vous remercions du temps supplémentaire que vous nous avez accordé. Nous espérons pouvoir vous inviter à nouveau à l'avenir.

D'ici là, si vous le voulez bien, nous aimerions pouvoir inviter vos hauts fonctionnaires de temps à autre si nous avons des questions à leur poser. Je pense que vous savez vers quoi nous nous orientons avec notre étude. Nous espérons pouvoir vous suggérer de bonnes décisions. Je sais que c'est ce que vous attendez de nous, pour qu'on ne puisse pas nous reprocher dans 10 ou 20 ans de ne pas avoir envisagé telle solution ou tel aspect de la question quand nous avons pris ces décisions.

Je dirai au sénateur Adams que si nous avons examiné les côtes de sa région et pris des décisions un peu différentes il y a 10, 15 ou 20 ans, les populations locales ne seraient peut-être pas aujourd'hui sur le rivage à regarder d'autres intervenants pêcher au large de leur côte.

Nous essayons d'avoir une vision d'avenir. Je sais que vous aussi. Nous espérons pouvoir vous être utiles au cours des prochains mois. Merci beaucoup encore d'être venu nous rencontrer ce soir.

M. Regan : Merci..

Le président : Vous voulez faire un dernier commentaire?

M. Regan : Merci beaucoup, monsieur le président. Pour en revenir à ce que disait tout à l'heure le sénateur St. Germain, on dit souvent que ce n'est pas une tâche facile. Il est certain que toute l'aide que vous pourrez m'apporter sera la bienvenue.

La séance est levée.

OTTAWA, le jeudi 10 février 2005

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui à 10 h 50 pour examiner, pour en faire rapport, les questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada.

Le sénateur Gerald J. Comeau (président) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président : La séance est ouverte. Bienvenue à tout le monde. Sénateur Merchant, je crois que c'est la première fois que vous êtes ici.

Le sénateur Merchant : C'est mon baptême du feu.

Le président : Je vous souhaite la bienvenue. Nous sommes heureux que vous fassiez partie du comité.

Honorables sénateurs, en octobre 2004, le Sénat a donné au comité un ordre de renvoi pour examiner, pour en faire rapport, les questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada. Nous sommes très heureux d'accueillir M. Daniel

Dr. MacInnes is a well known professor of the Department of Sociology and Anthropology at Saint Francis Xavier University. He has taught for some 35 years and has made the unique traditional character of Canada's Atlantic provinces his life's work.

He has been the principal investigator or co-investigator for a number of grants awarded by the Social Sciences and Humanities Research Council. All of those studies involved at least some aspect of work with fisheries and, I should note, communities. Dr. MacInnes's research expertise includes comparative regional fisheries, which will be especially useful to this committee as we try to look at jurisdictions that have struggled and as we consider the decisions that are now before the Government of Canada regarding the question of the allocation of fish and the management regime.

Dr. MacInnes, welcome to the committee. We look forward to your presentation, which will be followed by a series of questions and answers.

Mr. Daniel MacInnes, Professor, Department of Sociology and Anthropology, Saint Francis Xavier University: Thank you, Senator Comeau. It is a real pleasure and an honour to be here as a citizen of Canada and as a scholar. It is somewhat satisfying to be able to report on one's work in a body that is connected to power, and the connection to power is the point I want to emphasize.

In preparing for today, I looked at the previous submissions made to this committee on this issue and then reviewed the work that you did on the ITQ question. I reread the policy work done by the Department of Fisheries and Oceans in 1977, when they went out to the communities and allegedly brought to them a series of propositions about the need to change policy.

Next, I spent some time looking at the actual policy. I should not say I looked at it. The notes are fairly significant on that. At that time I looked at the Pearse-McRae report, "Treaties and Transition: Towards a Sustainable Fishery on Canada's Pacific Coast". I read the relevant sections, the beginning sections. I read the response to that by the Ecotrust report, "Catch 22: Conservation, Communities and the Privatization of BC Fisheries," which is a brilliant report that responds in kind and in detail to the positions advanced by Professor Pearse.

Next I read the comments of the Fundy group, which is involved in the whole co-management matter.

After reading all of that, and having started this work in 1968 and having travelled around the world thinking about and researching these issues, I was wondering about what I should say. I did not script my response largely because I am too busy to write right now.

I am going to talk from notes and I am going to say a few things.

I think that rural life is exceptionally important for Canadians. I think that for too long we have accepted the idea that economic dictates will empty the rural areas. Actually, right now we are

MacInnes ce matin. M. MacInnes est un professeur bien connu du département de sociologie-anthropologie de la Saint Francis Xavier University. Il enseigne depuis 35 ans et a consacré sa vie professionnelle à étudier le caractère traditionnel unique des provinces Atlantiques du Canada.

Il a été chercheur principal ou cochercheur dans le cadre de plusieurs subventions décernées par le Conseil de recherches en sciences humaines. Toutes ces études traitaient en partie de la pêche et des collectivités. L'expertise de M. MacInnes couvre aussi les pêches régionales comparatives, ce qui sera particulièrement utile au comité dans l'examen des juridictions qui y ont travaillé et dans l'étude des décisions dont est saisi le gouvernement du Canada concernant la question de la répartition des poissons et le régime de gestion.

Monsieur MacInnes, je vous souhaite la bienvenue. Nous avons hâte d'entendre votre exposé qui sera suivi par une série de questions et de réponses.

M. Daniel MacInnes, professeur, Département de sociologie-d'anthropologie, Université Saint Francis Xavier : Merci, sénateur Comeau. C'est un vrai plaisir et un honneur d'être ici en tant que citoyen du Canada et d'universitaire. C'est assez satisfaisant de pouvoir présenter son propre travail à un organisme lié au pouvoir, et c'est justement sur cela que je veux mettre l'accent.

Pour me préparer pour cette journée, j'ai consulté les précédents témoignages présentés au comité sur cette question et j'ai revu vos travaux sur la question du QIT. J'ai relu le travail d'élaboration des politiques fait par le ministère des Pêches et des Océans en 1977 quand des représentants de ce ministère ont rencontré des collectivités et leur ont prétendument présenté une série de propositions sur le besoin de changer les politiques.

Puis, j'ai passé un peu de temps à consulter la politique en vigueur. Je ne devrais pas utiliser le mot « consulté ». Les notes sont assez éloquentes à ce sujet. À ce moment, j'ai consulté le rapport Pearse-McRae intitulé « Traités et transition : Vers une pêche durable sur la côte du Pacifique du Canada ». J'ai lu les parties pertinentes, celles du début. J'ai lu la réponse faite dans le rapport Ecotrust intitulé « Catch 22 : Conservation, Communities and the Privatization of BC Fisheries, » un excellent rapport qui répond pertinemment et en détail aux positions présentées par le professeur Pearse.

J'ai ensuite lu les commentaires du groupe Fundy impliqué dans toute la question de la cogestion.

Après avoir lu tout cela, commencé ce travail en 1968 et voyagé autour du monde en réfléchissant à ces questions et en faisant des recherches, je me suis demandé ce que je devrais dire. Je n'ai pas écrit ma réponse, surtout parce que l'écriture m'occupe beaucoup en ce moment même.

Je vais présenter mon exposé en me fondant sur des notes que j'ai prises et je ferai quelques commentaires.

Je pense que pour les Canadiens, la vie rurale a une importance particulière. Je pense que depuis trop longtemps nous avons accepté l'idée que les impératifs économiques videront les zones

having a race between Saskatchewan and Newfoundland, one agriculturally-based, the other fisheries-based, as people leave these provinces because there is no work or because the nature of agricultural development or fisheries development is such that there is less work.

I think coastal communities are a special case, because the diversity of lifestyle that is afforded by marginality is something that we have to grasp as a people. It is odd that on the one hand we grasp diversity linguistically, which is so evident here in Ottawa. For that reason it really is a pleasure to visit here, to see French and English used all around with such facility. Diversity not only of language but also of culture is in all aspects perceived to be a very good thing. Yet, on the other hand, we allow our economic system to reduce diversity of occupation and of culture.

The marginal areas have had an ability to retain culture, to retain ways of doing things that are somewhat at odds with the efficiency brought to both industrial production and advanced service industries that are highly digitized, computerized, et cetera.

I believe that we ought to keep this point front and centre: what we are talking about is an opportunity at this moment in history to affirm rural peoples through coastal communities. The opportunity is great because we can affirm democracy in a new way. Democracy must be reinvented. There are a lot of conversations about this in the European community. There are conversations about proportional representation throughout the world. All of these discussions are about trying to renew democracy. When applied to rural areas, this issue gives us a great opportunity.

I want to point out that rural communities are not impervious to the issue of globalization; rural communities have far more in common with each other than they do with metro poles. I really believe that Iceland has far more in common with Newfoundland in the outports than Newfoundlanders have things in common with people in the outports in Ottawa or Toronto, even though they may speak different languages. Their reality and their culture is different, as is their economic lifestyle. That must be understood.

I read that DFO feels that 136 years of the Fisheries Act or a bunch of fisheries acts are out of date and must be modernized. It is not the fisheries policies that must be modernized; rather, DFO must be modernized. It is an anachronism and has been since the British North America Act was first developed.

When Canada emerged as a nation in 1867, the oceans indicated where our boundaries were and the oceans were the strength of Canada in our linkages to Britain and to the West Indies, for example, through the fish trade. The fish trade was the essence of our wealth.

It is a long time since that has been the case. Fisheries were brought under the federal government because they were so important for wealth creation for the new nation. But since that is no longer the case, we now have a department that is under the

rurales. En fait, aujourd'hui même, il y a une course entre la Saskatchewan et Terre-Neuve, une dans l'agriculture, l'autre dans les pêches, alors que des gens quittent ces provinces en raison du manque de travail ou de la nature du développement agricole ou de celui de la pêche est telle qu'il y a moins de travail.

Je pense que les collectivités côtières sont un cas particulier, car la différence dans nos modes de vie imposés par l'exclusion est quelque chose que nous devons comprendre en tant qu'êtres humains. Il est curieux que d'une part, nous comprenons la différence linguistique, évidente ici à Ottawa. C'est la raison pour laquelle, une visite de cette ville est un vrai plaisir, voir le français et l'anglais utilisés partout et si facilement. La différence non seulement linguistique, mais aussi culturelle est globalement perçue comme quelque chose de très positif. Pourtant, d'autre part, nous permettons à notre système économique de diminuer la différence aux niveaux professionnel et culturel.

Les régions à ressources économiques restreintes ont une capacité de conservation de la culture, de conserver des façons de faire les choses n'allant pas de paire avec l'efficacité offerte aux secteurs de la production industrielle et des industries de services évolués qui sont très numérisés, informatisés, etc.

Je crois que nous devons garder cela à l'esprit : nous parlons d'une possibilité à ce moment de l'histoire de faire valoir les habitants des zones rurales par le biais des collectivités côtières. C'est une occasion importante, car nous pouvons réaffirmer la démocratie d'une nouvelle façon. La démocratie doit être réinventée. On en parle beaucoup au sein de la Communauté européenne. Partout dans le monde, on parle de la représentation proportionnelle. Toutes ces discussions visent à renouveler la démocratie. Cette question, quand elle concerne les zones rurales, constitue une occasion magnifique.

Je tiens à souligner que les collectivités rurales ne sont pas à l'abri du problème de la mondialisation; les collectivités rurales ont, entre elles, plus de points communs qu'avec les métropoles. Je crois vraiment que l'Islande a beaucoup plus de points communs avec les petits villages isolés de Terre-Neuve que les Terre-neuviens en ont avec des gens d'Ottawa ou de Toronto, même si leurs langues sont différentes. Leur réalité et leur culture sont différentes, tout comme leur vie économique. Il faut comprendre cela.

J'ai lu que le MPO juge que 136 ans de Loi sur les pêches ou une série de lois sur les pêches sont désuètes et doivent être modernisées. Ce n'est pas les politiques sur les pêches qu'il faut moderniser; il faut plutôt moderniser le MPO. Il constitue un anachronisme et existe depuis que l'Acte de l'Amérique du Nord britannique a été édicté pour la première fois.

Quand le Canada est devenu une nation en 1867, les océans indiquaient nos frontières et formaient le maillon fort de nos liens avec la Grande-Bretagne et les Antilles avec, par exemple, le commerce du poisson. Le commerce du poisson était le fondement de notre richesse.

Ce n'est plus le cas depuis très longtemps. Les pêches ont été placées sous l'autorité du gouvernement fédéral à cause de leur importance capitale comme source de richesse pour la nouvelle nation. Mais, puisque ce n'est plus le cas, nous avons aujourd'hui

federal government and a long way from the communities with which it does most of its work. The problem is that the department has no accountability.

What is accountable in Canada goes on in other buildings around here. For example, there is the inquiry regarding the scandal that Mr. Chrétien talked about yesterday. That issue is of major importance as indicated by the newspapers; everyone is talking about it because it relates to the question of Quebec and Confederation. There is a whole bunch of attention on it. But if fish disappeared in the Atlantic, there would not be a headline. That is what I mean when I say that DFO's accountability is almost non-existent. Here you have the power to do policy, and yet there is no legislative power to actually put DFO in its place. The legislative power to put other departments in their place is very strong, which is evident in the discourse of the nation. I would argue that DFO is anachronistic because it reflects 1867 thinking, not the thinking of today. That is my first point.

My second point is that the economic thinking in DFO is out of date. For a long time, those of us who live in Atlantic Canada have been insulted by the idea put forward repeatedly by DFO that we have a social welfare fishery. I was shocked the other day to hear Mr. Bevan say to this committee that UIC is still a major issue in the fishery. Does he know what is going on? Lobster fishermen make \$50,000 in a few weeks. Crab fishermen can make \$100,000 in ten days. They are not worried about their UIC. That is not what the issues are all about. You cannot go through the old social issues any more. That argument is dead. We have a new fishery in Atlantic Canada.

Another argument that is constantly made is that ITQs are the silver bullet and will solve the problems for the day. This is a straight economic argument, not a conservation argument. Time and time again it has been shown that it is an economic argument.

That is the answer to a whole series of things that have not worked out. I will go through them briefly. The first is resettlement. I went through this in Newfoundland when I was a graduate student in 1968. I cut my teeth in rural sociology there. I love Newfoundland. I was 20-something years old and I had just finished teaching two years of high school in St. John's and I thought Newfoundlanders were the best people in the world except for Cape Bretoners.

There was something about Newfoundland that was so captivating because it was so different. By that time, I had lived in several cities in Canada and in the United States. I saw developing in Newfoundland the idea that people would have to leave because the communities were uneconomic. We all recall that kind of an experience. I think many of us would be able to recall it, at least in headline form.

un ministère sous l'autorité du gouvernement fédéral et qui est très éloigné des collectivités avec lesquelles il fait le plus affaire. Le problème, c'est que le ministère n'a pas de comptes à rendre.

La reddition de comptes au Canada existe dans d'autres édifices aux alentours. Par exemple, l'affaire entourant le scandale dont M. Chrétien parlait hier. Cette question est très importante ainsi que l'indiquent les journaux; tout le monde en parle parce qu'elle est liée à la question du Québec et de la Confédération. On en parle énormément. Mais, la disparition des poissons dans l'océan Atlantique ne ferait pas la une des journaux. Voilà ce que je veux dire quand je déclare que le MPO n'a pratiquement pas de comptes à rendre. Le pouvoir de faire de la politique existe et pourtant il n'y a pas de pouvoir législatif pour contrôler le MPO. Le pouvoir législatif visant à contrôler d'autres ministères est très fort, on le voit bien dans le discours de la nation. J'estime que le MPO est anachronique parce qu'il reflète la mentalité de 1867, pas celle d'aujourd'hui. C'est mon premier point.

Mon deuxième point, c'est que la mentalité économique au sein du MPO est désuète. Pendant longtemps, les habitants du Canada Atlantique ont été insultés par l'idée présentée à maintes reprises par le MPO que nous avons une pêche associée à l'aide sociale. J'ai été choqué l'autre jour par les propos de M. Bevan déclarant au comité que l'assurance-chômage est encore une question majeure dans la pêche. Est-il au courant de la situation? Les pêcheurs de homard gagnent 50 000 dollars en quelques semaines. Les pêcheurs de crabe peuvent faire 100 000 dollars en dix jours. Ils ne s'inquiètent pas de leur assurance-chômage. Ce n'est pas cela dont il s'agit du tout. On ne peut plus utiliser les vieilles questions sociales. Cet argument est mort. Il y a une nouvelle pêche dans le Canada Atlantique.

L'autre argument que l'on nous répète constamment, c'est que les QIT sont la solution miracle et qu'ils régleront tous les problèmes. C'est un argument strictement économique, pas un argument de préservation. Nous avons constaté maintes fois que cet argument est économique.

C'est la réponse à toute une série de mesures qui ont échoué. Je les énumérerai brièvement. La première, c'est la réinstallation. Je ai rencontré ce problème à Terre-Neuve quand j'étais étudiant de troisième cycle en 1968. C'est là que j'ai fait mes premières armes en sociologie rurale. J'aime Terre-Neuve. J'avais environ vingt ans et je venais de terminer deux années d'enseignement d'école secondaire à St John's et je pensais que les Terre-neuviens étaient les meilleures personnes au monde à l'exception des Cap Bretonnais.

Terre-Neuve avait quelque chose de très captivant car c'était si différent. Déjà à l'époque, j'avais vécu dans plusieurs villes du Canada et des États-Unis. J'ai vu grandir l'idée que les gens quitteraient Terre-Neuve parce que les collectivités n'étaient pas économiquement rentables. Nous nous souvenons tous de ce genre d'expérience. Je pense que beaucoup d'entre nous pourrons s'en rappeler, au moins sous la forme d'un gros titre de journal.

Then there was the whole issue of core licensing. Core licensing basically meant that we threw out all the part-timers. I was on a committee at the time. I was the academic representative with fishermen to throw out B class licences.

I will never forget an interview with an old man in Antigonish. He has since died. He said, "Look, I left the farm today. I have three cows. I have four boys. Two boys died in the war." He said, "I fish mackerel for bait and they want to take away my licence because I am not a full-time fisherman." He said, "If I cannot have mackerel for bait I have to buy the bait, and then it is no longer efficient for me to go lobstering. If I cannot go lobstering I have no money." He said, "I think I made a contribution to Canada. Why does Canada want to take away this licence?"

To me, what was going on at that time and is still going on today is a constant assault on the idea that if fisheries are part of your life you are not a professional fisherman and you should not be in the fishery. Since too many people are chasing too many fish, let us cut out the number of people chasing the fish.

I cannot go on at great length. I am just getting wound up because now I am beginning to think about the other kinds of assaults that happened at the same time. Let me shorten this.

The economic thinking of DFO is very well established and its effects are very much negative effects on rural communities, on coastal communities.

DFO is having a rebirth. Since 1992 they have lost the cod on the East Coast. They are subsequently losing salmon on the West Coast. It is the end of science in DFO. It used to be that science in DFO was first of all predicated totally on fin fish. There was almost no lobster science or crab science. It was all fin fish science. They found out that single species science is stupid. They should have known this. They did know this. We told them years ago, "You guys are idiots. The world does not work like that. There is not a single species that you can study." It is like studying hockey and looking at three things — skating, anticipation and something else — and spending the whole time talking about anticipation. Anticipation is no good if you cannot skate.

It is no good at all looking at fin fish and ignoring the rest of the ecosystem; it is especially useless to look at cod and haddock as if they are not related to the rest of the ocean. That science failed. It failed miserably, not because the scientists did not do their job but because of the context, because of trying to operationalize a science that was not actually rooted in all of the things it needs to know.

Science is now finished. DFO is giving up on science. What are they moving to? They are moving to experts, people like myself. That is very dangerous. See, you have experts. I am a lefty expert. You can get a righty expert. You can get a rural expert. You can get all kinds of experts so you pick your experts. And the worst

Il y a eu ensuite toute la question du régime général de droit de permis. Ce qui signifiait en gros que nous allions licencier tous les employés à temps partiel. J'étais membre d'un comité à cette époque. J'étais le représentant universitaire auprès des pêcheurs pour retirer des permis de catégorie B.

Je n'oublierai jamais une interview avec un vieil homme à Antigonish. Il est décédé depuis. Il disait « j'ai quitté la ferme aujourd'hui. J'avais trois vaches. J'avais quatre garçons. Deux sont morts à la guerre. Je pêche des maquereaux pour m'en servir d'appât et ils veulent me retirer mon permis parce que je ne suis pas pêcheur à temps plein. Si je ne peux pas avoir du maquereau pour mon appât, je dois acheter l'appât et puis ce ne sera plus rentable pour moi d'aller pêcher le homard. Et si je ne peux pas faire cela, je n'aurai pas d'argent. Je pense avoir apporté ma contribution au Canada. Pour quelle raison le Canada veut-il me retirer ce permis? »

À mon avis, à cette époque comme aujourd'hui, il y a une attaque inlassable contre l'idée que si la pêche fait partie de votre vie, vous n'êtes pas un pêcheur professionnel et vous ne devriez pas travailler dans la pêche. Puisqu'il y a trop de personnes qui pêchent trop de poisson, essayons d'éliminer le nombre de personnes qui pêchent.

Je ne peux pas m'étendre trop longtemps là-dessus. Je me presse, car je viens de penser à d'autres genres d'attaques lancées à la même époque. Permettez-moi de résumer.

La mentalité économique du MPO est très bien établie et ses effets sont très négatifs sur les collectivités rurales, sur les collectivités côtières.

Le MPO est en train de renaître. Depuis 1992, il a perdu la morue sur la côte Est. Il est en train de perdre le saumon sur la côte Ouest. Il n'y a plus de recherches scientifiques au MPO. À l'époque, les recherches au MPO étaient toutes d'abord axées sur les poissons à nageoires. Les homards et des crabes ne faisaient l'objet d'aucune recherche. Il n'y avait que des études sur les poissons à nageoires. On s'est rendu compte, au MPO, que faire des études sur une seule espèce était stupide. Ils auraient dû le savoir. Ils le savaient. Il y a longtemps, nous les avons traités d'idiots. Le monde ne fonctionne pas de cette façon. On ne peut pas s'arrêter à une seule espèce. Ce serait comme étudier le hockey et ne voir que trois choses — le patinage, l'anticipation et quelque chose d'autre — et passer tout le temps à parler de l'anticipation. À quoi servirait l'anticipation si vous ne pouvez pas patiner.

Il ne sert à rien d'étudier des poissons à nageoires et d'ignorer le reste de l'écosystème; il est particulièrement inutile d'étudier la morue et l'aiglefin comme s'ils n'avaient aucun lien avec le reste de l'océan. Ces études n'ont mené à rien. Elle ont lamentablement échoué; pas parce que les scientifiques n'ont pas fait leur travail, mais seulement à cause du contexte, à cause de la volonté d'opérationnaliser une étude qui passait à côté des éléments pertinents.

Les études scientifiques ont cessé. Le MPO les a abandonnées. Que vont-ils faire? Ils se tournent vers des spécialistes comme moi. C'est très dangereux. Car des spécialistes, il y en a. Je suis un spécialiste de gauche. Il y a des spécialistes de droite, des spécialistes du milieu rural. Il existe toutes sortes de spécialistes, à

thing, which the man who faced you last warned you about, is that the experts are coming from the ranks of retired DFO people. Not only do they get the first kick at the can, they get the second kick at the can when they come back late. It is unbelievable.

Not only that, but because of the decline of fin fish, there is a shift to crustaceans. Crustaceans bring back the whole inshore. What a change. The inshore had been parcelled out in the previous policy, yet it rises again from the ashes. Why? Because no longer are the fin fish eating the little baby lobsters and the crabs and the shrimp; instead, those things are flourishing in the new environment. As a consequence, the value in the fishery now is in the crustacean side.

Is this a happy story? No. What does DFO want to do? It now wants to move in on these people and reorganize them. Why? Because of failure — no money for monitoring, no money for anything — and the allegation that people want it.

Sure, there are people who want a reorganization — the fat cats that were created on the way up. The fat cats, in my estimation, are the people who got the licences, stacked them up under DFO policy, and are now in a position that they want to keep other fishers out.

I will end my remarks with a comment on the implementation of the AFPR — the Atlantic Fisheries Policy Review. I was especially scared when I read about that. If I am going to say anything to you today, I will say this; I want you to stop this.

I would very much appreciate it, speaking on behalf of a lot of people that I have worked with over the years, if you could do anything in your power to stop the implementation of the Atlantic Fisheries Policy Review, because they are talking about implementing this. As “Catch 22” points out, many of the major reforms in the BC fisheries in the 1990s represented a catch 22 for communities; in effect, the solutions became part of the problem. That is where we are right now.

I was in New Zealand around 1986-87 when they implemented the ITQ strategy. I had gone to the south island first, and when I came back to the north island, they were moving closer toward the implementation of the ITQs. I realized then that the Ministry of Agriculture and Forestry (MAF) was setting up a New Zealander fisherman by putting him in game-theory mode.

Game-theory mode means that fishermen had a TAC, a total allowable catch, which would be determined after the decision was made for the quota allocation. Fishermen had to choose whether they would stay in or take a buyout. If you stayed in the fishery, and everybody stayed in the fishery and the TAC went way down, you would end up with nothing. Therefore, you would not want to let your neighbour know what you were thinking of doing, because there was a possibility that if all your neighbours dropped out and you stayed in, you would end up with a good TAC.

vous de choisir. Et le pire, ce dont vous a avertis celui qui se tient face à vous, c'est que les spécialistes comptent parmi les retraités du MPO. Ils ont, non seulement, eu un premier essai, mais en revenant ils ont en droit à un second. C'est incroyable.

En outre, on s'intéresse aux crustacés parce qu'il y moins de poissons à nageoires et avec les crustacés, la question des zones côtières réapparaît. Quel changement. La politique précédente avait divisé les zones côtières, voilà qu'elles renaissent de leurs cendres. Pour quelle raison? Parce que les poissons à nageoires ne mangent plus les petits homards, les crabes et les crevettes; au contraire, ces espèces se multiplient dans le nouvel environnement. Par conséquent, les crustacés ont pris de la valeur.

Est-ce une histoire qui finit bien? Non. Que va faire le MPO? Il veut contrôler ces gens et les réorganiser. Pour quelle raison? À cause de l'échec — pas assez d'argent pour la surveillance ni pour autre chose — et ils prétendent que les gens sont pour cette réorganisation.

Bien sûr, il y en a qui sont pour — ceux qui se sont enrichis, ceux qui, à mon avis, détiennent des permis, les ont collectionnés grâce à la politique du MPO. Ces gens-là ne veulent pas que d'autres pêcheurs viennent s'ajouter à leurs rangs.

Je terminerai par la mise en vigueur de la RPPA — la Révision de la politique sur les pêches de l'Atlantique. La lecture que j'en ai faite m'a vivement inquiété. Si je ne devais dire qu'une seule chose aujourd'hui, ce serait que vous mettiez fin à ce processus.

Au nom de beaucoup de personnes avec lesquelles j'ai travaillé au fil des ans, j'apprécierai beaucoup que vous ne ménagiez aucun effort pour empêcher l'application de la Révision de la politique sur les pêches de l'Atlantique, car on parle de l'appliquer. Comme le souligne le rapport « Catch 22 », dans les années 90, beaucoup de réformes importantes apportées dans la pêche en Colombie-Britannique constituaient un obstacle pour les collectivités; en effet, les solutions devinrent une partie du problème. C'est la situation dans laquelle nous nous trouvons aujourd'hui.

Quand j'étais en Nouvelle-Zélande en 1986-1987 lors de l'application des QIT. Je suis allé dans l'île du sud et à mon retour dans l'île du nord, ils étaient prêts à appliquer les QIT. Je me suis rendu compte que le ministère de l'Agriculture et des Forêts faisait du pêcheur néo-zélandais un élément dans un mode de la théorie des jeux.

Cela signifie que les pêcheurs doivent respecter un TAC, un total autorisé des captures, déterminé une fois que la décision de l'allocation des quotas sera prise. Les pêcheurs devaient choisir : soit ils continuaient à pêcher soit ils acceptaient une indemnité forfaitaire. S'ils continuaient à pêcher, si tout le monde faisait de même et si le TAC diminuait de beaucoup, on se retrouvait avec rien du tout. Il était donc préférable de ne pas dévoiler ses intentions à son voisin, car si tous les autres abandonnaient la pêche, la personne qui continuait à pêcher se retrouverait avec un bon TAC.

That is game theory all the way. That is how they were strategizing to get rid of a number of fishermen. They hoped that people would panic and bail out and take the reward, because once the reward was given, you were out.

We are facing a similar situation right now in our communities. If the policy review goes through, the people who got the crab licences, and who are now sending former DFO people to hearings on new entries, will be trying to keep new entries down because they do not know if they will have to pay the cost of the science or the wharves — because DFO is divesting itself of all these things; all of these things are going to be done by the fishers themselves.

As a consequence, I think that, as in New Zealand's case, the fishermen will be panicking. They will think that the guys who are in there at the table or the trough who got free licences and allocations that are now worth millions will be very concerned.

Finally, I will cite Iceland. I was in Iceland in 1992 for conferences for a couple of weeks. We got a good introduction to the scene there. It was really terrible, because in Iceland, you do not go out to drink until about 12 o'clock at night because the liquor is so expensive. When you go out to drink, you are already hammered.

What was so delightful and so sad at the same time is that when the Icelanders sing a song — and they sing a lot; they are not as bad as the Welsh but they do sing a lot — they tell you all about the communities first. And then afterwards in the sessions the next day they told us that these communities now have no livelihood. When the ITQs were introduced, communities had the choice either to go the freezer-factory trawler route or to go for smaller, locally owned vessels. The fjords that had local ownership often ended up competing against freezer-factory trawlers, because neighbouring fjords decided they did not want to fish and gave all their allocations to freezer-factory trawlers to fish for them.

The consequence then is that you have small people fishing against large interests, which we know all about in Atlantic Canada. That was our history. We had a kind of fleet separation, but we did not separate the difference between processors and fishermen who went out and caught the fish. Therefore, the processors would take losses on the catches coming in and they would transfer the profits to the other segment so that they would keep the price of fish down.

This situation will lead to what I would consider to be a very negative reason for implementing, under the present circumstances, the policy review in Atlantic Canada. I think it would be the last nail in the coffin of many rural communities, besides all the other assaults that have happened in the last number of years. I apologize for going over my time.

The Chairman: Professor, it has been a delight listening and I think we could have kept on going. We will try to keep this going with the questions.

Ils ont appliqué à fond la théorie des jeux pour se débarrasser de pêcheurs. Ils espéraient que les pêcheurs seraient pris de panique, abandonneraient la pêche et accepteraient la récompense, car dès qu'ils acceptent la récompense, ils ne pêchent plus.

Nous affrontons une situation similaire dans nos collectivités. Si l'examen de la politique est adopté, les détenteurs de permis de pêche de crabes, qui envoient aujourd'hui d'anciens fonctionnaires du MPO aux audiences sur la délivrance de nouveaux permis, essaieront de limiter le nombre des nouveaux permis parce qu'ils ne savent pas s'ils devront assumer les coûts de la recherche ou des quais — vue que le MPO ne s'en occupe plus; tout cela devra fait par les pêcheurs.

Par conséquent, je pense que, comme en Nouvelle-Zélande, les pêcheurs seront pris de panique. Ils penseront que les personnes, qui négocient ou les bénéficiaires de permis gratuits et d'allocations valant aujourd'hui des millions, seront très inquiètes.

Finalement, je vais dire un mot sur l'Islande. Je suis allé en Islande en 1992 pour assister à des conférences pendant deux ou trois semaines. Nous avons eu un très bon aperçu de la situation. C'était vraiment terrible, car en Islande, à cause du prix très élevé des boissons alcoolisées, les gens sortent aux alentours de minuit et ont déjà beaucoup but.

Ce qui était si merveilleux et si triste à la fois, c'est que quand les Islandais chantent — et ils chantent beaucoup, ils ne sont pas pires que les Galois mais ils chantent beaucoup — ils commencent par tout vous raconter sur les collectivités. Ils nous ont dit, aux séances du lendemain, que ces collectivités n'ont plus de moyens de subsistance. Quand les QIT ont été appliqués, les collectivités avaient le choix entre le chalutier-usine frigorifique ou les petits navires individuels. Ces derniers étaient souvent en concurrence avec les chalutiers-usines frigorifiques dans les fjords où ils avaient des droits de pêche, car les résidents des fjords voisins avaient décidé de plus pêcher et remis toutes leurs allocations aux chalutiers-usines frigorifiques afin que ceux-ci pêchent pour eux.

Donc, il y a une concurrence entre des petits pêcheurs et des grandes sociétés, une situation que nous connaissons bien dans le Canada atlantique. C'est ce qui s'est passé chez nous. Nous avions en quelque sorte deux flottes, mais nous ne faisons pas de différence entre les transformateurs et les pêcheurs. Donc, les transformateurs enregistraient des pertes sur les prises et transféraient les bénéfices dans d'autres secteurs afin de maintenir le prix du poisson à un niveau bas.

Cette situation a mené à ce que je considère être une très mauvaise raison d'appliquer, vu les circonstances présentes, l'examen de la politique dans le Canada atlantique. Je pense que pour beaucoup de communautés rurales ce sera le coup de grâce qui s'ajoutera à toutes les crises de ces dernières années. Je vous prie de m'excuser d'avoir dépassé mon temps de parole.

Le président : Professeur, ce fut un plaisir de vous écouter et je pense que nous aurions pu continuer. Nous allons tenter de le faire en vous posant des questions.

You mentioned earlier how great the people were in Newfoundland and Cape Breton. I would like to present our next questioner, Senator Hubley, who is from the great province of PEI, also a wonderful group of people.

Senator Hubley: Thank you very much, Mr. Chairman. I hope I was not interrupting you when you were singing the praises of PEI. If you would like to try that again, you are welcome.

On behalf of many people on this committee who are not only committed to a fishery but who come from and are committed to many areas that face challenges that we feel are perhaps unfair, I am wondering if you would comment on what happens to people in a community when the ownership of their livelihood is taken out of that community. In other words, how are people affected when somebody else tells them when and how and what to fish? Then they are hit again when they are not working. Like it or not, they are hit with the stigma of EI.

You gave us a wonderful description of the people of Newfoundland and their resilience, strength and character. How long will that last? How long can our coastal communities continue not sharing in some of our Canadian wealth?

Mr. MacInnes: As a matter of fact, I wanted to bring with me today the recent work that we are doing on coastal communities in the province of Nova Scotia on burnout on wharves, which we are trying to measure. Since the wharves have been given to the community — what a gift — the communities are running them as volunteers and they are burning out.

Your question gets at a whole variety of other relationships that come to be extinguished. There is probably a point at which communities begin to self-destruct before they go off into the night. Canso, Nova Scotia, is the test case but it is not the only one. I was looking at the figures the other day to try to get a sense of the dependency ratio. I do not know how these communities can be sustained as that ratio goes up. I can see it happening in the trailer parks ringing Antigonish. They are filling up with elderly people from Guysborough County and with single mothers, and it is largely because social services have been centralized. Everything is being centralized, including snow plows. There is not enough money for so many things. Somebody from the Shetland Islands once described rural economy as a three-legged stool; he said if you take a leg out, you don't have anything to sit on.

We are more fragile economically speaking. Over the years people have used all kinds of strategies including going away, but the communities are breaking down because there has to be at least a minimum number of people; there is a minimum level for services. We no longer have post offices, as you know. You are aware of all of the services that have disappeared in PEI.

We are talking about more than the fisheries, but the fisheries are the reason we ought to be out there. Had we not blown it, we would still have fin fish out there. In fact that wealth would have been there forever. When I flew up here yesterday, a man from

Vous avez mentionné tout à l'heure que les Terre-Neuviens et les Cap-Bretonnais étaient des gens merveilleux. Je vous présente notre prochain questionneur, le sénateur Hubley, originaire de la grande province de l'Île-du-Prince-Édouard où les gens sont aussi très sympathiques.

Le sénateur Hubley : Merci beaucoup, monsieur le président. J'espère ne pas avoir interrompu vos louanges de l'Île-du-Prince-Édouard. Si vous voulez continuer, je vous prie de ne pas hésiter.

Au nom de beaucoup de membres du comité qui, non seulement s'intéressent à la pêche, mais qui défendent beaucoup de régions, dont ils sont originaires, confrontées à des problèmes qui nous semblent peut-être injustes, pouvez-vous nous dire ce qui se passe quand des personnes d'une collectivité perdent le contrôle de leurs moyens de subsistance. Comment réagissent les gens lorsque quelqu'un d'autre leur dit quand et comment ils doivent pêcher et quelle espèce de poissons ils doivent pêcher? Et quand ils ne travaillent pas, on les pénalise une fois de plus. Qu'on le veuille ou non, ils sont stigmatisés par l'assurance-emploi.

Vous avez fait une belle description des gens de Terre-Neuve, de leur résistance, leur force et leur caractère. Combien de temps cela va-t-il durer? Pendant combien de temps encore nos collectivités côtières pourront continuer à ne pas recevoir une part de la richesse du Canada?

M. MacInnes : En fait, je voulais apporter aujourd'hui le travail que nous faisons sur les communautés côtières dans la province de la Nouvelle-Écosse au sujet de l'épuisement sur les quais que nous essayons de mesurer. Depuis que les quais sont administrés par les collectivités — quel beau cadeau — et administrés bénévolement, elles souffrent d'épuisement.

Votre question soulève toute une gamme d'autres relations qui ont disparu. Il existe probablement une phase d'autodestruction des communautés avant qu'elles ne disparaissent. Canso, en Nouvelle-Écosse, est le cas type et ce n'est pas le seul. L'autre jour, j'ai vu les chiffres pour avoir une idée du rapport de dépendance. Je ne vois pas comment ces collectivités peuvent survivre si ce rapport continue à augmenter. Je peux le constater dans les parcs pour caravanes autour d'Antigonish. Ils sont remplis de personnes âgées venant du comté de Guysborough et de mères célibataires, cela est en grande partie dû à la centralisation des services sociaux. Tout est centralisé, même la chasse-neige. Il n'y a pas suffisamment de fonds pour tout cela. Une personne des îles Shetland avait comparé l'économie rurale à un tabouret à trois pieds, si vous retirez un pied, vous ne pouvez plus asseoir.

Nous sommes plus fragiles du point de vue économique. Il y a des années que les gens utilisent toutes sortes de stratégies, y compris le déménagement, mais les collectivités se désintègrent parce qu'il faut quand même un minimum de gens; le niveau des services est au minimum. Comme vous le savez, nous n'avons plus de bureaux de poste. Vous êtes au fait des services qui ont été supprimés dans l'Île-du-Prince-Édouard.

Notre sujet de discussion dépasse le domaine de la pêche, mais les pêches sont la raison pour laquelle nous devons être présents là-bas. Si nous n'avions pas commis d'erreur, il y aurait encore des poissons à nageoires. En fait, cette ressource aurait été

Agriculture and Agri-Food Canada was going to Halifax from Ottawa at DFO's request to talk about quality processing. Quality processing of fish is an argument that should have been made years ago.

Had we taken each cod out instead of letting them die and rot in the bottom of the boat and then selling them for fish sticks in Boston, had we used it in an inshore fishery, we would have fish today and wealth today. I am not entirely certain that our rights to that fish were not traded away by our government with other nations.

I wonder why these nations were there for so long fishing so many fish. I truly have to wonder about that. I think that in one of the papers I sent to the committee I say that 100 years ago they said that it was impossible to fish all that fish out. My answer would be, yes, people in rural areas are going and will go down the tubes at a new rate. There is such a thing as a demographic platform. There is a point at which once you start, you cannot stop. Canadians are not reproducing themselves right now in Canada and the rural demographics are worse than that. You have to look at that.

Senator St. Germain: Welcome, professor. I agree with you about Newfoundland. I used to be the national president of a national political party and travel to Newfoundland always brought me to the nicest folks in the world. I spent time in Frenchman's Cove and other small communities. The people are truly interesting and sincere.

You described yourself as a lefty and I describe myself as a righty. How can we ignore economics? You cannot, because these communities have young children. In our own admission, we have blown it on the fin fish. How can we sustain these rural communities? I am from Manitoba originally, and I live in British Columbia now. I see what is happening in Saskatchewan, as you so adeptly pointed out. The economics cannot be ignored. EI and any form of government assistance is debilitating for any individual. I happen to sit on the Aboriginal committee where I have seen an entire society virtually relegated to welfare as a result of government policy that is not partisan because it has been government after government.

How do we maintain these rural communities as a basic necessity to the well-being of the country if there is no economic base to work from? Unless I missed the message, how do they survive?

Mr. MacInnes: That is a great question. You have to look at the question in two different ways. On the one hand, I would agree entirely with you that within a society, generations of welfare cause all kinds of bad things to happen. The economic issue is clear. On the other hand, what we are experiencing now is not necessarily the way we will always be. When you look at our economic situation, you have to say something like this: factory

toujours présente. Durant le vol pour venir ici hier, un passager qui travaille pour le ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire se déplaçait de Halifax à Ottawa à la demande du MPO pour parler de la qualité de la transformation. La qualité de la transformation du poisson est un sujet dont on aurait dû parler il y a longtemps.

Si nous avons utilisé les morues dans une pêche côtière, au lieu de les laisser mourir et pourrir au fond d'un bateau puis de les vendre sous forme de bâtonnets à Boston, nous aurions du poisson et des ressources aujourd'hui. Je ne suis pas tout à fait certain que notre gouvernement n'a pas bradé nos droits de pêcher ces poissons à d'autres pays.

Je me demande pourquoi ces pays sont restés si longtemps là-bas à pêcher autant de poissons. Je me le demande vraiment. Je crois mentionner, dans l'un des documents que j'ai envoyé au comité, qu'ils disaient, il y a 100 ans, qu'il serait impossible d'épuiser les stocks de ces poissons. Je répondrais que c'est possible, les gens des zones rurales sont en train de disparaître et disparaîtront plus rapidement. Le facteur démographique est quelque chose qui existe. Le point de non-retour existe aussi. Il n'y a pas de renouvellement de la population aujourd'hui au Canada et la situation est pire dans les zones rurales. Vous devez étudier cette question.

Le sénateur St. Germain : Bienvenue, monsieur le professeur. Je suis tout à fait avec votre appréciation de Terre-Neuve. J'ai été président national d'un parti politique national et j'ai toujours eu l'occasion de rencontrer, lors de mes déplacements à Terre-Neuve, les gens les plus sympathiques au monde. J'ai passé quelque temps à Frenchman's Cove et dans d'autres petites communautés. Les gens sont vraiment intéressants et sincères.

Vous vous êtes décrit comme étant de gauche, quant à moi je suis de droite. Comment pouvons-nous ignorer l'économie? C'est impossible, car il y a de jeunes enfants dans ces collectivités. Nous avons, de notre propre aveu, commis des erreurs au sujet des poissons à nageoires. Comment pouvons-nous conserver ces collectivités rurales? Je suis originaire du Manitoba et je vis en Colombie-Britannique à présent. Je vois la situation en Saskatchewan, comme vous l'avez si bien décrite. L'économie ne peut pas être ignorée. L'assurance-chômage et toute forme d'aide du gouvernement ont un effet abrutissant sur les individus. En tant que membre du Comité des affaires autochtones, j'ai pu voir toute une société pratiquement être obligée de recevoir l'aide sociale suite à une politique gouvernementale non partisane puisqu'elle demeure la même d'un gouvernement à l'autre.

Comment pouvons-nous sauvegarder ces collectivités rurales en tant que besoin fondamental au bien-être du pays si nous ne pouvons pas nous appuyer sur des fondements économiques? À moins que j'ai mal compris, comment survivent-elles?

M. MacInnes : C'est une excellente question. Il faut aborder cette question de deux façons. D'une part, je conviens qu'au sein d'une société, des générations qui reçoivent de l'aide sociale peuvent avoir toutes sortes de répercussions négatives. Le facteur économique est évident. D'autre part, la situation que nous traversons aujourd'hui n'est pas nécessairement permanente. En examinant notre situation économique, il faut dire que les

freezer trawlers are fantastic instruments of productivity; productivity always concentrates; and wealth always concentrates. That is the general rule — Marx was right. You cannot argue with Marx on this. Everybody would agree that wealth concentrates. However, factory freezer trawlers are terrifically inefficient at allowing the bottom to reproduce itself. DFO did not study this, unfortunately. The Canadian government banned trawler fishing for ten years between 1928 and 1938, after the MacLean Royal Commission, and we have not even examined this question.

Something that is economically efficient could be ecologically disastrous. This frequently happens. My question to you is this: to what extent are rural areas repositories of ways of living that may be needed again? For example, take the western experience with BSE.

It makes a lot of sense to feed dead cows to cows if you want to fatten them up quickly. That makes economic sense. However, enter BSE and suddenly the whole equation changes.

People living in rural areas are practising lifestyles and various other kinds of activities that may be worth looking at in respect of how to add more value to fish and how to create other workable strategies. I do not think those elements were considered. The only question asked was how to get the fish into the boat and to market no matter the quality, so long as it was as fast as possible with as much profit as possible in the short term.

As well, the other difficult questions were not asked. For example, in the paper I gave, which I passed along to the committee, I mention in the last part that more money must be spent on capacity building in these areas. Capacity building in communities has a lot to do with other kinds of issues. I am asking for a tolerance, or a niche, within capitalism. Not everything ought to be cut from the same cloth.

Senator St. Germain: As a righty, I will agree with a lefty. I need only look at the seiners in British Columbia, where the incidental catch is simply horrific, to know how bad it is. They are scraping everything right off the bottom of the ocean. About the herring fishery, many people have said to me that the depletion in the wild salmon stocks is due to their feed being greatly disrupted. At one time in the Straits of Georgia, there was a tremendous amount of herring. Some would say that there is still a lot of herring. However, where it was at one time it no longer is, and any sport fisherman knows that. I agree that science has failed miserably. Do you think that science, regarding crab and lobster, is doing exactly what it did with fin fish? This is key, because, as you pointed out, earnings of \$50,000 or \$100,000 per year are nothing. It takes only two weeks to one month to generate that kind of income in the lobster and crab fishing milieu.

chalutiers-usines frigorifiques sont de merveilleux outils de productivité; la productivité est toujours concentrée et la richesse est toujours concentrée. C'est la règle générale — Marx avait raison. Vous ne pouvez pas réfuter Marx sur ce point. Tout le monde s'accorde à dire que la richesse est concentrée. Cependant, les chalutiers-usines frigorifiques servent difficilement à permettre au fonds de se reproduire. Malheureusement, le MPO n'a pas fait d'études à ce sujet. Le gouvernement canadien a prohibé la pêche par chalutier pendant dix ans de 1928 à 1938, après la Commission royale MacLean, et nous n'avons même pas étudié cette question.

Quelque chose d'efficace au point de vue économique peut être catastrophique au point de vue environnemental. Cela est souvent le cas. Ma question est la suivante : à quel degré les zones rurales sont-elles les garantes de façons de vivre qui pourraient redevenir nécessaires? Prenez l'exemple de ce qui s'est passé dans l'ouest du Canada avec l'ESB.

Il paraît parfaitement logique de nourrir des vaches avec des vaches mortes pour les engraisser rapidement. Ça paraît logique au point de vue économique. Toutefois, l'ESB se manifeste et tout change soudainement.

Les gens qui vivent dans les zones rurales ont des modes de vie et d'autres activités qui vaudraient la peine d'être envisagées pour déterminer comment ajouter de la valeur au poisson et comment élaborer d'autres stratégies efficaces. Je ne pense pas que ces éléments aient été considérés. La seule question était de savoir comment attraper le poisson et le commercialiser quelle que soit la qualité, tant que c'était fait aussi vite que possible avec le plus de profit possible à court terme.

En outre, les autres questions difficiles n'ont pas été posées. Par exemple, dans le document que j'ai remis au comité, je mentionne dans la dernière partie qu'une plus grosse somme d'argent doit être dépensée pour renforcer les capacités dans ces régions. Le renforcement des capacités dans les collectivités est étroitement lié à d'autres questions. Je demande une tolérance ou un créneau dans le capitalisme. Tout ne doit pas être taillé de la même façon.

Le sénateur St. Germain : En tant qu'homme de droite, je suis d'accord avec un homme de gauche. Je n'ai qu'à regarder les senneurs en Colombie-Britannique, où la prise fortuite est toute simplement horrible, pour me rendre compte à quel point c'est mauvais. Ils grattent carrément le fond de l'océan. Au sujet de la pêche du hareng, beaucoup de gens m'ont dit que l'épuisement des stocks du saumon sauvage est dû au fait que leur alimentation a été gravement perturbée. À une époque, il y avait énormément de harengs dans le détroit de Georgie. Certains prétendent qu'il y en a encore beaucoup. Toutefois, il n'y en a plus où il y en avait, tous les pêcheurs sportifs le savent. Je conviens que les études scientifiques ont échoué lamentablement. Pensez-vous que les études sur les crabes et les homards sont menées de la même façon que pour les poissons à nageoires? C'est important, car, comme vous l'avez indiqué, des revenus de 50 000 \$ ou de 100 000 \$ par an ne représentent rien du tout. Il faut seulement de deux semaines à un mois pour gagner ce genre de revenu dans la pêche du homard et du crabe.

Mr. MacInnes: Some science is currently concerned with soft shells. They do not know if it is because of the numbers, but population size could be bad. The soft shell issue is huge. There is the question of the morbidity rates that would be occasioned by the new conditions of the ocean. Science is currently preoccupied with these kinds of questions — the numbers and the way in which they are doing the crab counts.

The oil people are telling them what is out there now, because they do not have their own scientists to send into the field. The oil people are going out there and reaping all the baseline information. They are telling the scientists that there are lots of crabs off the rigs. The indications of the numbers are coming from the oil people on the rigs, who gather this information for their drilling purposes.

Senator St. Germain: Is there a comparison between the East Coast and the West Coast with respect to privatization of the fishery?

Mr. MacInnes: I went out to B.C. in 1990 to address the union. I gave a talk on ITQs in New Zealand at their invitation. I was surprised, frankly. I do not know much about the West Coast and I realized how ignorant I was of their problems. Their problems are quite different.

The Chairman: One of the marvellous things about this committee is that righties can agree with lefties and with the centres as well. We seem to be on the same song sheet for some reason.

Senator Phalen: There will be overlap in these questions, but for the committee's sake, I would like to read a few sentences from the submission that we have from you, Mr. MacInnes. It says that in 1895 one of the first scientific reports on the Grand Banks Atlantic cod stock stated that despite a few bad years in the fishery of the early 1890s, it would be physically impossible to overfish the stock. That was 100 years ago. We know that did not happen and here we are. You indicated that there are too many fishermen chasing too few fish. I suppose it would follow that too many fishers threaten the sustainability of the fishery. I seem to believe that you do not agree with quotas.

Mr. MacInnes: I do not agree with Individual Transferable Quotas, ITQs.

Senator Phalen: You would agree with a quota that was not transferable. Is that what you are saying?

Mr. MacInnes: There are conditions under which quotas have to be set — total allowable catches, TACs, for one. You have to have those kinds of understandings. I have been thinking about lobster fishing. The control over that fishery used to be such that people would have 300 traps and they would fish within a season. However, no one believed at the time that anyone would fish 24 hours per day, seven days per week. They are doing that because they are not owner-operators and because DFO is letting it happen.

M. MacInnes : Il y a quelques études sur les crustacés à carapace molle. Ils ne savent pas si c'est à cause des chiffres, mais la population pourrait être faible. La question de crustacés à carapace molle est fort importante. Il y a le problème du taux de morbidité résultant de nouvelles conditions de l'océan. Ce genre de problème préoccupe les scientifiques — les chiffres et la méthode à suivre pour calculer le nombre de crabes.

Les compagnies pétrolières leur disent ce qu'il y a là-bas aujourd'hui, car ils n'ont pas de scientifiques qu'ils pourraient envoyer sur le terrain. Les compagnies pétrolières vont là-bas pour recueillir toutes les données de base. Elles disent aux scientifiques qu'il y a beaucoup de crabes autour des plates-formes de forage. Ces chiffres proviennent des gens qui travaillent sur les plates-formes et qui collectent ces renseignements à des fins de forage.

Le sénateur St. Germain : Peut-on comparer la privatisation de la pêche entre les côte Est et la côte Ouest?

M. MacInnes : Je suis allé en Colombie-Britannique en 1990 pour parler au syndicat. On m'avait invité à parler des QIT en Nouvelle-Zélande. J'ai été franchement surpris. Je ne suis pas très au courant de ce qui se passe sur la côte Ouest et je me suis rendu compte de mon ignorance de leurs problèmes qui sont très différents.

Le président : L'une des merveilleuses choses dans ce comité, c'est que les personnes de droite peuvent être d'accord avec celles de gauche et aussi avec celles du centre. Il semble que pour une certaine raison, nous soyons sur la même longueur d'onde.

Le sénateur Phalen : Il y aura un chevauchement au sujet de ces questions, mais j'aimerais citer quelques phrases relevées dans l'exposé que vous nous avez remis, monsieur MacInnes : Il est écrit qu'en 1895, l'un des premiers rapports scientifiques sur les stocks de morue des Grands Bancs de l'Atlantique indiquait qu'en dépit de quelques mauvaises années de pêche au début des années 1890, il serait physiquement impossible de surexploiter les stocks. C'était il y a 100 ans. Nous savons aujourd'hui que cela n'est pas vrai. Vous avez dit qu'il y avait trop de pêcheurs qui recherchaient trop peu de poisson. Je suppose que cela veut dire qu'un nombre trop élevé de pêcheurs menacent pour la viabilité de la pêche. J'ai l'impression que vous n'êtes pas en faveur des quotas.

M. MacInnes : Je ne suis pas pour les quotas individuels transférables, QIT.

Le sénateur Phalen : Serez-vous en faveur d'un quota non transférable. C'est cela que vous êtes en train de nous dire?

M. MacInnes : Il y a des conditions d'établissement des quotas — le nombre de prises autorisées, pour ne donner qu'un exemple. Il faut avoir ce genre d'arrangement. J'ai pensé à la pêche au homard. Le contrôle de cette pêche était tel que les gens auraient 300 pièges et qu'ils pêcheraient durant une saison. Toutefois, personne ne croyait à l'époque que quelqu'un pêcherait 24 heures par jour, sept jours par semaine. Ils font cela parce qu'ils ne sont pas propriétaires exploitants et parce que le MPO le permet.

DFO claims that it cannot do anything because it is busy taking people to court. That is what courts are for: if people break your rules you take them to court. Yet DFO is saying, no, it has too many people to take to court. That is what someone from DFO said to this committee. I read it.

Senator Phalen: Do community quotas work?

Mr. MacInnes: Now we are getting into an area where I believe that quotas can work. Should communities have some kind of role in the fishery? I would say absolutely yes. How would they work? You would have to have a different form of democracy. You would have to have fishing communities as the centre of the fishing industry, because they would have to be related in some way to each other so that they could work out these problems and even without enforcement still be able to control the amount of fishing. That is totally different from trying to centralize all the fisheries.

Senator Phalen: I asked this for a reason. What is the resolve if there are too many fishermen chasing too few fish? We then have to look at reducing the amount of fishers. My first question: How do we do that? My second question: When we do that, where are we and what are we left with? What is the answer? We have all these problems and all the problems are on the table. How do we resolve them? You must have some thinking on that.

Mr. MacInnes: We solved the lobster fishing issue by saying that there was no fishing outside the season of May 1 to June 30 and the limit was 300 traps. That solved the problem because lobster were conserved. Lobster were pretty well fished out in 1939. They came back and they have done very well under the regulations established subsequently throughout these areas.

You can resolve these issues sometimes. To some extent, this was done for economic reasons because it allowed fish to go to market over a continuous period of time. However, they worked out which region fished when, based upon local conditions.

These decisions are much better made when communities are empowered. The empowering of communities is the trick here. It is how to get the thinking changed. You could say too many people are catching too few fish and you could impose ITQs as if that will solve the problem. However, we know that it has not solved the problem in many jurisdictions. Orange roughy disappeared in New Zealand.

Why not try to decentralize decision making on these questions and have the people in the community be involved? Ultimately, that is what the powers that be are arguing: they say that we ought to move this down to the community level because we do not have any more resources and we ought to give decision making power through ITQs and other kinds of quasi legal arguments; throw that at the people and let them fight over it. At the same time, they still want to be in charge. And, unfortunately,

Le MPO prétend qu'il ne peut rien faire parce qu'il est occupé à poursuivre les gens en justice. C'est la raison pour laquelle il y a des tribunaux : si les gens violent les lois, vous les poursuivez en justice. Pourtant, le MPO répond par la négative, il a trop de gens à poursuivre en justice. C'est ce que quelqu'un du MPO a dit au comité. Je l'ai lu.

Le sénateur Phalen : Est-ce que les quotas municipaux fonctionnent bien?

M. MacInnes : Voilà un secteur où, à mon avis, les quotas peuvent fonctionner. Est-ce que les collectivités devraient jouer un rôle dans la pêche? Ma réponse est un oui catégorique. De quelle façon fonctionneraient-elles? Il faudrait une forme différente de démocratie. Il faudrait que les collectivités de pêcheurs soient au centre de l'industrie de la pêche, car il faudrait qu'elles soient d'une certaine façon liées entre elles afin de pouvoir régler ces problèmes et de pouvoir, même sans mécanisme d'application de la loi, contrôler la quantité de poisson. C'est totalement différent que d'essayer de centraliser toutes les pêches.

Le sénateur Phalen : Je vous ai posé cette question pour une raison. Que faire s'il y a trop de pêcheurs pour trop peu de poisson? Il faudra donc que nous envisagions de réduire le nombre de pêcheurs. Ma première question est la suivante : comment allons-nous le faire? Ma deuxième question : quand allons-nous le faire, où en sommes-nous et que nous reste-t-il? Quelle est la réponse? Nous avons tous ces problèmes et ils sont tous sur la table. Comment allons-nous les résoudre? Qu'en pensez-vous?

M. MacInnes : Nous avons résolu la question de la pêche au homard en disant qu'il n'y avait pas de pêche en dehors de la saison allant du 1^{er} mai au 30 juin et que la limite était de 300 pièges. Cela a résolu le problème, car le homard était préservé. Le stock de homards était pratiquement épuisé en 1939. Ils sont réapparus et se sont bien multipliés grâce aux règlements mis en vigueur ultérieurement dans ces régions.

Quelquefois, ces problèmes peuvent être résolus. Dans une certaine mesure, cela a été fait pour des raisons économiques, car cela permettait l'envoi du poisson au marché sur une période continue. Cependant, ils se sont fondés sur des conditions locales pour déterminer la région qui devait pêcher et à quel moment.

Ces décisions sont meilleures quand les collectivités ont une autorité. La solution est de conférer des pouvoirs aux collectivités. C'est la façon de changer les mentalités. On pourrait dire que trop de gens pêchent trop peu de poissons et on peut imposer des QIT comme si cela réglerait le problème. Cependant, nous savons qu'ils n'ont pas réglé le problème dans beaucoup de pays. L'hoplostète orange a disparu en Nouvelle-Zélande.

Pourquoi ne pas essayer de décentraliser les prises de décisions sur ces questions et faire participer les gens de la collectivité? C'est ce que décideront en dernier ressort les autorités compétentes : elles disent que nous devons transférer les décisions au niveau de la communauté, car nous n'avons plus de ressources ni le pouvoir de prise de décisions par le biais des QIT et d'autres sortes d'arguments quasi juridiques; passons cette responsabilité aux gens et laissez-les se débrouiller. En même temps, elles veulent

they have already created giants. They have already created monsters that are just lurking there, waiting for this very unfair situation to happen.

Senator Phalen: Let me cut in. Does that refer to inshore?

Mr. MacInnes: My position is that there ought to be a preferential option for the inshore.

Senator Phalen: Is that manageable?

Mr. MacInnes: Yes.

Senator Phalen: What do you do with offshore?

Mr. MacInnes: I am not worried about the offshore, because right now there is not much wealth out there. There is no fish. I am not worried about the offshore nearly as much as the inshore.

The offshore has been worried about enough. Besides, right now National Sea Products is selling pizza anyway. That is the nice thing about the concentration of capital: if you run out of fish you can go to pizza. But people who live in the inshore cannot. I am sorry if I seem to be flippant, Senator, but from where I sit I do not have a burning consideration to save the offshore. I think Fishery Products International will do well enough.

Senator Phalen: Is that what they are doing in other countries, such as New Zealand, Iceland and Norway?

Mr. MacInnes: The trouble with New Zealand is —

Senator Phalen: I am asking if there is a model for this?

Mr. MacInnes: Yes and no. Norway does some good things. Iceland was for a while and then Iceland blew it.

I do not even know where to start on New Zealand. New Zealand had a huge crisis. It was an agricultural society that lost its only market. When Britain joined the EC, all of the dairy goods that used to go to Britain in preferential treatment of New Zealand were cancelled. Overnight, the whole economic structure of New Zealand was cast into doubt. They had no markets in the rest of the world. They had to struggle. The fishery was so insignificant in New Zealand. They do not have shelf; New Zealand just drops off into nothingness. There are a couple of little shelves, and where mountains came up, orange roughly had developed over a period of time. The trawlers were deep enough that they just cleaned off the top of the mountains. It is an insignificant fishery compared to our fishery.

While I was in New Zealand, a man from Canada, a student of Peter Pearse — Rick Boyd, I believe — headed the project implementing the GST and the fisheries policy. That was October of 1986. Everyone was using plastic; for the first time in my life I used plastic for everything. You could buy an ice cream with

garder le contrôle de la situation. Et, malheureusement, elles ont déjà créé des géants, des montres à l'affût là-bas, dans l'attente de cette situation très injuste.

Le sénateur Phalen : Permettez-moi de vous interrompre. Parlez-vous de la pêche côtière?

M. MacInnes : J'estime que la pêche côtière devrait bénéficier d'un traitement préférentiel.

Le sénateur Phalen : Est-ce possible?

M. MacInnes : Oui.

Le sénateur Phalen : Que faites-vous de la zone extracôtière?

M. MacInnes : La zone extracôtière ne m'inquiète pas, car pour l'instant il n'y a pas beaucoup de ressources là-bas. Il n'y a pas de poissons. Je suis plus préoccupé par la côte que par la zone extracôtière.

La zone extracôtière m'a suffisamment inquiété. De plus, aujourd'hui National Sea Products vend de la pizza. C'est ce qu'il y a de bien avec la concentration du capital : si vous n'avez plus de poissons, vous pouvez passer à la pizza. Seulement les gens qui vivent dans la zone côtière ne le peuvent pas. Je vous prie de m'excuser si je parais désinvolte, sénateur, mais la zone extracôtière ne préoccupe pas particulièrement. Je pense que Fishery Products International s'en tirera bien.

Le sénateur Phalen : Est-ce que c'est ce qu'ils font dans d'autres pays, comme en Nouvelle-Zélande, en Islande et en Norvège?

M. MacInnes : Le problème avec la Nouvelle-Zélande, c'est...

Le sénateur Phalen : Je demande s'il existe un modèle pour cela?

M. MacInnes : Oui et non. La Norvège fait de bonnes choses. L'Islande aussi pendant un moment et puis elle a échoué.

Je ne sais même pas par où commencer avec la Nouvelle-Zélande. La Nouvelle-Zélande a traversé une crise très grave. C'était une société agricole qui a perdu son seul marché. Quand la Grande-Bretagne a rejoint la Communauté européenne, tous les produits laitiers que la Nouvelle-Zélande envoyait à la Grande-Bretagne en traitement préférentiel ont été annulés. Du jour au lendemain, toute la structure économique de la Nouvelle-Zélande a été compromise. La Nouvelle-Zélande n'avait pas de marché dans le reste du monde. Elle a dû lutter. La pêche était si peu importante en Nouvelle-Zélande. Il n'y a pas de plate-forme continentale. Les côtes de la Nouvelle-Zélande chutent d'un seul coup au fond de l'océan. Il y a deux ou trois petites plates-formes continentales et l'hoplostète s'est reproduit un certain temps où il y avait des montagnes. Les chalutiers allaient assez profondément qu'ils ont tout simplement nettoyé le sommet des montagnes. Leur pêche n'est pas aussi importante que la nôtre.

Quand j'étais en Nouvelle-Zélande, un Canadien, un étudiant de Peter Pearse — Rick Boyd, je crois — dirigeait le projet de mise en application de la TPS et des politiques sur la pêche. C'était en octobre 1986. Tout le monde utilisait des cartes de crédit; pour la première fois de ma vie, j'avais utilisé une carte de crédit pour

plastic because they were testing it in New Zealand. New Zealand wanted to show that it was going to face the world with a whole new way of thinking.

Iceland was very similar. Somebody in Iceland said to me, "See those two rooms over there? That is where the whole ITQ program was all hatched out, those two rooms, that coffee bar and those three restaurants." They said that the people who made the ITQ program were believers that Iceland had to show the world that they had brand spanking new ideas, none of this Norse saga foolishness, none of those old ideas from the rural places. All those people could go out to pasture. They were going to show the new Iceland, the trendy Iceland, Reykjavik Iceland. They were really forward thinkers.

There are certain situations in political landscapes where those kinds of things can happen. People took advantage in New Zealand and they took advantage in Iceland. We can take advantage in Canada by creating a new form of democracy starting in coastal communities by overturning some of these policies. But it will take a lot of clout.

Senator Watt: This is an interesting topic.

Along the same line as Senator Phalen's question, what do we do with this predicament that we are in now as a country? DFO seems to have an idea that the only way to look at the situation is strictly economically. In other words, they advocate privatizing the fisheries and allowing the appropriate structures to take on the management and the control and to make a profit from it. That is very much getting away from the community-based model, and it is already having an effect on the coastal communities, and that affect will increase more and more in years to come.

I am not necessarily of the same frame of mind as DFO. They are not taking the right approach in terms of how to save the fish and how to make the fishery beneficial to the people. In a sense, the government is allowing the corporations to take control and take the fishery away from the people. I believe we will have a crisis on our hands. I think we already do in some communities along the coast, due to the fact that they have nothing left to fish.

How could we get back to community-based fishing? I know we cannot turn the clock back, but certainly we can try to correct the mistakes that have been made in the past and then go from there. Perhaps there is a solution. It might take time for the fish to come back, but allowing communities to have more control would empower the communities.

How do we stop the government from doing what it is doing now? How do we make this issue well known so that the general public of Canada will be alarmed and will force the government to take action correctly, even though at this present time our department seems to be going in the wrong direction? I wonder if you could elaborate a bit on that.

tous mes achats. Il était possible d'acheter un cornet de crème glacée en payant avec une carte de crédit parce qu'ils étaient en train de l'essayer en Nouvelle-Zélande. La Nouvelle-Zélande voulait montrer qu'elle était prête à affronter le monde avec une mentalité tout à fait nouvelle.

L'Islande était très semblable. Quelqu'un en Islande m'a dit : « Vous voyez ces deux salles là-bas? C'est là que tout le programme des CIT a vu le jour, ces deux salles, ce café et ces trois restaurants ». Ils ont dit que les gens qui ont créé le programme CIT croyaient fermement que l'Islande devait montrer au reste du monde qu'elle avait de toutes nouvelles idées, fini avec les idioties de la saga des Vikings, fini avec les vieilles idées des zones rurales. Tous ces gens pouvaient aller paître. Ils allaient montrer la nouvelle Islande, l'Islande dans le vent, l'Islande de Reykjavik. Il s'agissait vraiment de personnes tournées vers l'avenir.

Il y a des situations dans le contexte politique qui font que ce genre de choses peut survenir. Les gens en ont profité en Nouvelle-Zélande et ils en ont profité en Islande. Nous pouvons en profiter au Canada en créant une nouvelle forme de démocratie commençant par les communautés côtières en renversant certaines de ces politiques. Mais il faudra beaucoup d'influence.

Le sénateur Watt : Il s'agit d'un sujet intéressant.

Dans la même veine que la question du sénateur Phalen, que faisons-nous de cette situation fâcheuse dans laquelle se trouve maintenant notre pays? Le MPO semble croire que la seule façon d'envisager la situation est sous l'angle strictement économique. En d'autres mots, le ministère préconise de privatiser les pêches et de laisser les structures appropriées s'occuper de la gestion et du contrôle de ces activités et d'en tirer un profit. On s'éloigne beaucoup du modèle communautaire, et cela a déjà un effet sur les collectivités côtières et cet effet ne fera que s'accroître avec les années.

Je ne suis pas nécessairement dans le même esprit que le MPO. Le ministère n'a pas adopté la bonne approche pour ce qui est de la conservation du poisson et de la façon de rendre la pêche profitable pour les gens. En un sens, le gouvernement permet aux entreprises de prendre le contrôle et d'enlever la pêche aux gens. Je crois que nous aurons à faire face à une crise. Je crois que c'est déjà le cas dans certaines collectivités le long de la côte, à cause du fait qu'il n'y a plus rien à pêcher.

Comment pouvons-nous revenir à la pêche axée sur la collectivité? Je sais que nous ne pouvons pas revenir en arrière, mais nous pouvons certainement essayer de corriger les erreurs du passé et, ensuite, prendre une nouvelle direction. Peut-être qu'il y a une solution. Cela peut prendre du temps avant que le poisson revienne, mais le fait de permettre aux communautés d'avoir un plus grand contrôle aurait pour effet d'habiliter les collectivités.

Comment pouvons-nous empêcher le gouvernement de faire ce qu'il fait à l'heure actuelle? Comment pouvons-nous faire connaître cette question assez bien pour que le public canadien s'inquiète et force le gouvernement à prendre les bonnes mesures, même si à l'heure actuelle notre ministère semble s'égarer? Je me demande si vous ne pourriez pas en dire davantage sur cette question.

Mr. MacInnes: Thank you, Senator Watt. I think the solution is what you call a livelihood fishery. A livelihood fishery means that you understand that here is a resource that could be used and should be used for people's livelihood.

This brings up what the Marshall Inquiry said about a modest income. It is astounding that DFO took on the implementation of the *Marshall* decision. If there was any group that was more incompetent to deal with rural communities, it was the Department of Fisheries and Oceans. There is nothing in their track record that would indicate that they had the competency to deal with this.

If you take the idea of livelihood seriously, you ask yourself what would livelihood would mean. What would a livelihood fishery look like and why would you have a livelihood fishery? If you are in the North, I would say for sovereignty. If you are in Atlantic Canada, I would say for sovereignty also.

Aside from the issue of diversity, why would you not want people living along your coastline? Why would you not want people to be environmental monitors? Why would you not think that rural people could be canaries in the mines? We put canaries in the mines to tell us where the methane was. Why wouldn't rural people have a fairly sensitive attention to what is happening in the oceans?

Look at what is being talked about by the United Nations and at all of the literature on the oceans and preventive ideas. That body of work suggests that we ought to be worried, not because people who are using the oceans are less careful — they are more careful — but because they are using them so often today. The potential for disaster is much higher.

I would argue for a livelihood fishery in part because there are communities living in these places, and those communities have a net good for Canada on a lot of other issues.

How do we get there? DFO cannot do it. They cannot deliver. They cannot deliver on the Aboriginal thing. As a matter of fact, I would argue that they are really messing that up.

I am concerned that the Aboriginal communities may take the option to have somebody catch the fish, and then in three years DFO will come in and tell the government that it does not have to spend as much money under the Indian Act anymore because they are getting the fish. What a mess we will have then.

What is there in their history that would indicate that they would not take this direction? The thinking is that this is an opportunity for Aboriginal communities to get employment. How are you going to deal with that? Does it mean throwing boats at

M. MacInnes : Merci, sénateur Watt. Je pense que la solution, c'est ce que vous appelez la pêche de subsistance. Une pêche de subsistance signifie que vous comprenez que vous êtes devant une ressource qui pourrait et devrait être utilisée pour assurer la subsistance des gens.

Cela nous amène à parler de la question soulevée par l'enquête Marshall au sujet d'un revenu modeste. Il est ahurissant que le MPO ait entrepris la mise en application de la décision *Marshall*. S'il y avait quelqu'un qui était incompetent pour traiter avec les collectivités rurales, c'était bien le ministère des Pêches et des Océans. Il n'y a rien dans les antécédents de ce ministère qui indique qu'il a la compétence nécessaire pour traiter de cette question.

Si vous prenez l'idée de la pêche à subsistance sérieusement, vous vous demandez ce que subsistance signifie. À quoi ressemble une pêche de subsistance et pourquoi avoir une pêche de subsistance? Si vous vivez dans le Nord, je dirais pour la souveraineté. Si vous êtes dans le Canada atlantique, je dirais aussi pour la souveraineté.

À part la question de la diversité, pourquoi ne voudriez-vous pas que des gens vivent le long de la côte? Pourquoi ne voudriez-vous pas que les gens soient des sentinelles de l'environnement? Pourquoi ne penseriez-vous pas que les gens des régions rurales puissent être comme les canaris dans les mines de charbon? Nous apportions des canaris dans les mines pour savoir où il y avait du méthane. Pourquoi les gens des régions rurales n'auraient-ils pas une sensibilité assez grande à l'égard de ce qui se passe dans les océans?

Regardez ce qui se discute aux Nations Unies à l'heure actuelle et toute la documentation scientifique sur les océans et les idées de prévention. Cet ensemble de données donne à entendre que nous devrions être inquiets, non pas parce que les gens qui utilisent les océans font moins attention — ils font plus attention —, mais parce qu'ils utilisent tellement les océans aujourd'hui. La probabilité d'un désastre est beaucoup plus grande.

Je défendrais l'idée d'une pêche de subsistance en partie parce qu'il y a des collectivités qui vivent dans ces endroits et que ces collectivités représentent une valeur nette pour le Canada à bien d'autres égards.

Comment y arriver? Le MPO ne peut le faire. Il ne peut régler la situation. Il ne peut régler la situation des Autochtones. En fait, je dirais qu'il est en train de faire un beau gâchis de cette question.

Je m'inquiète du fait que les communautés autochtones pourraient choisir de faire pêcher le poisson par quelqu'un d'autre et qu'ensuite, dans trois ans, le MPO intervienne et dise au gouvernement qu'il n'a pas à dépenser autant d'argent en vertu de la Loi sur les Indiens parce que les Autochtones ont le poisson. Quel beau gâchis nous aurions alors.

Qu'y a-t-il dans les antécédents de ce ministère qui indique qu'il ne prendrait pas cette direction? L'idée, c'est qu'il s'agit là d'une occasion pour les collectivités autochtones d'obtenir des emplois. Comment allez-vous faire face à cette question? Est-ce que cela

communities along with a few programs? I think it was called the sunset clause in your presentation last time.

Senator Watt: Coming back to the community-based fishery, I know there is a reason for fishing. One is for the economy and one is to feed the people. The fishers who work for the economy make a good living and make big money out of it; we know that. If it was well thought out and well structured and well organized, if we began to focus on the communities and production came from the community rather than the offshore freezer trawlers and so on, do you think that in due time eventually they would be able to feed the world?

Mr. MacInnes: Feed the world is a big —

Senator Watt: In other words, have you looked into the way that the fishing practice is taking place now, comparing the trawlers and the community-based fishery? Have you done any economic feasibility studies to see whether there are advantages and disadvantages on both sides? Have you looked at that side?

Mr. MacInnes: That question is beginning to get beyond — no, I do not look at it that way.

Senator Watt: Unless we have that information, we may have trouble and difficulties convincing the authorities to look at it the way that we want them to look at it, from the community-based perspective. That is why I am raising this. Would you agree that is an area we should be focussing on?

Mr. MacInnes: I think Senator St. Germain is quite correct that it will come around to that. I cannot imagine the Senate committee or anybody else talking about this issue not facing the question about the economics of it. Senator Phalen is correct in this respect as well. You will have some pretty big opposition, as Senator Phalen pointed out; you will have the offshore fishery saying, "How about us?"

That is where ultimately you have to come down to faith in people. I do not think there has been much evidence of faith in Newfoundlanders or faith in people in BC or faith in Aborigines in the decision making up to now. Ultimately, somebody in Canada has to say that we think that people living in rural communities should have a say — a big say, not an engineered say. Now they have only a constructed say, so their choices are very limited. To broaden this debate and to introduce true democracy will be tough.

Senator Watt: I do believe that the communities today are very discouraged by the actions that the government is taking in regard to privatization; and they will not have any more livelihood left. We need to inject innovative ideas to boost them up. Closing the towns and moving the people and not finding another job for them, which is happening now, is very scary.

I will leave that with you.

signifie qu'il faut donner des bateaux aux collectivités assortis de quelques programmes? Je crois que la dernière fois, cela s'appelait la temporisation dans votre exposé.

Le sénateur Watt : Pour en revenir à la pêche axée sur la communauté, je sais qu'il y a des raisons pour pêcher. Une des raisons, c'est pour l'économie et l'autre, c'est pour nourrir les gens. Les pêcheurs qui le font pour des raisons économiques gagnent bien leur vie et font beaucoup d'argent avec cette activité; nous le savons. Si les choses étaient bien pensées, bien structurées et bien organisées, si nous commençons à nous concentrer sur les collectivités et si la production provenait de la collectivité plutôt que des chalutiers congélateurs en haute mer et ainsi de suite, croyez-vous qu'un jour, on parviendrait à nourrir le monde?

M. MacInnes : Nourrir le monde est une grande...

Le sénateur Watt : En d'autres mots, avez-vous examiné la façon dont la pêche se pratique actuellement, en comparant la pêche par les chalutiers et la pêche axée sur la collectivité? Avez-vous fait des études de faisabilité économique pour voir s'il y a des avantages et des inconvénients dans les deux cas? Avez-vous examiné cet aspect?

M. MacInnes : Cette question commence à aller au-delà — non, je n'ai pas examiné la question sous cet angle.

Le sénateur Watt : À moins d'avoir cette information, nous pourrions avoir du mal à convaincre les autorités de voir les choses de la même manière que nous, dans une perspective de pêche axée sur la collectivité. C'est pourquoi je pose la question. Êtes-vous d'accord pour dire qu'il s'agit d'un domaine auquel nous devrions accorder une attention particulière?

M. MacInnes : Je pense que le sénateur St. Germain a bien raison lorsqu'il dit qu'on finira bien par arriver là. Je ne peux imaginer le comité du Sénat ou qui que ce soit d'autres parler de cette question sans soulever les aspects économiques qui y sont liés. Le sénateur Phalen a raison également à cet égard. Vous aurez une opposition assez forte, comme l'a signalé le sénateur Phalen; les gens qui pratiquent la pêche hauturière vous diront : « Et nous? »

C'est là que vous en arrivez à la question de faire confiance aux gens. Je ne pense pas qu'il y ait beaucoup d'indications que l'on a fait confiance aux gens de Terre-Neuve, aux gens de la Colombie-Britannique, ou aux Autochtones jusqu'ici dans le processus de prise de décisions. En bout de ligne, quelqu'un au Canada devrait dire que nous pensons que les gens qui vivent dans les collectivités rurales devraient avoir leur mot à dire — un mot important à dire, non pas un mot fabriqué; à l'heure actuelle, leurs choix sont très limités. Élargir ce débat pour introduire une véritable démocratie sera difficile.

Le sénateur Watt : Je crois que les collectivités aujourd'hui sont très découragées par les mesures prises par le gouvernement en ce qui concerne la privatisation; et il ne leur restera plus de moyen d'assurer leur subsistance. Nous devons trouver des idées novatrices pour relever leur moral. Fermer les villes et déplacer les gens et ne pas leur trouver un autre emploi, comme cela se fait à l'heure actuelle, cela fait très peur.

Je vais laisser cette question entre vos mains.

The Chairman: Before I go on to the next questioner, I want to raise a point that Senator Watt mentioned. DFO has been after us for a number of years to pass amendments to the Fisheries Act. They have been resisted at the parliamentary level by both houses — both in the House of Commons and in the Senate — because many parliamentarians do not trust that DFO is asking us to change the legislation for the right reasons. In other words, if we thought that the minister really needed the tools to do what is in the best interest of our communities, those legislative changes would have passed a long time ago. There is resistance because there is no trust in what the legislation will be used for. I wanted to pass that on.

I think the response to Senator Watt's question about what we can do as parliamentarians is that we have been doing something over the last number of years by not acting on the legislative changes.

We now go on to Senator Adams.

Senator Adams: Thank you. Professor MacInnes, I come from a small community in Nunavut. We have 26 communities and only one is on the mainland; the other 25 are coastal.

The federal government signed the Nunavut agreement about 13 years ago; the Nunavut government elected members in 1999, and it has been operating for seven years. In the last four or five years DFO gave out to some of the communities the OA and OB areas in the arctic up as far as the 200-mile limit. We know it all belongs to Canada. Since operations began on those quotas in the last three or four years, part of those quotas has not been coming into Canada but instead has mostly been going overseas to Europe. I could not figure out what was happening, so I asked the Ministry of Fisheries and Oceans. Each time quotas were given out there was no OA or OB. It said Nunavut quotas. What does that mean? The OA area is now called experimental and no people are allowed there. No people from the community are allowed to get that quota because it is experimental quota. Some of OB was allocated to some of the community for the quotas. In the last three or four years we were fighting the government here in Ottawa. How are we able to develop more economy to those quotas for the community?

In Newfoundland, 11 members were elected for the BFC, the Baffin Fisheries Coalition. The government does not give out the quotas to the community. They gave out some in Newfoundland. Last year 11 Canadian shippers asked for those quotas and they did not qualify for them. Instead, fishers from Denmark and Iceland were hired to fish it.

The government gave out \$6 million to train Inuit. Those fishers from Iceland and Denmark could not even speak English to train the Inuit on the ships. In the meantime, the government says we will train 25 Inuit every year. Do you know how many

Le président : Avant de donner la parole à quelqu'un d'autre, je veux traiter d'un point qui a été soulevé par le sénateur Watt. Le MPO nous talonne depuis un certain nombre d'années pour adopter des modifications à la Loi sur les pêches. Il a dû faire face à une résistance de la part des parlementaires des deux chambres — tant de la Chambre des communes que du Sénat — parce que de nombreux parlementaires ne croient pas que le MPO nous demande de changer la législation pour les bonnes raisons. En d'autres mots, si nous pensions que le ministre a véritablement besoin des outils pour faire ce qui est dans le meilleur intérêt de nos collectivités, ces modifications législatives auraient été adoptées il y a belle lurette. Il y a de la résistance parce qu'on se méfie de la façon dont la loi sera utilisée. Je voulais relayer cette information.

Je pense que la réponse à la question du sénateur Watt à propos de ce que nous pouvons faire en tant que parlementaires, c'est que nous avons fait quelque chose au cours des dernières années en refusant d'adopter les modifications législatives proposées.

Nous cédon maintenant la parole au sénateur Adams.

Le sénateur Adams : Merci. Professeur MacInnes, je viens d'une petite collectivité du Nunavut. Nous avons 26 collectivités et une seule d'entre elles n'est pas située sur la côte.

Le gouvernement fédéral a signé l'entente du Nunavut il y a environ 13 ans; le gouvernement du Nunavut a procédé à une élection en 1999 et ce gouvernement fonctionne depuis ce temps. Au cours des quatre ou cinq dernières années, le MPO a remis à certaines des collectivités les zones OA et OB de l'Arctique jusqu'à la limite des 200 milles. Nous savons que tout cela appartient au Canada. Depuis que les activités ont commencé concernant ces contingents, au cours des trois ou quatre dernières années, une partie de ces contingents n'est pas entrée au Canada, mais s'est retrouvée en Europe. Je ne pouvais pas comprendre ce qui est arrivé, alors, j'ai posé la question au ministère des Pêches et des Océans. Chaque fois que des contingents étaient attribués, il n'y avait rien pour les zones OA ou OB. On parlait des contingents du Nunavut. Que cela signifie-t-il? La zone OA est maintenant dite expérimentale et personne n'a le droit d'y aller. Personne de la collectivité n'a le droit de prendre ce contingent, parce qu'il s'agit d'un contingent expérimental. Une partie de la zone OB a été attribuée à certaines des collectivités pour les contingents. Au cours des trois ou quatre dernières années, nous avons dû nous battre contre le gouvernement ici à Ottawa. Comment pouvons-nous tirer un meilleur profit économique de ces contingents pour la collectivité?

À Terre-Neuve, 11 personnes ont été élues dans la Baffin Fisheries Coalition. Le gouvernement n'attribue pas de contingents à la collectivité. Il en a attribué certains à Terre-Neuve. L'an dernier, 11 capitaines canadiens ont demandé ces contingents et ils n'étaient pas admissibles. On a plutôt embauché des pêcheurs du Danemark et de l'Islande pour faire la pêche.

Le gouvernement a dépensé 6 millions de dollars pour former des Inuits. Ces pêcheurs en provenance d'Islande et du Danemark ne pouvaient même pas parler anglais pour former les Inuits sur les bateaux. Pendant ce temps, le gouvernement dit qu'il va

people were trained last year? About nine got into those ships. This year I asked them: "Are you going back there this year?" They said: "No way. We cannot understand what they are doing. They do not treat us very well." DFO will do nothing. Why have a policy like that for Canada where the foreigners have control? They just put a flag on the ship and do what they want.

How are we to develop more economy for the people in the community? DFO is not helping the community. They are not giving out quotas to the community, but at the same time they are giving out quotas outside the community. I do not know if you are able to answer that.

Mr. MacInnes: Senator Adams, you bring up a very important problem which must be dealt with at some stage. That is the problem of globalization. I mentioned earlier that in Iceland I was most shocked when we drove from Isafjordur, which is up in the north western section of Iceland, to a community where the mayor said that millions of dollars were spent to put a nine-kilometre tunnel through the mountain to connect communities so that they could have soccer practices and choir practices in the winter time. The tunnel hits a Y in the middle of the mountain and goes off to one community in one direction and to another community in the other direction.

Everyone on the bus was shocked because these are communities of 500 or a thousand people. I cannot think of any other place in Canada that would build a tunnel nine kilometres through a mountain so that they could have soccer practice and choir practice. We just do not have that tolerance for culture or sport.

It was interesting that the first factory there had all Filipino women working in it. Out of 15 people, there was not one Icelander working in the factory. The other factory had all people from Kosovo. They were packing fish and they had three grades of fish. It was the same factory but with three different packages for the grades of fish.

The fish were all sold to England. This is the reality that you were talking about, whether the fishing is done freezer trawlers or by locals. It is a global industry today. In my paper I argue that that is why rural people in the North of Canada should be meeting with rural people in the Maritimes and with rural people in Scandinavia. As a matter of fact, I am appalled that for kids' tours we send so many rural kids to Ottawa and Toronto. Why not send them to Nunavut? What are we telling kids when we send them off to the city to watch *Mama Mia*? We take up a lot of money to send them off to Toronto so they can see something like that, instead of sending them over to PEI or some place else.

former 25 Inuits par année. Savez-vous combien de gens ont été formés l'an dernier? Environ neuf sont montés à bord de ces bateaux. Cette année, je leur ai demandé s'ils avaient l'intention de retourner à bord des navires. Ils ont répondu : « Pas question. Nous ne n'arrivons pas à comprendre ce qu'ils font. Ils ne nous traitent pas très bien. » Le MPO ne fera rien. Pourquoi avoir une politique comme celle-là au Canada qui donne le contrôle à des étrangers? Ils ne font que hisser un drapeau sur le bateau et font ce qu'ils veulent.

Comment allons-nous développer l'économie pour les gens dans la collectivité? Le MPO n'aide pas la collectivité. Il n'attribue pas de contingents à la collectivité, mais en même temps, il attribue des contingents à l'extérieur de la collectivité. Je ne sais pas si vous pouvez répondre à cette question.

M. MacInnes : Sénateur Adams, vous soulevez un problème très important qu'il faudra régler à un moment donné. Il s'agit du problème de la mondialisation. J'ai dit plus tôt qu'en Islande, lorsque j'ai quitté Isafjordur par la route, qui est situé dans la partie nord-ouest de l'île, pour me rendre dans une autre collectivité, j'ai été abasourdi d'entendre le maire de cet endroit dire que des millions de dollars avaient été dépensés pour construire un tunnel de 9 kilomètres dans la montagne pour relier les collectivités de sorte qu'elles puissent avoir des pratiques de soccer et de chorale en hiver. Le tunnel forme un Y au milieu de la montagne et une branche mène dans une collectivité et l'autre branche à une autre.

Tout le monde à bord de l'autobus a été abasourdi, parce qu'il s'agit de collectivités de 500 à 1 000 personnes. Je ne peux penser à un endroit au Canada où on construirait un tunnel de neuf kilomètres dans une montagne pour pouvoir avoir des pratiques de soccer et de chorale. Nous n'avons tout simplement pas ce genre de tolérance pour la culture ou le sport.

Il était intéressant de constater que la première usine là-bas ne comptait que des femmes originaires des Philippines. Sur 15 personnes, pas un seul Islandais ne travaillait à l'usine. Dans l'autre usine, il n'y avait que des gens originaires du Kosovo. Ils emballaient le poisson et il y avait trois qualités de poisson. Il s'agissait de la même usine, qui avait trois emballages différents pour les différentes qualités de poisson.

Tout le poisson était vendu en Angleterre. Voilà la réalité dont vous parliez, que la pêche soit faite à l'aide de chalutiers congélateurs ou par des gens de l'endroit. Il s'agit aujourd'hui d'une industrie mondiale. Dans ma communication, j'ai indiqué que c'est pourquoi je crois que les gens des régions rurales du nord du Canada devraient se réunir avec les gens des régions rurales des Maritimes et avec les gens des régions rurales de Scandinavie. En fait, je trouve épouvantable que dans le cadre des visites organisées pour les enfants, nous envoyons tellement d'enfants des régions rurales à Ottawa et à Toronto. Pourquoi ne pas les envoyer au Nunavut? Quel message donnons-nous aux enfants en les envoyant dans la ville pour voir *Mama Mia*? Nous dépensons beaucoup d'argent pour les envoyer à Toronto pour qu'ils puissent voir quelque chose comme cela, plutôt que de les envoyer à l'Île-du-Prince-Édouard ou ailleurs.

The rural areas around the world have to understand that there are problems and they have to talk to each other. There could be parliaments or something of that nature between the rural peoples. In Scotland they used to have the Parliament of St. Kilda; it was a bunch of old men sitting on the steps and talking. Iceland uses the idea as well.

Senator Adams: Maybe we could study it. The minister gave those quotas to Nunavut. There is no benefit for the community. There should be some way we understand what the minister means. The quotas are not coming into the community and do not benefit the community. Why are they giving up quotas there and the people in the community are not benefiting? The Government of Canada should have some kind of say. There should be a certain percentage for Nunavut. They should find out every year before any fishermen go up there. Does this belong to Canada or to Europe or to people in the community? I cannot understand it. Foreigners are catching those quotas up there. It makes it very difficult for you. Maybe DFO is not doing its job.

The Chairman: The conversation regarding the idea that coastal communities should be able to contact one another more leads me to thinking about the resistance that this very committee faced when we requested to go outside our jurisdiction to have a look at the impact of privatization on communities. We mentioned New Zealand at the time. The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration quickly put a stop to that, so we have to do our work out of Ottawa now, but that is another story.

Senator Mahovlich: Mr. MacInnes, you spoke about New Zealand and privatization and you were very negative. From what I hear, many people speak very positively about what they are doing in New Zealand in that area. I agree with you that our country is different in that we have rivers that New Zealand does not have and our fish go up these rivers. I agree that we should do things differently. We have not had the opportunity to travel to New Zealand to witness first hand what it is all about. I was most interested to hear that you did not think highly of the direction they are taking with their fisheries. You also mentioned that it would not work here because our country is much larger and spread out broadly. Is it worth our while to go to New Zealand to study their system?

Mr. MacInnes: There is a quick answer to that question. I made two very long drives, which were terribly boring. I went from San Francisco to LA by the inside highway so that I could see the San Joaquin Valley and a concrete river and 250 miles of nothingness. That is where all the food for the west coast comes from. It is massive production and you have to see it to believe it.

Les gens des régions rurales partout dans le monde doivent comprendre qu'il y a des problèmes et qu'ils doivent se parler. Il pourrait y avoir des parlements ou quelque chose de ce genre entre les peuples ruraux. En Écosse, il y avait le Parlement de Saint-Kilda; c'est un rassemblement d'hommes âgés qui s'assoient sur les marches et qui discutent. L'Islande utilise également cette idée.

Le sénateur Adams : Peut-être que nous pourrions étudier la question. Le ministre a attribué ces quotas au Nunavut. Il n'y a pas d'avantages pour la collectivité. Il devrait y avoir une façon que nous puissions comprendre ce que veut dire le ministre. Les contingents ne viennent pas dans la collectivité et ne profitent pas à la collectivité. Pourquoi attribuent-ils des contingents là-bas et que les gens dans la communauté n'en profitent pas? Le gouvernement du Canada devrait avoir un mot à dire. Il devrait y avoir un certain pourcentage pour le Nunavut. Ils devraient s'informer chaque année avant que des pêcheurs se rendent là-bas. Est-ce que cela appartient au Canada ou à l'Europe ou aux gens de la collectivité? Je ne peux pas le comprendre. Des étrangers prennent ces contingents là-bas. Cela rend les choses très difficiles pour vous. Peut-être que le MPO ne fait pas son travail.

Le président : La discussion que vous avez eu concernant l'idée que les collectivités côtières devraient être capables de communiquer entre elles davantage m'amène à penser à la résistance à laquelle notre propre comité s'est heurté lorsqu'il a demandé d'aller à l'extérieur du pays pour examiner les répercussions de la privatisation sur les collectivités. Nous avions parlé à l'époque de la Nouvelle-Zélande. Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a rapidement mis un terme à ce projet, alors nous devons maintenant faire notre travail depuis Ottawa, mais c'est une autre histoire.

Le sénateur Mahovlich : Monsieur MacInnes, vous avez parlé de la Nouvelle-Zélande et de la privatisation et vous avez eu des observations très négatives. D'après ce que j'ai entendu, beaucoup de gens parlent de manière très positive de ce qui se fait en Nouvelle-Zélande dans ce domaine. Je suis d'accord avec vous pour dire que notre pays est différent dans ce sens que nous avons des fleuves et des rivières que la Nouvelle-Zélande n'en a pas et que nos poissons remontent ces rivières. Je suis d'accord pour dire que nous devrions faire les choses différemment. Nous n'avons pas eu l'occasion de nous rendre en Nouvelle-Zélande pour voir de nos propres yeux ce qu'il en est vraiment. J'ai été des plus intéressés de vous entendre dire que vous n'aviez pas une très haute opinion de l'orientation des pêches dans ce pays. Vous avez également dit que ce modèle ne fonctionnerait pas ici parce que notre pays est beaucoup plus grand et plus étendu. Vaut-il la peine que nous nous rendions en Nouvelle-Zélande pour étudier le système qui est en place là-bas?

M. MacInnes : Il y a une réponse courte à cette question. J'ai fait deux très longs voyages, qui étaient terriblement ennuyants. Je suis parti de San Francisco à Los Angeles par la route à l'intérieur des terres pour pouvoir voir la vallée de Saint-Joachim et une rivière de béton et 250 milles de vide. C'est de là que proviennent tous les aliments de la côte Ouest. Il s'agit d'une production massive et il faut le voir pour le croire.

The other one went from Nerja to Alicante in Spain. I wanted to see what Europe was doing where they turned the desert into greenhouses, and it is all plastic; they have plastic Quonset huts. I have witnessed scientific agriculture gone to extremes. I can see how fragile our industrial economy is. Having seen the planes crossing the road and having seen other things in Spain, I am frightened now for the future of our cities. The pesticides, herbicides and indeed genetics you have to see for yourself, because it stays with you in your heart.

It is possible for disasters to happen in the food chain. New Zealand is a small place, just a bit bigger than Nova Scotia. There are no harbours. On the west coast there are 20-foot waves of water coming to shore all the time. Their fishing industry is small. It is more experimental than industrial. You can see so many things about it. It is lauded as being a great achievement but I did not see much of an achievement. They lost their orange roughy and red snapper. If only they could have kept a couple of snappers alive because it was worth about \$37 per pound; something we could only dream about. They kill the fish with a spike, and there is a Japanese advisor onboard to show them how it is done. It is a totally weird place compared to the kind of fishing we do in Canada.

One great thing is that New Zealand is like Newfoundland was in 1966. It is so accessible. You can see such a variety in such a short period of time, including the scenery. There are many benefits to New Zealand life. I think we tested our Canadian ideas down there.

If you go to New Zealand, you should go to Iceland. You should have two places of reference. Iceland is also very small but the nice thing about it is that you can catch many people in a short period of time. You cannot go to America and catch the same number of people on one visit. Rather, you get lost in the corridors in Washington. In New Zealand, by contrast, they take your visit as a complement. It is like rural places or small towns that are not in the lime light. There is an agreeable milieu which you can actually utilize. They have 70 million sheep and 4 million people, and 1.8 million live in either Auckland, Wellington or Christ Church. Reykjavik is in Iceland, which is like Newfoundland. In such places you can see policy pictures because you can get so much variety in such a short period of time. That is the advantage. You will be able to find people to talk to you about privatization or about the tribunal hearings. You can find someone in half the time that it would take to do it in other places. That would be an advantage to a Senate committee and the travel experience and education would be a collective experience.

Senator Mahovlich: Where are we heading with aquaculture? Will it be a big problem in the future? It began in Norway and moved on to the southern hemisphere. We became concerned because we were losing the market.

Dans l'autre voyage, je me suis rendu de Nerja à Alicante en Espagne. Je voulais voir ce que l'Europe faisait pour transformer le désert en serres, et tout est en plastique; on trouve des huttes Quonset en plastique. J'ai vu l'agriculture scientifique poussée à son extrême. Je peux voir à quel point notre économie industrielle est fragile. Ayant vu les avions traverser la route et ayant vu d'autres choses en Espagne, j'ai maintenant peur pour l'avenir de nos villes. Les pesticides, les herbicides et même la génétique; vous devez le voir de vos propres yeux, parce que cela vous marque pour toujours.

Il est possible que des désastres surviennent dans la chaîne alimentaire. La Nouvelle-Zélande est un petit pays, à peine plus grand que la Nouvelle-Écosse. Il n'y a pas de port. Sur sa côte Ouest, des vagues de 20 pieds frappent la terre en permanence. L'industrie de la pêche est de petite taille, davantage à l'échelle expérimentale qu'à l'échelle industrielle. Vous entendez tellement de choses à son sujet. On la vante comme une grande réalisation, mais ce n'est pas ce que j'ai vu. L'hoplostète orange et de vivaneau campêche ont disparu. Si seulement ils avaient pu garder quelques vivaneaux vivants, parce que cela vaut environ 37 \$ la livre; quelque chose dont on ne peut que rêver. Ils tuent le poisson avec une gaffe et il y a un conseiller japonais à bord qui leur montre comment faire. C'est un endroit tout à fait étrange par rapport au genre de pêche que nous pratiquons au Canada.

Une chose merveilleuse, c'est que la Nouvelle-Zélande ressemble à Terre-Neuve en 1966. Elle est tellement accessible. Vous pouvez voir une telle variété en si peu de temps, y compris les paysages. Il y a beaucoup d'avantages à la vie en Nouvelle-Zélande. Je pense que nous avons mis à l'épreuve nos idées canadiennes là-bas.

Si vous allez en Nouvelle-Zélande, vous devriez aller en Islande. Vous devriez avoir deux lieux de référence. L'Islande est également très petite, mais ce qui est bien à son sujet, c'est que vous pouvez rencontrer beaucoup de gens en très peu de temps. Vous ne pouvez pas aller aux États-Unis et rencontrer autant de gens en une seule visite. Vous vous perdez plutôt dans les corridors de Washington. En Nouvelle-Zélande, au contraire, ils considèrent votre visite comme un hommage. C'est comme dans les collectivités rurales ou dans les petites villes qui ne sont pas célèbres. Il y a un milieu agréable que vous pouvez en fait utiliser. Elle compte 70 millions de moutons et quatre millions d'habitants, et 1,8 million de ces habitants vivent à Auckland, à Wellington ou à Christ Church. Reykjavik est en Islande, laquelle ressemble à Terre-Neuve. Dans de tels endroits, vous pouvez avoir des idées sur les politiques parce que vous avez tellement de variété en si peu de temps. C'est un avantage. Vous allez être en mesure de trouver des gens qui vous parleront de privatisation ou des audiences des tribunaux. Vous pouvez trouver quelqu'un en moitié moins de temps qu'il en faudrait ailleurs. Ce serait un avantage pour un comité du Sénat et l'expérience et la formation tirées de ce voyage seraient une expérience collective.

Le sénateur Mahovlich : Où allons-nous avec l'aquaculture? S'agira-t-il d'un problème important dans l'avenir? Elle a commencé en Norvège et elle s'est répandue dans l'hémisphère sud. Nous nous sommes inquiétés parce que nous perdions le marché.

Mr. MacInnes: The problem is disease. Perhaps they control the diseases and all the other problems that are appearing.

Senator Mahovlich: Are they affecting our other fish?

Mr. MacInnes: That is the big question. We not know what the science is on that. That is not my area. I can only speak to what I saw in Scotland, and I was not impressed. You can lose a great deal of money very quickly in aquaculture.

Senator Mahovlich: I know many people who were not fishermen who made fortunes in Toronto on fisheries on the West Coast, by selling their business.

Mr. MacInnes: It is a money maker, no doubt, but communities cannot do it. You have to have union labour. They are the ones doing it in Scotland. In Norway it started out as small concerns but now they are pretty big.

Senator Mahovlich: Will there ever be a world fishing organization, like we have the World Health Organization? Fish swim all over the world, especially whales.

Mr. MacInnes: Tuna, for example, are everywhere. Generally, though, it is more localized. I remember the big fight that occurred in Rimouski, Quebec, between the scientists trying to decide whether there was such a thing as local stock of northern cod and whether there were bay stocks. After fighting about it for two days, a little man came in and told them to stop the argument and give him the total allowable catch. That was the way academic arguments ended, I thought. That man said he did not care about any of it and to just give him the TAC. They were not even close to reaching unanimity on what a stock was because they had lost a group of scientists who had defected from DFO over disputes on the stock question.

I cannot answer your question on whether there will be a world fishing organization. Will that happen?

I went to a fisheries conference in Greece. Five thousand people were there. Peter Pearse drew 1,200 people; my paper drew 20 people. Go figure.

There are lots of fishery scientists. Is the United Nations interested? Yes. Are other people organizing? At our university, from which you are an honorary degree recipient, John Carney is working with people in India. There are one million people in the inshore union in India. There are attempts around the world at these kinds of things.

Senator Mahovlich: Should we try to make fisheries and agriculture important priorities with our government? Do you think they rate over defence and other ministries?

M. MacInnes : Le problème, ce sont les maladies. Peut-être maîtrisent-ils les maladies et tous les autres problèmes qui apparaissent.

Le sénateur Mahovlich : Est-ce qu'elle touche nos autres poissons?

M. MacInnes : C'est une grande question. Nous ne savons pas où en est rendu la science à ce sujet. Ce n'est pas mon domaine d'expertise. Je ne peux parler que de ce que j'ai vu en Écosse et je n'ai pas été impressionné. Vous pouvez perdre beaucoup d'argent en très peu de temps en aquaculture.

Le sénateur Mahovlich : Je connais de nombreuses personnes qui n'étaient pas des pêcheurs et qui ont fait des fortunes à Toronto sur les pêches de la côte Ouest en vendant leur entreprise.

M. MacInnes : Cela rapporte gros, il n'y a aucun doute, mais les collectivités ne peuvent le faire. Vous devez avoir une main-d'œuvre syndiquée. Ce sont eux qui le font en Écosse. En Norvège, le tout a commencé par de petites entreprises, mais maintenant, leur taille est assez importante.

Le sénateur Mahovlich : Y aura-t-il jamais une organisation mondiale de la pêche, comme nous avons une Organisation mondiale de la Santé? Les poissons nagent partout dans le monde, surtout les baleines.

M. MacInnes : Le thon, par exemple, est partout. Généralement, cependant, il est plus localisé. Je me souviens de la grande bataille qui a eu lieu à Rimouski, au Québec, entre les scientifiques qui essayaient de décider s'il existait ce qui s'appelle un stock local de morue du Nord et s'il y avait des stocks de la baie. Après une bataille qui a duré deux jours, un petit homme est entré et leur a dit de cesser la querelle et de lui donner le total autorisé des captures. C'est de cette façon, je pense, que la discussion des universitaires s'est terminée. L'homme a dit qu'il n'avait rien à faire de tout cela et de tout simplement lui donner le TAC. Les scientifiques étaient loin d'avoir fait l'unanimité sur la définition du stock parce qu'un groupe d'entre eux avaient quitté le MPO à cause des disputes sur la question des stocks.

Je ne peux pas répondre à votre question, à savoir s'il y aura une organisation mondiale de la pêche. Est-ce que cela arrivera?

Je suis allé à une conférence sur les pêches en Grèce. Il y avait 5 000 participants. Peter Pearse a attiré 1 200 personnes; et ma présentation en a attiré 20. Essayez donc de comprendre.

Il y a beaucoup de scientifiques des pêches. Est-ce que les Nations Unies sont intéressées? Oui. Est-ce que d'autres personnes s'organisent? À notre université, dont vous êtes titulaire d'un diplôme honorifique, John Carney travaille avec des gens en Inde. Il y a un million de personnes dans le syndicat côtier en Inde. Partout dans le monde, on voit des efforts dans ce sens.

Le sénateur Mahovlich : Devrions-nous essayer de faire de la pêche et de l'agriculture des priorités importantes dans notre gouvernement? Croyez-vous que ces questions l'emportent sur la défense et d'autres ministères?

Mr. MacInnes: I think they are in the same category as defence except that everyone talks about defence. They talk about what happens to our defence, but we do not talk about what is happening to rural communities in the same way. They think it is terrible if helicopters do not work, but if whole rural communities do not work, that is not terrible. We have a 30-year-old helicopter and it takes so many people hours to keep it in the air. I have a truck like that.

The Chairman: A number of senators have very quick questions. Professor, I would like to tackle a few items.

In your discussion with Senator Mahovlich, you were talking about the New Zealand experience. I happen to have a newspaper in front of me dated February 3, 2005; it is very recent. I will read a number of comments that were raised by the New Zealand First Leader in Parliament on that day. I will not read all of it but just a few quotes.

“There are now about 3,000 cheap foreign workers in the fishing industry now — all here at the expense of New Zealand workers.” This is Parliamentary stuff. “It’s a disgrace — and some of these overseas workers are living in old containers on the waterfront.... How can that be? Why is New Zealand fish processed in Thailand? ...This is not the New Zealand way.”

Another article, dated December 14, 2004, states, “This comes amid revelations that 152 foreign fishermen have illegally jumped ship in New Zealand during the past year. Sixty-two of them, mainly Vietnamese and Indonesians, deserted their ships.” So the Vietnamese and Indonesians are fishing off the quotas of New Zealand. I could go on. The quotes are there.

Have you looked at this and at what is passed off by the DFO as being the model of the future for Canada? What impact will that have? Would the same thing be doable here in Canada if we followed the DFO mode of endorsing the New Zealand model?

Mr. MacInnes: The first consequence of ITQs is concentration of quota and continuous concentration of quota. They anticipated this in New Zealand and they said that no company could own more than 20 per cent of the quota. How do you prevent companies from signing people up in trust agreements? You cannot get around it. That is exactly what happened.

If you go this route, how do you differentiate between a New Zealand company and an offshore company? I would think that under NAFTA agreements and so on, we could possibly prevent an American company from buying up the quota. I cannot see how that could happen.

M. MacInnes : Je pense qu’elles sont dans la même catégorie que la défense, sauf que tout le monde parle de défense. On parle de ce qui arrive à notre défense, mais on ne parle pas de ce qui arrive à nos collectivités rurales de la même manière. Les gens pensent que c’est une chose épouvantable si les hélicoptères ne fonctionnent pas, mais si les collectivités rurales ne fonctionnent pas, cela n’est pas épouvantable. Nous avons un hélicoptère âgé de 30 ans et cela prend tant de personnes-heures pour le maintenir en service. J’ai un camion comme cela.

Le président : Un certain nombre de sénateurs ont des questions très courtes. J’aimerais parler de quelques sujets.

Dans votre discussion avec le sénateur Mahovlich, vous parliez de l’expérience de la Nouvelle-Zélande. Il se trouve que j’ai devant moi un journal daté du 3 février 2005; il est très récent. Je vais lire un certain nombre d’observations qui ont été soulevées au Parlement ce jour-là par le premier ministre de la Nouvelle-Zélande. Je ne vais pas tout lire, seulement quelques citations.

« Il y a actuellement environ 3 000 travailleurs étrangers à bon marché — ils sont tous ici aux dépens des travailleurs de la Nouvelle-Zélande ». Ce sont des choses dites au Parlement. « C’est une honte — et certains de ces travailleurs étrangers vivent dans des anciens conteneurs au bord de l’eau... comment cela est-il possible? Pourquoi le poisson de la Nouvelle-Zélande est-il traité en Thaïlande?... Ce n’est pas la façon de faire de la Nouvelle-Zélande. »

Dans un autre article, daté du 14 décembre 2004, on peut lire : « Cela arrive au milieu de révélations indiquant que 152 pêcheurs étrangers ont quitté illégalement leur navire en Nouvelle-Zélande au cours de la dernière année. Soixante-deux d’entre eux, surtout des Vietnamiens et des Indonésiens, ont déserté leurs bateaux. » Alors les Vietnamiens et les Indonésiens pêchent les contingents de la Nouvelle-Zélande. Je pourrais continuer ainsi. Les citations sont là.

Avez-vous regardé cela et ce qui passe aux yeux du MPO comme le modèle d’avenir pour le Canada? Quelles seront les répercussions de tout cela? Est-ce que les mêmes choses pourraient arriver ici au Canada si nous suivions le modèle de la Nouvelle-Zélande comme le préconise le MPO?

M. MacInnes : La première conséquence du contingent individuel transférable, c’est la concentration des contingents et la concentration continue des contingents. Les gens ont prévu cela en Nouvelle-Zélande et ils ont dit qu’aucune entreprise ne pouvait posséder plus de 20 p. 100 du contingent. Comment empêchez-vous les entreprises de faire signer une entente fiduciaire aux gens? Vous ne pouvez pas le faire. Et c’est exactement ce qui est arrivé.

Si vous suivez cette voie, comment faites-vous la différence entre une entreprise de Nouvelle-Zélande et une entreprise étrangère? Je penserais qu’en vertu de l’ALENA et de tout le reste, nous pourrions peut-être empêcher une entreprise américaine d’acheter le contingent. Mais je ne vois pas comment cela pourrait se faire.

Increasingly, in the globalized world you will not be able to prevent anybody from owning a quota or prevent any other country from bidding on your quota. That is what New Zealand's problem is now.

There are a lot of global issues involved in this. In a way, because fisheries are not as important as other matters in Canada and because we are not up there with defence, it is possible for more creative thought to take place.

Globalization will affect Ontario, for example. It already is. It is affecting the people in Quebec very seriously with respect to the textile industry, and the consequences of the recent agreements are going to be felt in the next few months, the next few years. Looking at the fisheries gives you an opportunity to think through these matters, and that is why there ought to be a very strong rejection of DFO's attempt to go ahead with a policy that will introduce this level of privatization and opting out without having explored some of the implications for communities, for our sovereignty, for the very question that you just raised.

The Chairman: Every once in a while I try to monitor what is happening in other jurisdictions, as I did with the New Zealand example.

I will go on to the UK and some of the testimony before the Subcommittee on the Future for UK Fishing. This is dated January 18, 2005. I will not name all the names, but here is a comment raised by one of the witnesses to the committee:

You are under a massive act of self-delusion if, as a Committee, you think that the quota system has anything though do with conservation because it just encourages to dump catch that would put us in excess of our quota, and to dump small catch in favour of larger catch which is at a better price, but the fish are still dead.

That is one of the quotes. Another quote during the same testimony states, "If we could return the fish held in private hands, slipper skippers, back to the industry then the quotas themselves would not be too low." He is referring to back-pocket fishermen. In the UK they call them slipper skippers.

I should like to raise another comment. This one is from a supporter of the ITQ system:

If you are going to introduce ITQs you must look to all the mistakes that have been made. Also, remember that ITQ is a generic name. ITQs have been introduced in New Zealand and Australia and Iceland, but all of these fisheries are different.

De plus en plus, dans un marché mondialisé, vous ne serez pas capables d'empêcher quelqu'un d'avoir un contingent ou d'empêcher n'importe quel autre pays de faire une soumission pour votre contingent. Voilà quel est le problème de la Nouvelle-Zélande à l'heure actuelle.

Il y a beaucoup de questions mondiales qui interviennent dans cette situation. D'une certaine façon, parce que la pêche n'est pas aussi importante que d'autres questions au Canada et parce que nous ne sommes pas là-haut à côté de la défense, il est possible d'être plus créatif.

La mondialisation touchera l'Ontario, par exemple. C'est déjà le cas. Elle touche très sérieusement le Québec dans l'industrie du textile, et les conséquences des ententes récentes se feront sentir au cours des prochains mois, des prochaines années. Le fait de regarder les pêches vous donne une occasion de penser à ces questions et c'est pourquoi il devrait y avoir un rejet très vigoureux de la tentative du MPO d'aller de l'avant avec une politique qui apportera ce degré de privatisation et de refus de participer sans avoir exploré certaines des répercussions sur les collectivités, sur notre souveraineté, pour la question même que vous venez juste de soulever.

Le président : De temps à autre, j'essaie de suivre ce qui se passe dans d'autres pays, comme je l'ai fait pour la Nouvelle-Zélande.

Je vais maintenant parler du Royaume-Uni et d'une partie d'un témoignage devant le Sous-comité de l'avenir des pêches au Royaume-Uni. La citation est datée du 18 janvier 2005. Je ne vais pas citer de noms, mais voici une observation faite par un des témoins devant le comité :

Vous vous faites massivement des illusions si, en tant que comité, vous pensez que le système de contingent a quelque chose à voir avec la conservation, parce qu'il ne fait qu'encourager le rejet en mer des prises qui nous feraient dépasser notre contingent et le rejet des prises plus petites au profit des prises plus grosses qui se vendent à un meilleur prix, mais le poisson est quand même mort.

C'est là une des citations. Une autre citation durant le même témoignage se lit comme suit : « Si nous pouvions retourner le poisson qui est entre des mains privées, les capitaines en pantoufles, à l'industrie, alors les contingents eux-mêmes ne seraient pas trop faibles ». Il fait allusion aux « back-pocket fishermen ». Au Royaume-Uni, on les appelle les capitaines en pantoufles

J'aimerais donner une autre citation. Celle-ci provient d'un partisan du système de CIT :

Si vous désirez instaurer des CIT, vous devez examiner toutes les erreurs qui ont été commises. De plus, rappelez-vous que CIT est un nom générique. Les CIT ont vu le jour en Nouvelle-Zélande, en Australie et en Islande, mais toutes ces pêches sont différentes.

He is referring to the fears that the quotas could end up in the hands of foreign companies. You have to look at how the entitlement is shared out. Can we ring-fence ITQs? Is it legally possible to ring-fence ITQs around regional management or PO management? There is a minefield to slip through.

Some of the comments in here are almost the same kind of testimony that we could be hearing at this very committee. Further on, one of the witnesses says:

We had a paper commissioned by a gentleman called David Thompson, an expert consultant on fisheries all over the world, and he looked at a number of different management regimes in Canada, Iceland, New Zealand, et cetera, and in every single one of these the ITQ system resulted in considerable difficulties for the small coastal communities and the smaller operators when the power was channelled into the major operators.

The same message that you have been passing on today is being heard in other jurisdictions.

Mr. MacInnes: On the by-catch issue alone, you get a quota of, for example, two tonnes of snapper. When the first day of the ITQs came about in New Zealand, the boaters on the Hauraki Gulf outside of Auckland thought there must have been an underground earthquake because of all the dead fish on the water. There were so many dead fish in the water because if you were going after snapper, then all your by-catch you put through the grinder out on to the water.

They have been doing that for some time, but under any quota system this is a problem. The difficulty with by-catch is a huge problem in an ITQ system, so you need monitoring. I do not know how DFO can say we will just have the ITQ. I guess they believe that somehow we will have a surveillance system that will pick this up.

The second point I want to make is that a couple of years ago we went to talk to the people in Scotland about fisheries there. The University of Aberdeen was doing a thing on the collapse of the fishery there. We went to the herring place, and we went into museums where they showed us pictures of what herring used to be like. There is no herring there anymore; it has all been fished out.

Their problem was that they could not keep anybody outside the six-mile limit. They had everybody fishing on their doorstep, and they fished it all out.

It is painful to see them catching lobsters. They have hundreds of traps and they will catch one lobster. I could not believe it. Why would anyone run all those traps for one or two lobsters? They think it is fantastic to catch six lobsters.

Il fait allusion aux craintes que les contingents se retrouvent entre les mains d'entreprises étrangères. Vous devez regarder comment l'allocation est partagée. Peut-on entourer les CIT d'une clôture? Est-il possible, du point de vue légal, d'entourer les CIT d'une clôture dans un contexte de gestion régionale ou de gestion des bons de commande? Il faut se faufiler à travers un champ de mines.

Certaines des observations ici ressemblent à des témoignages que nous pourrions entendre devant le comité. Plus loin un témoin dit :

Nous avons commandé un rapport d'un type appelé David Thompson, un spécialiste des pêches de partout dans le monde, et il a examiné un certain nombre de régimes de gestion différents au Canada, en Islande, en Nouvelle-Zélande, et cetera, et dans chacun de ces pays, le système des CIT s'est traduit par des difficultés considérables pour les petites collectivités côtières et les petits exploitants lorsque le pouvoir a été canalisé vers les gros exploitants.

Le même message que vous essayez de faire passer ici aujourd'hui se fait entendre ailleurs, dans d'autres pays.

M. MacInnes : Simplement sur la question des prises accessoires, vous obtenez un contingent, disons, de deux tonnes de vivaneau. Le premier jour de l'entrée en vigueur des CIT en Nouvelle-Zélande, les plaisanciers dans le golfe d'Hauraki, à Auckland, ont cru qu'il y avait eu un tremblement de terre souterrain à cause de tous les poissons morts qui flottaient dans l'eau. Il y avait tous ces nombreux poissons morts dans l'eau parce que si vous pêchiez du vivaneau, alors, toute votre pêche accessoire est rejetée à l'eau.

Ils font cela depuis un certain temps, mais dans n'importe quel système de contingent, c'est un problème. La difficulté avec les prises accessoires devient un problème énorme dans un système de CIT, alors il vous faut de la surveillance. Je ne sais pas comment le MPO peut dire que nous allons avoir uniquement le CIT. Je suppose qu'il croit que d'une façon quelconque, nous aurons un système de surveillance qui permettra de faire ces constatations.

Le deuxième point que j'aimerais faire valoir, c'est qu'il y a quelques années, nous sommes allés parler à des gens en Écosse au sujet des pêches là-bas. L'Université d'Aberdeen faisait des travaux sur l'effondrement de la pêche dans cette région. Nous sommes allés à l'emplacement du hareng, et nous sommes allés dans les musées où il y avait des documents visuels montrant ce qu'était la situation du hareng. Il n'y a plus de hareng maintenant; il a été entièrement pêché.

Le problème, c'est qu'ils ne pouvaient pas empêcher personne de pêcher au-delà de la limite de six milles. Tout le monde venait pêcher à leur porte et tout le poisson a été capturé.

Il est douloureux de les voir capturer des homards. Ils ont des centaines de cages pour attraper un homard. Je ne pouvais pas le croire. Pourquoi quelqu'un exploiterait-il toutes ces cages pour un ou deux homards? Ils croient que c'est fantastique de capturer six homards.

They are an example of how horrible it could become. You do not want to go near the British experience. They have tried some of these strategies, but they have never tried an ITQ that I am aware of. They may have it in fin fisheries somewhere in the south; I do not know. I only know Scotland.

Senator Merchant: I am from Saskatchewan so I will talk about people. In the mid-1970s, I travelled the province of Saskatchewan on behalf of a certain political party campaigning, and we went from farm to farm. At that time, I met many bachelors on the farms. I was told that young women were not really prepared to live on the farm anymore; they were becoming nurses and teachers and they were moving into larger areas. So, these men were left on the farm to manage for themselves.

Today, in Saskatchewan, we talk about our young people, and we have trouble keeping young people in Saskatchewan. Many of them go to Alberta, for instance, because they see more opportunity. In the coastal communities that you describe in Atlantic Canada, are you able to recruit young people? Is the fishery still the basis for the community to thrive? What is happening there?

Mr. MacInnes: I have to smile about the bachelors because I have a whole lecture on bachelors. We created lots after the 1930s right through the 1950s, when women were allowed to go work in the United States and men were not. We really picked up a lot of bachelors. It is one of the back road traditions also. It has a lot to do with land holding and things of that nature. I am digressing.

The main question was the latter part of your question. I forgot it.

Senator Merchant: What do you do to keep young people? Because if the young people are not going to stay and work in these small boat fisheries —

Mr. MacInnes: You have actually set me up for a very revealing insight into DFO policy. They have created the biggest nightmare of all because of licensing and the way it has worked. The way they have introduced the Aboriginal communities into the fishery has driven up the cost of licences to such a level that we are now having a serious problem about replacement.

We do not know how the next generation will inherit from their parents, because the expectation is that if you had a boat and you could pick up \$500,000 on it and you have no pension plan, you will be looking for somebody to replace you, not your son.

Always in the past your fishing was passed to your son. My father inherited his father's boat and his father inherited his father's boat. My other uncle had no sons but his nephew got his boat. He got a fairly good price for it. He did not get an arm and a leg, but now it would cost an arm and a leg. Young people cannot

Ce sont des exemples qui montrent à quel point les choses peuvent devenir pitoyables. Vous ne voulez rien savoir de l'expérience britannique. Ils ont essayé certaines de ces stratégies, mais que je sache, ils n'ont jamais essayé le système de CIT. Il se pourrait que ce système existe dans les pêches de poissons à nageoires quelque part dans le sud; je l'ignore. Je connais uniquement l'Écosse.

Le sénateur Merchant : Je viens de la Saskatchewan, alors je vais parler des gens. Au milieu des années 70, j'ai sillonné la province au nom d'un certain parti politique et nous sommes allés de ferme en ferme. À cette époque, j'ai rencontré beaucoup de célibataires sur les fermes. On m'a dit que les jeunes femmes n'étaient pas vraiment préparées à vivre sur la ferme de nos jours; elles devenaient infirmières ou enseignantes et migraient dans les plus grands centres. Alors, ces hommes restaient seuls pour gérer la ferme.

Aujourd'hui, en Saskatchewan, nous parlons de nos jeunes et nous avons de la difficulté à les garder. Un grand nombre d'entre eux vont en Alberta, par exemple, parce qu'ils y voient plus d'occasions. Dans les collectivités côtières que vous décrivez dans le Canada atlantique, êtes-vous capables de recruter des jeunes? Est-ce que la pêche est encore la base permettant à la communauté de prospérer? Qu'arrive-t-il là-bas?

M. MacInnes : Je dois sourire à propos des célibataires, parce que j'ai une communication complète sur les célibataires. Nous en avons créés beaucoup dans les années 30 jusque dans les années 50, époques où les femmes étaient autorisées à travailler aux États-Unis, mais pas les hommes. Nous avons vraiment ramassé beaucoup de célibataires. C'est également une des traditions de l'arrière-pays. Cela a beaucoup à voir avec la possession des terres et des choses de cette nature. Mais je digresse.

Votre principale question se trouvait dans la deuxième partie. Je l'ai oubliée.

Le sénateur Merchant : Que faites-vous pour garder vos jeunes? Parce que si les jeunes ne restent pas et qu'ils ne travaillent pas dans ces pêches pratiquées avec des petits bateaux...

M. MacInnes : En fait, vous avez préparé le terrain pour me faire parler d'un élément très révélateur dans la politique du MPO. Ces gens ont créé le pire des cauchemars à cause des permis et de la façon dont ce système fonctionne. La façon dont ils ont amené les collectivités autochtones à participer à la pêche a fait grimper le coût des permis à un tel point que nous avons maintenant un sérieux problème de relève.

Nous ne savons pas comment la prochaine génération héritera des parents, parce que les attentes sont que si vous avez un bateau et que vous pouvez en obtenir 500 000 \$ et que vous n'avez pas de régime de retraite, vous allez chercher quelqu'un pour vous remplacer, mais pas votre fils.

Dans le passé, votre pêche était toujours transmise à votre fils. Mon père a hérité du bateau de son père et son père avait hérité du bateau de son père. Mon autre oncle n'avait pas de fils, mais son neveu a eu son bateau. Il a obtenu un assez bon prix pour ce dernier. Il n'a pas obtenu un bras pour son bateau, mais à l'heure

go in. We have a problem because the average age is getting up there and who can take it over? Well, this is what the DFO policy is looking at, and I think those who want to stack licences are going to take over.

They will put four or five licences to a boat and fish two boats day and night. You can do that from anywhere. You do not have to live in the community. You can even do that with a Vietnamese worker coming in, a non-Canadian.

This is a serious problem, how we are going to get the next generation into the fishery. DFO says that that is their problem, but I do not think they have the solution.

Senator Merchant: We have the same problem in Saskatchewan with the farms. Now a lot of farmers say that they would not want their sons to stay on the land anymore because of the difficulty making a living. I would encourage my children to go out and become doctors or lawyers or something else.

You are saying the same thing, that there is not much incentive for young people to live in small communities. Do you think that small communities can attract the young people?

Mr. MacInnes: We have gone through periods in our history where land was cheap. In the 1950s you could buy a farm for the taxes. Now you cannot even look at the Cape Breton coastal area, the land that people bought then. Largely, Americans came up and bought the land in coastal Nova Scotia in the 1950s because it was such a bargain, and then the Germans came and they bought land. Local people would like to have land now but they cannot get land. PEI had to enact legislation so there were two kinds of tax systems to prevent this from happening. It comes and it goes.

There is cottage land. There is an older population in Canada. Will the older population move to rural areas? Some people think there will be some movement to rural areas; we see it right now in the province of Nova Scotia. We see it in Annapolis Royal; we see it down in the Bridgewater and Chester areas. A large number of people coming into these areas are coming back to rural areas to retire.

It is an interesting question. There are trends in this that we have to look at.

Senator Merchant: Thank you very much. I think we should turn back to fish.

Senator Hubley: I would like to note that the University of Prince Edward Island has an Institute of Island Studies. It might be interesting if Saint Xavier University had an institute of coastal communities.

actuelle, cela coûterait un bras. Les jeunes ne peuvent entrer dans cette industrie. Nous avons un problème parce que l'âge moyen augmente et qui assurera la relève? Eh bien, c'est ce que la politique du MPO envisage et je pense que ceux qui peuvent se permettre d'empiler les permis vont prendre la relève.

Ils vont mettre quatre ou cinq licences pour un bateau et pêcher jour et nuit avec deux bateaux. Vous pouvez faire cela peu importe d'où vous venez. Vous n'avez pas besoin de vivre dans la collectivité. Vous pouvez même le faire avec un travailleur vietnamien, un non-Canadien.

Il s'agit d'un problème sérieux, comment allons-nous faire en sorte que la prochaine génération participe à l'industrie de la pêche. Le MPO dit que c'est son problème, mais je ne pense pas qu'il a la solution.

Le sénateur Merchant : Nous avons le même problème en Saskatchewan avec les fermes. Maintenant, de nombreux agriculteurs disent qu'ils ne voudraient pas que leurs fils restent sur la terre du fait qu'il est trop difficile d'y gagner sa vie. J'encouragerais mes enfants à partir et à devenir médecin ou avocat ou quelque chose d'autre.

Vous dites la même chose, qu'il n'y a pas beaucoup d'encouragement pour que les jeunes vivent dans les petites collectivités. Pensez-vous que les petites collectivités peuvent attirer les jeunes?

M. MacInnes : Il y a eu des périodes dans notre histoire au cours desquelles la terre ne coûtait pas cher. Dans les années 50, vous pouviez acheter une ferme pour les taxes. Aujourd'hui, vous ne pouvez même pas regarder la région côtière du Cap-Breton, la terre que les gens ont acheté à cette époque. Dans les années 50, des Américains, pour la plupart, sont venus acheter des terres dans la zone côtière de la Nouvelle-Écosse parce que c'était une telle aubaine, et ensuite les Allemands sont venus en faire autant. Les gens de la région aimeraient avoir les terres maintenant, mais ils ne le peuvent pas. L'Île-du-Prince-Édouard a adopté une loi de manière qu'il y ait deux sortes de régimes fiscaux pour empêcher que cela se produise. C'est un mouvement de balancier.

Il y a des terres pour les maisons de campagne. Et il y a une population plus âgée au Canada. Est-ce que la population plus âgée déménagera dans les régions rurales? Certaines personnes croient qu'il y aura un déplacement vers les régions rurales; nous le voyons à l'heure actuelle en Nouvelle-Écosse. Nous voyons cela à Annapolis Royal; nous voyons cela dans les régions de Bridgewater et de Chester. Un grand nombre de personnes reviennent dans ces régions rurales pour y prendre leur retraite.

Il s'agit d'une question intéressante. Il y a des tendances que nous devrions examiner.

Le sénateur Merchant : Merci beaucoup. Je pense que nous devrions revenir à la question du poisson.

Le sénateur Hubley : J'aimerais souligner que l'Université de l'Île-du-Prince-Édouard possède un Institut des études insulaires. Il pourrait être intéressant que l'Université Saint Francis Xavier aient un institut des collectivités côtières.

Mr. MacInnes: Yes, Harry Baglole and David Milne did a great job setting that up. I have always been a fan of the island studies group. My paper on the Faroes was delivered at one of their forums.

The Chairman: It has been an absolute joy to have you here today. It is always a pleasure to see you again. Judging by the numbers of questions and the quantity of time that members wanted to spend with you, there was a lot of interest.

I hope you will give Professor Kearney our best. He has been a witness before this committee before and we wish him well in his work with coastal communities all over the world. I believe he has had good success on this. Give my personal best to your wife, Judy; I know her well, a good Comeau.

Professor, thank you again. Any passing comments before we wrap up?

Mr. MacInnes: No. It has been very interesting. I have enjoyed meeting you and having this marvellous opportunity to talk to you.

The Chairman: Honourable senators, next meeting is next Thursday, February 17, at 10:45 a.m. in this room. I encourage you to be here and we will hear more about how we can improve the lot of coastal communities.

The committee adjourned.

OTTAWA, Thursday, February 17, 2005

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans met this day at 10:53 a.m. to examine and report on issues relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans.

Senator Gerald J. Comeau (*Chairman*) in the chair.

[*Translation*]

The Chairman: We are continuing today to examine and report on issues relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans. We are fortunate today to welcome Dr. Parzival Copes, Emeritus Professor of Economics at Simon Fraser University.

Dr. Copes is a nationally and internationally recognized authority on fisheries economics and management and fisheries policies. Dr. Copes has very extensive experience as a consultant and as an adviser to government agencies, international organizations, non-governmental agencies, corporations and legal offices in Canada and numerous countries in North and South America, Europe, Asia and Oceania. He has written extensively on fisheries and has been a frequent media commentator on radio, television and in the print media, and an invited speaker as well.

M. MacInnes : Oui, Harry Baglole et David Milne ont fait un excellent travail en créant cet institut. J'ai toujours été un admirateur du groupe d'études insulaire. Ma communication sur les îles Féroé a été faite dans un de ses forums.

Le président : Ce fut un véritable plaisir que de vous avoir ici aujourd'hui. Il est toujours agréable de vous revoir. Si l'on en juge par le nombre de questions et tout le temps que les membres du comité ont voulu passer avec vous, il y avait beaucoup d'intérêt.

J'espère que vous allez transmettre nos salutations au professeur Kearney. Il a déjà témoigné devant le comité et nous voulons lui souhaiter bonne chance dans son travail sur les collectivités côtières partout dans le monde. Je pense qu'il a eu beaucoup de succès avec cette question. Veuillez transmettre mes salutations à votre épouse, Judy; je la connais très bien, une bonne Comeau.

Encore une fois, merci beaucoup, professeur. Y a-t-il une dernière observation avant la clôture de la séance?

M. MacInnes : Non. Ce fut très intéressant. J'ai eu beaucoup de plaisir à vous rencontrer et je suis très heureux de cette merveilleuse occasion de vous parler.

Le président : Honorables sénateurs, la prochaine réunion aura lieu jeudi le 17 février à 10 h 45 dans la présente salle. Je vous encourage à être présents et nous en saurons encore davantage sur la façon d'améliorer le sort des collectivités côtières.

La séance est levée.

OTTAWA, le jeudi 17 février 2005

Le Comité sénatorial permanent des pêches et océans se réunit aujourd'hui à 10 h 53 pour examiner, afin d'en faire rapport, les questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada.

Le sénateur Gerald J. Comeau (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : Nous continuons d'examiner aujourd'hui, pour en faire rapport, les questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada. Nous sommes heureux d'accueillir le professeur Parzival Copes, professeur émérite de sciences économiques de l'Université Simon Fraser.

M. Copes est un spécialiste de renommée nationale et internationale en matière d'économie, de gestion et de politique des pêches. Le professeur Copes compte une très vaste expérience à titre de consultant et de conseiller auprès d'organismes gouvernementaux, d'organisations internationales et non gouvernementales, d'entreprises et de cabinets d'avocats au Canada et dans de nombreux pays d'Amérique du Nord et du Sud, d'Europe, d'Asie et d'Océanie. Il a publié de nombreux ouvrages sur les pêches et a souvent été invité à faire des commentaires à la radio, à la télévision et dans les journaux, ainsi qu'à prononcer des conférences.

Welcome, Professor Copes. We look forward to your presentation and to a most interesting morning.

Mr. Parzival Copes, Emeritus Professor of Economics, Simon Fraser University Institute of Fisheries Analysis and Centre for Coastal Studies: I am very pleased to have been invited to speak to you, and it is on a favourite subject of mine: the fishery. In fact, it is the one subject that I always seem to be talking about.

I have been a critic of what has become a favourite method of fisheries management: using individual transferable quotas. From the start, when they were first proposed, I said, "Wait a moment; there are some downsides to using individual transferable quotas." Thus, I have been a critic of the use of individual transferable quotas. It is not that I consider that there are no circumstances in which they should be used, but there is, I think, a considerable downside to the use of individual transferable quotas in many instances. That is the message that I had been broadcasting. If you are considering the use of individual transferable quotas, look at it carefully to see whether this is indeed the system you want to use in any particular circumstance, as there are downsides to the use of individual transferable quotas.

We should first look at the fact that, with regard to fisheries, we are dealing with the application of policies to an important industry in the country. There are three essential components of fisheries policy, which you see on the screen there: the sustainability issues through biological conservation; the question of profitability and the economic question of efficiency; and the social question of equity, of fairness. There are biological, economic and social consequences that we must take into account when considering the use of individual transferable quotas.

I have been a bit of a skeptic of the use of individual transferable quotas because there are many things that can go wrong in their application. My message has been to look carefully at what the downside is to the use of ITQs before you apply them.

We can systematize the analysis of what can go wrong with ITQs. Let me show on the screen here the categories of problems that we can encounter in the use of individual transferable quotas.

The downside rests on two major considerations. One is the consideration of management requirements. If you look at the management requirements of fisheries, what can go wrong if you are using ITQs? The first set of problems lies in the relative inflexibility of total allowable catches, or TACs. If you apply an individual transferable quota system, you are in advance allocating to various participants in the fishery a fixed amount of fish that they can take.

That means you lose some flexibility in managing your fisheries. For stock conditions in a fishery, it is important, during the fishing season, to determine the initial estimates of numbers of fish available for taking without consequences. You might find halfway through the season that the fish stocks are not

M. Copes, soyez le bienvenu. Nous avons bien hâte d'entendre votre exposé et de participer à une matinée fort intéressante.

M. Parzival Copes, professeur émérite de sciences économiques, Institute of Fisheries Analysis and Centre for Coastal Studies, Université Simon Fraser : Je suis très heureux que vous m'ayez invité à vous adresser la parole sur un sujet qui me tient à cœur : les pêches. À vrai dire, j'ai l'impression que je parle toujours du même sujet.

J'ai critiqué et je critique encore ce qui est devenu une méthode privilégiée de gestion des pêches : l'utilisation des quotas individuels transférables. Dès le départ, lorsque cette méthode a été proposée, je m'y suis opposé, invoquant le fait que ces quotas individuels transférables n'avaient pas que des avantages. J'ai donc critiqué l'utilisation de tels quotas. Non pas que je considère qu'ils ne devraient jamais être utilisés, mais je crois que dans bien des cas, l'utilisation des quotas individuels transférables comporte des risques considérables. C'est toujours ce que j'ai soutenu. Si vous envisagez de recourir aux quotas individuels transférables, examinez bien la situation pour voir si c'est effectivement le système qui devrait être utilisé dans un cas en particulier, car l'utilisation des quotas individuels transférables comporte des risques.

D'abord, en ce qui concerne les pêches, il faut tenir compte du fait que l'on applique ainsi une politique à une industrie importante du pays. La politique des pêches compte trois composantes essentielles que vous voyez ici à l'écran : la question de la durabilité assurée grâce à la conservation biologique, la question de la rentabilité et du volet économique de l'efficacité, et la question sociale d'équité. Quand on songe à utiliser les quotas individuels transférables, il faut tenir compte des conséquences biologiques, économiques et sociales d'une telle mesure.

Je suis un peu sceptique quant à l'utilisation des quotas individuels transférables parce que cette méthode peut provoquer bien des effets néfastes. J'ai toujours soutenu qu'il faut examiner les risques que comporte l'utilisation des QIT avant de les appliquer.

Nous pouvons systématiser l'analyse des effets négatifs potentiels de l'utilisation des QIT. Permettez-moi de vous montrer ici à l'écran le genre de problèmes que provoque l'utilisation des quotas individuels transférables.

Les risques reposent sur deux considérations majeures. Premièrement, les exigences relatives à la gestion. En ce qui concerne la gestion des pêches, quels sont les effets néfastes que peut provoquer l'utilisation des QIT? La première série de problèmes porte sur le manque de souplesse relatif de la méthode dite du total autorisé des captures ou TAC. Si on utilise un système de quotas individuels transférables, à l'avance, on accorde à divers intervenants de l'industrie de la pêche un nombre fixe de prises.

Cela veut dire que l'on perd une certaine souplesse pour ce qui est de la gestion des pêches. Pour protéger les stocks, durant la saison de la pêche, il est important de faire une première estimation du nombre de poissons à prendre sans porter atteinte à l'état des stocks. Vous réaliserez peut-être au milieu de la saison

as strong as originally thought. If that happens with an Individual Transfer Quota system, wherein you advise in advance the participant in the fishery of the allowable catch, you might find that the catch was taken early in the season, the fish may be gone and so you have overfishing. Thus, you lose some flexibility by using an ITQ system that advises in advance of the season. Once the promise has been made, you are stuck with it. That is the relative inflexibility of the total allowable catches that you set in an ITQ system.

Second, we have the near-irreversible system commitments. If you are going to work with an ITQ system and tell all participants in the fishery at the beginning of season what the allowable catch is, then flexibility has been lost if the fish have been given away beforehand. Individual Transferable Quotas are specified by species such that the allowable catch specifies the number of cod or haddock or other. However, the fish caught in your net may not be in the proportion of the stated quota, creating a bycatch problem. How do you handle the bycatch problem? You can say that it has to be thrown back but, of course, most of that fish would die and that is a wasteful system.

There is a problem of bycatch dumping when you are administering an ITQ system because so much quota of various species is given. The only way to constrain it is to say that the bycatch has to be thrown back. If the fisher is allowed to keep the bycatch of another species for which he has no quota, then that bycatch will be targeted and the entire management system cannot be maintained. Everyone will be targeting bycatch because it can be kept. Then the numbers involved in the bycatch become large. The fact of a quota system is that you can never give out the quotas in the proportions in which fishermen are actually catching fish. There will always be a bycatch problem when you are dealing with an ITQ system.

Now is another set of problems with an ITQ system: induced behaviour. How will fishermen behave when they fish with an individual transferable quota system? If there is a desirable species for which they have a quota but they are fishing in an area where there is not much control over the fishing and there is a valuable species, the fishermen will hide it and dispose of it as they can. That is what we call "quota busting." They are taking more than the stated quota. Depending on the nature of the fishery, it is easier or more difficult to get away with that.

Then there is the question of high-grading. If you are fishing a species for which you have a quota and you get a much higher price for a certain size of that species, then you will be inclined to throw back the size that nets the lower return. When fishermen come into dock, the fish of the quota species are weighed and so they want to have only the size that nets the highest price per pound, so they high-grade — they throw away the fish that does not get the highest price per pound.

que les stocks de poisson ne sont pas aussi importants que vous ne le croyiez. Si cela se produit et que l'on utilise un système de quotas individuels transférables, qui accorde à l'avance aux pêcheurs le nombre de prises possibles, vous constaterez peut-être que les prises ont été effectuées au début de la saison, que le poisson est peut-être parti, et que vous avez donc fait de la surpêche. Ainsi, vous vous privez d'une certaine souplesse en utilisant un système de QIT qui détermine le nombre de prises avant le début de la saison. Une fois la promesse faite, vous devez la respecter. C'est ce manque de souplesse relative dans le nombre total de prises autorisées qui caractérise le système de QIT.

Deuxièmement, il y a les engagements inhérents quasi irréversibles à ce système. Si vous utilisez un système de QIT et que vous dites aux pêcheurs au début de la saison quelles sont les prises autorisées, vous n'avez plus de marge de manœuvre si les prises ont été attribuées avant le début de la pêche. Les quotas individuels transférables sont déterminés par espèce de sorte que les prises autorisées précisent le nombre de morues ou d'aiglefin qu'on peut prendre. Cependant, le pourcentage de vos prises ne sera peut-être pas le même que celui qui aura été déterminé dans le quota, créant ainsi un problème de prises accessoires. Comment alors régler ce problème? Vous me direz que le poisson doit être remis à la mer, mais bien sûr, la plupart de ces poissons vont mourir et on encourage ainsi le gaspillage.

L'utilisation d'un système de QIT pose le problème du rejet des prises accessoires parce que l'on accorde un quota pour chaque espèce. Le seul moyen de respecter les quotas est d'exiger que les prises accessoires soient remises à l'eau. Si le pêcheur est autorisé à garder les prises accessoires d'une autre espèce pour laquelle il n'a pas de quota, alors les prises accessoires seront ciblées et on ne pourra pas respecter le système de gestion. Tous les pêcheurs voudront faire des prises accessoires parce qu'ils peuvent garder les poissons, ce qui augmentera considérablement le nombre de prises accessoires. Dans un système de quotas, on ne peut jamais accorder les quotas en proportion des autres prises des pêcheurs. Il y a toujours un problème de prises accessoires quand on utilise un système de QIT.

Voici maintenant une autre série de problèmes que pose le système de QIT : les comportements que provoque ce système. Comment vont se comporter les pêcheurs lorsqu'ils utilisent un système de quotas individuels transférables? S'ils ont un quota pour une espèce recherchée, mais qu'ils pêchent dans un secteur peu contrôlé où l'on trouve des espèces intéressantes, les pêcheurs vont masquer leur pêche et en faire ce qu'ils voudront. C'est ce que l'on appelle le « dépassement de quotas ». Le nombre de prises est plus grand que le nombre indiqué dans le quota. Selon la nature de la pêche, il est plus facile ou plus difficile de s'en tirer.

Vient ensuite le problème de la valeur élevée. Si vous pêchez une espèce pour laquelle vous avez un quota et qu'on vous offre un prix beaucoup plus élevé pour des poissons d'une certaine taille de cette espèce, vous serez alors tenté de rejeter les poissons de la taille qui ont une moins grande valeur. Lorsque les pêcheurs arrivent au port, les poissons de l'espèce prévue par le quota sont pesés. Ils ont donc avantage à n'avoir que les poissons de la taille la plus payante et ils maximisent la valeur — ils rejettent à la mer le poisson qui ne leur donne pas le prix le plus élevé la livre.

Then there is the matter price dumping, which can be enormously costly in some fisheries. You read of instances in various fisheries where someone comes across a whole load of fish that had been dumped by a fisherman. It may be that the fisherman found out after he had fished an area and before he returned to dock that the price of the landing price that he will receive that day will be low because of a surplus. Will that fisherman give up some of his quota to fish that will net only one-third the expected price? No, so that fish is thrown overboard. The price-dumping problem comes into play when you try to administer through quotas.

Next we have the ratcheting of quotas. Fishermen are good at persuading the politicians to get the department to give them a bit more quota. There will always be a politician who will listen to the fishermen in their constituency. The fishermen tell the politician that there is much more cod out there than the managers thought so we should get a larger quota. They put pressure on the politicians to ratchet up the size of the quotas that they receive. Very often it means that overfishing of various species then occurs.

There is also the matter of discount driven stock depletion. Fishermen would prefer to have an allocation of so many tonnes of fish this year than the promise of a larger quota next year. The old adage "a bird in the hand is worth three birds in the bush" applies to fish such that a larger quota this year is worth a great deal more than the promise of a larger quota next year, if the fish will be there. There is always this pressure to give away more fish now than is truly warranted.

There is also the problem of data fouling. There are many fishermen who, if they can get away with it, will land some extra fish that no one knows about and they report only the amount that they are allowed to catch. It means that the fisheries managers have an idea of reported catches that is much too low. That means that the data they are using to estimate the strength of the stocks is skewed and gives them the wrong impression of the actual reduction in the stock if much of it is not being reported.

These are many of the problems that you can encounter in a system that is based on quotas that are given away. The system does not work as well as it might work theoretically on paper.

I think I have gone through the main reasons for being somewhat sceptical about the administration through individual transferable quota systems.

The Chairman: Go to questions, sir?

Mr. Copes: I am open to questions.

The Chairman: We will start off with Senator Phalen.

Il y a ensuite le problème du dumping des prix, qui peut être extrêmement coûteux pour certaines pêches. On lit parfois des articles où dans diverses pêches, quelqu'un tombe sur tout un chargement de poisson qui a été rejeté par un pêcheur. C'est peut-être que le pêcheur s'est rendu compte, après avoir pêché dans un secteur et avant de revenir au quai, que le prix de la prise qu'il recevra ce jour-là sera inférieur à cause d'un surplus. Le pêcheur cédera-t-il une partie de son quota de pêche pour un poisson qui ne lui rapportera que le tiers du prix attendu? Non. Le poisson est donc rejeté par-dessus bord. Le problème du dumping des prix intervient quand on essaie d'administrer la pêche à l'aide de quotas.

Ensuite, on a le problème du gonflage des quotas. Les pêcheurs ont le tour de persuader les politiques de convaincre le Ministère de leur accorder un quota un peu plus élevé. Il y aura toujours un homme ou une femme politique qui écouterait les pêcheurs de sa circonscription. Les pêcheurs lui diront qu'il y a beaucoup plus de morue que ne le pensaient les gestionnaires, et qu'on devrait donc leur accorder un quota plus important. Ils exercent des pressions sur les politiques pour accroître la taille des quotas qu'ils reçoivent. Très souvent, cela se traduit par une surpêche de diverses espèces.

Il y a aussi le problème de l'épuisement des stocks. Les pêcheurs préfèrent se faire allouer tant de tonnes de poisson pour cette année que de se faire promettre un quota plus important l'année suivante. Le vieil adage « Un tiens vaut mieux que deux tu l'auras » s'applique aux pêches et il est infiniment préférable de se voir accorder un plus grand quota cette année que la promesse d'un quota plus important l'année suivante sans savoir si le poisson sera au rendez-vous à ce moment-là. On est toujours porté à offrir plus de poisson aujourd'hui qu'il n'est vraiment nécessaire.

Il y a aussi le problème de la manipulation des données. Beaucoup de pêcheurs, s'ils arrivent à s'en tirer, vont rapporter des prises supplémentaires sans en rendre compte et déclareront seulement la quantité qu'ils ont le droit de prendre. Cela veut dire que les gestionnaires des pêches ont une idée des prises déclarées bien inférieure à la réalité. Cela veut dire également que les données qu'ils utilisent pour estimer l'importance des stocks sont biaisées et leur donnent une fausse impression de la réduction effective des stocks si une grande partie des prises ne sont pas déclarées.

Voilà nombre des problèmes que peut provoquer un système qui repose sur les quotas. Le système ne fonctionne pas aussi bien qu'on le prévoit en théorie.

Je pense vous avoir exposé les principales raisons pour lesquelles je suis un peu sceptique au sujet de la gestion de la pêche à l'aide du système de quotas individuels transférables.

Le président : Vous êtes prêt à passer aux questions, monsieur?

M. Copes : Tout à fait.

Le président : Nous allons commencer avec le sénateur Phalen.

Senator Phalen: In your presentation, I did not hear you mention individual quotas or community quotas. Do you have any feelings in respect of both of those quotas or do you lump them all as quotas?

Mr. Copes: If you are dealing with individual quotas, there can be a greater difficulty in terms of the attempt to get away with taking fish that you do not report. It is difficult to keep track of thousands of individual quotas, rather than looking at the total volume of fish that are going through a port or something like that.

If you are dealing with community quotas, you get a rougher estimate of how much fish is being used but you have fewer opportunities for individuals to try to hide the amount of fish that they are individually taking. It is a much bigger job of trying to keep tabs on all of the individuals who are taking fish rather than getting a rough estimate, not perhaps one that is entirely correct, but a rough estimate of how much fish is going to report.

Senator Phalen: In the Atlantic region there are concerns about trust agreements. Have you any comments to make on that?

Mr. Copes: Offhand, no. I would have to look at that carefully before I would comment on that.

Senator Phalen: In your opinion, are there fishing fleets in the east coast that are still too large for the available resources?

Mr. Copes: I have not studied that in recent times. In the past I have, and certainly we had considerable excess capacity. I suspect that the capacity may still be a bit too large but I have no good estimate of where that stands at the moment.

Senator St. Germain: Thank you, Mr. Copes. Listening carefully to your presentation, professor, how can you legislate or regulate integrity? Have you got any suggestions? You point out some of the pitfalls that exist under any type of system. You have high grading, quota busting, by catch dumping. These people are going to cheat the system and we have got a reduction of enforcement people in the field. Our courts just bring them in the front door and let them out the back. There are really no penalties. They do not seize boats the way they should. Have you got any suggestion?

Mr. Copes: It is a difficult one. If you have a highly individualized system of access entitlements, there are many individuals that you have to check on to see how much they are taking. That is a rather difficult task. If you have a system where we say, "We are not going to check on individuals. We just want to ensure that the total amount of fish that is being taken is not too large." It is going to be a little bit more difficult to get an accurate estimate of how much fish is being caught. If you do not look at individuals and say, "I do not want you cheating and landing fish where we do not know that it is being landed," you are doing a cruder system of looking at how much fish is going

Sénateur Phalen : Dans votre exposé, je ne vous ai pas entendu parler de quotas individuels ou de quotas des collectivités. Avez-vous une opinion au sujet de ces deux types de quotas ou si vous les englobez tous ensemble?

M. Copes : Si vous utilisez un système de quotas individuels, il peut être beaucoup plus difficile de tenter de ne pas vous faire prendre si vous pêchez du poisson que vous ne déclarez pas. Il est difficile de surveiller l'utilisation de milliers de quotas individuels plutôt que d'examiner le volume total de poissons qui sont ramenés à un port, ou quelque chose du genre.

Si vous parlez des quotas des collectivités, on obtient une estimation plus approximative du nombre de poissons qui sont pêchés, mais les gens ont moins la possibilité de cacher les quantités de poissons qu'ils prennent individuellement. Il est beaucoup plus difficile d'essayer de suivre toutes les personnes qui prennent du poisson que d'avoir une estimation approximative, qui n'est peut-être pas tout à fait exacte, mais une estimation approximative du nombre de poissons qui vont être déclarés.

Le sénateur Phalen : Dans la région de l'Atlantique, on s'inquiète au sujet des accords de fiducie. Avez-vous des commentaires à faire à ce sujet?

M. Copes : Comme ça, non. J'aimerais examiner la situation attentivement avant de faire quelque observation que ce soit.

Le sénateur Phalen : À votre avis, y a-t-il des flottes de pêche sur la côte Est qui sont encore trop grandes pour les ressources disponibles?

M. Copes : Je n'ai pas étudié la question ces derniers temps. Je l'ai déjà fait, et je dois dire que la capacité excédentaire était certainement considérable. Je dirais qu'elle l'est encore peut-être un peu trop, mais je n'ai pas une idée exacte de la situation actuellement.

Le sénateur St. Germain : Merci, monsieur Copes. Après avoir écouté attentivement votre exposé, professeur, comment peut-on légiférer ou réglementer l'intégrité? Avez-vous des suggestions à faire? Vous avez fait ressortir les écueils qui existent dans chaque type de système. Il y a la valeur élevée, le dépassement des quotas, le rejet des prises accessoires. Il y a toujours des gens qui vont tricher, et il y a moins de personnes sur place pour faire respecter la loi. Tout ce que font les tribunaux, c'est d'accueillir ces gens par la porte avant pour les faire ressortir par la porte arrière. En réalité, il n'y a pas de sanctions. Les tribunaux ne saisissent pas les engins de pêche comme ils devraient le faire. Avez-vous des suggestions?

M. Copes : Votre question est une question difficile. Si vous avez un système hautement individualisé de droits d'accès, vous allez devoir surveiller bien des gens pour savoir combien de poissons ils prennent. C'est là une tâche plutôt difficile. Si on adopte un système dans lequel on dit qu'on ne va pas vérifier les particuliers, mais qu'on veut simplement s'assurer que le total des prises n'est pas trop grand, il sera un peu plus difficile d'avoir une estimation exacte des quantités de poisson qui sont prises. Mais si on ne dit pas aux gens qu'on ne veut pas qu'ils trichent et qu'ils pêchent quand on ne connaît pas la teneur des prises, on adopte alors un système moins précis permettant de voir combien de

through various channels. You say, "I think the drain on the stocks is too large," and you close the fishery. It is a cruder system because you are not trying to measure every amount of fish that is taken by every fisherman, but you do not give as much opportunity either for individual fishermen to hide how much they are catching. You are getting a cruder estimate of how much is going through the ports but perhaps it is a better estimate in the long run because no one is trying to hide it. There is the choice that you may have to make of are we going to try to individualize the amount of catches that you are allowed to take, or are we going to do a cruder system of seeing how much is going through ports and saying, "We are going to close the fishery because enough has been taken for this year."

It is a difficult call, which one is going to give you the best results, because the chances that you get wrong estimates are there in the two systems, an individualized system or one where you just look at what is going through the ports in terms of the amount of fish. You would have to look carefully at which will give you the better results in particular cases.

Senator St. Germain: I would like to ask you a question about the West Coast fishery. I would like your opinion. As the threat on the salmon runs in British Columbia becomes more of a reality, there is some that say that we should suspend the commercial fishery and keep the salmon for a sports fishery because the bang for the buck, so to speak, is much greater in the sports fishery.

Have you a view on that, sir?

Mr. Copes: That is a difficult one. In general, I have the impression that there is room for both. There is the question of how easy it is to manage the fisheries and get an accurate estimate of how much fish is being taken, and of controlling the amount of fish that is being taken, depending on how much is going through the sport fishery, how much is going through the commercial fishery. In the final analysis, I suppose you can get better controls on the commercial fishery because you can check on the channels easier than when you are dealing with individuals all over the place who are taking fish.

There is also the question of what do the people of this country want in terms of the utilization of their fish stocks. Do we want to have greater opportunities for individuals in sport fisheries? Do we want to have a healthier commercial fishery? In the final analysis that is a political call, to what extent we will allocate fish to the sport fishery versus the commercial fishery. I do not have a strong opinion on that.

Senator St. Germain: You say it is a political call, but really it is a call as to which method most endangers the species, I would say. I happen to hunt quite a bit and we police ourselves in the hunting field. If somebody violates something, I can tell you where I hunt

poissons passent par divers systèmes. Vous dites : « Je pense que l'on prend trop de poissons de cette espèce », et vous interdisez la pêche. C'est un système plus difficile parce que vous n'essayez pas de mesurer chaque quantité de poisson qui est prise par chaque pêcheur, mais vous ne donnez pas non plus autant de possibilités à chaque pêcheur de cacher des prises. Vous obtenez alors une estimation plus approximative du nombre de poissons qui transitent par les ports, mais peut-être que c'est une meilleure estimation à long terme parce que personne n'essaie de cacher ses prises. C'est le choix que vous devrez peut-être faire, à savoir, allons-nous tenter d'individualiser la quantité de prises que les gens ont le droit de rapporter, ou si nous allons adopter un système plus rigoureux permettant de voir combien de poissons transitent par les ports pour ensuite dire : « Nous allons fermer la pêche parce qu'il y a suffisamment de prises pour cette année. »

C'est une décision difficile, il faut décider quel système nous donnera les meilleurs résultats, parce que dans les deux cas, il est possible que l'on obtienne des estimations erronées, est-ce qu'il faudra un système individualisé ou un système qui permet seulement de voir ce qui transite par les ports? Vous allez devoir examiner attentivement lequel des systèmes vous donnera les meilleurs résultats dans certains cas particuliers.

Le sénateur St. Germain : J'aimerais vous poser une question au sujet de la pêche sur la côte Ouest. J'aimerais avoir votre opinion. Au fur et à mesure que la menace contre les migrations de saumon en Colombie-Britannique se concrétise, certains disent que nous devrions suspendre la pêche commerciale et garder le saumon pour la pêche sportive parce que, pour ainsi dire, la pêche sportive est beaucoup plus payante.

Avez-vous une opinion à ce sujet, monsieur?

M. Copes : Votre question est une question difficile. En général, j'ai l'impression qu'il y a de la place pour les deux. Il faut déterminer s'il est facile de gérer les pêches et d'obtenir une estimation exacte du nombre de prises, et il faut aussi contrôler les quantités de poissons qui sont pêchées, selon les quantités qui sont prises dans le cadre de la pêche sportive, et les quantités qui sont attribuées à la pêche commerciale. Tout compte fait, je suppose que l'on peut exercer un meilleur contrôle sur la pêche commerciale parce que l'on peut faire des vérifications dans différents circuits plus facilement qu'on peut le faire auprès de particuliers qui sont répartis un peu partout et qui s'adonnent à la pêche.

Il faut aussi se demander ce que les Canadiens veulent faire de leurs stocks de poisson. Est-ce qu'on veut permettre davantage la pêche sportive? Veut-on avoir une pêche commerciale plus saine? En dernière analyse, ce sont les politiques qui décident, dans quelle mesure nous accorderons des prises pour la pêche sportive par opposition à la pêche commerciale. Je n'ai pas d'opinion arrêtée là-dessus.

Le sénateur St. Germain : Vous dites que c'est une décision des politiques, mais en réalité, je dirais qu'il s'agit de déterminer quelle méthode met le plus l'espèce en danger. Je chasse assez souvent et dans le domaine, les chasseurs s'autoréglementent. Si

annually in the Rockies, we just would not allow it. You would not allow anyone to shoot before the season is open without considering reporting it.

Is there any self-policing within the fisheries industry that you have come across, or could we develop a system that self-policing would become more of a fact of life in the fisheries? As you know, with technology being as it is, the speed of boats, everything has improved so dramatically that really if they do not police themselves, it is next to impossible. It is like the sport hunting situation. If we as hunters did not assist in the policing in the enforcement of the game laws, they would wipe out the elk and the moose population, and anything else.

Have you ever looked at the enforcement aspect from a self-policing point of view by the industry itself or is it such a rabble that it is non-existent?

Mr. Copes: That is an important and interesting question and I do not have an answer ready because I have not spent much time thinking about that, but that is something that is worth researching.

Senator Hubley: Thank you, and welcome this morning professor Copes. I feel that we cannot discuss the fishery without looking at the coastal communities that Canada has on both sides and in the North, and if there is a change in the fishery, how that is going to impact on those communities. My question would be a little along the line of the community quotas. You have discussed that, but economic viability in fisheries appears to mean different things to different people. For some, the economic viability of fishing enterprises is paramount, others are more concerned about the viability of coastal communities and are supportive of community based fisheries management that is rooted in the idea that fishers and other residents of coastal communities who live closest to the resource should have a large degree of responsibility for and control over its management.

I am wondering, in your experience, if you could comment on other fishing industries in Iceland, Scotland, New Zealand or Norway, and how does that compare to Canada's Atlantic fishing industry? Are there similarities or differences? Do they practice co-management?

Mr. Copes: I think those are very valid and interesting questions. To be honest, I do not have an answer ready. I have studied fisheries in many countries and I think that maybe we can distil some answers from that, but I have not done so and so I cannot give you an answer now. It is worth some research to get answers to those questions.

Senator Hubley: We have an Aboriginal community in Canada, as does New Zealand. We would be particularly interested in knowing how the ITQs or the IQ system has worked there because

quelqu'un contrevient à un règlement là où je chasse tous les ans dans les Rocheuses, je peux vous dire que cela ne sera tout simplement pas accepté. Personne n'est autorisé à chasser avant l'ouverture de la saison et si quelqu'un le fait, il est déclaré.

À votre connaissance, existe-t-il une certaine autoréglementation dans l'industrie de la pêche, ou pourrions-nous élaborer un tel système qui serait appliqué plus concrètement dans ce domaine? Comme vous le savez, la technologie étant ce qu'elle est, la vitesse des embarcations, tout s'est tellement amélioré que si les pêcheurs ne s'autoréglementent pas, il est pratiquement impossible de le faire à leur place. C'est comme dans la chasse sportive. Si nous, chasseurs, ne facilitons pas le respect des lois, les chasseurs vont éliminer les populations de wapitis et d'originaux, pour ne nommer que celles-là.

Avez-vous déjà envisagé l'aspect exécution du point de vue de l'autoréglementation de l'industrie ou si le fouillis est tel qu'un tel système n'existe pas?

M. Copes : C'est là une question importante et intéressante à laquelle je n'ai pas de réponse toute prête parce que je n'y ai pas beaucoup réfléchi, mais c'est là un sujet qu'il vaudrait la peine d'étudier.

Le sénateur Hubley : Merci, et soyez le bienvenu ce matin, professeur Copes. J'ai l'impression qu'on ne peut pas discuter de la pêche sans examiner les collectivités côtières canadiennes des deux extrémités du pays et dans le Nord, et s'il y a un changement dans la pêche, quelles répercussions ce changement aura sur ces collectivités. Ma question se rapporte aux quotas des collectivités. Vous en avez déjà parlé, mais la viabilité économique dans le domaine des pêches ne semble pas vouloir dire la même chose pour tout le monde. Pour certains, la viabilité économique des entreprises de pêche est primordiale, alors que d'autres sont davantage préoccupés par la viabilité des collectivités côtières et appuient une gestion des pêches axée sur les collectivités, qui repose sur le principe que les pêcheurs et les autres résidents des collectivités côtières qui vivent plus près de la ressource devraient assumer des responsabilités et exercer un contrôle plus grands au sujet de sa gestion.

D'après votre expérience, je me demande si vous pourriez faire des commentaires sur d'autres industries de la pêche en Islande, en Écosse, en Nouvelle-Zélande ou en Norvège, et en quoi ces industries se comparent-elles à l'industrie de la pêche dans l'Atlantique, au Canada? Y a-t-il des similitudes ou des différences? Est-ce que ces pays pratiquent la cogestion?

M. Copes : Je crois que ce sont là des questions fort à propos et intéressantes. Bien honnêtement, je n'ai pas de réponse toute prête. J'ai étudié les pêches dans de nombreux pays et nous pourrions peut-être tirer certaines conclusions de ces études, mais je n'ai pas fait d'étude précise et je ne peux pas vous répondre aujourd'hui. Il vaudrait la peine de faire un peu de recherche pour répondre à ces questions.

Le sénateur Hubley : Le Canada compte une communauté autochtone, comme la Nouvelle-Zélande. Nous aimerions bien savoir comment les QIT ou le système de QI fonctionne dans ce

we have a concern that whatever system we have in Canada has to address the needs of our aboriginal community.

Mr. Copes: I think a lot more work needs to be done on looking at quota systems, not just as individual quotas, but as community quotas, and looking at the means we have of getting a quota systems to work that are cost efficient. Much work is needed before we have answers there.

Senator Adams: Thank you, professor. I am living mostly in a community on the coast in the Arctic. You are from British Columbia. Have you studied the Aboriginal salmon fishing before you had the hatchery. Have you studied the difference between individual fishermen of the Aboriginal? Have you studied the difference between the allowable community quota use and the commercial quota use as recognized by DFO?

Mr. Copes: Those are interesting questions, but I do not have answers ready on that. Certainly, I think it is worth some research to get answers to those questions. I have not had the opportunity to work on that.

Senator Adams: In the mean time, since we settled a land claim, the Minister of Fisheries at the DFO give us a couple of areas, 10A and 10B, and according to him, it is called Nunavut quotas. In the last four or five years, three or four communities have accepted to have a quota in the community at one time. Now that policy has changed. Another company from Europe is taking most of the quota. There should be some kind of change in the policy. Since we have settled a land claim, we should be able to control the quota for our community.

Mr. Copes: That is certainly worth investigating to come up with a reasonable policy. It should be directed at the nature of the problem in different parts of this country. In the north, in the area where you are concerned, circumstances may very well demand a different kind of system than what you have the other parts of the country. It is certainly worthwhile looking at regulations that are specific to the conditions in different parts of the country.

Senator Adams: One more question. It is mostly big corporations. Some of the companies are looking for cheap labourers. We live in the Arctic, we cannot compete with other companies. We have been up there thousands of years, we know where to go. We live of both the land and the water. The people have to depend on seals, whales and caribou. Now, the government says that you have to learn how to get into a ship. We have been in the sea. We have been in the ships. With the policy right now, the government says that you have to learn how to be a fisherman. The people have been catching fish all their lives and hunting. We are not farmers, so anything that we do not

pays parce que nous croyons que peu importe le système que nous adopterons au Canada, il devra répondre aux besoins de notre communauté autochtone.

M. Copes : Je pense qu'il faut faire beaucoup plus d'études sur les systèmes de quotas, pas seulement les quotas individuels, mais les quotas des collectivités, et qu'il faut examiner les moyens que nous avons d'établir un système de quotas qui soit efficace et rentable. Il faut faire beaucoup de travail avant de donner des réponses à ces questions.

Le sénateur Adams : Merci, professeur. Je vis la plupart du temps dans une collectivité sur la côte de l'Arctique. Vous êtes de la Colombie-Britannique. Avez-vous étudié la pêche au saumon pratiquée par les Autochtones avant qu'on adopte le système d'écloserie? Avez-vous étudié ce qui distingue les pêcheurs autochtones? Avez-vous étudié la différence entre les quotas des collectivités et l'utilisation du quota commercial reconnu par le MPO?

M. Copes : Voilà des questions intéressantes, mais je ne peux pas vous répondre immédiatement. Certes, je pense qu'il faudrait faire des recherches pour obtenir des réponses à ces questions. Je n'ai pas eu l'occasion de me pencher sur le sujet.

Le sénateur Adams : Entre-temps, depuis que nous avons réglé la question des revendications territoriales, le ministre des Pêches et des Océans nous a attribué quelques régions, 10A et 10B, et selon lui, c'est ce que l'on appelle les quotas du Nunavut. Au cours des quatre ou cinq dernières années, trois ou quatre collectivités ont accepté un quota ponctuel dans la collectivité. Maintenant, la politique a changé. Une autre entreprise de l'Europe est en train de prendre la majeure partie du quota. La politique devrait être modifiée. Puisque nous avons réglé les revendications territoriales, nous devrions être capables de contrôler le quota pour notre collectivité.

M. Copes : Il vaudrait certainement la peine de se pencher sur la question pour établir une politique raisonnable. Cette politique devrait porter sur la nature du problème dans différentes régions du pays. Dans le Nord, soit dans la région qui vous intéresse, la situation pourrait très bien exiger un système différent de celui qui existe dans les autres régions du pays. Il vaudrait vraiment la peine de se pencher sur les règlements spécifiques aux conditions qui existent dans différentes régions du pays.

Le sénateur Adams : Une autre question. Elle concerne principalement les grandes entreprises. Certaines de ces entreprises sont à la recherche d'une main-d'œuvre bon marché. Nous vivons dans l'Arctique, nous ne pouvons faire concurrence à d'autres entreprises. Nous sommes là depuis des milliers d'années, nous savons où aller. Nous vivons à la fois des fruits de la terre et de la pêche. Les gens doivent dépendre des phoques, des baleines et du caribou. Aujourd'hui, le gouvernement dit qu'il faut apprendre comment monter dans un bateau. Nous avons déjà navigué. Nous avons déjà embarqué dans des bateaux. Avec la politique qui existe actuellement, le gouvernement dit qu'il faut

have to go to catch should be in the policy. It should recognize what is in our culture as compared to the commercial aspect.

Mr. Copes: I certainly think that policies should be specific to the culture and the circumstances of different parts of the country that are in fact quite different in terms of what their needs are.

I am certainly very sympathetic to looking at culture-specific regulations that need to be considered, particularly for parts of the country in the Far North where you have very different circumstances from what you would have in the east coast and west coast of the country.

The Chairman: Thank you very much. We now go on to Senator Watts from Northern Quebec.

Senator Watt: Thank you, professor, welcome. I will try and cover two areas. One is, under the present system, the way the activity takes place in the ocean. Then I will go back to the concept of the old ways, what happens.

We do know that there are inspectors on board on those trawlers. Over time, we have heard that they are not really up to their responsibilities in terms of not reporting sufficiently what is being caught. That we know for quite a number of years. I have been personally involved, having trawlers out there doing the fishing and having our own inspectors on board. Those are normally the inspectors that are put on by Fisheries and Oceans.

What I am hearing from you is that they are not doing their jobs. We have heard over time that they are not doing their job, that basically they bought out people. In other words, they are not reporting what they should be reporting in terms of what is being caught and what is being dumped in the ocean.

The fact that you highlighted a number of scenarios, the problems that you see, fits quite well with the knowledge that I have developed over the years, participating in the international fishing activities.

What do you think we need to do as a committee if we are going to come up with tangible recommendations to the Department of Fisheries and Oceans, empowering those people more so they can actually do their jobs? Do you have any ideas how that could be dealt with by way of legislation or any other means? That is my first question.

My next question is that there seems to be competition between the old ways and the new ways. What I mean by that is that Fisheries and Oceans are attempting to privatize their responsibilities. That is a fact that you have highlighted, and I think you are questioning that aspect of it also.

Should we make recommendations as a committee, that there is very little fish out in the ocean and the ocean is in trouble, that we should try our best — I know that we cannot turn the clock back, but at least make an attempt to turn the clock back — and say that certain activities that take place in the ocean are no

apprendre à pêcher. Les gens pêchent et chassent depuis des temps immémoriaux. Nous ne sommes pas des agriculteurs, alors ce qui devrait être dans la politique c'est ce qui ne se rapporte pas à la chasse ou à la pêche. La politique doit reconnaître ce qui existe dans notre culture comparativement à l'aspect commercial.

M. Copes : Je crois certainement que les politiques devraient être spécifiques à la culture et à la situation des régions du pays qui, en fait, sont différentes de par leurs besoins.

Je suis tout à fait d'accord que l'on devrait examiner les règlements spécifiques à une culture qui doivent être pris en compte, particulièrement dans le Grand Nord où la situation est très différente de celle de la côte Est ou de la côte Ouest du pays.

Le président : Merci beaucoup, nous allons maintenant passer au sénateur Watt du Nord du Québec.

Le sénateur Watt : Merci, professeur, et soyez le bienvenu. Je vais tenter d'aborder deux questions. L'une concerne, dans le système actuel, la façon dont la pêche se fait dans l'océan. Ensuite, je vais revenir au bon vieux temps.

Nous savons effectivement qu'il y a des inspecteurs à bord des chalutiers. Avec le temps, nous avons appris qu'ils n'assument pas véritablement leurs responsabilités et qu'ils ne font pas les déclarations nécessaires. Ça, nous le savons depuis un certain nombre d'années. Je sais de quoi je parle pour avoir eu des chalutiers en mer ayant des inspecteurs à leur bord. Normalement, ce sont des inspecteurs désignés par Pêches et Océans.

Ce que vous êtes en train de me dire, c'est que les inspecteurs ne font pas leur travail. Au fil des ans nous avons appris qu'ils ne font pas leur travail, qu'ils se laissent acheter par les pêcheurs. Autrement dit, ils ne déclarent pas ce qu'ils devraient déclarer quant aux prises et aux poissons rejetés dans l'océan.

Le fait que vous ayez souligné certains scénarios, les problèmes que vous constatez, tout cela correspond aux connaissances que j'ai acquises au cours des années pour avoir participé à des activités de pêche à l'échelle internationale.

À votre avis, que doit faire notre comité si nous voulons formuler des recommandations tangibles au ministère des Pêches et des Océans, et donner davantage de pouvoirs aux inspecteurs pour qu'ils puissent vraiment faire leur travail? Avez-vous une idée de la façon dont nous pourrions y parvenir, soit à l'aide d'une mesure législative, soit par un autre moyen?

Mon autre question est qu'il semble y avoir concurrence entre l'ancienne façon et la nouvelle façon de faire de la pêche. Ce que je veux dire, c'est que Pêches et Océans tente actuellement de faire assumer ses responsabilités par le secteur privé. Vous l'avez souligné, et je pense que vous remettez en question cet aspect aussi.

Le comité devrait-il faire des recommandations, à savoir qu'il y a très peu de poissons dans l'océan, que les océans sont en difficulté, que nous devrions faire de notre mieux — je sais que l'on ne peut pas revenir en arrière, mais à tout le moins tenter de le faire — et dire que certaines pratiques qui ont cours dans l'océan

longer acceptable? In other words, the new methods of technology that are used today are so great that they could empty the ocean out in no time flat. That is the direction that we have been going over the years.

Should the government take on these responsibilities, rather than privatizing it, and say enough is enough, this is what we need to do now, focussing on the community, the coastal people? As Senator Hubley was saying earlier on, there is a concern about the livelihood of those coastal people, including the Aboriginal people. These things affect our economy; this is our day-to-day life. We are impacted pretty heavily.

If Fisheries and Oceans goes ahead, those communities will no longer exist. At the same time, I do not see government trying to look for alternatives so those people can make ends meet.

I leave it there and see how you will respond.

Mr. Copes: I am certainly very sympathetic to the questions you raised. In a country that has such diverse circumstances, a country of enormous size such as Canada, which has remote areas with circumstances quite different from those in other parts of the country, we need to have regulations that are specific to the different circumstances in the country. Certainly, in the northern areas that you are concerned about, in many instances we need to have regulations that are specific to the circumstances there.

It will not be easy to do because it means a lot of extra work in looking at remote areas with very difficult circumstances. That probably would require an entirely different approach to management, but it needs to be done.

Senator Watt: Thank you. We will have a second round.

The Chairman: Yes. We will go on to Senator Johnson from Manitoba.

Senator Johnson: Welcome, professor. In your opinion, do property rights-based fisheries — for example private quotas, ITQs — encourage stewardship of the resource?

Mr. Copes: They may. They could also do the opposite. If people are left to look after a fishery by themselves without much control, apart from the controls that they apply themselves, it depends on the attitudes toward stewardship of those particular groups, whether they are healthy or not. Are these people who want to get rich quick and might, in fact, destroy the stocks, or are they very responsible people?

One has to look very carefully at the specifics to say, yes, we need a different regime in this particular area, and we can leave it to the local stewards to come up with the right answers for their circumstances; or whether that is not the case, and there is not a level of responsibility there that would result in a healthy attitude

ne sont plus acceptables? Autrement dit, les nouvelles méthodes et la technologie qui sont utilisées aujourd'hui sont tellement impressionnantes qu'elles pourraient vider l'océan sans crier gare. C'est dans cette direction que nous orientons nos travaux depuis quelques années.

Le gouvernement devrait-il assumer ces responsabilités, plutôt que de les privatiser, et dire que assez, c'est assez, que c'est ce que nous devons faire maintenant, nous concentrer sur la collectivité, sur les gens qui vivent sur les côtes? Comme l'a souligné le sénateur Hubley tout à l'heure, on s'inquiète du gagne-pain des habitants des côtes, y compris des Autochtones. Ces choses ont une influence sur notre économie, c'est notre vie de tous les jours. Nous en subissons les contrechocs.

Si Pêches et Océans va de l'avant, ce sera la fin de ces collectivités. En même temps, à ce que je sache, le gouvernement ne tente pas de trouver des solutions de rechange pour que ces gens puissent gagner leur vie.

Je m'arrête là et vais attendre votre réponse.

M. Copes : Je suis tout à fait d'accord avec vous. Dans un pays aussi diversifié, un pays de la taille du Canada, qui compte des régions éloignées vivant une situation bien différente de celle des autres régions, il nous faut des règlements spécifiques aux différentes situations qui règnent dans le pays. Certes, dans les régions du Nord qui vous préoccupent, dans bien des cas, il nous faut adopter des règlements qui soient spécifiques aux conditions de ces gens.

Cela ne sera pas facile parce qu'il faudra faire beaucoup de travail supplémentaire pour s'intéresser aux régions éloignées et à leur situation très difficile. Cela nécessitera probablement une approche totalement différente en matière de gestion, mais il faut qu'on s'y attelle.

Le sénateur Watt : Merci. On passe maintenant à la deuxième ronde de questions.

Le président : Oui, la parole est au sénateur Johnson du Manitoba.

Le sénateur Johnson : Soyez le bienvenu, professeur. À votre avis, est-ce que les pêches fondées sur les droits de propriété — par exemple les quotas privés, les QIT — encouragent une bonne gestion de la ressource?

M. Copes : Peut-être bien. Cela pourrait être aussi le contraire. Si on laisse les gens s'occuper de la pêche sans autre contrôle que celui qu'ils exercent eux-mêmes, cela dépend des attitudes de bonne gestion de ces gens, qu'ils soient fortunés ou non. Est-ce que ce sont des gens qui veulent s'enrichir rapidement et qui pourraient, en fait, détruire les stocks, ou sont-ils très responsables?

Il faut examiner très attentivement les circonstances particulières et dire que oui, il nous faut un régime différent dans cette région, et que nous pouvons laisser le soin aux autorités locales de trouver les bonnes réponses dans leur contexte; ou encore, que tel n'est pas le cas, et qu'ils ne sont pas suffisamment

toward fisheries management. The circumstances might be quite different in different parts of the country.

Senator Johnson: Have property rights-based fisheries resulted in more sustainable fisheries in New Zealand and Iceland? Are the fisheries' management systems in these countries successful from a conservation standpoint? As you know, Iceland has the longest history of individual quota management in the world.

Mr. Copes: I know that in countries like Iceland, there are experiments with particular approaches to management. I do not have a definitive view on how successful they have been. I have heard about it, and I have been to Iceland and to several other countries that have their own specific approaches. In some instances, I have some skepticism, but I am open to persuasion.

I have not studied enough of them closely enough that I can give you some very definitive answers.

Senator Johnson: One more question, professor. What are the most serious shortcomings of IQs and ITQs? Do they bring new and different problems? Can you comment on that?

Mr. Copes: The shortcomings might be twofold. One is that it may give advantages to some groups that have been given privileged access, which may be unfair. Whether it is good for the management of the fisheries concerned is a question that depends on the level of responsibility of the people who are doing the administering there. It could either mean very good management, if they have a long-term, community-based perspective or bad management, if they have a get rich quick perspective. So you can have very good results or very poor results from leaving it to local authorities to say, you will look after your own fisheries. You can get both results — very good and very bad ones. I would be very careful before I give the authority away to see what the likely results would be in terms of the attitude of the people concerned. To a large extent it would depend on how responsible they are for their wider community, rather than just for the personal interest.

Senator Johnson: Could I just conclude. When were you in Newfoundland, at Memorial University?

Mr. Copes: I was there from late 1950s, early 1960s.

Senator Johnson: Can you tell us what you saw there? Did you see the cod situation then or it was not as bad?

Mr. Copes: At that time, fisheries development needed a lot of work still, much more work has been done and progress has been made. At that time, a lot needed to be done still.

The Chairman: Thank you very much, Senator Johnson. I should note in passing that in 1994, you did get a honorary doctorate from Memorial University.

responsables pour adopter une saine gestion des pêches. Les circonstances pourraient bien être différentes selon les régions du pays.

Le sénateur Johnson : Est-ce que les pêches fondées sur les droits de propriété ont donné une pêche plus durable en Nouvelle-Zélande et en Islande? Est-ce que les systèmes de gestion des pêches dans ces pays sont un succès du point de vue de la conservation? Comme vous le savez, l'Islande est le premier pays à avoir adopté la gestion des quotas individuels.

M. Copes : Je sais que dans des pays comme l'Islande, on a fait de l'expérience de certaines approches de gestion. Je ne sais pas exactement dans quelle mesure ces approches ont été un succès. J'en ai entendu parler, et je suis allé en Islande et dans plusieurs autres pays qui ont adopté leurs propres approches. Dans certains cas, je suis un peu sceptique, mais je suis disposé à me laisser persuader.

Je n'ai pas étudié suffisamment ces approches pour pouvoir vous donner une réponse très précise.

Le sénateur Johnson : Une autre question, professeur. Quelles sont les lacunes les plus graves des QI et des QIT? Est-ce qu'ils provoquent des problèmes nouveaux et différents? Pouvez-vous faire des commentaires à ce sujet?

M. Copes : Il peut y avoir deux types de lacunes. Dans un cas, le système peut accorder des avantages à certains groupes qui ont droit à un accès privilégié, et c'est peut-être injuste. Quant à savoir si c'est bon pour la gestion des pêches, cela dépend du niveau de responsabilisation des gens qui gèrent les pêches. Cela pourrait aussi vouloir dire une très bonne gestion, si les collectivités envisagent la question à long terme; ou une mauvaise gestion, si les gens veulent s'enrichir rapidement. Donc, si on laisse les autorités locales autoriser les gens à s'occuper de leurs propres pêches, les résultats peuvent être très bons ou très mauvais. On peut obtenir les deux types de résultats — très bons et très mauvais. Avant d'accorder ce droit aux autorités locales, je prévoirais le mieux possible les résultats escomptés en ce qui concerne l'attitude des gens intéressés. Dans une large mesure, cela dépend de la façon dont ils sont responsables à l'égard de leur collectivité, plutôt que de simplement favoriser leur intérêt personnel.

Le sénateur Johnson : Puis-je simplement conclure? À quel moment étiez-vous à l'Université Memorial de Terre-Neuve?

M. Copes : J'étais là de la fin des années 1950 au début des années 1960.

Le sénateur Johnson : Pouvez-vous nous dire ce que vous y avez constaté? Avez-vous été témoin de la situation de la morue ou si les choses n'allaient pas si mal à l'époque?

M. Copes : À l'époque, le développement des pêches nécessitait encore beaucoup de travail, beaucoup plus que ce qui a été fait, beaucoup plus que les progrès réalisés. À cette époque, il fallait encore faire beaucoup.

Le président : Merci beaucoup, sénateur Johnson. Signalons en passant que l'Université Memorial vous a décerné un doctorat honorifique en 1994.

Mr. Copes: Yes. It was a bit more recent than that.

The Chairman: Yes, 2004. I am mixing my dates now. Senator Merchant is a fairly new member to the committee and we welcome her to this meeting.

Senator Merchant: Thank you very much, professor and thank you very much, Mr. Chairman.

Professor, the Fisheries Act gives the minister very broad discretionary powers to distribute wealth in the form of fishing licences and fish quotas. Section 7 of the Fisheries Act authorizes the minister to issue fishing licences at his or her absolute discretion. The 2004 policy framework for Atlantic fisheries mentions the need to possibly amend the Fisheries Act. The department often uses the word “modernization” in connection with the Fisheries Act. According to the policy framework, the department suggests that fishing fleets could propose self-adjustment mechanisms such as the issuance of licences and quotas through fleet planning boards.

Does the Fisheries Act have major shortcomings in your opinion and can you elaborate?

Mr. Copes: I have not got a quick answer, I am sorry. I would have to look at that more carefully.

Senator Merchant: Would you prefer not having the Minister of Fisheries and Oceans wield absolute discretion in matters of licensing and fish quotas? Should DFO remove itself from having to make decisions on fish allocations?

Mr. Copes: Again, I do not have a ready answer for that. I would have to look at the circumstances to see how it is working at the present time and the shortcomings in terms of the administration of fisheries authority to see what might need to be done to improve it. I have not got a ready answer.

Senator Merchant: In your knowledge of the management of the fisheries in New Zealand, do you know if there was social consensus before ITQs were introduced there?

Mr. Copes: I doubt that there was a full social consensus. I do not have a good enough knowledge of how broad a consensus there might have been that would warrant the introduction of the system that they have. Undoubtedly, there were some people very much in favour of it, but that might be because they were going to be favoured by the system.

Senator Merchant: Finally, I will ask you one more question about New Zealand and perhaps you can answer it.

What were the community or social consequences of introducing ITQs there?

Mr. Copes: I have not studied that carefully. I do not think I can give you a good answer without some further study.

M. Copes : Oui, c'est un petit peu plus récent que cela.

Le président : Oui, en 2004. Je suis mêlé dans mes dates. Le sénateur Merchant vient tout juste de devenir membre du comité, nous lui souhaitons donc la bienvenue aujourd'hui.

Le sénateur Merchant : Merci beaucoup, professeur, merci à vous également, monsieur le président.

Professeur, la Loi sur les pêches accorde au ministre de très vastes pouvoirs discrétionnaires pour répartir la richesse grâce aux permis de pêche et aux quotas. L'article 7 de la Loi sur les pêches autorise le ministre à délivrer des permis de pêche à sa discrétion absolue. Le cadre stratégique de 2004 sur les pêches de l'Atlantique fait état de la nécessité de modifier peut-être la Loi sur les pêches. Le Ministère utilise souvent le terme « modernisation » quand il parle de la Loi sur les pêches. Selon le cadre stratégique, le Ministère indique que les flottes de pêche pourraient proposer des mécanismes d'autoajustement comme la délivrance de permis et de quotas par l'entremise de conseils de planification des flottes.

Est-ce que la Loi sur les pêches compte des lacunes graves à votre avis et pouvez-vous nous donner plus de détails?

M. Copes : Je suis désolé de ne pouvoir vous donner une réponse rapide. Il faudrait que j'examine la Loi plus attentivement.

Le sénateur Merchant : Préférez-vous que le ministre des Pêches et des Océans n'exerce pas un pouvoir discrétionnaire absolu en ce qui concerne la délivrance des permis et les quotas? Le MPO devrait-il se retirer et ne plus prendre de décisions concernant les quotas de pêche?

M. Copes : Là encore, je n'ai pas de réponse toute prête. Il faudrait que j'examine la situation pour regarder ce qui se passe actuellement et déterminer s'il y a des lacunes dans l'exercice du pouvoir relatif aux pêches pour voir ce qui pourrait être fait pour améliorer les choses. Je n'ai pas de réponse toute prête à vous donner.

Le sénateur Merchant : De ce que vous savez de la gestion des pêches en Nouvelle-Zélande, croyez-vous qu'il y a eu consensus social avant que le système de QIT ne soit mis en place là-bas?

M. Copes : Je doute qu'il y ait eu consensus social complet. Je ne connais pas suffisamment bien la portée du consensus qui peut s'être dégagé et qui ait justifié la mise en place du système. Sans aucun doute, certaines personnes étaient très en faveur, mais c'était peut-être parce que le système allait les favoriser.

Le sénateur Merchant : Enfin, je vais vous poser une dernière question au sujet de la Nouvelle-Zélande, peut-être que vous pourrez y répondre.

Quelles ont été les conséquences sur les collectivités et sur la société de la mise en place des QIT là-bas?

M. Copes : Je n'ai pas étudié cette question attentivement. Je ne pense pas que je puisse vous donner une bonne réponse sans faire une étude plus poussée.

I have visited New Zealand a number of times but I have not done a specific study on how well the system has worked out there. It would be rash for me to comment on it now.

Senator Merchant: It would be useful to our committee to compare some of the other systems in New Zealand or in Great Britain or in Iceland.

Mr. Copes: That is a study that is worth doing. I have not done it, so I would not want to give you an opinion off the top of my head.

The Chairman: I have a couple of questions before we go on to the second round, doctor.

To follow up on that very question, New Zealand and Iceland have been promoted by DFO officials here in Canada as being almost a panacea, the ultimate management tool that would solve all the problems of the deficit and so on.

I may be exaggerating somewhat there, but it has been passed off as a panacea. Are you aware whether any serious, objective studies have been done by any researchers of these great benefits and downsides of the upsides and downsides of the New Zealand and Iceland fisheries?

Mr. Copes: That is an interesting question and it just so happens that I have a cartoon from an Icelandic newspaper. I think I have it here. I would like to show that to you to give you an indication of the commentaries that have come about. That is the "House of ITQs" in Iceland as commented upon by the cartoonist of the major newspaper of Iceland. That is how he looks at the "House of ITQs."

The Chairman: Very interesting. That may be one of the studies that we may want to look at.

Mr. Copes: It is from *Morgunbladid* which is the main newspaper of Iceland.

The Chairman: A picture is worth a thousand words. In my spare time, I try to read newspapers from outside of Canada. This is from *The New Zealand Herald* dated February 17. It is today's newspaper in New Zealand.

I will quote from Fishing Industry Guild South Island Administrative Officer, Louis Hart. I will not go through the whole newspaper. I will just make one quote here. "I think we can safely say that in New Zealand, domestic fishing fleet is in the freefall."

It may be worth pursuing what he meant. He goes on to say in the second line. "The so-called restructuring of our industry seems to be simply code for laying off New Zealand workers in order to increase margins."

Again, this might point to the great need to look at what the experience was in that jurisdiction which saw it as a panacea and whether these kinds of comments are indicative of the results of this classical economic application.

Je me suis rendu en Nouvelle-Zélande à quelques reprises, mais je n'ai pas fait d'étude spécifique sur l'efficacité du système là-bas. Il serait téméraire de ma part de faire des commentaires à ce sujet maintenant.

Le sénateur Merchant : Il serait bien que notre comité compare certains des autres systèmes existant en Nouvelle-Zélande, en Grande-Bretagne ou en Islande.

M. Copes : C'est là une étude qu'il vaudrait la peine de faire. Je ne l'ai pas faite, je ne veux donc pas vous donner une opinion comme ça.

Le président : J'aimerais poser quelques questions avant que nous passions au deuxième tour, professeur.

Pour donner suite à cette question, les fonctionnaires du MPO ont dit que la Nouvelle-Zélande et l'Islande avaient adopté pratiquement une panacée, l'outil ultime de gestion qui réglerait tous les problèmes du déficit, et ainsi de suite.

J'exagère peut-être un peu, mais le système a été décrit comme la panacée. Est-ce que vous savez si des études sérieuses et objectives ont été faites par des chercheurs sur les grands avantages et les grandes lacunes du système des pêches de l'Islande et de la Nouvelle-Zélande?

M. Copes : C'est là une question intéressante et j'ai une bande dessinée tirée d'un journal de l'Islande. Je pense que je l'ai ici. J'aimerais vous la montrer pour vous donner une indication des commentaires qui ont été faits. Il s'agit de la « Chambre des QIT » en Islande commentée par l'auteur du dessin animé du grand journal de ce pays. Voici comment il perçoit la situation.

Le président : Très intéressant. C'est peut-être là une des études que nous pourrions vouloir envisager.

M. Copes : Cette bande dessinée a été publiée dans le *Morgunbladid*, qui est le grand quotidien de l'Islande.

Le président : Une image vaut mille mots. Dans mes temps libres, j'essaie de lire les journaux d'autres pays. Voici un article tiré du journal *The New Zealand Herald* du 17 février. C'est le journal d'aujourd'hui en Nouvelle-Zélande.

Je vais citer l'agent administratif de la Fishing Industry Guild South Island, Louis Hart. Je ne vais pas passer tout le journal en revue. Je vais faire simplement une citation ici : « Je pense que l'on peut dire sans risque de se tromper qu'en Nouvelle-Zélande, la pêche intérieure est en chute libre. »

Peut-être devrions-nous chercher à comprendre ce que le journaliste voulait dire. Il s'explique à la deuxième ligne. « La prétendue restructuration de notre industrie semble être simplement un code pour mettre des travailleurs néo-zélandais à pied afin d'accroître les profits. »

Là encore, cela fait peut-être ressortir la grande nécessité de voir quelle a été l'expérience de ce pays qui percevait ce système comme une panacée et de voir si ces commentaires sont une indication des résultats de cette solution économique classique.

Mr. Copes: Yes, I have come across some disturbing news from New Zealand also, with critiques of what the system has wrought there. I have not got enough details at my finger tips that I can give you a good assessment of where it stands now.

The Chairman: We might be able to encourage you to have this as one of your future studies.

Senator St. Germain brought up the BC experience. As you are aware, there was a recently released report called "Treaties in Transition" produced by Dr. Pearse and Professor McRae, the Pearse-McRae report. One of the recommendations was that salmon should be placed under an ITQ system.

As recent as five, six or seven years ago even DFO was saying that it was not possible to place salmon under an ITQ program. They listed the reasons being that fish went together and that if you direct for chum you might catch something else. Therefore, it was impractical, as well as considering the fact of the migratory patterns.

This idea of including salmon under an ITQ program, does that make any sense whatsoever?

Mr. Copes: It has never made any sense to me. Even the great protagonists of ITQs for a long time said: "No, you cannot really do it with salmon." They are so keen on one size fits all with the ITQ system being the system that they are trying very hard to find a way to force the ITQ system on to salmon as well. I think it would be probably disastrous, but certainly very unfortunate.

The Chairman: Maybe they sensed that the salmon have now changed their swimming patterns and that they do not swim together any more and so you can direct for what kind of fish and they will all conveniently set aside so that somebody who has a Chinook salmon allocation would only catch Chinook salmon and so on. That is one of the things we will have to look at.

Given your vast experiences, and it is acknowledged by almost everybody that you have spent most of your life looking at management of fisheries and the impact of decisions on fisheries, did this task force seek your views on the report that they ultimately issued?

Mr. Copes: No.

The Chairman: You are one of the foremost, and it is recognized by most industry people, that you are one of the foremost experts on this subject. They did not seek your views.

Mr. Copes: No, but I am a critic also of a lot of things that have been put forward by others, so, they are disinclined to ask my opinion.

The Chairman: It was Marshall McLuhan who said that the medium is the message. I wonder what the message would have been if DFO has chosen Parzival Copes to do a Copes report and whether the report might have been viewed as being different.

Mr. Copes: Undoubtedly, this is very much so, yes.

M. Copes : Oui, j'ai lu des articles très dérangeants sur la Nouvelle-Zélande également, des critiques contre les effets de ce système là-bas. Je n'ai pas suffisamment de détails sur le bout des doigts pour donner une bonne évaluation de la situation actuelle.

Le président : Nous pourrions peut-être vous encourager à faire l'une de vos futures études sur ce sujet.

Le sénateur Saint-Germain a parlé de l'expérience de la Colombie-Britannique. Comme vous le savez, les professeurs Pearse et McRae ont publié récemment un rapport intitulé « Les traités et la transition », ce qu'on a appelé le rapport Pearse-McRae. L'une des recommandations du rapport est que le saumon devrait être assujéti à un système de QIT.

Il y a cinq, six ou sept ans à peine, même le MPO disait qu'il n'était pas possible d'assujettir le saumon à un programme de QIT. Entre autres raisons, on disait que ces poissons voyagent en compagnie d'autres salmonidés et qu'en visant l'un on attrape l'autre. Par conséquent, ce système était inapplicable compte tenu également des modèles migratoires.

Est-ce que l'idée d'inclure le saumon dans un programme de QIT a du sens?

M. Copes : Cela n'en a jamais eu pour moi. Même les grands protagonistes des QIT disent depuis longtemps qu'on ne peut pas vraiment assujettir le saumon à ce système. Ils veulent tellement un système de QIT adapté à toutes les situations qu'ils cherchent par tous les moyens à imposer ce système au saumon également. Je pense que ce serait probablement désastreux, certainement très malheureux.

Le président : Peut-être se sont-ils dit que le saumon avait maintenant changé ses habitudes, que les saumons nagent maintenant en famille homogène et que l'on peut s'attaquer au salmonidé de son choix de sorte que quelqu'un qui a un permis de pêche au saumon quinnat ne prendra que ce type de saumon et ainsi de suite. C'est l'une des choses que nous devons regarder.

Compte tenu de votre vaste expérience, et tout le monde ou presque reconnaît que vous avez passé la plus grande partie de votre vie à vous intéresser à la gestion des pêches et à l'impact des décisions sur les pêches, est-ce que ce groupe de travail vous a demandé votre avis sur le rapport qu'il a publié?

M. Copes : Non.

Le président : La plupart des intervenants de l'industrie reconnaissent que vous êtes l'un des plus grands spécialistes de la question. Et on ne vous a pas demandé votre opinion?

M. Copes : Non, mais je suis aussi critique de beaucoup de choses qui ont été mises de l'avant par d'autres, de sorte que les gens ne sont pas enclins à me demander mon opinion.

Le président : C'est Marshall McLuhan qui dit que le médium est le message. Je me demande ce qu'aurait été le message si le MPO avait choisi Parzival Copes pour faire un rapport et si ce rapport aurait été perçu comme différent.

M. Copes : Sans aucun doute, tout à fait.

The Chairman: The comment that I got from a number of people was the very fact that it was Dr. Pearse and this is not to reflect in any way ill on Dr. Pearse. Dr. Pearse as well is an acknowledged expert on issues and he has his views and ideas. A lot of the opinions that were expressed back then were it was a foregone conclusion how the conclusions were arrived. Therefore, the medium became the message in this case, that DFO had chosen a medium to get its message across that this is where they were going.

Mr. Copes: Yes, undoubtedly.

The Chairman: A question was asked of you earlier on whether you were aware of any economic and social studies that were done in New Zealand and/or Iceland prior to implementation of the privatization scheme. Were you aware that they had evaluated what might be the impact?

Mr. Copes: I am not aware of any official studies. Undoubtedly, there were private individuals with quite different opinions and some of them have consulted with me that did not like the approach that was being taken by the government.

The government did not look at a number of alternatives. They selected the alternative they liked and had studies done to bolster that particular approach.

The Chairman: This is what is being done in some quarters in Canada right now. Some people are suggesting that this is in fact happening in Canada. There is no objective through analysis of the impact of the direction that we are going and that we are doing it the same way.

Mr. Copes: We are not looking at the alternatives.

The Chairman: A few last questions. Are you aware that the DFO officials from Canada have gone to foreign jurisdictions and actively promoted the benefits of ITQ programs in spite of some of the down sides that you yourself have laid out for us today and whether these DFO officials who we know have been promoting this in foreign jurisdictions are doing it in underdeveloped countries or should we seek to find out if this is happening?

Mr. Copes: I am not aware that they have been working in underdeveloped countries to try to promote the same system there. I would think that it would be rather difficult to apply in developing countries. There are people who think so highly of their own system that they would like to see it applied everywhere, I suppose.

The Chairman: You would be surprised. If you tried to apply it to salmon, you may try it at everything. They may be looking at eels and guppies right now.

The DFO has viewed the allocation of fish as being a contract between itself, the Crown and the licence holder. This is the only two parties to a contract when allocations of fish are done.

Would you agree with the premise that some have advised that in fact there is a third party involved in the contract in that the communities that have invested in infrastructure, ice plants, fish plants, hospitals, schools and so on, built around the community that was dependent on the fishery, and that these people, when a

Le président : Les gens m'ont formulé des commentaires sur le fait que c'est le rapport du professeur Pearse, et je ne le démolis pas du tout ici. Le professeur Pearse est un spécialiste reconnu sur la question et il a ses opinions et ses idées. Beaucoup ont dit à ce moment-là que les conclusions étaient pipées. Par conclusion, le médium devient le message dans ce cas, à savoir que le MPO a choisi un médium pour faire passer son message.

M. Copes : Oui, sans aucun doute.

Le président : On vous a demandé tout à l'heure si vous saviez si des études économiques et sociales avaient été faites en Nouvelle-Zélande ou en Islande avant la mise en œuvre du régime de privatisation. Saviez-vous qu'on avait évalué les répercussions de cette mesure?

M. Copes : Je ne suis au courant d'aucune étude officielle. Sans aucun doute, certaines personnes avaient des opinions différentes, certaines d'entre elles m'ont consulté et elles n'aimaient pas l'approche adoptée par le gouvernement.

Le gouvernement n'a pas envisagé bien des solutions de rechange. Il a choisi celle qu'il aimait et il a fait faire des études pour favoriser cette approche.

Le président : C'est ce qui se fait dans certains secteurs au Canada actuellement. Certains laissent entendre que c'est effectivement ce qui se produit. Il n'y a pas d'analyse objective détaillée des impacts de l'orientation adoptée et on poursuit le chemin quand même.

M. Copes : Nous n'examinons pas les solutions de rechange.

Le président : Encore quelques questions. Savez-vous que des fonctionnaires du MPO du Canada sont allés dans d'autres pays pour faire connaître les avantages des programmes de QIT malgré certaines des lacunes que vous avez vous-même établies pour nous aujourd'hui, et savez-vous si ces fonctionnaires du MPO que nous connaissons pour ce faire dans des pays étrangers le font dans des pays sous-développés, ou si nous devrions chercher à savoir si cela se produit?

M. Copes : Je ne sais pas s'ils sont allés dans des pays sous-développés pour promouvoir le même système là-bas. À mon avis, ce système serait plutôt difficile à appliquer dans les pays en voie de développement. Il y a des gens qui ont une telle estime de leur propre système qu'ils aimeraient le voir appliqué partout, je suppose.

Le président : Vous seriez étonné. Si on tente de l'appliquer au saumon, on peut l'essayer pour n'importe quoi d'autre. Peut-être même pour l'anguille et les poissons arc-en-ciel, actuellement.

Le MPO considère les quotas comme un contrat entre le Ministère, le gouvernement, et le détenteur du permis. Il s'agit des deux seules parties au contrat lorsque les quotas sont accordés.

Seriez-vous d'accord avec l'hypothèse soumise par certains selon laquelle, en fait, il y a une troisième partie au contrat, en ce sens que les collectivités qui ont investi dans l'infrastructure, les fabriques de glace, les usines de transformation, les hôpitaux, les écoles et ainsi de suite, construits autour de la collectivité qui

decision is made on their future as to whether the fish will be given away, as to whether these people might not also have a contract or a stake in the contract?

Mr. Copes: I would certainly support the view that they ought to have a say in the matter.

The Chairman: At the present time DFO does not view this as being relevant and they are not part of it.

Mr. Copes: Apparently, yes.

The Chairman: One of the final series of questions. Are you aware if there have been any studies conducted on the issue of concentration of these licences because the very word ITQ transferable, means that there can be, and we have seen evidence that there is, a concentration of the stocks in fewer and fewer hands?

Mr. Copes: Undoubtedly, that is one of the purposes of the ITQ to facilitate that.

The Chairman: Are you aware if we progress, because there is a continuum to this from a common property resource, to a property based resource? Along the continuum somewhere this becomes private property. When the licence does become private property and/or the fish, then the issue becomes one of provincial responsibility rather than federal because provincial is private property is provincial.

Mr. Copes: That is an interesting question. I have not given that much thought, but that is worth thinking about.

The Chairman: One final question. You mentioned in your opening down sides to the fishery that data fouling means that they are not reporting the catches. Some of it is being dumped. Some of it is being not reported, and those right numbers need to get into the hands of the scientists and managers in order to assess what has been taken out of the bio mass. There is a bio mass of a certain species out there and if the fishermen come in and say we have caught X number of pounds or tons, but they do not report that there has been dumping or high grading or misreporting, then that means that the scientists themselves do not have the right number. They are basing their next years TAC based on the wrong number. I am leading up to a point on this if indeed this is happening.

Would there not been an encouragement to deliberately not include a percentage in the mix if DFO is aware that dumping is occurring because it would be embarrassing for DFO to admit that there is dumping?

Mr. Copes: That is quite possible and I have been concerned about it. The term "data fouling" is one that I introduced to the literature because it was my concern that that phenomenon existed and was being ignored. I have added a number of terms to the literature on the basis of my perspective of what was being ignored in terms of the reality of the fishery.

dépendait de la pêche, et que ces personnes, lorsqu'une décision est prise au sujet de leur avenir ou pour savoir si les quotas de poisson seront accordés, si ces personnes n'ont pas aussi leur mot à dire dans le contrat?

M. Copes : Moi je suis d'accord qu'elles devraient avoir leur mot à dire.

Le président : Actuellement, le MPO ne considère pas ça comme pertinent et ces collectivités ne sont pas parties au contrat.

M. Copes : Apparemment, oui.

Le président : Une dernière série de questions. Savez-vous si des études ont été menées sur la question de la concentration des permis, parce que l'expression même « quota individuel transférable » signifie qu'il peut y avoir, et on en a eu des preuves, concentration des stocks chez de moins en moins de personnes.

M. Copes : Sans aucun doute, c'est l'un des objectifs du QIT de favoriser la concentration.

Le président : Savez-vous si l'on progresse parce qu'il y a ici continuum qui part d'une ressource communautaire et aboutit à une ressource fondée sur le droit de propriété? Quelque part en chemin, cela devient de la propriété privée. Lorsque le permis, ou le poisson, devient une propriété privée, le problème devient alors un problème de compétence provinciale et non fédérale parce que la propriété privée est de compétence provinciale.

M. Copes : C'est là une question intéressante. Je n'y ai pas beaucoup réfléchi mais cela vaudrait la peine de le faire.

Le président : Une dernière question. Vous avez dit, dans votre déclaration d'ouverture, que le système de QIT comportait des lacunes et que la manipulation des données signifie qu'on ne déclare pas les prises. Certains poissons sont rejetés à la mer. Certains ne sont pas déclarés, et les gestionnaires et les scientifiques doivent avoir les bons chiffres pour évaluer ce qui a été retiré de la biomasse. Il existe une biomasse de certaines espèces et si les pêcheurs déclarent qu'ils en ont pris un certain nombre de livres ou de tonnes, mais qu'ils ne déclarent pas qu'il y a eu rejet à la mer, valeur élevée ou fausse déclaration, cela peut vouloir dire que les scientifiques eux-mêmes n'ont pas les bons chiffres. Ils sont en train d'établir leur TAC pour les prochaines années à partir de chiffres erronés. J'aimerais savoir si c'est effectivement ce qui se produit.

Ne pourrait-on pas encourager les pêcheurs à délibérément omettre un pourcentage de tout cela si le MPO sait qu'il y a dumping, parce qu'il serait gênant pour le MPO de l'admettre?

M. Copes : Cela est tout à fait possible, et ça m'inquiète. Le terme « manipulation des données » est un terme que j'ai introduit dans les documents parce que je craignais que ce phénomène existe et que l'on ferme les yeux là-dessus. J'ai ajouté un certain nombre de termes à la documentation en me fondant sur mon point de vue et sur ce sur quoi, à mon avis, on fermait les yeux en ce qui a trait à la réalité de la pêche.

Senator Hubley: The IQ and the ITQ systems have been described to us as a purely economic approach to the fisheries. Certainly, you have demonstrated that very clearly in the negative impacts they have on fishing productivity and the conservation of fish stock. That raise the issue of policing, monitoring and surveillance. Within the fishery industry, I would think that would be an important component if, in fact, this system of quotations and using the fishery were implemented.

Have you seen other jurisdictions that have tied the cost of ensuring stewardship of the resource in the cost of the ITQs? Do you foresee that we would have to have a much more enhanced surveillance system in Canada if we were to go to the IQ or the ITQ system?

Mr. Copes: I would think so, yes. There are so many problems with the ITQs and we are not in the position to measure the depth of those problems. The ITQ is running away with its own particular approach to fisheries, regardless of the down side. The proponents of the ITQ do not like to hear about the down side so it is being ignored.

Senator Hubley: Perhaps that is something that this committee will look at, particularly if we have to face the reality that some of our fishery will operate under the IQ and the ITQ system.

Mr. Copes: Yes, the problem is with us now.

Senator Hubley: Dr. Copes, where is this happening now? Is it on the West Coast? Is it with one particular species of fish?

Mr. Copes: Well, it seems to be happening more on the East Coast than on the West Coast; it depends on the fisheries. The salmon fishery is rather difficult to bring under ITQs, although they are trying to do that. It is difficult because you are dealing with specific runs and you have to wait to see how much fish comes through. It is much more difficult to apply the ITQ system to the salmon fishery where the stock is migratory and you do not know the stock strengths until they come back from the ocean grounds.

It has taken the proponents of ITQs a longer time to find a way to force the ITQ system on the salmon fishery, and we are still not there, than on the other fisheries.

The Chairman: Dr. Copes, it has been a delight to have you appear once again before the committee. The last time was in 1998 when we looked at the issue of privatization and quota licensing in Canada's fisheries. You were extremely valuable then, offering a great contribution to our study. You have been most helpful again today. We want to encourage a public debate on this important issue. It is the view of the committee that such initiatives and public policies should be done with an opportunity for the public to provide its views. You have given us a good start to that public debate.

Le sénateur Hubley : Les systèmes de QI et de QIT nous ont été décrits comme une approche purement économique à l'égard des pêches. Certes, vous en avez fait la preuve en décrivant très clairement les impacts négatifs de ces systèmes sur la productivité de la pêche et sur la conservation des stocks. Cela soulève la question de la réglementation, du contrôle et de la surveillance. Dans l'industrie de la pêche, je pense que cela est une composante importante si, en fait, ce système de quotas et l'application de ce système aux pêches étaient mis en œuvre.

Savez-vous si d'autres pays ont établi un lien entre les coûts d'une saine gestion de la ressource et le coût des QIT? À votre avis, le Canada devra-t-il se doter d'un système de surveillance beaucoup plus rigoureux si on adopte les QI ou le système de QIT?

M. Copes : Je pense que oui. Les QIT posent tellement de problèmes et nous ne sommes pas en mesure d'en évaluer l'ampleur. Les QIT proposent leur propre approche à l'égard des pêches, peu importe les lacunes. Les tenants du système n'aiment pas entendre parler de ces lacunes, si bien qu'ils ferment les yeux sur celles-ci.

Le sénateur Hubley : C'est peut-être une question sur laquelle devrait se pencher notre comité, surtout si nous devons faire face à la réalité, qui est de savoir que certaines de nos pêches vont être effectuées selon le système de QI et de QIT.

M. Copes : Oui, nous avons le problème sur les bras maintenant.

Le sénateur Hubley : Monsieur Copes, où cela se produit-il actuellement? Sur la côte Ouest? Pour une espèce particulière de poisson?

M. Copes : Eh bien, le système semble être utilisé davantage sur la côte Est que sur la côte Ouest, cela dépend des pêches. La pêche au saumon est plutôt difficile à assujettir aux QIT, même si on tente actuellement de le faire. Cela est difficile parce qu'on doit composer avec des migrations bien particulières, il faut voir combien de poissons passent par le système. C'est beaucoup plus difficile d'appliquer le système de QIT à la pêche au saumon où l'espèce a un comportement migratoire et pour lequel on ne connaît pas les forces jusqu'à ce qu'il revienne de l'océan.

Les tenants du QIT ont pris beaucoup plus de temps à trouver une façon de forcer l'application du système à la pêche au saumon, et on n'y est pas encore parvenu, que pour d'autres pêches.

Le président : Monsieur Copes, nous sommes heureux de vous avoir accueilli à nouveau aujourd'hui. Vous êtes venu nous rencontrer la dernière fois en 1998 lorsque nous étudions la question de la privatisation et de la délivrance de permis et de quotas pour les pêches du Canada. Vous aviez alors fourni un témoignage extrêmement utile, et contribué de façon remarquable à notre étude. Vous avez été très utile à nouveau aujourd'hui. Nous tenons à encourager un débat public sur cette importante question. Le comité estime que de telles politiques gouvernementales devraient être établies à la condition que le public donne son opinion. Vous nous avez donné un bon point de départ pour entreprendre ce débat public.

Mr. Copes: It has been a pleasure. I am pleased to have had the opportunity to talk to senators.

The committee adjourned.

OTTAWA, Thursday, February 24, 2005

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans met this day at 10:53 a.m. to examine and report on issues relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans.

Senator Elizabeth Hubley (*Deputy Chairman*) in the chair.

[*English*]

The Deputy Chairman: The Standing Committee on Fisheries and Oceans will now begin. This morning we will be hearing from representatives of the Canadian Council of Professional Fish Harvesters. Our mandate as the Fisheries and Oceans Committee is to examine and report on issues relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans.

The Canadian Council of Professional Fish Harvesters, the CCPFH, is a non-profit organization founded in 1995. Its mission is to ensure that fish harvesters have appropriate knowledge, skills and commitment to meet the human resource needs of the Canadian fishery of the future. The CCPFH's stated objectives are:

...to represent the interests of professional fish harvesters across Canada in their dealings with the federal, provincial and territorial governments on national issues of common concern;

...to provide organizational structure and leadership for the development of a program of professionalization for fish harvesters in collaboration with the organizations representing professional fishers from across Canada;

...to act as a National Industry Sector Council to plan and implement training and adjustment programs for the fish harvesting industry in Canada.

I would like to welcome you all this morning; you have a strong component here and I would like to introduce you; we have Earle McCurdy, Christine Hunt, John Sutcliffe, O'Neil Cloutier, Rachel Josée Chiasson, Ronnie Heighton, Rick Nickerson, Sandy Siegel and Keith Paugh. I believe that Mr. McCurdy and Ms. Hunt will be making the presentation.

Mr. Earle McCurdy, Fish Food and Allied Workers; President, Canadian Council of Professional Fish Harvesters: Thank you, senator, and we appreciate the opportunity to appear before this committee. We have had several appearances in the past. We were

M. Copes : C'est un plaisir. Je suis content d'avoir eu l'occasion de m'adresser à vous, sénateurs.

La séance est levée.

OTTAWA, le jeudi 24 février 2005

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui à 10 h 53 pour examiner, pour en faire rapport, les questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada.

Le sénateur Elizabeth Hubley (*vice-présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La vice-présidente : Je déclare ouverte cette séance du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans. Ce matin, nous entendrons des représentants du Conseil canadien des pêcheurs professionnels. Le mandat du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans est d'examiner, pour en faire rapport, les questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada.

Le Conseil canadien des pêcheurs professionnels, le CCPP, est un organisme sans but lucratif fondé en 1995. La mission du Conseil est de veiller à ce que les pêcheurs possèdent les connaissances, les compétences et l'engagement nécessaires pour répondre aux besoins en main-d'œuvre des pêches canadiennes de l'avenir. Le Conseil poursuit les objectifs suivants :

... représenter les intérêts des pêcheurs professionnels de l'ensemble du Canada dans les relations avec les autorités gouvernementales fédérales, provinciales et territoriales sur les questions nationales d'intérêt commun;

... mettre en place, avec la collaboration des organismes représentant les pêcheurs professionnels partout au Canada, la structure organisationnelle et l'autorité nécessaires à l'établissement d'un programme de professionnalisation des pêcheurs;

... jouer le rôle d'un Conseil sectoriel de l'industrie nationale, dans le but de planifier et de mettre en œuvre des programmes de formation et d'adaptation de la main-d'œuvre pour l'industrie canadienne de la pêche.

Je vous souhaite la bienvenue à tous ce matin. Vous êtes très bien représentés aujourd'hui, et j'aimerais vous présenter; nous avons avec nous Earle McCurdy, Christine Hunt, John Sutcliffe, O'Neil Cloutier, Rachel Josée Chiasson, Ronnie Heighton, Rick Nickerson, Sandy Siegel et Keith Paugh. Je pense que ce sont M. McCurdy et Mme Hunt qui vont faire une déclaration.

M. Earle McCurdy, Fish Food and Allied Workers, président, Conseil canadien des pêcheurs professionnels : Madame le sénateur, merci de nous donner l'occasion de comparaître devant votre comité. Nous nous sommes déjà présentés devant

quite pleased with the analysis of the privatization of the fishery that the Senate did some months ago. It was quite a helpful analysis to have in the public arena.

I would like to say that with our group here, we cover British Columbia, Quebec and the four Atlantic provinces, and people from our Ottawa office are also here. It is a pan-Canadian group we have here.

I work for the union, and in the union we recognize seniority; when it comes to our ancestors, there is no challenging the seniority of Ms. Hunt's people, who have been here longer than mine. We will ask Ms. Hunt to lead off. She is with the Native Brotherhood of British Columbia and will speak specifically with reference to the Pearse-McCrae report and issues of relevancy in the Pacific.

Ms. Christine Hunt, Native Brotherhood of British Columbia; Vice-President, Canadian Council of Professional Fish Harvesters: A workshop took place on November 20, 2004, in Nanaimo, and was attended by a broad cross-section of industry and community stakeholders. There were panel presentations and keynote speakers, presenting industry, community, First Nations, environmental and academic perspectives on salmon management issues. The workshop concluded with a consensus-building exercise in a plenary session to identify points of agreement and action priorities.

Those points of agreement and action priorities are as follows. ITQs are not justifiable as a conservation measure for salmon; they do not, in themselves, solve basic conservation problems and may make things worse in some regards, for example, incentives to high grading and price dumping. ITQs are associated with significant increases in charges to fishing enterprises for surveillance and enforcement measures and other services. These would jeopardize the viability of many independent operators. There are serious doubts as to the technical feasibility of ITQ management for salmon, because of the unique characteristics of the fishery — migrating stocks, presence of multiple substocks, very short harvesting periods with frequent closures due to mixing stocks, variation in price for different types and sizes of fish, difficulties in establishing catch history, significant numbers of inactive licences and slipper skippers. Slipper skippers are men or women who have licences but do not fish the licences themselves; rather, they lease it out and stay home and make lots of money.

First Nations representatives argue that the requirement to consult has not been met by the Pearse-McCrae process. First Nations are concerned about the catastrophic loss of employment, knowledge and skills from their communities. The Mifflin plan took away many licences and crew jobs and they fear

vos comités à plusieurs reprises. Nous avons été très satisfaits de l'analyse de la privatisation du secteur des pêches effectuée par le Sénat il y a quelques mois. Nous avons trouvé très utile que l'analyse se fasse sur la scène publique.

J'aimerais vous dire que notre groupe ici présent aujourd'hui représente la Colombie-Britannique, le Québec et les quatre provinces de l'Atlantique, sans oublier le personnel de notre bureau d'Ottawa. C'est vous dire que notre groupe est pancanadien.

Je travaille pour l'Union, où l'ancienneté est respectée. S'agissant d'ancienneté, personne ne saurait contester les états de service des collaborateurs de Mme Hunt qui sont là depuis plus longtemps que mes collaborateurs à moi. C'est pourquoi nous demanderons à Mme Hunt de donner le coup d'envoi. Mme Hunt est membre de la Native Brotherhood of British Columbia, et elle vous parlera spécifiquement du rapport Pearse-McCrae et de questions pertinentes pour le Pacifique.

Mme Christine Hunt, Native Brotherhood of British Columbia; vice-présidente, Conseil canadien des pêcheurs professionnels : Le 20 novembre 2004 à Nanaimo, un atelier a été organisé, auquel ont participé divers représentants et acteurs du secteur des pêches. Des membres de panels et des conférenciers invités ont notamment fait des exposés sur des questions se rapportant à la gestion du saumon du point de vue sectoriel, communautaire, autochtone, environnemental et théorique. L'atelier s'est terminé par un exercice de recherche de consensus en séance plénière dans le but de trouver des points de convergence et des actions prioritaires.

Voici ces points de convergence et actions prioritaires. Les quotas individuels transférables (QIT) ne sont pas justifiables en tant que mesures de conservation du saumon. Ils ne permettent pas de résoudre les problèmes de conservation de base, même qu'ils empirent les choses à certains égards, notamment dans la mesure où ils incitent à l'écramage et au dumping de prix. En effet, les QIT sont associés à des hausses considérables de coût pour les entreprises de pêche au titre des mesures de surveillance et d'application de la réglementation et d'autres services. Ils compromettent en outre la viabilité de bien des exploitants indépendants. De plus, on doute sérieusement de la faisabilité technique de la gestion des QIT dans le cas du saumon, compte tenu des caractéristiques particulières de la pêche : stocks migrateurs, présence de sous-stocks multiples, périodes de pêche très courtes avec fermetures fréquentes causées par des mélanges de stocks, variation du prix des différents types et tailles de poisson, difficultés à établir l'historique de prises et nombres élevés de permis inactifs et de capitaines en pantoufles. Les capitaines en pantoufle sont des hommes et des femmes qui détiennent des permis de pêche mais qui ne pêchent pas eux-mêmes, se contentant de louer leur permis et de gagner beaucoup d'argent.

Les représentants des Premières nations vous diront que l'exigence relative à la consultation n'a pas été respectée par le processus Pearse-McCrae. En effet, les Premières nations craignent la perte catastrophique d'emplois, de connaissances et de compétences de leurs collectivités. Le plan Mifflin a supprimé

that ITQs will have even more devastating impacts. After the Mifflin plan was implemented, there were suicides in our native coastal communities on the West Coast, as young men growing up thought that they would be following their fathers and grandfathers on to fishing boats. When there was no light at the end of the tunnel, no licences or boats left in their communities, they just could not deal with it. Most recently, in a community called Bella Bella, over Christmas there were three suicides of young men in their early 20s.

The First Nations people of the West Coast want a freeze on any ITQ fisheries until a social economic impact study is done. That has resounded very clearly from our native organization, the Native Brotherhood of British Columbia. DFO may attempt to win industry support for ITQs through the newly established harvest boards. Although they have elected members, these structures are too new and untested to be able to make such decisions, do not have mandates to take on major issues and would not provide legitimacy for ITQs. Coastal communities' representatives see the introduction of ITQs as possibly a death knell for local fisheries. The Ecotrust report confirms the dramatic consolidation of ownership of fishing licences in urban areas since Mifflin and Pearse-McRae are again seen as exacerbating this trend.

The workshop recommended that the steering committee take a constructive approach in its communications with DFO and the public, making it clear that there are issues in the salmon fishery that need to be addressed but emphasizing that ITQs are not an effective or fair way to resolve these problems. The workshop supported the following principle for improving management of salmon fisheries. Fleets should contribute more to the cost of management and science, and industry should participate in efforts to develop appropriate options to generate such revenues. Fleets should support more comprehensive and effective co-management arrangements, and options should be developed to transfer appropriate management responsibilities to fleets.

Commercial harvesters recognize that there will be a transfer of substantial fishing rights and assets to First Nations through the treaty process and agree to cooperate in the design and implementation of such transfers.

There is a need for innovative approaches to improve the marketability and value of wild salmon products and industry should participate actively in the development of improved linkages between harvesting, processing and marketing. Policy and regulatory mechanisms should be kept in place to allow coastal communities that depend on fisheries to keep fishing assets in their areas through licence banks or other options.

de nombreux permis et emplois à titre de pêcheurs, et on craint que les QIT n'aient des conséquences encore plus dévastatrices. Après la mise en œuvre du plan Mifflin, on a noté des suicides dans les collectivités côtières autochtones de la côte Ouest, où les jeunes hommes ont grandi pensant qu'il fallait suivre les traces de leurs père et grand-père, en s'adonnant à la pêche. Ne voyant plus de lumière au bout du tunnel, plus de permis ou de bateaux dans leurs collectivités, ils n'ont tout simplement pas pu supporter la perspective. Très récemment, dans une collectivité appelée Bella Bella, durant la période de Noël, trois jeunes hommes au début de la vingtaine se sont enlevé la vie.

Les Premières nations de la côte Ouest veulent un gel des QIT jusqu'à ce que l'on fasse une étude des impacts socio-économiques. C'est une position à laquelle adhère très clairement notre organisme, la Native Brotherhood of British Columbia. Le ministère des Pêches et des Océans, MPO, cherchera peut-être à s'assurer le soutien du secteur pour les QIT avec les conseils de pêcheurs nouvellement établis. Bien que les membres de ces conseils soient élus, les structures sont trop nouvelles et inédites pour que l'on puisse prendre de telles décisions, n'ont pas le mandat de s'attaquer à des questions d'envergure et ne sauraient donc légitimer les QIT. Les représentants des collectivités côtières voient en l'instauration des QIT le glas possible pour les pêches locales. Le rapport Ecotrust confirme que la consolidation tous azimuts de la propriété des permis de pêche dans les zones urbaines depuis la mise en œuvre des rapports Mifflin et Pearse-McRae est encore une fois en train d'exacerber la tendance.

Une recommandation découlant de l'atelier a été que le comité directeur adopte une approche constructive dans ses communications avec le MPO et le grand public, pour bien signifier que la pêche au saumon connaît des problèmes qu'il faudra régler et en insistant sur le fait que les QIT ne sont pas un moyen efficace ou juste de résoudre ces problèmes. L'atelier a appuyé le principe suivant pour améliorer la gestion de la pêche au saumon. Les flottilles devraient contribuer davantage au coût de gestion et de recherche scientifique, et les acteurs sectoriels devraient participer aux efforts pour élaborer des options appropriées afin de générer les recettes voulues. En outre, les flottilles devraient promouvoir les arrangements plus exhaustifs et efficaces de cogestion, et on devrait trouver des solutions pour assurer le transfert approprié des responsabilités de gestion aux propriétaires de flottilles.

Les pêcheurs commerciaux comprennent qu'il y aura transfert d'un nombre considérable de droits et d'éléments d'actif en matière de pêche aux Premières nations, par voie de traité et acceptent de coopérer dans la conception et la mise en œuvre de tels transferts.

Il faudrait adopter des approches innovatrices pour améliorer la commerciabilité et la valeur des produits du saumon sauvage, et le secteur devrait participer activement à la création de liens améliorés entre la pêche, la transformation et le marketing. Les mécanismes stratégiques et réglementaires devraient être maintenus en place pour permettre aux collectivités côtières tributaires des pêches de conserver leurs acquis au moyen de banques de permis ou autres.

One of the things the First Nations community on the West Coast is concerned about relates to a large fishing company owned by Jimmy Pattison named Canfisco. Eighty per cent of their skippers are First Nations, who in turn employ five or six members of their family or band. Were the ITQ system put into place, the company would rather send out 10 boats than 40 boats. Therefore, there would be a big swath of layoffs for the native commercial fishermen and that is a real threat to us.

I shall read from a letter, in response to the Pearse-McRae Report, written by Chief Bill Cranmer of the 'Namgis First Nation in Alert Bay. In that letter, Chief Cranmer said, in part: "The report also recommends that the changes be implemented immediately. This recommendation is very troubling. It implies that the report had an adequate public consultation process. This was not at all the case. The consultation process used by professors Pearse and McRae was exceptionally selective. The current limited touring round by DFO officials is equally exceptional. Although we were invited to a meeting in Campbell River, we did not have adequate notice, and because of the significance of this issue to our community and to our fishing heritage, we requested that a meeting be held in Alert Bay. We were told that this was not possible due to the short-term nature of the current consultation process. This is very far from an adequate form of consultation for an issue that is so important to rural coastal communities and especially to First Nations. Given Canadian standards of public consultation on important policy issues, and of course the Supreme Court's *Haida* rulings about Aboriginal consultation and accommodation, we are surprised to the point of being shocked. We can only think that the advice you were getting from your staff must be at fault." This letter was to DFO. It continues: "Whatever you have been told, there are very broad public concerns about this issue in addition to the legal obligations to adequately consult with coastal First Nations."

The Deputy Chairman: Thank you very much, Ms. Hunt.

Mr. McCurdy: I will ask Mr. Cloutier to take over now.

[Translation]

Mr. O'Neil Cloutier, Alliance des pêcheurs professionnels du Québec (AFPQ), CCPFH Secretary-Treasurer: One of the best ways to convince the Senate or the government that the coastal fishers want to hold on to what they have would be to hear it directly from a fisherman. I work as a fisherman. I am the managing director of a regional organization operating in the southern Gaspé region, mainly in Chaleur Bay. The mandate of

Une des choses qui inquiètent une communauté autochtone de la côte Ouest, c'est la présence d'une grande exploitation de poisson appartenant à Jimmy Pattison, du nom de Canfisco. Quatre-vingt p. 100 des capitaines travaillant pour cet exploitant sont issus des Premières nations, lesquels capitaines emploient à leur tour cinq ou six membres de leur famille ou bande. Si le régime des QIT était en place, l'exploitant en question préférerait alors utiliser 10 bateaux plutôt que 40. Par conséquent, il y aurait toute une vague de licenciements de pêcheurs commerciaux autochtones, et cela constitue une menace réelle pour nous.

Permettez-moi de vous lire un extrait d'une lettre écrite par le chef Bill Cranmer de la Première nation 'Namgis d'Alert Bay, en réponse au rapport Pearse-McRae. Dans cette lettre, le chef Cranmer dit notamment ceci : « Le rapport recommande aussi que les changements soient mis en œuvre immédiatement. Cette recommandation est très troublante. Elle présuppose que le rapport a été précédé d'un processus de consultation publique adéquat. Or ce n'est pas le cas du tout. Le processus de consultation utilisé par les professeurs Pearse et McRae a été exceptionnellement sélectif. Le cycle de visites limitées entrepris par les fonctionnaires du MPO est également exceptionnel. Bien que nous ayons été invités à une réunion à Campbell River, nous n'avions pas reçu un préavis suffisant, et compte tenu de l'importance de cet enjeu pour notre collectivité et pour le patrimoine des pêches, nous avons donc demandé la tenue d'une réunion à Alert Bay. On nous a répondu que cela n'était pas possible en raison de la courte échéance du processus de consultation en cours. Cela montre à quel point les consultations sont loin d'être adéquates, notamment pour une question aussi importante pour les collectivités côtières rurales, et surtout pour les Premières nations. Étant donné les normes canadiennes en matière de consultation publique sur les questions stratégiques d'importance, et bien entendu à la lumière de la décision de la Cour suprême dans l'affaire *Haida* sur la consultation et la prise en compte des Autochtones, nous sommes surpris, voire choqués, par cet état de choses. Nous ne pouvons nous empêcher de croire que les conseils que vous recevez de votre personnel laissent à désirer. » Cette lettre a été envoyée au MPO. On peut y lire encore : « Quoi qu'on vous ait dit, de très vives inquiétudes ont été exprimées au sujet de cette question, sans parler des obligations juridiques de consulter adéquatement les Premières nations côtières. »

La vice-présidente : Merci beaucoup, madame Hunt.

M. McCurdy : Je vais demander à M. Cloutier de prendre la parole maintenant.

[Français]

M. O'Neil Cloutier, Alliance des pêcheurs professionnels du Québec (AFPQ), secrétaire-trésorier, Conseil canadien des pêcheurs professionnels : En fait, un des moyens de convaincre le Sénat ou le gouvernement de la volonté des pêcheurs côtiers de maintenir leurs acquis, c'est probablement de faire comparaître un pêcheur. Je suis pêcheur de métier. Je suis directeur général d'une organisation régionale qui effectue ses opérations dans le

our organization is to ensure that the lobster fishers, whom I represent, will earn enough to maintain a reasonable standard of living so that the regional economy will continue to thrive.

Skipper-owner and fleet separation are two of the main principles that are advocated by our group. Over the years, three variables have affected fishing income. The first, and something over which we have no control, is the weather. The second variable is the landed price for our product and the third is the actual volume of product that we land.

With that in mind, if ever the two principles that we have so vigorously defended over the past four or five years were to disappear, and I am referring to the skipper-owner and fleet separation principles that we would like to see incorporated into the act, then, unfortunately, we would lose all control over the last two variables, namely price and volume. Privatizing the resource will cause us to lose this asset. The fishers will earn less, thus causing social and economic repercussions for the fishing communities.

You must understand that fishing is a way of life for us. It has a cultural dimension. Fishing has represented our livelihood for hundreds of years; its origins can be traced back to our first exchanges with the European continent. We are extremely attached to our regions. If the government does not ensure that these two principles are maintained in the act, then, unfortunately, as has been the case with other groups, we will witness an unravelling of our regions' social fabric.

Once again, the federal government's cost-cutting measures in fishery management will penalize the regions. There will be a mass exodus from most of the communities towards the larger urban centres, since, in Gaspé, after tourism, the fishery is the only economic engine.

I represent 212 lobster fishers who work along 300 kilometres of coast line, and help to keep these localities alive. In our opinion, it is unacceptable to privatize the resource by neglecting to maintain these two principles in the act.

We are appearing before you and we hope that you will understand the importance of these issues for our regions, not only for the Gaspé, but for all of the communities that border on the Gulf of the St. Lawrence. That represents five provinces. That is all we have left. Please save a little for us. That is the message that I am conveying on behalf of my fishers who have asked me to become involved in various groups, including the Canadian Council of Professional Fish Harvesters. It is important for the regions that this message be understood. Give us a little breathing room. We must avoid concentrating the resources in the hands of a few individuals, and learn from what is happening in New Zealand, or even in Western Canada. We must avoid that if we want to keep Canada strong, with a good regional representation. That is my message to you.

sud de la Gaspésie, principalement dans la Baie des Chaleurs. Notre organisation a pour mandat de s'assurer que les revenus des pêcheurs de homards, que je représente, soient suffisants pour conserver une qualité suffisamment forte afin de maintenir l'économie régionale à un bon niveau.

Le principe du capitaine-propriétaire et celui de la séparation de la flotte sont les deux principes que nous défendons le plus. Il y a trois variables présentement qui modifient ou conditionnent, au gré des années, les revenus de ces pêcheurs. La première variable, à laquelle nous ne pouvons rien, concerne les conditions météorologiques. La deuxième variable, le prix pour le produit rapporté au quai et la troisième variable, le volume du produit amené au quai.

À cet effet, si jamais les deux principes que nous défendons chèrement depuis quatre ou cinq ans ne sont pas maintenus, enchâssés dans la loi sur le principe du capitaine-propriétaire et de la séparation de la flotte, nous allons malheureusement perdre ou ne plus avoir de contrôle sur les deux dernières variables, c'est-à-dire le prix et le volume. Par la privatisation de la ressource, nous allons perdre cet acquis. Nous allons assister à une diminution des revenus des pêcheurs, un recul au niveau social et économique pour les collectivités de pêche.

Il faut comprendre que la pêche aujourd'hui, c'est une culture pour nous. C'est un mode de vie. On vit de la pêche depuis des centaines d'années. En fait, depuis les premiers échanges avec le continent européen. On est profondément ancré dans nos régions. Si le gouvernement ne s'assure pas que ces deux principes sont maintenus dans la loi, nous allons assister malheureusement, comme d'autres groupes, à un effritement du tissu social en région.

Une fois de plus, les régions seront pénalisées par une volonté de réduire les coûts de l'État dans la gestion des pêches du gouvernement. On va assister à un énorme démenagement de l'ensemble des collectivités vers les grands centres puisque, comme en Gaspésie, c'est le seul moteur économique après le tourisme.

Je représente 212 pêcheurs de homards répartis sur 300 kilomètres de côte, qui maintiennent en vie ces localités. On juge inacceptable d'assister à une privatisation de la ressource par l'oubli de maintenir ces deux principes dans la loi.

Nous venons témoigner et nous espérons que vous comprendrez que c'est très important pour les régions, on ne parle pas que de la Gaspésie, mais de l'ensemble des collectivités autour du golfe Saint-Laurent. C'est cinq provinces. C'est tout ce qu'il nous reste. S'il vous plaît, gardez-nous en un peu. C'est le message que je passe par l'intermédiaire de mes pêcheurs qui m'ont demandé de m'investir dans différents groupes, notamment le Conseil canadien des pêcheurs professionnels. Passer le message est très important pour les régions. Laissez-nous respirer un peu. Évitions de concentrer les ressources dans les mains de quelques individus, pour prendre l'exemple de ce qui se passe en Nouvelle-Zélande ou encore dans l'Ouest canadien. Évitions cela si nous voulons maintenir un Canada fort, bien représenté régionalement. C'est le message que j'avais à vous passer.

[English]

Mr. McCurdy: Thank you, I will try to be both brief and non-repetitive from what was said.

With respect to the issue of policy renewal that you spoke about, the DFO policy framework for managing the oceans, we have not been directly engaged in that by the department. We are looking forward to that opportunity. One of the things that will arise in the course of that, at some point, will be presumably a reopening of the Fisheries Act. I will not be surprised if we ask for an opportunity to be back here to seek your help on some points in relation to that.

One of the things that we are running into is acts of vandalism against the English language that you have to be aware of to realize that they are taking place. One of the new bits of terminology in the fishery in the last couple of years has been the concept of so-called "best use" of the fish resources. "Best use" sounds relatively benign. Naturally, you want to make the best use of something; it is hard to advocate for the worst use. That phrase is code for changing allocation priorities. In British Columbia, they found that it was a code for reversing or changing and tampering with the traditional priorities of who gets access to resource. In particular, it subjugated the commercial sector to a lower standing than the recreational sector, even though the commercial fishery has a rich tradition and history in that province. They talk about best use as being whatever the Department of Fisheries and Oceans decides is the most suitable way to use resource, as opposed to recognizing the long-accepted criteria of historical use and adjacency to a resource as being the cornerstones of fisheries access.

So, that is one example — it is not the direct topic of your session here today, although it might be some day — of the issues arising under the Species at Risk Act. There are all kinds of terminology that sound benign. We have had cases of stocks being recommended for listing as endangered. Under the act, an endangered species is one that is at risk of imminent extinction or extirpation, which is extinction in Canada. There are species recommended in that category that have tens of millions, in some cases hundreds of millions, of individual animals recommended for listing. They may be at a lower level than they were, but at risk of imminent disappearance is a bit of a stretch. Hence, there are some issues with process there.

This Committee on the Status of Endangered Wildlife in Canada — COSEWIC — has taken its mandate beyond what the act says, which is dealing with critters that are in danger of disappearing. The committee is replacing or doing DFO's job.

[Traduction]

M. McCurdy : Je vous remercie. Je vais tenter à la fois d'être bref et de ne pas répéter ce qui a déjà été dit.

En ce qui concerne la question du renouvellement de la politique dont vous avez parlé, à savoir le cadre stratégique du MPO pour la gestion des océans, nous n'avons pas été pressentis directement par le ministère. Nous nous réjouissons de la perspective. Une des questions qui surgiront au cours de ce processus sera, je suppose, la réouverture de la Loi sur les pêches. Je ne serais pas surpris si nous décidions de vous demander l'occasion de comparaître de nouveau devant vous ici, pour solliciter votre aide sur certains points en rapport avec cette question.

Nous nous heurtons ces temps-ci à un problème : les actes de vandalisme commis contre la langue anglaise qu'il faut bien connaître pour se rendre compte de ces actes. En effet, un des nouveaux termes utilisés dans le domaine des pêches ces dernières années est le concept de « meilleure utilisation » des ressources halieutiques. Le terme « meilleure utilisation » semble relativement anodin. Naturellement, on a tous envie de faire la meilleure utilisation de quelque chose. Il est difficile de préconiser le contraire. Cette expression est un code pour signifier un changement des priorités en matière d'allocations. En Colombie-Britannique, on s'est aperçu que c'était un code pour désigner une inversion ou une modification et un remaniement des priorités traditionnelles, quant à savoir qui a accès aux ressources. En particulier, on a attribué au secteur commercial un statut inférieur au secteur récréatif, bien que la pêche commerciale jouisse d'une tradition et d'une histoire riches dans cette province. La meilleure utilisation, c'est ce que le ministère des Pêches et des Océans définit comme étant le moyen le plus convenable d'utiliser la ressource, par opposition à la reconnaissance des critères longtemps établis de l'utilisation historique et de la proximité à la ressource, pilier de l'accès aux pêches.

Voilà donc un exemple — ce n'est certes pas le sujet immédiat de votre séance d'aujourd'hui, bien qu'il puisse l'être un jour —, des enjeux découlant de la Loi sur les espèces à risque. On utilise toutes sortes de terminologies en apparence anodines. Il y a eu des cas de stocks de poisson dont on a recommandé l'inscription sur la liste des espèces en péril. En vertu de la Loi, est en péril toute espèce qui est à risque d'extinction ou de disparition imminente, soit d'extinction au Canada. Il y a des espèces dont on a recommandé l'inscription sur la liste des espèces en péril dont il existe des dizaines de millions, voire des centaines de millions dans certains cas, d'individus, mais on en recommande l'inscription tout de même. Il se peut que les niveaux soient inférieurs à ce qu'ils ont déjà été, mais de là à parler de risque imminent de disparition, c'est un peu tiré par les cheveux. C'est pourquoi nous pensons que le processus comporte des déficiences.

Le Comité sur la situation des espèces en péril au Canada, le COSEPAC, a dépassé le mandat prévu par la loi, qui est de protéger les espèces en danger de disparition. Le comité est en train de remplacer le MPO, sinon de faire son travail carrément. Il

There is a Fisheries Act and a Species at Risk Act, and there is a lot of conflict between the two, which is causing tremendous grief for people in the industry.

I read in some of the material that the Furbish's Lousewort is down to fewer than 300 specimens in Canada. I hope it will be around for future generations of Canadians to enjoy. There is a difference between species, whether plants or animals, that are otherwise unregulated by anybody and species that swim in the ocean and are regulated by a department based at 200 Kent Street, employing 11,600 people, with a \$1.4-billion budget and a science branch with more than 1,000 people in it. COSEWIC has four or five people who have expertise in fish — yet it makes these recommendations with sweeping consequence. The interaction between the Species at Risk Act and the Fisheries Act is of great importance to us — although I appreciate it is not directly involved in the matter you are dealing with here today.

Mr. Cloutier made reference to coastal communities, and the committee's chairman mentioned to me that that is the focus of your work. We have done an extensive survey of 1,500 fishing captains and 600 crew members. As well, focus groups and interviews have been conducted. That is more people than are usually polled about who they think will be the next prime minister, for example. Our survey was extensive. When this work is complete, we would be glad to share the details with your committee. In fact, we have a summary of some of the findings in a very brief paper that we will leave here.

For example, respecting the impact on coastal communities, in the absence of the kinds of policies Mr. Cloutier talked about, the fleet separation and the owner-operator policy, in British Columbia currently 40 per cent of the licences and quotas are held by people in Vancouver. Vancouver is technically a coastal community, but it is not exactly fish-dependent. That is a growing number. Ms. Hunt talked about the despair in coastal community, referring to suicide and so on. That is the erosion of the small coastal communities that have no reason to be there except for their relationship with fish. There is a great concern there.

We have had previous discussions with your committee on some of these matters and Mr. Cloutier referred to the owner-operator and fleet separation policies. In the past, we have talked about a legal gimmick that some processors found to effectively subvert the policy, namely, the trust agreement. I was pleased to see the transcript of the questioning of Minister Regan. Senator Mahovlich addressed that issue with the minister in questions. There is a real urgency to address that.

y a la Loi sur les pêches et la Loi sur les espèces en péril, et il y a beaucoup de conflits entre les deux, ce qui cause énormément de maux de tête aux groupes concernés.

J'ai lu quelque part qu'on ne dénombrait plus que moins de 300 spécimens de pédiculaires de Furbish au Canada. J'espère qu'elle continuera d'exister pour les générations futures de Canadiens. Il existe une différence entre les espèces, qu'elles soient végétales ou animales, qui ne sont pas réglementées par une instance quelconque et les espèces qui nagent dans l'océan et qui sont réglementées par un ministère situé au 200 de la rue Kent et qui emploie 11 600 personnes, avec un budget de 1,4 milliard de dollars et une division scientifique qui compte plus de 1 000 employés. Le COSEPAC compte quatre ou cinq membres qui ont une expertise en matière de poisson — et pourtant, c'est lui qui fait ces recommandations dont les conséquences sont à grande échelle. L'interaction entre la Loi sur les espèces en péril et la Loi sur les pêches revêt une importance capitale pour nous, et je comprends qu'elle ne soit pas directement en rapport avec le sujet de votre étude aujourd'hui.

M. Cloutier a évoqué les collectivités côtières, et le président du comité m'a indiqué que tel était l'objet de vos travaux. Nous avons entrepris une enquête approfondie auprès de 1 500 capitaines de bateau et 600 membres d'équipage. De plus, on a tenu des groupes de réflexion et mené des interviews. C'est vous dire que c'est plus de monde que les gens qu'on sonde habituellement sur ce qu'ils pensent du prochain premier ministre, par exemple. Notre sondage a été exhaustif. Une fois ce travail terminé, nous nous ferons un plaisir de faire part au comité des résultats. En fait, nous avons un résumé des résultats sous forme d'un document très bref que nous allons vous laisser ici.

S'agissant de l'impact sur les collectivités côtières, en l'absence du genre de politiques évoquées par M. Cloutier, notamment une politique faisant la distinction entre la flottille et le principe de capitaine-propriétaire, à l'heure actuelle en Colombie-Britannique, 40 p. 100 des permis et des quotas sont détenus pas des gens de Vancouver. Du point de vue purement technique, Vancouver est une collectivité côtière, mais disons qu'elle n'est pas tout à fait tributaire de la pêche. Le nombre de propriétaires de ce genre est à la hausse. Mme Hunt a parlé du désespoir qui règne dans les collectivités côtières, de suicide et ainsi de suite. Les petites collectivités côtières sont en train de s'éroder car elles n'ont pas de raison d'être outre leur relation avec la pêche. Ces collectivités ont de vives inquiétudes à ce sujet.

Nous avons déjà eu des discussions avec votre comité sur certaines de ces questions, et M. Cloutier a fait allusion aux politiques du capitaine-propriétaire et de la séparation de la flottille. Dans le passé, nous avons parlé d'un subterfuge juridique que certains ont trouvé pour subvertir efficacement la politique, à savoir le contrat de fiducie. J'ai été ravi de lire la transcription de l'échange avec le ministre Regan. Le sénateur Mahovlich a abordé ce sujet avec le ministre durant la période des questions. Il y a vraiment péril en la demeure.

We had a good meeting with the minister yesterday on that topic, and they have some officials engaged. However, the situation is eroding daily. These are legal subterfuges that allow the undermining of public policy.

If I can give a brief example, the licensing policy of DFO says that in the event of the death of a licence holder, the estate has up to five years to dispose of the licence. That gives the family enough time to grieve, to get on with their life, to get advice and then make a decision as to whether the licence continues to be fished by someone in the family, or whether it will be sold or transferred. I have read trust agreements between individual licence holders and fish processing companies under which immediately upon the death of the licence holder, the power to direct the disposition of that licence transfers to the processing company. This could be before the funeral takes place. There is total undermining of public policy, and we have been tilting at this windmill for five years now. It is starting to get on our nerves. They should say that they have changed their policy to suit the reality — we do not recommend that, of course. However, they should not pretend that there is one policy in the full knowledge that something completely different is going on, and just process the thing to death. We need changes and we need them now.

There are some issues that arise vis-à-vis the financing opportunities for new entrants, how to deal with existing trust agreements. We have told the department that we have ideas on that, engage us on it. We have told them to set up a joint committee, where we can sit down and work through that, but let us get on with it. In the meantime, get the message out there that we are not going to tolerate that. If people think they can hide behind agreements that undermine public policy, they have another thing coming.

In fairness, there are some departmental officials, notably in the Gulf region, who have stood up to that and enforced policy and refused to honour trust agreements. However, that has not been widespread.

The other thing is tax issues. We are developing proposals on possible changes to tax policies, which will allow the intergenerational transfer. When the baby boomers move through, it will allow that to happen in such a way that it does not so burden the next generation of licence holders with debt that nobody will make any money fishing anymore. That is a taxing question, if you like, but we have some ideas and we are planning to pursue them.

That is a quick sketch of some issues. It will probably be more fruitful if I stop and we let the discussion begin.

Hier, nous avons eu une bonne rencontre avec le ministre sur ce sujet, et on nous a dit que des fonctionnaires y travaillaient. Cela étant, la situation s'érode quotidiennement. Ces subterfuges juridiques sont en train de saper la politique publique.

Permettez-moi de vous donner un bref exemple : la politique d'émission de permis du MPO stipule qu'en cas de décès du détenteur d'un permis, les héritiers disposent d'une période maximale de cinq ans pour prendre les dispositions nécessaires au sujet du permis. Cela donne à la famille suffisamment de temps pour faire son deuil, reprendre le dessus, obtenir des conseils et prendre une décision quant à savoir si elle souhaite confier le permis à un membre de la famille ou le vendre ou le transférer. J'ai lu des contrats de fiducie entre des détenteurs de permis et des sociétés de transformation du poisson en vertu desquels immédiatement après le décès du détenteur du permis, le pouvoir de jouir dudit permis est transféré à la société de transformation. Cela pourrait se faire avant même que les funérailles n'aient lieu. Cela sape complètement la politique publique, et cela fait cinq ans maintenant que nous tournons en rond. Nous commençons à en avoir assez. On devrait nous dire qu'on a changé la politique pour tenir compte de la réalité — ce n'est pas ce que nous recommandons bien entendu. Cela étant, on ne devrait pas prétendre qu'il y a une seule politique sachant très bien que quelque chose de complètement différent se fait en parallèle et se contenter d'imposer processus après processus. Nous avons besoin de changements sans plus tarder.

Il y a des questions qui entourent les possibilités de financement pour les nouveaux entrants et ce qu'il faut faire au sujet des contrats de fiducie existants. Nous avons dit à des représentants du ministère que nous avons là-dessus des idées et les avons invités à nous consulter. Nous leur avons proposé de mettre sur pied un comité mixte, une occasion pour nous de s'asseoir et de travailler sur cette question, mais qu'on le fasse! Dans l'intervalle, qu'on fasse comprendre aux gens clairement que nous n'allons plus tolérer cette pratique. Si les gens pensent qu'ils peuvent se cacher derrière des contrats qui sapent la politique publique, qu'ils sachent à quoi s'en tenir.

En toute justice, il y a certains fonctionnaires du ministère, notamment dans la région du Golfe, qui ont pris position et appliqué la politique en refusant d'honorer les contrats de fiducie. Cela étant, ce n'est pas répandu.

Par ailleurs, il y a la question de la fiscalité. Nous sommes en train de préparer des propositions sur des changements possibles aux politiques fiscales, changements qui permettraient le transfert intergénérationnel. Quand les baby-boomers ne seront plus là, le transfert se fera d'une manière qui n'imposera pas de fardeau d'endettement à la prochaine génération de détenteurs de licence à tel point qu'ils ne pourront plus générer de revenus de la pêche. C'est une question d'ordre fiscal, si on veut, mais nous avons néanmoins quelques idées à cet égard et nous entendons les explorer.

Voilà donc un bref survol de quelques problèmes. Il serait probablement plus utile que j'arrête là-dessus et que nous puissions lancer la discussion.

The Deputy Chairman: Thank you very much. You have certainly highlighted the interest of the committee in how this is affecting our fishers in coastal communities.

I am wondering, since we have other members here today, if anyone has anything to add — perhaps something specific to your area — or if you would like to comment further, just feel free to. Would you prefer to do that or will you wait for questions? Is there anyone who would like to make a comment?

Mr. Sandy Siegel, Maritime Fishermen's Union, Canadian Council of Professional Fish Harvesters: The only comment I would make is we were here a few years ago speaking to you about owner-operator. We are still speaking to you about it, unfortunately, because we still have not gotten any satisfaction from the Department of Fisheries or the minister on the issue.

The committee had a specific concern, and I think you produced a document I have read, on privatization of the fisheries, an issue that is dear to our hearts. I represent inshore lobster fishermen; I represent the Maritime Fishermen's Union in eastern New Brunswick.

The chairman mentioned that the committee is interested in the impact of public policy on fishing communities. My only point would be that, in my own organization, the time frame for solutions is now. The window of opportunity is closing. We have been here five years talking about the same thing, about the impact of owner-operator on destroying inshore communities. Privatization of the resource, as Ms. Hunt talked about, also has its impact on destroying inshore communities.

We are now attempting, in our own way in Newfoundland and New Brunswick and in various places on the East and West Coasts, to come up with viable options to address new ways of dealing with the problems, which may allow communities to survive and be sustained. In this discussion today, if we can speak to that, as it is your interest and it is also ours, we need government support. We need political support and we need government support to be able to put some of these options into play.

We just finished a sector study that interviewed 1,500 enterprise owners and 600 crew, which is an analysis of the fishing industry as up to date as you will get in Canada. One of the main points it puts forward is that our inshore coastal communities are in desperate trouble.

There are going to have to be some new approaches in policy, by government, policies that parallel other countries — whether it is Norway or the European Union — in finding new, creative, proactive solutions to allow communal approaches to come into place to deal with these issues of the allocation of fish and the prosecution of fisheries, et cetera.

La vice-présidente : Merci beaucoup. Vous avez certainement mis en relief la question qui intéresse le comité, à savoir l'effet de tout cela sur les pêcheurs des collectivités côtières.

Comme il y a d'autres membres de la coalition ici présents aujourd'hui, je me demandais si quelqu'un d'autre voulait ajouter quelque chose — peut-être quelque chose spécifique à votre région — ou si vous souhaitiez faire un commentaire; je vous invite à le faire. Préférez-vous intervenir ou attendre qu'on vous pose des questions? Quelqu'un voudrait-il faire un commentaire?

M. Sandy Siegel, Union des pêcheurs des Maritimes, Conseil canadien des pêcheurs professionnels : Le seul commentaire que je voudrais faire est que nous sommes venus ici il y a quelques années pour vous parler du principe du capitaine-propriétaire. Voilà que nous en parlons encore aujourd'hui, malheureusement, parce que nous n'avons pas pu obtenir satisfaction du ministère des Pêches ni du ministre sur cette question.

Le comité était préoccupé par un sujet en particulier, et vous avez produit un document, que j'ai lu d'ailleurs, sur la privatisation des pêches, soit une question qui nous est très chère. Je représente les pêcheurs de homard côtiers et l'Union des pêcheurs des Maritimes dans l'est du Nouveau-Brunswick.

Le président a mentionné que le comité s'intéressait aux conséquences de la politique publique pour les collectivités de pêcheurs. Pour ma part, je vous dirai une seule chose : il y a péril en la demeure, notamment pour l'organisme que je représente. Bientôt, il sera trop tard pour agir. Cela fait cinq ans que nous discutons de la même chose, à savoir l'effet préjudiciable de la pratique du capitaine-propriétaire sur les collectivités côtières. La privatisation de la ressource, comme l'a dit Mme Hunt, est aussi en train de dévaster les collectivités côtières.

Nous tentons actuellement, à notre propre façon à Terre-Neuve et au Nouveau-Brunswick ainsi que dans diverses localités des côtes Est et Ouest, de réfléchir à des options viables pour trouver de nouveaux moyens de régler les problèmes, options susceptibles d'assurer survie et durabilité aux collectivités. Ce qu'il faut retenir de la discussion d'aujourd'hui, pour revenir au sujet qui vous intéresse et qui nous intéresse aussi, c'est que nous avons besoin du soutien du gouvernement. En effet, nous avons besoin de l'appui de la classe politique et du gouvernement pour être en mesure de concrétiser quelques-unes de ces options.

Nous venons de terminer une étude sectorielle dans le cadre de laquelle 1 500 propriétaires d'entreprises et 600 pêcheurs ont été interviewés. Il s'agit d'une analyse du secteur des pêches la plus à jour au Canada. Un des principaux points qui ressortent de cette étude est que les collectivités côtières éprouvent d'énormes difficultés.

Il va falloir que le gouvernement adopte de nouvelles approches stratégiques à l'instar de ce que font d'autres pays, notamment la Norvège ou les pays de l'Union européenne, pour parvenir à des solutions nouvelles, créatrices et proactives qui permettent la mise en place d'approches communales qui permettent de gérer les questions de l'allocation des pêches et la poursuite des pêches, etc.

It is an extremely important point. It is just getting on to the agenda — if it is at all. Perhaps your committee will help that to happen. It is important because the window is closing. The pressures that Mr. McCurdy spoke about are closing off options, yet we are discussing these things. It is time for some kind of action, and hopefully this discussion today will help facilitate that.

Mr. Rick Nickerson, Maritime Fishermen's Union, Canadian Council of Professional Fish Harvesters: I am from Southwest Nova Scotia, probably where most of these trust agreements are drawn up. We had a meeting last week of 150 fishermen, and they fully supported owner-operator.

The biggest problem in the industry with trust agreements is that there is no way for new entrants to get into the fishery. This is why a lot of these agreements exist. The fishermen believe in owner-operator. Ninety per cent of the fishermen participated, and some of them had trust agreements. They fully want to do away with them, so we need a way to get new entrants in.

As Mr. McCurdy and everyone else said, we are not in that debate to solve the problem. We are tired of hearing people in DFO saying that the fishermen do not know what they want. When 80 per cent of the participants in the most lucrative fishery in Canada say, "Do away with trust agreements; we want owner-operator," can the message be any clearer? There is no opportunity for me or anyone else that is in the retirement stage to transfer their licence to new entrants. That is what we really need help on.

[Translation]

Mr. Cloutier: I forgot to tell you something that is very important. A few years ago, you will remember, the department began to explain that it was necessary to amend this old, outdated legislation, which no longer reflected the reality of the 21st century. During that time, through their organizations, the fishers became very involved in management, conservation and protection of the stocks. The department has co-management models and agreements with some of the fleets. And there will be more. There are entire sectors investing in conservation. We need only look at the lobster fishers in the Magdalen Islands and Gaspé regions. There are also some in Nova Scotia, and there will soon be more in New Brunswick. Various initiatives have been taken by other organizations to ask the government to overhaul their own management approach, in order to maintain and conserve the stocks while accommodating fishing at an acceptable level. If you want to know the difference between a completely private fishery, and one that is community-based, then you need only look back to what happened in 1972 when the government asked the western fleet to travel through the Panama Canal to take advantage of the untapped stock of herring in the Gulf of the St. Lawrence. After a few years of this type of activity, it took 25 years for the stocks to replenish around the Magdalen Islands.

C'est un point extrêmement important. Par contre, il ne figure pas parmi les priorités. Peut-être votre comité pourrait-il faire en sorte qu'il devienne une priorité. C'est important, car le créneau se referme. Les pressions évoquées par M. McCurdy sont en train de limiter les options, et pourtant nous continuons de discuter. Il est temps de prendre une action quelconque, et j'espère que la discussion d'aujourd'hui facilitera cela.

M. Rick Nickerson, Union des pêcheurs des Maritimes, Conseil canadien des pêcheurs professionnels : Je suis du sud-est de la Nouvelle-Écosse, où l'on conclut probablement la plupart des contrats de fiducie. La semaine dernière, nous avons tenu une réunion à laquelle ont assisté 150 pêcheurs, et tous se sont prononcés en faveur du principe de capitaine-propriétaire.

Pour ce qui est des contrats de fiducie, le principal problème auquel fait face le secteur est qu'il n'y a pas moyen pour les nouveaux entrants de se lancer dans le secteur des pêches. C'est d'ailleurs la raison pour laquelle beaucoup de ces contrats existent. Les pêcheurs croient au principe de capitaine-propriétaire. En effet, 90 p. 100 ont participé à la réunion, et certains d'entre eux étaient signataires de contrats de fiducie. Ils veulent absolument s'en débarrasser de sorte que l'on puisse donner la chance aux nouveaux entrants.

Quant à ce que M. McCurdy et tous les autres ont dit, nous ne participons pas au débat pour résoudre le problème. Nous en avons assez d'entendre les fonctionnaires du MPO nous dire que les pêcheurs ne savent pas ce qu'ils veulent. Quand 80 p. 100 des participants au secteur des pêches le plus lucratif du Canada vous disent « Débarrassez-vous des contrats de fiducie; nous voulons un régime de capitaine-propriétaire », le message peut-il être plus clair? Il n'existe pas de possibilité pour moi ou pour quiconque se trouve à l'âge de la retraite de transférer un permis aux nouveaux entrants. C'est là-dessus que nous avons besoin d'aide.

[Français]

M. Cloutier : J'avais oublié un message très important. On se rappellera qu'il y a quelques années, le ministère a commencé à nous parler de la nécessité de modifier cette vieille loi qui était devenue désuète, inactive et qui ne reflétait pas la réalité de la fin de l'an 2000. Pendant ce temps, les pêcheurs, par l'entremise de leurs organisations de pêcheurs, se sont beaucoup impliqués dans la gestion, dans la conservation et la protection des ressources. Le ministère a des modèles et des ententes de cogestion avec certaines flottilles. Il y en aura d'autres aussi. Certains secteurs entiers s'investissent dans la conservation. On n'a qu'à prendre l'exemple des pêcheurs de homards dans la région des Îles-de-la-Madeleine et de la Gaspésie. Quelques-uns l'ont fait en Nouvelle-Écosse et d'autres le feront bientôt au Nouveau-Brunswick. Différentes initiatives ont été prises par d'autres organisations pour demander au gouvernement d'apporter des modifications profondes quant à l'approche de leur propre gestion, tout cela dans le but de maintenir et de conserver le niveau des ressources tout en les exploitant à des niveaux décents. Si on veut faire une différence entre une pêche totalement privatisée et une basée sur les collectivités, on a qu'à revenir en 1972 lorsque le gouvernement a demandé à la flottille de l'Ouest de passer par le canal de Panama et de venir dans le golfe Saint-Laurent exploiter les stocks

The fleet simply disappeared. It went back to British Columbia, and left us with the problems. To us, privatization means extreme overfishing without regard for the stock.

This is a very important part of the bill. We are telling the government that it might not be necessary to completely amend the act since some changes have already been made. Fishers have managed to adapt. They develop, acquire new knowledge that they apply along with the managers at Fisheries and Oceans. The scientists and the fishers work well together. It is wrong to say that we must absolutely have a new act which will lead to disruption and privatization of the resource. You must realize that we have acted, that we are involved.

I would like to take this opportunity to table a brief in both official languages; it deals with sentences that must be implemented by the Justice Department in support of initiatives undertaken by groups of fishers who want to maintain the stocks while continuing with an acceptable level of fishing. I provided the minister with a copy of it last week, so it is now public.

In reading it you will see what communities are doing in the 21st century to maintain their income levels, their economy and their community. It is wrong to say that the act is outdated and that nothing is being done. There is a great deal of activity, there are a large number of activists, something for which all of the organizations are responsible. That is what I wanted to tell you.

[English]

The Deputy Chairman: If you leave our clerk the copy, we will make copies.

Mr. Keith Paugh, Prince Edward Island Fishermen's Association, Canadian Council of Professional Fish Harvesters: We have 1,300 core fishermen in P.E.I. from small communities around the province that are dependent on fishery. I would like to reiterate what my colleagues have said today regarding owner-operator and fleet separation policies. We fully support it, and we think something has to be done immediately. We are beginning to see, even on Prince Edward Island, erosion in the owner-operator policy.

I would like to comment on DFO and their cutbacks on conservation protection areas. We have seen a lot of cutbacks in that area; it is also hurting our fishery because they are not policing it as good as they should be.

Senator Adams: My question is to Ms. Hunt. About four or five years ago, we finally start to get some quotas up in the Arctic, but it never really worked out well because it is not coming into the community. It started with the Wildlife Management Board for Nunavut, then between DFO, NTI and Nunavut Tunngavik Corporation they figured out some quotas for the people in the

vierges de harengs. Après un ou deux ans d'intervention, ces stocks ont pris 25 ans à revenir aux Îles-de-la-Madeleine. Cette flottille a disparu tout bonnement. Elle est retournée en Colombie-Britannique et nous a laissé les problèmes. Pour nous, la privatisation veut dire exploiter à outrance sans tenir compte de la ressource.

C'est très important dans le projet de loi. On dit au gouvernement qu'il n'est peut-être pas nécessaire de modifier la loi en profondeur puisqu'on assiste déjà à des modifications sans avoir à modifier la loi. Les groupes de pêcheurs se sont adaptés. Ils se développent, ont de nouvelles connaissances et les appliquent avec les gestionnaires de Pêches et Océans. Il y a beaucoup de complicité entre les sciences et les pêcheurs. Il est faux de dire qu'il faut une nouvelle loi à tout prix pour tout chambarder et privatiser cette ressource. Vous devez vous rendre compte qu'on a des interventions, on fait des choses.

Je profite de l'occasion pour déposer un mémoire dans les deux langues officielles sur les sentences juridiques que le ministère de la Justice doit commencer à appliquer pour supporter les initiatives des groupes de pêcheurs qui veulent maintenir les ressources à tout prix tout en les exploitant convenablement. Il est du domaine public aujourd'hui puisqu'on l'a déposé auprès du ministre la semaine dernière.

Vous pourrez en prendre connaissance et voir comment évoluent des collectivités à travers le XXI^e siècle en voulant maintenir à tout prix leur revenu, leur économie et leur collectivité. Il n'est pas vrai de dire que la loi est vieille et que rien ne se fait. Il y a beaucoup d'activité, il y a beaucoup d'activistes et on doit cela à toutes les organisations. Ce sont les propos que je voulais vous présenter.

[Traduction]

La vice-présidente : Si vous en laissez un exemplaire au greffier, nous en ferons des copies.

M. Keith Paugh, Prince Edward Island Fishermen's Association, Conseil canadien des pêcheurs professionnels : Nous avons 1 300 pêcheurs désignés à l'Île-du-Prince-Édouard provenant des petites collectivités de la province qui dépendent de la pêche. Je voudrais répéter ce que mes collègues ont dit aujourd'hui au sujet des principes de capitaine-propriétaire et de séparation de la flottille. Nous sommes tout à fait pour, et nous pensons qu'il est impératif d'agir immédiatement. Nous commençons à voir, même à l'Île-du-Prince-Édouard, une érosion dans la politique du capitaine-propriétaire.

Je voudrais dire un mot au sujet du MPO et des compressions faites dans les domaines relatifs à la protection et à la conservation. En effet, il y a eu de nombreuses compressions dans ce domaine, et c'est en train de porter préjudice aux pêches, car les contrôles ne sont plus aussi bons qu'ils devraient l'être.

Le sénateur Adams : Ma question s'adresse à Mme Hunt. Il y a environ quatre ou cinq ans, nous avons finalement commencé à voir un régime de quotas dans l'Arctique, mais le régime n'a pas vraiment bien fonctionné car il n'a pas émané de la collectivité. Tout a commencé avec le Conseil de gestion de la faune au Nunavut, puis le MPO, le NTI et la Nunavut Tunngavik

community. It started with the turbot and shrimp quotas about four years ago. About four or five communities filled some of the quotas but some of the outsiders bought some of the quotas for the community.

There in an organization called the BFC, Baffin Fishery Coalition. It would be nice if they could join you people, because they have a hard time solving the problems in Nunavut because they are mostly operating people from outside Canada, like people from Europe.

We had 4,000 metric tonnes of turbot in 0A; in 0B, we had 1,500 tonnes, plus 2,500 tonnes of shrimp quotas.

There is difficulty between those organizations and DFO. DFO did not have any policy. As soon as it turned over some of the quotas — I thought Nunavut quotas should be going to the community. Not one pound of those shrimps or turbot helped the economy of the communities.

At one time, there were fish plants in the community on the coasts, and then ITQs came along. People started selling the quotas, and so we lost some of the quotas in the community. Before ITQs, did you have any agreements between your bands on the coast that DFO guaranteed those native fishermen the right to be able to fish? Is there any agreement policy between DFO and Ottawa?

Ms. Hunt: Under section 35(1), we have a guaranteed right to our food, social and ceremonial needs, and they usually are met on the coast. I am not sure if that is the answer you are looking for.

I want to add that this organization has a seat for someone from the North, and maybe we could talk later about how we can get in touch with your people.

Senator Adams: In the meantime, were some of the quotas in your organization settled with land claim?

That is what we did. We figured we were going to control everything, and now we cannot do anything.

Ms. Hunt: The Nisga'a Treaty is the only one that has been settled in B.C., and they have their fisheries program all worked out. Apparently, it is working well. However, no other tribe along the coast has signed an agreement yet, although some are getting close.

It is a very complex issue, with 182 bands in British Columbia. All the bands that live up the Fraser River and on the coast will be claiming part of the runs, as the Nisga'a are doing.

Senator Adams: A couple of years ago, the quota in salmon was cut down in B.C. We talked to some of the native people from there. They had equipment and everything, and somehow the

Corporation ont décidé, ensemble, des quotas à attribuer aux gens de la collectivité. Les premiers quotas ont été appliqués au flétan et aux crevettes il y a environ quatre ans. Environ quatre ou cinq collectivités ont réussi à remplir certains quotas, mais des étrangers sont venus acheter le reste des quotas de la collectivité.

Il y a une organisation qui s'appelle la BFC, Baffin Fishery Coalition. Ce serait une bonne idée qu'elle se joigne à vous, car à l'heure actuelle, elle a de la difficulté à résoudre les problèmes auxquels on se heurte au Nunavut puisqu'elle regroupe principalement des gens de l'extérieur du Canada, notamment de l'Europe.

Nous avons eu 4 000 tonnes métriques de flétan dans la zone 0A, et dans la zone 0B, 1 500 tonnes, en plus de 2 500 tonnes de crevettes.

Ces organisations ont de la difficulté avec le MPO. Celui-ci n'avait effectivement aucune politique en place. Dès qu'on a transféré une partie des quotas — et pour ma part, je pensais que les quotas du Nunavut devaient profiter à la collectivité. Pas une livre de ces crevettes ni du flétan n'a contribué à l'économie de ces collectivités.

À un moment donné, nous avons eu des usines de transformation du poisson dans des collectivités côtières, et puis les QIT sont arrivés. Les gens ont alors commencé à vendre leurs quotas, et nous avons ainsi perdu des quotas qui revenaient à la collectivité. Avant les QIT, est-ce qu'il y avait des accords entre vos bandes qui se trouvent sur la côte et le MPO visant à garantir aux pêcheurs autochtones le droit de continuer à pêcher? Y a-t-il un accord entre le MPO et Ottawa?

Mme Hunt : Le paragraphe 35(1) nous garantit le droit de pêcher à des fins alimentaires, sociales et cérémoniales, et ces droits sont souvent exercés sur la côte. Je ne sais pas si c'était la réponse que vous escomptiez.

Je veux ajouter que notre organisation a un siège pour un représentant du Nord, et peut-être pourrions-nous parler plus tard de la manière d'entrer en rapport avec les gens que vous avez mentionnés.

Le sénateur Adams : Dans l'intervalle, pouvez-vous me dire si une partie des quotas auxquels a droit votre organisation a été attribuée par voie de revendication territoriale?

C'est ce que nous avons fait. Nous pensions que nous allions tout contrôler, or nous ne contrôlons rien du tout.

Mme Hunt : Le Traité niska'a est le seul qui ait fait l'objet d'un règlement en Colombie-Britannique, et là, le programme des pêches a été bien établi. Apparemment, le programme fonctionne bien. Cela étant, aucune autre tribu le long de la côte n'a encore signé d'accord, quoique certaines soient près de le faire.

C'est une question très complexe faisant intervenir 182 bandes en Colombie-Britannique. Toutes les bandes qui vivent en amont du fleuve Fraser sur la côte vont réclamer leur part du gâteau, à l'instar des Nisga'as.

Le sénateur Adams : Il y a quelques années, le quota de saumon a été réduit en Colombie-Britannique. Nous avons parlé à quelques Autochtones de la région qui nous ont dit qu'ils

quotas were cut down in the salmon fishing five or six years ago. People were complaining that DFO came along and locked everything, seized nets and everything. I do not know exactly how many people were hurt from that.

Since then, there is salmon farming in B.C. — and the same is true regarding salmon farming on the East Coast. Is salmon farming affecting any of your communities along the coast of B.C.?

Ms. Hunt: Yes, in the Broughton Archipelago in my territory there are quite a few farms, and we have had a total collapse of the pink salmon runs on the Mainland where the fry pass by the fish farms. Also, the fish farms there have a lot of sea lice. There are a lot of problems with the fish farms and the escapes.

I was out seining with my father a couple of years ago when there was an escape. They tried to minimize it, but the seiners were pulling up this odd-looking fish and then making jokes on the radio phones saying, "How much are the packers paying for Atlantic salmon today?" The company paid \$1 a pound. However, a scientist who lives in that area went around that day collecting samples from all the boats and slicing them open and, indeed, there were fry in there and other things. On 14 rivers on Vancouver Island, they are spawning.

Senator Adams: Mr. McCurdy, I saw a study in Nunavut about the future of the commercial fishing up there. You compete with the Europeans and others who have quotas and are coming in and fishing. How does the union system work?

Mr. McCurdy: I am not familiar with all the details of the fishery in Nunavut, but I have some understanding of the general issues. First, there was the lack of clear-cut rules for access to resources. If there are no understood rules of priority, that is when the wheeling and dealing starts. There was always a sense — and Labradorians experienced this for years, for generations — that the resources of the North were available for the people in the South and that there was not the kind of priority to the North that one might hope for.

With respect to the ITQ system, if quotas are allocated to corporate interests — for example, if a private company in Nunavut has a quota, then once it is theirs it is theirs to do with as they see fit. Someone from a southern area can come along and make an offer the private company cannot refuse. From then on, that quota is exploited for the benefit of the people where the buyer came from, not in the area that originally was supposed to benefit from it adjacency to the resource.

My own view on ITQs is that there should be oversight on those corporate enterprise allocations. Whether it is a periodic audit, there has to be some onus on the user of the resource to indicate that his use was consistent with public policy objectives.

avaient l'équipement et tout ce qu'il fallait, mais que pour une raison quelconque, les quotas avaient été réduits il y a cinq ou six ans. Les gens se plaignaient du fait que le MPO est arrivé et qu'il a mis fin à tout, saisi les filets et ainsi de suite. Je ne sais pas combien de pêcheurs ont souffert de cela.

Depuis, il y a la salmoniculture en Colombie-Britannique, et il en va de même pour la salmoniculture sur la côte Est. La salmoniculture nuit-elle à vos collectivités côtières en Colombie-Britannique?

Mme Hunt : Oui, dans l'archipel Broughton où se trouve mon territoire, il y a plusieurs centres de pisciculture, et cette présence a entièrement anéanti la migration anadrome de saumons roses dans la partie continentale où les alevins passent par des centres de pisciculture. De plus, les centres de pisciculture renferment beaucoup de poux du poisson. La pisciculture et les échappées posent de graves problèmes.

Il y a quelques années, je faisais de la pêche à la senne avec mon père quand nous avons eu une échappée. On a tenté d'en réduire l'ampleur, mais les senneurs ont sorti de l'eau un poisson d'apparence étrange et se sont mis à échanger des plaisanteries par radio en disant « Combien les conditionneurs de San Francisco paient-ils le saumon de l'Atlantique aujourd'hui? » L'exploitant les a payés un dollar la livre. Toutefois, un chercheur scientifique vivant dans la région est allé ce jour-là recueillir des échantillons de tous les bateaux et en les découpant, il s'est rendu compte qu'il y avait effectivement, entre autres choses, des alevins. Dans 14 rivières de l'île de Vancouver, il y a du frai.

Le sénateur Adams : Monsieur McCurdy, j'ai vu une étude sur l'avenir de la pêche commerciale au Nunavut. Vous devez livrer concurrence aux Européens et à d'autres qui ont des quotas et qui viennent pêcher chez nous. Comment fonctionne votre association?

M. McCurdy : Je ne connais pas tous les détails du secteur des pêches au Nunavut, mais je crois comprendre les enjeux généraux. Premièrement, il y a l'absence de règles claires régissant l'accès aux ressources. En l'absence de règles de priorité bien comprises, on laisse le champ libre à la course au profit. On a toujours eu l'impression — et les habitants du Labrador en ont vécu l'expérience pendant des années, sinon des générations — que les habitants du Sud pouvaient profiter des ressources du Nord et qu'il n'y avait pas, pour les habitants du Nord, ce genre de priorité, comme on aurait pu l'espérer.

En ce qui concerne le régime des QIT, si les quotas sont attribués à des intérêts privés — par exemple, si une société privée au Nunavut dispose d'un quota, une fois le quota attribué, ladite société peut en faire ce que bon lui semble. Quelqu'un du Sud pourrait arriver et faire une offre à la société privée qu'elle ne pourra pas refuser. À partir de là, le quota en question est exploité pour le compte des habitants de la région d'où l'acheteur est originaire, plutôt que les habitants de la région censés au départ profiter de sa proximité à la ressource.

Mon avis personnel sur les QIT est qu'on devrait contrôler les quotas attribués à des entreprises. On pourrait le faire sous forme de vérifications périodiques, mais il faut que l'utilisateur de la ressource assume une partie du fardeau et qu'il indique que

At the moment, that is missing. Not everything should be bought and sold on Bay Street. Fishing rights should be viewed as a heritage of coastal people, not as another commodity like futures in pork bellies or something.

Senator Watt: I will focus on an area that I think I understand the point that you have raised. Things are running away from you, if I understood correctly — that is, the work that is being carried out by the Department of Fisheries and Oceans. You would like this committee to help you establish a working group between your group and DFO and to begin to start dealing with it on the basis that may be away from the objectives of DFO — that is to say, that they want to deal with this only if it is economically viable. That is the argument that they are using, conservation and economic viability. The two do not meet too well, in my opinion. However, the fact is getting away from the community based, and that is one of the reasons you feel that communities somehow have to be lifted, and realize that that is the base. That is what you should be focusing on.

You want to develop a mechanism such that you can emphasize those points directly to DFO. In other words, what you are saying is that, if the department is going to be moving in a direction away from traditional activities — that is, communities being looked at as the most important base, rather than just looking at a licensing issue on the economic viability only — that shift is putting a lot of burden on the communities. We have no idea what will happen to those people when there is a loss of jobs and industries, and resulting shut downs and whatnot. I do not think there is any clear plan from the government to come up with an alternative. What will happen to those people? Are they going to become welfare recipients after the collapse of the industry?

If I understand you correctly, you want to capture this before it has gone too far — but you feel it has already gone too far. I believe the concept of privatization, changing the policy to make it more economically viable, that approach started to trickle into the system in 1982. We are now in 2005.

It is surprising as a member of this community hearing from you that you have not been able to make mileage with DFO to emphasize what you are trying to emphasize. Our responsibility as a committee is to take that seriously and to see whether we can come up with the answer before it goes too far — because every day counts. There are actions taking place by the department almost on a daily basis, and you are starting to see the effect of that in your community. It is an urgency, if I understood you correctly.

l'usage qu'il en fait va dans le sens de l'intérêt général. Pour le moment, cet élément fait défaut. On ne devrait pas pouvoir tout acheter et vendre à la bourse de Toronto. Les droits de pêche devraient être considérés comme un héritage appartenant aux habitants des zones côtières et non pas comme une marchandise comme des options sur des contrats à terme de flancs de porc ou quelque chose du genre.

Le sénateur Watt : Je vais mettre l'accent sur un point que vous avez soulevé et que je pense avoir compris. Les choses sont en train de vous filer entre les doigts, si j'ai bien compris votre propos — et je pense au travail effectué par le ministère des Pêches et des Océans. Vous aimeriez que notre comité vous aide à établir un groupe de travail qui comprendrait des représentants de votre groupe et du MPO pour commencer à gérer la question à partir d'un point de vue qui ne serait pas forcément celui des objectifs du MPO; autrement dit, le MPO voudrait s'occuper de la question mais seulement si elle est viable sur le plan économique. C'est l'argument qu'on utilise au ministère, à savoir la conservation et la viabilité économique. Or les deux objectifs ne cadrent pas très bien à mon avis. Cela étant, le fait est qu'on s'éloigne de l'approche axée sur la collectivité, et c'est l'une des raisons pour lesquelles vous estimez que les collectivités ont besoin d'être relevées, et qu'on comprenne que celles-ci sont à la base de tout. C'est ce sur quoi on devrait mettre l'accent.

Vous souhaitez élaborer un mécanisme qui vous permette d'insister sur ce point directement auprès du MPO. En d'autres termes, ce que vous dites est que si le ministère veut abonder dans un sens qui s'éloigne des activités traditionnelles, où les collectivités sont perçues comme étant la base la plus importante, plutôt que de se contenter de voir la question des permis à travers le seul prisme de la viabilité économique — cette nouvelle orientation est en train d'imposer un lourd fardeau aux collectivités. Nous n'avons aucune idée de ce qui adviendra de ces gens qui vont perdre leur emploi et leur secteur, ni des fermetures et je ne sais quoi d'autre. Je ne pense pas que le gouvernement ait un plan clair qui lui permet de trouver une solution de rechange. Qu'advient-il de ces gens? Deviendront-ils des bénéficiaires de l'aide sociale après l'effondrement de leur secteur?

Si j'ai bien compris votre propos, vous voulez qu'on intervienne avant qu'il ne soit trop tard —, mais vous estimez qu'il est déjà trop tard. À mon avis, le concept de la privatisation, ce changement d'orientation au profit de la solution de la viabilité économique, a commencé à prendre forme en 1982. Nous sommes en 2005 maintenant.

Je suis surpris de vous entendre vous, qui êtes membres de cette communauté, me dire que vous n'avez pas été en mesure de faire des progrès et de convaincre le MPO de mettre l'accent sur ce sur quoi vous insistez. La responsabilité de notre comité est de prendre ce que vous nous dites au sérieux et de voir s'il est possible de parvenir à une solution avant qu'il ne soit trop tard, car chaque jour compte. Le ministère prend des mesures pratiquement tous les jours, et vous commencez déjà à en ressentir les effets dans vos collectivités. Il y a péril en la demeure, si j'ai bien compris votre position.

Are you saying to us that, rather than having an ongoing study in this area, it is time to come up with an interim report? Is that what you have in mind, for us to move quickly as a committee, in the hope that that will have an impact on DFO and that they would acknowledge you and establish a working group? Is that what you are looking for?

Mr. McCurdy: The working group that I referred to was specific to the issue of the trust agreements and the undermining of clearly stated public policy. People use arguments of economic viability to make a particular case, but driving the price of licences beyond what is affordable for fishermen and taking the control away and putting it into the hands of processing companies, there is no economic viability, and in many cases it is a bogus argument. Several different organizations have different proposals and ideas and plans for how we cope with circumstances of declining available resources, and some very innovative ones. It is a matter of getting them addressed.

However, with respect to the trust agreements, which are really getting around the policy of the fleet separation, that issue is in urgent need of action, and anything your committee can do to underline that point would certainly be appreciated. It has been kicked around, and each day it gets worse and there is no need of that. Some details take more time, but we are saying to involve us in the details, because we have ideas to bring to bear here. We are the ones who have to live with the consequences.

I would hope that we can get there quickly, because doing nothing is not an option. It is allowing a continuing undermining of the authority of the government — which is what is happening at the moment.

Ms. Hunt: There is great urgency on the West Coast for DFO to recognize the recent Haida and Taku River Tlingit court ruling in consultation matters. They clearly have not done that — which I read from one of the chiefs from Alert Bay. We want a moratorium on the implementation of the quota system, until the economic and social impact of the coastal communities is done. The urgency is there on the West Coast.

Mr. Siegel: Just listening to what you were asking us reminded me of the last time we appeared in front of you — I think it was two years ago. We were reading from an earlier report from the council, which was making the point that the owner-operator and fleet separation policy was one of the best mechanisms. Roméo LeBlanc put it in place in the late 1970s. It was one of the best mechanisms for allowing equity, in terms of the social and economic benefits of the fishery coming back to the communities — I know your focus is communities; it is ours as well.

Êtes-vous en train de nous dire que, plutôt que de poursuivre notre étude sur cette question, il est temps que nous produisions un rapport provisoire? Est-ce cela que vous avez à l'esprit, que notre comité agisse avec célérité dans l'espoir que notre rapport aura un impact sur le MPO et que celui-ci reconnaisse votre rôle et créera un groupe de travail? Est-ce que c'est cela que vous escomptez?

M. McCurdy : Le groupe de travail auquel j'ai fait allusion se rapportait spécifiquement à la question des contrats de fiducie et au fait que ceux-ci contribuent à saper une politique publique clairement énoncée. Les gens utilisent les arguments de la viabilité économique pour plaider une cause en particulier, mais majorer le prix des permis au-delà de ce que les pêcheurs peuvent payer et retirer à ceux-ci le contrôle au profit des sociétés de transformation, je ne vois pas en quoi cela assure la viabilité économique; dans bien des cas, c'est un argument bidon. Plusieurs organismes ont proposé des idées et des plans sur la manière de composer avec les circonstances, soit le déclin des ressources existantes, et suggéré des approches très novatrices. Il s'agit simplement de les examiner.

Toutefois, la question des contrats de fiducie qui, en réalité, ne font que contourner la politique sur la séparation de la flottille nécessite une action urgente et tout ce que le comité pourra faire pour mettre ce point en relief sera fortement apprécié. La question a été longuement débattue, et jour après jour, les choses empirent inutilement. Certains détails exigent plus de temps, mais nous demandons simplement à prendre part à l'examen de ces détails, car nous avons des idées à proposer. Après tout, c'est nous qui sommes obligés de vivre avec les conséquences.

J'espère que l'on pourra faire quelque chose rapidement, car on ne peut pas ne rien faire. L'inaction fait en sorte que l'autorité du gouvernement est constamment minée, comme c'est le cas à l'heure actuelle.

Mme Hunt : Sur la côte Ouest, il est extrêmement urgent que le MPO reconnaisse la récente décision concernant les Haidas et les Tlingits de la rivière Taku pour ce qui touche à la consultation. Ce n'est pas encore chose faite, d'après ce qu'a écrit un des chefs d'Alert Bay. Nous voulons un moratoire sur la mise en œuvre du système des quotas qui s'appliquerait jusqu'à ce qu'une étude sur les conséquences socio-économiques pour les collectivités côtières soit faite. La situation est urgente sur la côte Ouest.

M. Siegel : Les questions que vous nous avez posées m'ont rappelé la dernière fois que nous sommes venus témoigner devant vous — c'était il y a deux ans, je crois. Nous avions alors lu un extrait d'un précédent rapport du conseil, qui soulignait que la politique du propriétaire-exploitant et celle de la séparation des flottilles étaient parmi ce que l'on avait fait de mieux. Ces politiques étaient le fait de Roméo LeBlanc qui les avait instaurées à la fin des années 70. Il s'agissait d'un des meilleurs mécanismes pour assurer l'équité et pour faire en sorte que les avantages socio-économiques de la pêche reviennent aux collectivités — je sais que vous vous intéressez tout particulièrement aux collectivités; c'est notre cas aussi.

Our study that is coming out says the same thing. In the crisis of coastal communities, a key pillar must be the separation of fleet and owner-operator, because it is the mechanism, in policy terms, to allow the equity and resources to stay with communities and not be vertically siphoned away. If we going to do something about this — which we both want to do — around the survival of our communities, this lack of action on the owner-operator separation of fleets is extremely dangerous.

What is happening is that the department is signalling that there is a problem, but they are not doing anything about the problem. Trust agreements are being written as fast as possible, because they know what is coming. Larger and larger parts of the resource are being centralized and concentrated — even as we move to some kind of action from DFO, which is not happening yet. Hence, the ground is disappearing under our feet.

If we are serious about the survival of coastal communities, something must be done about those two policies, and your committee must help us. We can do all the studies we want, and have all the commissions we want, but if we do not do something about that, we will not have anything to work with. There will not be enough left to be able to make a difference when we finally come up with the options we need to find communal ways to become viable.

They are just as valid and real as private ones. However, that takes time, energy, models, approaches, bringing governments together, different departments, the provinces, the federal government. There is a real need for the country to take a look at the crisis of coastal communities and find a way to solve it. Whether it is a federal or provincial task force — that is one of the recommendations that may come out of our study — there has to be a common approach to do something about this. Otherwise, social havoc will be created; it will happen slowly and then increase, and then we will deal with it as a crisis. Hopefully, we will not have to go there. We need to do something different.

In terms of what we are asking you to do, we are asking you to help us get the department and the minister to move; second, let us seriously look together at what we are going to do for coastal communities. It will take many levels. It will just be Fisheries or the House of Commons or the Senate; we will have to work together.

[Translation]

Mr. Cloutier: We think that there might even be a hidden agenda within the new fisheries policy that is advocated by the minister. This agenda is, of course, the result of the large corporations lobbying the department. What is at stake is access to the stock. As soon as the large industries are given access to

Nous disons essentiellement la même chose dans l'étude que nous allons publier prochainement. Les politiques du propriétaire-exploitant et de séparation des flottilles sont un élément clé pour résoudre la crise que vivent les collectivités côtières, car c'est ce qui permettra d'assurer l'équité et de faire en sorte que les ressources demeurent la propriété des collectivités au lieu qu'elles leur échappent au profit de quelqu'un d'autre. Si nous avons vraiment à cœur la survie de nos collectivités — c'est ce que nous voulons tous —, cette inaction dans le dossier du propriétaire-exploitant et de la séparation des flottilles est extrêmement dangereuse.

Le ministère signale qu'il y a un problème, mais il ne fait rien pour le résoudre. On s'empresse de signer quantité d'accords de confiance, parce qu'on sait ce qui s'en vient. La centralisation et la concentration de la ressource continuent à prendre de l'ampleur, alors même que le MPO s'appête à intervenir, ce qui n'est pas encore chose faite. Aussi le sol est en train de s'affaisser sous nos pieds.

Si nous tenons vraiment à assurer la survie des collectivités côtières, il faut agir du côté de ces deux politiques, et votre comité doit nous aider. Nous pouvons faire toutes les études que nous voulons et créer toutes les commissions que nous voulons, mais si nous n'agissons pas de ce côté-là, il ne restera plus rien avec quoi travailler. Ce qui restera ne sera pas suffisant pour faire quelque différence que ce soit quand nous aurons finalement trouvé les solutions qui pourraient assurer la viabilité du mode de vie communautaire.

L'intérêt collectif est tout aussi valable et réel que l'intérêt privé, mais pour le protéger, il faut du temps, de l'énergie, des modèles, des approches, des rencontres entre gouvernements, entre ministères, entre les provinces et le gouvernement fédéral. Il faut absolument que nous tournions notre attention vers cette crise qui frappe les collectivités côtières et que nous trouvions un moyen de la résoudre. Que la tâche soit confiée à un groupe de travail fédéral ou à un groupe provincial — c'est sans doute là une des recommandations que nous ferons dans notre étude —, ce qu'il faut pour résoudre le problème, c'est une démarche concertée. Sinon, les répercussions sociales seront désastreuses; elles se produiront lentement au début, puis elles prendront de l'ampleur, et nous aurons alors une véritable crise sur les bras. J'espère que nous n'en arriverons pas là. Il nous faut faire quelque chose de différent.

Pour ce qui est de ce que nous vous demandons de faire, eh bien, nous vous demandons de nous aider à amener le ministère et le ministre à passer à l'action. Deuxièmement, examinons ensemble ce que nous allons faire pour les collectivités côtières. Il faudra une démarche multipartite, sinon ce sera simplement les Pêches ou la Chambre des communes ou le Sénat. Nous allons devoir travailler ensemble.

[Français]

M. Cloutier : Nous croyons même qu'il y a un agenda caché à la nouvelle politique des pêches que veut mettre en place le ministre. Cet agenda est le fruit, évidemment, du lobbyisme qu'ont exercé les grandes sociétés sur le ministère. L'enjeu fondamental est l'accès à la ressource. Dès que l'accès à la

these fish stocks, the small, coastal fishers will disappear. The two principles that I stated earlier, namely the skipper-owner operating his own boat and fleet separation must both be used to protect community access to the fishery resource. That is what is at stake in amending the act. On one side, there is a great deal of pressure to privatize the resource and allow the large processors to have access to it, while we are telling you that you are on the wrong track. That is essentially what this debate is about.

[English]

Senator Mahovlich: Mr. Cloutier, it sounds like the lobster business in the Gaspé is being monitored and controlled, that it is doing what it is supposed to be doing and that it is very successful, is that correct?

[Translation]

Mr. Cloutier: The lobster stocks have remained stable from year to year. I represent fishers who earn \$70,000 per boat, per season. That is not a lot of money, but it is a stable income that finds its way back into the community. You are right in saying that our model works because the fishers themselves are involved in the management, protection and conservation of the resource. It is a good social model.

[English]

Senator Mahovlich: Are the communities doing well? Are people happy in that area?

[Translation]

Mr. Cloutier: Of course, we would all like to have a little more, but the communities are satisfied with the social and economic stability that this activity provides. In an area where there are 200 or even 50 people earning a living from the sea, it is very important that this be maintained. For lack of anything better, yes, the communities are satisfied.

[English]

Senator Mahovlich: You mentioned New Zealand and the system they have adopted. Do you think they are having problems right now; or is it fair to compare us to New Zealand since we have so many more communities than they do?

[Translation]

Mr. Cloutier: Yes, to the extent that the resource privatization model that the Canadian government is seeking to implement comes from New Zealand where a number of communities have suffered from this privatization. In fact, we have the same model in western Canada, and the people there can tell you how this has affected their communities. It is simple, it is a matter of seeing

ressource sera confirmé par les grandes industries, il n'y aura plus de petits pêcheurs, plus de pêcheurs côtiers. Nous devons protéger l'accès à la ressource pour les collectivités avec les deux principes énumérés tout à l'heure, soit le principe du capitaine-propriétaire opérant son bateau et le principe de la séparation de la flotte. C'est l'enjeu fondamental de la modification de la loi. D'un côté, il y a énormément de pression pour privatiser la ressource et donner accès à la ressource aux grandes industries et de notre côté, nous disons qu'on ne va pas dans le bon chemin. C'est là où se situe tout le débat.

[Traduction]

Le sénateur Mahovlich : Monsieur Cloutier, vous donnez l'impression qu'en Gaspésie, le secteur du homard est contrôlé et surveillé, que l'industrie fait ce qu'elle est censée faire et que tout va très bien, est-ce que je me trompe?

[Français]

M. Cloutier : Les stocks de homard sont relativement stables d'une année à l'autre. Je représente des pêcheurs qui gagnent, par bateau de pêche, 70 000 \$ par saison. Ce ne sont pas des revenus énormes, mais ce sont des revenus stables qui sont redistribués dans les collectivités. C'est exact de dire que notre modèle fonctionne puisque les pêcheurs eux-mêmes s'investissent dans la gestion, dans la protection des ressources et dans la conservation. C'est un modèle social intéressant.

[Traduction]

Le sénateur Mahovlich : Est-ce que les collectivités s'en tirent bien? Les gens sont-ils heureux?

[Français]

M. Cloutier : Évidemment, nous en voudrions toujours un peu plus, mais les collectivités sont satisfaites du fait qu'elles réussissent à maintenir le tissu social et économique de la localité. Dans une localité où il y a 200 personnes et où il y en a 50 qui gagnent leur vie de la pêche, c'est très important de maintenir cela. À défaut d'avoir mieux, oui, les collectivités sont satisfaites.

[Traduction]

Le sénateur Mahovlich : Vous avez parlé de la Nouvelle-Zélande et du système qui existe là-bas. Pensez-vous que les Néo-Zélandais ont actuellement des problèmes ou pouvons-nous en toute bonne conscience nous comparer aux Néo-Zélandais étant donné que nous avons beaucoup plus de communautés qu'eux?

[Français]

M. Cloutier : Oui, strictement dans le sens où le modèle de la privatisation des ressources que tente d'implanter le gouvernement canadien est un modèle qui vient de la Nouvelle-Zélande où il y a beaucoup de communautés qui souffrent du fait qu'on a privatisé la ressource. D'ailleurs, nous avons ce même modèle dans l'Ouest canadien où des gens peuvent témoigner de

how it works. Little by little, the communities and stakeholders slowly fade away, to the benefit of corporations. That is what is happening today in New Zealand.

[English]

Senator Mahovlich: Is your area maintained by the Canadian Coast Guard?

[Translation]

Mr. Cloutier: Yes, but because of their low funding levels, we rarely see the coast guard, unless a disaster occurs.

Resource monitoring is currently the responsibility of what is called the "protection" branch of the Department of Fisheries and Oceans. They have also experienced budget cuts. The Department of Fisheries and Oceans' other mandate is to reduce spending. There has been downsizing in the protection branch. That is one of the reasons why the fishers are finding new ways to become involved in protecting the resource through various projects.

There must be some way to take over the minister's responsibilities since his budget is constantly being cut by the government. The private sector will not be able to do that. It is up to the communities to become disciplined, to manage and control their behavior. This is not something that we see in the privatization model which relies on turning a quick profit.

[English]

Senator Mahovlich: I would like to ask about the West Coast, about how the Coast Guard is policing the West Coast. Are you satisfied out there?

Mr. John Sutcliffe, Executive Director, Canadian Council of Professional Fish Harvesters: I have been asked to respond to that question, but I am unable to. It has been about three years since I was at the West Coast. I am now on staff with the Canadian Council. However, for 30 years I was very active in the fishery on the West Coast. On that particular item, senator, I have no recent information. I am not that close to the fishery anymore — except for an avid interest and concern in the privatization agenda for that fishery, which I do understand.

Mr. McCurdy: Just on that enforcement question, because it is critical. It has been a popular sport in Canada for a number of years for people to talk about and advocate shrinking and reducing the size of government. It has become like a mantra.

Initially, there was no doubt there was fat to be trimmed, but eventually, the rubber hits the road, and there are always consequences in terms of real services. The curtailment of the DFO budget over the last 10 years has meant that their ability to do the basic job of conservation and enforcement has been significantly undermined. They do not have the tools to do the job

l'effet de ce modèle sur les collectivités. C'est simple, il faut voir comment cela se passe. Tranquillement, on s'aperçoit que le nombre de collectivités et d'intervenants en pêche diminue au profit des corporations. C'est le modèle actuel de la Nouvelle-Zélande.

[Traduction]

Le sénateur Mahovlich : Est-ce que votre secteur est patrouillé par la Garde côtière?

[Français]

M. Cloutier : Oui, mais du fait que les budgets octroyés à la garde côtière sont très bas, nous les voyons très peu, si ce n'est qu'en cas de catastrophe.

Présentement, au niveau du contrôle de la ressource, c'est une section du ministère des Pêches et des Océans qu'on appelle « protection ». Là aussi les budgets sont réduits. L'autre mandat du ministre des Pêches et des Océans est de diminuer l'ampleur de ses dépenses. Nous assistons à des disparitions de postes au niveau de la protection. D'ailleurs, c'est pour cette raison que les pêcheurs innovent en s'impliquant davantage dans la protection par différents projets.

En fait, on doit remplacer le rôle du ministre puisque son budget est constamment coupé par le gouvernement. Ce n'est pas le privé qui pourra le faire. Ce sont les collectivités qui jouent ce rôle en se disciplinant, en s'autogérant et en s'autocontrôlant. Nous ne retrouvons pas cela dans le modèle de la privatisation parce que ce dernier est un modèle où l'argent est vite fait et bien fait.

[Traduction]

Je voudrais vous poser une question à propos de la côte Ouest et du contrôle qui y est effectué par la Garde côtière. Êtes-vous content de leurs services?

M. John Sutcliffe, directeur exécutif, Conseil canadien des pêcheurs professionnels : On me demande de répondre à cette question, mais j'en suis incapable. Cela fait trois ans que j'ai quitté la côte Ouest. Je travaille maintenant pour le Conseil canadien. Cela dit, j'ai pêché pendant 30 ans sur la côte Ouest mais, pour répondre à votre question, sénateur, je n'ai pas de données récentes à ce sujet. Je ne suis plus associé à cette pêcherie, si ce n'est que je lis et suis toujours avec beaucoup d'intérêt ce qui se passe au sujet de la privatisation de cette pêcherie, chose que je comprends fort bien.

M. McCurdy : Je voudrais dire un mot au sujet de la question du contrôle, parce qu'elle est essentielle. Depuis plusieurs années déjà, les Canadiens se plaisent beaucoup à parler de la réduction de la taille de l'État et à encourager ce genre de choses. C'est devenu comme un leitmotiv.

À l'origine, il était bien certain qu'il y avait du gras à couper, mais après un certain temps, il est devenu impossible d'aller plus loin faute de conséquences inévitables au niveau des services offerts. Depuis 10 ans, le budget de Pêches et Océans a sans cesse été réduit, de sorte que les activités essentielles de conservation et de contrôle effectuées par le ministère ont été sévèrement limitées.

that is required because clearly is impossible to cover every little nook and cranny of it. However, there has to be a basic level of enforcement presence. There is not a Mountie on every mile of the TransCanada, but you spot one every now and then, enough to discourage you from getting your speed too high. You need some degree of enforcement, and enforcement and conservation priorities have been undermined by the continuous stripping of resources to the department, which has led, in some cases, to passing on of costs to people in the industry, such as the people we represent.

Senator Mahovlich: Someone mentioned that Atlantic salmon had been found in 14 of the rivers up the coast. Is that correct?

Ms. Hunt: Yes, on the east coast of Vancouver Island, they have found Atlantic salmon spawning in 14 rivers.

Senator Mahovlich: Are any universities conducting studies, sending people up to monitor some of these rivers.

Ms. Hunt: Pacific Biological Station in Nanaimo, which is a branch of DFO, is doing some work on it, as well as the provincial fisheries department.

Senator Watt: I want to get back to the same point again. To your knowledge, in the coastal communities, have there been any attempts to look at the possibility of countering what DFO is doing regarding the fact that they are saying they want to focus on economic viability — switch that over to the community base. Has anybody looked at the numbers vis-à-vis what would happen if there were a major shift to the community? Has anybody done a study on economic viability in regards to what would happen to those communities? If not, would that be important to you?

You are going to focus on one or two items, rather than talking about several different problems — narrow your focus — if you are going to make an impact on this. That is how I see it.

[Translation]

M. Cloutier: Yes, the Department of Fisheries and Oceans is undertaking a socio-economic survey of about 40 per cent of all of the Atlantic fishers. That is a lot of people. The results should be available next fall. However, when we say that we want the fishery to be viable, we do not necessarily mean that we want only one fisher to be left standing.

Currently, in the South Gaspé region, based on the income per fishing business, there is now a mechanism, a coastal restructuring project, through which attribution will be allowed to reduce the number of fishers. The permits of fishers who retire are being bought. We want viable communities and a viable fishery.

Le ministère n'a plus les moyens de faire le travail nécessaire parce qu'il est manifestement devenu impossible de couvrir les moindres coins et recoins. Par contre, il faut toujours qu'il y ait un niveau minimum de présence pour assurer le contrôle nécessaire. Il n'y a pas non plus de policiers à chaque borne kilométrique de l'autoroute transcanadienne, mais on en voit ici et là, suffisamment pour vous dissuader de rouler trop vite. Il faut une certaine dose de contrôle, mais les priorités en matière de contrôle et de conservation ont été dégradées par la réduction progressive des ressources du ministère, ce qui, dans certains cas, a amené celui-ci à répercuter une partie des frais sur les gens de l'industrie, ce que nous représentons par exemple.

Le sénateur Mahovlich : Quelqu'un a dit qu'on avait trouvé des spécimens de saumon de l'Atlantique dans 14 des cours d'eau de la côte de la Colombie-Britannique. Est-ce vrai?

Mme Hunt : Effectivement, sur la côte est de l'Île de Vancouver, on a trouvé des spécimens de saumon de l'Atlantique qui allaient frayer dans 14 cours d'eau.

Le sénateur Mahovlich : Y a-t-il des universités qui font des études à ce sujet et qui envoient des gens sur place pour faire des prélèvements?

Mme Hunt : La station biologique du Pacifique à Nanaimo, qui fait partie du ministère des Pêches et des Océans, travaille un peu là-dessus, de même que le ministère provincial des Pêches.

Le sénateur Watt : Je voudrais revenir encore une fois au même sujet. À votre connaissance, a-t-on tenté, dans les localités côtières, d'envisager la possibilité de contrer ce que fait actuellement le ministère lorsqu'il dit qu'il veut axer son effort sur la viabilité économique — faire passer cela à la collectivité? Quelqu'un a-t-il étudié les chiffres et s'est-il demandé ce qui se passerait si la collectivité prenait le relais? Quelqu'un a-t-il étudié la viabilité économique de la chose pour déterminer ce qui se passerait dans ces localités? Et dans la négative, cela serait-il important pour vous?

Vous allez axer votre attention sur une ou deux choses au lieu de parler de plusieurs problèmes différents — en d'autres termes, concentrer votre attention — et c'est ce qu'il faut faire si vous voulez avoir un impact. C'est comme cela que je vois les choses.

[Français]

M. Cloutier : Oui, le ministère des Pêche et des Océans fait une étude socio économique sur près de 40 p. 100 de l'ensemble des pêcheurs de tout l'Atlantique. C'est beaucoup de monde. Nous devrions avoir les résultats de cette étude l'automne prochain. Par contre, quand nous disons que nous voulons rendre les pêches viables, cela ne veut pas nécessairement dire que nous voulions qu'il ne reste qu'un pêcheur pour que ce soit viable.

Présentement, dans le sud de la Gaspésie, compte tenu des revenus que nous avons par entreprise de pêche, nous avons mis en place un mécanisme, un projet de restructuration de la pêche côtière, qui consiste à vouloir diminuer le nombre de pêcheur par un processus d'attrition. On achète le permis des pêcheurs qui se

However, there is a difference between 100 fishers and a single fisherman. That is what we want to avoid.

[English]

Mr. Siegel: Just to follow up on what Mr. Cloutier said, we need to be proactive. We need new options. DFO and the Government of Canada, about two years ago, stipulated, as I think you are probably aware, that for non-traditional fishers, not the traditional fleets, the inshore fishers, to get snow crab they had to provide rationalization plans for their fisheries — and particularly lobster fishery is not doing as well as the other areas. The department's claim is there are too many fishers — again, it is a economic model — so you should rationalize, get rid of half of them, and then the rest will be viable. In order to get snow crab for our members, in terms of the politics of that struggle, we had to agree, and did, to rationalization plans — in other words, ways of coming to grips with the problems in our fisheries, and using the snow crab in that approach.

We are all implicated in that, whether it is Quebec or New Brunswick or the Gulf of Nova Scotia or Newfoundland. The issue of rationalization is on the agenda. However, we have been attempting — and you could go down the table here. There are a number of different plans, where we are taking the problems in our resource and the request for rationalization — which means reducing the number of fishers — and turning that into development plans, turning rationalization into how our communities become viable in terms of putting the resources into projects, development and diversification. We may take out some older fishers — there is a need for that; we are not claiming there is not a need — to reduce our fleets in some area, but at the same token to diversify our fishery so that we can create employment in our communities and maintain their viability rather than having them shrink and becoming marginalized.

This is a comment to say that we are addressing it, and there are a number of solutions on this table about how to proceed with community approaches to viability. It is real for us.

Senator Watt: I would imagine that that would also apply to the First Nations in the British Columbia area. The way you look at it is that the viability of the community is the most important point. You talked about what we can do to put a moratorium on the movement — how we can stall it — so that we can give ourselves time to get some additional information about what you are talking about. Those are the keys.

If we continue to talk about the many different problems within the relationship of DFO and the fishers, if we get ourselves locked up in the technicalities, I am afraid that we are going to be the losers at the end. That is why I am suggesting looking at it in the bigger picture, to see what we can do. Perhaps the committee

retirent. Nous voulons rendre les collectivités et les pêches viables. Cependant, il y a une différence entre 100 pêcheurs et un pêcheur. C'est cela que nous voulons éviter.

[Traduction]

M. Siegel : Dans la même veine que M. Cloutier, nous devons prendre l'initiative. Il faut de nouvelles options. Le ministère des Pêches et le gouvernement canadien ont stipulé, il y a environ deux ans, et je pense que vous le savez sans doute, que pour les pêcheurs non traditionnels, non pas les flottes classiques, les pêcheurs côtiers, la pêche au crabe des neiges allait nécessiter de leur part des plans de rationalisation, surtout dans le cas de la pêche au homard qui va moins bien que d'autres secteurs. Le ministère prétend qu'il y a trop de pêcheurs — ici encore, c'est un modèle économique — et il faut donc rationaliser, se débarrasser de la moitié d'entre eux, afin que le reste devienne viable. Pour pouvoir pêcher du crabe des neiges pour nos membres, et je parle ici de l'aspect politique de ce combat, nous avons dû accepter, et c'est ce que nous avons fait, de rationaliser nos plans, en d'autres termes trouver le moyen de nous attaquer aux problèmes dont nos pêcheries sont victimes et utiliser le crabe des neiges dans ce contexte.

Nous sommes tous en cause ici, que ce soit au Québec ou au Nouveau-Brunswick ou encore dans le golfe ou à Terre-Neuve. La rationalisation est à l'ordre du jour. Par contre, nous avons essayé — et vous devriez faire un tour de table à ce sujet. Il y a toute une variété de plans dans lesquels nous attaquons les problèmes qui grèvent nos ressources et la demande de rationalisation — ce qui veut dire réduire le nombre de pêcheurs — pour transformer cela en plans de développement, en faisant en sorte que la rationalisation entraîne la viabilité de nos collectivités en faisant en sorte qu'elles investissent dans les projets, dans le développement et dans la diversification. Peut-être allons-nous faire disparaître quelques pêcheurs plus vieux — cela aussi est nécessaire, nous ne prétendons pas le contraire — afin de réduire les flottilles dans telle ou telle région, mais en même temps, nous allons diversifier la pêcherie afin de pouvoir créer de l'emploi dans les collectivités et assurer par là leur viabilité au lieu de les voir se dégrader et se marginaliser.

Cela est simplement pour dire que nous attaquons le problème et qu'il y a sur la table un certain nombre de solutions, de façons de procéder au niveau communautaire pour assurer la viabilité. Pour nous, c'est quelque chose de très réel.

Le sénateur Watt : J'imagine que cela vaudrait aussi pour les Premières nations de la Colombie-Britannique. Selon votre vision des choses, c'est la viabilité de la collectivité qui est l'élément le plus important. Vous avez parlé de ce que nous pourrions faire pour imposer un moratoire — c'est-à-dire arrêter le processus — afin de nous donner le temps nécessaire pour nous renseigner au sujet de ce dont vous nous avez parlé. Ce sont là les éléments clés.

Si nous persistons à parler de la foule de problèmes découlant de la relation entre le ministère et les pêcheurs, si nous nous laissons engluier dans les questions techniques, je crains qu'en fin de compte nous nous retrouvions perdants. C'est pour cette raison que je propose de regarder plutôt le tableau d'ensemble

can look at it as an urgent matter, and hopefully we will come to the conclusion that we need to come up with an interim report as quickly as possible.

Mr. Sutcliffe: Listening to you, I am struck by the difference between coasts. There is an agenda led by the department in the Pacific Region to do a real hurry-up job on the implementation, or some form of implementation, of a quota regime in the salmon fishery. I would love to get into that, but there we would say, slow down. Slow down, do the consultation that Ms. Hunt and her people have been asking for, and, in fact, the rest of the industry in the coastal communities, and actually coming out of that workshop, the academic community as well, slow down.

In Atlantic Canada, with respect to the trust agreements and the continual rapid erosion of the ground from under our feet and our communities, hurry up. It is the opposite.

The Deputy Chairman: It was pointed out by Mr. McCurdy that fishers see codes in different wording, and the one that was suggested was best use” of fisheries. I should like to ask you, in what I am going to read, if you see a code there that we should be aware of.

I am reading an excerpt from DFO's March 2004 framework. It reads, in part, as follows: “The shift from top-down management to shared stewardship also implies an evolution in the role of Fisheries and Oceans Canada from one largely taken up with day-to-day management of fleets and fishing activities to one concerned primarily with developing policy, setting strategic direction, and evaluating performance. To achieve this fully, certain fisheries management responsibilities will be delegated to resource users.”

I am wondering if “co-management” is a term that you use within your meetings and just what it means to you.

Mr. McCurdy: Certainly, that quote is a very familiar one, and there is some code in there because some of the responsibilities they are proposing to delegate are the responsibility to pay for the services. To a fair extent, the level of interest in the department over the years in partnership or co-management had a lot to do with the matter I referred to earlier, that is, stripping down the department's resources to do things. Usually when you look for a partner in business, you are looking for someone to bring dollars to the table. That was certainly part of the equation.

There is genuine cooperation that can take place between the department and the people who use the resource in a way that would improve the lives of both and improve on the level of management. Historically, it was what we sometimes refer to as a father-knows-best approach — that is, the people in Ottawa really knew what was best and said “run along” to the fishermen, when they had their own views.

afin de voir ce que nous pourrions faire. Le comité pourrait peut-être s'en saisir dans l'urgence, dans l'espoir que nous puissions arriver à la conclusion qu'il faut produire un rapport provisoire dans les meilleurs délais possible.

M. Sutcliffe : Je vous écoute et je suis frappé par la différence entre les deux côtes. Il s'agit ici d'un agenda piloté par le ministère dans la région du Pacifique, un agenda qui a pour but d'assurer à toute vapeur la mise en œuvre, sous une forme ou une autre, d'un régime de quotas pour la pêche au saumon. Je serais ravi de passer à cela, mais alors nous dirions qu'il faut ralentir un peu les choses, ralentir les choses, procéder aux consultations réclamées par Mme Hunt et son peuple et, d'ailleurs aussi, par toute l'industrie, dans toutes les collectivités côtières, et sortir de cet atelier, et cela vaut pour le monde de la recherche aussi, au ralenti.

Du côté de l'Atlantique, c'est tout le contraire, il faut se presser de contrer la dégradation incessante et rapide de nos conditions et de celles de nos collectivités et faire valoir les accords de fiducie.

La vice-présidente : M. McCurdy nous a dit que les pêcheurs interprétaient différemment les codes, et une de ces interprétations parlait de la meilleure utilisation possible des pêcheries. Je voudrais vous demander si, dans ce que je vais vous lire, il y a un code qui devrait appeler notre attention.

Je vous lis un extrait du cadre stratégique du ministère daté de mars 2004. On y lit en partie ceci : « Le passage de la gestion directive à la gérance partagée suppose aussi que le rôle de Pêches et Océans Canada évoluera au fil du temps pour passer de la gestion courante des flottilles et des activités de pêche à un rôle davantage axé sur l'élaboration de politiques, l'établissement d'une orientation stratégique et l'évaluation du rendement. Afin de réaliser pleinement ces objectifs, certaines responsabilités de gestion des pêches seront déléguées aux utilisateurs de la ressource. »

J'aimerais savoir si, dans vos réunions, vous parlez aussi de gérance partagée et ce que cette expression signifie pour vous.

M. McCurdy : Effectivement, ce texte m'est très familier et il y a là un code parce que certaines des responsabilités que le ministère se propose de déléguer sont notamment la responsabilité de payer pour les services. Dans une certaine mesure, l'intérêt que le ministère manifeste depuis plusieurs années envers le partenariat ou la cogestion dépend beaucoup de ce dont je vous ai déjà parlé, c'est-à-dire de la disparition des ressources données au ministère pour faire certaines choses. En règle générale, lorsqu'on se cherche un partenaire commercial, c'est un bailleur de fonds qu'on veut. Cela était assurément un des éléments de l'équation.

Il pourrait y avoir une véritable coopération entre le ministère et les utilisateurs de la ressource, une coopération qui permettrait d'améliorer le sort de l'un et des autres et d'améliorer la gestion. C'est ce qu'on appelait jadis parfois l'attitude du papa qui a toujours raison, c'est-à-dire que les gens d'Ottawa savaient vraiment la meilleure chose à faire et disaient aux pêcheurs d'emboîter le pas alors même que ces derniers avaient leur propre opinion sur la question.

In our organization in Newfoundland, we had fishermen holding a protest on the TransCanada highway because they thought the quota for cod was being set too high and that it was jeopardizing the resource. This was close to 15 years ago. At that time, the scientific assessment and the management assessment of the stock was that it could be held at what fishermen thought was much too high a level. Within a year or so, it was shut down completely. It was closed and stayed closed for the next three or four years, and is creeping back up now to a small fishery.

In the meantime, today, the situation is reversed. The experience of fishermen on the water — they have the most intimate relationship with the resource, because they handle it, smell it, feel it, touch it, look at the wind, look at the clouds, look at the tides, from the kind of traditions that have been passed on — leads them to their own evaluations. There is certainly a need for better interrelation between the two.

There are cases, slowly coming to light, where that is happening, depending on the individual's involvement in the department and the particular fishery, where there is some meshing. There are other cases where the father-knows-best regime is still in place.

Even with the resources they had in their heyday, if you are not out there actually handling the fish — there was an over-reliance on computer models and mathematical models and calculations, where the output was subject to very subjective inputs, and they had no way of being tested. My view is that estimating fish stocks is much more of an art than a science, and perhaps people relied too much on science to tell us how much fish was out in the ocean. Well, we do not know, nobody knows. The best you can do is get some kind of a rough handle on whether it is up, down or sideways from a previous year. It is a tricky proposition on a good day. Nature changes, currents change, water temperatures change — all of which can have a huge impact. Other factors are the interrelation of different species, the impact the sales on fish. There is a whole host of factors that come to bear.

This is a very complex piece of business, and no one should have the arrogance to assume they have the answer. The best you can do is say, "We think things are getting better or getting a little worse; we better ease up" — that kind of thing. I hope we can get to more of a genuine change in the whole approach.

There was an interesting comment from a scientist at a recent meeting on a related topic. He said to another scientist, in relation to who calls the shots on these things, "We used to be it, but we are not it anymore. It is us and them now." I am not sure how

Chez nous à Terre-Neuve, des pêcheurs ont organisé une manifestation le long de la route transcanadienne parce qu'à leur avis, les quotas qui avaient été calculés pour la morue étaient trop élevés et que cela risquait de mettre la ressource en danger. Cela, c'était il y a près de quinze ans. À l'époque, les milieux scientifiques et les milieux administratifs avaient dit que la ressource pouvait être exploitée à un niveau jugé beaucoup trop élevé par les pêcheurs. Un an et quelque plus tard, la pêche à la morue allait être totalement fermée. Elle fut fermée et elle resta fermée pendant trois ou quatre ans et maintenant, progressivement, elle redevient une petite pêcherie.

Mais depuis lors, la situation s'est inversée. Ce que les pêcheurs savent par expérience — parce ce sont eux qui ont la relation la plus intime avec la ressource, car ils la voient, ils la sentent, ils la touchent, ils sentent le vent, ils regardent les nuages, ils surveillent les marées, ils ont toutes ces traditions qu'ils ont perpétuées — cette expérience les porte à procéder à leurs propres évaluations. Et il est certain qu'il faut améliorer les échanges entre les deux milieux.

Il y a des cas qui, petit à petit, viennent à être connus, où c'est précisément cela qui se passe, tout dépendant bien sûr du niveau d'activité de la personne compétente au ministère et de son interlocuteur dans la pêcherie, des cas où il y a un genre d'interaction. Mais il y en a d'autres aussi où la vieille attitude de papa qui a toujours raison s'est perpétuée.

Même avec les ressources qui existaient à la belle époque, ces gens-là n'étaient pas là sur le terrain, ils ne touchaient pas le poisson — on avait tendance à dépendre à l'excès des modèles informatiques, des modèles mathématiques et des calculs les plus divers, avec des extrants modulés par des intrants très subjectifs, sans aucune possibilité de corroboration sur le terrain. Pour moi, évaluer l'importance d'un stock de poisson tient plus de l'art que de la science, et peut-être qu'on fait trop confiance à la science pour nous dire combien il y a de poissons dans la mer. En fait, nous l'ignorons, tout le monde l'ignore. Au mieux, on peut arriver à une approximation grossière permettant de dire si le stock augmente, s'il diminue ou s'il diffère de ce qu'il était l'année d'avant. Même dans le meilleur des cas, c'est extrêmement périlleux. La nature change, les courants changent, la température de l'eau change, et tous ces éléments peuvent avoir un impact énorme. Il y a d'autres facteurs aussi comme l'interaction entre les différentes espèces et l'impact des ventes sur les stocks. Il y a une foule de facteurs qui entrent en ligne de compte.

C'est un secteur très complexe, et personne ne devrait avoir l'arrogance de croire qu'il connaît la réponse. Au mieux, on peut dire : « Nous pensons que les choses sont meilleures ou pires; il faut ajuster notre tir » - ou quelque chose du genre. J'espère que nous allons pouvoir changer toute l'approche.

J'ai entendu un commentaire intéressant lors d'une réunion où on discutait d'un sujet connexe. Un scientifique a dit à un autre, en parlant de qui aurait le dernier mot dans ce genre de situation : « C'était nous autrefois, mais ce n'est plus le cas. Nous sommes

thorough that view is, but the fishermen see and experience things that should be brought to bear in the assessment of the resource. I think there is still room for a lot of improvement in that regard.

The Deputy Chairman: You had a nice description of fishers, the people who are on the sea and doing the work and touching the fish and doing the fishing. The committee feels that that type of a fishery is going to be sustainable and it is going to be user friendly. It will also provide healthy communities, happy families and a livelihood that people have an assurance of, and I think some future for the younger fishermen that we hope to engage at another time.

On behalf of the committee, I should like to extend our thanks to you for coming from so many parts of the country, to bring your expertise and firsthand knowledge to our committee. It has been most helpful. We can only wish you the best in the work that you are doing, and certainly be very thankful for the help that you are extending to us. It is your position that we are very interested in.

I thank you again. Enjoy your stay in Ottawa, but do have a good trip back home. Say hello to all the islanders for me, Mr. Paugh.

The committee continued in camera.

maintenant dans deux camps distincts. » Je ne sais pas s'il a raison, mais les pêcheurs voient et connaissent des choses dont on devrait tenir compte en évaluant la ressource. On pourrait apporter des améliorations à ce niveau-là.

La vice-présidente : Vous nous avez fait une belle description des pêcheurs, ceux qui vont en mer, qui font le travail, qui manipulent les poissons et qui pêchent. Le comité croit que c'est une sorte de pêche qui pourra se maintenir et qui sera aussi conviviale. C'est un mode de vie qui garantira des collectivités saines, des familles heureuses et un gagne-pain assuré, tout en assurant un avenir aux jeunes pêcheurs que nous espérons éventuellement attirer.

Au nom du comité, je tiens à vous remercier d'être venus de tous les coins du pays, pour nous faire part de votre expertise et de vos connaissances. Vos propos ont été des plus utiles. Nous ne pouvons que vous souhaiter la meilleure des chances dans le travail que vous faites, et nous vous sommes très reconnaissants de l'aide que vous nous avez offerte. Nous nous intéressons vivement à la position que vous avez adoptée.

Encore une fois, merci. Bon séjour à Ottawa, et bon retour. Monsieur Paugh, n'oubliez pas de saluer les gens de l'île, de ma part.

Le comité poursuit ses travaux à huis clos.

Monday, February 17, 2005

on individual:

Parzival Copes, Emeritus professor of Economics, Institute of Fisheries Analysis and Centre for Coastal Studies, Simon Fraser University.

Monday, February 24, 2005

Canadian Council of Professional Fish Harvesters:

Earle McCurdy, Fish Food and Allied Workers, CCPFH President;

Christine Hunt, Native Brotherhood of British Columbia, CCPFH Vice-President;

John Sutcliffe, CCPFH Executive Director;

O'Neil Cloutier, Alliance des pêcheurs professionnels du Québec, CCPFH Secretary-Treasurer;

Rachel Josée Chiasson, Fédération régionale acadienne des pêcheurs professionnels;

Ronnie Heighton, Gulf Nova Scotia Fleet Planning Board;

Rick Nickerson, Maritime Fishermen's Union;

Sandy Siegel, Maritime Fishermen's Union;

Keith Paugh, Prince Edward Island Fishermen's Association.

Le jeudi 17 février 2005

À titre personnel :

Parzival Copes, professeur émérite de sciences économiques, Institute of Fisheries Analysis and Centre for Coastal Studies, Université Simon Fraser.

Le jeudi 24 février 2005

Conseil canadien des pêcheurs professionnels :

Earle McCurdy, Fish Food and Allied Workers, président du CCPP;

Christine Hunt, Native Brotherhood of British Columbia, vice-président du CCPP;

John Sutcliffe, directeur exécutif du CCPP;

O'Neil Cloutier, Alliance des pêcheurs professionnels du Québec, secrétaire-trésorier du CCPP;

Rachel Josée Chiasson, Fédération régionale acadienne des pêcheurs professionnels;

Ronnie Heighton, Gulf Nova Scotia Fleet Planning Board;

Rick Nickerson, Union des pêcheurs des Maritimes;

Sandy Siegel, Union des pêcheurs des Maritimes;

Keith Paugh, Prince Edward Island Fishermen's Association.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

APPEARING:

COMPARAÎT :

Tuesday, February 8, 2005

Le mardi 8 février 2005

The Honourable Geoff Regan, P.C., M.P., Minister of Fisheries and Oceans.

L'honorable Geoff Regan, C.P., député, ministre des Pêches et Océans.

WITNESSES:

TÉMOINS :

Shawn Murphy, P.C., M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of Fisheries and Oceans.

L'honorable Shawn Murphy, C.P., député, secrétaire parlementaire ministre des Pêches et des Océans.

Fisheries and Oceans Canada:

Pêches et Océans Canada :

Larry Murray, Deputy Minister;
John Adams, Commissioner of the Canadian Coast Guard;
Wendy Watson-Wright, Assistant Deputy Minister, Science;
Sue Kirby, Assistant Deputy Minister, Oceans and Habitat;
David Bevan, Assistant Deputy Minister, Fisheries and Aquaculture Management;
Robert Bergeron, Director General, Small Craft Harbours.

Larry Murray, sous-ministre;
John Adams, commissaire, Garde côtière canadienne;
Wendy Watson-Wright, sous-ministre adjointe, Sciences;
Sue Kirby, sous-ministre adjointe, Océans et de l'habitat;
David Bevan, sous-ministre adjoint, Gestion des pêches et l'aquaculture;
Robert Bergeron, directeur général, Ports pour petits bateaux.

Thursday, February 10, 2005

Le jeudi 10 février 2005

As an individual:

À titre personnel :

Daniel W. MacInnes, Professor, Department of Sociology and Anthropology, Saint Francis Xavier University.

Daniel W. MacInnes, professeur, Département de sociologie d'anthropologie, Université Saint Francis Xavier.

(Continued on previous page)

(Suite à la page précédente)





First Session
Thirty-eighth Parliament, 2004-05

Première session de la
trente-huitième législature, 2004-2005

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Fisheries and Oceans

Pêches et des océans

Chair:

The Honourable GERALD J. COMEAU

Président :

L'honorable GERALD J. COMEAU

Tuesday, March 8, 2005
Thursday, March 10, 2005

Le mardi 8 mars 2005
Le jeudi 10 mars 2005

Issue No. 4

Fascicule n° 4

Tenth and eleventh meetings on:

Issues relating to the federal government's new
and evolving policy framework for managing
Canada's fisheries and oceans

Dixième et onzième réunions concernant :

Les questions relatives au nouveau cadre stratégique en
évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des
pêches et des océans du Canada

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS :
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE
ON FISHERIES AND OCEANS

The Honourable Gerald J. Comeau, *Chair*

The Honourable Elizabeth Hubley, *Deputy Chair*
and

The Honourable Senators:

Adams	Mahovlich
* Austin, P.C.	Meighen
(or Rompkey, P.C.)	Merchant
De Bané, P.C.	Phalen
Johnson	St. Germain, P.C.
* Kinsella	Watt
(or Stratton)	

*Ex officio members

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Robichaud, P.C., was substituted for that of the Honourable Senator Watt (*March 8, 2005*).

The name of the Honourable Senator Watt was substituted for that of the Honourable Senator Robichaud, P.C. (*March 9, 2005*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES PÊCHES ET DES OCÉANS

Président : L'honorable Gerald J. Comeau

Vice-présidente : L'honorable Elizabeth Hubley
et

Les honorables sénateurs :

Adams	Mahovlich
* Austin, C.P.	Meighen
(ou Rompkey, C.P.)	Merchant
De Bané, C.P.	Phalen
Johnson	St. Germain, C.P.
* Kinsella	Watt
(ou Stratton)	

*Membres d'office

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

Le nom de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., est substitué à celui de l'honorable sénateur Watt (*le 8 mars 2005*).

Le nom de l'honorable sénateur Watt est substitué à celui de l'honorable sénateur Robichaud, C.P. (*le 9 mars 2005*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, March 8, 2005
(13)

[English]

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans met this day, at 7:10 p.m., in room 505, Victoria Building, the Chair, the Honourable Gerald J. Comeau, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Comeau, De Bané, P.C., Hubley, Johnson, Mahovlich, Robichaud, P.C., and St. Germain, P.C. (7).

Other senator present: The Honourable Senator Mercer (1).

In attendance: Claude Emery, Research Analyst, Parliamentary Research Branch, Library of Parliament.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, October 28, 2004, the committee continued its examination of issues relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans. (*For complete text of Order of Reference, see proceedings of the committee, Issue No. 1, dated October 7, 2004.*)

WITNESSES:

Area 23 Snow Crab Fishermen's Association:

Gordon MacDonald, Managing Director;

Fred Kennedy, Consultant.

Mr. MacDonald made a statement and, with Mr. Kennedy, answered questions.

It was agreed that the document entitled "Area 23 Snow Crab Fishermen's Association, Economic Viability — Sustaining the Fishery for the Long Term History and Proposals on Access/Allocation Issues — Submission to Minister Regan's Independent Advisory Panel on ENS Snow Crab" dated January 2005, be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee (Exhibit 5900-1.38/F1-SS-1, 4 "8").

At 9:04 p.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Thursday, March 10, 2005
(14)

[English]

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans met this day, at 10:48 a.m., in room 160-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Gerald J. Comeau, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Comeau, Hubley, Johnson, and Watt (4).

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 8 mars 2005
(13)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui, à 19 h 10, dans la pièce 505 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Gerald J. Comeau (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Comeau, De Bané, C.P., Hubley, Johnson, Mahovlich, Robichaud, C.P., et St. Germain, C.P. (7).

Autre sénateur présent : L'honorable sénateur Mercer (1).

Également présent : Claude Emery, attaché de recherche, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 28 octobre 2004, le comité poursuit son étude des questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 du 7 octobre 2004.*)

TÉMOINS :

Area 23 Snow Crab Fishermen's Association :

Gordon MacDonald, directeur général;

Fred Kennedy, expert-conseil.

M. MacDonald fait une déclaration et, de concert avec M. Kennedy, répond aux questions.

Il est convenu que le document intitulé « Area 23 Snow Crab Fishermen's Association, Economic Viability — Sustaining the Fishery for the Long Term History and Proposals on Access/Allocation Issues — Submission to Minister Regan's Independent Advisory Panel on ENS Snow Crab », daté de janvier 2005, soit déposé auprès du greffier du comité (pièce 5900-1.38/F1-SS-1, 4 « 8 »).

À 21 h 4, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le jeudi 10 mars 2005
(14)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui à 10 h 48, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Gerald J. Comeau (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Comeau, Hubley, Johnson et Watt (4).

In attendance: Claude Emery, Research Analyst, Parliamentary Research Branch, Library of Parliament.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, October 28, 2004, the committee continued its examination of issues relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans. (*For complete text of Order of Reference, see proceedings of the committee, Issue No. 1, dated October 7, 2004.*)

WITNESSES:

West Coast Vancouver Island Aquatic Management Board:

Andrew Day, Executive Director.

Hesquiaht Tribe:

Simon Lucas, Chief, and Member of the Aquatic Management Board.

Chief Lucas recited a prayer in the Hesquiaht language.

Mr. Day and Chief Lucas made statements and answered questions.

At 12:14 p.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the Chair.

ATTEST:

Également présent : Claude Emery, analyste de recherche, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 28 octobre 2004, le comité poursuit son examen des questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi se trouve dans le fascicule n° 1 des délibérations du comité en date du 7 octobre 2004.*)

TÉMOINS :

West Coast Vancouver Island Aquatic Management Board :

Andrew Day, directeur général.

Tribu Hesquiaht :

Simon Lucas, chef et membre du Aquatic Management Board.

Le chef Lucas récite une prière dans la langue hesquiaht.

M. Day et le chef Lucas font des exposés, puis répondent aux questions.

À 12 h 14, il est convenu que le comité suspende ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

Le greffier du comité,

Till Heyde

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, March 8, 2005

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans met this day at 7:10 p.m. to examine and report on issues relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans.

Senator Gerald J. Comeau (*Chairman*) in the Chair.

[*Translation*]

The Chairman: Welcome, everybody. Honourable senators, in October of 2004, the Senate gave this committee an order of reference to examine and report on issues relating to the federal government's new framework for managing fisheries and oceans.

[*English*]

Appearing before the committee this morning are representatives from the Area 23 Snow Crab Fisherman's Association, Mr. Gordon MacDonald, Managing Director, and Mr. Fred Kennedy, Consultant. The association requested an opportunity to review some of the issues facing the eastern Nova Scotia snow crab fishery, which we all know is extremely important. We look forward to your presentation, which will be followed by a series of questions and answers. Gentlemen, welcome on behalf of the committee. We look forward to an interesting evening. Please proceed.

Mr. Gordon MacDonald, Managing Director, Area 23 Snow Crab Fishermen's Association: Thank you, Mr. Chairman. My name is Gordon MacDonald, and I will provide the committee with a brief history. I am a fisherman and have fished snow crab since 1979 on my uncle's vessel, although we have since transferred the licence to me. When I first started, I was going to school. The fishery educated me to the point that I received a Bachelor of Science, with double honours in biology and chemistry, and a Master's of Science from the University of Waterloo.

My uncle, in his wisdom, decided to drag me back into the fishery because he thought that scientific understanding coupled with fishing understanding would have some value. Some of the understanding that I will bring you tonight is based on "speaking both languages."

On the front page of the document before you is a list of the crab fishing areas, CFAs. We are CFA 23 off eastern Nova Scotia. We may refer to CFAs 17 and 16 located in the estuary of the St. Lawrence River and CFA 12, which is the large snow crab fishery in the Gulf of St. Lawrence.

Like all fisheries, the eastern Nova Scotia snow crab fishery started in the late 1970s. Today, for all of eastern Nova Scotia, roughly speaking there are about 100 fishing enterprises, 300 captains and crew, and, since an explosion in the biomass,

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 8 mars 2005

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui à 19 h 10 pour examiner, pour en faire rapport, les questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada.

Le sénateur Gerald J. Comeau (*président*) occupe le fauteuil.

[*Français*]

Le président : Bienvenue à tous. Honorables sénateurs, en octobre 2004, le Sénat a donné au comité un ordre de renvoi pour examiner les questions relatives au nouveau cadre stratégique du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans.

[*Traduction*]

Ce soir, le comité reçoit des représentants de la Area 23 Snow Crab Fishermen's Association. M. Gordon MacDonald en est le directeur général et M. Fred Kennedy est expert-conseil. L'Association désire nous donner son point de vue sur certaines des difficultés de la pêche au crabe des neiges dans l'est de la Nouvelle-Écosse, dont nous connaissons tous l'extrême importance. Nous porterons une oreille attentive à votre exposé préliminaire, après quoi nous passerons aux questions et réponses. Messieurs, je vous souhaite la bienvenue au nom de mes collègues. Je n'ai aucun doute que nous passerons une soirée fort intéressante. Nous vous écoutons.

M. Gordon MacDonald, directeur général, Area 23 Snow Crab Fishermen's Association : Merci, monsieur le président. Je me nomme Gordon MacDonald. Je vais tout d'abord, si vous me le permettez, vous donner un bref historique. Je suis pêcheur. Je pêche le crabe des neiges depuis 1979, à bord du bateau de mon oncle, qui m'a transféré son permis depuis. À mes débuts, j'allais encore à l'école. J'ai tant appris de la pêche que j'ai réussi à obtenir un baccalauréat en sciences, avec double spécialisation en biologie et en chimie, ainsi qu'une maîtrise en sciences de l'Université de Waterloo.

Mon oncle, un grand sage, m'a convaincu de retourner à la pêche parce que, croyait-il, tout ce savoir scientifique conjugué à la connaissance de la pêche ferait un mélange de grande valeur. Ce soir, tout ce que je vous dirai sera en quelque sorte issu de mes connaissances « des deux mondes ».

La première page du document que nous vous avons remis donne une liste des zones de pêche au crabe, les ZPC. Nous pêchons dans la ZPC 23, au large du secteur est de la Nouvelle-Écosse. Il peut nous arriver de faire référence aux ZPC 17 et 16, situées dans l'estuaire du Saint-Laurent, ou à la ZPC 12, la grande zone de pêche au crabe des neiges dans le golfe du Saint-Laurent.

Comme toutes les autres pêches, la pêche au crabe des neiges dans l'est de la Nouvelle-Écosse a débuté à la fin des années 1970. Actuellement, pour l'ensemble du secteur est de la Nouvelle-Écosse, on compte environ 100 entreprises de

there are also 650 non-licensed core fishermen who share in the fishery. I will correct one typo in the presentation: The fishery operated competitively for 15 years, not 25 years, until 1994.

Although the fishery started and grew in the late 1970s and early 1980s, we drove the fishery into collapse around mid-1985. Even the scientists of the day thought the stock was gone. However, it rebounded in the early 1990s and, with the popularity of crab on the rise after the Alaskan fishery, the value had shot up significantly. In the early 1990s, there was a great deal of effort based on the value of the fishery that was prosecuting the fishery to such an extent that the fishermen of the day were concerned that we would drive it back to the mid-1980s collapse, and that we needed to do something proactive to prevent that. We petitioned the Department of Fisheries and Oceans, DFO, for individual quotas, which were granted in 1994, to limit the fishery harvests to a level that would allow sustained use. That was the beginning of the stewardship of the resource, which we will discuss later.

In the mid-1990s, of course, as soon as individual quotas were allocated, science was required to produce an estimate of the status of the resource, and the quotas that should be allocated. Prior to that, it had been a competitive fishery and after that, when science was using catch-per-unit-effort data, which is the amount of crab you catch per trap on a haul basis, they indicated that the stock was in decline. That contradicted what the fishermen of the day had thought about the fishery. The presentation to us was about a scientific tool — a trawl survey — whereby a boat performs a kind of biopsy of the ocean floor. Samples are taken and a crab count is done. They then use mathematical models to estimate the biomass. Roughly speaking, it was a little over \$250,000 funded by the permanent fleet fishermen to improve the scientific assessment tools. When they brought the trawl survey over in 1997, they discovered that they had been underestimating the stock by about tenfold from the catch-per-unit-effort data. It was the first indication that the stock had grown to a significant level. However, there were problems with the trawl survey, in the original sense, which needed to be worked out over time. Area 12, which is where they came from in the Gulf of St. Lawrence, is a homogenous, muddy bottom. On the eastern Nova Scotia shelf, there are cliffs, valleys and mud holes. There is great discrepancy in the environment of these areas. It was, therefore, not until 2000 that scientists became confident enough in the data to allow the harvests to increase. We will speak to that a little more later.

The harvest exploded to such a level that DFO chose to introduce temporary, non-licensed participants — core licence holders who have to have a major fishing enterprise outside the snow crab fishery. It was the end of the Atlantic Groundfish Strategy, TAGS, program. A conservation strategy for lobsters was introduced in 1995, based on the Fisheries Resource Conservation Council, FRCC, of that year. The thought of the day was that there was a need throughout the fishery to

pêche, 300 capitaines et leur équipage et, depuis l'explosion de la biomasse, environ 650 pêcheurs principaux — ou désignés — non-titulaires de permis participent également à la pêche. Je vous signale une petite erreur dans le mémoire : la pêche a été exercée dans un contexte concurrentiel pendant 15 ans, non pas pendant 25 ans. La pêche a été exercée sur une base concurrentielle jusqu'en 1994.

Les débuts et la croissance de ce secteur remontent à la fin des années 70 et au début des années 80, mais le déclin a commencé vers 1985. Même les scientifiques pensaient que les stocks avaient été épuisés. La pêche a cependant rebondi au début des années 1990. Grâce à l'activité de pêche en Alaska, le crabe est devenu très populaire et les prix ont monté en flèche. Au début des années 1990, l'attrait du gain a provoqué un accroissement sans précédent de l'effort, à un point tel que les pêcheurs redoutaient un effondrement qui nous ramènerait au même point qu'au milieu qu'en 1985. Nous nous sommes mobilisés pour prévenir la catastrophe. Nous avons demandé au ministère des Pêches et des Océans, le MPO, d'attribuer des quotas individuels, ce qui a été fait en 1994, afin de limiter les captures à un niveau permettant le maintien de la pêche. C'était le début de l'intendance de la ressource, sur laquelle nous reviendrons.

Bien entendu, au milieu des années 1990, dès que les quotas individuels ont été attribués, on a demandé aux sciences d'estimer l'état de la ressource et de fixer des quotas en conséquence. Auparavant, la pêche se faisait sur une base concurrentielle mais, quand les sciences ont produit des données fondées sur les prises par unité d'effort, soit la quantité de crabes capturés par casier levé, il a été établi que les stocks déclinaient. Ce n'était pourtant pas l'avis des pêcheurs. On nous présentait les résultats d'une méthode scientifique, le relevé au chalut, mais un navire de pêche permet en quelque sorte de faire une biopsie des fonds marins. Un échantillon est prélevé et on fait le décompte des crabes. À cette époque, des modèles mathématiques étaient utilisés pour estimer la biomasse. En tout, les pêcheurs permanents ont investi un peu plus de 250 000 \$ pour améliorer les instruments scientifiques d'évaluation. Quand le relevé au chalut a été refait en 1997, les scientifiques ont réalisé que les stocks dépassaient de loin les estimations faites à partir des données sur les prises par unité d'effort. C'était le premier signe d'une croissance importante des stocks. Cependant, la méthode du relevé au chalut telle qu'elle était pratiquée était loin d'être parfaite. Dans la zone 12 du golfe du Saint-Laurent, où les échantillons avaient été prélevés, le fond vaseux est lisse, alors que le plateau à l'est de la Nouvelle-Écosse est constitué de falaises, de vallées et de trous boueux. Dans cette région, le fond est très accidenté. Il a donc fallu attendre l'année 2000 pour que les scientifiques jugent leurs données assez fiables pour autoriser l'augmentation des quotas. Nous y reviendrons.

La pêche a connu un tel essor que le MPO a ouvert la porte à des pêcheurs sans permis sur une base temporaire. Ces nouveaux venus sont tous des pêcheurs principaux titulaires d'un permis et qui possèdent une entreprise importante dans un autre secteur que la pêche au crabe des neiges. Cette décision mettait un terme à la Stratégie du poisson de fond de l'Atlantique, le programme LSPA. Une stratégie de conservation du homard a été adoptée en 1995, après la tenue du Conseil pour la conservation des

redistribute the wealth, and the best way to do that was to provide small-share access. Management has continued the aggressive harvest levels for the last four years throughout the predicted declines in the season.

Page 4 of the presentation is a graphic representation that shows more clearly the beginning of the fishery, the collapse and the peak in 1994. That is the competitive slope. The dotted line after 1994 represents what would have continued had we remained a competitive fishery, as opposed to implementing the quotas. Since that time, all catches have been regulated by the Total Allowable Catch, TAC, allocation. By the year 2000, there was a built-up biomass because snow crab has a finite life cycle, living for about 15 to 17 years before it dies. It was important that we harvest this biomass before it became economically unviable. We had to explode the harvest level and the best way to do that was through this redistribution.

You can see in 2002 the increase in the light green is the Aboriginal inclusion under the Supreme Court *Marshall* decision. There were 13 licences provided to Aboriginal participants and we are here today representing all 37 of our fleet of which 16 are Aboriginal licences and 21 are traditional permanent licences.

The good news story with the snow crab fishery is that the resource has produced over \$100 million annual boost to the economy of Cape Breton and eastern Nova Scotia. The bad news is that through the open access and the increase tenfold to share the boom, the abundance is now gone and the resource is perilously close to collapse. There is an overwhelming push to maintain this access and allocations at ever-increasing rates. This is supported by the misconception that this resource is endless.

What we see here in page 5 is the total biomass of the fishable stock, what we would catch. You can see it has grown to the year 2000. From 2000 to 2004, we are at a decreasing rate of roughly 10 kilotonnes per year. This science was presented to us last week. This has been done in a new form and we have just been able to see this. The graph underneath that, the relative fishing mortality, is the rate at which the fish are perishing, whether through natural mortality or harvest mortality, and that has been increasing at an exponential rate. The yellow-coloured graph that you see is an overlay of the abundance as it drops and the mortality level as it goes up at an exponential rate.

As you look at the total biomass as it is dropping, you remember the fleet expansion occurred in 2002. That was a 54 per cent fleet expansion. Now in 2004, we are faced with the potential increase. We have made a presentation to an independent panel on snow crab. They are considering taking the 650 temporary participants and giving them small-share access to the fishery permanently. We are looking at increasing access to this fishery at a time when the stock is headed for collapse.

ressources halieutiques, le CCRH. À ce moment, tout le monde parlait de la nécessité de partager la richesse dans toute l'industrie de la pêche, et le meilleur moyen d'y parvenir était de morceler l'accès. La Gestion des pêches a continué d'autoriser des prises élevées malgré le déclin annoncé ces quatre dernières années.

À la page 4 du document, un graphique illustre plus clairement le début, l'effondrement puis le point culminant de la pêche en 1994. Cette courbe correspond à l'époque où la pêche était concurrentielle. Le ligne pointillée après 1994 représente ce qui aurait pu advenir du maintien de la pêche concurrentielle, si les quotas n'avaient pas été imposés. Depuis, toute la pêche est régie par le Total autorisé des captures, ou TAC. En 2000, la biomasse s'était accumulée en raison du cycle de vie limité du crabe des neiges — il vit de 15 à 17 ans avant de mourir. Il était important d'exploiter ces stocks avant qu'ils ne perdent leur viabilité économique. Il fallait rehausser au maximum les niveaux de prises, et la répartition était le meilleur moyen d'y parvenir.

Cette augmentation apparaît en vert pâle, vis-à-vis l'année 2002, qui correspond à l'inclusion des Autochtones au titre du jugement *Marshall* de la Cour suprême. Au total, 13 participants autochtones ont reçu des permis. Nous témoignons aujourd'hui au nom des 37 titulaires de permis de notre flottille, dont 16 permis autochtones et 21 permis permanents traditionnels.

La bonne nouvelle est que la pêche au crabe des neiges a fait faire un bond annuel de 100 millions de dollars à l'économie du Cap-Breton et de l'est de la Nouvelle-Écosse. La mauvaise est que l'élargissement de l'accès accru et la multiplication des permis pour partager l'assiette au beurre ont fait disparaître l'abondance. La ressource est en péril, au bord de l'extinction. Les pressions viennent de toutes parts pour faire augmenter l'accès et les allocations. Ceux qui défendent cette position croient à tort que la ressource est infinie. C'est une grave erreur.

À la page 5, on parle de la biomasse totale des stocks exploitables, c'est-à-dire ce que nous pouvons pêcher. Vous pouvez constater une augmentation jusqu'en 2000. Entre 2000 et 2004, il y a eu décroissance, de l'ordre de 10 kilotonnes par année. Ces données scientifiques nous ont été transmises la semaine dernière. C'est une toute nouvelle méthode, dont nous venons tout juste de prendre connaissance. Le graphique qui suit, le taux relatif de mortalité par pêche, indique le taux de mortalité de la ressource halieutique, par cause naturelle ou par pêche. Ce taux a grimpé en flèche. Le graphique en jaune illustre en superposition le déclin de l'abondance par rapport à la flambée du taux de mortalité.

On constate que la diminution de la biomasse totale coïncide avec l'augmentation de la flottille, en 2002 — je rappelle qu'elle a augmenté de 54 p. 100. En 2004, une autre augmentation est annoncée. Nous avons comparu devant un comité indépendant sur le crabe des neiges. Il étudie la possibilité de donner aux 650 titulaires de permis temporaires de petites parts qui leur garantirait un accès permanent aux pêches. Bref, il est question d'élargir l'accès à cette pêche alors que les stocks sont menacés d'extinction.

Page 6, the traditional permanent fleet has been sharing this biomass at a rate of 60 per cent. The traditional fleet fishes only 40 per cent of the total TAC, and that is after last year's TAC reduction of 10 per cent. We have developed a financial model that indicates our cost structure, and what most of us can operate at a viable level is severely threatened at this point. Any new entrants and anyone building a vessel in the near future will have trouble existing at the current levels.

This fishery takes place from 10 miles to 140 miles offshore with the bulk of the fishery occurring about 70 miles offshore. Seventy miles might not sound like much, but most of these boats only do about eight and a half or nine knots. You are out eight hours in the wide-open Atlantic Ocean before you even get to your gear. Weather concerns, Transport Canada stability concerns, and the rest have made it a different fishery today than it was in the past, and the financial considerations have grown extensively.

On page 7, there are numerous negative scientific indicators for snow crab. There is a downturn in the commercial biomass index. There is a serious lack of recruitment in the fishery. At the stage that we are at, this 10 kilotonne slope — you saw the point that is down at the bottom. Usually you have your harvesting amount, and you have recruitment into the fishery that buoys it and keeps it up. Right now, what the scientists are telling us is that the recruitment coming into the fishery is matched by the fishing mortality that is passing out on the other side. Basically, whatever we take out of that fishery is gone. We have no recruitment to support how we are going along. The recruitment in our area right now is at 22 per cent, and that is matched by the fishing mortality. Compare that to the Gulf of St. Lawrence where the fishing recruitment is at 80 per cent. It is a significant difference, and it is a negative indicator.

There has also been a collapse in the female population of snow crab. Females are smaller than the males, and they never reach commercial size. They are not harvested; there is no commercial value to them. They can escape through the traps that we have because they fit through the mesh. We tend not to trap them anyway. The trawl survey found a huge abundance of them in 1997 and 1998. They started decline in 1999 and by the year 2002 to 2003, our mature female population, the reproductive basis of our stock, had disappeared from the face of the map.

That is bad, and certainly we have a lot of negative indicators. However, there is a pulse that was seen two years ago first and then this past year, of recruitment; immature males and females that are coming into the population. The growth cycle is a minimum of three years, and science has estimated it will be five years, if the immature population actually makes it because we have seen larger failures in recruitment before this.

It is common for snow crab fisheries to experience dramatic increases and declines. If you look at page 8, this is one example but there are many in the other document that we provided you

À la page 6, il est expliqué que la flottille permanente traditionnelle partage cette biomasse dans une proportion de 60 p. 100. Les pêcheurs traditionnels capturent seulement 40 p. 100 du TAC, même en tenant compte de la réduction du TAC de 10 p. 100 l'an dernier. Selon le modèle financier que nous avons établi, qui indique notre structure de coûts, il est loin d'être certain que les stocks seront suffisants pour garantir la viabilité de notre exploitation. Les nouveaux arrivants et quiconque appareillera un nouveau navire à court terme aura également de la difficulté à se maintenir à flot si les niveaux actuels subsistent.

Notre lieu de pêche se situe à une distance de 10 à 140 milles de la côte, mais le plus gros se fait à 70 milles environ. Ce n'est pas si loin, pensez-vous, mais il ne faut pas oublier que la plupart des embarcations ne peuvent pas dépasser une vitesse de huit et demi ou neuf noeuds. Il faut naviguer huit heures dans l'immense océan Atlantique avant même d'atteindre nos engins. À cause de la météo, des règlements de Transports Canada en matière d'instabilité et de nombreux autres impératifs, la pêche n'est plus ce qu'elle était. Les coûts aussi ont énormément monté.

À la page 7, on fait état de multiples données scientifiques pessimistes sur le crabe des neiges. L'indice de biomasse exploitable est en chute libre. Le recrutement à la pêche aussi est en perte de vitesse. À ce stade-ci, la chute de 10 kilotonnes — on voit le point tournant de la baisse au bas. Normalement, il y a les stocks exploités, qui sont compensés par le recrutement à la pêche, qui garantit la relance et le maintien des stocks. Actuellement, selon les scientifiques, le taux de recrutement à la pêche est égal au taux de mortalité par pêche, qui gagne du terrain. Pratiquement, cela signifie que ce que nous pêchons n'est pas remplacé. Le recrutement ne suffit pas pour compenser ce que nous capturons. Dans notre région, le taux de recrutement est de 22 p. 100, mais le taux de mortalité par pêche est équivalent. Si on compare avec la situation dans le golfe du Saint-Laurent, le taux de recrutement y est de 80 p. 100. L'écart est considérable, et c'est mauvais signe pour nous.

On a aussi constaté l'effondrement de la population des crabes des neiges femelles. Elles sont plus petites que les mâles, de sorte qu'elles n'atteignent jamais la taille commerciale. Elles ne sont pas pêchées parce qu'elles n'ont aucune valeur commerciale. Elles peuvent s'enfuir les casiers, par les mailles des filets. De toute façon, nous ne voulons pas les capturer. Selon le relevé au chalut, elles étaient très abondantes en 1997 et 1998. Le déclin a commencé en 1999 et, entre 2002 et 2003, la population de femelles matures, qui assurent la reproduction, avait disparu.

C'est de très mauvais augure. Les données pessimistes se multiplient. On a pourtant constaté une flambée du recrutement il y a deux ans, puis de nouveau l'an passé. Il s'agit de mâles et de femelles immatures qui viennent augmenter la population. Le cycle de croissance dure au moins trois ans, et le personnel des sciences a estimé qu'il faudrait attendre cinq ans, si ces sujets immatures survivent... Nous avons déjà vu de pires échecs du recrutement.

Les fluctuations spectaculaires des stocks sont caractéristiques de la pêche au crabe des neiges. La page 8 en donne un exemple, mais l'autre document que nous vous avons remis en cite plusieurs

with. The stock shoots up 620 per cent, it drops 72 per cent, up 150 per cent, and down. It is a cyclical fishery and there is no good explanation about why it shoots up so high and drops down so low. In all of these other fisheries, area 12 in particular, you do not see the disappearance of the female crab and you do not see the loss of recruitment. There is also something else on the eastern Scotian Shelf that is a little different right now. Even though these are highly cyclical, there is still recruitment going in.

Mr. Chairman, we would like to table this submission from the Area 23 Snow Crab Fishermen's Association to Minister Regan's Independent Advisory Panel on Eastern Nova Scotia Snow Crab. It has a lot more information in it and a good chance for people to review.

When you look at access and allocation issues, DFO has put forward some really good documents in managing the fishery into the future. The Atlantic Fisheries Policy Review was a review and now it is a framework announced by DFO Minister Geoff Regan. It is an excellent document on how to manage the fishery into the future. There was an independent panel on access criterion that we also participated in and that is about how to allocate new resources or expanding resources, abundant resources. It is a tool instructing you on how to proceed, and it is also an excellent document. We have tied most of our information to the best fishery policies that exist today.

The decline in our fishery started in 2000. We expected to see a decline because there was a built-up biomass and the object was to make it decline because otherwise they would perish anyway. We needed to do that. Sharing in times of abundance we had no problem with, but when the abundance is gone the sharing was supposed to go as well. The problem is now that we are at the bottom end they are not talking about getting rid of the sharing; they are talking about making it permanent. That is a little different.

In the sharing recommended at this point, there is talk of bringing 650 participants into a fishery where, in the temporary fishery, less than 10 per cent of them fished. Ninety per cent of them do not fish; they collect a royalty right to the fishery.

In the permanent access, they would have, essentially, royalty shares or shares in the company. However many units there are would fish out of one vessel. The vessel would fish and these people would have shares of ownership of the resource without actually harvesting it.

It is interesting as you go forward in DFO policy, as they work toward this owner-operator fleet separation and the lack of corporate ownership of resources, they are actually creating a corporate mechanism of small shares' ownership of the resource permanently. The policy contradicts what they are doing right now.

autres. Les stocks peuvent augmenter de 620 p. 100, baisser de 72 p. 100, puis de nouveau grimper de 150 p. 100, puis c'est encore la dégringolade. C'est une pêche cyclique, mais on ne connaît aucune raison plausible de ces remontées et de ces chutes spectaculaires. Les autres pêches, la région 12 plus particulièrement, n'ont pas de problèmes de disparition des crabes femelles ou de chute du recrutement. Et un autre phénomène démarque encore plus le plateau à l'est de la Nouvelle-Écosse actuellement : malgré des cycles tout aussi marqués, le recrutement se maintient dans les autres pêches.

Monsieur le président, nous voulons déposer ce mémoire de la Area 23 Snow Crab Fishermen's Association au comité consultatif indépendant sur le crabe des neiges dans l'est de la Nouvelle-Écosse, dont le ministre Regan a la responsabilité. Il contient beaucoup plus d'information, qui sera fort utile à tous.

En matière d'accès et d'allocations, le MPO a diffusé des documents de grande qualité sur la gestion des pêches à l'avenir. La Révision de la politique sur les pêches de l'Atlantique est passée de l'étape de la révision à celle de cadre de travail, selon une annonce faite par le ministre du MPO, Geoff Regan. C'est un excellent document sur la gestion de la pêche. Nous avons également participé aux travaux d'un Groupe indépendant sur les critères d'accès. Il a étudié la question de la répartition de nouvelles ressources ou de ressources croissantes ou abondantes. Le document qui est issu de ses travaux explique comment procéder, et il est tout aussi excellent. Des liens sont établis avec les meilleures politiques sur les pêches en vigueur actuellement.

Le déclin de notre pêche a débuté en 2000. Nous avons escompté ce déclin parce que la biomasse s'était accumulée et qu'il fallait la réduire parce que, de toute façon, elle aurait péri. C'était nécessaire. En période faste, nous n'avons aucune difficulté à partager. Mais quand c'est terminé, le partage n'est plus possible. Malheureusement, nous nous trouvons au bout de nos ressources et personne ne parle d'abolir le partage. Au contraire, on parle de le rendre permanent. C'est un peu différent.

Selon la formule de partage recommandée, il y aurait 650 participants de plus à la pêche, des titulaires de permis temporaires dont 10 p. 100 seulement pêchent vraiment. Il en reste 90 p. 100 qui ne pêchent pas. Ils se contentent d'exercer leur droit à redevances sur la pêche.

S'ils obtiennent un accès permanent, ils auraient essentiellement droit à une partie des redevances ou à des parts dans une compagnie. Il pourrait y avoir plusieurs parts, mais un seul navire. Le navire serait utilisé pour la pêche et ces gens jouiraient d'une partie des droits de propriété sur la ressource, sans jamais pêcher eux-mêmes.

Si on examine de plus près cette politique du MPO... Le MPO veut établir une distinction entre propriétaire et exploitant d'une flottille, et interdire la propriété collective des ressources. Il crée en fait un mécanisme de constitution en société qui octroie des droits de propriété sur des parts minimales de la ressource, sur une base permanente. La politique contredit les objectifs du MPO.

Last year the TACs were cut by 10 per cent because the scientists came back and said there has been a relative reduction in biomass. Because they do not have a good way of analyzing exactly what the biomass level is, they compare year to year. From 2003 to 2004, they said there was a 10-per-cent loss in the relative biomass.

Our fleet, the permanent fleet, recommended a 20 per cent reduction — 10 per cent to match the relative reduction and 10 per cent to reduce the fishing effort. The reduction that was announced was only 10 per cent. As you saw in the graph before with the slide, that did virtually nothing to impede our 10 kilotonne loss over an annual basis.

This coming season, scientists recommended serious cuts: 50 to 70 per cent declines, as we calculate it, in the northern zones, which are areas 20 through 22; and 20 to 25 per cent — and I would suggest it would be 15 to 30 per cent — declines in the southern areas of area 23 and 24. The southern area tends to have the bulk of the resource, by the way. Roughly speaking, last year we harvested close to 8,000 metric tonnes and of that, the northern area harvested about 1,600 tonnes. Even though it sounds like a smaller decline, it is still a huge amount.

This trend is expected to continue. As I said before, with the natural mortality exceeding the recruitment, we are in trouble until the recruitment grows, and that is something only time can fix; all harvest levels will only deplete the stock. With the estimated biomass for 2005 to be at 27 kilotonnes and the removal estimated losses at 10 kilotonnes per year, in less than three years, there will be nothing if we continue on the path we are on today.

On page 10, in the late 1990s and early 2000s, we operated under a multi-year co-management agreement. Area 23, specifically, was the first of the crab fishing areas in eastern Nova Scotia to agree to a five-year management plan. We had a five-year management plan with the minister in 1998, and we have continually worked toward being stewards of our resource.

Minister Regan now is expecting to announce a new co-management agreement for the 2005 season, a long-term plan so that we can have some stability. The independent panel was appointed by the minister last fall because there was a lack of consensus on how to go forward. As I mentioned before, the temporary participants who have been in the fishery have no desire to recognize the scientific decline because that leads to exiting the fishery. There has been a push to maintain harvest levels to the point where, when we recommended a 20 per cent reduction last year, most other participants at the table recommended the harvest levels be maintained or increased regardless of the reduction in stock.

The Chairman: Is it the independent panel that recommended that the temporary fish shares become the corporate royalty?

L'an dernier, les TAC ont été réduits de 10 p. 100 parce que les scientifiques se sont ravisés, en déclarant que la biomasse avait subi une réduction relative. En l'absence de méthodes efficaces pour analyser les niveaux exacts de biomasse, ils font une comparaison d'année en année. Entre 2003 et 2004, il semblerait que la biomasse relative aurait subi une baisse de 10 p. 100.

Notre flottille, la flottille permanente, avait recommandé une réduction de 20 p. 100, soit 10 p. 100 pour tenir compte de la réduction relative et 10 p. 100 pour réduire l'effort de pêche. Malgré tout, la réduction a été fixée à 10 p. 100 seulement. Comme vous avez pu le voir dans le graphique précédent, sur la diapositive, cette mesure a été de peu d'efficacité pour empêcher la perte annuelle de 10 kilotonnes.

Pour la prochaine saison, les scientifiques ont indiqué des réductions importantes : de 50 à 70 p. 100, selon nos calculs, dans les zones plus au nord, soit les zones 20 à 22, et de 20 à 25 p. 100 — pour ma part, je dirais de 15 à 30 p. 100 — dans les zones au sud des zones 23 et 24. Soit dit en passant, le gros de la ressource est concentré dans le secteur sud. L'an passé, nous avons pêché près de 8 000 tonnes métriques en tout, dont 1 600 tonnes dans le secteur nord. Bien que le déclin semble minime, cela représente en fait des quantités énormes.

Et cette tendance devrait se maintenir. Comme je l'ai dit au début, si le taux de mortalité naturel dépasse le taux de recrutement, on parle d'un équilibre très précaire. Il faut attendre que le recrutement augmente, ce que seul le temps peut arranger. Quel que soit le niveau des captures, les stocks se vident. La biomasse estimée pour 2005 est de 27 kilotonnes et les pertes par pêche sont estimées à 10 kilotonnes par année. En moins de trois ans, nous aurons eu raison de la ressource si rien ne change.

À la page 10, il est question de l'entente de cogestion pluriannuelle qui a été en vigueur de la fin des années 1990 au début de 2000. La zone 23, incidemment, a été la première des ZPC de l'est de la Nouvelle-Écosse à signer un plan de gestion de 5 ans. Nous avons conclu un plan de gestion avec le ministre en 1998, et nous nous employons depuis à être des gestionnaires exemplaires de notre ressource.

Le ministre Regan s'apprête à annoncer une nouvelle entente de cogestion pour la saison 2005, un plan à long terme qui nous garantira une certaine stabilité. Le ministre a créé un comité indépendant l'automne dernier parce que les points de vue divergeaient sur la suite des choses. Je l'ai dit plus tôt, les participants temporaires n'ont aucun intérêt à donner raison aux scientifiques pour ce qui est du déclin parce que, s'ils le faisaient, ils devraient arrêter de pêcher. Les pressions pour maintenir les niveaux de captures ont été si bien orchestrées que nous avons été parmi les seuls à recommander une réduction de 20 p. 100 l'an dernier. La plupart des autres participants aux discussions ont demandé le maintien ou l'augmentation des niveaux, sans se soucier de la réduction des stocks.

Le président : Est-ce le comité indépendant qui a recommandé que les allocations de pêche temporaires deviennent des redevances de société?

Mr. MacDonald: We have not had the report from that panel yet, so we are unclear; but it is our understanding that this is likely to be the case. We are not even sure of the independence of the panel. The chairman of this panel is married to the marine policy director at regional DFO, so we are not sure that it is as independent as it was touted to be.

When we talk about the independent panel and access criteria, that panel was convened to determine in general how access criteria should be developed. This one is a specific panel that was supposed to be independent and directed specifically toward eastern Nova Scotia snow crab. Their recommendations have not been released yet, so we cannot quote what they are going to do. However, the potential is there; we sat through all the panel presentations and they were definitely leaning toward the fact that the stock is endless.

DFO region has suggested that the increase in permanent access be 30 to 40 per cent of our fishery. This is over and above the 2002 expansion. The fleet was expanded by 54 per cent in order to include Aboriginal participation; there was no benefit provided to the existing permanent fleet at that time for the expansion, and there was no complaint by the permanent fleet about the expansion. Certainly, there was the possibility that room might exist. However, expansion over and above that, knowing what we know, seems to be something that nobody would predict — even at levels of 30 or 40 per cent.

When the *Marshall* agreements were signed and the Aboriginal people were brought in, the snow crab licenses they were provided were essentially the carrot that brought them to the table. The concept that you provide these licences, knowing that the stock is in decline and that you are going to further compound the dilution by increasing the permanent access by another 30 to 40 per cent, seems to be bargaining in bad faith. That may be another meeting you will have some day.

The rumours are that the panel is favouring providing these 650 small-share essentially royalty holdings toward the fishery, and this has serious implications. The implications are outlined in our document; they are outlined in the independent panel on access criteria about why you should not do this. It is outlined in the concept of he who fishes the fish should derive the benefit from the fish.

The panel was picked and briefed by the same regional managers that have gotten us into this poor situation. We understand the concept that when the stock first blew up, there were reasons why sharing was a good idea, and sharing to everybody was a good idea. Sharing in times of abundance is something that we have never opposed. However, once the abundance is gone, those participants need to be gone as well. We need to protect the resource first and foremost — conservation is the most important aspect.

M. MacDonald : Le comité n'a pas encore rendu son rapport, de sorte que nous ne le savons pas vraiment. Cependant, nous en avons déduit que ce sera probablement le cas. Nous ne sommes même pas certains de l'indépendance du comité. Le président est marié à la directrice des politiques maritimes du bureau régional du MPO, ce qui nous fait un peu douter de l'indépendance présumée.

Pour ce qui est du groupe indépendant sur les critères d'accès, il a été créé pour établir le processus général d'élaboration des critères d'accès. Il s'agit d'un groupe spécial, supposément indépendant et mandaté expressément pour étudier la pêche au crabe des neiges dans le secteur est de la Nouvelle-Écosse. Il n'a pas encore livré ses recommandations, de sorte que nous ne pouvons parler de ses intentions. Cependant, nous pouvons faire des extrapolations. Nous avons assisté aux comparutions devant le groupe et toutes, sans exception, donnaient l'impression que la ressource était illimitée.

Le bureau régional du MPO a proposé une augmentation de l'accès permanent de 30 à 40 p. 100 pour notre pêche. C'est nettement au-delà de l'expansion de 2002. La flottille avait été augmentée de 54 p. 100 afin d'autoriser la participation des Autochtones; la flottille permanente de l'époque n'y a trouvé aucun bénéfice, mais elle ne s'en est pas plainte. Il y avait alors, semble-t-il, de la place pour tous. Mais sachant ce que nous savons, nous avons du mal à comprendre cette nouvelle proposition d'expansion, même à des niveaux de 30 ou 40 p. 100.

Quand les ententes découlant de la décision *Marshall* ont été signées et que les Autochtones sont entrés dans le bal, les permis de pêche au crabe qui leur ont été octroyés ont servi de carotte pour les attirer à la table. Comment justifier la délivrance de nouveaux permis en sachant que les stocks sont en déclin et que l'ajout de 30 à 40 p. 100 de nouveaux joueurs permanents ne peut qu'accélérer ce déclin? C'est une base de négociation pour le moins douteuse. Peut-être aurez-vous l'occasion d'en reparler un jour.

La rumeur veut que le groupe indépendant favorise une formule d'octroi de 650 petites parts sous forme essentiellement de titres de redevances sur la pêche, ce qui peut avoir de très graves conséquences. Nous en parlons en détail dans notre document, en expliquant au groupe indépendant sur les critères d'accès pourquoi c'est un mauvais choix. Un principe veut en effet que celui qui pêche le poisson soit celui qui en tire un profit.

Le groupe a été désigné et informé par les mêmes gestionnaires régionaux qui nous ont menés à cette impasse. Nous comprenons bien que, au début de la remontée spectaculaire des stocks, tout justifiait de prendre des mesures pour le partager. Nous aussi, nous pensions que c'était une bonne idée. En période de vaches grasses, nous n'avons rien contre le fait de partager. Mais quand ce n'est plus le cas, il n'y a plus de raison que les nouveaux arrivés restent. Avant tout, il faut protéger la ressource. La conservation est la priorité absolue.

The independent panel on access criteria defines conservation as an active, as opposed to a passive, management goal. You need to ensure that you are protected. This type of decision is inconsistent with the independent panel and policy framework, and threatens owner-operators.

Too much capacity is another issue. When you get into capacity issues, it becomes very difficult to protect the fishery. We have 100 per cent dock-side monitoring, for instance; but a \$6-an-hour employee watching tens of thousands of dollars pass under his nose is not a strong gate. We passed a much stronger gate to get into this building today than the other guys do landing their crab.

When somebody harvesting is only making 40 cents a pound for a product that was around \$3 last year — although there has been a significant loss in the market value, we expect this year to be \$2 — if he could land one pound under the table for \$2, that is five times the value that he is getting paid for one that is landed on the table. Regardless of how you manage anything, you have to maintain incentives not to cheat. That is something that needs to be directed to the management, and it is talked about within the stewardship.

If you protect something and it grows, you need to receive the benefit from that. If it does not, then you need to be punished. That is where you get into the stewardship of the resource.

On the other side, if shareholders are sitting at home and watching their value decline because they are not harvesting as much, and they believe the resource is healthier than it has ever been, there is very little ownership of the decline. They feel it is a victimless crime: take in a few more crab when there are tons out there — what difference will that make?

We continue to support sharing in times of abundance but when the abundance is gone, the participants should leave. The Institute of Public Administration of Canada, IPAC, provides a directive such that decisions regarding access promote rather than compromise the economic viability of the existing participants in a particular fishery, as well as the potential viability of the new participants. You see more and more Transport Canada regulations and concerns about safety-at-sea, workmen's compensation and liability insurance driving your cost of operation up while the resources are going down in a highly cyclical resource. The price last year was over \$3 but this year we are expecting only \$2. That is a 33 per cent drop in revenue based on price only, without the other factors I just mentioned. That figure is then multiplied by the 30 per cent reduction from a TAC perspective. We need to maintain distribution of fishing effort. Science has told us that if you do not spread out the fishing effort, localized overharvesting will accelerate mortality within the crab fishing population. The best thing we can do to ensure it does not happen, is ensure distribution of the fishing effort. As costs

Le Groupe indépendant sur les critères d'accès définit la conservation comme étant un objectif actif et non passif de gestion. Il est primordial de nous protéger. Ce type de décision n'est pas conforme au mandat du groupe indépendant ni au cadre stratégique; c'est une menace pour les propriétaires exploitants.

Une capacité excessive n'est pas non plus souhaitable. Quand la capacité est trop grande, il devient extrêmement difficile de protéger la pêche. Par exemple, des mécanismes de vérification à quai sont en place en tout temps, mais un employé payé 6 \$ l'heure pour surveiller des cargaisons qui valent des milliers de dollars est loin de faire le poids. Nous avons dû franchir un contrôle de sécurité beaucoup plus serré pour entrer ici que ceux qu'on impose à ceux qui font des débarquements de crabes.

Quand un pêcheur tire 40 cents la livre pour un produit qui lui donnait environ 3 \$ l'année précédente — bien qu'on s'attende à une baisse importante de la valeur marchande, elle devrait s'élever à 2 \$ cette année —, s'il peut passer une livre au noir pour 2 \$, c'est 5 fois ce qu'il obtient dans le marché légal. Quelles que soient les méthodes de gestion adoptées, il faut absolument prévoir des mesures pour dissuader les gens de tricher. C'est un aspect qui relève ces gestionnaires et du cadre d'intendance.

Ceux qui protègent une ressource et qui contribuent à sa croissance doivent en recevoir le bénéfice. Les autres doivent être punis. C'est ce qu'on entend par intendance de la ressource.

Dans un autre ordre d'idée, si des actionnaires bien assis dans leur fauteuil se rendent compte qu'ils font moins de profits quand les captures baissent, tout en continuant de croire que la ressource est aussi abondante qu'avant, ils seront peu enclins à se responsabiliser pour le déclin. À leurs yeux, il n'est pas très grave de pêcher plus de crabes que permis s'il y en a des tonnes. Où est le problème?

Nous sommes en faveur du partage en période d'abondance mais, quand ce n'est pas le cas, les participants temporaires doivent se retirer. L'Institut d'administration publique du Canada (l'IAPC), a adopté une directive selon laquelle les décisions à l'égard de l'accès doivent favoriser plutôt que compromettre la viabilité économique des participants existants d'une pêche donnée, ainsi que la viabilité potentielle des nouveaux arrivés. Transports Canada nous impose de plus en plus de règlements et de préoccupations au sujet de la sécurité maritime, de l'indemnisation des accidentés du travail et de l'assurance-responsabilité, qui font monter nos coûts d'exploitation alors que la ressource, de nature très cyclique, ne cesse de diminuer. L'an dernier, le prix était supérieur à 3 \$, mais nous nous attendons à peine à 2 \$ cette année. C'est une perte de revenu de 33 p. 100, si on tient compte uniquement du prix et non des autres facteurs que je viens d'évoquer. Il faut ensuite multiplier ce nombre par une réduction de 30 p. 100 à cause du TAC. Il est impératif de maintenir la répartition de l'effort de pêche. Le personnel des Sciences a démontré que si l'effort de pêche n'est pas réparti, une surpêche localisée ne fera qu'accélérer la mortalité

increase, income decreases so we still need to find a way to maintain coverage throughout that area, which goes out 140 miles and is extremely wide and deep.

DFO has entered into co-management agreements with CFAs 12, 19 and 17 to provide protective thresholds. In all cases, these are healthy fisheries. That speaks to the fact that they have recruitment for females in their cycle, which allows for growth and continued prosperity within their cyclical nature. Area 12 has a \$500,000 threshold per licence. That is important when you consider that Area 12 is more like the distances travelled by Area 23 fishing vessels. Areas 19 and 17 also have co-management agreements. Area 17 was just announced this year and has temporary sharing only after minimum viable thresholds are met in a healthy fishery. CFAs 19 and 17, in the estuary of the Gulf of St. Lawrence and just off the tip of Cape Breton Island, are relatively close to shore in comparison to CFA 23. The distance from shore has a significant consequence when it comes to operational viability. We need to develop a new formula that will recognize the current status of the 50 per cent increase. We cannot simply roll over, or turn, the Integrated Fisheries Management Plan, IFMP, because there has to be an adjustment based on the 2002 fleet increase of 54 per cent. At this stage, we are not sure that thresholds and levels are as critical because the stock is not healthy when the females and recruitment are down to their current levels. Science has told us to look for bottoms at a fraction of the high levels that will last for years. Making the traditional permanent fleet less viable by increasing the permanence by another 50 per cent is unacceptable. As you can imagine, increasing the permanent access at a time when the fishery is collapsing will have long-term negative effects. With regard to the stewardship, we started out as a competitive fishery. We implemented individual quotas because we were concerned about driving the fishery back. Then, DFO began to reduce the quotas because science said that the stock numbers were down. We coughed up more than \$250,000 to expand the scientific understanding and knowledge invested in the fishery.

It was announced by government in the recent budget that they are looking for more fisheries to invest in their fishery. We think that these investments in conservation and the protection of the resource have done nothing but hurt the fisheries. As you develop something, you then have something that can be taken away or given away and ultimately ruined. Stewardship is not rewarded as one would expect it to be.

We made a copy of our submission for the minister's independent panel and it is available for each committee member. We are an example of the vision that is illustrated in the Atlantic Fisheries Policy Review framework. We are stewards of the resource and we continue to work with science as much as possible to promote sharing in times of abundance. However, we are here today to tell you that our stock is in serious trouble;

dans la population de crabes exploitable. Le mieux à faire pour éviter cette catastrophe est de répartir l'effort de pêche. Les coûts augmentent, mais le revenu est à la baisse. Il faudra trouver des moyens pour que l'activité de pêche couvre tout le territoire, qui s'étend à 140 milles au large et qui est extrêmement large et profond.

Le MPO a signé des ententes de cogestion avec les ZPC 12, 19 et 17, ententes qui établissent des seuils de protection. Toutes ces zones de pêche sont équilibrées, en ce sens que les recrues femelles dans le cycle sont en nombre suffisant pour assurer la croissance et une prospérité stable à l'intérieur du cycle naturel. Pour la zone 12, le seuil est de 500 000 \$ par permis. Il est important de le mentionner parce que les distances parcourues par les embarcations de pêche dans la zone 12 sont semblables à celles parcourues dans la zone 23. Les zones 19 et 17 font également l'objet d'ententes de cogestion. Celle de la zone 17 vient tout juste d'être conclue cette année; elle prévoit une formule de partage temporaire seulement si les seuils viables sont atteints pour garantir une pêche équilibrée. Les ZPC 19 et 17, situées dans l'estuaire du golfe du Saint-Laurent, à la pointe de l'île du Cap-Breton, sont relativement près de la côte si on les compare à la ZPC 23. La distance par rapport à la côte influe énormément sur la viabilité de l'exploitation. Nous avons besoin d'une nouvelle formule pour tenir compte de l'augmentation de 50 p. 100. Nous ne pourrions pas nous contenter de reconduire ou de modifier le Plan de gestion intégrée des pêches (PGIP). Il faut faire les rajustements qui s'imposent après l'augmentation de 54 p. 100 de la flottille en 2002. Nous ne pouvons plus affirmer que les seuils et les niveaux sont convenients parce que la baisse du nombre de femelles et des recrues rend le stock précaire. Le personnel des Sciences a affirmé qu'il fallait viser au plus bas pour maintenir la santé des stocks. Il serait tout à fait insensé de mettre en péril la viabilité de la flottille permanente en augmentant de moitié l'accès permanent. Vous en conviendrez, l'augmentation de l'accès permanent à un moment où la pêche est en déclin aura des répercussions graves à long terme. La notion d'intendance est née alors que la pêche était concurrentielle. Nous avons instauré les quotas individuels parce que nous voulions revigorer la pêche. Le MPO a par la suite décidé de réduire les quotas parce que les données scientifiques indiquaient une baisse du stock. Nous avons sorti 250 000 \$ de nos poches pour approfondir la compréhension et le savoir scientifiques sur notre pêche.

Dans son dernier budget, le gouvernement invite d'autres secteurs à investir dans leur propre pêche. À notre avis, les investissements dans la conservation et la protection de la ressource n'ont eu d'autre résultat que de nuire aux pêches. Ce que nous avons mis sur pied nous a été enlevé ou donné à d'autres, et c'est maintenant la ruine qui nous menace. Nos efforts d'intendance n'ont pas été récompensés selon nos attentes.

Nous avons remis un exemplaire de notre mémoire au groupe indépendant du ministre; les membres du comité y ont accès. Notre exemple illustre bien la vision que prône le cadre de la Révision de la politique sur les pêches de l'Atlantique. Nous sommes les intendants de la ressource et nous continuons de collaborer avec les scientifiques afin de soutenir le partage en période d'abondance. Si nous sommes venus ici aujourd'hui, c'est

hence we are in serious trouble. If they continue on their current path, the fishery will be destroyed — a fishery that has brought a significant benefit to a depressed community — simply in the name of sharing the wealth, which does not make any sense. On behalf of our 300 captains and crew, I thank senators for the opportunity to appear before this committee today.

It is thought that we would learn from the history of mistakes. We are following the same path that led to the destruction of the cod fishery by the same people who managed that, and blamed it on some environmental disaster, with no ownership of the fact that it may have resulted from the management of the industry. We do not want to see that happen again.

The Chairman: Thank you for an extremely serious presentation. You have given us much food for thought. It has been a while since we looked at this subject. It might be the first time that we have heard from representatives of your area. Senator Mercer, please begin the questions.

Senator Mercer: I am curious, Mr. MacDonald, about the absence of the females. Is this a phenomenon unique to CFA 23, or is it common to other areas?

Mr. MacDonald: The absence of females is unique to the eastern Scotian Shelf. Typically, in the southern gulf area, for instance, they are not harvested, and so the ratio is 10 females for every male. In the last science presentation, there were cases of 12 million females to one male, although I am not sure that the math was correct. Typically, we would see female population that would grow and die. There would be pulses because it is a cyclical fishery, and so another pulse would carry underneath. For some reason, there has been a failure of the pulses, and that has led to this loss. It has been seen in our fishery only to date.

Senator Mercer: Do I also understand that the recommendation from DFO in Ottawa can be overridden or changed by local DFO offices in respect of recommended quotas and size of the participants in the fishery?

Mr. MacDonald: The minister has the ultimate authority to make the decisions for the fishery, based on the information provided by a series of people that work for him. The minister is looking after many different areas and must depend on officials charged with looking at this on a professional level. Their job is to interpret the science and know what is happening. Many decisions are made at the regional level. Advice to the minister is deferred to that level. That is where the professional managers are to look after things. A regional specificity exists such that those professionals can disregard the Atlantic Fisheries Policy Review framework or the independent panel on access criteria and do what they want. Ultimately, they make the recommendation to the minister. However, we have seen some of these recommendations in the past and they

pour vous faire comprendre que notre stock est en danger et que, par conséquent, nous sommes également en danger. Si nous poursuivons sur cette lancée, la pêche disparaîtra. Il ne faut pas oublier que cette pêche a été salutaire pour une collectivité en détresse. Agir ainsi au nom du partage des richesses n'a aucun sens. Au nom de nos 300 capitaines et de leurs équipages, je vous remercie, messieurs et mesdames, de nous avoir donné la possibilité de comparaître devant le comité.

On a toujours espoir que les erreurs du passé nous servent de leçon. Nous sommes engagés sur le même chemin qui a sonné le glas de la pêche à la morue, à cause de ceux-là même qui étaient alors les gestionnaires et qui ont invoqué un soi-disant désastre écologique. Jamais ils n'ont reconnu que les méthodes de gestion de l'industrie étaient en cause. Nous ne voulons pas que cela se reproduise.

Le président : Merci. Votre exposé était on ne peut plus sérieux. Vous nous avez donné matière à réflexion. Nous n'avions plus étudié cette question depuis un certain temps. Je crois que c'est la première fois que nous entendons des représentants de votre zone. Sénateur Mercer, à vous l'honneur de commencer la période des questions.

Le sénateur Mercer : Je suis intrigué, monsieur MacDonald, au sujet de l'absence de femelles. Ce phénomène est-il particulier à la ZPC 23 ou est-il présent dans d'autres zones?

M. MacDonald : L'absence de femelles est unique au plateau à l'est de la Nouvelle-Écosse. En règle générale, dans le sud du Golfe, les femelles ne sont pas pêchées, de sorte que le ratio est de dix femelles pour un mâle. Le dernier rapport scientifique fait état de 12 millions femelles par mâle, mais je ne sais pas si leurs calculs étaient exacts. Normalement, les populations de femelles vieillissent et meurent. Il y a des poussées parce que cette pêche est cyclique, et ce sont ces poussées qui alimentent la pêche. Pour une raison que j'ignore, il y a eu des ratés dans le cycle des poussées, ce qui a entraîné le déficit actuel. Jusqu'à maintenant, seule notre pêche semble avoir été touchée.

Le sénateur Mercer : Si j'ai bien compris, une recommandation qui émane du MPO à Ottawa peut-être renversée ou modifiée par un bureau régional du MPO pour ce qui est des quotas et du nombre de participants à une pêche?

M. MacDonald : Le ministre rend les décisions finales concernant une pêche, selon l'information que lui fournissent tous ceux qui travaillent pour lui. Le ministre s'occupe de nombreux dossiers et il s'en remet à ses fonctionnaires pour ce qui est de l'analyse professionnelle des dossiers. Leur travail consiste à interpréter les données scientifiques et à comprendre ce qui se passe. Beaucoup de décisions sont prises à l'échelon régional. Les conseils au ministre émanent de ce niveau. C'est là que les gestionnaires professionnels s'occupent des dossiers. La spécificité régionale est telle que ces professionnels peuvent décider de mettre de côté le cadre de la Révision de la politique sur les pêches de l'Atlantique ou les recommandations du Groupe indépendant sur les critères d'accès et appliquer leurs propres mesures. Ils sont responsables des recommandations définitives au ministre.

are carefully crafted in a way that the minister is not always fully aware of the situation.

Senator St. Germain: Is there \$100 million that comes out of Area 23?

Mr. MacDonald: That would be all of Cape Breton, and this would include the processing and trucking that goes on within the fishery.

Senator St. Germain: Your presentation is basically about Area 23, is that correct?

Mr. MacDonald: It is about eastern Nova Scotia in particular and Area 23 specifically.

Senator St. Germain: Of the \$100 million, approximately what would the eastern Nova Scotia portion be?

Mr. MacDonald: The eastern Nova Scotia portion would be \$50 million, and the southern part of that would make up the lion's share. When I say southern, I mean Area 23 and 24; that would make up 80 per cent. You are looking at \$40 million between Area 23 and 24. You could say \$20 million for Area 23 or a little bit better.

Senator St. Germain: If I hear you correctly, you are saying the rumour is 650 additional licences will be granted?

Mr. MacDonald: What they are talking about in licences, they are talking about small-share individual transferable quotas, ITQs. They will have to roster, so they will have to take —

Senator St. Germain: Is this over and above what exists now?

Mr. MacDonald: Yes. Whatever is allocated to the permanent fleet is equally divided among all 37 members. What they are talking about is allocating a permanent percentage share to temporary participants, which may work out to 5,000 pounds per unit. They will have to roster those on to a minimum level, 55,000 or 100,000 pounds. If there is 5,000 pounds per unit and you have to get to 100,000 pounds, 20 units would be put on to one vessel. They would allow only one vessel to go out, but the beneficial use of the resource would be transferred back to the shareholders, essentially. You are looking at a corporate ownership of the fishing vessel; the people out there harvesting the resource will be working for a limited wage.

Senator St. Germain: You say on behalf of 300 captains, is that the entire —

Mr. MacDonald: In eastern Nova Scotia, there are 37 permanent fishing licences.

Senator St. Germain: You are saying this is a cyclical scenario. You are a biologist: is there enough history or science available to really know what these actual cycles are of these snow crabs?

Mr. MacDonald: There is not enough to see where the cycle will be in our fishery. Right now this collapse can be managed right into the ground if it is left where it is. We can see a pulse coming through so we know there is something there if we can carry it by. We have world-class scientists in snow crab. Our science on the snow crab side exceeds any other fishery that I have

Malheureusement, dans le passé, certaines recommandations étaient façonnées brillamment pour occulter tout un pan de la réalité sans que le ministre s'en rende compte.

Le sénateur St. Germain : Est-ce que le chiffre de 100 millions de dollars vaut pour la zone 23?

M. MacDonald : Il vaut pour tout le Cap-Breton, ce qui comprend la transformation et le transport par camion pour cette pêche.

Le sénateur St. Germain : Votre mémoire traite essentiellement de la zone 23, n'est-ce pas?

M. MacDonald : Il porte sur le secteur est de la Nouvelle-Écosse, et plus particulièrement sur la zone 23.

Le sénateur St. Germain : De ces 100 millions de dollars, quelle est la part attribuable au secteur est de la Nouvelle-Écosse?

M. MacDonald : Environ 50 millions de dollars, dont la principale partie est générée dans le sud. Quand je parle de la partie sud, j'entends les zones 23 et 24. Elles cumulent ensemble 80 p. 100, c'est-à-dire 40 millions de dollars pour les zones 23 et 24 réunies. Pour la zone 23, c'est 20 millions de dollars et des poussières.

Le sénateur St. Germain : Si j'ai bien compris, la rumeur veut que l'on accordera 650 permis supplémentaires?

M. MacDonald : Par permis, on entend de petits quotas individuels transférables, les QIT. Ils devront faire une liste, ce qui signifie qu'ils devront...

Le sénateur St. Germain : Est-ce en sus des permis existants?

M. MacDonald : Oui. Les allocations à la flottille permanente sont réparties également entre les 37 membres. On parle ici d'une allocation permanente d'une part à des participants temporaires, qui pourrait se traduire par 5 000 livres par unité. Ils devront faire une répartition à un niveau minimal, 55 000 ou 100 000 livres. S'il y a 5 000 livres par unité et que la limite est 100 000 livres, 20 unités seraient embarquées sur un navire. Un seul navire sera autorisé à sortir, mais l'usage bénéficiaire de la ressource serait en fait transféré aux actionnaires. Le navire de pêche appartiendrait à une société; ceux qui iront pêcher le feront contre un salaire négligeable.

Le sénateur St. Germain : Vous avez dit : « Au nom des 300 capitaines... » Est-ce qu'il s'agit de tout...

M. MacDonald : Pour le secteur est de la Nouvelle-Écosse, on compte 37 permis de pêche permanents.

Le sénateur St. Germain : Vous parlez d'une pêche cyclique. Vous êtes biologiste : est-ce que nous avons suffisamment de données historiques ou scientifiques sur la nature exacte des cycles du crabe des neiges?

M. MacDonald : Il n'y a pas suffisamment de données pour prévoir les cycles de notre pêche. Le déclin actuel peut se résorber de lui-même si on ne touche à rien. Nous savons qu'il y a une poussée et que le stock sera reconstitué si nous faisons attention. Nous avons des scientifiques de classe mondiale dans le domaine du crabe des neiges. Notre expertise dans ce domaine dépasse tout

ever seen. Dr. Mikio Moriyasu, Dr. Michel Biron, Dr. Bernard Saint-Marie from southern Quebec, and now Dr. Jae Choi: these people are absolutely incredible. We sit with a wealth of understanding and knowledge, and these people are all greatly concerned about the resource and have been for years.

Senator St. Germain: If the science is that reliable, will the fishery respond positively to a minister that comes in and does what is right. Regardless of who is minister of fisheries, it is one of the toughest jobs in the world; he is always fighting. Logically, the fishermen are fighting for their ability to create and generate wealth. Generally the minister of fisheries is trying to make certain that a reasonable level of wealth is generated, and that the stocks are maintained. With the science that you say is that good, is the industry prepared to cooperate with Minister Regan? I think Minister Regan's head and heart are in the right place, but he needs the cooperation of the industry. Is that cooperation there with these 300 captains?

Mr. MacDonald: With the permanent fleet, absolutely; with the temporary fleet, the participants that have shared in this resource, absolutely no cooperation whatsoever.

Senator St. Germain: Is he bound to give out these 650 licences?

Mr. MacDonald: No, he is not bound by any stretch of the imagination. He is open to make these decisions. He has a panel that has taken input from all the participants, but he is not bound. This panel also was due to submit its report prior to the scientific information that we are bringing to you, and also prior to the Fisheries Resource Conservation Council study which is based on proper management procedures for snow crab fisheries. Without all the best information available, the panel will make the representations, but ultimately the minister will decide what he decides. There is a huge amount of pressure by these groups. You have an 1100-pound elephant in the room which you cannot get rid of. It was brought in with a good concept that we needed to share, but they do not believe that the abundance has dropped down. The permanent fleets are fully willing to work with the minister.

Will the resource rebound? I guarantee, if we harvest it, it will not. Every crab I take out of the water is dead as far as the biomass is concerned.

Senator St. Germain: When you reduced the biomass and they put in a restriction, how low did it go, below what it is now?

Mr. MacDonald: The drop was still a 10-kilotonne drop from 2004 until the trawl survey. In the last year we still dropped by 10 kilotonnes, even though we reduced the TAC, the total harvestable catch, by 10 per cent. We did nothing to impede the drop, and our exploitation is still increasing at an exponential rate. That could be due to mortality and a loss of recruitment. That is why there is a different kind of concern here. There is this pulse. Will it respond positively? If we can carry through until

ce que j'ai jamais vu dans d'autres secteurs de la pêche. Mikio Moriyasu, Michel Biron, Bernard Saint-Marie, du sud du Québec, et dernièrement Jae Choi sont tous docteurs de très haut calibre. Nous disposons grâce à eux d'un puits de compréhension et de savoir, et tous s'inquiètent au plus haut point de l'état de la ressource, depuis des années.

Le sénateur St. Germain : Si les données scientifiques sont si fiables, ce secteur de la pêche réagira-t-il positivement à un ministre qui agit en conséquence? Peu importe qui est aux commandes, le poste de ministre des Pêches est l'un des plus exigeants au monde. Le ministre est toujours dans l'arène. De toute évidence, les pêcheurs se battent pour conserver leur capacité à créer et à générer leur richesse. De façon générale, le ministre des Pêches fait en sorte de garantir un niveau raisonnable de richesse générée et le maintien des stocks. Si les données scientifiques auxquelles vous faites référence sont si bonnes, l'industrie est-elle prête à coopérer avec le ministre Regan? Je crois que le ministre Regan est un homme de coeur et de raison, mais il a besoin de la coopération de l'industrie. Est-ce que vos 300 capitaines sont prêts à coopérer?

M. MacDonald : Dans le cas de la flottille permanente, c'est oui à 100 p. 100. Dans le cas de la flottille temporaire, qui sont des participants invités à partager la ressource, il ne faut s'attendre à aucune espèce de coopération.

Le sénateur St. Germain : Est-il obligé d'octroyer ces 650 permis?

M. MacDonald : Non, il n'a aucune obligation. Il est disposé à prendre de telles décisions. Il a créé un groupe qui a recueilli les points de vue de tous les participants, mais il n'a aucune obligation. Le groupe devait remettre son rapport avant le rapport scientifique que nous vous soumettons, et avant également l'étude du Conseil pour la conservation des ressources halieutiques, faisant état des méthodes à suivre pour assurer une gestion efficace de la pêche au crabe des neiges. Sans avoir pu bénéficier des meilleures données disponibles, le groupe devra faire des recommandations, mais c'est le ministre qui rendra les décisions finales. Ces groupes font beaucoup de lobbying. Ils sont comme un gros éléphant qu'il faudrait sortir de la pièce. À la base, ils ont invoqué le concept tout à fait honnête de la nécessité de partager, et maintenant ils ne veulent pas reconnaître que l'abondance s'est tarie. Les flottilles permanentes sont tout à fait disposées à collaborer avec le ministre.

La ressource sera-t-elle reconstituée? Je vous garantis que si elle est pêchée, jamais elle ne reviendra. Chaque fois que je sors un crabe de l'eau, il disparaît à tout jamais de la biomasse.

Le sénateur St. Germain : La biomasse a décliné et une limite a été imposée. Jusqu'où les niveaux ont-ils descendu?

M. MacDonald : La baisse a été de 10 kilotonnes par rapport à 2004, jusqu'au relevé au chalut. Au cours de la dernière année, la baisse a encore été de 10 kilotonnes, même si le TAC a été abaissé, le Total autorisé des captures, de 10 p. 100. Nous n'avons rien fait pour empêcher le déclin, et l'exploitation continue d'augmenter à une rapidité fulgurante. C'est peut-être dû à la mortalité et à la baisse des recrues, ce qui cause d'autres inquiétudes. Il y a une poussée. Est-ce que la réaction sera positive? Si nous pouvons

that pulse comes in and we can still have reproductive potential in the stock coming through at the end, yes, there is quite a good possibility. That is what the scientists say. There are no guarantees, and even as good as the science is, it is not perfect. There are sources of uncertainty that are immense, but you have to realize and compare that to what sources of uncertainty are in other fishery science.

Senator St. Germain: Is the minister aware of this?

Mr. MacDonald: Yes, we are doing everything in our power to ensure that no decision is made without all the relevant information presented. This is why we are here today. We are also presenting this information to the DFO personnel, the people who ultimately vet the recommendations that go to the minister. We are doing our best to inform everybody. If we can try to present the information so that people are aware, hopefully we can go ahead with the decisions that follow the likes of the Atlantic Fisheries Policy Review framework and the independent panel on access criteria and make the right decisions, not ones where people do not know what is happening, the decision is made and it is too late.

Senator St. Germain: I hope we advise the minister that we have had this submission.

Mr. MacDonald: We support the minister; Minister Regan has been very good. The problem that we see is his advisers have not provided him with the proper information.

Senator St. Germain: I think the minister is excellent.

Mr. MacDonald: We support the minister; we are not here to say that the minister is not doing a good job.

The Chairman: I am glad you brought that up and I tend to agree with Senator St. Germain on this. The minister's decisions are only as good as the support he gets from his department.

Senator Robichaud: I do not think you will find any disagreement here when you say you want to ensure the minister moves forward using the precautionary approach.

I come from New Brunswick, where the crab fishery has been a lucrative operation for quite a number of years. I am in favour of sharing. We had a hard time getting the original fishermen to share in that resource in Area 12. In Area 12 you had fishermen that had grown very rich, and were assured to be rich for the rest of their lives, because they were practicing a very lucrative fishery. We wanted to share with the inshore, and we managed to obtain 15 per cent of the total allowable catch. I would have given them more than that, but that is very good.

Those fishermen were very rich people, in my book, and they did not want to share. However, from the figures I have heard in your answer to Senator St. Germain, I do not think this is the situation in Area 23. Is it?

nous maintenir jusqu'à ce que la poussée arrive à maturité et que le potentiel de reproduction du stock se réalise, alors les perspectives sont bonnes. C'est l'avis des scientifiques. Nous n'avons aucune garantie cependant et, même si la science est étonnante, elle n'est pas parfaite. Les zones grises restent immenses, mais ce n'est rien si on compare aux incertitudes dans d'autres secteurs de la pêche.

Le sénateur St. Germain : Le ministre est-il au courant de cette réalité?

M. MacDonald : Oui. Nous faisons tout pour que les décisions soient toujours prises en connaissance de cause. Voilà pourquoi nous nous présentons ici aujourd'hui. Nous avons également transmis l'information au personnel du MPO qui est chargé de passer au crible toutes les recommandations au ministre. Nous faisons de notre mieux pour informer toutes les parties visées. Si nous réussissons à transmettre l'information à tous ceux qui doivent la connaître, nous espérons que les décisions rendues iront dans le sens de la Révision de la politique sur les pêches de l'Atlantique et des recommandations du groupe indépendant sur les critères d'accès, que les bonnes décisions seront prises. Malheureusement, même si l'information manque pour prendre une décision, quand elle a été prise, il est trop tard.

Le sénateur St. Germain : J'espère que nous pourrions informer le ministre que nous avons reçu cette information.

M. MacDonald : Nous faisons confiance au ministre. Le ministre Regan fait de l'excellent travail. Le seul problème est que ses conseillers ne semblent pas lui avoir donné la bonne information.

Le sénateur St. Germain : Je pense aussi que c'est un excellent ministre.

M. MacDonald : Nous appuyons le ministre. Notre intention n'est pas de critiquer ce qu'il fait.

Le président : Je suis heureux que vous le mentionniez. Je suis plutôt d'accord avec le sénateur St. Germain sur ce point. La qualité des décisions d'un ministre est toujours conditionnelle à la qualité du travail de ses fonctionnaires.

Le sénateur Robichaud : Je ne crois pas que quiconque ici s'offusquera de vous entendre dire que le ministre doit agir de façon préventive.

Je viens du Nouveau-Brunswick, où la pêche au crabe a été assez lucrative ces dernières années. Je suis en faveur du partage. Nous avons eu beaucoup de mal à convaincre les pêcheurs en place de partager la ressource dans la zone 12. Dans cette zone, certains pêcheurs étaient devenus très riches et ils étaient assurés de le rester jusqu'à la fin de leur vie, parce que cette forme de pêche est extrêmement lucrative. Nous voulions qu'ils partagent avec les pêcheurs côtiers, et nous leur avons finalement obtenu 15 p. 100 du total autorisé des captures. Je leur aurais personnellement consenti plus, mais c'est déjà très bien.

Ces pêcheurs, très riches selon moi, ne voulaient pas partager. Mais si je me fie aux chiffres que vous avez donnés au sénateur St. Germain, il ne semble pas que ce soit le cas dans la zone 23. Est-ce exact?

Mr. MacDonald: No, it is completely different. One of the things that has happened to us is ultimately from the Area 12 snow crab fishery; we have been branded snow crab fishermen. If I was as rich as everybody claimed I was, I would not have as much problem as I do today. The problem that exists — and you will have to forgive me for a second — boils down to a story you heard when you were a little kid about the little red hen. She plants the wheat, sows the wheat, reaps the wheat, mills the wheat and bakes the bread. All of a sudden at the end of the day, everybody wants to eat the bread. There has to be some kind of return based on the investment. However, when it reaches the point where there is a real abundance out there, we need to find a way to share.

One of the things that we see about the sharing issue is that it is the money that is the problem, not the capacity to harvest. In the old style of management, what we have always done when it comes to sharing is to allocate more fishermen, more harvesters and increase the capacity. If it is the wealth that is the problem, and these people are very wealthy and must find significant tax shelters or whatever, we would suggest that you find a way to allow the harvesters to harvest the stock but tax them at a level above whatever you deem — share the money but allow the resource to be protected and grow. At least in Area 12, you still have a viable, healthy fishery. What you are talking about on our side is the likelihood of driving it into the ground because you wanted not to do what they did in Area 12. That is one of the problems we see.

We would like to share in times of abundance, and we have. In our submission, we have a graph of what the sharing is on page 19. I know I said for most people it is probably not that good, but we are in the green and it is pretty easy to see. The only reduction that comes is in 2002 because they expanded the fleet. Again, there was no compensation to the permanent fleet for that expansion, so their sharing levels historically have been exceptionally high. However, the abundance is gone. Now our resource is threatened by the harvesting and other events, and we need to be extremely precautionary at this point or there may be nothing left.

Senator Robichaud: I can follow you up to a point. You say you only share when there is abundance. What is the average take for a snow crab fisherman — the original 300 captains?

Mr. MacDonald: There are 37 in our particular area. For the average take, are you talking about poundage catch?

Senator Robichaud: Snow crab.

Mr. MacDonald: The allocated catch for us was 150,000 pounds last year.

Senator Robichaud: What would be the return on that?

Mr. MacDonald: At roughly \$3 a pound for last year, it would have been \$450,000.

Senator Robichaud: What would be the expenses for the crew, et cetera?

M. MacDonald : En effet, c'est tout à fait différent. On nous a confondus avec les crabiers de la zone 12. On nous a étiquetés comme pêcheurs de crabe des neiges. Si j'étais aussi riche qu'on veut bien le prétendre, je n'aurais certainement pas les problèmes que j'ai aujourd'hui. Les difficultés que nous vivons me font penser, vous m'en excuserez, à une histoire que vous avez tous entendue quand vous étiez petits. Je parle de la petite poule rouge. Elle cultive du blé. C'est elle qui sème les graines, qui fauche le blé, qui le mout, qui cuit le pain. Et puis, tout à coup, tout le monde veut manger son pain. Il faut qu'un investissement rapporte. Ce qui n'empêche pas de partager quand une ressource devient tout à coup très abondante.

À notre avis, le partage est beaucoup plus une affaire d'argent que de capacité de pêche. Selon l'ancien modèle de gestion, le partage se faisait par une augmentation des pêcheurs autorisés, ce qui augmentait la capacité. Si la richesse est en cause, si ces gens sont tellement riches qu'ils doivent trouver des moyens de mettre leur argent à l'abri de l'impôt, le plus facile serait de fixer un niveau de capture et d'imposer les pêcheurs à un niveau supérieur au seuil que vous fixez — l'argent sera partagé, mais la ressource sera protégée et pourra se multiplier. Au moins, la zone de pêche 12 est encore viable et saine. Ce n'est pas du tout le cas chez nous, où les stocks sont menacés d'extinction parce qu'on voulait à tout prix éviter de reproduire la situation de la zone 12. C'est du moins notre interprétation du problème.

Nous voulons bien partager en période d'abondance, et nous l'avons fait. Dans notre mémoire, nous avons intégré un graphique illustrant notre formule de partage, à la page 19. J'ai déjà dit que ce n'était pas si évident pour tous, mais nous sommes dans la zone verte. C'est très clair. La seule réduction a été imposée en 2002, parce que la flottille a été augmentée. Cette expansion n'a procuré, je le répète, aucun bénéfice à la flottille permanente. On peut dire que ces pêcheurs ont beaucoup partagé, plus que jamais. Mais l'abondance est terminée. Actuellement, notre ressource est menacée en raison de la pêche et d'autres facteurs, de sorte que nous devons être extrêmement prudents si nous voulons assurer notre avenir.

Le sénateur Robichaud : Je suis d'accord avec vous jusqu'à un certain point. Vous nous dites que vous êtes prêts à partager quand il y a abondance. Quel est le niveau moyen de capture pour un pêcheur de crabe des neiges — les 300 pêcheurs originaux?

M. MacDonald : Ils sont 37 dans notre zone. Quand vous parlez de niveau moyen de capture, voulez-vous des chiffres en livres?

Le sénateur Robichaud : Je parle du crabe des neiges.

M. MacDonald : L'an dernier, nous étions autorisés à capturer 150 000 livres.

Le sénateur Robichaud : Et quel est le profit approximatif?

M. MacDonald : À plus ou moins 3 \$ la livre l'an dernier, on parle de 450 000 \$.

Le sénateur Robichaud : Et à combien se chiffrent les dépenses d'équipage et autres?

Mr. MacDonald: We have a financial model in the very back of our document that shows expenses and costs; you are looking at page 37, so it is outlined for you. We have done the financial analysis. However, even this financial analysis does not account for these Transport Canada regulations on fishing vessel safety regulations, stability, freeboard, load limit and associated seaworthiness, distance, trip limits, weather conditions and the rest of that stuff.

Our fishery takes place at a great distance from shore and the costs are significantly higher than you can imagine. The \$500,000 vessel that we put into the operating model is really the smallest vessel that you would consider to be safe within that environment. We have done everything to pare our cost down to as conservative a level as possible. We have had it vetted by DFO region, and they have had no problem with our financial numbers.

Also, do not forget that last year was a good year, with the price being at \$3. This year, it is \$2; so the same fishery this year would only net \$300,000 — a \$150,000 loss just based on the economics. We are constantly subject to highs and lows, both in price at the shore and in the biology of the stock. To take a picture and say you have \$450,000, would be a poor estimate of what it is like to live the cycle that we undergo.

Senator Robichaud: The projected revenue is \$380,000, is it? That would be the average; you are going to have some bad years, so in good years you must be over that.

Mr. Fred Kennedy, Consultant, Area 23 Snow Crab Fisherman's Association: Some of these operating costs, as you might imagine, are a function of the quota you are given. For example, if you have a very small quota, you do not go to sea as often and you do not burn as much fuel. The reality is costs are really quota driven, so that depends on what the quota number is. We run those numbers through. This reflects a break-even point of about 152,000 pounds per boat.

By contrast, to add some feedback on your Area 12 stuff, those particular individuals — what they call the mid-shore captains — have very large boats; they have 65-foot boats that are \$1 million and up boats. Their quota last year was, on average, 332,000 pounds, so they generate about \$1 million.

If you have seen the material on page 4, the graph we showed you, this fishery on the eastern Nova Scotia side sort of pooped along at not doing much more than 50,000-pound quotas for decades. In Area 12, there have been many years when they generated \$1 million dollars per year for decades; so there is quite the difference there.

We are a completely different group of people than Area 12 captains, I can tell you right now. We are in favour of sharing; but like the Area 12 captains, we have in common the need to continue into perpetuity. We want to have this fishery last for as

M. MacDonald : À la toute fin du document, un modèle financier donne les coûts et les dépenses. Allez à la page 37 pour trouver cette information. Nous avons effectué une analyse financière. Cependant, elle ne rend pas compte des frais découlant des règlements de Transports Canada sur la sécurité des embarcations de pêche, la stabilité, le franc bord, la charge maximale et autres certificats de navigabilité, limites de distance, de sortie, les conditions météorologiques et toutes les autres considérations.

Nous pêchons très loin des côtes, et nos coûts sont très élevés, beaucoup plus que vous ne pouvez l'imaginer. Dans le modèle d'exploitation, nous parlons d'un navire de 500 000 \$, mais c'est le plus petit modèle sûr dans un tel environnement. Nous nous sommes efforcés de donner des chiffres les plus conservateurs possible. Nous les avons soumis à l'examen du bureau régional du MPO, qui les a approuvés sans restriction.

J'ajoute que l'année dernière était exceptionnelle, alors que les prix étaient à 3 \$. Cette année, ils ont baissé à 2 \$. Par conséquent, le même pêcheur cette année obtiendra seulement 300 000 \$, soit une perte de 150 000 \$ si on tient compte seulement du prix. Nous sommes constamment à la merci des fluctuations des prix au quai et des facteurs biologiques qui influent sur le stock. Pris isolément, le chiffre de 450 000 \$ peut sembler mirobolant, mais il est loin de donner l'heure juste sur les problèmes inhérents à une pêche aussi cyclique.

Le sénateur Robichaud : Le revenu projeté est de 380 000 \$, n'est-ce pas? C'est une moyenne. Il y a de mauvaises années, alors pour les bonnes, il doit être supérieur.

M. Fred Kennedy, expert-conseil, Area 23 Snow Crab Fisherman's Association : Certains coûts d'exploitation, comme vous pouvez l'imaginer, dépendent du quota qui nous est octroyé. Par exemple, si le quota est très petit, le pêcheur ne sort pas aussi souvent et il brûle moins de carburant. En réalité, les coûts dépendent du quota. Il faut tenir compte du quota. Nous avons examiné les chiffres. Le seuil de rentabilité se situe à 152 000 livres par navire environ.

Pour renchérir sur ce que vous nous avez dit concernant la zone 12, les capitaines semi-hauturiers, comme on les appelle, naviguent sur de très grosses embarcations. Leurs navires ont 65 pieds de longueur, et ils valent plus de 1 million de dollars. L'an dernier, leur quota se situait en moyenne à 332 000 livres. Les captures génèrent donc aux environs de 1 million de dollars.

Comme vous pouvez le voir à la page 4, dans le graphique que nous vous avons montré, la pêche dans le secteur est de la Nouvelle-Écosse vivait derrière, avec des quotas qui ont rarement dépassé les 50 000 livres pendant des décennies. Dans la zone 12, le revenu annuel s'est maintenu à 1 million de dollars pendant des années. L'écart est donc très important.

Notre association est très différente de celle des capitaines de la zone 12. Nous sommes disposés à partager mais, tout comme les capitaines de la zone 12, nous voulons assurer notre avenir. Nous voulons que cette pêche continue aussi longtemps que possible,

long as it can possibly last, and we call that forever. By doing what is going to happen to us, it is not clear to us that this fishery will last much longer than three to five years.

Senator Robichaud: What you are saying to us also is that the period of time that you have kept records on the crab fishery in that area does not give you a base such as you would have in Area 12. There, they have come to recognize the cycle and then cut the TACs accordingly. It is quite constant in the cycle now, because they know all the factors that act on the quota. You do not have that same predictability in Area 23.

Mr. Kennedy: No, because the biology of the stock is so different from what goes on in the gulf. The gulf has an ability to regenerate itself. When we started this scientific graph information that is given to you in one of the pages of the booklet, you will see that we have what they call contour maps, and you will see the females. We had, I would suggest to you, hundreds of millions of females back in the 1990s. This year, we would have hundreds of thousands only. By contrast, in the gulf, they continue to have hundreds of millions of females in the water, so they can completely regenerate themselves. Even though there is a natural cycle of the snow crab, which will go up and down, they are able to sustain themselves. That 15 per cent sharing is not critical enough to destroy or even hurt the fishery. We made a recommendation to then Minister Robert Thibeault two seasons ago when we were attempting to enter into a new co-management agreement. As the permanent fleet, we were told by the minister that he would like to have somewhere between 10 and 20 per cent sharing. We came by our own calculations, which would have been fine-tuned and massaged a bit, to 17.8 per cent that we would be prepared to give up forever and always. The temporary players — these 600 and some odd — refused that out of hand. We were not opposed to sharing in that we recommended close to the highest percentage that the minister was looking for. He appropriated 15 points from Area 12 only. He would have gone to 10 points with them to reach a deal, and we knew that. We were hoping to reach a deal with DFO at 15 per cent. DFO Maritime Region promised us, on a handshake, that would be the deal, and they simply changed it at the 11th hour.

Mr. MacDonald: I would like to add a couple of points. The projected revenue in that formula is based on last year, which is higher than any other year I have had personally. We have had higher quota amounts of 163,000, which is the maximum. We never received a \$3-price at that level. It was usually in the \$2 to \$2.25 range, so the gross revenue was significantly less. We based it on the year that we had available as we were trying to make this up, but it is not a five-year average.

In talking about the cycles and the length of time, it is important to understand that the Gulf of St. Lawrence is more like a closed system in that it is bordered by Cape Breton, Newfoundland, Quebec, New Brunswick and Prince Edward Island. It is a homogenous mud bottom that makes it an ideal habitat with a temperature that is fairly constant, between 1 degree Celsius and 2 degrees Celsius. Snow crab live at between 1 degree Celsius and 4 degrees Celsius. On the eastern

pour toujours si vous nous demandez notre avis. Mais ce qui nous pend au-dessus de la tête pour l'instant, c'est sa disparition dans trois ou cinq ans.

Le sénateur Robichaud : Vous avez dit par ailleurs que vous n'avez pas tenu de registres pendant assez longtemps pour constituer une base suffisante, comme c'est le cas par exemple dans la zone 12, pour laquelle on a pu établir le cycle et fixer les TAC en conséquence. Ils sont assez constants pour l'ensemble du cycle parce qu'on connaît tous les facteurs qui influent sur les quotas. Cette prévisibilité n'existe pas pour la zone 23.

M. Kennedy : Non, parce que la biologie du stock est très différente de celle du golfe. Dans le golfe, le stock se régénère de lui-même. Quand nous avons commencé à reporter les données scientifiques sur des graphiques pour les intégrer au document — les cartes d'isolignes illustrent les populations de femelles. Dans les années 1990, les femelles se comptaient par centaines de millions. Cette année, nous en sommes plutôt à des centaines de milliers. Dans le golfe, elles sont toujours des centaines de millions, ce qui indique qu'elles ont un potentiel de régénération. Malgré le cycle naturel des populations de crabe des neiges, qui augmentent et qui diminuent, elles se maintiennent. La part de 15 p. 100 prévue dans la formule de partage ne menace d'aucune façon cette pêche. Elle ne disparaîtra pas. Nous avons soumis une recommandation au ministre Robert Thibeault il y a deux saisons, alors que nous tentions de conclure une nouvelle entente de cogestion. Il demandait aux membres de la flottille permanente d'accepter un partage de l'ordre de 10 à 20 p. 100. Après avoir fait nos propres calculs et avoir raffiné et réduit les résultats, nous avons offert de renoncer à 17,8 p. 100, pour toujours. Les joueurs temporaires — qui étaient autour de 600 — ont balayé notre offre du revers de la main. Nous n'étions pas opposés au partage puisque nous avons recommandé une part qui était très près du chiffre le plus élevé demandé par le ministre. Il a imposé 15 p. 100 seulement dans la zone 12. Il était prêt à descendre à 10 p. 100 pour conclure une entente, et nous le savions. Nous visions 15 p. 100. Le bureau régional des Maritimes du MPO nous avait confirmé, sur parole, que l'entente était scellée. Il est revenu sur sa parole à la dernière minute.

M. MacDonald : J'aimerais ajouter quelques éléments. Selon cette formule, le revenu projeté est fondé sur des chiffres de l'année dernière, qui sont plus élevés que ce que j'ai moi-même jamais connu. Les quotas étaient à 163 000, le maximum possible. Nous n'avons jamais obtenu 3 \$ à ce niveau. Les années antérieures, les prix jouaient plutôt entre 2 et 2,25 \$, de sorte que le revenu brut était de beaucoup inférieur. Nous nous sommes servis des chiffres disponibles aux fins de ce document, mais ce n'est pas une moyenne sur cinq ans, loin de là.

Quand on parle de cycles et de périodes, il est important de souligner que le golfe du Saint-Laurent est un système fermé, si on peut dire, parce qu'il est bordé par les côtes du Cap-Breton, de Terre-Neuve, du Québec, du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard. Les fonds vaseux lisses donnent au crabe un habitat optimal, avec des températures relativement constantes de 1 ou 2 degrés Celsius. Le crabe des neiges survit à des températures de 1 à 4 degrés Celsius. Sur le plateau à l'est de la

Scotian Shelf, there is some prime and some poor habitat, and there are estuaries, cycles and food movement. It is a very open system subject to many different environmental factors that are not seen in the Gulf. There is a variety of different factors that also play a part.

Senator Hubley: This is a true education. I would like to return to page 2 again because I have two items for clarification. When you talk about 100 fishing enterprises, what is that exactly?

Mr. Kennedy: On page 1, we explained that the eastern Nova Scotia snow crab fishery is comprised of snow crab fishing areas 20, 21, 22, 23 and 24. We are Crab Fishing Area 23 only but we wanted to give you an order of magnitude for the fishery itself, and to advise you that the decisions being made are based on the entire fishery, not only on us. An enterprise is actually a captain, his boat and crew. A fishing vessel is called an enterprise, of which there are about 100 and each would have two crew members.

Senator Hubley: My next question is about the 650 non-licenced cores. Were they described as small-share ITQs?

Mr. Kennedy: Core fishermen are individual fishermen who would be eligible to share in our snow crab fishery. They would typically have a lobster licence, and they might have other odd species but, typically, they have lobster licences originally, which then qualifies them to share in the snow crab fishery.

Mr. MacDonald: The Department of Fisheries and Oceans went back and decided to restrict the number of fishing enterprises. DFO allocated core licences, which are major species licences, and limited the number of enterprises to these cores. Now, there can be five different species licences on one core, or there can be only one species. However, there is a limited number of core enterprises. When the sharing came about, they took the core licences from Halifax to the northern tip of Cape Breton Island, and everybody that had a core licence was eligible to participate.

Senator Hubley: The 650 will be coming on stream. Is that right?

Mr. MacDonald: They broke Area 24 into three different areas by county so now there are four areas: Richmond, Guysborough and Halifax are in two separate groups. In Area 23 where we are from, it is a little different. In Area 24, adjacency runs from the line between CFAs 23 and 24 all the way along the shore, and adjacency is defined by the shoreline that comes within the area. In Area 23, you will notice that the shoreline is very limited relative to the fishing area. Roughly speaking, we have slightly more quota in Area 23 than there is in Area 24. There was a tiered participation. Those core licence-holders who fish within the boundaries, or had their registration within the boundaries of Area 23, are called adjacent cores. From the line between Areas 22 and 23 north, those were deemed non-adjacent cores. Then, there was a group of what they call "groundfish-dependent cores." In the year 2000, they separated a group that still had a fishing vessel that was groundfish dependent, and core licence

Nouvelle-Écosse, des habitats optimaux côtoient des plus pauvres, on y trouve des estuaires et ils sont dépendants des cycles ainsi que des fluctuations alimentaires. Il s'agit d'un système très ouvert, soumis à beaucoup de facteurs environnementaux et à d'autres facteurs absents du Golfe.

Le sénateur Hubley : C'est un véritable cours. J'aimerais revenir à la page 2. J'ai deux questions. Quand vous parlez de 100 entreprises de pêche, de quoi parlez-vous au juste?

M. Kennedy : À la page 1, nous expliquons que la pêche du crabe des neiges dans l'est de la Nouvelle-Écosse couvre les zones 20, 21, 22, 23 et 24. Nous représentons exclusivement la zone de pêche au crabe 23, mais nous voulions vous donner un ordre de grandeur pour toute cette pêche, pour bien vous faire comprendre que les décisions rendues concernent toute la pêche, pas seulement notre zone. En fait, une entreprise est constituée d'un capitaine, d'un navire et d'un équipage. Un navire de pêche est appelé une entreprise. On en dénombre une centaine, qui chacune compte deux membres d'équipage.

Le sénateur Hubley : Ma prochaine question a trait aux 650 pêcheurs principaux sans permis. Est-ce que ce sont eux qui ont reçu les petites parts constituant les QIT?

M. Kennedy : Ces pêcheurs principaux — les pêcheurs du « noyau » — sont des pêcheurs individuels qui ont droit à une part de notre pêche au crabe des neiges. La plupart ont un permis de pêche du homard ou de quelques autres espèces mais, en règle générale, ce sont à la base des pêcheurs de homard, ce qui les qualifie pour recevoir une part dans la pêche du crabe des neiges.

M. MacDonald : Le ministère des Pêches et des Océans s'est ravisé, et il a décidé de restreindre le nombre d'entreprises de pêche. Le MPO a distribué des permis principaux, pour les principales espèces, et il a limité le nombre d'entreprises à ce noyau. Actuellement, une seule entreprise principale peut posséder des permis pour cinq espèces différentes, ou pour une seule espèce seulement. Quoi qu'il en soit, le nombre d'entreprises principales est limité. Quand le partage a été effectué, les permis principaux ont été répartis de Halifax à la pointe nord de l'île du Cap-Breton. Tous les titulaires peuvent participer à la pêche.

Le sénateur Hubley : Les 650 permis entreront en vigueur, non?

M. MacDonald : La zone 24 a été divisée en 3 sections, par comté, de sorte qu'il y a dorénavant 4 zones : Richmond, Guysborough et Halifax appartiennent à 2 groupes distincts. Pour la zone 23, que nous représentons, c'est un peu différent. Dans la zone 24, la ligne de contiguïté s'étend de la démarcation entre les ZPC 23 et 24 tout le long du littoral; c'est la ligne littorale qui parcourt cette zone qui définit la contiguïté. Dans la zone 23, vous remarquerez que la ligne littorale est très courte par rapport à la zone de pêche. Les quotas de la zone 23 sont, en termes relatifs, de peu supérieurs à ceux de la zone 24. La participation a été autoriséé progressivement. Les pêcheurs principaux titulaires de permis qui pêchent à l'intérieur des frontières, ou dont le permis couvrirait l'intérieur de la zone 23, sont appelés les pêcheurs principaux des secteurs limitrophes. À partir de la ligne qui sépare les zones 22 et 23 au nord, ce sont les pêcheurs principaux des secteurs non limitrophes. Et puis s'ajoute le groupe des « pêcheurs

holders who held only groundfish licences received a special benefit, even though it was six years after the closure of the groundfish fishery. There were tiered levels of access. We are not sure how that will be rationalized in the new plan but it works out to about 650 participants between the two areas. There are about 350 in Area 23 and 300 in Area 24.

Senator Hubley: You said that you were getting \$3 per pound for snow crab, and this year that has dropped to \$2 per pound.

Mr. MacDonald: It has been a nasty game with the crab processors. They seem to have come together to do things with the pricing. Sometimes there is competition and sometimes there is no competition. As we are with the science of the fishery, we have become significantly more versed than we would have been a decade ago. We are also more versed in the crab sale and purchase. We follow the market conditions, trends and current pricing for five- to eight-ounce sections. We were looking at that today and the price is down by about \$1.20 from last year at this time. Each time, the exchange rate on the dollar changes, it has an effect because we are primarily an export market, mostly to the U.S. and Japan, which is good for our economy because we ship our product out. Again, when the dollar changes, it affects the fishery.

Senator Hubley: What is the variance in the price? We have looked at the graph that shows a boom and a bust — it is certainly up and down. Has the price been fairly steady? It does not seem to be affected by the availability of product.

Mr. MacDonald: Mr. Kennedy will speak to that in one moment. We have a graph that would provide you with the five-year history of the price fluctuations. Each time the season opens, the price drops and when it closes, the price goes back up. That is interesting because the crab are stored in freezers, they are not a live product. The price last year was better than it has been and exceeded the five-year average by about 50 cents. Last year was a good year in that it was better than it has been in the past. Mr. Kennedy will speak to some of the economics.

Mr. Kennedy: Price varies, it is a competitive thing. For some reason and we do not have an answer, the U.S. demand is now relatively soft. Our Canadian dollar is relatively strong, so there are those combinations. The difference between the price of the product being down and the dollar being up is about 27 per cent today. The price during season is actually less than what it is at this time of the year. We expect it to go down a little further. If we take the 27 to 30 per cent or a third down, and then apply that to what we were paid last year, a \$3 price less a third, that is \$2. We are very hopeful that \$2 is not the price. The crab is going down and with supply and demand, there is less so we might get a little more for it. We know Newfoundland is down probably 7,000 to 8,000 tonnes. The only fishery in the Atlantic region now is in

principaux dépendants du poisson de fond ». En 2000, on a séparé un groupe qui possédait encore un navire de pêche dépendant du poisson de fond, et les titulaires de permis principaux pour le poisson de fond ont reçu un avantage spécial, même si c'était six ans après la fermeture de la pêche du poisson de fond. Les niveaux d'accès étaient progressifs. Nous ne savons pas encore quelles seront les modalités établies dans le nouveau plan, mais en gros, on compte 650 participants environ pour les 2 zones. Il y en a 350 environ dans la zone 23 et 300 dans la zone 24.

Le sénateur Hubley : Vous avez indiqué que vous obteniez 3 \$ la livre pour le crabe des neiges l'an dernier, mais que le prix a chuté à 2 \$ cette année.

M. MacDonald : La lutte est serrée avec les transformateurs. Nous soupçonnons une collusion afin de manipuler les prix. Parfois, il y a de la concurrence, mais pas toujours. Comme nous collaborons avec les experts de la pêche, nous en savons beaucoup plus sur la pêche qu'il y a dix ans. Nous sommes aussi mieux informés sur tout ce qui entoure la vente et l'achat du crabe. Nous suivons le marché, les tendances et les prix pratiqués pour les sujets de cinq à huit onces. Aujourd'hui, par exemple, le prix est de 1,20 \$ de moins environ par rapport à la même période l'an dernier. Chaque fois que le cours du dollar change, les prix s'en ressentent parce que nous sommes essentiellement un marché d'exportation, vers les États-Unis et le Japon principalement. C'est un plus pour notre économie parce que nos produits sont vendus à l'étranger. Je le répète, chaque fois que le dollar fluctue, il y a des retombées sur les pêches.

Le sénateur Hubley : Quel est l'écart entre les prix? Nous avons examiné le graphique qui illustre les flambées et les chutes — on peut dire que c'est par monts et par vaux. Les prix sont-ils restés relativement stables? Ils ne semblent pas être touchés par la disponibilité du produit.

M. MacDonald : M. Kennedy répondra à cette question après. Nous avons un graphique qui illustre les fluctuations de prix sur cinq ans. À l'ouverture de la saison, le prix baisse et, à la fermeture, il remonte. C'est intéressant parce que le crabe est conservé au congélateur. Il n'est pas vendu vivant. L'année passée, le prix a été meilleur que jamais. Il a dépassé le prix moyen sur 5 ans de 50 cents environ. L'année dernière a été bonne, meilleure que les autres années. M. Kennedy vous en dira un peu plus sur l'aspect économique.

M. Kennedy : Les prix fluctuent parce que c'est un marché concurrentiel. Pour des raisons que nous ignorons, la demande aux États-Unis est assez faible actuellement. Le dollar canadien étant fort, on peut imaginer l'effet cumulé de différents facteurs. La différence entre le bas prix du produit et la valeur élevée du dollar est de 27 p. 100 pour l'instant. Durant la saison, le prix est en fait plus bas qu'à ce temps-ci de l'année. Et nous nous attendons à ce qu'il baisse encore. Si nous enlevons entre 27 et 30 p. 100 ou un tiers de moins que le prix que nous recevions l'an dernier, soit 3 \$ moins le tiers, nous arrivons à 2 \$. Nous aimerions beaucoup que le prix ne soit pas 2 \$. Les stocks de crabe diminuent et, selon les lois de l'offre et de la demande, quand les stocks baissent, les prix grimpent. Nous savons qu'à

Area 12; they will actually have an increase of 6,000 tonnes this year. They will have a very good year; everyone else will lose. I suspect that we will lose easily 12,000 to 15,000 tonnes from the resource catches this year, between Newfoundland and the Cape Breton area.

Senator Mahovlich: Who set the price?

The Chairman: It is the marketplace, yes.

Senator De Bané: In the early 1980s, I was Minister of Fisheries. The biologists here told me this and the fisherman who fish as a livelihood, their own assessment is quite incompatible with what the biologists say. I asked a world-class biologist, "What is your best advice?" That biologist said, "If I were in your shoes, I would take 50 per cent of each."

I understood over time that that assessment of stocks in the water is not the same thing as when you have to assess things that you see. It is imprecise by definition because it is under water. What is the bottom line of your position? Should we prevent more entry in that fishery because the stocks at the moment are quite pressured, et cetera? Is that essentially the gist of your opinion?

Mr. MacDonald: Yes, at this point the stock has dropped. The abundance was built up by the underestimation. We started to harvest a crop and it has been cropped off. At a time when you need to be precautionary and look after what is left, compounded by these bizarre recruitment failures and female disappearance that should have provided some buoyancy and some levelling out, yes, you really need to step back and say we have to haul in our horns here and we cannot allow new participation at this time. Not to mention that we have no idea how the 2002 54 per cent expansion of the fleet will play out in the long term.

We have just expanded the fleet and we have an Aboriginal inclusion and a working relationship that exists in our fleet that does not exist in other fleets and other fisheries. It provides a significant benefit to their communities. In Millbrook, for instance, they operate 50 fishing licences. If the snow crab fishery was to collapse, they probably would be operating about 6. They use the revenue generated from one fishery to support another. In my own particular fishing enterprise, because the two fisheries between lobster and snow crab overlap, we have two vessels and two crews. We employ six other people. We have medical and dental benefits for these people. They are the pillars of our society. When I say that, they are the people who look after the community halls and churches in our rural community. Two harbours west of Louisbourg the population has dwindled. These are the people that are in the volunteer fire department. They will be laid off if we continue with this pattern to distribute wealth to harvesters who do not even harvest the resource.

Terre-Neuve, ils ont réduit de 7 000 ou 8 000 tonnes. La seule augmentation dans la région Atlantique sera dans la zone 12. Dans leur cas, ils auront une augmentation de 6 000 tonnes cette année. Leur année sera excellente, mais tous les autres seront perdants. Je ne serais pas étonné que nos prises baissent de 12 000 ou 15 000 tonnes cette année, entre Terre-Neuve et l'île du Cap-Breton.

Le sénateur Mahovlich : Qui fixe le prix?

Le président : Le marché, bien entendu.

Le sénateur De Bané : Au début des années 1980, j'étais ministre des Pêches. Les biologistes ont un discours, puis les pêcheurs qui pêchent pour vivre font une toute autre évaluation de la situation. J'ai déjà demandé à un biologiste de renommée mondiale : « Quel est votre meilleur conseil? » Il m'a répondu : « Si j'étais dans vos souliers, j'en prendrais la moitié de chaque côté. »

J'ai compris avec le temps qu'on n'évalue pas des stocks dans l'eau de la même façon que des stocks visibles. Par définition, le résultat est imprécis parce que les stocks sont sous l'eau. Sur quoi appuyez-vous votre position? Faut-il interdire de nouveaux venus dans cette pêche parce que les stocks sont en péril actuellement ou quelque chose du genre? Quelle est votre position au juste?

M. MacDonald : Oui, actuellement, le stock est bas. L'abondance a été le résultat d'une sous-estimation. Toutefois, depuis que nous avons commencé à puiser dans cette abondance, nous avons épuisé le stock. Nous n'avons pas le choix d'être prudents quand on constate ce qu'il en reste. À cela s'ajoutent des mystérieux phénomènes comme la baisse des recrues et la disparition des femelles, qui auraient dû renflouer le stock, assurer une relance. Il faut prendre du recul et agir avec prudence. Il est hors de question de laisser entrer de nouveaux participants pour l'instant. D'ailleurs, nous n'avons aucune idée des répercussions qu'aura à long terme l'augmentation de 54 p. 100 de la flottille en 2002.

Nous venons tout juste d'augmenter la flottille, nous avons intégré des pêcheurs autochtones. Nos relations de travail sont uniques à l'intérieur de notre flottille, très différentes de celles qui régissent les autres flottes et les autres pêches. Les bénéfices sont importants pour les collectivités. À Millbrook, par exemple, 50 permis de pêche sont exploités. Si la pêche au crabe venait à s'effondrer, il resterait au plus six exploitations. Les revenus générés par un secteur de pêche permettent de soutenir les autres. Dans ma propre entreprise de pêche, parce que les saisons de pêche au homard et de pêche au crabe des neiges se chevauchent, nous avons deux navires et deux équipages. Nous employons six autres personnes. Nous leur fournissons des assurances dentaires et médicales. Ce sont les piliers de notre société. J'entends par là que ce sont ces gens qui payent pour l'entretien des salles communautaires et des églises de notre collectivité rurale. À deux quais à l'ouest de Louisbourg, la population a diminué. Ce sont ces gens qui forment les équipes de pompiers volontaires. Ils seront mis à pied si nous continuons à partager la

Yes, we need to back off. We need to see how the stock will play out, and allow the existing permanent fleet which now is Aboriginal and traditional, to see how we fare.

Mr. Kennedy: To add to that, we are in favour philosophically of sharing in times of abundance. We take that a little forward and say DFO has already created co-management agreements where there are sharing arrangements predicated on a threshold deal. We say here is what it costs to operate. We need a threshold based on what the costs of operations are for the traditional permanent fleet: people who invested in the business, spent 20-odd years, paid this quarter million dollars to find all this other crab and on and on. We say we will share. Let us create a new formula that is fair to everybody and when there are times when the biomass or the stocks are abundant enough then everyone will share. We need to have only this amount. Anything over that will go to these other individuals. We are happy to see that happen. When it comes down to protecting our own families, we say that it does not make any sense for DFO to be giving licences to other players who have had no investment ever in this fishery. They have been there four years; these other guys have been here now 25 to 30 years. It does not make sense.

Senator De Bané: What would be the one for the first entrants, and what would be the one after that base that can be shared with new entrants?

Mr. Kennedy: In the document that we submitted to the independent panel, we spell out what we would see as that threshold. Once we get to that particular point in time, we stop getting any more than that amount and the temporary people get the full extra chunk of it. It then goes up to — let us say it is something like 20 per cent. Once that particular amount has been reached, the temporary participants and the permanent fleet then together kick in and we share 50/50 on what goes forward from there.

Senator De Bané: Do you see that as a step that could lead one day to individual quotas as you have in the agricultural sector, where people own the quota that they can trade, in the long term?

Mr. Kennedy: That is more complicated than we are able to deal with here, but that is a decision that will be made by the minister of course. That particular topic has not been explored a great deal. We would like to have a right to a particular portion as you say, but we are a long way and lots of discussions between now and then to make any final decision on that.

Mr. MacDonald: In an ideal world, we would not see temporary sharing at all. What we would see is an expansion of a fishery to accommodate increases in capability. Should you have a continued ability for these participants to be viable over the long haul, then you would expand the fleet to match that. The problem that exists in this fishery is it seems right now to be boom or bust, and then it is exacerbated by the problems I mentioned

richesse avec des bénéficiaires qui ne se donnent pas la peine de pêcher eux-mêmes. Il faut prendre du recul, attendre de voir comment le stock s'en tirera. Laissons aller la flottille permanente, maintenant formée de pêcheurs autochtones et traditionnels, pour voir comment nous ferons le passage.

M. Kennedy : J'ajoute que, du point de vue philosophique nous sommes en faveur du partage en période d'abondance. Mais j'irai un peu plus loin en rappelant que le MPO a déjà conclu des ententes de cogestion, qui prévoient des modalités de partage fondées sur le principe des seuils. Notre document indique ce que sont nos coûts d'exploitation. Le seuil doit être fixé à partir des coûts d'exploitation de la flottille permanente traditionnelle, formée de ceux qui ont investi dans cette affaire, pendant une vingtaine d'années, qui ont payé de leurs poches le quart de million de dollars pour trouver d'autres crabes, entre autres. Nous avons déjà accepté de partager. Mais il faut créer une nouvelle formule, juste pour tous. Quand la biomasse ou les stocks seront de nouveau suffisamment abondants, alors nous pourrions les partager avec d'autres. Nous avons besoin d'une telle quantité. Tout ce qui est en sus pourra être partagé entre les autres parties. Nous serions ravis si cela se produisait. Quand il s'agit de protéger nos propres familles, nous affirmons que le MPO ne peut pas, logiquement, délivrer des permis à d'autres joueurs qui n'ont jamais investi dans la pêche. Ils sont là depuis 4 ans seulement, alors que les autres ont déjà 25 ou 30 années à leur actif. C'est tout simplement insensé.

Le sénateur De Bané : Qu'est-ce qui conviendrait pour les premiers venus, et qu'est-ce qui resterait à partager pour les nouveaux venus?

M. Kennedy : Dans le document que nous avons soumis au groupe indépendant, nous indiquons clairement le seuil que nous recommandons. Quand nous atteindrons une quantité donnée, nous cessons de pêcher et les pêcheurs temporaires se partagent ce qui est en sus. Nous parlons d'à peu près 20 p. 100. Une fois la quantité fixée atteinte, les participants temporaires et la flottille permanente se lancent ensemble et nous partageons moitié-moitié du stock exploitable qui reste.

Le sénateur De Bané : Selon vous, est-ce une étape vers l'établissement éventuel de quotas individuels, comme nous les connaissons en agriculture? Dans ce secteur, chacun est propriétaire de son quota et peut le vendre, à long terme.

M. Kennedy : Ce domaine est trop complexe pour qu'on puisse en discuter ici mais, bien entendu, la décision reviendra au ministre. C'est un sujet qui n'a pas encore été pleinement débattu. Nous aimerions avoir des droits sur une part précise, comme vous le dites, mais nous sommes encore loin d'une décision définitive sur ce point. Il faudra encore beaucoup de discussions.

M. MacDonald : Dans un monde idéal, il n'y aurait pas de partage temporaire. On développerait cette activité de pêche en fonction de l'accroissement de la capacité. Si ces participants peuvent maintenir leur viabilité à long terme, alors la flottille serait augmentée en conséquence. Le hic avec cette pêche est que nous oscillons constamment entre la prospérité et la débâcle, à quoi s'ajoutent les problèmes dont j'ai parlé plus tôt au sujet des

before about recruitment and females. The premise that we move forward with in the new management regime is about stewardship of the resource. It is about creating an environment where the harvesters are willing to, and wanting to, protect the resource more than exploit it for whatever they can get today and forget tomorrow. We need to foster this conservation ethic, and this is destabilizing that.

By doing the positive things that we have been doing, and ultimately ending up where we are, we should have just continued to go ahead. Had we never implemented individual quotas, we would have been further ahead.

Consider the message when you try and talk about developing stewardship and other fisheries. This Atlantic Fishery Policy Review framework is about how we move ahead and get out of the mindset of the old and try to continue long-term fisheries management.

I understand the problem with the exacerbated wealth that has been discussed in Area 12, but I feel for those guys in Area 12. I have had meetings with Robert Haché from Area 12, and we have a lot of commonality between us. We just have a different approach. We think we can work with you guys. They believe anything that they give — they give an inch, you take a mile — there is no value in working with you, to the point where you have destabilized their working relationship with science. They are talking about hiring their own scientist, an ex-DFO scientist for snow crab that used to do the work. In order to have proper stock management, you have to have a triangle that has the fishermen, DFO management and science all working together and the resource is in the middle. As long as that working relationship is stable, and the fishermen are willing to invest in this and they believe they will maintain benefit from it, you can protect the resource.

The management options that are provided to us today talk about increasing enforcement and protection. In other words, we just have to catch the cheaters and everything will be fine. That is not going to solve the fishery. It will collapse and destroy itself before you find out where it has all gone. We have to develop a conservation ethic, and the conservation ethic comes from providing benefit to those that invest. That is what we have done, but it has not come back.

Senator De Bané: I would like to say to Mr. MacDonald that it is very refreshing to hear him say that. It is true that the only sensible approach is to think about not overfishing and causing a collapse of the stock. However, I remember when I would explain that we have to be on the safe side, and fishermen would tell me this is our problem. Let us fish and if ever there is a collapse, that is our problem; it is not yours. Nevertheless, I like your approach, which is the only logical one, to think long term to maintain a sustainable fishery.

Mr. MacDonald: Thank you.

recrues et des femelles. Le fondement du nouveau régime de gestion est l'intendance de la ressource. Il vise à créer un environnement dans lequel les pêcheurs sont prêts et disposés à protéger la ressource, au lieu de l'exploiter pour le bénéfice qu'ils en tirent aujourd'hui sans se préoccuper du lendemain. Nous devons promouvoir cette éthique de la conservation, mais le contexte actuel ne fait que déstabiliser notre démarche.

Nous avons posé les bons gestes, qui nous ont menés à la situation actuelle, et nous aurions dû poursuivre sur notre lancée. Si nous n'avions pas instauré les quotas individuels, nous serions rendus encore plus loin.

Il faut continuer de parler d'intendance et de la façon de la mettre en oeuvre, dans tous les secteurs de pêche. Le cadre de la Révision de la politique sur les pêches de l'Atlantique propose une voie d'avenir pour nous sortir de nos vieux schémas, pour penser la gestion des pêches à long terme.

Je sais qu'on a accusé les pêcheurs de la zone 12 de s'être remplis les poches, et je suis vraiment désolé pour eux. J'ai eu des réunions avec Robert Haché, qui représente la zone 12, et nous avons constaté que nous avons beaucoup de points en commun. C'est tout simplement la démarche qui est différente. Nous voulons collaborer avec vous. Eux, par contre, croient que tout ce qu'ils donnent... Ils ont peur qu'en vous donnant un pouce, vous preniez un pied. Ils ne voient pas l'intérêt de travailler avec vous, parce qu'ils estiment que vous avez détruit leur relation de travail avec les sciences. Ils envisagent d'embaucher leur propre scientifique, un expert du crabe des neiges qui travaillait avant pour le MPO. Pour garantir une bonne gestion du stock, il faut une relation triangulaire formée des pêcheurs, des gestionnaires du MPO et des scientifiques. Les trois doivent travailler main dans la main, toujours avec la ressource en point de mire. Tant que cette relation de travail reste stable, et tant que les pêcheurs restent disposés à investir dans cette relation parce qu'elle leur rapporte, la ressource est protégée.

Toutes les options de gestion qui nous sont proposées actuellement préconisent de resserrer les règlements et les mesures de protection. Autrement dit, il suffit d'attraper les fautifs et tout ira bien. Ce n'est pas le bon moyen pour sauver la pêche. Elle ira à la débâcle et à la destruction bien avant qu'on trouve où la ressource a disparu. Il faut insuffler une éthique de la conservation, et le seul moyen pour y parvenir est de faire en sorte que ceux qui investissent en aient pour leur argent. Nous avons investi, mais nous n'avons rien obtenu en retour.

Le sénateur De Bané : Monsieur MacDonald, je suis ravi de vous l'entendre dire. Il est vrai que la seule approche sensée est d'éviter la surpêche, pour ne pas épuiser le stock. Je me souviens pourtant d'avoir expliqué qu'il fallait y aller avec prudence, ce à quoi des pêcheurs m'ont répondu que c'était notre problème. Laissez-nous pêcher et si jamais le stock s'effondre, cela deviendra notre problème, pas le vôtre. Quoi qu'il en soit, j'aime votre approche, la seule qui soit logique. Il faut penser à long terme, pour garantir la pérennité de la pêche.

M. MacDonald : Merci.

Senator Johnson: The waterfront has pretty much been covered. I am from the Prairies, but I know a bit about fish — Newfoundland, cod and everything. I am just wondering, are there not others feeling the same way as you? Is there not general consensus on stewardship of the resource? I cannot manage, given public opinion these days and the environment and what has happened in the Atlantic, that there is not consensus among all of you to cooperate — or a growing consensus, anyway.

Mr. MacDonald: We do a lot of homework; again, with the science degree and the history that I have had with this fishery, I am able to translate some of the information back to our participants. We have forever tried to work with the Area 24 fleet, and have had an inability to communicate with them because, for whatever particular reason, there is always a hesitancy. Fisheries have always been very atomistic, very individual. Your information is your own, your benefit is your own, you not like to share very well and you do not trust the information that is provided to you otherwise.

The problem is the pressure that exists in the way fisheries management has treated this issue; this access is coming whether we like it or not, so you had better pony up and give up whatever you are going to give up and be prepared to give up generously or we are going to do it anyway.

We went through negotiations to try and develop the new sharing formula for this fishery, and Mr. Kennedy had mentioned it before. We started out negotiating with the temporary participants, and we said a bird in the hand is worth two in the bush. Permanent access, therefore, should be worth half of what temporary access is, because that is fleeting; it can disappear. The negotiations were going along fine, except DFO came to the first meeting on the sharing thing and offered them new permanent access at the level they were at. Immediately, we had no communication with them. They said we are going to give you 40 per cent and that is it; you have it forever and for always.

We talked to the minister of the day, who was Minister Robert Thibault, and he said he was not looking for anything like 40 per cent permanent access. He wanted between 10 and 20, similar to what they did in Area 12; they took 15. We negotiated with DFO, knowing it was between 10 and 20. I went back to the fleet and said we have to give up new permanent access, and they said no way, the stock is in decline, we are not giving up anything.

Listen, if the minister tells you that you are giving up between 10 and 20 per cent new permanent access, you had better get to the table. We offered 10, they countered with 20 and we agreed on 15; we shook. The night before the advisory meeting, they called up and said it cannot be 15, it has to be 20, and we are announcing it tomorrow. We went to the advisory table and offered the 15 that we had negotiated and they said it had to be 20 — that is fine.

Le sénateur Johnson : Nous avons fait un bon tour des mers. Je viens des Prairies, mais j'en connais un peu sur les poissons — Terre-Neuve, la morue, et cetera. Je me demande si vous êtes les seuls à penser ainsi? N'y a-t-il pas unanimité autour de l'intendance de la ressource? Je ne peux pas croire, étant donné les pressions publiques, ce qu'on sait dans le domaine environnemental, ce qui s'est passé dans l'Atlantique, que vous n'êtes pas arrivés à un consensus sur la nécessité de coopérer ou, du moins, que vous ne progressez pas vers un tel consensus!

M. MacDonald : Nous travaillons d'arrache-pied. Je le répète, mon diplôme en sciences et mon expérience de la pêche me permettent de vulgariser une partie de l'information pour nos participants. Depuis des lustres que nous tendons la perche à la flottille de la zone 24, nous ne sommes pas parvenus à les rejoindre. Pour d'obscures raisons, ils ont toujours été hésitants. Le domaine des pêches a toujours été très atomistique, très individualiste. Chacun protège jalousement son information, ses profits. On n'aime pas beaucoup l'idée de partager et on se méfie de toute information qui vient d'ailleurs.

Les gestionnaires des pêches s'y sont pris maladroitement. Les accès sont octroyés sans notre consentement, et nous devons contribuer, renoncer à ce qu'on nous demande de laisser aller, en étant prêts à renoncer généreusement. Que nous soyons d'accord ou pas, c'est ce qui va arriver.

Nous avons accepté de négocier pour mettre au monde une nouvelle formule de partage pour notre pêche, comme M. Kennedy l'a mentionné tout à l'heure. Nous avons entamé des négociations avec les participants temporaires, en étant convaincus qu'un tiens vaut mieux que deux tu l'auras. Selon ce principe, l'accès permanent devrait valoir la moitié d'un accès temporaire, fugace par nature, non durable. Les négociations allaient bon train, jusqu'à ce que le MPO vienne, à la première réunion, parler de partage et leur offrir un nouvel accès permanent, au niveau où ils se trouvaient. Les ponts ont été coupés sur-le-champ. Le MPO leur a affirmé qu'il leur donnait 40 p. 100, offre finale et permanente.

Nous nous sommes entretenus avec le ministre qui était en poste à ce moment, Robert Thibault, qui nous a affirmé qu'il ne visait pas un accès permanent de 40 p. 100. Il visait entre 10 et 20 p. 100, ce qui était semblable à ce qui avait été réglé pour la zone 12. Ils ont obtenu 15 p. 100. Nous avons négocié avec le MPO, en sachant que la marge de manoeuvre se situait entre 10 et 20 p. 100. Quand j'ai informé les membres de la flottille que nous devions accepter de donner de nouveaux accès permanents, ils ont refusé catégoriquement, parce que le stock est en déclin. Ils ne voulaient rien donner.

Si le ministre nous demande d'accepter de partager entre 10 et 20 p. 100 pour octroyer de nouveaux accès permanents, nous n'avons pas le choix de négocier. Nous avons offert 10 p. 100, nous avons reçu une contre-offre à 20 p. 100, et nous nous sommes entendus pour 15. Nous nous sommes serré la main. La veille de la réunion de consultation, on nous a appelés pour nous informer que ce ne pouvait être 15 p. 100, qu'il fallait grimper à 20, et que l'annonce serait faite le lendemain. Nous sommes

The Area 24 advisory meeting was the next day. The Area 24 fishermen sat up all night and hashed over it. Then, in their advisory meeting the following day, they offered the 20 per cent that DFO had given to us. The DFO adjourned the meeting, made a telephone call, came back and said it had to be 30 per cent. The room erupted, basically. The permanent fleet was flabbergasted.

I took it back to my membership, and you cannot imagine what it was like in that room. They said you cannot give them anything, because if you give them anything it is just going to get worse. We sent an email to regional management telling them that. They said I guess we are back to where we started, so we will just do what we have to do. At that point, we went back to the negotiating table and we sat down and worked it out; that is where we came up with this 17.8 per cent. It was eight new permanent licences — a singular fleet of 45.

That is what I talked about before; a singular fleet as opposed to this temporary access because we have enough variables to deal with in our lives. Again, as you increase the costs, which we have not yet figured out, you are going to need more stock to support that. We offered the new permanent access at that level of a singular fleet of 45. The eventual result was a rollover, because when the submission had come up to the minister from the regional government, they failed to mention that we had supported the minister with new permanent access. They sent the email we had sent, which said we cannot give you anything or you will take everything.

It was Operation *Pax Romana*, we found out at some point in time — a Roman-instilled peace after a long period of chaos. They essentially drove everybody nuts. They offered the temporary fleet 40 per cent. They told us they had agreed to this and they kept changing it to the point where we were all crazy. Then they said we will fix it the way we want it and that is the way it will be.

We have had an awfully difficult time trying to figure out how to approach this issue. We agree it needs to be solved. We agree there is chaos. However, you have a grand number of temporary participants right now who think they were offered 40 per cent permanent access by DFO, and who do not recognize the stock is collapsing in areas that are otherwise economically depressed. Yes, they have major fishing licences and yes, the lobster fishery has gotten better. The conservation measures have taken place and their enterprises are going better than they have but they are getting used to this cheque coming in. It is like giving candy to a baby and trying to take it away. Once they get the taste, it is not that easy.

retournés à la table de consultation et nous avons offert de nouveau les 15 p. 100 négociés, mais on nous a rétorqué que ce devait être 20 p. 100. D'accord.

La réunion de consultation de la zone 24 était prévue le lendemain. Les pêcheurs ont planché sur la question pendant toute la soirée. Lors de la réunion du lendemain, ils ont offert les 20 p. 100 que le MPO nous avait offerts. Les représentants du MPO ont interrompu la réunion, ils ont fait un appel et, quand ils sont revenus, ils ont annoncé que ce devait être 30 p. 100. La salle a littéralement explosé. Les membres de la flottille permanente étaient renversés.

Quand j'ai transmis l'information à nos membres, vous ne pouvez imaginer leur réaction. Ils disaient qu'il ne fallait rien donner du tout, parce qu'ils prennent toujours plus. Nous avons transmis l'information par courrier électronique aux gestionnaires du bureau régional. Ils ont répondu que nous étions revenus à la case départ, et qu'il fallait tout simplement faire comme tel. Nous sommes alors retournés à la table de négociation et nous sommes arrivés à un arrangement. C'est à ce moment que nous nous sommes entendus pour 17,8 p. 100, c'est-à-dire 8 nouveaux permis permanents. Nous en sommes arrivés à une flottille unique de 45.

C'est ce dont je vous parlais plus tôt — une flotte unique au lieu d'accès temporaires, parce que la vie est déjà assez compliquée. J'y reviens toujours, si les coûts augmentent, nous ne savons pas encore dans quelle mesure, il faut que le stock suive. Nous avons offert le nouvel accès permanent sur la base de cette flottille unique de 45 membres. Notre offre a mené à une reconduction, parce que la proposition a été transmise au ministre par le bureau régional, qui a oublié de mentionner que nous avions consenti à la proposition de nouveaux accès permanents du ministre. Le bureau régional a transféré notre message électronique dans lequel nous disions que nous ne voulions rien donner par peur de tout perdre.

On aurait pu intituler ce chapitre *Pax Romana*, comme nous l'avons découvert après un certain temps. Selon la loi romaine, il faut diviser pour régner. Tout le monde est furieux. Ils ont offert 40 p. 100 à la flottille temporaire. Ils nous ont dit que l'offre avait été acceptée, et ils ont changé tellement souvent d'avis que nous étions tous au bord de la folie. Et puis la sanction finale : « Nous allons décider nous-mêmes et ce sera sans appel. »

Nous avons cherché tant et plus la meilleure façon d'aborder cette question. Nous convenons de l'urgence de trouver une solution. Nous admettons que c'est le chaos. Cependant, le fait est qu'une multitude de participants temporaires sont convaincus que le MPO leur a offert un accès permanent de 40 p. 100 et qui refusent d'admettre que le stock court à l'extinction dans des régions déjà faibles économiquement. Ils sont titulaires de permis de pêche d'espèces principales et oui, la pêche au homard a pris du mieux. Des mesures de conservation sont en place et leurs entreprises se portent mieux maintenant, et ils ont pris l'habitude de ces rentrées d'argent. Comme si on avait donné un bonbon à un enfant et qu'on essaie de le lui enlever ensuite. Une fois qu'ils y ont goûté, essayez toujours.

The issues are complex as to how you go forward in this kind of environment. The minister has some very difficult decisions ahead of him. We are trying to help him out.

Senator Johnson: Where else in the world is the snow crab fished?

Mr. MacDonald: It is fished in Alaska, the gulf, off Newfoundland, Japan and Greenland.

Senator Johnson: How do they manage the stewardship of this resource?

Senator Mahovlich: Do you get king crab?

Mr. MacDonald: No, we do not.

Senator Mahovlich: You get it only in Alaska.

Mr. MacDonald: Yes. There is a northern stone crab that is about the size of a king crab, but they have not found many of them. There are not enough for a commercial fishery. However, you should see it. It is a very spiny crab.

Senator Mahovlich: Is the crab that we have on the east coast mostly for commercial use?

Mr. MacDonald: Predominantly it is snow crab and it is commercial, yes. It is also called the queen crab. Size-wise you can imagine a king crab as being very big and the queen crab is smaller.

Senator Johnson: The snow crab we are talking about that is fished in these other countries, what do they do there? Are there any lessons you can learn from the way they manage their stock, or is it in the same state?

Mr. MacDonald: In Alaska I know that they have fished at a huge level and drove the stock down. It has never really recovered to the level that they are talking about. That was completely competitive.

Mr. Kennedy: The Alaskan snow crab fishery is closest to us. About 20 years ago they had harvest levels in the order of 380 million pounds. That fishery totally collapsed and it came back to about 168,000 pounds. Then, that has collapsed totally. It has been hugging 20 million to 30 million pounds ever since. It has gone. By comparison that looks like where we are. It has collapsed and there is no scientific explanation for it, and there is no indication that it will ever recover, but logic says that at some point Mother Nature is going to do that.

Mr. MacDonald: In the Icelandic fishery I know they use a method where they have a limited number of harvesters and they do the taxation, something like I suggested before. They take a significant amount of the costs out of it. When you talk about economic wealth and the generation of wealth, we have a tax system as well that does not really permit you to earn much money in the legal books without having to submit a lot to the Canadian Review Agency, CRA, without investing back into the community and development. If you can maintain a viable fishery

Les problèmes sont complexes dans un tel environnement. Le ministre aura de très difficiles décisions à prendre. Nous essayons de l'aider.

Le sénateur Johnson : Où pêche-t-on le crabe des neiges ailleurs dans le monde?

M. MacDonald : En Alaska, dans le golfe, au large de Terre-Neuve, au Japon et au Groenland.

Le sénateur Johnson : Et comment assure-t-on l'intendance de la ressource à ces endroits?

Le sénateur Mahovlich : Pêchez-vous du crabe royal?

M. MacDonald : Non, il n'y en a pas chez nous.

Le sénateur Mahovlich : Il s'en trouve seulement en Alaska.

M. MacDonald : C'est exact. Il y a également le crabe royal de roche, qui est sensiblement de la même taille que le crabe royal, mais nous n'avons pas trouvé beaucoup de spécimens. Pas suffisamment pour en faire l'exploitation commerciale. Mais il faut le voir. C'est un crabe très épineux.

Le sénateur Mahovlich : Sur la côte est, les espèces de crabe sont-elles toutes commercialisées?

M. MacDonald : Nous avons surtout du crabe des neiges, qui a une valeur commerciale, oui. On l'appelle aussi le crabe araignée. Sur le plan de la taille, le crabe royal est très gros, alors que le crabe araignée est plus petit.

Le sénateur Johnson : Pour ce qui est du crabe des neiges dont nous parlons depuis le début et qui est pêché dans ces autres pays, pouvez-vous me dire comment ils procèdent? Pouvez-vous nous inspirer des méthodes de gestion du stock d'autres pays, ou sommes-nous tous à la même enseigne?

M. MacDonald : En Alaska, je sais qu'ils ont pêché en énormes quantités et que le stock y est affaibli. Il n'a jamais pu retrouver les niveaux dont ils parlent. Seule la concurrence comptait.

M. Kennedy : L'industrie alaskienne de la pêche du crabe des neiges a suivi en gros le même parcours que la nôtre. Il y a 20 ans environ, leurs niveaux de captures avoisinaient les 380 millions de livres. La pêche s'est par la suite complètement effondrée, puis elle a connu un soubresaut, autour de 168 000 livres. Et depuis, c'est l'anéantissement total. Elle a pu tirer depuis entre 20 et 30 millions de livres, c'est tout. C'est très mince. Nous en sommes un peu au même point. Nous n'avons aucune explication scientifique de l'effondrement, et rien n'indique un rétablissement complet. Cependant, selon toute logique, Mère Nature devrait faire son oeuvre en ce sens.

M. MacDonald : En Islande, je sais que le nombre de pêcheurs est limité et qu'il y a un régime de taxation, un peu comme je l'ai suggéré plus tôt. Ils peuvent déduire une bonne partie des coûts. Si on en revient à la richesse et à la génération de richesse, il faut bien admettre que notre régime fiscal ne permet pas de gagner beaucoup d'argent légalement sans en remettre une bonne partie à l'Agence du revenu du Canada, l'ARC, qui ne réinvestit pas beaucoup en revanche dans la collectivité et son développement. Si nous faisons en sorte de préserver une industrie de la pêche,

that continues for a long period of time, and you are investing that money back into the communities or paying it to the tax man, these are all positive benefits for Canadians.

Senator Johnson: I know about the Icelandic fishery. How do they manage it? Is the way they manage their fishery workable here? They have managed their fisheries quite well over the last bit of time considering fisheries elsewhere.

Mr. MacDonald: Even in Canada typically we have done a decent job, but each one of the management sub zones, such as the eastern Nova Scotia Fundy region or the gulf region, are like little kingdoms within fisheries management. Each one is allowed to use their own judgment in how they manage and do their own resource management. What they do in Scotia Fundy, they do not have to do in the gulf. Even though this is a federally managed fishery, each one is allowed under regions specificity to do what they want. We are governed, therefore, by the Scotia Fundy management regime, if you will, and we do have to go outside our own country to find decent management strategies. We told you about the ones in our country but they are not in our region.

Senator Johnson: I wish you luck, and I am sure you will work it out.

The Chairman: We are getting late in the hour, so we are going to wrap up soon. I have a few questions in a few areas, for position sake.

My understanding is that you had 16 Aborigines, 21 traditional, and 650 temporary. For the 16 Aborigines, are you aware whether the Aborigines are actually fishing these licences themselves, or is it done under royalty?

Mr. MacDonald: When the Aboriginal licences were first granted, we had two licences right after we implemented Individual Quotas, IQs, back in the mid-1990s. As soon as we implemented IQs under the Aboriginal Fisheries Strategy, AFS, program, they essentially took the fleet of 22 that was original and divided it by 24. They created two Aboriginal licences back then and the Millbrook Band bought one in, so we had three Aboriginal licences pre-Marshall. While the fishery started out, and even the Marshall fishery, they were originally harvested by Aboriginal boats using non-aboriginal fishermen as captains. Each one of the bands has gone through a learning process and is moving towards, and in some cases has completely moved towards, harvesting the resource on their own. They have had a learning curve to overcome and they are working towards being their own harvesters. It is, therefore, very refreshing.

The Chairman: In 1999, the female stock disappeared. The female is not targeted. Have you any idea whatsoever what caused the female to disappear?

Mr. MacDonald: We have nothing concrete that we can attribute. I can give you some thoughts afterwards, but no.

d'assurer sa viabilité à long terme, et de réinvestir cet argent dans les collectivités ou de le remettre au contribuable, tous les Canadiens y gagneront au change.

Le sénateur Johnson : J'ai entendu parler de l'industrie de la pêche en Islande. Comment y procède-t-on? Est-ce que les méthodes de gestion des pêches sont applicables au Canada? Comparativement à d'autres pays, je crois que l'Islande s'impose depuis un certain temps comme un modèle dans le domaine des pêches.

M. MacDonald : Au Canada aussi, en règle générale, nous avons fait du bon travail. Par contre, chacune des sous-zones de gestion, comme le secteur est de la région Scotia Fundy ou la région du golfe, sont des petits royaumes à l'intérieur de la gestion des pêches. Chacune peut gérer selon son bon jugement, chacune voit à la gestion de ses ressources. Ce qui est fait dans la région Scotia Fundy ne convient pas nécessairement pour le golfe. Même si la pêche est de compétence fédérale, chacune des régions a une marge de manœuvre, pour tenir compte des spécificités. Dans notre cas, nous fonctionnons sous le régime de gestion de la région Scotia Fundy, de sorte que nous devons nous tourner vers d'autres pays pour trouver des stratégies de gestion décentes. Nous avons évoqué celles de notre pays, mais elles ne sont pas appliquées dans notre région.

Le sénateur Johnson : Je vous souhaite bonne chance. Je suis certain que vous trouverez une solution.

Le président : Le temps file et nous devons conclure sous peu. J'ai quelques questions à vous poser, pour bien comprendre votre position.

Si j'ai bien compris, il y a 16 participants autochtones, 21 traditionnels et 650 temporaires. Dans le cas des 16 permis autochtones, savez-vous s'ils font la pêche eux-mêmes ou s'ils fonctionnent par redevances?

M. MacDonald : À l'origine, deux permis autochtones ont été délivrés, tout de suite après l'établissement des quotas individuels, les QI. C'était au début des années 90. Dès que les QI ont été instaurés en application de la Stratégie des pêches autochtones, la SPA, la flottille originale de 22 membres a été divisée par 24. À ce moment, deux permis autochtones ont été établis, et la bande Millbrook en a acheté un. Il y avait donc trois permis autochtones avant le jugement *Marshall*. Quand la pêche a commencé, et même après le prononcé du jugement, elle était confiée à des bateaux autochtones dont les capitaines étaient des pêcheurs non autochtones. Mais depuis, toutes les bandes ont appris et continuent d'apprendre et, dans certains cas, elles pêchent elles-mêmes. Elles devaient passer par cet apprentissage pour devenir leurs propres maîtres. C'est, en ce sens, très salubre.

Le président : En 1999, les femelles ont disparu. Pourtant, vous ne les pêchez pas. Avez-vous une petite idée de ce qui a bien pu se passer?

M. MacDonald : Nous n'avons aucune explication concrète. Je pourrais vous livrer le fruit de mes réflexions, mais...

The Chairman: Has the Department of Fisheries and Oceans made any efforts or has it left that up to you as the fleet to determine? This is one of the concerns that I have had over a long period of time. We have had dwindling dollars earmarked for science, and I hate to hear the response from the Department of Fisheries Oceans saying that we do not know. We have something that could be done in perpetuity and the Department of Fisheries and Oceans does not know.

Mr. MacDonald: It is amazing the amount of reliance that the department puts on the scientific community for advice in something so crucial to our economy.

The Chairman: This is a birth right. This is in trust with the DFO. If the fleet is not doing the science or does not have the dollars for the science, they should be kicked out.

Mr. MacDonald: You are absolutely correct. One of the blessings that we have in the snow crab fishery is the economic value. We have reinvested that economic value back into the science. Our scientific community in the snow crab fishery has a lot of support from the industry. Thank goodness for that because the government has cut back significantly in all aspects when that is the backbone of the decision-making process, essentially. Just the female part, I want to answer that. They have a significant amount of investigation, but they have no real idea about why they disappeared although they are doing seismic experiments, for instance, in the gulf side of Cape Breton to try and evaluate it. I think they found some effect of seismic activity on the female population of snow crab. There was seismic activity off our shore in the period, but we had no understanding of whether or not that did anything. It may have had an effect, or it may not, as environment may have had an effect or may not have. However, they are doing a lot of work, and they have the capability to do that work because the industry has funded it. The industry has been able to fund it because the resources provided the availability to do that.

The Chairman: You are putting in the money; okay, that is one other thing.

Mr. Kennedy: Last year, we contributed \$680,000 for the science.

The Chairman: The clerk's office sent me a site where I could have access to the DFO's *Fisheries and Oceans Maritime Region Stock Status Report*, dated 2000. It says there two major problems. It uses words such as, assume, extrapolated, estimates, cannot be explained totally, perhaps, assumptions, and probably unknown. The hairs on the back of my neck started to go up. They just do not know. Here we are with something that is so valuable that many countries would give their crown jewels for, and we are haphazardly saying that maybe we should do a study but we do not have the dollars.

Mr. MacDonald: You will find out very soon the lack of information that exists in the snow crab fishery in Newfoundland. They have no investigation or understanding of what is happening and when the collapse comes, there

Le président : Le ministère des Pêches et des Océans a-t-il cherché à le savoir ou a-t-il confié ce mandat à votre flottille? C'est un aspect qui me gêne depuis longtemps. Les budgets de recherche scientifique ont fondu comme neige au soleil, et j'ai horreur de m'entendre répondre par le ministère des Pêches et des Océans « qu'il ne sait pas ». Nous devons trouver le moyen d'assurer la pérennité, mais le ministère des Pêches et des Océans « ne sait pas ».

M. MacDonald : Je suis toujours étonné de voir à quel point le ministère dépend des avis de la communauté scientifique pour un secteur aussi important de notre économie.

Le président : Vous avez tout à fait raison. C'est typique du MPO. Si la flottille ne fait pas elle-même la recherche scientifique ou si elle n'a pas le budget nécessaire, qu'elle aille se faire voir ailleurs.

M. MacDonald : Rien de plus vrai. L'un des atouts de la pêche au crabe des neiges est qu'elle est lucrative. Nous avons réinvesti les profits dans la recherche. Les scientifiques associés à la pêche au crabe des neiges ont obtenu beaucoup de soutien de l'industrie. Dieu merci parce que le gouvernement a considérablement coupé tous azimuts, dans des secteurs qui constituaient l'épine dorsale du processus décisionnel. Sur la question des femelles, j'ai une réponse. On a fait beaucoup de recherches, mais on ne sait pas vraiment pourquoi elles ont disparu. Des prospections sismiques sont menées au Cap-Breton, du côté du golfe. Je crois qu'on a établi un certain lien entre l'activité sismique et la diminution de l'effectif des crabe des neiges femelles. Des secousses sismiques ont été enregistrées au large durant cette période, mais personne ne sait vraiment si elles sont responsables. Peut-être que oui, peut-être que non. Des facteurs environnementaux peuvent aussi être en cause. Quoi qu'il en soit, on fait beaucoup de recherches, qui sont rendues possibles grâce au soutien financier de l'industrie. Et l'industrie peut financer les travaux parce que la valeur de la ressource le lui a permis.

Le président : C'est vous qui payez. C'est une autre chose.

M. Kennedy : L'an dernier, nous avons investi 680 000 \$ dans la recherche scientifique.

Le président : Le bureau du greffier m'a donné l'adresse d'un site d'où je peux accéder au *Rapport sur l'état des stocks — Région maritime*, produit par le MPO en 2000. On y relève deux grands problèmes. Premièrement, on utilise des termes comme tenir pour acquis, extrapoler, estimer, ne peut imputer uniquement, peut-être, hypothèses, et probablement inconnu. Les cheveux m'ont dressé sur la tête. Ils ne le savent pas, voilà la vérité. Nous avons une ressource si précieuse que des pays tout entiers donneraient le trésor royal en échange, et nous sommes là à répéter qu'il faudrait faire des études mais que nous n'avons pas l'argent.

M. MacDonald : Vous réaliserez sous peu à quel point nous en savons peu sur la pêche au crabe des neiges à Terre-Neuve. On n'y fait aucune recherche, personne ne cherche à comprendre ce qui se passe. Quand la débâcle sera imminente, ils crieront au loup. Le

will be a lot of screaming. Your Fisheries Resource Conservation Council, FRCC, report may address that; it is an issue.

The Chairman: On another subject, the temporary fishermen — those 650-some shares — my understanding is that some of them are lobster fisher people?

Mr. MacDonald: In order to be a core fisherman you have to have a major fishing enterprise. Each one of these participants has a major fishing enterprise of some other fishery.

The Chairman: How did one get access to that little share of fish?

Mr. MacDonald: DFO deemed that they would distribute it.

The Chairman: To whom?

Mr. MacDonald: To core fishermen.

The Chairman: All of them?

Mr. MacDonald: All of them, so 650 is really divided between Area 23 and 24.

The Chairman: Every one of these fishermen —

Mr. MacDonald: There was a real cry on for a while to buy Southwest Nova's cores and bring them into our area because they would receive benefit. It drove core licence values up tenfold. They were \$5,000 and \$7,000, and they are \$50,000 and \$60,000 now.

The Chairman: Each one of these licences, groundfish and lobster, got a little piece of the pie?

Mr. MacDonald: Correct.

The Chairman: My understanding is some of these boats are actually quite small. Most of those boats, especially along the eastern area, would be rather small boats that could certainly not go the distances that are shown on this document.

Mr. MacDonald: No.

The Chairman: Most of them would probably have to fish very close to shore.

Mr. MacDonald: Yes.

The Chairman: That would place a huge amount of pressure on the stocks close to shore?

Mr. MacDonald: Absolutely, localized overharvesting and issues: They could not do that in any way, shape or form. They created a system whereby you had to put so many licences on a vessel, and these people had to become slipper skippers. They had to become royalty right holders by the way it was distributed. There is no way of changing that; you cannot have one without the other.

The Chairman: A slipper skipper is one who fishes from the comfort of their lazyboy chair while watching a rerun of *Oprah*.

rapport de votre Conseil pour la conservation des ressources halieutiques, le CCRH, pourrait en faire état. C'est vraiment un problème.

Le président : Dans un autre ordre d'idée, parmi les pêcheurs temporaires — les quelque 650 qui ont des parts —, certains sont des pêcheurs de homard, n'est-ce pas?

M. MacDonald : Pour faire partie des pêcheurs principaux, il faut être propriétaire d'une entreprise de pêche importante. Chacun de ces participants possède une entreprise de pêche importante dans un autre secteur de pêche.

Le président : Et comment obtiennent-ils leur petite part de la ressource?

M. MacDonald : Le MPO s'est octroyé la responsabilité de la répartition.

Le président : À qui?

M. MacDonald : Aux pêcheurs principaux.

Le président : À tous?

M. MacDonald : À tous. Les 650 parts sont réparties entre les zones 23 et 24.

Le président : Chaque pêcheur...

M. MacDonald : Pendant un moment, il y a eu tout un branle-bas autour de l'achat des permis principaux du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse afin de les ramener dans notre zone, pour faire du profit. La valeur des permis principaux a monté en flèche. De 5 000 à 7 000 \$, ils valent maintenant entre 50 000 et 60 000 \$.

Le président : Chacun de ces titulaires de permis, les pêcheurs de poisson de fond et de homard, ont reçu leur petite part du gâteau?

M. MacDonald : C'est exact.

Le président : Si j'ai bien entendu, certains ont des bateaux de petite taille. La plupart, surtout ceux du secteur est, sont certainement trop petits pour parcourir les distances illustrées dans le document.

M. MacDonald : Vrai.

Le président : La plupart devront probablement se tenir à proximité de la côte.

M. MacDonald : Oui.

Le président : Ne risquent-ils pas de mettre en danger les stocks côtiers?

M. MacDonald : Oui, sans aucun doute. Il risque d'y avoir une surpêche localisée et les problèmes qui s'ensuivent. C'est sans issue. Ce système oblige à multiplier les permis sur une embarcation, de sorte que nous avons maintenant des capitaines en pantoufles. Ils n'ont pas eu le choix de fonctionner par droits de redevance, à cause du mode de répartition. Il n'y a rien à faire; le système crée le problème.

Le président : Un capitaine en pantoufles pêche en restant bien confortablement dans son fauteuil, à regarder *Oprah*.

Mr. MacDonald: With no effort whatsoever, which I find destabilizes the overall economy because when people receive a cheque for doing absolutely nothing, it destabilizes the whole community.

The Chairman: Is this not the *modus operandi* of the DFO? They tried to zap all fisheries into Individual Transferable Quotas, ITQs? If one is not possible they try to create a system so they can create an ITQ? It is not paying to go out and fish their little share of the snow crab. Rather than selling the fish, they sell the right to the fish, and eventually this creates a kind of corporate structure?

Mr. MacDonald: Yes, and our biggest fear is that these small share licences will be snapped up by a larger conglomerate outside the fishery, whether that is a processing sector who receives benefit by securing supply —

The Chairman: Or a dentist in Toronto.

Mr. MacDonald: — or a dentist in Toronto. It allows the accumulation which also destabilizes some of the marketing things we talked about before, as these are purchased. It started out a great idea. They said they do not want to create the Area 12 situation, exacerbated wealth in a small community. These people will make too much money. We started out with the history. We will not do as they did it over there, but they went a little overboard. They did not allow the fleet to develop to the potential that it needed so that when the stock came down we are still fully able to distribute our fishing effort.

The Chairman: Mr. MacDonald, you still fish, do you not?

Mr. MacDonald: Yes, I harvest every year.

The Chairman: As a fisherman, do you sometimes lie awake at night thinking that the very same group that is presiding over your snow crab fishery and makes the decisions and advises the minister, is the same group of people who presided over the cod quotas off Newfoundland? Does that not scare you sometimes?

Mr. MacDonald: It absolutely scares me. The reason why we are sitting here today is because, with the recognition of the science report as we saw it last week — and the independent panel that was convened which we do not find so independent and the resulting concept of what they can possibly do — it is hard enough dealing with the fluctuations in the marketplace whether the price goes up to \$2 or down to \$1.60 or up to \$3.60 or wherever it ends up. It is another thing to deal with the resource that goes up and down in the level that it does. The concept that you have no way to win that game — if the price is high, we can give it all away; if it falls down, that is too bad. We can self-rationalize. We can distribute this crab as far and wide as possible and allow it to self-rationalize to the point where there are fewer licences in 2010 than there are today, because we gave it to everybody and let them rationalize back into one unit. That makes it acceptable.

M. MacDonald : Il n'a aucun effort à faire, ce qui selon moi déstabilise toute l'économie. Quand des gens sont payés à rien faire, toute la collectivité s'en trouve déstabilisée.

Le président : N'est-ce pas le *modus operandi* du MPO? Il a essayé de coincer tous les secteurs de pêche dans son système de quotas individuels transférables, les QIT. Si c'est impossible dans un secteur, le MPO essaie de lui créer un système pour lui imposer les QIT. Les pêcheurs ne sont pas payés pour pêcher leur petite part de crabe des neiges. Au lieu de vendre du poisson, ils vendent des droits d'accès à la ressource, et constitue en quelque sorte une société, n'est-ce pas?

M. MacDonald : Oui, et notre plus grande crainte est que ces petites parts ne tombent entre les mains de plus gros intérêts, parfois complètement étrangers aux pêches. Il pourrait s'agir d'une entreprise de transformation qui fait des profits en garantissant son approvisionnement...

Le président : Ou un dentiste de Toronto.

M. MacDonald : ... ou un dentiste de Toronto. Le cumul autorisé des parts risque de déstabiliser la commercialisation, comme nous l'avons évoqué plus tôt. Au départ, l'idée semblait lumineuse. L'idée était de ne pas reproduire les problèmes de la zone 12, où une immense richesse est réservée à une toute petite collectivité. Ils sont trop riches. C'est le fondement historique. Pour ne pas répéter l'histoire, on a dépassé les bornes. On n'a pas permis à la flottille de se développer à son plein potentiel, ce qui lui aurait permis de répartir l'effort de pêche pour contrer le déclin du stock.

Le président : Monsieur MacDonald, vous pêchez toujours, j'espère?

M. MacDonald : Oui, je vais à la pêche chaque année.

Le président : À titre de pêcheur, vous arrive-t-il parfois de ne pas dormir la nuit en pensant que ceux qui sont responsables de votre pêche au crabe des neiges, ceux qui prennent les décisions et qui conseillent le ministre, sont exactement les mêmes qui ont imposé des quotas pour la pêche à la morue à Terre-Neuve? Avez-vous peur parfois quand vous y pensez?

M. MacDonald : Je suis mort de peur. Nous nous trouvons ici aujourd'hui parce que, après avoir pris connaissance du rapport scientifique la semaine dernière — et des travaux du groupe indépendant que nous ne trouvons pas si indépendant ainsi que de ce qui pourrait advenir de ses recommandations... Il est déjà très difficile de composer avec les fluctuations du marché, avec la danse des prix qui peuvent passer de 2 \$ à 1,60 \$, puis remonter à 3,60 \$ sans avertir. C'est toujours l'inconnu. C'est l'inconnu également du côté des stocks, qui connaissent des hauts et des bas. Nous ne pouvons jamais gagner à ce jeu. Si les prix grimpent, nous pouvons tout donner. S'ils baissent, tant pis. Nous pouvons fusionner nous-mêmes les activités. Nous pouvons répartir l'accès autant que possible, et permettre ainsi l'autofusion, à un point tel que les permis seront moins nombreux en 2010 qu'aujourd'hui, parce que nous les aurons donnés à n'importe qui et que nous les avons laissés se fusionner en une seule entité. Cela rend les choses plus acceptables.

The Chairman: I was reading a newspaper article from Halifax last week, where you were interviewed. You talked about the concentration of ownership that is evolving, which gives greater control to processors over price at wharf. It has been a most rewarding and interesting evening for us. We hope to see you again, and hope we are able to help you somewhat.

The committee adjourned.

OTTAWA, Thursday, March 10, 2005

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans met this day at 10:48 a.m. to examine and report on issues relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans.

Senator Gerald J. Comeau (*Chairman*) in the Chair.

[*Translation*]

The Chairman: I will now call the meeting to order and welcome everyone. In October 2004, the Senate gave the committee an order of reference to examine issues relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans.

[*English*]

We are pleased to have before us this morning Chief Simon Lucas of the Hesquiaht Tribe. Chief Lucas holds an honorary doctorate degree from the University of British Columbia. He has served as Co-Chair of the Aboriginal Fisheries Commission for 16 years and is also a member of the West Coast Vancouver Island Aquatic Management Board.

Chief Lucas is accompanied by Mr. Andrew Day, Executive Director of the Aquatic Management Board, which was launched three years ago, in February 2002. The mandate of the board is to take an integrated-ecosystem approach to aquatic resource management on the west coast of Vancouver Island.

Welcome to the committee.

I understand that it is the custom to say a short prayer prior to a meeting. Please proceed with that.

[*Mr. Lucas spoke in his native language.*]

Mr. Andrew Day, Executive Director, West Coast Vancouver Island Aquatic Management Board: We appreciate the opportunity to be here. Senator Comeau has outlined what the Aquatic Management Board is and I understand that you have some materials on it. It is the only board of its kind in Canada authorized by the Minister of Fisheries and

Le président : À ce sujet, la semaine dernière, je lisais le compte rendu d'une entrevue que vous avez donnée à un journal d'Halifax. Vous y parliez de la concentration croissante de la propriété, un mouvement qui donne à ceux qui transforment le poisson plus de contrôle sur les prix à quai. Vous nous avez permis de passer une soirée instructive et très intéressante. Nous espérons vous revoir de nouveau, et que nous pourrions vous aider dans votre combat.

La séance est levée.

OTTAWA, le jeudi 10 mars 2005

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui à 10 h 48 pour examiner, pour en faire rapport, les questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada.

Le sénateur Gerald J. Comeau (*président*) occupe le fauteuil.

[*Français*]

Le président : Je déclare la séance ouverte et je souhaite la bienvenue à tous. En octobre 2004, le Sénat a donné au comité un ordre de renvoi pour examiner les questions relatives au nouveau cadre stratégique du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans.

[*Traduction*]

Nous sommes heureux d'accueillir ce matin le chef Simon Lucas, de la tribu Hesquiaht. Le chef Lucas détient un doctorat honorifique de l'Université de la Colombie-Britannique. Il est coprésident de l'Aboriginal Fisheries Commission depuis 16 ans, et il est également membre du West Coast Vancouver Island Aquatic Management Board.

Le chef Lucas est accompagné de M. Andrew Day, directeur exécutif du Aquatic Management Board, un conseil de gestion, qui a été créé il y a trois ans de cela, en février 2002. Le conseil a pour mandat d'assurer la gestion intégrée des ressources aquatiques de la côte ouest de l'île de Vancouver selon une approche axée sur les écosystèmes.

Je vous souhaite la bienvenue à notre comité.

Je crois savoir que vous avez pour coutume de dire une courte prière avant le début d'une réunion. Je vous invite à faire cette prière.

[*M. Lucas s'exprime dans une langue autochtone.*]

M. Andrew Day, directeur exécutif, West Coast Vancouver Island Aquatic Management Board : Nous sommes heureux d'avoir été invités ici. Le sénateur Comeau a expliqué en quoi consiste le conseil de gestion aquatique, et je crois savoir que vous avez des documents à ce sujet. Il s'agit d'un conseil unique en son genre au Canada, dont la création a été autorisée par le ministre

Oceans under the Oceans Act. It has been operational for three years, with the pilot period ending at the end of March of this year.

I have two main messages for you. One is that the board has been an effective vehicle for implementing the Oceans Act, and the second is that it is a cost-effective investment for Canada in fulfilling its mandate toward fisheries and oceans. We are asking the federal government to continue the board's mandate and funding past the three-year pilot period.

The board is important to Canada for a number of reasons. First, it is the only formally established body showing progress under Canada's Oceans Act and Oceans Strategy. The Oceans Act came into force in 1997. The Department of Fisheries and Oceans is the lead agency on that. The Oceans Act is very clear about the way the minister will work in managing fisheries and oceans and spells out a cooperative framework with First Nations communities and stakeholders. It also lays out an integrated-ecosystem-based approach. That is a very different approach from the compartmentalized, segregated approach with which fisheries and oceans have traditionally been managed.

The challenge that the board faces in helping Canada achieve the goal of implementing the act and the Oceans Strategy is that an integrated-ecosystem approach does not fit well within the more segregated, stovepipe approach of current agency and stakeholder structures.

Another reason that the board is important to Canada is that it plays a leadership role in setting an innovative strategy for diversification and development in one of Canada's most important coastal regions. I will highlight the importance of this region later. The board generates diverse economic development in coastal communities, which produces jobs and tax revenue for Canada. Meaningful employment income also reduces social costs, such as health and welfare, and eases political pressures resulting from conflict. The board also reduces costs to Canada by leveraging funding and resources from a variety of sources, identifies areas of duplication and reduces inefficiencies among agencies and governments.

Finally, the board builds relationships between the Nuu-chah-nulth First Nations, federal, provincial and local government and industry. In light of recent court cases involving the Haida First Nation and Taku River, this contribution can aid Canada and industry in improving their relationships with First Nations in a cost-effective manner. It is also a critical role, given current treaty negotiations and large-scale litigation by some of the Nuu-chah-nulth First Nations over fisheries access, which Chief Lucas will talk about.

des Pêches et des Océans aux termes de la Loi sur les océans. Le conseil exerce son activité depuis trois ans, et la période d'essai se termine cette année, à la fin mars.

J'ai deux messages clés à vous transmettre. Premièrement, le conseil est un instrument efficace pour assurer la mise en oeuvre de la Loi sur les océans et, deuxièmement, il constitue un bon placement pour le Canada pour ce qui est de l'accomplissement de son mandat relativement aux pêches et aux océans. Nous demandons au gouvernement fédéral de reconduire le conseil et de continuer à en assurer le financement au-delà de la période d'essai de trois ans.

Le conseil est important pour le Canada pour diverses raisons. Tout d'abord, il s'agit du seul organisme officiel qui ait réalisé des progrès en vertu de la Loi sur les océans et de la Stratégie sur les océans du Canada. La Loi sur les océans est entrée en vigueur en 1997. C'est le ministère des Pêches et des Océans qui en est le principal responsable. La Loi sur les océans stipule la façon dont le ministre doit s'y prendre pour gérer les pêches et les océans et décrit en détail les paramètres de la collaboration avec les intervenants et les collectivités des Premières nations. Elle précise également que les ressources doivent être gérées de façon intégrée selon une approche axée sur les écosystèmes. Il s'agit là d'un modèle très différent du modèle de gestion classique des pêches et des océans qui se caractérise par le cloisonnement et l'exclusivité.

Le problème auquel se heurte le conseil dans ses efforts pour aider le Canada à mettre en oeuvre la loi et la Stratégie sur les océans tient au fait que le modèle de gestion intégrée axé sur les écosystèmes s'harmonise difficilement avec la démarche cloisonnée et exclusive qui caractérise les structures existantes des organismes et des intervenants.

Le conseil est aussi important pour le Canada parce qu'il joue un rôle de chef de file dans l'élaboration d'une stratégie novatrice visant la diversification et le développement d'une des régions côtières les plus importantes du Canada. J'expliquerai plus tard tout l'intérêt que présente cette région. Le conseil génère diverses activités économiques dans les collectivités côtières et ce développement produit des emplois et des recettes fiscales pour le Canada. En permettant aux habitants de gagner un revenu d'emploi, le conseil contribue à réduire les coûts sociaux, notamment les coûts liés aux soins de santé et à l'aide sociale, et à éviter les conflits qui sont source de pressions politiques. Il déleste également le Canada de certains coûts grâce aux fonds et aux ressources qu'il réussit à obtenir d'une multitude de sources et grâce aussi à ses efforts conscients en vue d'éliminer le double emploi et l'inefficience parmi les organismes et les gouvernements.

Enfin, le conseil établit des ponts entre les Premières nations Nuu-chah-nulth, les autorités fédérales, provinciales et locales ainsi que les entreprises. Les décisions rendues récemment dans des affaires mettant en cause la Première nation Haida et la Première nation de la rivière Taku montrent à quel point sa contribution peut aider le Canada et les entreprises à améliorer leurs relations avec les Premières nations sans que cela ne coûte trop cher. L'importance du rôle que joue le conseil est mise en lumière par les négociations qui se

This is an extremely significant ocean area. It produces over half a billion dollars annually from diverse ocean activities. It has extremely high conservation values, as identified by NAFTA's Commission for Environmental Cooperation and an international symposium held last May. It is one of the largest convergence zones for marine shipping and navigation. International security is a major global concern and that is tied into the shipping industry. There are known oil and gas reserves in the area, and other energy sources such as wind, tidal, hydro and methane.

Water resources are a growing issue of economic and security importance. This area has the highest rainfall in Canada, at nine metres in one location, and therefore is key in terms of water management and use.

The area has a high level of tourism, with over 1 million visitors. It is also the second-largest commercial and recreational fishing ground in North America, second only to Georges Bank.

Aquaculture and biotechnology are emerging industries in the area. Ocean science technology and research is also key, with the Bamfield Marine Science Centre and Project NEPTUNE, which is a multi-billion dollar Canada-U.S. initiative for monitoring the seabed.

The area has a unique oceanographic feature, that being an eddy in the Juan de Fuca strait between Washington and Canada. That eddy kicks nutrients up the coast and also carries exotic species, oil and other pollutants up through the west coast of Vancouver Island and further north in Canada.

It is important that such an extremely rich and economically, ecologically and socially important area be managed properly in order that it continues to provide benefits for Canada. The board is an example of an innovative governance mechanism to make that happen.

The board was set up over a period of approximately six years. There were several years of work within the region and then several years of negotiating with the federal and provincial governments. The board has accomplished a number of things. It has contributed to economic development in the area, with a number of jobs and direct economic activity. It has served as a catalyst for entrepreneurship, partnerships and capacity building. It has created infrastructure that promotes the area and raises awareness of oceans issues. It has been a cost-effective investment, raising approximately \$600,000 for projects, leveraging a further \$186,000, garnering \$208,000 in financial or assets gains and

poursuivent actuellement en vue d'en arriver à des traités et les poursuites d'envergure intentées par certaines des Premières nations Nuuchah-nulth relativement à l'accès aux pêches, dont le chef Lucas va vous parler.

La zone océanique en question est d'un intérêt indéniable. Les diverses activités qui s'y déroulent produisent pour environ 500 millions de dollars chaque année. Les mesures de conservation dont elle fait l'objet donnent d'excellents résultats, comme l'ont signalé la Commission de coopération environnementale de l'ALENA et un symposium international qui a eu lieu en mai dernier. Il s'agit d'une des plus importantes zones de convergence pour le transport maritime et la navigation. La sécurité est une préoccupation primordiale pour la communauté internationale et le secteur du transport maritime a un rôle à jouer à cet égard. La zone abrite des réserves prouvées d'hydrocarbures et dispose aussi d'autres sources d'énergie, comme le vent, les marées, l'hydroélectricité et le méthane.

Les ressources aquatiques prennent de plus en plus d'importance dans le contexte du développement économique et de la sécurité. La région vient au premier rang au Canada pour les précipitations, qui atteignent neuf mètres en un endroit, d'où son rôle primordial dans la gestion et l'utilisation de l'eau.

Le tourisme y est très important, puisqu'elle accueille chaque année plus d'un million de visiteurs. Elle arrive au deuxième rang pour la pêche commerciale et sportive dans toute l'Amérique du Nord, immédiatement après le banc de Georges.

L'aquaculture et la biotechnologie y sont les nouveaux secteurs émergents. La technologie et la recherche océanographiques y jouent également un rôle clé, avec la mise en place du Bamfield Marine Science Centre et du projet NEPTUNE, initiative canado-américaine de plusieurs milliards de dollars visant la surveillance des fonds marins.

La région présente par ailleurs un détail océanographique unique en son genre, le remous du détroit de Juan de Fuca entre l'État de Washington et le Canada. Le remous envoie des nutriments en amont tout le long de la côte et transporte également des espèces exotiques, du pétrole et d'autres polluants tout le long de la côte ouest de l'île de Vancouver et même plus au nord du Canada.

Il est crucial que cette zone si riche et si importante sur le plan économique, écologique et social soit bien gérée afin que le Canada puisse continuer à profiter des avantages qu'elle offre. Le conseil est un exemple de mécanisme de gouvernance novateur qui peut contribuer à la réalisation de cet objectif.

Il a fallu environ six ans pour créer le conseil. Il y a d'abord eu plusieurs années de travail dans la région, qui ont été suivies de plusieurs années de négociation avec le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial. Le conseil a un certain nombre de réalisations à son actif. Il a contribué au développement économique de la région, en créant un certain nombre d'emplois et en stimulant directement l'activité économique. Il a joué un rôle de catalyseur en matière d'entrepreneuriat, d'établissement de partenariats et de renforcement de la capacité. Il a mis sur pied une infrastructure qui fait mieux connaître la région de même que les enjeux relatifs aux océans. Le conseil est un bon placement,

generating approximately \$200,000 in contributions in kind. The board has also contributed to oceans action in the area and to habitat and species sustainability through a range of projects, and those are outlined in the booklet we have provided to you.

We have laid out a number of strategic directions. We have identified five key pillars for moving forward. Those include, first, a participatory, accountable and transparent management system to improve aquatic governance and lead development; second, economic development by marketing the region as a whole, creating a WCVI brand name and developing new opportunities; third, a science and technology cluster of aquatic industries, academic institutions, communities and First Nations, technology companies and governments, and applied hands-on educational opportunities; fourth, improved government-to-government relationships among First Nations, Canada and British Columbia, and capacity building within First Nations communities and; fifth, a neutral information system and network that enables diverse information to be accessed and communicated in a user-driven manner.

Over the next five years, as the board continues, those will be the five main areas that we develop.

The board represents, in a way, the core of those five, which is the first one, a participatory, accountable and transparent management system. Without that core and the ability of groups to work together and set these directions, they tend not to happen.

In the more compartmentalized system, there is no one group responsible for looking after the whole, and for looking forward and leading development.

As I said earlier, our two key messages are that the board is an effective means of implementing the Oceans Act, which is a critical piece of legislation for Canada; oceans are increasing in importance economically — they are seen as the new frontier of economic development — and there is a growing understanding of the role that the oceans play in relation to climate regulation and water sources.

Second, the board is a cost-effective way of implementing Canada's mandate. It has shown that it can help reduce Canada's budgets for its agencies and attract funding and resources from a variety of different sources that enable Canada to do more with less.

puisqu'il a recueilli quelque 600 000 \$ pour des projets, qu'il a su s'assurer une participation financière supplémentaire de 186 000 \$, qu'il a réuni pour 208 000 \$ d'éléments d'actif et qu'il a réussi à obtenir environ 200 000 \$ de contributions en nature. Le conseil a aussi contribué à faire avancer le dossier des océans dans la région, collaboré aux efforts pour assurer la viabilité des habitats et des espèces grâce à une multitude de projets, autant de réalisations dont vous pourrez prendre connaissance dans le livret que nous vous avons remis.

Nous nous sommes dotés d'un certain nombre d'orientations stratégiques, et nous avons cerné cinq piliers de notre action future : premièrement, un régime de gestion participatif, responsable et transparent destiné à améliorer la gouvernance aquatique et à favoriser le développement; deuxièmement, un développement économique caractérisé par le marketing de la région dans son ensemble, la création d'une image de marque pour la région et la découverte de nouvelles possibilités économiques; troisièmement, un regroupement scientifique et technologique d'industries aquatiques, d'établissements d'enseignement, de collectivités et de Premières nations, d'entreprises technologiques et de gouvernements et de possibilités d'enseignement appliqué et d'apprentissages sur le terrain; quatrièmement, de meilleures relations de gouvernement à gouvernement entre les Premières nations, le Canada et la Colombie-Britannique, de même que le renforcement de la capacité des collectivités des Premières nations; et cinquièmement, un système et un réseau d'information neutre favorisant l'accès à des renseignements de toutes sortes et leur communication en fonction des besoins des usagers.

Au cours des cinq années à venir, ce seront là les cinq grands domaines où le conseil va poursuivre son activité.

Le conseil représente en quelque sorte le pilier clé, c'est-à-dire le premier pilier, celui d'un régime de gestion participatif, responsable et transparent. Sans ce noyau fondamental qui permet aux divers groupes de travailler ensemble et d'orienter leurs efforts, les résultats concrets tardent généralement à se produire.

Dans le modèle plus cloisonné, il n'y a personne qui s'occupe de l'ensemble et qui pilote le développement en fonction d'une vision de l'avenir.

Comme je l'ai dit tout à l'heure, nous avons deux messages clés à vous livrer. Premièrement, le conseil est un instrument efficace pour assurer la mise en œuvre de la Loi sur les océans, cette mesure législative cruciale pour l'avenir du Canada — les océans prennent de plus en plus d'importance sur le plan économique, puisqu'ils sont considérés comme un nouvel espace encore inexploré, et on est de plus en plus sensibilisé au rôle qu'ils jouent dans la régulation du climat et dans l'approvisionnement en eau.

Deuxièmement, il s'agit d'un moyen rentable pour le Canada de s'acquitter de son mandat. Le conseil a montré qu'il peut contribuer à réduire les sommes que le Canada consacre à ses organismes et qu'il peut attirer des fonds et des ressources d'une multitude de parties intéressées afin de permettre au Canada de faire plus avec moins.

I will stop there, as I would prefer to spend more time on questions than presentation. I understand that you are specifically interested in the issue of individual transferable quotas. The board has made a number of recommendations on those, which I can describe in the question period if you would prefer.

Mr. Simon Lucas, Chief, Hesquiaht Tribe and Member of the West Coast Vancouver Island Aquatic Management Board:

[Mr. Lucas spoke in his native language.]

I want to thank you, Mr. Chairman, for allowing us to address the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans.

Our feelings are good feelings toward you today.

Our ancestors tell us that we are of the same people that have occupied our lands.

We are of the same people that spoke the language that I speak today, so we thought it was important for the committee to know that we still hold that language dear.

I know that the Hesquiaht chiefs would like to thank you for listening to our people back in 1998, which they did here. Since that time, we recognize that the Senate committee made some recommendations. Unfortunately, what has happened since then in our part of the world is that the meat on the bones has been totally taken away. The only thing we have left is the skeleton.

We come here pleading for someone to listen to the Nuuchah-nulth people. For some reason, the Department of Fisheries tends to listen to investors more than the people who were born and raised here, the people who lived in our territory since time began.

I want to say that in our tribe, the Hesquiaht Tribe, we had an archeological dig in the 1970s. What they found was that all of our people, whether they were buried inside the caves or by other means, were consistently buried with clam shells and crab shells; 35 species of fish that went back 5,000 years were identified in that dig. Finally, they decided it was no use digging further because it was consistent. People have been eating these aquatic resources since they have been here. A couple of other tribes have made those same kinds of archeological digs.

There was a question about yellowfin tuna. One of our reserves found there was yellowfin tuna during certain times when the warm water hits our coastline. I think that is important for people to understand.

When you look at this book, you will find from the research we are doing — and our people have always known — what happened. The Department of Fisheries and Oceans was not listening to our people in our plight in the area of fisheries, so we have done some research. The researchers have been coming to our tribe and finding out, for example, about black cod.

Je m'arrête là, puisque je préférerais passer plus de temps à répondre aux questions qu'à continuer à discourir. Je crois savoir que vous vous intéressez tout particulièrement à la question des quotas individuels transférables. Le conseil a fait un certain nombre de recommandations à cet égard, dont je pourrai vous parler pendant la période de questions, si vous le voulez.

M. Simon Lucas, chef, tribu Hesquiaht et membre du West Coast Vancouver Island Aquatic Management Board :

[M. Lucas s'exprime dans une langue autochtone.]

Je tiens à vous remercier, monsieur le président, de nous donner l'occasion de nous adresser au Comité sénatorial permanent des pêches et des océans.

Nous venons ici pleins de bons sentiments à votre endroit.

Nos ancêtres nous disent que nous sommes les descendants des premiers habitants de nos terres.

Nous sommes les descendants de ceux qui parlaient la langue dans laquelle je m'exprime aujourd'hui, et nous pensions qu'il était important que le comité sache que cette langue nous est toujours très chère.

Je sais que les chefs hesquiahts voudraient que je vous remercie d'avoir écouté les nôtres quand ils sont venus vous rencontrer ici en 1998. Depuis, le comité sénatorial, nous le savons bien, a fait des recommandations. Malheureusement, ce qui s'est produit dans notre coin du monde, c'est qu'il ne reste plus du tout de chair sur les os. Il ne nous reste que les squelettes.

Nous venons ici dans l'espoir que quelqu'un va écouter le peuple nuuchah-nulth. Pour une quelconque raison, le ministère des Pêches a tendance à écouter davantage les investisseurs que ceux qui sont nés et qui ont grandi dans notre région, ceux qui vivent dans notre territoire depuis la nuit des temps.

Je tiens à vous dire que des fouilles archéologiques ont été effectuées sur notre territoire, le territoire de la tribu Hesquiaht, dans les années 1970. Ces fouilles ont révélé que, où qu'ils soient enterrés, dans des grottes ou ailleurs, nos ancêtres étaient invariablement enterrés avec des coquilles de palourde et des carapaces de crabe; ces fouilles ont révélé la présence de 35 espèces de poisson ayant vécu il y a 5 000 ans. On a finalement décidé de mettre fin aux fouilles parce qu'elles aboutissaient toujours à la même conclusion. Les nôtres mangent de ces ressources aquatiques depuis qu'ils se sont installés ici. Deux autres tribus ont fait faire des fouilles archéologiques semblables.

On était intrigué par le cas de l'albacore. Une de nos réserves a découvert que cette espèce faisait son apparition à certains moments lorsque les eaux chaudes arrivaient sur notre côte. Je crois qu'il est important qu'on le sache.

Quand vous lirez ce livre, vous apprendrez, d'après les recherches que nous faisons — et c'est quelque chose que nous savons depuis toujours — ce qui s'est passé. Le ministère des Pêches et des Océans ne voulait pas écouter nos plaintes au sujet des pêches, alors nous avons décidé de nous-mêmes de faire des recherches. Les chercheurs que notre tribu a fait venir ont pu découvrir, par exemple, ce qu'il en était de la gorgère.

During the early times, or if you went back even as late as 50 years ago, our women were still using black cod broth to enrich the milk in their breasts. We have always used those kinds of aquatic resources for health benefits. It is important for people to understand that.

The fishing companies are another thing — Nelson Brothers, Canadian Fishing Company and BC Packers. I grew up in a cannery called CPC, which was run by Nelson Brothers; and I was born in a cannery in Nootka, which was run by Canadian Fishing Company. As I was growing up, I only noticed two groups of people working in those canneries, and it was Chinese people and our own people that were there. We are the ones who developed those companies and made them the way they are today. Our people played a major role in developing those companies.

In the end, the investors became the enemy as we started talking about the treaty discussions. The unfortunate thing is Canada tells the world that the aquatic resources belong to Canada, but the investors are the ones that get compensated. We say, "Look, we need to get back to the economy that we once thrived on, for the sustainability of our community."

My ancestor is shown on this paper here. You can see, when you look at the picture, when this was taken. Look at my young ancestor smiling. It is very different from today, with the high stress level that we are having in terms of how we will be involved.

Back in the 1970s, I was involved in a study. We were already concerned about the plight of our people because we saw the canneries shut down. Many of the first people that were laid off, naturally, were our women in the canneries that were there. Once the companies started to centralize, our people were laid off.

In terms of what DFO did, as you know, they created a website on Dr. Pearce's study. What they did not do on the website, which is totally alarming to me, is include the study we did. We think it is totally unfair for the Department of Fisheries and Oceans to do that. We, as First Nations people, made the effort to gather around the province to make some recommendations, but they totally avoided those things.

We recognize that our Nuuchah-nulth territory is comprised of several communities, and they are not only First Nations communities. We clearly recognize that we have these differences of opinion — strong opinions, at one time literally fighting through the media. Our elders said we need a place where we can have human discussions without any kind of hatred, which we saw developing very rapidly in our discussions, especially on the treaty issues.

I will use an example you may have heard before. The price of halibut was \$8 a pound when we first started the treaty discussion at our level. Now it is \$45 a pound. The black cod was going for

À une époque reculée — et c'était encore le cas pas plus tard qu'il y a 50 ans — nos femmes se servaient de bouillon de goberge pour enrichir leur lait maternel. Nous avons toujours utilisé ainsi les ressources aquatiques à cause de leurs propriétés thérapeutiques. Il est important qu'on le sache.

Les entreprises de pêche, c'est autre chose : Nelson Brothers, Canadian Fishing Company et BC Packers. J'ai grandi dans une conserverie appelée CPC, qui était exploitée par Nelson Brothers; et je suis né dans une conserverie à Nootka, qui était exploitée par la Canadian Fishing Company. J'ai pu constater en grandissant qu'il n'y avait que deux groupes qui travaillaient dans les conserveries, les Chinois et les gens de notre peuple. Ce sont nous qui avons permis à ces entreprises de grandir et d'être ce qu'elles sont aujourd'hui. Les nôtres ont joué un rôle important dans le développement de ces entreprises.

Au bout du compte, les investisseurs sont devenus l'ennemi quand nous avons entamé des pourparlers en vue d'en arriver à un traité. Ce qui est malheureux, c'est que le Canada dit au monde que les ressources aquatiques lui appartiennent, mais ce sont les investisseurs qu'on indemnise. Notre message est le suivant : « Il nous faut revenir à l'économie qui nous permettait autrefois de bien vivre, et ce, pour que notre communauté soit viable. »

C'est mon ancêtre qu'on voit sur le document ici. Il n'y a qu'à regarder la photo pour savoir à quelle époque elle a été prise. Voyez comme mon jeune ancêtre sourit. La situation est très différente aujourd'hui à cause du niveau élevé de stress que nous ressentons relativement à la place que nous occuperons.

Dans les années 1970, j'ai participé à une étude. Déjà à cette époque, nous nous inquiétions du sort des nôtres au fur et à mesure que les conserveries fermaient leurs portes. Beaucoup de ceux qui ont été les premiers à être mis à pied étaient, bien sûr, nos femmes. Une fois que les entreprises ont commencé à centraliser leurs activités, les nôtres ont été mis à pied.

Quant au MPO, comme vous le savez, il a créé un site web où il a affiché l'étude Pearce. Mais il n'a pas affiché sur ce site web, et cela me consterne au plus haut point, l'étude que nous avons réalisée. Nous estimons qu'il est on ne peut plus injuste que le ministère des Pêches et des Océans agisse ainsi. Nous, en tant que membres des Premières nations, avons pris la peine de venir des quatre coins de la province pour nous réunir et formuler des recommandations, mais le ministère n'en a pas du tout tenu compte.

Nous savons que la population du territoire Nuuchah-nulth est composée de plusieurs communautés, qui ne sont pas toutes des communautés des Premières nations. Nous savons bien qu'il y a des divergences d'opinions et que chacun tient beaucoup à son opinion, à tel point qu'on s'est même querellé par l'intermédiaire des médias à un moment donné. Nos ancêtres ont dit qu'il nous fallait un endroit où nous pouvions discuter entre humains, sans que les discussions ne soient empreintes de cette haine qui a semblé très vite s'emparer des participants, surtout quand il était question de négociation de traités.

Je vous donne un exemple que vous avez peut-être déjà entendu. Quand nous avons engagé pour la première fois les discussions en vue d'en arriver à un traité, le flétan se vendait 8 \$

\$11 a pound. Now it is out of reach at \$85. For us to stay in and compete in the commercial industry, when it cost us nothing to survive on aquatic resources, and for my community to live in other communities, it will cost us \$25 million. The treaty table is saying they will loan us \$1 million to enter into commercial activity. We cannot compete with \$1 million. We really need someone to listen to us on how we are proposing to do that.

What has become apparently clear for us as Nuu-chah-nulth tribes is that through the Aquatic Management Board we are able to discuss these issues with the outlying communities outside of the First Nations. It has become a major vehicle in terms of communication, and it is how we all learn about our activities within Nuu-chah-nulth territory.

Our people are totally opposed to the quota fisheries. We saw an example of how quota was handled in other parts of the world. In some areas it destroyed the environment.

We looked at your recommendations. We are talking about our relationship with aquatic management. It was built out of total respect for those people whom we were literally fighting. We are talking about the [speaking native language]. We are willing to share our territory with all those people who are living in Nuu-chah-nulth territory. The chiefs have said that our land is open. We do not want to chase anyone out.

I hope I have given you some sort of picture.

The Chairman: That is an excellent picture and it opens up a good area of discussion, both with you and Mr. Day.

I would like to start off with our deputy chair, Senator Hubley. She is an able spokesperson for Prince Edward Island. She is now interested in what is happening on the West Coast.

Senator Hubley: I would like to extend a warm welcome to both of you this morning, and to thank Chief Lucas for your prayer, which opened our committee meeting. It is something of a rarity here, but it was very kind of you to share that prayer with us.

Your testimony is critical to our committee at this stage, when we are looking at the evolution of the ITQs and its effect on the people, because you bring all of that information to us today. You have given us much of your history and your culture, which have been closely tied to the fishing industry. You have brought us forward from a time when people were actually involved in a small boat fishery, I suppose, and how that has evolved. Our committee is concerned whether, as we move into new areas and ways of licensing, we are in fact neglecting not only the people but

la livre. Il se vend maintenant 45 \$ la livre. La goberge se vendait 11 \$ la livre, et elle est maintenant hors de prix à 85 \$ la livre. Pour que nous puissions continuer à soutenir la concurrence dans la pêche commerciale, alors que nous pouvions assurer notre subsistance à même les ressources aquatiques sans qu'il nous en coûte rien, et pour que ma communauté puisse vivre aux côtés des autres communautés, cela va nous coûter 25 millions de dollars. À la table où nous négocions le traité, on nous dit qu'on va nous prêter 1 million de dollars pour que nous puissions participer à la pêche commerciale. Nous ne pouvons pas soutenir la concurrence avec 1 million de dollars. Nous avons vraiment besoin qu'on écoute ce que nous avons à proposer à cet égard.

Il est devenu très clair pour nous, des tribus Nuu-chah-nulth, que le conseil de gestion aquatique nous permet de discuter de questions comme celles-là avec les communautés autres que celles des Premières nations. Le conseil est devenu un instrument de communication primordial, qui permet à chacune des communautés du territoire Nuu-chah-nulth de se renseigner sur les activités des autres.

Nous nous opposons catégoriquement aux quotas de pêche. Nous avons vu les conséquences de ces quotas dans d'autres régions du monde. Dans certaines régions, l'environnement en a été détruit.

Nous avons examiné vos recommandations. Nous parlons ici de notre relation avec la gestion aquatique. Cette relation, nous nous y sommes engagés dans le plein respect de ceux contre qui nous nous battons littéralement. Nous parlons de [le témoin s'exprime dans une langue autochtone]. Nous sommes prêts à partager notre territoire avec tous ceux qui y vivent. Les chefs ont dit que nos terres sont ouvertes à tous. Nous ne voulons pas faire fuir qui que ce soit.

J'espère vous avoir donné une idée de la situation.

Le président : Vous nous en avez donné une très bonne idée, et nous avons amplement matière à discussion avec vous et avec M. Day.

Je voudrais donner d'abord la parole à notre vice-présidente, le sénateur Hubley, qui sait très bien représenter l'Île-du-Prince-Édouard. Elle s'intéresse pour l'heure à ce qui se passe sur la côte ouest.

Le sénateur Hubley : Je tiens à accueillir chaleureusement nos deux témoins ici ce matin, et je remercie le chef Lucas pour la prière qu'il a récitée pour marquer le début de notre réunion. C'est quelque chose dont nous n'avons pas l'habitude ici, mais c'était très aimable à vous de nous faire partager cette prière.

Nous attachons une très grande importance à votre témoignage à cette étape-ci de nos travaux puisque nous étudions l'évolution ainsi que l'incidence des QIT. Vous êtes une véritable mine d'information pour nous. Vous nous avez parlé de votre histoire et de votre culture qui sont étroitement liées à l'industrie de la pêche. Vous avez expliqué l'évolution de cette industrie qui se composait au départ, je suppose, de petits bateaux. Puisqu'il est question de modifier le mode d'attribution des permis de pêche et d'innover dans ce domaine, nous voulons nous assurer qu'on

the environment, sustainability and viability of the fishery. Therefore, I want to assure you that your thoughts this morning have been very important to us.

I would like to go back and begin with how the AMB was formed. What were the reasons? Was it on behalf of the native people or was it the whole environment related to the fishery? What brought the AMB to fruition?

Mr. Lucas: Mr. Day will talk about the actual situation, but what happened is, as we came to the early talks prior to the treaty discussions, we were talking at that time about our vast differences with the sport fishing industry. We were concerned about the trawl fishery that was happening off the coastline in our territory and what it was doing to the ocean floor. We were concerned about the attitude of the environmental people. They were making statements without consulting our people. We were concerned about the regional districts and the comments they were making in terms of what we wanted with regard to a fair share of the aquatic resources, and what it meant for our community to be sustainable.

We were saying that these are the things that we want in our territory for our territory to continue to prosper as it has done in the past.

We were very angry with each other. Our heritage area chiefs got together. They talked about the Nuuchah-nulth territory, all of these territories combined together. The heritage area chiefs said that this is our territory and we have to recognize that there are other people who live within our territory aside from our own First Nations. There are many different factors in these communities. It was then they said that if we are to be responsible for Nuuchah-nulth territory, we have to be responsible for all those who live within the territory.

How can we do that? The aquatic resource was a top topic of discussion for the Nuuchah-nulth people. We started off with the most difficult. We said: Let us take the most difficult topic that we have, which is our ocean, our rivers and lakes, where all of our resources are connected. It was before we ended up forming an organization called RAMS: Regional Aquatic Management Society.

That is a short version of a long series of discussions that we had. In the first few meetings we were literally screaming at each other.

If you look at this book, it says that we said we want to present a phrase that our people use, which means that everything is one. We said, "Let us use that and get us to one table."

tienne compte non seulement des besoins des gens, mais aussi de la protection de l'environnement et de la viabilité de l'industrie. J'insiste donc sur la grande importance des propos que vous avez tenus devant nous aujourd'hui.

J'aimerais que nous revenions en arrière et que vous nous expliquiez comment le conseil de gestion aquatique a été formé. Pourquoi a-t-il d'ailleurs été formé? Était-ce pour défendre les intérêts des Autochtones ou pour des raisons liées à la protection de l'environnement dans le domaine des pêches? Qu'est-ce qui explique la création du conseil de gestion aquatique?

M. Lucas : M. Day vous expliquera ce qu'il en est aujourd'hui, mais lors des discussions qui ont précédé les négociations en vue de la conclusion d'un traité, nous avons abordé la question de nos grandes divergences avec l'industrie de la pêche sportive. Nous nous inquiétions des conséquences de la pêche au chalut pour le plancher océanique, pêche qui avait cours le long de la côte bordant notre territoire. Nous nous inquiétions aussi de l'attitude adoptée par les écologistes, qui faisaient des affirmations sans d'abord consulter nos gens. Nous nous inquiétions aussi des districts régionaux et des propos qu'ils tenaient sur la répartition équitable des ressources aquatiques compte tenu des conséquences que cela aurait pour la viabilité de nos collectivités.

Nous avons expliqué ce qui, à notre avis, nous semblait nécessaire pour que nos collectivités continuent d'être aussi prospères que par le passé.

Nous étions en colère les uns contre les autres. Nos chefs patrimoniaux se sont réunis. Ils ont discuté du territoire Nuuchah-nulth et de tous les territoires confondus. Nos chefs patrimoniaux ont déclaré que ce territoire nous appartenait, mais que nous devions tenir compte du fait que nous le partagions avec d'autres personnes que des membres des Premières nations. Ces collectivités se composent de différents groupes de personnes. Nos chefs patrimoniaux ont ensuite affirmé que sur l'ensemble du territoire Nuuchah-nulth, nous devions nous préoccuper du sort de tous ceux qui vivent sur le territoire.

Comment pouvions-nous le faire? Le peuple Nuuchah-nulth s'est penché sur la question de la ressource aquatique. Nous avons commencé par nous pencher sur les points les plus difficiles. Nous nous sommes dits que nous devions d'abord discuter des questions qui revêtaient pour nous le plus d'importance, soit nos océans, nos rivières et nos lacs, lieux de convergence de toutes nos ressources. Tout cela s'est passé avant que nous ne créions un organisme appelé RAMS, Regional Aquatic Management Society.

Voilà un résumé d'une longue série de discussions qui ont eu lieu sur ces questions. Au cours des premières réunions, personne ne parlait calmement. Tous les intervenants criaient.

Dans ce livre, il est dit que notre peuple a pour adage que tout ne fait qu'un. Nous nous sommes dits que nous devions nous fonder là-dessus et concerter nos efforts.

Senator Hubley: You were one of the four partners in the board. I believe it includes the Department of Fisheries and Oceans, the Province of British Columbia, regional districts, and the Nuuchah-nulth Tribal Council.

Does the funding to sustain your operation come from each one of those levels of government?

Mr. Day: We have a funding formula that is 50 per cent federal, 25 per cent provincial, 20 per cent Nuuchah-nulth and 5 per cent local government.

That was discussed previous to the board's establishment. The actual amounts have varied from that, but that is the outline of the structure of funding.

Senator Hubley: As to decision-making consensus, are you an equal player on this board? Are you part of the decision making?

Mr. Lucas: That became very important because we had a dialogue with the Department of Fisheries and Oceans, who wanted in the beginning the absolute authority. Finally, we came to a consensus to say, look, all of us have to have equal say at the table, and it took several meetings to come to that. Sometimes it takes one meeting, sometimes it takes two meetings to come to some sort of consensus, but so far, it has been working.

Senator Johnson: Coming from Winnipeg, I am not an expert in deep sea fishing, but I am very interested in the study that you did in New Zealand — I tend to ask questions about what is happening in the rest of the world because many lessons can be learned from what other countries are doing — on the fisheries there, the Maori and quota management system for the First Nations and the panel on fisheries. In New Zealand, the Fisheries Amendment Act implemented a quota system in 1986. At the time, 32 species of fish were introduced into the QMS, and the intent was to eventually manage all commercial fisheries as ITQs. However, the process of their introduction was halted because of the Maori fisheries claims, based on the treaty of Waitangi of 1840, so while treaty claims were not considered when drafting the act, in time the QMS was employed to settle claims.

Are there parallels between this experience in New Zealand with ITQs and the Maori treaty claims and current fisheries issues in British Columbia? In your opinion, is the notion of introducing ITQs in the salmon fisheries, as proposed by Pearse-McRae, based on what happened in New Zealand with its QMS?

Mr. Day: First, I have to make it clear that I am now responding as an independent consultant, not as the executive director of the board.

Le sénateur Hubley : Vous constituiez l'un des quatre partenaires au sein du conseil. Je crois que ce conseil compte des représentants du ministère des Pêches et des Océans, de la province de la Colombie-Britannique, des districts régionaux ainsi que du conseil tribal Nuuchah-nulth.

Chacun de ces paliers de gouvernement contribue-t-il au financement du conseil?

M. Day : La formule de financement est la suivante : 50 p. 100 du gouvernement fédéral, 25 p. 100 du gouvernement provincial, 20 p. 100 du gouvernement Nuuchah-nulth et 5 p. 100 du gouvernement local.

Cette formule a été convenue avant la création du conseil. La quote-part de chaque palier de gouvernement a fluctué, mais il s'agit là de la formule générale.

Le sénateur Hubley : Participez-vous à part entière au processus décisionnel fondé sur la recherche d'un consensus?

M. Lucas : Cette question est devenue très épineuse parce qu'au départ, le ministère des Pêches et des Océans voulait être l'autorité décisionnelle suprême. Nous sommes cependant parvenus à un consensus après plusieurs réunions et nous avons convenu que tous les intervenants devaient être des partenaires à part entière. Il faut parfois une réunion et parfois deux réunions pour atteindre un consensus, mais jusqu'ici le processus a donné de bons résultats.

Le sénateur Johnson : Comme je viens de Winnipeg, je ne suis pas une spécialiste de la pêche en haute mer, mais je m'intéresse à l'étude que vous avez faite sur l'expérience de la Nouvelle-Zélande — et j'ai tendance à poser des questions sur ce qui se passe dans le reste du monde parce qu'il est souvent possible de tirer des enseignements de ce qui se fait ailleurs — en ce qui touche les pêches, la participation à l'industrie de la pêche des Maoris et le système de gestion des quotas pour les Premières nations ainsi que le groupe d'étude sur les pêches. En Nouvelle-Zélande, un système de quotas a été mis en place en 1986 aux termes de la Fisheries Amendment Act. À l'époque, le système de gestion des quotas a été appliqué à 32 espèces de poisson, l'intention étant que des QIT finissent par s'appliquer à toutes les pêcheries commerciales. La mise en œuvre de ce système a cependant été suspendue en raison des réclamations présentées par les Maoris dans le domaine des pêches, réclamations se fondant sur le traité de Waitangi datant de 1840. Étant donné que cette loi ne tenait pas compte des réclamations découlant des traités, on a eu recours au système de gestion des quotas pour régler les réclamations.

Peut-on tracer des parallèles entre l'expérience de la Nouvelle-Zélande en ce qui touche les QIT et les revendications issues des traités présentées par les Maoris et la situation actuelle dans le domaine des pêches en Colombie-Britannique? À votre avis, le rapport Pearse-McRae s'est-il fondé sur l'expérience du système de gestion des quotas en Nouvelle-Zélande pour proposer l'adoption de QIT dans le secteur de la pêche au saumon?

M. Day : Je dois d'abord préciser que je réponds maintenant comme consultant indépendant et non comme directeur exécutif du conseil.

I believe there are strong parallels. There is an interest in both cases on the part of government and the civil service and some parts of industry to implement quotas, while at the same time there is an interest in and obligation on governments to respect the rights and title of First Nations and integrate them into their decisions. In British Columbia, we have unresolved treaties. There is clearly an impact on the settlement of those treaties through the introduction of any kind of licensing or allocation regime that creates a form of property right. As happened in the New Zealand case, I think we are into a situation in British Columbia where the effects that kind of regime will have on First Nations are creating a lot of tension and could result in an injunction situation. It has already resulted in the litigation that Chief Lucas referred to where, because of the loss of access that they faced and the cost of regaining access, they felt that their only recourse was through the courts. There are strong parallels in New Zealand. After the injunction came down, a government-appointed panel produced a set of recommendations that was rejected by the First Nations, who then had their own panel to make recommendations, very similar to the Pearse-McRae and First Nation panel. It is strikingly parallel, I would say.

Senator Johnson: Do you think it is reasonable to make this comparison or this parallel? How were the Maori claims settled?

Mr. Day: It went back and forth for years. Legislation came from the New Zealand government, then there was a response from the Maori, and then it went back to the negotiating table. Eventually, they were able to negotiate a settlement, and that was partly based on an opportunity through the sale of a large company, Sealord, the ability of the government to purchase that and transfer the assets to the Maori, which resulted in a significant jump in access for them. That resulted in further negotiations and settlement.

Senator Johnson: Do you think it is reasonable for us to look at these other countries' models, and do you think New Zealand is a world leader in fisheries management?

Mr. Day: I think it is very worthwhile to look at international experience. A study by the Organization for Economic Co-operation and Development looked at individual quota systems worldwide. A study by the committee to review individual fishing quotas in the United States also looked at them, and these are broad-based bodies with diverse representation, so they tend not to be ideologically driven. I cannot comment on whether New Zealand is an international leader. I think every country has its unique set of circumstances,

Je crois qu'il existe effectivement de grands parallèles. Tant au Canada qu'en Nouvelle-Zélande, le gouvernement, la fonction publique et certaines parties de l'industrie souhaitent l'imposition de quotas tandis que les gouvernements doivent respecter les droits et les titres des Premières nations et souhaitent le faire et doivent prendre des décisions en conséquence. En Colombie-Britannique, certains traités n'ont pas encore été conclus. L'adoption de tout régime d'attribution des permis ou de répartition des quotas créant un certain type de droits de propriété ne peut qu'avoir une incidence sur la négociation de ces traités. Comme cela a été le cas en Nouvelle-Zélande, je crois que nous sommes placés en Colombie-Britannique dans la situation où ce régime, qui ne peut qu'avoir une grande incidence sur les Premières nations, crée beaucoup de tensions et est susceptible de donner lieu à une injonction. Comme le chef Lucas l'a expliqué, cette situation a déjà poussé sa Première nation à recourir aux tribunaux étant donné que le régime proposé la privait de l'accès à la ressource, accès qu'il lui faudrait par la suite recouvrer. On peut faire de grands parallèles avec la situation de la Nouvelle-Zélande. Après la promulgation de l'injonction, le groupe d'experts nommés par le gouvernement a présenté un ensemble de recommandations qui ont été rejetées par les Premières nations, lesquelles ont alors constitué leur propre groupe d'experts qui a présenté des recommandations très semblables à celles qu'ont présentées le comité Pearse-McRae et le groupe d'experts des Premières nations. Je crois que les parallèles qui peuvent être établis sont frappants.

Le sénateur Johnson : Pensez-vous qu'il soit raisonnable de faire cette comparaison ou d'établir ces parallèles? Comment les revendications des Maoris ont-elles été réglées?

M. Day : Les négociations en vue du règlement de ces revendications se sont échelonnées sur des années. Le gouvernement de la Nouvelle-Zélande a adopté une loi à laquelle les Maoris ont répliqué et les parties sont ensuite retournées à la table de négociation. Elles sont finalement parvenues à un règlement, ce qui a été en partie possible en raison de la vente d'une grande société, la Sealord, société dont le gouvernement a racheté les actifs pour les céder aux Maoris, ce qui a beaucoup accru leur accès aux ressources aquatiques. Il s'en est suivi d'autres négociations et le règlement d'autres revendications.

Le sénateur Johnson : Pensez-vous qu'il soit raisonnable que nous nous penchions sur ces modèles mis en œuvre dans d'autres pays ou pensez-vous que la Nouvelle-Zélande soit un chef de file mondial dans le domaine de la gestion des pêches?

M. Day : Je crois qu'il vaut vraiment la peine de se pencher sur ce qui se fait dans le reste du monde. L'Organisation de coopération et de développement économiques a étudié le système des quotas individuels dans le monde entier. Un autre comité s'est penché sur la mise en œuvre du système de quotas individuels aux États-Unis. Il s'agit d'organismes comptant des représentants de tous les milieux qui n'ont pas tendance à se laisser dominer par des considérations idéologiques. Je ne peux pas vraiment dire si la Nouvelle-Zélande est un chef de file dans le

and calling something a leader is more of an ideologically driven denomination.

Senator Johnson: What other countries are comparable with our situation? We are all working in the same oceans. It is a very small world and we all have to work together. I am curious to know how we are interacting and whether we are learning from other nations in terms of managing the resource. There is only so much of it. The waters are not owned by anyone. My question is how are we doing when it comes to not just our own country, but with the other nations in ensuring that the ecosystem is respected?

Mr. Day: On the fisheries front, most nations have conditions of licensing or other mechanisms that try to address the negative impacts of individual quota regimes while accessing their benefits. We on the East Coast of Canada have some provisions. On the West Coast, there are fewer. Canada is a leader in terms of the Oceans Act, which is a strong piece of legislation, but other than the Aquatic Management Board, it has not put in what I believe to be the key to that, which is a functioning, multi-party organization — more of a cooperative management regime — within the ecological regions of Canada. We still have, as I mentioned earlier, a very compartmentalized, sectorally driven management scheme, and the oceans do not work in that way. Many of the problems we are seeing within the oceans cannot be approached that way. They really need a much more coordinated, integrated effort. If we do not make that effort and start restructuring the way we deal with oceans and oceans governance, Canada will fall far behind other nations, which are starting to tackle the oceans in the way that the oceans work.

Senator Johnson: That is good to know. What do you think would bring us up to speed with other nations, then? Is it what you just said about government and cooperation? How will we fall behind? Are we behind now?

Mr. Day: I believe Canada has a significant opportunity to become a world leader by creating structures such as the Aquatic Management Board, which would lead to the cooperative development of oceans programs and create a structure whereby different parties could work out their differences and focus on what they have in common. In the absence of those structures, we end up with a situation where nobody is leading that effort, or where a number of departments and groups have aspects of that responsibility, but there is no forum in which they can share that responsibility.

It is a system based more on blame and "It's someone else's problem" than on cooperation, trust and collective action.

domaine de la gestion des pêches à l'échelle internationale. Je crois que chaque pays est confronté à un ensemble de circonstances qui lui sont propres et ce serait porter un jugement idéologique de dire qu'un pays est un chef de file dans ce domaine.

Le sénateur Johnson : Avec quels autres pays pouvons-nous nous comparer? Nous pêchons tous dans les mêmes océans. Le monde est très petit et nous devons collaborer. J'aimerais savoir quelle forme prend cette collaboration et si nous tirons des enseignements de la façon dont d'autres pays gèrent leurs ressources aquatiques. Ces ressources ne sont pas inépuisables. Les mers n'appartiennent à personne. J'aimerais donc savoir comment non seulement notre pays, mais tous les pays veillent au respect de l'écosystème.

M. Day : Dans le domaine des pêches, la plupart des pays réglementent la délivrance des permis et se sont dotés de mécanismes visant à atténuer les conséquences négatives des systèmes de quotas individuels tout en préservant les avantages. Ce régime s'applique sur la côte est du Canada. Il s'applique dans une moindre mesure sur la côte Ouest. En ayant adopté la Loi sur les océans, qui est une loi passablement musclée, le Canada est un chef de file dans le domaine des pêches, mais exception faite du conseil de gestion aquatique, je ne pense pas qu'on puisse dire que le Canada s'est doté du mécanisme essentiel, soit un organisme multipartite qui ressemblerait à un conseil de gestion coopératif pour assurer la protection des régions écologiques du Canada. Comme je le disais plus tôt, notre régime de gestion est encore très compartimenté alors que les océans ne le sont pas. Bon nombre de problèmes qui se posent à l'égard de la gestion des océans ne peuvent pas être réglés de cette façon. Il faut vraiment que les interventions soient mieux coordonnées. Si nous ne consentons pas ces efforts et si nous ne restructurons pas la façon dont nous intervenons dans le domaine de la gestion et de la gouvernance des océans, le Canada prendra du retard par rapport à d'autres pays qui commencent à tenir compte de la façon dont les océans fonctionnent.

Le sénateur Johnson : C'est bon à savoir. Que nous faudrait-il, à votre avis, pour rattraper le retard que nous avons pris par rapport à d'autres pays? Faudrait-il faire ce que vous venez d'expliquer à l'égard de l'intervention du gouvernement et de la concertation des interventions? Comment prendrons-nous du retard par rapport à d'autres pays? L'avons-nous déjà fait?

M. Day : Je crois que le Canada est très bien placé pour devenir un chef de file mondial en créant des structures comme le conseil de gestion aquatique qui pourraient concevoir des programmes de gestion coopérative des océans et créer une structure qui permettrait aux divers intervenants de régler leurs divergences et de mettre l'accent sur leurs points communs. En l'absence de ces structures, personne ne prendra la tête du peloton ou, lorsque plusieurs ministères et groupes se partagent des responsabilités, il n'existera aucun organisme au sein duquel ils pourront discuter du partage de ces responsabilités.

Au lieu que la collaboration, la confiance et la concertation des efforts caractérisent notre système de gestion des pêches, chacun cherche pour l'instant à blâmer l'autre et à se défilier.

Senator Johnson: How many of the problems you are having are caught up in this kind of bureaucracy, in terms of things not being clearly defined?

Mr. Day: A significant part of the problems we face is the mentality or the cultural belief, be that a business culture, a civil servant culture or a community culture, that you can get what you want by acting independently, without respecting the interests of others or of resources. As long as that mentality is fostered by the way organizations are structured, we will not get to a point where we will start learning how to work together to address issues in the oceans, which need a broader-based approach. It is a fairly pervasive mentality. Again, we need a forum that can help lead a change in that culture and help people see that their interests are best served by working with others.

The Chairman: I am glad you pursued questions on the experience in New Zealand. This committee wanted to look at what is happening in other jurisdictions, but the Fisheries Committee is not a high priority with the powers that be who decide on budgets.

I should not be criticizing my colleagues in the Senate on this, but I will. Regardless of which side has been in government, it has been difficult for the Senate Fisheries Committee to convince the budget decision makers of the importance of our work. There are new decision makers every couple of years, and they tend to view fish as being something that you throw into a boat and then eat for dinner. They do not realize that fish is a resource that has taken care of communities for thousands of years and that it is more than an economic backbone, it is a culture and a way of life for many people, both Aboriginal and non-Aboriginal.

We were asking you about some of the work that you have done because it is hard for us to do that work through our own means. We are looking at other avenues to get information on what is happening in other jurisdictions.

Other countries have experienced what is currently being proposed in Canada on privatization. To see the results in other jurisdictions would be like getting into a time machine and seeing how these changes would impact Canada.

I will return to the Oceans Act. This committee was a great supporter of the Oceans Act. We approved that bill in record time because we wanted to have the act. Even though I am extremely pleased that the AMB was a result of it, it is still too little considering the great potential of the Oceans Act. We should have more AMBs elsewhere. The downside of the aquatic management board is that it is more difficult for those people who make decisions to understand. An ITQ is very easy to understand. You take total allowable catch, divide it into shares and hand a little share to each vessel owner. It is up to them to beat the bushes for the fish. If they cannot find enough fish to make it pay, they can sell their quota to someone else. That is a model that any economist can explain to first-year students. An ecosystem-based approach to managing resources,

Le sénateur Johnson : Quelle proportion des problèmes auxquels vous êtes maintenant confrontés est attribuable à ce genre de situation, c'est-à-dire à cette confusion entourant la répartition des responsabilités?

M. Day : Une bonne partie des problèmes auxquels nous sommes confrontés est attribuable à l'attitude ou à la culture — que ce soit parmi les entreprises, la fonction publique ou les diverses collectivités — qu'on n'a pas à tenir compte des intérêts de qui que ce soit d'autre que les siens quand il s'agit de répartir les ressources. Tant que ce genre d'attitude sera encouragé par la façon dont les organismes sont structurés, nous n'apprendrons jamais comment adopter l'approche globale nécessaire pour assurer une bonne gestion des océans. Cette attitude est assez répandue. Je répète qu'il faut créer un organisme qui s'efforcera de faire changer cette attitude et de faire comprendre aux gens l'importance de la collaboration.

Le président : Je suis heureux que vous ayez posé des questions sur l'expérience de la Nouvelle-Zélande. Ce comité souhaitait étudier ce qui se fait dans d'autres pays, mais il n'est pas considéré comme un comité prioritaire par ceux qui établissent les budgets.

Je ne devrais peut-être pas critiquer mes collègues du Sénat à ce sujet, mais je vais le faire. Peu importe quel parti était au pouvoir, il a toujours été difficile au Comité sénatorial des pêches de convaincre ceux qui établissent les budgets de l'importance de ses travaux. Ces décideurs changent tous les deux ans et ils ont tendance à voir le poisson comme quelque chose qu'on jette dans un bateau et qu'on mange ensuite au dîner. Ils ne se rendent pas compte que le poisson est une ressource sur laquelle ont compté des collectivités pendant des milliers d'années et qu'il s'agit non pas seulement d'un moteur économique, mais d'une culture et d'un mode de vie pour de nombreuses personnes tant autochtones que non autochtones.

Nous vous avons posé des questions sur le travail que vous avez accompli parce qu'il nous est difficile de faire ce même travail nous-mêmes. Nous cherchons à nous renseigner sur ce qui se fait dans d'autres pays par des moyens détournés.

D'autres pays ont déjà fait l'expérience de la privatisation qui est proposée au Canada. Si nous pouvions voir les résultats de la privatisation dans d'autres pays, cela nous permettrait d'en prévoir l'impact au Canada.

Revenons à la Loi sur les océans. Ce comité a été l'un des plus ardents défenseurs de la Loi sur les océans. Nous avons adopté ce projet de loi dans un temps record parce que nous étions convaincus de son importance. Bien que je sois fort heureux que cette loi ait donné lieu à la création du conseil de gestion aquatique, je crois que bien davantage pourrait être fait dans le cadre de cette loi. Il devrait exister davantage de conseil de gestion aquatique. La difficulté en ce qui touche le Conseil de gestion aquatique, c'est que tout n'est pas aussi simple pour les personnes qui prennent les décisions. Il est très facile de comprendre comment fonctionne un QIT. Il suffit de prendre les prises totales admissibles, de les diviser en diverses parts et de répartir ces parts entre chaque propriétaire de navire. Il appartient ensuite à ces propriétaires de navire de trouver le poisson. S'ils ne peuvent pas

which includes transport, tourism, various sectors of fish and the interrelationship among fish, is much more difficult to understand.

For some time this committee has been looking for a way to make it easier to understand, for a way to easily explain what the AMB is doing. Have you tackled this problem as well?

Mr. Day: I think the easiest way is through example. That is the way that people are inspired and learn about a different approach. We have tried to come up with a number of examples in our first years of operation that show what this approach can do. At its core, it is relatively simple. You need a body with all the different parties involved to sit down to identify areas of common interest and pursue them. Those areas would be things like water quality, which has an impact on all groups and which no one group can address on its own. The board has acknowledged that we have water quality issues on the West Coast. We do a report on that, with options and recommendations for moving forward. We form a partnership with the university for research on some aspects of the problem. We develop technology and new business opportunities around those problems, and we work with people who are affected by them to help develop strategies for coping with the issues. We do things like developing a regional information system that has all the information from federal, provincial and local Nuuchah-nulth governments, as well as from users.

When you create such a common information base, you can do things such as identify areas that are of high conservation value and high economic value. You can start creating coastal use plans, the same way as we have city plans or land use plans. You can start identifying marine environmental quality indicators to get a picture of changes in salinity levels in the ocean, in pollutant levels and in acidity levels. Using those as a basis, you can start to understand how those kinds of changes impact different industries. If you know that there is a connection between water temperature and algal blooms, you can monitor water temperature and algal blooms and create a risk-management framework for aquaculture operations that can be negatively impacted by that.

The Chairman: It all makes so much sense, but I return to my initial comment. It is so much easier for a fisheries manager with dwindling resources to choose the ITQ model, where it is survival of the fittest, a model supported by the big national newspapers — in downtown Toronto, of course — and promoted by some of the major right-wing think tanks, rather than a model that makes a lot of sense but takes 10 minutes to explain.

trouver suffisamment de poisson pour que le quota soit rentable, ils peuvent le vendre à quelqu'un d'autre. Il s'agit d'un modèle que tout économiste peut expliquer à des étudiants de première année. Une approche en matière de gestion des ressources qui est fondée sur la protection de l'écosystème et qui tient compte des transports, du tourisme, de divers secteurs de la pêche et de l'interrelation entre les diverses espèces de poisson, est beaucoup plus difficile à comprendre.

Depuis un certain temps déjà, ce comité cherche un moyen d'expliquer facilement la raison d'être du conseil de gestion aquatique. Vous êtes-vous attaqués à ce problème également?

M. Day : La façon la plus facile de régler ce problème, c'est de fournir des exemples. Voilà la façon de motiver les gens et de leur expliquer une nouvelle approche. Nous avons essayé de fournir plusieurs exemples au cours de nos premières années d'activité qui montrent bien les résultats qui peuvent être obtenus grâce à cette approche. Cette approche est fondamentalement relativement simple. Un organisme comptant des représentants des diverses parties intéressées doit se réunir pour discuter des points d'intérêt commun. Il s'agirait notamment de questions comme la qualité de l'eau qui revêtent de l'importance pour tous les intervenants et qui exigent une concertation des efforts. Le conseil a reconnu que des problèmes de qualité de l'eau se posaient sur la côte ouest. Il faut donc étudier la situation et proposer des recommandations. On pourrait créer un partenariat avec l'université en vue de faire des recherches sur certains aspects de ce problème. Nous pourrions concevoir de nouvelles technologies et créer de nouvelles entreprises dans le but de régler ce problème et il nous faudrait faire participer tous les intéressés à l'élaboration des stratégies devant être mises en œuvre à cette fin. Il nous faudrait établir un système d'information régional auquel contribueraient les gouvernements fédéral, provincial et Nuuchah-nulth local ainsi que tous les usagers.

Lorsqu'on crée un tel système d'information commun, on peut cerner les régions qui présentent une grande valeur de conservation ainsi qu'une grande valeur économique. On peut commencer à établir des plans d'aménagement côtier semblables aux plans d'aménagement urbain ou d'aménagement du territoire. On peut établir des indicateurs de la qualité de l'environnement marin pour établir la variation dans le niveau de salinité des océans, dans le niveau de pollution ainsi que dans le niveau d'acidité. À partir de ces renseignements, on peut commencer à comprendre comment ces changements influent sur les différentes industries. Quand on sait qu'il y a un lien entre la température de l'eau et la croissance des algues, on peut établir des indicateurs pour être en mesure de gérer efficacement les opérations aquicoles.

Le président : Tout cela est des plus logiques, mais je reviens à ce que je disais au départ. Il est beaucoup plus facile à un gestionnaire des pêches dont les ressources sont limitées d'opter pour le modèle des QIT puisque ce modèle se fonde sur la loi du plus fort, modèle qu'appuient les grands journaux nationaux — dont les sièges sociaux se trouvent évidemment à Toronto — ainsi que de d'importants groupes de réflexion de droite. Le modèle que vous proposez est tout à fait logique, mais il faut dix minutes pour l'expliquer.

This is one of the dilemmas we face as a committee. How do we get this point across? A model that does make sense may be a little more complex than a two-line comment in a so-called national newspaper that supposedly speaks on behalf of all Canadians.

Mr. Day: Part of that is because it is designed to do one thing — it allocates resources. It does not address the protection of those resources or the connection of those resources to other resources. It is a very specific tool for a very specific problem, whereas the board is a tool for managing a range of different issues.

The Chairman: The allocation part, I assume, is one of the aspects of the board. How the fisheries resources are allocated is part of the mandate of the AMB, is it not?

Mr. Day: That was a subject of great debate during the board negotiations. There are some groups on the board that believe that the board does have a strong role in that because, as Chief Lucas has mentioned, those kinds of decisions have a significant impact on the livelihood of communities and people in the areas.

The Chairman: I submit to you that if you intend to look at an ecosystem-based approach to managing the resources, obviously you will not have an outside agency deciding this individual will get 10 per cent of the herring quota and this other person will get X per cent of the groundfish quota. The herring and the groundfish are interrelated; one is beholden to the other. You cannot have isolated decisions being made on herring, groundfish or other species, because they are all part of an integrated environmental ecosystem. Therefore, decisions being made on one have to be based on the others.

That is why I would have assumed that the AMB would have fought to get involved, maybe not with the ultimate decision, but at least to guide the allocation of quotas. That decision has not been fully endorsed then, is that correct?

Mr. Day: No, I would hope that others had your grasp of the rationale, because that certainly fits within an ecosystem-based approach.

The Chairman: Exactly. This is the kind of model we would like to look at. We understand there are some in some jurisdictions, and we will be looking at them quite closely to see the results. This is a system that has been proposed by people who actually looked at the ecosystem approach. It really is the way to go.

I would like to return to what has been happening over the past number of years — and, Chief Lucas, you are quite aware of it — the dwindling access that your people have had over the past years. Has the government, to your knowledge, done any kind of assessment of the social, economic and cultural impact of what has been happening on your communities?

Voilà l'un des dilemmes auxquels ce comité est confronté. Comment faire accepter ce concept? Un modèle logique peut être un petit peu plus complexe que ce que l'on peut expliquer en deux lignes dans un journal qui se dit national et qui est censé parler au nom de tous les Canadiens.

M. Day : Le problème est en partie attribuable au fait que ce modèle est censé permettre de répartir les ressources. Il ne vise pas à protéger ces ressources ni à tenir compte d'autres ressources. Il s'agit d'un outil très précis conçu à des fins très précises alors que le conseil est un outil permettant de gérer tout un ensemble de questions.

Le président : Je présume que l'un des rôles du conseil est de répartir les ressources. Le conseil de gestion aquatique est chargé de répartir les ressources, n'est-ce pas?

M. Day : Cette question a fait l'objet de grandes discussions lors des négociations qui ont mené à la création du Conseil. Certains groupes estiment que le conseil a un rôle important à jouer dans ce domaine puisque, comme le chef Lucas l'a dit, ce genre de décisions a des conséquences importantes pour la viabilité économique des collectivités et de leurs résidents.

Le président : Si vous comptez vous pencher sur une approche à la gestion des ressources qui soit fondée sur la protection de l'écosystème, il faudra évidemment qu'un organisme extérieur détermine qui obtiendra 10 p. 100 du quota de pêche au hareng et qui obtiendra X p. 100 du quota de pêche au poisson de fond. Or, il y a interaction entre ces deux espèces de poisson. Il est impossible de prendre des décisions à la pièce sur le hareng, le poisson de fond et d'autres espèces de poisson parce que toutes ces espèces font partie d'un écosystème intégré. Les décisions prises à l'égard d'une espèce doivent donc tenir compte des décisions prises à l'égard d'autres espèces.

Voilà pourquoi je présume que le conseil de gestion aquatique a sans doute réclamé sinon de participer à la décision ultime quant à la répartition des quotas du moins de fournir des conseils à cet égard. Ce rôle ne lui a donc pas été accordé, si je ne m'abuse?

M. Day : Non, et j'aimerais bien que d'autres personnes comprennent la situation comme vous parce que ce rôle cadrerait avec une approche axée sur la protection de l'écosystème.

Le président : Tout à fait. Voilà le genre de modèle sur lequel nous aimerions nous pencher. Nous croyons comprendre que c'est le modèle qu'ont adopté d'autres pays et nous examinerons de près quels en ont été les résultats. Il s'agit d'un système qui a été proposé par des personnes qui ont vraiment étudié l'approche fondée sur la protection de l'écosystème. C'est vraiment l'approche qui s'impose.

J'aimerais revenir à la situation qui existe depuis plusieurs années. Comme vous l'avez fait remarquer, chef Lucas, je veux parler des ressources auxquelles ont eu accès vos collectivités ces dernières années. À votre connaissance, le gouvernement a-t-il évalué les conséquences sociales, économiques et culturelles de cette situation pour vos collectivités?

Mr. Lucas: There has not been anything coming from the Department of Fisheries and Oceans or Indian Affairs. As I stated, back in the 1970s we were already concerned about the plight of our people, in that we were already down to 175 licences that made up Nuuchah-nulth. At the time, besides those licences, we had what we call "potter fishermen;" there were close to 100 then. Back then, we still had people fishing in canoes.

The terrible thing that happened with the buy-back is that there was really no consultation with the First Nations, but the investors had a major role in that. One of our members sold his troll licence back for \$90,000; but what was not expressed was that he owed the company \$80,000. Another one of our members who was a seine boat owner sold out his licence for some-odd \$400,000, but he was still \$200,000 in the hole. That was not taken into account.

The unfortunate thing is after the buy-back our social welfare department saw a major increase in need because of the deckhands and all of those people who were involved. The increase in our social development budgets was well over 25 per cent.

The Chairman: You have done your own study.

Mr. Lucas: Yes.

The Chairman: I will just read the title of it: "The Effects of ITQs and Fisheries Policy Regimes," and an under-title, which is, "The Destruction of Nuuchah-nulth Fishing Communities." I see here that in 1950, you had roughly 225 boats; and as of 2005, you are down to 16 remaining vessels. I read somewhere — I do not have the number in front of me, but it is quite large — that a number of the quota licences are now held by people in the city of Vancouver.

Mr. Lucas: Outside of Vancouver, yes.

The Chairman: Rather than your own Nuuchah-nulth traditional territory. How can one rationalize having all of these quota licences in Vancouver? There is no fishing in the city of Vancouver.

Mr. Lucas: Unfortunately, when you talk about those kinds of things, one of the things that we are hit with is this is a free enterprise system in Canada. It is not about protecting those people who do not have anything.

The Chairman: We have heard it quite a number of times. We have two visions being proposed by some in Canada. One is that we need to have private enterprise, the marketplace, drive and decide what should be the most efficient means of harvesting the resource. Another group of people have been saying communities who have been historically dependent on those adjacent resources should have first crack at them. They should be the ones who decide where it is landed, how it

M. Lucas : Le ministère des Pêches et des Océans, pas plus que le ministère des Affaires indiennes, n'a évalué ces conséquences. Comme je l'ai dit, dans les années 1970, nous nous inquiétions déjà du sort de nos collectivités dans la mesure où le peuple Nuuchah-nulth n'avait plus que 175 permis de pêche. À l'époque, outre ces permis, il y avait encore environ 100 pêcheurs qui pêchaient dans des canots.

L'aspect le plus déplorable de la politique de rachat des permis de pêche, c'est que cette politique a été adoptée sans avoir consulté les Premières nations. Les investisseurs ont cependant joué un rôle de premier plan dans la mise en œuvre de cette politique. L'un de nos membres a vendu son permis de pêche à la traîne pour la somme de 90 000 \$, mais il devait 80 000 \$ à l'entreprise de pêche. Un autre de nos membres a vendu son permis de pêche à la senne pour quelque 400 000 \$, mais il devait toujours 200 000 \$. Tout cela n'a pas été pris en compte.

Après le rachat des permis de pêche, le nombre d'assistés sociaux dans nos collectivités a beaucoup augmenté parce que beaucoup de matelots de pont et d'autres travailleurs ont perdu leur emploi. Notre budget d'aide sociale a dû augmenter de plus de 25 p. 100.

Le président : Vous avez fait votre propre étude.

M. Lucas : Oui.

Le président : Voici le titre de cette étude : « The Effects of ITQs and Fisheries Policy Regimes » (Conséquences des QIT et des systèmes de gestion des pêches). Le sous-titre de cette étude est : « The Destruction of Nuuchah-nulth Fishing Communities » (Destruction des collectivités de pêche Nuuchah-nulth). Je vois qu'en 1950, vos collectivités possédaient environ 225 bateaux et qu'en 2005, vous n'en avez plus que 16. J'ai lu quelque part — et je ne peux pas retrouver la page maintenant, mais il s'agissait d'un chiffre important — que plusieurs quotas appartiennent à des résidents de la ville de Vancouver.

M. Lucas : De l'extérieur de la ville de Vancouver, oui.

Le président : Ces quotas n'appartiennent pas à des personnes qui résident sur le territoire traditionnel Nuuchah-nulth. Comment peut-on expliquer que tous ces quotas aient été accordés à des personnes vivant à Vancouver? On ne peut pas s'adonner à la pêche dans la ville de Vancouver.

M. Lucas : Le grand problème, malheureusement, c'est que le Canada est doté d'un système de libre entreprise. Ce système ne vise pas à protéger les moins nantis de notre société.

Le président : Plusieurs témoins nous ont dit que certains proposent deux visions du Canada. La première vision repose sur le principe voulant que ce soit l'entreprise privée, le marché, qui doit déterminer quelles sont les façons les plus efficaces d'exploiter les ressources. La seconde vision part du principe que ce sont les collectivités dont l'économie a toujours été fondée sur l'exploitation des ressources qui devraient d'abord avoir accès à ces ressources. Ce sont ces collectivités qui devraient prendre les

should be processed and so on. To me, it makes a lot of sense that the local community should be more involved in that kind of decision.

Is this the kind of message that you want to send to us, that this is the vision that you would be proposing?

Mr. Lucas: Yes, when you are at the table talking to both levels of government, in our part of the world, what we are saying is if we sign a treaty for ever, what does that mean for our people? We are the fastest rising group of people in Canada, and what will it look like 50 years from now? What will our economic base be in the world of aquatics? We are saying this is what we need when we look at 50 or 100 years from now to see how our communities will be sustained.

There is another thing that really worries me in terms of quotas. Several years ago, I addressed the indigenous people in Tasmania. One of the horrible things that happened down there in terms of the quota system is that they set up areas that were strictly for quota fisheries. They could not fish their food, or do societal or ceremonial activities, within those quota areas.

This is what we are scared of, if the quotas come into place and they could say that we cannot fish here because these belong to the quota people. We found this out from the black cod and halibut situation. We as a group of First Nations people fished halibut all of our lives, but we ended up with no licence in our territory because they said that we have landed 5,000 pounds over this period of years. We never thought for one moment that we were going to be literally shut out of that industry. Therefore, the black cod and halibut is a prime example. What they did not do was look at the impact on the community of Hesquiaht. What does it mean? Unfortunately, when the canneries shut down, they did not look at the impact on my family. They did not look at what happened to my mother when she was laid off from the cannery. They did not look at what impact it had on the extended family and the community. None of that has ever been done. Now we have people who have been living on welfare since that started, because there is no opportunity at all. We are saying that we want a share of that opportunity. We do not want it all; we want a share of it.

The Chairman: I believe Minister Regan is a very fair man. I have known him for quite a number of years and I sincerely believe that he wants to make the right decisions on behalf of coastal communities and communities dependent on the fishery.

If you had a message for us, we could relay it back to the minister, not to the department, because it is an entirely different kettle of fish. I have always felt that the department has its own agenda and they do as they darn well feel like doing. However, I have always believed that the ministers are kind of caught up in what the department is doing. You have all these people playing around out there and the minister cannot be aware of what is

décisions notamment quant à l'endroit où le poisson devrait être débarqué et quant à la façon dont il devrait être transformé. J'estime qu'il est très logique que la collectivité locale participe à ce genre de décision.

Est-ce le genre de message que vous voulez que nous transmettions et est-ce la vision que vous nous proposez?

M. Lucas : Oui. Lorsque nous discutons avec les deux paliers de gouvernement et qu'il est question de signer un traité qui ne pourra pas être abrogé, nous nous demandons ce que tout cela signifie pour nos collectivités. Notre population est celle qui croît le plus rapidement au Canada et nous nous demandons quels seront ses besoins dans 50 ans. Nous nous demandons aussi quelle sera notre assise économique dans le monde des ressources aquatiques. Nous devons songer à ce que sera l'avenir de nos collectivités dans 50 ou dans 100 ans.

Il y a une autre chose qui me préoccupe vraiment au sujet des quotas. Il y a plusieurs années, j'ai pris la parole devant des Autochtones de Tasmanie. En Tasmanie, on a malheureusement établi des zones où seuls les pêcheurs ayant un quota pouvaient pêcher. Les Autochtones ne pouvaient pas s'adonner à une pêche de subsistance ni à des activités rituelles dans ces zones de pêche.

C'est cela qui nous effraie, si des quotas sont introduits et s'ils peuvent dire que nous ne pouvons plus pêcher ici parce que ce poisson appartient à ceux qui ont les quotas. C'est cela qui s'est passé, nous l'avons découvert, pour la goberge et le flétan. Nous sommes un groupe de pêcheurs des Premières nations qui ont pêché le flétan toute leur vie, mais pour finir nous n'avons pas de permis pour nos eaux parce qu'ils nous ont dit que nous avions, pendant toutes ces années, pris 5 000 livres. Jamais un seul instant n'avons-nous pensé qu'on allait littéralement nous exclure de cette industrie. Par conséquent, la goberge et le flétan sont des exemples parfaits. Par contre, ils ne se sont jamais demandés quel impact cela aurait sur la collectivité d'Hesquiaht. Qu'est-ce que cela signifie? Malheureusement, lorsque les conserveries ont fermé, ils n'ont pas réfléchi aux conséquences que cela aurait pour ma famille. Ils ne se sont pas attardés à réfléchir à ce qui allait advenir de ma mère lorsqu'elle a perdu son emploi à la conserverie. Ils ne se sont pas attardés à se demander ce que cela aurait comme conséquence pour la famille au sens large et pour la collectivité. Cela n'avait jamais été fait auparavant. Maintenant, il y a des gens qui, depuis lors, dépendent de l'assistance sociale faute d'autres possibilités d'emploi. Ce que nous disons, c'est que nous voulons notre part de ce qui peut être exploité. Nous ne voulons pas tout, nous voulons simplement une part.

Le président : Moi je pense que le ministre Regan est un homme juste. Je le connais depuis plusieurs années et je crois sincèrement qu'il veut prendre la bonne décision pour les collectivités côtières et celles qui dépendent de la pêche.

Si vous avez un message à nous donner, nous voulons le transmettre au ministre, pas au ministère, parce que le ministre et le ministère sont deux choses tout à fait différentes. J'ai toujours eu le sentiment que le ministère avait son propre dessein et qu'il n'en faisait qu'à sa guise. Par contre, j'ai toujours estimé que les ministres se retrouvaient coincés par ce que faisaient leurs ministères. Il y a tous ces gens qui se livrent à ces petits jeux et

being said or done or how it is being said or done, so we would like to relay a message back to the minister on your behalf. What should we say to him?

Mr. Lucas: You should tell him that the heritage chiefs of Nuuchah-nulth see an opportunity, and need help, along with other communities, to develop an organization called an aquatic management board where people of all sectors in Nuuchah-nulth territory are able to work together and discuss issues. I think that has never been seen. It is important for our people to recognize that we have been isolating ourselves for so long that we forgot about the rest of the people in the Nuuchah-nulth territory.

The Chairman: I have one final question for Mr. Day, and then I think we have some wrap-up questions.

We had a witness, a Dr. Daniel MacInnes, who appeared before us back in February, and I will read to you a quote from toward the end of his presentation: "If I am going to say anything to you today, I will say this; I want you to stop this." He was referring to ITQs, the privatization. Do you agree with his statement that ITQs should be stopped?

Mr. Day: I do not think it is an either/or scenario, the one you described earlier. I think there are ways of improving the economic performance of fisheries and of addressing social, ecological and economic circumstances of communities. There are a number of examples and tools in the world. There are some put forward by the aquatic management board that can enhance the benefits of different fisheries management approaches, whether it is quotas, territorial use or effort restrictions. It can get the benefits of those and also address the costs. The ideologically driven imposition of any one management approach, whether it is quotas or others, in situations where they are not warranted is just not practical. Also, there should be a serious look at the costs of trying to push an approach without addressing issues such as First Nations' interests, because I see the extensive costs that that would create in a legal framework and that probably outweigh what could be accomplished if you sat down and looked at it more practically and had a number of groups sitting down at the table trying to negotiate something.

Senator Hubley: I will be as brief as I can. In January 2005, the AMB recommended that proposals for renewal in any fishery, including the Pearse-McRae report and the First Nations panel approaches on salmon, should contain details about how they would be fully implemented. Just from listening to your testimonies here today, I think that should be broadened. They should be looking at the recognition of historical fishing practices that would include the First Nations and the consultation with all

il est impossible que le ministre sache ce qui se dit, ce qui se fait, comment cela est dit ou comment cela est fait, de sorte que nous aimerions lui transmettre un message en votre nom. Que devrions-nous lui dire?

M. Lucas : Vous devriez lui dire que les chefs patrimoniaux du Nuuchah-nulth voient qu'il y a une potentialité, qu'ils ont besoin d'aide, tout comme les autres collectivités, pour créer un organisme du nom de conseil de gestion aquatique, organisme qui permettrait aux gens de tous les secteurs d'activité du territoire Nuuchah-nulth de travailler ensemble et de discuter des problèmes qui se posent. Je pense que cela ne s'est jamais fait. Il faut absolument que les nôtres reconnaissent que nous nous sommes isolés pendant tellement longtemps que nous avons oublié les autres qui vivent dans le territoire Nuuchah-nulth.

Le président : J'aurais une dernière question à poser à M. Day, après quoi nous pourrions, je pense, boucler la séance par un dernier tour.

Nous avons entendu, c'était en février, un témoin, un certain professeur Daniel MacInnes, et je vais vous lire ce qu'il a dit à la fin de son exposé : « Si je dois vous dire quelque chose aujourd'hui, c'est ceci : je veux que vous mettiez fin à cela. » Il parlait des QIT, de la privatisation. Êtes-vous d'accord avec lui pour dire qu'il faut faire disparaître les QIT?

M. Day : Je ne pense pas que ce soit blanc ou noir, comme le scénario dont vous venez de parler. Je pense qu'il y a toujours moyen d'améliorer le rendement économique d'une pêcherie tout en trouvant une solution aux problèmes sociaux, environnementaux et économiques des collectivités. Les exemples et les outils ne manquent pas dans le monde. Il y en a certains qui sont proposés par le conseil de gestion aquatique et qui pourraient améliorer encore les avantages des différentes solutions de gestion halieutique, qu'il s'agisse de quotas, d'utilisation de zones de pêche ou de limitation de l'effort de pêche. C'est possible ainsi de profiter des avantages de ces formules tout en apportant une solution au problème des coûts. Mais l'imposition purement idéologique d'une formule de gestion unique, qu'il s'agisse de quota ou d'une autre formule, là où ce n'est pas justifié est tout à fait malcommode. Par contre, il faudrait également jeter un bon coup d'œil sur ce qu'il en coûte d'essayer de faire passer une formule quelle qu'elle soit sans tenir compte des autres éléments du problème comme les intérêts des Premières nations parce que je peux facilement concevoir que, du point de vue juridique, il pourrait en coûter énormément de faire ce genre de chose, à tel point que cela battrait probablement en brèche ce qui pourrait être accompli si on se contentait de s'asseoir ensemble et de regarder les choses sous un angle pratique, si l'on convoquait tous les groupes intéressés pour essayer de négocier quelque chose.

Le sénateur Hubley : Je serai aussi brève que possible. En janvier 2005, le conseil de gestion aquatique a recommandé que les propositions concernant la redynamisation des pêcheries, notamment le rapport Pearse-McRae et les formules préconisées par le comité des Premières nations pour la pêche au saumon, contiennent tous les détails nécessaires au sujet de leur mise en œuvre complète. À vous entendre aujourd'hui, je pense qu'il faut aller plus loin encore. Il faudrait envisager de reconnaître la pêche

of the stakeholders. I go back to what Chief Lucas had said, that is, perhaps their studies were not included and their position was not fully understood by the decision makers. You have also touched on sustainability and especially on the ecosystem. If you are putting forward recommendations, you should spell those items out so that they become part of the dialogue, they become part of the issues that have to be discussed before any change is made to any fishery, not only those on the east or west coasts.

My question has to do with another proposal, in which you said that there should be a public fisheries licence registry for all fisheries that would include a quota registry for quota management fisheries. Just give us an idea of what you were hoping to achieve by recording licensing.

Mr. Day: One aspect of that is to provide more public accountability as to how the resources of Canada are being allocated and to whom. Under an individual transferable quota regime there is no geographic basis for the allocation of resources, so they can be held by a company from anywhere in the world. The Oceans Act is fairly specific about the resources of Canada benefiting Canadians, and especially coastal communities. This is a way of providing accountability as to whether that is happening or not. Also, it can provide a useful tool for industry, but they tend to do it themselves in terms of having a registry that enables them to trade quota or buy and sell licences.

Senator Johnson: Can you tell me how many people there are now in the 14 Nuuchah-nulth communities?

Mr. Lucas: In Nuuchah-nulth, if we are including the 14 tribes, we number about 7,000. However, we are about 5,050. Some are living in urban areas for economic reasons, and some for mostly educational reasons.

Senator Johnson: Of the people in the communities, how many are involved in the fishery?

Mr. Lucas: I will just use my tribe as an example. Our tribe numbers just under 700. We have three trawlers left and they are not in the community. We basically have no one involved in the fishing industry in the Hesquiaht community. Therefore, the only thing that we do is harvest for food and for societal and ceremonial activities.

Senator Johnson: What would you like to see as opposed to what you have?

Mr. Lucas: In the 1970s, our tribe had about 30 commercial boats, and in those times it was a healthy community. Social welfare was almost non-existent. We want our community to be healthy, with our people participating in the economy to

traditionnelle, ce qui comprendrait les Premières nations, et aussi consulter tous les intervenants. Je reviens à ce que disait le chef Lucas, c'est-à-dire que ces études n'ont peut-être pas été intégrées, que les positions correspondantes ont peut-être mal été comprises par les décideurs. Vous avez également parlé de la pérennité et de l'écosystème. Si vous formulez des recommandations, il faut en parler afin que cela fasse partie du dialogue, que cela fasse partie des dossiers qui doivent être discutés avant qu'on change quoi que ce soit à une pêcherie, pas seulement à une pêcherie de la côte est ou de la côte ouest.

Mais ma question concerne une autre proposition, dans laquelle vous affirmez qu'il faudrait, pour toutes les pêcheries, un registre public des permis de pêche assorti d'un registre des quotas pour les pêcheries contingentées. Donnez-nous une idée de ce que vous espérez obtenir en suivant ainsi ces permis de pêche.

M. Day : Il y a notamment le fait que cela améliorerait la reddition de comptes en ce qui concerne la répartition des ressources du Canada, à savoir, où elles s'effectuent et à qui elles profitent. Dans le cas d'un régime de quotas individuels transférables, les ressources sont distribuées sans véritable base géographique, de sorte que n'importe quelle compagnie n'importe où au monde peut en recevoir. La Loi sur les océans est très claire en disant que les ressources du Canada doivent profiter aux Canadiens, et surtout aux collectivités côtières. C'est ainsi qu'on peut assurer la reddition de comptes voulue et savoir vraiment si c'est bien cela qui se passe. Cela serait également un outil très utile pour l'industrie qui, de toute manière, a tendance à procéder de son côté en ayant elle-même un registre qui lui permet d'échanger des quotas, ou encore d'acheter et de vendre des permis de pêche.

Le sénateur Johnson : Pouvez-vous me dire combien il y a d'habitants dans les 14 collectivités nuuchah-nulth?

M. Lucas : Pour ce qui est du territoire Nuuchah-nulth, si nous tenons compte des 14 tribus, nous sommes environ 7 000. Mais en réalité, nous ne sommes qu'environ 5 050 car certains des nôtres vivent en ville pour des raisons économiques ou encore pour suivre des études.

Le sénateur Johnson : Et en ce qui concerne ceux qui vivent dans les collectivités autochtones, combien y en a-t-il qui pratiquent la pêche?

M. Lucas : Je vais vous donner l'exemple de ma propre tribu. Chez nous, nous sommes un peu moins de 700. Il nous reste trois chalutiers, et encore, ceux-ci ne sont pas basés chez nous. Dans la collectivité d'Hesquiaht, il n'y a pratiquement personne qui pratique la pêche. Par conséquent, la seule pêche que nous pratiquons est destinée aux activités sociales et aux cérémonies.

Le sénateur Johnson : Qu'aimeriez-vous avoir que vous n'avez pas actuellement?

M. Lucas : Dans les années 1970, il y avait 30 bateaux de pêche commerciale chez nous, dans notre tribu, et à l'époque, la collectivité se portait bien. L'assistance sociale n'existait pratiquement pas. Nous voulons une collectivité qui se porte

the benefit of others. We want a different kind of wealth; we want community wealth. When I was a commercial fisherman, many in my family benefited from my activities.

Senator Johnson: How would you describe the health of your community now?

Mr. Lucas: Right now it is despairing. It is hard to live in a community where you get up in the morning and worry about what the members are thinking.

As an example of how our people feel, after the tsunami in Asia that destroyed thousands of lives, we felt their pain. Many millions of dollars were raised in Canada in response to that, and we wondered where we fit in. We have an unemployment rate of greater than 80 per cent. Where do we fit into the social fabric of Canada? People in Canada do not understand the social fabric of our community, and sometimes we are deeply pained by that.

Senator Johnson: Given your proud history and the fact that you are more reliant on ocean resources than others, I can imagine how painful this could be. Was this exacerbated by the attitude of the Pearse-McRae panel? It says here that they refused to come to your communities, that it was too expensive to take a one-and-a-half-hour ferry ride to Vancouver Island.

A panel was set up in response to Pearse-McRae that came up with different proposals. You travelled to remote communities and talked with the people whose livelihood depends on the fishery.

I cannot understand why this attitude would prevail, given your situation.

Mr. Lucas: I was part of the delegation that came here to negotiate with DFO. Our concern was that Drs. Pearse and McRae were not going to any communities at all. We came here and negotiated for \$300,000 to do our study. B.C. is such a huge province that even our own people who were working on this document could not reach those communities. Prior to that, we invited Dr. Pearse to come to the communities that were hardest hit. In our community, we cannot apply for a job in a superstore or a gas station. We have nothing. It is just our community. Vancouver is very different from Hot Springs Cove and other communities, where there is nothing else to depend on. In a big city, you have the opportunity to apply for different jobs; in our community, you do not.

Senator Johnson: Yet, of course, you want to make your lives there.

Mr. Lucas: As in the past, we want to continue to live where our homes are. As our elder says, we respect our hereditary chiefs because of our territory. We were once the wealthiest people in Canada.

bien, nous voulons que les nôtres puissent participer à l'économie pour profiter aux autres. Nous voulons une richesse d'un genre différent; nous voulons que ce soit la collectivité qui soit riche. Lorsque je pratiquais moi-même la pêche commerciale, beaucoup de membres de ma famille profitaient de ce que je faisais.

Le sénateur Johnson : Comment décririez-vous la condition actuelle de votre collectivité?

M. Lucas : À l'heure actuelle, elle est au désespoir. Il est difficile de vivre dans une collectivité où chaque jour, lorsque vous vous levez, vous vous inquiétez de ce que pensent les autres.

Je vais vous donner un exemple du sentiment des nôtres. Après le tsunami qui a détruit des milliers d'existences en Asie, nous avons ressenti la douleur de ces gens. Au Canada, on a recueilli des millions de dollars en réponse à la crise, et nous nous sommes demandés quelle était notre place dans tout cela. Chez nous, le taux de chômage est supérieur à 80 p. 100. Où nous situons-nous dans la trame sociale du Canada? Au Canada, les gens ne comprennent pas la trame sociale de notre collectivité, et parfois, nous en sommes très profondément chagrinés.

Le sénateur Johnson : Étant donné votre histoire empreinte de fierté et le fait aussi que vous dépendez plus des ressources de la mer que d'autres, j'imagine fort bien à quel point cela pouvait être pénible. Ce sentiment a-t-il été exacerbé par l'attitude du comité Pearse-McRae? On peut voir ici qu'il a refusé de venir dans vos collectivités, que cela aurait coûté trop cher de passer une heure et demie sur le traversier pour aller jusqu'à l'île de Vancouver.

Suite au rapport Pearse-McRae, un comité a été constitué qui est arrivé à des propositions différentes. Vous vous êtes rendus dans des localités éloignées et vous avez parlé aux gens qui dépendaient de la pêche pour leur subsistance.

Étant donné votre condition, je ne parviens pas à comprendre ce genre d'attitude.

M. Lucas : Je faisais partie de la délégation qui est venue ici pour négocier avec le MPO. Nous avons craint que MM. Pearse et McRae n'aillent pas du tout dans les collectivités locales. Nous sommes donc revenus ici et nous avons négocié pour obtenir 300 000 \$ afin de conduire notre propre étude. La Colombie-Britannique est tellement vaste que même ceux d'entre nous qui travaillaient sur ce document n'ont pas pu rejoindre toutes ces collectivités. Avant cela, nous avions invité M. Pearse à venir dans les collectivités les plus durement touchées. Chez nous, il est impossible de demander un travail dans un grand magasin ou dans une station-service parce qu'il n'y en a pas. Nous n'avons rien. Il n'y a que la collectivité. Vancouver ne ressemble absolument pas du tout à Hot Springs Cove et aux autres localités qui n'ont rien du tout pour les faire vivre. Dans une grande ville, il est toujours possible de faire des demandes d'emploi mais chez nous, ce n'est pas possible.

Le sénateur Johnson : Et pourtant, vous voulez pouvoir continuer à vivre là-bas.

M. Lucas : Comme jadis, nous voulons continuer à vivre là où sont nos foyers. Comme le dit notre ancien, nous respectons nos chefs héréditaires en raison de notre territoire. Jadis, nous étions le peuple le plus riche au Canada.

Senator Johnson: I am very glad to hear your story.

I hope, Mr. Chairman, that this will be strongly reflected in our report.

The Chairman: I wish to thank our witnesses. You have been extremely helpful to us and this meeting has been most interesting. I thank you for your kind words regarding our 1998 study. My researcher has advised me that we did not travel for that study, either. I guess you can do work from Ottawa if you really put your mind to it.

We hope to be on the West Coast in the fall. We have tried to go there a number of times and we will try once more. We would like to visit your communities and speak to your people. It is quite different doing this work in a community than from Ottawa, as you know very well.

Again, thank you for sharing your knowledge and for your suggestions this morning.

Mr. Lucas: On behalf of our hereditary chiefs, I would like to thank the committee for listening to us.

The committee adjourned.

Le sénateur Johnson : Je suis très heureuse d'entendre votre histoire.

Monsieur le président, j'espère que notre rapport en fera état avec beaucoup d'insistance.

Le président : Je tiens à remercier nos témoins qui nous ont été extrêmement utiles et qui ont rendu notre réunion des plus intéressantes. Merci pour vos compliments au sujet de notre étude de 1998. Mon attaché de recherche m'a dit que pour cette étude-là non plus, nous n'avions pas voyagé. J'imagine qu'il est toujours possible de travailler depuis Ottawa si on le veut vraiment.

Nous espérons pouvoir nous rendre sur la côte ouest dans le courant de l'automne. Nous avons déjà essayé plusieurs fois de le faire, et nous allons essayer une nouvelle fois. Nous aimerions beaucoup visiter vos collectivités et parler aux vôtres. Faire ce genre de travail dans une collectivité ou le faire à Ottawa, ce sont deux choses très différentes comme vous le savez fort bien.

Encore une fois, merci d'être venus nous faire part de votre savoir et de vos suggestions.

M. Lucas : Au nom de nos chefs héréditaires, je voudrais remercier les membres du comité d'avoir bien voulu nous écouter.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

Tuesday, March 8, 2004:

Area 23 Snow Crab Fishermen's Association:

Gordon MacDonald, Managing Director;
Fred Kennedy, Consultant.

Thursday, March 10, 2005:

West Coast Vancouver Island Aquatic Management Board:

Andrew Day, Executive Director.

Hesquiaht Tribe:

Simon Lucas, Chief, and member of the Aquatic Management Board.

TÉMOINS

Le jeudi 8 mars 2005:

Area 23 Snow Crab Fishermen's Association :

Gordon MacDonald, directeur général;
Fred Kennedy, expert-conseil.

Le jeudi 10 mars 2005:

West Coast Vancouver Island Aquatic Management Board :

Andrew Day, directeur général.

Tribu Hesquiaht :

Simon Lucas, chef et membre du Aquatic Management Board.





First Session
Thirty-eighth Parliament, 2004-05

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Fisheries and Oceans

Chair:
The Honourable GERALD J. COMEAU

Thursday, April 14, 2005
Thursday, April 21, 2005

Issue No. 5

Twelfth and thirteenth meetings on:

Issues relating to the federal government's new and
evolving policy framework for managing
Canada's fisheries and oceans

INCLUDING:

THE SECOND REPORT OF THE COMMITTEE
(2005-2006 Budget — the federal government's policy for
managing Canada's fisheries and oceans)

WITNESSES:
(See back cover)

Première session de la
trente-huitième législature, 2004-2005

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Pêches et des océans

Président :
L'honorable GERALD J. COMEAU

Le jeudi 14 avril 2005
Le jeudi 21 avril 2005

Fascicule n° 5

Douzième et trezième réunions concernant :

Les questions relatives au nouveau cadre stratégique en
évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des
pêches et des océans du Canada

Y COMPRIS :

LE DEUXIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Le budget 2005-2006 — le cadre stratégique
du gouvernement fédéral pour la gestion
des pêches et des océans du Canada)

TÉMOINS :
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE
ON FISHERIES AND OCEANS

The Honourable Gerald J. Comeau, *Chair*

The Honourable Elizabeth Hubley, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Adams	Mahovlich
* Austin, P.C.	Meighen
(or Rompkey, P.C.)	Merchant
De Bané, P.C.	Phalen
Johnson	St. Germain, P.C.
* Kinsella	Watt
(or Stratton)	

*Ex officio members

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Day substituted for that of the Honourable Senator Hubley (*April 13, 2005*).

The name of the Honourable Senator Hubley substituted for that of the Honourable Senator Day (*April 14, 2005*).

The name of the Honourable Senator Peterson substituted for that of the Honourable Senator Merchant (*April 20, 2005*).

The name of the Honourable Senator Merchant substituted for that of the Honourable Senator Peterson (*April 21, 2005*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES PÊCHES ET DES OCÉANS

Président : L'honorable Gerald J. Comeau

Vice-présidente : L'honorable Elizabeth Hubley

et

Les honorables sénateurs :

Adams	Mahovlich
* Austin, C.P.	Meighen
(ou Rompkey, C.P.)	Merchant
De Bané, C.P.	Phalen
Johnson	St. Germain, C.P.
* Kinsella	Watt
(ou Stratton)	

*Membres d'office

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

Le nom de l'honorable sénateur Day est substitué à celui de l'honorable sénateur Hubley (*le 13 avril 2005*).

Le nom de l'honorable sénateur Hubley est substitué à celui de l'honorable sénateur Day (*le 14 avril 2005*).

Le nom de l'honorable sénateur Peterson est substitué à celui de l'honorable sénateur Merchant (*le 20 avril 2005*).

Le nom de l'honorable sénateur Merchant est substitué à celui de l'honorable sénateur Peterson (*le 21 avril 2005*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, April 14, 2005
(15)

[English]

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans met this day, at 10:51 a.m., in room 160-S, Centre Block the Chair, the Honourable Gerald J. Comeau, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Comeau, Day, Johnson, Mahovlich, St. Germain, P.C. and Watt (7).

Other senator present: The Honourable Senator McCoy (1).

In attendance: Claude Emery, Research Analyst, Parliamentary Research Branch, Library of Parliament.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, October 28, 2004, the committee continued its examination of issues relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans. (*For complete text of Order of Reference, see proceedings of the committee, Issue No. 1, dated October 7, 2004.*)

WITNESSES:

New Zealand High Commission:

His Excellency Graham Kelly, High Commissioner;

Andrew Needs, Deputy High Commissioner.

Mr. Kelly made a statement and answered questions.

At 11:47 a.m., the Honourable Senator Watt took the Chair.

Questions continued.

At 12:24 p.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du comité,

Till Heyde

Clerk of the Committee

OTTAWA, Thursday, April 21, 2005
(16)

[English]

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans met this day, at 10:47 a.m., in room 356-S, Centre Block the Chair, the Honourable Gerald J. Comeau, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Comeau, Hubley, Johnson, Mahovlich, Peterson and Watt (6).

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le jeudi 14 avril 2005
(15)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui, à 10 h 51, dans la salle 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Gerald J. Comeau (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Adams, Comeau, Day, Johnson, Mahovlich, St. Germain, C.P. et Watt (7).

Autre sénateur présent : L'honorable sénateur McCoy (1).

Également présent : Claude Emery, analyste de la recherche, Division de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 28 octobre 2004, le comité poursuit son examen des questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 des délibérations du comité du 7 octobre 2004.*)

TÉMOINS :

Haut-commissariat de la Nouvelle-Zélande :

Son Excellence Graham Kelly, haut-commissaire;

Andrew Needs, haut-commissaire adjoint.

M. Kelly fait une déclaration puis répond aux questions.

À 11 h 47, l'honorable sénateur Watt occupe le fauteuil.

La période de questions se poursuit.

À 12 h 24, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

Ottawa, le jeudi 21 avril 2005
(16)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui, à 10 h 47, dans la salle 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Gerald J. Comeau (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Comeau, Hubley, Johnson, Mahovlich, Peterson et Watt (6).

In attendance: Claude Emery, Research Analyst, Parliamentary Research Branch, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, October 28, 2004, the committee continued its examination of issues relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans. (*For complete text of Order of Reference, see proceedings of the committee, Issue No. 1, dated October 7, 2004.*)

WITNESSES:

Town of Burgeo, Newfoundland and Labrador:

His Worship Allister J. Hann, Mayor;

George Reid, Deputy Mayor.

The Chair made a statement.

Messrs. Hann and Reid made a presentation and answered questions.

At 12:21 p.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the Chair.

ATTEST:

Également présent : Claude Emery, analyste de la recherche, Division de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 28 octobre 2004, le comité poursuit son examen des questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution au gouvernement du Canada pour la gestion des pêches et des océans du Canada. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 des délibérations du comité du 7 octobre 2004.*)

TÉMOINS :

Ville de Burgeo, Terre-Neuve-et-Labrador :

Son Honneur Allister J. Hann, maire;

George Reid, adjoint au maire.

Le président fait une déclaration.

MM. Hann et Reid font un exposé puis répondent aux questions.

À 12 h 21, il est convenu que le comité suspende ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

Le greffier suppléant du comité,

François Michaud

Acting Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

Tuesday, April 19, 2005

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans has the honour to present its

SECOND REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Thursday, October 28, 2004 to examine and report on issues relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans, respectfully requests that it be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary, and to travel and adjourn from place to place within Canada, for the purpose of such study.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c), of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président

GERALD J. COMEAU

Chair

RAPPORT DU COMITÉ

Le mardi 19 avril 2005

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Votre Comité, autorisé par le Sénat le jeudi 28 octobre 2004, à examiner, pour en faire rapport, les questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada, demande respectueusement qu'il soit autorisé à retenir les services d'avocats, de conseillers techniques et de tout autre personnel jugé nécessaire, ainsi qu'à voyager et s'ajourner d'un lieu à l'autre à l'intérieur du Canada aux fins de ses travaux.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)(c), du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
FISHERIES AND OCEANS**

**STUDY OF THE FEDERAL GOVERNMENT'S
FRAMEWORK FOR MANAGING
CANADA'S FISHERIES AND OCEANS**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2006**

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday,
October 28, 2004:

The Honourable Senator Hubley for the Honourable
Senator Comeau moved, seconded by the Honourable
Senator Chaput:

That the Standing Senate Committee on Fisheries and
Oceans be authorized to examine and report on issues
relating to the federal government's new and evolving policy
framework for managing Canada's fisheries and oceans; and

That the Committee submit its final report to the Senate
no later than Friday, March 31, 2006.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
PÊCHES ET DES OCÉANS**

**ÉTUDE DU CADRE STRATÉGIQUE DU GOUVERNEMENT
FÉDÉRAL POUR LA GESTION DES
PÊCHES ET DES OCÉANS DU CANADA**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2006**

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 28 octobre 2004 :

L'honorable sénateur Hubley, au nom de l'honorable
sénateur Comeau, propose, appuyée par l'honorable
sénateur Chaput,

Que le Comité sénatorial permanent des pêches et des
océans soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les
questions relatives au nouveau cadre stratégique en
évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des
pêches et des océans du Canada; et

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le
vendredi 31 mars 2006.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$ 101,000
Transportation and Communications	243,146
All Other Expenditures	<u>17,000</u>
TOTAL	\$ 361,146

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	101 000 \$
Transports et communications	243 146
Autres dépenses	<u>17 000</u>
TOTAL	361 146 \$

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans on Thursday, February 24, 2005.

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans le jeudi 24 février 2005.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date	The Honourable Gerald Comeau Chair, Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans
------	---

Date	L'honorable Gerald Comeau Président du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans
------	---

Date	The Honourable George Furey Chair, Standing Committee on Internal Economy, Budgets, and Administration
------	--

Date	L'honorable George Furey Président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration
------	--

FOR INFORMATION ONLY

Past expenditures on this study (2004-2005)

Budget Request: \$ 263,937
Amount Approved: \$ 3,000
Expenditures (Est.): \$ 2,000

À TITRE D'INFORMATION

Historique des dépenses faites dans
le cadre de cette étude (2004-2005)

Budget demandé : 263 937 \$
Montant approuvé : 3 000 \$
Dépenses (estimation) : 2 000 \$

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
FISHERIES AND OCEANS**

**STUDY OF THE FEDERAL GOVERNMENT'S FRAMEWORK FOR
MANAGING CANADA'S FISHERIES AND OCEANS**

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2006**

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1. Working Meals (40 meals x \$500)	\$ 20,000	
2. Media and Communciations (20 days x \$800)	16,000	
3. Translation and Interpretation Services (translation and recording equipment for activities outside Ottawa) (10 days x \$ 3,300)	33,000	
3. Reporting (both languages for hearings outside Ottawa) (10 days x \$2,800)	28,000	
4. Editing and Revision Services	3,000	
5. Hospitality	<u>1,000</u>	
Sub-Total — Professional and Other Services		\$ 101,000

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

1. Travel Expenses

For public hearings in Canada: 12 Senators, 1 Clerk, 1 Committee staff,
1 Researchers, 1 Stenographer, and 3 Interpreters (19 Individuals)

(A) Travel to British Columbia for public hearings and fact-finding work (Fall 2005)

i) Air Transport (from and to Ottawa)		
(a) 12 x \$4,500	\$ 54,000	
(b) 7 x \$4,000	28,000	
ii) Ground Transport		
(a) 8 taxis x 19 x \$25	3,800	
(b) Buses (4 days x \$1,000)	4,000	
iii) Hotel Accommodations (6 nights x 19 x \$200)	22,800	
iv) <i>Per diems</i> (7 days x 19 x \$73.10)	9,723	
v) Contingencies (7 days x \$500)	<u>3,500</u>	
Sub-Total, Travel to British Columbia		\$ 125,823

(B) Travel to Atlantic Canada for public hearings and fact-finding work (Spring 2006)

i) Air Transport (from and to Ottawa)		
(a) 12 x \$4,000	\$ 48,000	
(b) 7 x \$3,500	24,500	
ii) Ground Transport (taxis & buses)		
(a) 8 taxis x 19 x \$25	3,800	
(b) Buses (4 days x \$1,000)	4,000	
iii) Hotel Accommodations (6 nights x 19 x \$200)	22,800	
iv) <i>Per diems</i> (7 days x 19 x \$73.10)	9,723	
v) Contingencies (7 days x \$500)	<u>3,500</u>	

Sub-Total, Travel to Atlantic Canada \$ 116,323

2. Courier Services 1,000

Sub-Total — Transport and Communications **\$ 243,146**

ALL OTHER EXPENDITURES

1. Rental			
a) Meeting rooms for public hearings (10 days x \$1,000)	\$ 10,000		
b) Equipment for public hearings (10 days x \$500)	<u>5,000</u>		
Sub-Total, Rental		\$ 15,000	
2. Books, newspapers, and magazines		1,000	
3. Miscellaneous		<u>1,000</u>	
Sub-Total — All Other Expenditures			\$ <u>17,000</u>
TOTAL			\$ 361,146

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate	_____	Date
Hélène Lavoie, Director of Finance	_____	Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
PÊCHES ET DES OCÉANS**

**ÉTUDE DU CADRE STRATÉGIQUE DU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL POUR LA
GESTION DES PÊCHES ET DES OCÉANS DU CANADA**

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2006**

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1. Repas de travail (40 repas x 500\$)	20 000 \$	
2. Consultant en communications (20 jours x 800\$)	16 000	
3. Services de traduction et d'interprétation (équipements pour la traduction et services d'enregistrement pour les activités à l'extérieur d'Ottawa) (10 jours x 3 300\$)	33 000	
3. Transcriptions (les deux langues pour les audiences à l'extérieur d'Ottawa) (10 jours x 2 800\$)	28 000	
4. Services de révision	3 000	
5. Hospitalité	1 000	
Sous-total — Services professionnels et autres		101 000 \$

TRANSPORT ET COMMUNICATIONS

1. Frais de déplacement

Pour les réunions publiques au Canada : 12 sénateurs, 1 greffier, 1 personnel du Comité, 1 recherchistes, 1 sténographe, 3 interprètes (19 personnes)

(A) Voyage en Colombie-Britannique pour des audiences publiques et des missions d'études (automne 2005)

i) Transports aériens (de et vers Ottawa)		
a) 12 x 4 500\$	54 000 \$	
b) 7 x 4 000\$	28 000	
ii) Transports terrestres		
a) 8 taxis x 19 x 25\$	3 800	
b) Autobus (4 jours x 1 000\$)	4 000	
iii) Hôtels (6 jours x 19 x 200\$)	22 800	
iv) Allocations journalières (7 jours x 19 x 73,10\$)	9 723	
v) Contingences (7 jours x 500\$)	3 500	
Sous-total, déplacement en Colombie-Britannique		125 823 \$

(B) Voyage aux provinces de l'Atlantique pour des audiences publiques et des missions d'études (printemps 2005)

i) Transports aériens (de et vers Ottawa)		
a) 12 x 4 000\$	48 000 \$	
b) 7 x 3 500\$	24 500	
ii) Transports terrestres		
a) 8 taxis x 19 x \$25	3 800	
b) Autobus (4 days x \$1,000)	4 000	
iii) Hôtels (6 jours x 19 x 200\$)	22 800	
iv) Allocations journalières (7 jours x 19 x 73,10\$)	9 723	
v) Contingences (7 jours x 500\$)	3 500	
Sous-total, déplacement aux provinces de l'Atlantique		116 323

2. Courrier

1 000

Sous-total — transport et communications

243 146 \$

AUTRES DÉPENSES

1. Location			
a) Salles de réunion pour les audiences publiques (10 jours x 1 000 \$)	10 000 \$		
b) Équipements pour les audiences publiques (5 jours x 500\$)	<u>5 000</u>		
Sous-total, location		15 000 \$	
2. Achat de livres et de périodiques		1 000	
3. Divers		<u>1 000</u>	
Sous-total — autres dépenses			<u>17 000 \$</u>
TOTAL			361 146 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale, Direction des comités	_____	Date
Hélène Lavoie, directrice des Finances	_____	Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, April 14, 2005

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Senate Standing Committee on Fisheries and Oceans for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2006 for the purpose of its Special Study of the Federal Government's Framework for Managing Canada's Fisheries and Oceans, as authorized by the Senate on Thursday, October 28, 2004. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 101,000
Transport and Communications	243,146
Other Expenditures	<u>17,000</u>
Total	\$ 361,146

(includes funding for public hearings and fact-finding missions)

Respectfully submitted,

Le président,

GEORGE J. FUREY

Chair

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 14 avril 2005

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2006 aux fins de leur Étude spéciale du cadre stratégique du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 28 octobre 2004. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	101 000 \$
Transport et communications	243 146
Autres dépenses	<u>17 000</u>
Total	361 146 \$

(y compris des fonds pour participer à des audiences publiques et des missions d'étude)

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, April 14, 2005

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans met this day at 10:51 a.m. to examine and report on issues relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans.

Senator Gerald J. Comeau (*Chairman*) in the chair.

[*English*]

The Chairman: I call the meeting to order. Welcome, everyone.

In October 2004, the Senate gave this committee an order of reference to examine issues relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans. Much of our deliberations thus far have centred on giving individuals or fishing operations some form of private ownership of fish stocks in the form of individual quotas — IQs — and transferable quotas — ITQs. In Canada, IQs and ITQs have been gradually introduced over time in one fishery after another. They are now in place in over 40 different fisheries and account for over half of the value of landings.

The subject of privatization generates substantial concerns and heated debate. New Zealand is considered by many to be one of the world leaders in fisheries management and a place where economic theories on private fish quotas have been extensively put to the test. The committee planned to travel to New Zealand but was unable to get the necessary funding from the Senate.

We understand that the High Commissioner from New Zealand is quite knowledgeable on the issues of fisheries, having served on their fisheries committee. I understand that he initially approached the issue of ITQs and IQs with grave reservations but now wholeheartedly endorses the concept. We think it will be valuable to hear about it from a country that has put this economic theory to the test.

We are pleased to have before us Mr. Graham Kelly, New Zealand's High Commissioner to Canada since July 2003. Prior to becoming High Commissioner, Mr. Kelly was a member of Parliament from 1987 until 2003 for the New Zealand Labour Party. Among his responsibilities was Labour Party spokesperson on fisheries.

Mr. Kelly is accompanied today by Mr. Andrew Needs, Deputy High Commissioner.

Mr. Kelly, welcome. We are pleased that you will speak to us about how things have worked out in New Zealand in the fisheries industry.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 14 avril 2005

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui à 10 h 51 en vue d'examiner les questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada.

Le sénateur Gérald J. Comeau (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : La séance est ouverte. Bienvenue à tous.

Au mois d'octobre 2004, le Sénat a confié au comité le mandat d'examiner, pour en faire rapport, les questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada. Nos délibérations jusqu'à ce jour ont principalement porté sur l'opportunité d'attribuer, à des particuliers ou à des entreprises de pêche, une certaine forme de propriété privée dans les stocks de poissons, notamment en leur attribuant des quotas individuels (QI) et des quotas individuels transférables (QIT). Au Canada, des QI et des QIT ont été attribués graduellement au fil des années, une espèce à la fois. Ce mécanisme a été instauré pour la pêche de plus de 40 différentes espèces jusqu'à maintenant, représentant au-delà de la moitié de la valeur des débarquements.

Certes, la privatisation soulève bien des inquiétudes et suscite des débats fort animés. Nombreux sont ceux qui considèrent la Nouvelle-Zélande comme l'un des chefs de file mondiaux de la gestion des pêches, un pays où les théories économiques sur les quotas de pêche privés ont été mises à l'essai à grande échelle. Les membres du comité avaient prévu se rendre en Nouvelle-Zélande, mais n'ont pas réussi à obtenir du Sénat le financement nécessaire pour réaliser leur projet.

Il semblerait que le haut-commissaire de la Nouvelle-Zélande connaît à fond les enjeux en matière de pêche, ayant siégé au Comité des pêches de son pays. À ce qu'on m'a dit, il a abordé la question des QI et des QIT avec beaucoup de réserves à leur sujet, mais il endosse tout à fait maintenant ce concept. Il nous apparaît utile d'obtenir le point de vue de responsables d'un pays ayant mis à l'épreuve cette théorie économique.

Nous sommes heureux de compter parmi nous M. Graham Kelly, haut-commissaire de la Nouvelle-Zélande au Canada depuis le mois de juillet 2003. Avant de devenir haut-commissaire, M. Kelly a été député de 1987 à 2003 du parti travailliste néo-zélandais. On lui avait confié notamment le rôle de porte-parole du parti travailliste dans le dossier des pêches.

M. Kelly est accompagné aujourd'hui par M. Andrew Needs, haut-commissaire adjoint.

Soyez le bienvenu, monsieur Kelly. C'est avec grand plaisir que nous attendons votre exposé sur les résultats obtenus dans l'industrie des pêches, en Nouvelle-Zélande.

His Excellency Graham Kelly, High Commissioner, New Zealand High Commission: Thank you, Mr. Chairman, and senators. It is nice to be back in this environment.

Andrew Needs, Deputy High Commissioner, who is with me today, has no particular expertise in fisheries other than he likes fish. If we can provide you with any further information following this meeting, either formally or informally, we are willing to do that.

I was put on the committee dealing with fisheries largely as a punishment. I did not know anything about fish other than they live in water. I ended up being the opposition spokesperson on fisheries and was on a steep learning curve.

I came to this issue from a position of ignorance but with an open mind about how the system worked. Having come from the left, in the Labour Party, at the start I opposed the privatization of our fisheries through the introduction of the quota management system two years before I came into Parliament.

I have done a 180-degree turn because it has been like a modern miracle for us, for ecological and conservation reasons alone. It saved some of the fisheries that were under threat prior to the introduction. It has allowed us to exploit the fisheries while maintaining a sustainable environment where protection of the fish stock is the primary reason for being involved.

New Zealand has not had a history of being a fishing nation. We have more water around us than any other country in the world. You fly twelve hours one way and three hours the other to find the next piece of land, or nine hours to the Antarctic. We have relied on agriculture as the basis for any economic activity, except for our indigenous Maori population, who used fish, but only for their own food.

After the Second World War, with the rise of Japan, we gradually saw Japanese fishing vessels in our waters, particularly in the 1960s and 1970s, and some of our fish stocks came under some threat. However, the Japanese could come right into our waters because we were not catching the fish and, under the law of the sea, if you do not catch it, someone else can. This economic activity was going on and we were not part of it.

We had some small fishers, mainly Italians, who worked off the beach or small wharves and caught enough fish for their own fish and chip shops, but that was about it.

Overfishing and the sustainability issue are what drove the New Zealand government to look at what we could do, first, to exploit the asset ourselves and, second, to protect the fisheries. The government decided to introduce the quota management system and commercialize the fish stock. This was the first time it

Son Excellence Graham Kelly, haut-commissaire, Haut-Commissariat de la Nouvelle-Zélande : Je vous remercie, monsieur le président, madame et messieurs les sénateurs. Il me fait grand plaisir de renouer avec le milieu halieutique.

M. Andrew Needs, haut-commissaire adjoint et qui m'accompagne aujourd'hui n'a aucune connaissance particulière des pêches, outre le fait qu'il soit un grand amateur de poisson. Si nous pouvons vous fournir des renseignements supplémentaires à la fin de cette séance, que ce soit de manière officielle ou officieuse, nous sommes à votre disposition.

À l'époque, on m'a fait siéger à notre Comité sur les pêches sans doute pour me punir. Je ne savais rien à propos du poisson, à part du fait qu'il vit dans l'eau. Je suis ensuite devenu porte-parole de l'opposition pour le dossier des pêches, et j'ai alors dû apprendre beaucoup en peu de temps.

J'ai abordé ce dossier sans connaître quoi que ce soit, mais j'avais l'esprit ouvert quant aux rouages du système. Compte tenu de mes débuts dans la gauche, étant député du parti travailliste, je me suis opposé dès le départ à la privatisation de nos pêches par le biais de l'adoption d'un système de gestion par quotas, lequel avait été instauré deux ans avant mon arrivée au Parlement.

J'ai fait volte-face depuis parce que ce régime s'est avéré, pour nous, un miracle contemporain, tant au plan écologique qu'au plan de la conservation. Il a sauvé quelques-unes des pêches menacées auparavant. Il nous a également permis d'exploiter les pêches tout en assurant un milieu durable où la protection des stocks de poisson est la pierre angulaire de notre action.

La Nouvelle-Zélande n'est pas un pays connu pour ses pêches. Les eaux qui nous entourent sont plus abondantes que pour tout autre pays au monde. Il faut voyager douze heures en avion dans une direction et trois heures dans une autre pour trouver le prochain lopin de terre ou faire neuf heures de vol pour atteindre l'Antarctique. L'agriculture a été à la base de notre économie, sauf pour les Maoris indigènes qui pêchent, mais pour leur propre subsistance.

Après la Deuxième Guerre mondiale, à mesure que l'économie du Japon se redressait, on a commencé à voir graduellement des bateaux de pêche japonais dans nos eaux, surtout dans les années 60 et 70. Quelques-uns de nos stocks de poisson sont devenus menacés. Les Japonais pouvaient toutefois pénétrer nos eaux territoriales parce que nous ne pêchions pas le poisson. Selon le droit de la mer, tous ont le droit de pêcher ce que les autres pays ne pêchent pas. Nous ne participions pas à cette activité économique.

Quelques petits exploitants s'intéressaient à la pêche, des Italiens pour la plupart, qui pêchaient le long des plages ou de petits quais, dont les prises suffisaient à approvisionner leurs propres stands de « poisson et frites », mais c'était tout.

La surpêche et la question de la pêche durable ont incité le gouvernement néo-zélandais à examiner les mesures à prendre, d'une part, pour exploiter nous-mêmes la ressource et, d'autre part, pour protéger les pêches. Le gouvernement a décidé d'adopter le système de gestion par quotas et de commercialiser

had been done in the world, in 1986, so it was an experiment. They gave the quota to the existing fishers on the basis of catch history. They were given the quotas; they did not pay for them.

When they were given the quotas, they had no idea of their value, but they very quickly increased in value, as they could buy and sell them like second-hand cars, and many of the small fishers sold their quota. This was a supposed windfall that nearly all have subsequently bitterly regretted. It affected the livelihood of small fishing communities because once they had sold the quota, they could not then afford to buy it back because it multiplied in value, and we started to see the aggregation of quota.

At that time, our Maori population comprised about 13 per cent of our total population. The Treaty of Waitangi, signed in 1840 with the British government, guaranteed them their fisheries, forests and lands. That was subsequently ignored and they lost nearly all of them. Under this deal there was separate legislation that guaranteed Maori 20 per cent of the fishery, so that was given in the form of quota. In one case, the government bought a fishery company that represented the 20 per cent and gave it to Maori.

Our Maori have done very well since. They now own 60 per cent of the quota. That has been a success story beyond anything ever imagined.

We introduced ownership of the quota on the basis that no foreigner could own more than 24.9 per cent. We also made sure that the stocks on quota were allocated out to the 200-mile economic zone, which meant no foreigners could come in at all. We had a problem of not enough money, skills, expertise, boats or fishermen to do the job. The New Zealand companies that were allocated the quota made joint-venture arrangements with Japanese, Norwegians and anyone else who could catch fish. They caught the fish on our behalf.

We divided the country up into quota management areas. If you were allocated a quota of a particular species, you had to catch that within the area. We had satellite tracking and observers on the vessels, and if you fished beyond the amount of quota or the area, you were in deep trouble. I will deal with those penalties later because they are severe.

It was either a wet or dry charter, a term the fishing industry uses for whether you employ the crew with the hiring of the vessel. It was often cheaper to employ the crew because quite a large number of them came from countries like the Philippines and

les stocks de poisson. En 1986, c'était la première tentative du genre au monde. Il s'agissait donc d'une expérience. Le gouvernement a accordé des quotas à des pêcheurs actifs et a calculé ceux-ci en fonction de la quantité de poissons que ces derniers attrapaient normalement. On leur a donné les quotas; ils les ont obtenus gratuitement.

Quand les pêcheurs ont reçu les quotas, ils n'étaient pas conscients de leur valeur, mais ces quotas ont vite pris de la valeur, parce que les pêcheurs pouvaient les acheter et les vendre comme une voiture usagée. De nombreux petits pêcheurs ont vendu leur quota. Un gain fortuit que presque tous ont regretté amèrement par la suite. La vente des quotas a eu une incidence sur les petites localités de pêche parce qu'une fois les quotas vendus, les pêcheurs ne pouvaient plus se permettre de les racheter parce leur valeur s'était sensiblement appréciée. C'est alors qu'apparut pour la première fois le phénomène de la concentration des quotas.

À l'époque, les Maoris représentaient environ 13 p. 100 de la population du pays. Le Traité de Waitangi, conclu en 1840 avec le gouvernement britannique, garantissait aux Maoris leurs pêches, leurs forêts et leurs terres. Or, on a ensuite fait fi de ce traité si bien que les Maoris avaient à peu près tout perdu de ces gains. La nouvelle entente reposait sur une législation séparée, garantissant cette fois aux Maoris 20 p. 100 des pêches, sous forme de quotas. Dans un cas particulier, le gouvernement a acheté une entreprise de pêche titulaire de quotas correspondant à cette proportion de 20 p. 100, et a ensuite cédé l'entreprise aux Maoris.

Les Maoris s'en portent très bien depuis. Ils détiennent maintenant 60 p. 100 du quota. Un exemple de réussite qui dépasse toutes les attentes.

Nous avons présenté le concept des droits de propriété du quota en partant du principe qu'aucun étranger ne pourrait détenir plus de 24,9 p. 100 de ce quota. Nous nous sommes aussi assurés que les stocks visés par les quotas se trouvaient dans la zone économique de 200 milles, interdite en principe aux entreprises étrangères. Le problème était le manque d'argent, de compétences, de connaissances spécialisées, de bateaux et de pêcheurs pour accomplir le travail. Les entreprises néo-zélandaises à qui on a accordé le quota ont établi des coentreprises avec les Japonais, les Norvégiens et n'importe quelle autre partie capable de pêcher le poisson. Ils pêchaient le poisson pour nous.

Nous avons scindé le pays en zones de gestion des quotas. Si l'on vous accordait un quota pour une espèce particulière, vous deviez pêcher cette espèce à l'intérieur de la zone. Nous avons installé des systèmes de surveillance par satellite et placé des observateurs sur les bateaux. Toute entreprise qui prenait une quantité plus importante de poisson que ne leur permettait le quota ou qui pêchait à l'extérieur de la zone s'exposait à de sérieux problèmes. Je décrirai cet aspect tantôt plus en détail, car les conséquences sont assez onéreuses.

On retrouvait des équipages affrétés ou non, c'est-à-dire des équipages engagés ou non avec le bateau affrété. Il était bien souvent moins coûteux d'engager l'équipage parce qu'un nombre non négligeable de pêcheurs provenait de pays comme les

other developing countries and the level of their wages was poor. In one case, a Russian crew were getting U.S. \$4.50 a day for a 12-hour day. At the start, we built our fishing industry, in part, on the backs of exploited Third World or other labour.

Those vessels sometimes processed the fish, or it was undertaken on shore and the growth and the "New Zealandization" of the industry took some time. The quota management system was introduced in 1986 and the Maori fisheries legislation in 1991 or 1992, so you can see how fast this has grown. Equally, the development of the industry, and the New Zealand ownership of vessels and factories and the use of local crew have also increased. Fishing is now our fifth largest export. Previously, it was nothing — 98 to 99 per cent of all fish is exported. It is a highly successful story.

In the case of our Maori population, we have set up a Waitangi Fisheries Commission to allocate the quota to the tribes. Some tribes have historically lived on the coast and fished, and others inland did not fish at all. What do we do with them? They claimed everyone should get a share of the deep sea fish. That is what has transpired.

Let me deal now with the stakeholders. It might be useful if I hand out a brochure about how our system works. I do not want to go through it in any detail, but you may have some questions about it.

Canadians seem to consult to death so as not to offend each other. In New Zealand we have learned a new trick, which is consultation with the stakeholders. There is a significant amount of consultation with the stakeholders. Probably two-thirds of New Zealand kids fish because everyone in New Zealand lives no more than two hours away from the sea. That is what happens in a long, thin country. We have many rivers and lakes, so people fish them. The stakeholders are commercial, recreational and environmental groups, Maori as well as regional and local government — in your case you can think about provincial government as well — and other agencies that have an interest. You also have to consult with the "greenies" and environmental groups, who drive you to distraction when you are trying to deal with this and are always in your face.

The Ministry of Fisheries oversees this and pulls it all together. The Minister of Fisheries is quite proactive in negotiating the quota for the year.

Philippines et d'autres pays en développement, travaillant à faible salaire. Dans un cas particulier, les membres d'un équipage russe gagnaient 4,50 \$ américains par jour pour une journée de 12 heures. Au début, nous avons édifié notre industrie des pêches en partie en exploitant des travailleurs du Tiers monde et d'ailleurs.

On transformait parfois le poisson à bord ces mêmes bateaux, sinon la transformation se faisait sur la terre ferme. Il a fallu attendre quelque temps pour obtenir une « néo-zélandisation » de l'industrie. Le système de gestion par quotas a été adopté en 1986, et la législation sur les pêches pour les Maoris en 1991 ou en 1992. On voit bien à quel point cette évolution s'est faite rapidement. L'industrie a aussi pris de l'essor de même que les droits de propriété néo-zélandaise des bateaux et des usines et le recrutement local de membres d'équipage. L'industrie de la pêche occupe maintenant le cinquième rang parmi les secteurs d'exportation du pays. Auparavant, aucun produit de la pêche n'était exporté, alors qu'aujourd'hui, entre 98 et 99 p. 100 du poisson est exporté. Un très bel exemple de réussite.

En ce qui concerne les Maoris, nous avons institué la Commission des pêches Waitangi, laquelle fut chargée d'attribuer les quotas aux tribus. Certaines tribus avaient toujours vécu le long de la côte et pêché, alors que d'autres vivant à l'intérieur des terres n'avaient jamais pêché. Que faire avec ces tribus? Elles ont fait valoir que tous devaient obtenir une part des pêches en haute mer. C'est précisément ce qui s'est produit.

J'aimerais prendre un moment ici pour vous parler des divers intervenants dans ce dossier. Il serait peut-être utile de distribuer à l'instant une brochure où l'on décrit les rouages de notre système. Je ne veux pas trop m'y attarder, mais vous aurez peut-être quelques questions à poser à ce sujet.

Les Canadiens semblent se lancer sans fin dans des processus de consultation pour éviter d'offenser quiconque. Nous avons appris une nouvelle technique en Nouvelle-Zélande : la consultation des intervenants. Nous consultons beaucoup les divers intervenants. Les deux tiers des enfants néo-zélandais pêchent probablement parce que toute la population de la Nouvelle-Zélande n'est jamais à plus de deux heures de la mer. C'est ce qui se produit dans un pays long et étroit. Nous comptons de nombreuses rivières et lacs; les gens y pêchent. Les intervenants viennent de tous les horizons : groupes d'intérêts commerciaux, organismes de loisirs, groupes environnementalistes, les Maoris et les administrations régionales et locales — dans votre pays, sans doute il y aurait lieu de consulter aussi les gouvernements provinciaux et territoriaux — et divers autres organismes intéressés à ces questions. Il importe évidemment de consulter les « écolos » et les groupes environnementalistes, lesquels n'hésitent pas à se faire entendre pendant que vous tentez de régler le dossier et sont omniprésents.

Le ministère des Pêches est chargé de ce dossier et arrive à trouver un terrain d'entente. Le ministre des Pêches fait preuve d'une grande prévoyance lorsqu'il négocie le quota de l'année.

As this is an ecosystem-based management system, the first requirement is not to accept the proposition from the commercial companies that there is always fish left in the sea. If you take a photo when you are fishing, you cannot see anything. If you are up in a plane and take a photo of sheep or trees, you can see what is there. We have had to develop databases with our scientists to work out the quotas. When the quota is allocated under a particular species each year, it is done on the basis of the total allowable catch. That total allowable catch is an assessment for recreational use and an assessment for commercial use and the total allowable commercial catch is set within that. Then you have to work out how much catch you should have, in case things go wrong.

All these things are being done in the lead-up to October 1, which is the commencement of our fishing season. If you are catching a particular species, you may catch that within the first three days. Then you have 362 days of not catching any more. You do not have the indecent haste that I have observed in Canada, where the boats all rushed off to catch cod, you overfished and the industry collapsed. People can take their time and they can wait for a vessel coming from overseas. Some vessels are specialists in particular species and it does not always pay us to own them. It is better to hire them because there are almost more vessels for charter or hire than fish.

The environmental principles are important because you can never reconcile those with the commercial pressures. There are always arguments. You need a strong-willed Minister of Fisheries who does not cave in to the commercial industry. If he does, you are in real trouble. Our orange roughy fish, for example, which is a deep sea fish, live around the tops of little mountains under the sea. You have to trawl for those without hitting the sides of the undersea mountain. We believe they live for 70 years.

If you make a mistake, you will be dead and buried before you know whether you have rectified the problem. In any event, if you overfish, the chances of any survival rates are minimal. We have learned about those kinds of issues and that has been very useful.

We take a precautionary approach. Everyone who is managing the fishery will fall on the conservative side of the ledger because you do not want to make a mistake. If you make one mistake and get that total allowable commercial catch wrong, you may not have a chance to make another.

I would like to say something about fishing communities in New Zealand. Approximately 4,000 foreign fishing crew come in each year under the joint venture charters.

We have now developed several large New Zealand fishing companies, including Maori fishing companies, employing about 10,000 people in New Zealand. We are processing much more fish onshore but some of the foreign companies that catch the fish will

Étant donné que ce régime est axé sur les écosystèmes, la première règle d'or est de ne jamais accepter les propos des entreprises commerciales, lesquelles soutiennent notamment qu'il y a toujours du poisson dans la mer. Une photo prise pendant une expédition de pêche ne révélera rien. En revanche, une photo prise en avion d'un troupeau de moutons ou d'une forêt permettra d'obtenir une bonne vue d'ensemble de la situation. Nous avons alors constitué des bases de données avec l'aide de scientifiques afin d'établir les quotas. Lorsque les quotas visant une espèce particulière sont attribués à chaque année, les quotas sont alors calculés en fonction du principe du volume total autorisé des prises. Le volume total autorisé des prises découle d'une évaluation en vue d'une pêche récréative et d'une évaluation en vue de la pêche commerciale, le volume total autorisé des prises commerciales étant à l'intérieur de ces paramètres. On établit ensuite des limites de possession, au cas où la situation tournerait mal.

Tous ces calculs sont réalisés avant le 1^{er} octobre, soit le début de notre saison de pêche. Si vous pêchez une espèce en particulier, vous pouvez remplir votre quota les trois premiers jours. Il y reste donc alors 362 jours sans pêche. On ne se rue pas chez nous comme au Canada, où les bateaux se précipitaient tous à la pêche à la morue. La ressource a été surexploitée et l'industrie s'est écroulée. Les gens n'ont pas à se précipiter et peuvent attendre un bateau d'outre-mer. Certains bateaux sont spécialisés dans une espèce particulière. Il n'est pas toujours rentable de les acheter. Il vaut mieux les nolisier, parce qu'il existe pratiquement plus de navires à nolisier ou à engager que de poissons à pêcher!

Il est important de tenir compte des principes écologiques, que l'on n'arrive à peu près jamais à concilier avec les impératifs commerciaux et les pressions découlant de ceux-ci. Il y a toujours des prises de bec. Il faut un ministre des Pêches qui a du cran, qui ne plie pas sous la pression de l'industrie commerciale. S'il plie, le péril nous guette tous. La perche de mer, par exemple, est un poisson de haute mer vivant près des sommets de petites montagnes sous la mer. Pour les pêcher, il faut chaluter sans toutefois percuter les flancs de la montagne submergée. On estime à environ 70 ans l'espérance de vie de cette espèce.

Or, si on s'est trompé, il faudra attendre plus d'une vie pour savoir si on a réglé ou non le problème. En tout cas, la surpêche viendra éliminer pratiquement toute chance de survie de l'espèce. Nous avons acquis une foule de connaissances à cet égard, et cela nous a été fort utile.

Nous préconisons une démarche préventive. Tous ceux qui s'occupent des pêches adopteront une attitude prudente parce que personne ne veut commettre d'erreurs. En cas d'erreur de calcul du volume total autorisé des prises commerciales, cette erreur risque d'être la dernière.

J'aimerais vous parler des collectivités de pêche en Nouvelle-Zélande. Environ 4 000 membres d'équipages de l'étranger viennent pêcher à tous les ans dans le cadre de coentreprises.

Nous comptons maintenant plusieurs grandes entreprises de pêche néo-zélandaises, y compris des entreprises maories, qui engagent 10 000 personnes en Nouvelle-Zélande. Nous transformons beaucoup plus de poisson dans des usines sur

sell it and say it is Japanese. They will claim that. They are doing that with our kiwi fruit in China and putting kiwi labels on it. That is the problem with how you manage that part of the system. Is it Canadian fish or New Zealand fish or someone else's fish?

We have had some problems with low pay. We had a massive amendment when we rewrote the Fisheries Act in 1996. The New Zealand Minimum Wage Act now applies to foreign fishing crews. I think the New Zealand minimum wage is about \$9 an hour now, which is about \$8.20 in Canadian terms. They all have to get that. We are now not exploiting foreign labour in developing our fisheries.

The second thing I was able to fix is when companies went broke, because joint-venture companies go broke, either the New Zealand owner or the foreign owner, you end up with all of these ships tied up in your ports and the crew are not paid. Where do they go? I introduced a private member's bill just three or four years ago, and they now have to be repatriated to the port from which they left. They have to be paid, and they can claim on the vessel for their wages and so on. That has cleared up one of the messy situations that occurred.

On enforcement, one thing about the fishing companies, as they were, is that they all told lies, or almost all of them. They would say black was blue. They all had to be trained on observing the law and how do you do that. There was the bank of fish. Think of a commercial bank and everyone has money in it. We all have our accounts. If one of you decided to rob it, and we knew because you were taking money out, in this case fish, what would the rest do? You would not hold back. You would not wait to tell a policeman. You would confront the person pretty fast. What we ended up with, and it happened quicker than we ever thought, was the fishing companies would report on each other for overfishing — unashamedly. They were unashamedly robbing the bank. Now they have some self-interest in the bank staying there and everyone having just their share of the account, like a commercial bank, and that is working.

We still have to have fisheries officers on the vessels. We have satellite communication systems attached to all of the vessels, and we know where they are. One company was fishing outside of the quota management area further up the coast. How did we catch them? One person made a call on a cell phone, and it went up to the satellite or wherever and we worked out that they were fishing outside of their area. They all ended up in court. They lost their

terre, mais quelques-unes des entreprises étrangères qui pêchent le poisson vendent leurs prises en déclarant qu'elles sont japonaises. C'est ce qu'elles déclarent. C'est aussi ce qu'ils font avec nos kiwis en Chine. Ils y apposent des étiquettes de kiwis. Voilà le problème touchant la gestion de cette partie du régime. S'agit-il d'un poisson canadien, néo-zélandais, ou d'un poisson d'ailleurs?

La faiblesse des salaires a soulevé des problématiques particulières. Nous avons apporté des modifications importantes à la Fisheries Act lors de son réexamen en 1996. La New Zealand Minimum Wage Act s'applique maintenant aux équipages de pêche de l'étranger. Je crois que le salaire minimum en Nouvelle-Zélande est d'environ neuf dollars de l'heure, ce qui représente environ 8,20 \$ canadiens. Tous les pêcheurs doivent recevoir ce salaire minimum. Nous n'exploitons plus la main-d'œuvre étrangère pour mettre en valeur notre industrie des pêches.

J'ai aussi réussi à régler un autre dossier : que faire lorsque les entreprises font faillite. Les entreprises qui concluent des coentreprises font aussi faillite, qu'il s'agisse du propriétaire néo-zélandais ou du propriétaire étranger. En pareil cas, vous vous retrouvez avec tous ces bateaux encombrant les ports, et l'équipage n'est pas payé. Où doivent-ils aller? J'ai proposé un projet de loi d'initiative parlementaire il y a trois ou quatre ans. Ils doivent maintenant être rapatriés au port duquel ils ont quitté. Il faut les payer, et ils peuvent notamment obtenir leur paie du produit de la vente du bateau, par exemple. Ce projet de loi a réglé au moins une de ces situations problématiques.

Au chapitre de l'application de la loi, il faut dire que les entreprises de pêche, telles qu'elles étaient à l'époque, mentaient toutes, du moins la grande majorité. Elles auraient pu aussi bien affirmer que ce qui est noir est, en fait, bleu. Il a donc fallu les former au respect des lois et leur enseigner comment s'y prendre. Il y avait aussi la problématique de la « banque de poissons ». Imaginez une banque commerciale où chacun y dépose tout son argent. Chacun a son compte. Mais si l'un de nous décidait de piller les fonds et si les autres l'apprenaient en constatant que l'argent (en l'occurrence, les poissons) est retiré du compte, que feront les autres épargnants? Quant à vous, il n'y aurait rien pour vous retenir. Vous ne prendriez sans doute même pas le temps d'en aviser un policier. Vous vous en prendriez à la personne en question en un clin d'œil. Ce qui s'est passé, et cela s'est passé plus rapidement qu'on ne l'aurait jamais pensé, c'est que les entreprises de pêche s'accusaient l'une l'autre de surpêche — et ce, en toute impunité. Ils volaient la banque sans retenue aucune. Maintenant il est à leur propre avantage que la banque continue d'exister. Chacun a sa part du compte, comme dans une banque commerciale, et cela semble fonctionner.

Il faut toujours affecter des agents de pêche sur les bateaux. Nous avons doté tous nos navires de systèmes de communication par satellite et savons où ils se trouvent en tout temps. Une entreprise pêchait en dehors de la zone de gestion par quotas plus loin au large des côtes. Comment les avons-nous pris sur le fait? Quelqu'un a fait un appel téléphonique avec un téléphone cellulaire. Le signal est passé par le satellite ou je ne sais trop

vessels, quota and factory, because it was all taken away. It did not take long before you wanted to observe the law, even if no one was looking at you.

Those mechanisms have been helpful. The seizure and forfeiture of vessels has been an important element. Under the original law, the vessel, the quota and any other assets, such as trucks or factories, all had to be seized. The Minister of Fisheries had them, and there was no option. Without that, this system would not have worked. You have to be bloody minded and ruthless in how you deal with this when you are starting. That is one of the best lessons that we learned. You just have to do things like this. There were no appeals. I am French Canadian, I am English Canadian, none of that nonsense. You had to make this work right from the word go, and that was a very good way of doing it. It did not matter if you were as good looking as Senator Johnson. Hard luck, you lost everything. There was no compensation for that.

The fines now are up to half a million dollars. We have increased those recently. It is pretty severe. Often, the captain of a foreign vessel, a joint-venture vessel — and the Koreans are good at that — will say they did not know and did not realize or do not speak English. Well, hard luck. They lost their vessel, and the New Zealand partner lost all their quota. In spite of it, some of them will still try it on when they think they can get away with it.

One of the problems within the system is with the commercial pressure to return a dividend to the shareholders and to catch the quota, or you catch fish that you have not been given quota for — the bycatch, they call it. The original legislation said you could not bring into port any fish that was not a part of the quota. We had vessels with maybe two-thirds, maybe half, maybe a third of the catch that they were throwing back over the side. It was washing up on our beaches. People wanted to go for a swim, and there were all these dead fish. That was not very bright. We then devised a system where you had to land the fish, you had to land your bycatch, and we gave a value to that. We paid them to bring it in, not the commercial value, but the “deemed value.” The minister deemed the value, and that encouraged people to bring that in. We have avoided that problem happening, and if they accidentally catch fish, if they can buy quota to offset it, that is fine. That is now generally working well, and it was a real problem at the start.

There has been tremendous growth of Maori fishing, Maori ownership and expertise. They have had increased employment, and of course it is nearly all exported, and the skills have been taught to those people, otherwise they would have gone out in a

ou, et nous avons pu établir que le bateau pêchait en dehors de la zone permise. Tout l'équipage s'est retrouvé devant les tribunaux. L'entreprise a perdu ses bateaux, son quota et son usine. Tout a été saisi. Avant longtemps, tous les entrepreneurs se montraient soucieux de respecter la loi, même si personne ne les surveillait nécessairement.

Ces mécanismes ont porté fruit. La saisie ou la confiscation des navires a été un élément central de ces mécanismes. Selon la première mouture de la loi, le navire, le quota et tout autre bien, notamment les camions et les usines, devaient tous être saisis. Le ministre des Pêches mettait le grappin dessus et il n'y avait rien à faire. Sans ces sanctions, ce régime n'aurait pas fonctionné. Il fallait être vraiment déterminé et sans merci, les premiers temps. Voilà l'une des meilleures leçons retenues. Il fallait tout simplement poser des gestes comme ceux-ci. Le processus était sans appel. « Je suis canadien français! » ou « Je suis canadien anglais! » : aucune de ces balivernes. Il fallait que cela fonctionne dès le départ, et ces mesures étaient un très bon moyen pour y parvenir. On avait beau être aussi jolie que le sénateur Johnson, il n'y avait aucune exception. Tant pis, vous perdiez tout. Il n'y avait aucune compensation possible.

Les amendes peuvent atteindre aujourd'hui jusqu'à un demi-million de dollars. Nous les avons augmentées récemment. C'est plutôt sévère. Bien souvent, le capitaine d'un navire étranger exploité en coentreprise — et les Coréens sont particulièrement habiles à cet égard — va faire valoir qu'il ne savait pas, qu'il ne se doutait de rien, ou qu'il ne parlait pas anglais. Eh bien, tant pis! Le capitaine étranger perd son bateau et le partenaire néo-zélandais perd son quota. Malgré tout, certains vont tout de même tenter leur chance s'ils pensent pouvoir s'en tirer.

Une des lacunes du système réside dans la pression commerciale exercée sur l'équipage pour que l'expédition rapporte des dividendes aux actionnaires, et donc il faut pêcher le quota sinon une espèce pour laquelle on n'a pas obtenu de quota — les prises accidentelles, comme on les appelle. Selon la législation d'origine, on ne pouvait pas rapporter au port du poisson qui n'était pas compris dans le quota. Sur certains bateaux, on balançait par-dessus bord parfois le tiers, la moitié ou parfois même les deux tiers des prises. Ces poissons morts s'échouaient sur les plages. Les gens voulaient nager, mais tous ces poissons morts les rebutaient. Bref, pas très brillant, ce système. Nous avons alors conçu un mécanisme obligeant les équipages à rapporter leurs prises accidentelles au quai. Nous avons attribué une valeur à ces prises. Nous les payons, pour les rendre au quai, non pas la valeur commerciale de ces prises, mais plutôt leur valeur « estimative ». Le ministre fait alors une estimation de cette valeur, ce qui incite les équipages à rapporter leur cargaison accidentelle. Nous avons réussi à esquisser le problème. Si les entreprises pêchent accidentellement du poisson et peuvent acheter un quota en conséquence, tout va. Ces mesures donnent maintenant de bons résultats, malgré les problèmes de rodage au départ.

La pêche par les Maoris, la part que détiennent les Maoris et l'expertise acquise par les Maoris ont connu une nette progression. Le nombre d'emplois chez les Maoris a augmenté et, bien sûr, le poisson est pratiquement tout exporté. On leur a

canoe or something. It has just been fabulous. They have employed their own accountants, lawyers and so on. It has run right through the system. It is not just the crew that haul the fish on board.

The exports for New Zealand are not now just fish. We are exporting a fish with peas and beans and carrots, and the fishing companies own the land and are growing the peas and beans and carrots. It is all pre-cooked and sold in New York, and you go and buy it from the supermarket, put it in the microwave for 3.5 minutes and it comes out perfectly. They are doing the same thing for hotel chains, rest homes and hospitals. That has been a bonus. It is being sold on the basis that it is clean and green and fresh, which it is. It is high quality. It is often deep sea fish, which is different for some of the markets in the world.

Unlike the Atlantic, where they have overfished and you go to a port and see them bringing in fish about this size, we are very strict about the size of the fish we catch. In the case of the recreational fishers, there is a handbook that every recreational vessel has to have on board. On every beach, every wharf, there is a measuring device set up with a hole in it for the size of the fish that can you bring in. Whether it is lobster or any other particular species, you can measure the size. There is no excuse for leaving to go home not knowing the size of anything. You cannot say, "Well, I forgot to take my ruler."

Every excuse is used. We had one case with a minister of religion on the shore, dressed in his cassock and looking like Moses, and he had all his congregation of Pacific Islanders there strip mining the beach. They were taking everything that moved. He said it was for the Lord. Well, the Lord did not save him.

They were taking undersized fish. They were all fined, and he was fined the most. You have to be strict, particularly in recreational fishing.

Our new immigrants from Asia are one of our biggest problems, with their lack of understanding of conservation and the environment. We often see them strip mining a beach of periwinkles and having a boil-up. If you are interested in the next generation, you cannot do that. You have to have a method by which the ethnic communities are not favoured. Our indigenous populations will say that it is their right under their treaties. Well, it is not their right. They do have access and fishing rights that others do not, but they cannot take undersized fish and they cannot take more than the allowed catch per day for recreational fishers.

appris des techniques, sans quoi ils seraient partis en canots ou quelque chose du genre. C'est tout simplement magnifique. Les Maoris retiennent les services de leurs propres comptables, avocats, etc. Tout le système est mis à contribution. L'activité ne consiste plus seulement d'un équipage qui tire le poisson à bord.

Les exportations de la Nouvelle-Zélande ne se limitent pas maintenant à du poisson. Nous exportons un poisson avec des pois et des haricots et des carottes, et les entreprises de pêche sont propriétaires des terres et cultivent les pois, les haricots et les carottes. Tout est cuit d'avance et vendu à New York. On achète le produit au supermarché, on le met au four à micro-ondes pendant trois minutes et demie, et le tour est joué. Un plat parfait. On vend aussi ces produits dans les chaînes d'hôtels, les foyers pour personnes âgées et les hôpitaux. Une véritable prime. Le produit est commercialisé à titre de mets propre, écologique et frais, et c'est ce qu'il est en réalité. Il s'agit d'un produit de qualité supérieure. Le repas compte bien souvent du poisson de haute mer, une nouveauté sur certains marchés mondiaux.

Contrairement à ce qui se passe dans l'Atlantique, où la ressource a été surexploitée et où l'on voit décharger des bateaux des poissons de cette taille, nous sommes très stricts à l'égard de la taille des poissons que nous pêchons. Nous avons préparé un guide à l'intention des pêcheurs récréatifs, et ce guide doit être obligatoirement conservé à bord du bateau. On a installé sur toutes les plages et quais un dispositif de mesure doté d'un trou correspondant à la taille du poisson qu'on peut garder. S'il est question de homards ou d'une autre espèce particulière, il est possible de mesurer la taille de la prise. Il n'y a aucune excuse. Nul ne peut partir sans connaître la taille de quoi que ce soit. On ne peut pas dire : « J'ai oublié d'apporter ma règle ».

Mais toutes les excuses ont été essayées. Je pense à ce pasteur se trouvant sur la berge, en soutane, qui ressemblait à Moïse. Toute sa congrégation de gens des îles du Pacifique l'accompagnait, et ils ratissaient tout ce qui se trouvait au large de la plage. Ils raffaient tout ce qui bougeait. Il a dit qu'il faisait cela pour Dieu. Eh bien, je peux vous dire que Dieu ne l'a pas sauvé.

Les gens ramassaient des poissons de trop petite taille. Chacun a reçu une amende, et le pasteur a écopé de l'amende la plus imposante. Il faut être strict, surtout lorsqu'il s'agit de la pêche récréative.

Une de nos plus importantes problématiques est liée à l'arrivée de nouveaux immigrants venant d'Asie, lesquels semblent peu sensibilisés aux principes de conservation et de protection de l'environnement. On les voit souvent nettoyer de fond en comble une plage de ses bigorneaux pour les faire bouillir. Une telle pratique est inadmissible si on veut préserver la prochaine génération. Il faut trouver une méthode qui ne favorisera pas l'une ou l'autre des diverses communautés ethniques. Nos peuples indigènes diront qu'ils en ont le droit selon leurs traités. Eh bien, ils n'en ont pas le droit. Ils jouissent de droits d'accès et de pêche que d'autres n'ont pas, mais ils ne peuvent pas capturer des poissons de trop petite taille et ne peuvent pêcher plus que la limite de prises quotidiennes imposée à l'ensemble des pêcheurs récréatifs.

Auckland has a population of 1 million and there is water just a few miles on either side of it. The beaches there have had to be closed to fishing because people will go out in the middle of the night and try to beat the system. Other than that, we have held the line on sustainability issues quite well. As I said, it is one of the success stories.

I will conclude with a story about small communities. I mentioned that when people were first given quota they saw it as a windfall and decided to sell it. When they realized that without it they were not allowed to fish, they started whining to the politicians. The politicians were being told that the awful government was denying them their right to an income. Well, it was, but they had signed it away.

When you start the system, you must ensure that people understand what rights and income they will lose if they sell their quota, because they do not get a second chance unless they have the money to buy it back.

The Chatham Islands are about an hour's flight east of the South Island of New Zealand. This is a windswept place with hardly any trees. Grass grows, but that is all. There were both farmers and fishermen there. When the quota management system came in, they got their share, and it was quite a lot. Most of them, if not all, sold their quota to what they considered to be big companies. They stood looking out of their lounge windows at night at the lights offshore where Aucklanders were taking their fish. There were only 750 people on the island, and 749 of them came to a meeting to tell us how badly they were treated.

Recently, the government created quota for new species and gave it to the county council with the stipulation that they could not sell it. They could lease it but could not sell it. If they did, we would take it back. They got some quota back, which has satisfied some of them to some extent. That is an idea that you could apply on a much wider scale.

The Treaty of Waitangi Fisheries Commission has been leasing quota since 1992 because they could not get agreement among the tribes on how to allocate until last year. In some cases, in the early stages, they gave some of the quota out and some of the tribes sold it. Now they are coming back for a second go. Someone who is now dead who was running the tribe and did not really represent their interests sold it off.

The idea of perpetual leasing is not a bad one. They can still allocate quite easily within the tribes. In the case of the fisheries commission, they have now sorted out who gets what in the deep sea and inshore fisheries and they have allocated half of it. If they

Auckland compte un million d'habitants et ne se trouve qu'à quelques milles de l'eau des deux côtés. Il a fallu interdire les plages aux pêcheurs parce que les gens pêchaient au beau milieu de la nuit pour contourner les règles. D'autre part, on a assez bien maintenu le cap dans le dossier de l'exploitation durable. Comme je l'ai dit tantôt, c'est là un bel exemple de réussite.

Je vais terminer en vous racontant une histoire sur les petites collectivités. J'ai mentionné au début de mon exposé qu'après avoir obtenu leurs quotas, les titulaires les ont considérés comme une aubaine inattendue et les ont vendus. Quand ils se sont rendus compte du fait que, sans ces quotas, ils ne pouvaient plus pêcher, ils ont commencé à se plaindre aux politiciens. On disait aux politiciens que c'était alors la faute du gouvernement sans coeur, qui les empêchait d'exercer leur droit de gagner un revenu. Eh bien, la réalité, c'est plutôt qu'ils avaient vendu ce droit.

Il faut, dès l'adoption du régime, veiller à ce que les gens comprennent les droits et les revenus qu'ils perdront s'ils vendent leur quota, parce qu'ils n'auront pas une deuxième chance, à moins d'avoir les moyens de le racheter.

Les îles Chatham sont à une heure de vol à l'est de l'île du Sud de la Nouvelle-Zélande. Il s'agit d'une région balayée par les vents et pratiquement dénuée d'arbres. Les herbes y poussent, mais c'est à peu près tout. On comptait sur l'île des fermiers et des pêcheurs. À l'adoption du système de gestion par quotas, les habitants de l'île ont eu leur part, une part appréciable même. La plupart des habitants, pour ne pas dire tous les habitants, ont vendu leurs quotas à des plus grandes entreprises. En bout de compte, il ne leur restait plus qu'à observer en soirée, par leurs fenêtres de salon, le scintillement des lumières des bateaux des gens d'Auckland venus y pêcher leurs poissons. L'île ne comptait que 750 habitants, et 749 d'entre eux sont venus nous raconter le mauvais traitement qu'il leur était maintenant réservé.

Le gouvernement a récemment établi des quotas visant de nouvelles espèces et les a remis au conseil de comté en précisant qu'il lui était interdit de vendre ces quotas. Le conseil pouvait les louer, mais jamais les vendre. S'il les vendait, le gouvernement les reprendrait. Les habitants ont ainsi réussi à reprendre quelques quotas, ce qui a permis de satisfaire plusieurs d'entre eux, dans une certaine mesure. Voilà une idée qu'on pourrait appliquer à plus grande échelle.

La Commission des pêches du traité de la Waitangi loue ses quotas depuis 1992 parce qu'elle n'avait pas jusque là réussi à conclure une entente avec les tribus relativement à l'attribution des quotas, ce qu'elle a réussi cependant à faire l'an dernier. Dans certains cas, au tout début, quelques quotas ont été donnés et certaines tribus les ont ensuite vendus. Maintenant ils se préparent à une nouvelle offensive. Dans un cas, un dirigeant de la tribu, qui est depuis décédé et qui ne représentait pas vraiment les intérêts de la tribu, avait vendu tous les quotas.

Le principe de la location à perpétuité n'est pas sans mérite. Les quotas peuvent alors être répartis commodément au sein des tribus. La Commission des pêches a maintenant établi à qui revenait la part des pêches hauturières et des pêches côtières, et a

want to sell it, that is their choice, but the other half will be leased. Perhaps in 20 or 30 years, when everyone is used to the idea, we will not be seen as patronizing.

However, when you do that sort of thing you will be accused, certainly by indigenous people, of being patronizing. I am unashamedly patronizing, because I have seen the leaders of some of those communities selling that asset. I do not know whether they consulted all their people, but, even if they did, what about the next generation? I feel very strongly about that. You are not here, as politicians, to make decisions that will only have effect until you and the current population die. Legislators have an intergenerational contract. It is your responsibility not to sell your country up the river. I think you can build in certain safeguards and still get the best of the commercial pressure.

I would be very happy to take questions.

The Chairman: Thank you for that excellent briefing.

Senator Mahovlich: Your Excellency, thank you so much for coming.

Do you think your program could work in a country the size of Canada? Sometimes smaller is better. New Zealand is very regulated and I do not know if a country of this size could manage its fishery in the way that you have.

Mr. Kelly: I would not have come here today if I did not think you could do it. It was certainly easier for a smaller country to try this system first, but now the world is copying us. Many other countries have adopted the quota management system that we introduced, and I have not heard one complaint from any of them, and they are all larger than us, although perhaps not as large as you. You should ask that question of them. It would be a good tour for the whole committee to visit those places and make some comparisons.

The fact that you have a large land mass with rivers and lakes is no different from having more sea. We have quota management systems for eels and all sorts of freshwater species.

Although you have challenges with your provincial governments, I see no reason why this system cannot straddle provincial responsibilities.

If you want small-time fishing and not to take any risks, you keep what you have. Do not go into the system, because once you unleash that system and the commercial pressures, it has its own life. If you do not want a commercial industry and you do not want to see some small places close down, then do not do it. However, you could try a modification of our system, but in the end, to try to protect every tinpot town on the coast is impossible if you want an industry. You will not all be here for that much

attribué la moitié des quotas. Si les membres d'une tribu décident de vendre leurs quotas, ils le peuvent, mais l'autre moitié leur sera alors uniquement louée. Dans 20 ou 30 ans, quand tous seront habitués à l'idée, peut-être les parties intéressées nous verront-elles moins comme des personnes méprisantes.

Toutefois, ces types de mesures vous attireront inévitablement la critique, surtout des peuples indigènes, qui vous traiteront de personnes condescendantes. Je n'ai nullement honte d'être taxé ainsi, parce que j'ai vu quelques-uns des chefs de ces collectivités vendre leurs quotas. Je ne sais trop s'ils avaient consulté tous les membres de la tribu, mais même si c'était le cas, qu'advient-il de la prochaine génération? Mon opinion à ce sujet est sans équivoque. Nous n'assumons pas la fonction de politicien pour prendre des décisions dont les résultats ne toucheront que nous-même et la population actuelle jusqu'à ce qu'elle trépassse. Les législateurs ont un contrat intergénérationnel. Il leur incombe de ne pas vendre le pays au plus offrant. Je crois qu'on peut intégrer certaines mesures de protection, tout en tirant le meilleur de la pression commerciale.

Il me fera plaisir de répondre à vos questions.

Le président : Je vous remercie de cette excellente présentation.

Le sénateur Mahovlich : Je vous remercie beaucoup de vous être joint à nous, Votre Excellence.

Croyez-vous que votre programme puisse fonctionner dans un pays de la taille du Canada? Parfois, plus c'est petit, mieux c'est. La Nouvelle-Zélande est un pays très réglementé, mais je ne sais pas si un pays de la taille du Canada pourrait administrer l'industrie de la pêche de la même manière que vous le faites.

M. Kelly : Je ne serais pas venu ici aujourd'hui si je ne croyais pas que c'était possible. C'était certes plus facile pour un pays de plus petite taille de tenter le coup le premier, mais maintenant le monde entier nous imite. Bien d'autres pays ont adopté le système de gestion par quotas que nous avons mis de l'avant. Aucun d'entre eux ne s'est plaint. Ils sont tous plus grands que le nôtre mais peut-être pas autant que le vôtre. Il faudrait leur poser la question. Le comité gagnerait sans doute à aller visiter ces pays pour s'enquérir de la situation et ensuite établir des comparaisons entre ces systèmes et le vôtre.

Ce n'est pas parce que votre pays est vaste et compte de nombreuses rivières et des lacs que la situation est différente que dans un pays où la mer occupe une place prédominante. Nous avons adopté un système de gestion par quotas pour les anguilles et de nombreuses espèces de poissons d'eau douce.

Même si vous avez des différends avec vos gouvernements provinciaux, je ne vois aucune raison pour que ce système ne puisse pas chevaucher les responsabilités provinciales.

Si vous souhaitez faire de la pêche à petite échelle sans prendre de risques, continuez dans la voie actuelle. N'adoptez pas le système, parce qu'une fois déployé et face aux pressions commerciales, il évolue de son propre chef. Si vous ne voulez pas d'industrie commerciale et si vous ne voulez pas voir quelques petits villages fermer, ne faites rien. Vous pourriez toutefois essayer un modèle modifié de notre système, mais au bout du compte, il ne sera pas possible de protéger tous les petits bleds

longer and some other group will come in — there are new politicians coming in — and someone will buckle to some pressure, and even if you do not, the commercial pressure will drive some of those communities to sell their quota. It will happen in spite of you or any legislation.

One thing I should say about the legislation is that we have restrictions on ownership. You cannot aggregate more than so many per cent of the particular species.

The Chairman: We have the same thing in Canada, by the way.

Mr. Kelly: Even with that, there are pressures.

The Chairman: It is not allowed. I do not want to interrupt. It is not applied. The restriction is there, but the DFO turns a blind eye to it.

Mr. Kelly: We have restrictions of between 10, 20, 25, 35 per cent and so on. There is always pressure on you to lift the limit, and again you have to have a strong-willed minister or whoever is dealing with this to withstand what people argue. They will argue economic activity or that there will be new technology we can bring in from somewhere or there will be more jobs. They will argue all these things and in the end, once you start caving in like that on the aggregation limits, you are concentrating the power in very few hands.

That will happen with some species anyway, but you do not want it to happen where you will needlessly destroy jobs and communities.

Senator Mahovlich: I have one more question. Has fish farming been introduced to New Zealand?

Mr. Kelly: Yes. We have mussel farming, and I do not know whether that brochure has a photograph of that. I will leave you a document here that shows mussel farming in the fiords or the sounds. There were arguments about runoff from fertilizer or sewage affecting the quality of the mussels. There are some risks in that. If you put those fish farms close to populations, those kinds of risks can increase, but can still happen from farming.

If you go to Britain and drive around the countryside, there are a lot of trees by the road. If you come to New Zealand, you do not see trees by the road. The grass comes right out and we get the last inch that a cow or sheep can eat. We maximize the effect. One downside of that is the runoff when it rains, and we get a lot of rain, with fertilizer going into the waterways, the lakes and rivers and into the sounds. There is a move on to start planting again an area at the side of the road or the side of the river with trees to try to absorb this kind of runoff. That will allow — if we get that

long des côtes si vous voulez vous doter d'une véritable industrie. Vous ne serez pas ici bien longtemps encore et un autre groupe viendra vous remplacer — de nouveaux politiciens entrent en scène — et quelqu'un succombera à une pression quelconque, même si vous résistez, la pression commerciale amènera quelques-unes de ces collectivités à vendre leurs quotas. Ceci surviendra malgré vos bonnes intentions ou les prescriptions de la loi.

Permettez-moi aussi d'ajouter à cet égard que nous avons imposé des restrictions quant aux droits de propriété. Il n'est pas possible d'accumuler des quotas au delà d'un certain pourcentage pour une espèce particulière.

Le président : Soit dit en passant, c'est précisément ce que nous avons au Canada.

M. Kelly : Malgré tout cela, les pressions sont bien réelles.

Le président : Ce n'est pas permis. Je ne veux pas interrompre. La législation n'est pas appliquée. La restriction existe, mais le MPO en fait fi.

M. Kelly : Nous avons des restrictions de l'ordre de 10, 20, 25, 35 p. 100 et ainsi de suite. On exerce constamment sur nous des pressions pour que abroger la limite. Une fois de plus, il faut un ministre qui a du caractère ou une personne chargée de ce dossier qui peut résister aux arguments des autres. Ceux qui exercent des pressions feront valoir des impératifs économiques ou diront qu'on peut importer de nouvelles technologies d'ailleurs ou qu'il y aura davantage d'emplois. Ils feront valoir tous ces arguments et, au bout du compte, dès que vous commencez à plier au sujet des limites imposées à la concentration des quotas, vous concentrez alors le pouvoir dans les mains d'un petit nombre de personnes.

C'est ce qui se produira avec certaines espèces de toute façon, mais vous ne voulez pas que cela se produise dans un secteur où vous ferez disparaître inutilement des emplois et des collectivités.

Le sénateur Mahovlich : J'ai une autre question. A-t-on commencé la pisciculture en Nouvelle-Zélande?

M. Kelly : Oui. Nous faisons l'élevage des moules, et je ne sais pas si cette brochure présente une photo de cette activité. Je vous laisserai un document comptant des photos d'élevages de moules dans les fjords ou les détroits. On s'inquiétait de l'écoulement de fertilisants ou d'eaux usées qui viendrait nuire à la qualité des moules. Il y a effectivement des risques. Si l'on place ces élevages près de régions habitées, ces risques peuvent augmenter, mais peuvent aussi bien provenir de l'agriculture.

Si vous roulez à la campagne en Angleterre, vous constaterez qu'il y a beaucoup d'arbres le long des routes. En Nouvelle-Zélande, on ne voit aucun arbre le long des routes. Les herbages s'étendent jusqu'à la route et nous profitons du dernier pouce d'herbe que peut consommer une vache ou un mouton. Nous maximisons l'espace utile. Mais l'un des effets indésirables de cette pratique consiste en l'écoulement qui se produit lorsqu'il pleut, et il pleut beaucoup chez nous; le fertilisant s'écoule dans les cours d'eau, les lacs et les rivières et dans les détroits. L'on planifie

right and it will take a few more years — us to have more farming in lakes and sounds.

The fish farming that we have, because it is also under the quota management system, is highly profitable. We are exporting greenshell mussels. They are getting good prices for those.

Senator St. Germain: Thank you, Your Excellency, for appearing this morning. If it was Senator Mahovlich who had the brilliance to invite you he should be complimented as well, because you have given us an excellent overview.

My question relates to the science. How reliable do you think your science is? I believe that our cod fishery was being monitored by our scientists. Is there something special about science in New Zealand? Is it easier to monitor scientifically? You mentioned at the beginning of your delivery that you can take a picture of the sheep and the trees, but you cannot of the fish. Is the science sophisticated enough to ensure that species are not endangered?

Mr. Kelly: We have — touch wood — been okay so far. We came close with the orange roughy species when they miscalculated and then cut the allowable catch for a few years, but for the rest of the stock, because we keep moving it up and down, that means some years, with everyone owning quota, everyone suffers. The government arbitrarily cuts the quota, after all the consultation, and everyone has to catch proportionately less. It has been amazing how quickly the stocks rebuild. Therefore, you will go back to the level you were at and maybe up, and it is a windfall when it goes up.

The short answer is we seem to have got it right so far. The information that our scientists have is available to yours, so there is nothing we are doing that you would not be able to do. We would be very happy to share any information with you.

Senator St. Germain: Basically, you feel that the stringent enforcement really contributes to the fact that your stocks are not endangered by virtue of overfishing?

Mr. Kelly: I do not think you can look at the scientific evidence and the establishment of the quota each year, the levels, without looking at the enforcement.

Senator St. Germain: What size of a bureaucracy do you have for the fisheries? We have often been accused of having more bureaucrats than fish. Obviously, to police as effectively as you seem to have presented this morning would require a considerable

maintenant le reboisement le long des routes ou des rivières pour tenter d'absorber ce type d'écoulement. Cela nous permettra — si nous planifions correctement ces travaux, ce qui exigera quelques années encore — de faire davantage de culture dans les lacs et les détroits.

L'élevage de moules, parce qu'il relève du système de gestion par quotas, est une activité très rentable. Nous exportons des moules vertes, et obtenons de bons prix pour ces moules.

Le sénateur St. Germain : Je vous remercie, votre Excellence d'être venu nous parler ce matin. Si c'est le sénateur Mahovlich qui a eu la brillante idée de vous inviter, il faudrait lui présenter aussi nos compliments parce que vous nous avez présenté un excellent exposé.

Ma question a trait à la science. Selon vous, à quel point votre science est-elle fiable? Je crois que la pêche de la morue était surveillée par nos scientifiques. Y a-t-il quelque chose de spécial propos de la science en Nouvelle-Zélande? Y est-il plus facile de surveiller les activités de manière scientifique? Vous avez mentionné au début de votre exposé que vous pouvez prendre des photos de moutons et de forêts, mais non des poissons. La science est-elle suffisamment avancée pour veiller à ce que les espèces ne soient pas menacées?

M. Kelly : Nous nous en sommes bien tirés jusqu'ici — il faut toucher du bois. Nous avons évité de justesse la catastrophe avec la perche de mer. Les scientifiques avaient mal calculé et ont dû réduire le volume total autorisé des prises pendant quelques années, mais pour le reste des stocks, parce que les volumes autorisés sont augmentés ou abaissés certaines années, compte tenu que tous détiennent des quotas, tout le monde souffre également, d'une manière. Le gouvernement a fini par réduire arbitrairement les quotas après de multiples consultations. Tout le monde doit maintenant capturer une quantité proportionnellement moindre de cette espèce. C'est très impressionnant de constater à quel rythme les stocks se repeuplent. Par conséquent, les stocks reviennent à ce qu'ils étaient auparavant et dépassent parfois ce niveau, une situation qui profite alors à tous.

La réponse abrégée est qu'il semble que nous ayons réussi jusqu'ici. Les données dont disposent nos scientifiques est aussi la disposition des vôtres; il n'y a rien que nous faisons que vous ne pourriez pas faire. Il nous fera plaisir de partager avec vous les données dont nous disposons.

Le sénateur St. Germain : Somme toute, vous êtes d'avis que l'application stricte des quotas contribue à protéger vos stocks contre la surpêche?

M. Kelly : Je ne crois pas qu'on puisse tenir compte des données scientifiques et revoir les quotas tous les ans, ainsi que les limites de prise, sans en même temps se soucier de l'application des mesures qui en découlent.

Le sénateur St. Germain : Quels sont les effectifs administratifs qui s'occupent des pêches? On nous accuse souvent d'avoir plus de fonctionnaires que de poissons. Évidemment, pour faire respecter la loi aussi efficacement que vous nous l'avez décrit

number of enforcement officers and a huge bureaucracy to manage that. Have you found a way of doing it with fewer people?

Mr. Kelly: Our exports are \$1.3 billion a year and our budget for fisheries is \$86 million, but it costs a lot more than that to run the system. Every month, every fisher is sent a bill for user charges. They are essentially paying for the government to do this. I do not know what that bill is, but it is a lot more than \$86 million. Therefore, it is almost a hundred per cent user charges. They keep going up and they keep squealing and saying it is unfair and they will go out of business, but they do not. That is the only reason we can do it without a lot of bureaucrats.

We have honorary fisheries officers who patrol our rivers and lakes and coastline, but we do not have as many of those as everyone would like. Often, they take risks in some of those outlying areas, where they will be attacked with a baseball bat or something. That happens.

The fisheries officers who are on the payroll are mainly dealing with the commercial industry; they are observers on vessels, monitoring on the wharves, following up complaints. No one is allowed to purchase fish that a commercial vessel brings in, as we have registered fish receivers. I think you can sell five fish or whatever, but there is a minimal amount you can buy as a vessel comes in. You have to sell to a registered fish receiver, and they are monitored strictly by the fisheries inspectors. All fish sold have to go through that system. Then we have, like you, the GST, so there is a GST trail and that is followed as well.

Again, there are severe fines if you try to cheat the system. While a fish receiver is not put out of business like someone who is catching fish, every now and again someone will end up paying a reasonably hefty fine, and that generally keeps them honest.

Senator St. Germain: You have your Maori people. We have 600 different Aboriginal nations in this country who are vastly different from each other, from the Haida on the West Coast to the Mi'kmaq on the East Coast. Are the Maori basically one community in New Zealand?

Mr. Kelly: They all speak the same language, so they are much more cohesive than is the case here, where they have been separated for centuries.

Could I say this: Since the 1950s, about 90 per cent of them have moved into the suburbs. They have shifted from the rural areas.

matin, il faut un nombre considérable d'agents d'exécution et d'importants effectifs administratifs pour gérer le tout. Avez-vous trouvé un moyen de faire les choses tout en réduisant les effectifs?

M. Kelly : Nos exportations se chiffrent à 1,3 milliard de dollars par année et le budget consacré aux pêches est de l'ordre de 86 millions de dollars, mais il en coûte beaucoup plus pour administrer le système. À tous les mois, les frais d'utilisation du système sont facturés aux pêcheurs. Essentiellement, les pêcheurs payent le gouvernement pour qu'il gère le système. Je ne sais à combien s'élève le total de cette facturation, mais je sais qu'elle est bien au-delà de 86 millions de dollars. Les frais d'utilisation représentent donc la quasi-totalité du budget. Ces frais ne cessent d'augmenter, et les utilisateurs ne cessent de se plaindre, soutiennent que l'imposition de ces frais est injuste, et qu'ils feront faillite, sans que cela se produise. C'est la seule façon de faire sans devoir se doter d'un trop grand nombre de fonctionnaires.

Nous avons nommé des agents de pêches honoraires qui patrouillent les rivières, les lacs et la côte, mais leur nombre n'est pas aussi élevé que ce que certains souhaiteraient. Ces agents honoraires s'exposent souvent à des risques dans les régions reculées. Il leur arrive parfois de se faire attaquer avec un bâton de base-ball ou autre chose du genre.

Les agents de pêches salariés s'occupent principalement de l'industrie commerciale; il agissent à titre d'observateurs à bord des bateaux, surveillent les quais et donnent un suivi aux plaintes. Personne n'a le droit d'acheter du poisson d'un bateau commercial qui entre au quai; ce sont les réceptionnaires inscrits de poisson qui sont chargés de cette fonction. Je crois qu'il est permis de vendre cinq poissons ou quelque chose du genre, mais on ne peut acheter qu'une petite quantité de poissons des bateaux qui entrent au port. Il faut vendre sa cargaison à un réceptionnaire inscrit de poisson. Ces réceptionnaires sont strictement surveillés par les inspecteurs des pêches. Tout le poisson vendu doit passer par ce système. Comme vous, nous imposons une TPS. On peut donc faire le suivi.

Je désire souligner encore une fois que nous imposons de graves sanctions à ceux qui tentent de tricher. Même si le réceptionnaire de poisson ne perd pas son droit d'exploitation, comme il peut arriver dans le cas d'un pêcheur, il arrive à l'occasion qu'un réceptionnaire écope d'une forte amende. Cela suffit généralement à les inciter à l'honnêteté.

Le sénateur St. Germain : Chez vous, il y a les Maoris. Ici, il y a environ 600 nations autochtones, chacune très différente de l'autre, des Haïdas sur la côte Ouest aux Micmacs sur la côte Est. Les Maoris forment-ils essentiellement une seule communauté en Nouvelle-Zélande?

M. Kelly : Ils parlent tous la même langue. Ils sont donc plus unis que ce que l'on constate ici, où les nations vivent séparées les unes des autres depuis des siècles.

Je puis vous dire ceci : depuis les années 50, environ 90 p. 100 des Maoris se sont installés dans les banlieues. Ils ont délaissé les régions rurales.

Senator St. Germain: And they have land holdings in these suburbs, do they not?

Mr. Kelly: They have two kinds of land holdings. They will own their house in the suburb, and the tribe will communally own land, or fisheries or the forests.

The Chairman: This is one of the areas, Senator St. Germain, that we do want to know more about. It is something I had not really thought of before, that the Maori are quite different from the native people of Canada; they are one group. They are not something like 600 nations.

Mr. Kelly: No. There were seven canoes that came in 740 from Hawaiki, so there are seven tribes. They all held each other's hands to stop them from sinking on the voyage. Once they got to New Zealand, they started fighting and eating each other; so there have been Maori wars ever since then. Now they are learning to get along with each other. They will argue about their allocation of quota for their deep sea or inshore fisheries, but they will not go to war over it.

Senator Johnson: It was interesting when you were talking about the Maori. Your presentation was excellent.

The legend is, of course, that New Zealand was fished out of the sea by the demi-god. Who is the demi-god, Maori?

Mr. Kelly: Maui.

Senator Johnson: That is the Maori legend. I am interested in asking you about the Maori because they were the fishers before anyone else. The settlement that you reached with them, the Treaty of Waitangi, does it still provide that 40 per cent of the fishery is done by the Maori?

Mr. Kelly: Sixty per cent now. They went from nothing to being given 20 per cent of the quota in 1992, to now owning 60 per cent of the total quota. The fishing system was brought in by Parliament in 1986, but the separate piece of legislation to settle the Maori fisheries' claims was enacted in 1992.

Senator Johnson: How many other New Zealanders are employed in fishing?

Mr. Kelly: There are 15,000 all told, of which half would be Maori, I would guess; I do not know the figures but I would think half.

Senator Johnson: That includes the processing industry as well?

Mr. Kelly: Right through, from being on the boards of these companies to being the chief executive, the accountant, the driver, the fisherman, the captain, whatever.

Senator Johnson: Is this an increase since the QMS was introduced in 1986?

Mr. Kelly: Yes. They were doing almost nothing prior to that. Nor was anyone.

Le sénateur St. Germain : Ne sont-ils pas propriétaires fonciers dans les banlieues?

M. Kelly : Ils possèdent deux types de propriétés. Ils sont propriétaires de leur maison en banlieue, et la tribu est propriétaire collectivement des terres, des pêches ou des forêts.

Le président : C'est un sujet, sénateur St. Germain, sur lequel nous voulons plus de détails. Je n'avais jamais vraiment songé à cette question auparavant; les Maoris sont très différents des peuples autochtones du Canada; ils forment un seul groupe. Ils ne sont pas répartis en quelque 600 nations distinctes, comme c'est le cas des Autochtones ici.

M. Kelly : Non. En fait, sept canots sont arrivés en 740 d'Hawaiki; on compte donc sept tribus. Les membres de toutes les tribus se sont tenus par la main pour ne pas couler au cours du voyage. Une fois arrivées en Nouvelle-Zélande, les tribus se sont mises à se battre et à se décimer les unes les autres; il y a des guerres maories depuis. Les Maoris apprennent maintenant à s'entendre. Ils se disputent au sujet de leur attribution des quotas de pêches en haute mer ou de pêches côtières, mais ne se font pas la guerre pour autant.

Le sénateur Johnson : Vos propos au sujet des Maoris étaient fort intéressants. Merci pour cet excellent exposé.

Selon la légende, la Nouvelle-Zélande a été tirée de la mer par le demi-dieu. Qui est le demi-dieu, Maori?

M. Kelly : Maui.

Le sénateur Johnson : Voilà donc pour la légende maorie. J'aimerais maintenant vous poser une question au sujet des Maoris, parce qu'ils se sont adonnés à la pêche dans votre pays avant qu'il que ce soit. Selon l'entente conclue avec eux, le traité de Waitangi, est-il toujours question que les Maoris détiennent 40 p. 100 de la part des pêches?

M. Kelly : Cette part est de 60 p. 100 maintenant. Leur part est passée de zéro à 20 p. 100 des quotas accordés en 1992, et ils détiennent maintenant 60 p. 100 des quotas. Le régime des pêches a été adopté par le Parlement en 1986, mais le texte législatif distinct qui a permis de régler les revendications des Maoris en matière de pêches a été promulgué en 1992.

Le sénateur Johnson : Combien d'autres habitants de la Nouvelle-Zélande vivent de la pêche?

M. Kelly : Il y en a environ 15 000 en tout, dont la moitié des Maoris, à mon avis. Je ne connais pas le chiffre précis, mais je crois que c'est la moitié.

Le sénateur Johnson : Cela comprend l'industrie de transformation aussi?

M. Kelly : En effet, des administrateurs siégeant au conseil des entreprises de pêche, au directeur général, au comptable, au chauffeur, au pêcheur, au capitaine, peu importe.

Le sénateur Johnson : Est-ce que le nombre a augmenté depuis l'adoption du système de gestion par quotas en 1986?

M. Kelly : Oui. Ils ne faisaient pratiquement rien avant cela. Personne, d'ailleurs.

Senator Johnson: When did New Zealand all of a sudden tune in?

Mr. Kelly: Wellington Harbour is a bit like San Francisco or Hong Kong. I can remember driving out and looking at Wellington Harbour and counting 30 or 40 Japanese fishing vessels. People realized that there was a commercial opportunity, but the real reason was that we were worried about the sustainability of some of the fish stocks.

Some of these companies coming in had no ethics about the environment. They were raping and pillaging the stock; that is putting it mildly. The closer they got inshore, the more effect that had on the sustainability. That was the major reason behind doing something. Then we came up with the idea of owning it all ourselves through a quota management system.

It was the international law of the sea legislation that gave us the idea, that you are entitled to go within the 200-mile zone and fish as a right; but if the fish is already allocated and sold, you cannot. That was the key to how to work the system out.

Senator Johnson: You have said that your aquaculture industry has been very successful. How sustainable is it versus the sustainability of the wild fishery?

Mr. Kelly: Very.

Senator Johnson: What are you farming besides mussels?

Mr. Kelly: Some salmon. As Mr. Needs just said, it is not allowed to compete with open fisheries. A minority of the fisheries are in this category, 5 or 7 per cent, but that is still a sizable number.

Senator Johnson: Do you expect that to increase?

Mr. Kelly: It will increase, but there are some balancing acts. People who live around the foreshore do not want to see the environment messed up by a lot of platforms and commercial activity. The local government has a part to play in this in terms of allocations, and they are under pressure from people who have nice homes looking out over the bays not to have them messed up by wood platforms with mussel farms under them.

There will not be massive exploitation of our coastline, and that is the reason. It is getting harder and harder to put in more of these fish farms. Because of that, I do not think you will see an explosion in New Zealand.

Senator Johnson: That is very good for the environment in terms of the coastline.

Mr. Kelly: It is.

Senator Johnson: I have one last question about conservation. I am impressed with what you were saying. How are you able to impart the environmental importance of maintaining certain ways

Le sénateur Johnson : À quelle époque la Nouvelle-Zélande s'est-elle rendue compte des faits?

M. Kelly : Wellington Harbour ressemble un peu à San Francisco ou à Hong Kong. Je me souviens d'être passé près du port et d'avoir vu dans Wellington Harbour 30 ou 40 bateaux de pêche japonais. Les gens se sont rendus compte du potentiel commercial, mais s'inquiétaient profondément de la viabilité de certaines espèces de poissons.

Certaines de ces entreprises n'avaient aucune conscience environnementale. Ils violaient et pillaient les stocks de poissons, c'est le moins qu'on puisse dire. Plus ces entreprises s'approchaient des côtes, plus les conséquences étaient graves pour la viabilité des stocks. C'est la principale raison ayant motivé nos interventions. Nous avons alors songé à en prendre pleine possession par l'entremise d'un système de gestion par quotas.

C'est le droit international de la mer qui nous a donné l'idée, soit qu'on a le droit de se rendre à l'intérieur de la zone des 200 milles des côtes et de pêcher par droit implicite; mais si le poisson est déjà attribué et vendu, il est alors interdit de le pêcher. C'est la clé du fonctionnement du système.

Le sénateur Johnson : Vous avez dit que l'industrie de l'aquaculture a connu un vif succès. À quel point est-elle viable par rapport à la viabilité des pêches d'espèces sauvages?

M. Kelly : Elle est très viable.

Le sénateur Johnson : Que cultivez-vous à part les moules?

M. Kelly : Un peu de saumon. Comme vient de le mentionner M. Needs, l'aquaculture ne doit pas rivaliser avec les pêches ouvertes. Une infime part de ces pêches se trouve dans cette catégorie, 5 ou 7 p. 100, bien qu'il s'agisse malgré tout d'un nombre appréciable.

Le sénateur Johnson : Vous attendez-vous à ce que ce nombre augmente?

M. Kelly : Il augmentera, mais il faudra trouver un juste milieu. Les gens qui habitent la zone littorale ne veulent pas de désastre écologique causé par un grand nombre de plates-formes et l'activité commerciale. L'administration locale a un rôle à jouer à cet égard en veillant aux attributions et subit des pressions des gens qui possèdent de belles maisons donnant sur les baies et qui ne veulent pas que leur vue soit défectueuse par des plates-formes en bois sous lesquelles on élève des moules.

On ne fera jamais une exploitation massive de nos côtes, et en voilà la raison. Il est de plus en plus difficile d'aménager ces piscicultures. C'est pour cette raison que vous ne verrez pas d'explosion de cette industrie en Nouvelle-Zélande.

Le sénateur Johnson : C'est très bon pour l'environnement et la protection des côtes.

M. Kelly : En effet.

Le sénateur Johnson : J'ai une dernière question au sujet de la conservation. Vos propos m'impressionnent. Comment arrivez-vous à faire comprendre l'importance pour l'environnement de

in the fishing industry and everything else in New Zealand, particularly given what you said about immigration — that for the people from Asia, the consciousness level is not there?

Mr. Kelly: I will leave you a copy of the act; having argued every line of it in the House, I will not go through it again.

Senator Johnson: You certainly know a lot for someone who once knew nothing about fisheries. You learned the file.

Mr. Kelly: The fisheries legislation talks about the environment. The ministry has a policy emanating from that to achieve sustainable utilization of the fisheries, and it talks about the ecosystem. It is right up there as part of the policy that they have to follow. We have an asset that is not unique, but the clean and green image is pretty important to us. We do not want to mess it up with either over-catching or fouling the water.

We take a precautionary approach, so we will err on the side against exploitation, if in doubt, for a year or two, and then move the total allowable catch up slowly. Therefore, no one would be allowed to push the boundaries, because the policy from which everything else is derived is set in concrete.

Senator Johnson: I certainly wish it was set in concrete in Canada. We have to do that. Thank you so much.

Senator Adams: I come from the Nunavut area that is maybe a little different from New Zealand.

Mr. Kelly: I have been up to your area.

Senator Adams: Your Excellency, is the commercial fishing better than it was before you privatized it? You say you have better regulations for the commercial fishing. Is it much better controlled with quotas, or regulated by the New Zealand government?

Mr. Kelly: You cannot fish commercially without having quota. There is the odd species that is not under the quota management system. There were a few put under the quota management system a few months ago, some crabs it was, something I had never dreamt about. You either have quota or you have a licence to catch so much, and that is it. You cannot go beyond it. To that extent, it is set in concrete.

In the recreational area, the allowable catch is not defined in the legislation, but they are allowed a fair amount. The species that people can catch and the amount they can catch changes each year. If you are catching snapper, a common inshore white fish that people catch off the back of their boats by the tonne, everyone on the boat can catch only 20 a day. That is it. If the stock looks as if it is under pressure, they will reduce the catch the next year and it will be 10 a day or they will cut it out all together.

maintenir certaines techniques dans l'industrie de la pêche et tout le reste en Nouvelle-Zélande, surtout compte tenu de ce que vous avez dit au sujet de l'immigration — que les gens d'Asie n'ont aucune conscience environnementale?

M. Kelly : Je vous laisserai une copie de la loi; ayant débattu de chaque ligne de ce texte en Chambre, je ne vais pas la parcourir une fois de plus.

Le sénateur Johnson : Vous êtes certainement bien renseigné pour une personne qui ne connaissait rien à l'industrie de la pêche à prime abord. Vous avez bien assimilé le dossier.

M. Kelly : La législation sur les pêches traite de l'environnement. Le ministère a adopté une politique qui découle de cette législation et qui vise à assurer une exploitation durable des stocks. Il y est notamment question de l'écosystème. Cela fait partie des exigences que chacun doit respecter. Nous avons une ressource qui n'est pas unique, mais l'image de propreté et d'écologie nous est chère. Nous ne voulons pas la ternir en tolérant la surpêche ou en polluant les eaux.

Notre approche est axée sur la prévention. Nous pencherons donc du côté de la conservation en cas de doute, pendant un ou deux ans, et augmenteront ensuite graduellement le volume total autorisé des prises. Par conséquent, personne ne peut augmenter les plafonds prescrits, parce que la politique sur laquelle tout repose est coulée dans le béton.

Le sénateur Johnson : Je souhaiterais certes qu'elle soit coulée dans le béton au Canada. Il faudra y parvenir un jour. Merci beaucoup.

Le sénateur Adams : Je suis de la région du Nunavut, région qui est quelque peu différente de la Nouvelle-Zélande.

M. Kelly : J'ai déjà eu l'occasion de m'y rendre.

Le sénateur Adams : Votre Excellence, la pêche commerciale est-elle meilleure depuis que vous l'avez privatisée? Vous dites avoir adopté une meilleure réglementation en matière de pêche commerciale. Cette pêche est-elle beaucoup mieux gérée par des quotas, ou réglementée par le gouvernement néo-zélandais?

M. Kelly : Il n'est pas possible de faire une pêche commerciale sans quota. Il y a certes quelques espèces qui ne sont pas visées par le système de gestion par quotas. Nous en avons ajouté quelques unes au système il y a quelques mois déjà, des crabes, quelque chose que je n'aurais jamais imaginé. Vous avez soit un quota soit un permis de pêche vous permettant de pêcher une quantité donnée de poissons. Et c'est tout. Vous ne pouvez pas en pêcher davantage. À cet égard, la législation est coulée dans le béton.

Dans le secteur de la pêche récréative, les prises permises ne sont pas définies dans la législation, mais les pêcheurs ont droit à un nombre intéressant de poissons. Les espèces que les gens peuvent pêcher et la quantité qu'ils peuvent pêcher changent tous les ans. Si vous pêchez le vivaneau, poisson qu'on retrouve couramment le long des côtes et que les gens pêchent en bateau à la tonne, vous devez vous limiter à 20 poissons par jour pour chaque personne sur le bateau. C'est tout. Si on constate une trop

It is very flexible in the sense that you react quickly and again with that precautionary approach.

Senator Adams: It is operated by the private companies, and it is still operated by the New Zealand government.

Mr. Kelly: The government does not catch any fish. It is only private companies and some individuals. My next door neighbour where I live in a suburb on the beach in Wellington is a fisherman and he has quota. He goes out in his little boat with one person helping him. Therefore, we do have a few left who have not sold their quota. However, he will sell, because he is now 50 and he says it is too tough; and his son does not want to fish, so he will sell it to the highest bidder. Who will that be? It will be a big company. That is one fewer small operation.

If you go into this system, you have to know this kind of thing will happen. It is no good going into this and saying we will keep all those small communities and all those small operations in the fishing industry. Once you unleash the economic forces of this, it is out of your control and there is only one end result. It is that people will own as much as they can if they have the money. Therefore, you have to have aggregation limits in your legislation.

Do not have an out. Do not allow people to say because they are green or blue or a man or woman "I am an exception to the rule." You just simply cannot do that.

Senator Adams: Do you have a 12-mile limit for the area or a 200-mile limit?

Mr. Kelly: The 12-mile limit is really irrelevant under the system, because the quota is allocated out to 200 miles.

Senator Adams: You have 10,000 Maori involved. Do you have a business for the New Zealand Aboriginal people? Is it involved with the commercial fishing outside the community?

Mr. Kelly: Probably a little over half of that 10,000 are Maori. They are all involved in the commercial companies, either as part owners or employees.

Senator Adams: Is the quota set by themselves or by the New Zealand government?

Mr. Kelly: The government. If you were to do it yourself, it would be like going to the bank and telling the bank manager, I want my limit to be this, and he has no say in it. You would soon

forte pression de pêche sur une espèce donnée, les responsables réduiront les prises l'année suivante et imposeront une limite de 10 par jour ou interdiront totalement la pêche de cette espèce. Cela nous donne une grande souplesse parce que nous pouvons réagir rapidement et, une fois de plus, préconiser la méthode axée sur la prévention.

Le sénateur Adams : Alors, les pêches sont sous la gestion de l'entreprise privée, en plus d'être gérée par le gouvernement néo-zélandais.

M. Kelly : Le gouvernement ne pêche aucun poisson. Cette tâche revient à des entreprises privées et à quelques particuliers. Mon voisin où j'habite dans une banlieue située sur la plage à Wellington est pêcheur et possède un quota. Il pêche sur un petit bateau et est accompagné d'un assistant. Par conséquent, quelques particuliers n'ont toujours pas vendu leur quota. Il vendra un jour toutefois parce qu'il a 50 ans et soutient que le travail est trop ardu; son fils n'a pas l'intention de pêcher; il vendra donc son quota au plus offrant. Qui sera le plus offrant? Ce sera une grande entreprise. Et ça fera une petite exploitation de moins.

Si vous décidez de lancer ce système, il faut savoir que ces choses arriveront. Il ne faut pas aborder la question avec l'intention de préserver toutes ces petites collectivités et toutes ces petites exploitations dans l'industrie de la pêche. Dès que vous laissez libre cours aux forces économiques, vous n'avez plus de prise sur les événements et il n'y a qu'un seul résultat final. C'est-à-dire que les gens détiendront la plus grande part possible des quotas s'ils ont les moyens de le faire. Par conséquent, il faut imposer, dans la législation, des limites à la concentration des quotas.

Ne laissez aucune échappatoire. Ne vous laissez pas dire que, parce qu'un tel est vert, ou bleu, ou un homme, ou une femme, qu'il ou elle est une exception à la règle. Ce n'est tout simplement pas possible.

Le sénateur Adams : Avez-vous imposé une limite de 12 milles dans la zone en question ou une limite de 200 milles?

M. Kelly : La limite des 12 milles ne compte pas selon ce système parce que les quotas sont attribués pour une zone s'étendant 200 milles.

Le sénateur Adams : En tout, 10 000 Maoris participent à cette activité. Y a-t-il une entreprise pour les peuples indigènes de la Nouvelle-Zélande? Cette entreprise s'intéresse-t-elle à la pêche commerciale à l'extérieur de la communauté?

M. Kelly : Un peu plus de la moitié probablement de ce nombre sont des Maoris. Ils font partie des entreprises commerciales, soit à titre de co-propriétaires ou d'employés.

Le sénateur Adams : Les quotas sont-ils fixés par les Maoris ou par le gouvernement néo-zélandais?

M. Kelly : Le gouvernement. S'il fallait que les pêcheurs fixent leurs propres quotas, ce serait un peu comme aller à la banque et dire au gérant ce que doit être la limite de votre marge, sans qu'il

go broke. If everyone set their own quota limits, there would be no fish left in the bank.

Senator Adams: You still have a guarantee of quotas every year?

Mr. Kelly: Every year. In some years, there has been no fish. The quota has been frozen; that happened with inshore lobster. There was a lot of illegal activity and they could not catch enough. Also, it was related to the breeding cycle. I do not know whether it was that the water got warmer or colder, due to El Niño. We do not understand too much about those relationships, but in some of the quota management areas we had an absolute ban on commercial or recreational taking of lobster until the stocks grew back.

They just had to accept that. Now, I do not know how they survived in the meantime. Some of them may not have, but you have to be that ruthless if you want the system to work. The stocks came back in those areas we closed. It took only a couple of years, and they had a lower level of quota but it has gradually come back. Unlike most other things that you grow or manufacture, there is a great capacity to regenerate the stock.

Senator Adams: You mentioned packaging the fish with carrots and beans and peas. Are those manufactured in big vessels or is it done commercially on the mainland?

Mr. Kelly: On the mainland.

The Acting Chairman: I would like to ask a question. First, you are very welcome, Your Excellency.

I will try to focus once more on the social and economic impact on the people in New Zealand.

You have indicated that there was really no management regime until 1986, so I suppose we cannot use that as an example of what the potential impact might be here in Canada with regard to the management of the fishery and the oceans.

This committee is very worried about the impact that the direction our fisheries department is taking will have on coastal communities. Coastal communities have learned over the years to depend upon the goodwill of the ocean for sustainable economic development. I believe that concentrating on making it economically viable turns a blind eye to coastal communities that are heavily dependent on the fishery for economic activity as well as for social aspects.

You may not be able to give me clear information to compare what happened in your country with what is about to happen in Canada. It is already happening in Canada to a certain extent because implementation has already taken place.

n'ait quoi que ce soit à dire. Vous seriez bientôt sans le sou. Si tout le monde fixait son quota, il ne resterait plus de poisson dans la banque.

Le sénateur Adams : Vous avez toujours une garantie de quotas à tous les ans?

M. Kelly : À tous les ans. Selon l'année, il n'y a pas de poisson. Le quota a été gelé; ça a été le cas avec le homard des côtes. Il y avait beaucoup de fraude et les pêcheurs ne pouvaient pas en pêcher en quantité suffisante. De plus, la baisse était attribuable au cycle reproducteur. Je ne sais pas si c'était parce que la température de l'eau avait augmenté ou baissé à cause du phénomène El Niño. Nous comprenions mal l'interaction de ces phénomènes, mais nous avons malgré tout strictement interdit la capture du homard dans certaines régions visées par la gestion par quotas, tant les prises commerciales que récréatives, jusqu'à ce que les stocks se soient reconstitués.

Les pêcheurs devaient accepter cette décision. Je ne sais pas toutefois comment ils ont survécu pendant cette période. Certains n'ont peut-être pas survécu, mais il faut être sans pitié de la sorte pour que le système fonctionne. Les stocks se sont reconstitués dans les régions assujetties à l'interdiction. Il n'a fallu que quelques années. Les quotas des pêcheurs ont baissé à cette époque, mais ils augmentent peu à peu. Contrairement aux autres choses qu'on cultive ou fabrique, on peut facilement régénérer les stocks.

Le sénateur Adams : Vous avez mentionné que vous emballez le poisson avec des carottes, des haricots et des pois. Ces mets sont-ils préparés à bord de bateaux-usines, ou le fait-on commercialement sur l'île?

M. Kelly : Sur l'île.

Le président suppléant : J'aimerais poser une question. D'abord, je vous souhaite la bienvenue, votre Excellence.

J'essaierai d'aborder une fois de plus les effets sociaux et économiques des pêches sur les habitants de la Nouvelle-Zélande.

Vous avez indiqué qu'il n'y avait aucun régime de gestion avant 1986. À mon avis, on ne peut pas s'en servir comme exemple de ce que seraient les effets potentiels d'un régime de gestion des pêches et des océans au Canada.

Les membres de ce comité sont inquiets des effets que l'orientation de notre ministère des Pêches s'est donnée aura sur les collectivités côtières. Ces collectivités ont appris au fil des années à se fier à la bienveillance de la mer pour assurer le développement économique durable. Je crois que le fait d'accorder une trop grande importance à la viabilité économique équivaut à négliger les collectivités côtières dont l'activité économique aussi bien que la vie sociale sont fortement tributaires de la pêche.

Vous ne disposez peut-être pas des données précises qui permettraient de comparer ce qui s'est passé dans votre pays à ce qui est sur le point de se passer au Canada. Cela se produit déjà au Canada dans une certaine mesure parce que la mise en œuvre du régime est déjà bien entamée.

You spoke about people on an island who received quota and then sold it to a big company. We are worried about that happening here. If it did happen, it would be a major shift from community-based to corporate structure and would take away from coastal communities the only economy that they know. I see no other alternative for them to generate revenues to maintain the well-being of their communities.

Was it the lack of economic opportunity on that island that caused those people to forget about the long term and make a short-term gain by selling their quotas to a big company?

Mr. Kelly: They have survived for hundreds of years on a mixture of fishing and farming. There were 30 or 40 families involved in fishing, some commercially on a small scale. A few people who sold their quota were near retirement age and wanted to go to the mainland to retire. Others thought they could use the money to put into their land-based farm, to upgrade their tractors or whatever. None of those people were really wealthy, much like some of your smaller communities that I have seen. Nearly all of them were naive. I believe they thought they could survive on land-based farming or that they might somehow get more quota.

They were competing in an environment with lean, mean, large commercial companies who did not give a toss about them. Why should they? They had made a commercial deal in good faith. No one pressured them to do this. They learned a hard lesson.

If you introduce a quota management system, I can guarantee that the same thing will happen. Human nature is human nature. When someone comes along with a big cheque book, people think about putting down new carpet and buying a new car. When the value of the quota increases, as it will for a period when it is traded, they will all be resentful. The first person they will go to see is their member of Parliament. It is all your fault.

One option would be for the government to lease the quota rather than sell it. Our Waitangi Fisheries Commission gave the people the percentage that was rightfully theirs, but it was leased at a dollar a year or whatever. The amount is not important. The problem with that is that the normal commercial pressures in a business environment will not always apply. You may wish to sell your quota for that species and buy into something else, or sell it altogether, or increase the size of your quota. How do you do that if everything is leased?

As I said, there is an inevitable outcome to this process and you have to make your minds up at the start. There is no use bleating halfway down the track that you made a mistake. However, you

Vous avez parlé des gens qui habitent une île et qui ont reçu des quotas, puis les ont vendus à de grandes entreprises. Nous craignons que la même situation se produise ici. Si tel était le cas, cela provoquerait tout un bouleversement, alors que l'on passerait d'une structure axée sur les collectivités et à une structure dictée par la grande entreprise, et alors les collectivités côtières perdraient la seule activité économique qu'elles aient connue. Je ne vois aucun autre scénario qui leur permettrait de produire des revenus et ainsi veiller au mieux-être des gens qui y habitent.

Était-ce l'absence d'occasions économiques qui a poussé les habitants de cette île à oublier les avantages à long terme et à ne penser qu'aux gains à court terme que leur procurait la vente de leurs quotas aux grandes entreprises?

M. Kelly : Ils ont survécu pendant des centaines d'années grâce à un agencement de pêche et d'agriculture. Il y avait 30 ou 40 familles s'intéressant à la pêche, dont certaines en faisaient une entreprise à petite échelle. Certaines personnes ayant vendu leur quota approchaient l'âge de la retraite et souhaitaient prendre leur retraite sur l'île. D'autres estimaient que l'argent serait mieux investi dans leur ferme, pour remplacer leurs vieux tracteurs et d'autre matériel déshéant. Personne n'était vraiment riche, un peu comme dans quelques-unes de vos plus petites collectivités que j'aie pu voir. La plupart étaient naïfs. Selon moi, ils croyaient pouvoir survivre avec l'agriculture et obtenir de nouveaux quotas par un moyen quelconque.

Ils faisaient concurrence à de grandes entreprises commerciales efficaces et dynamiques qui ne se préoccupaient aucunement de leur sort. Et pourquoi en serait-il autrement? En effet, ces entreprises avaient conclu des ententes commerciales de bonne foi. Personne n'a exercé de pression sur les habitants de l'île pour qu'ils y consentent. Ces derniers ont durement appris leur leçon.

Si vous adoptez un système de gestion par quotas, je peux vous garantir que la même chose se produira. La nature humaine est ce qu'elle est. Quand quelqu'un se présente avec un gros carnet de chèques, les gens imaginent la nouvelle moquette qu'ils pourront installer et la nouvelle auto qu'ils pourront acheter. Lorsque la valeur du quota augmente, comme il le fait pendant la période où les quotas sont échangés, ces mêmes gens regretteront leurs décisions. La première personne qu'ils iront voir, c'est leur député. Tout cela, c'est de votre faute.

Le gouvernement pourrait envisager de louer le quota plutôt que de le vendre. Chez nous, la Commission des pêches Waitangi a accordé aux gens le pourcentage qui leur revenait de droit, mais les quotas étaient loués un dollar par année ou quelque chose du genre. Peu importe le montant. Le problème avec cette stratégie est que les pressions commerciales normales qu'on retrouve dans un contexte commercial ne s'appliqueront pas toujours. Il se peut que vous souhaitiez vendre votre quota pour une espèce particulière et acheter un quota pour une autre, tout vendre définitivement ou accroître la taille de votre quota. Comment faire si tous les quotas sont loués?

Comme je l'ai indiqué, cette stratégie comporte des conséquences inévitables, et il vaut mieux adopter une orientation rigoureuse dès le départ. Inutile de se plaindre à

might make an exception for some communities, as we did for the Chatham Islands when we subsequently gave the county council quota.

If you want the normal flow of investment coming into the industry, with bigger ships, more processing and all those other things, you need infusion of capital. If all of your industry is tied up in just leasing, it will always be small and restricted. You might be able to do it half and half, or one third, two thirds.

The Acting Chairman: Would it be possible to put a lifespan on the licence so that if the owner wants to sell it the government can take control of it? Does that happen in New Zealand?

Mr. Kelly: That does not happen.

The Acting Chairman: If you lose it, you lose it, and that is the end?

Mr. Kelly: If it is taken away under penalty because you have misbehaved, you do not get it back. That is the only way in which you would lose it, unless you sold it.

The Acting Chairman: How long does the quota last?

Mr. Kelly: It is in perpetuity — for ever. A company may buy it or it can be passed on to the next generation. It is like owning a car dealership that you can buy and sell, just like property.

The value of the quota is interesting. It is related not only to the health of the fishery but to the demand internationally. You will be competing against other countries that might have cheaper fish or different species.

Senator Adams: Do the Maori have land claims in New Zealand?

Mr. Kelly: They do.

Senator Adams: Can they fish during any time of the year, like we do? Are the Maori able to come to an agreement with your government to fish in any season for subsistence purposes?

The Acting Chairman: What happens in the case of fishing for their food? You mentioned in your presentation that there are Aboriginal people, like Maori, for example, that can take fish for their own food.

Mr. Kelly: You can fish for yourself, but there is a daily catch limit on the number or the size of the fish. You cannot go out and take all you want for yourself, except our Maori population has special indigenous rights.

The Acting Chairman: That is what he is talking about.

mi-chemin qu'on a commis une erreur. Vous pourriez toutefois faire une exception pour certaines collectivités, comme nous l'avons fait pour les îles Chatham lorsque nous avons accordé un quota au conseil de comté.

Si vous souhaitez un seuil normal d'investissements dans ce secteur d'activité, de plus gros bateaux, une meilleure capacité de transformation et tout le reste, il vous faut un important apport de capital. Si toute cette industrie repose sur des quotas loués, ce secteur d'activité sera alors de faible taille et plutôt restreint. Vous pourriez peut-être attribuer les quotas selon une formule moitié loué, moitié vendu, ou le tiers et les deux tiers.

Le président suppléant : Serait-il possible de fixer une date d'échéance des permis de pêche pour que le gouvernement puisse reprendre un quota si le titulaire souhaite le vendre? Est-ce une formule employée en Nouvelle-Zélande?

M. Kelly : Non, on ne procède pas de cette manière.

Le président suppléant : Si vous le perdez, il est perdu et c'est tout?

M. Kelly : Si on vous a retiré le quota à titre de mesure punitrice parce que vous avez contrevenu à la réglementation, vous ne pouvez pas le ravoïr. C'est la seule façon de le perdre, à part de le vendre.

Le président suppléant : Quelle est la durée de vie d'un quota?

M. Kelly : Il est accordé à perpétuité — pour toujours. Une entreprise peut acheter un quota ou le quota peut être légué d'une génération à l'autre. C'est un peu comme être propriétaire d'une entreprise concessionnaire de voitures; le concessionnaire peut être vendu ou on peut l'acquérir, comme un autre bien.

La valeur d'un quota est intéressante. Elle est fonction non seulement de l'état de santé de la pêche, mais aussi de la demande internationale. Vous ferez concurrence à d'autres pays où le poisson est peut-être moins cher ou d'autres pays offrant des espèces différentes.

Le sénateur Adams : Les Maoris revendiquent-ils des terres en Nouvelle-Zélande?

M. Kelly : Oui, ils en revendiquent.

Le sénateur Adams : Peuvent-ils pêcher en tout temps l'année, comme chez les Autochtones ici? Les Maoris ont-ils réussi à conclure une entente avec votre gouvernement qui leur permettrait de pêcher en toute saison pour assurer leur subsistance?

Le président suppléant : Qu'advient-il de la pêche de poisson qu'ils consomment? Vous avez mentionné dans votre présentation que certains peuples autochtones, les Maoris, par exemple, peuvent pratiquer une pêche de subsistance.

M. Kelly : Chacun peut pêcher, mais il y a une limite de prises par jour et une taille minimale des prises. Il est interdit de pêcher autant de poissons qu'on veut, mais les Maoris jouissent de droits autochtones particuliers.

Le président suppléant : C'est justement à cela qu'il faisait allusion.

Mr. Kelly: Okay. They are entitled to fish beyond the recreational limit for events like funerals or special celebrations. There will always be some who stretch that definition beyond anything that you would believe. Occasionally, they are caught and they claim their rights under the treaty.

That is not as clear as we would like it to be. It is somewhat fuzzy around the edges. It suited us at the start to be fuzzy, but in the end we have to live with it.

The Acting Chairman: Thank you very much for an excellent presentation. I think this has been an enlightening session for the committee.

Mr. Kelly: It was a pleasure to be here.

The committee adjourned.

M. Kelly : D'accord. Ils peuvent dépasser la limite de poissons imposée aux pêcheurs récréatifs lors d'un cérémonial particulier, lors d'obsèques par exemple, ou à l'occasion de célébrations spéciales. Certains étireront cette définition au-delà de l'imaginable. À l'occasion, on les surprend, et ils font alors valoir leurs droits en vertu du traité.

Ce n'est pas aussi clair que nous le souhaiterions. Cela se prête un peu à l'interprétation. Ce flou nous convenait au début, mais maintenant nous devons composer avec.

Le président suppléant : Je vous remercie infiniment de votre excellent exposé. Je crois que cette séance a été fort instructive pour les membres du comité.

M. Kelly : C'était un plaisir pour moi d'être ici parmi vous.

La séance est levée.

OTTAWA, Thursday, April 21, 2005

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans met this day at 10:47 a.m. to examine and report on issues relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans.

Senator Gerald J. Comeau (*Chairman*) in the Chair.

[*Translation*]

The Chairman: I call the meeting to order.

In October 2004, the Senate gave the committee an order of reference to examine the issues relating to the federal government's new policy framework for managing Canada's fisheries and oceans.

[*English*]

I would like to make a few comments for the record before we go to the witnesses. I know of no members on this committee who would serve this committee if they felt that our objectives were to fatten the pockets of investors. We are here to enrich people's lives rather than investors' pockets. We have a responsibility to the communities. Some coastal communities have existed for hundreds of years. The residents of these communities have been and are now largely dependent on the fishery. They have invested in building communities to serve the fisheries and invested in schools, restaurants, houses, and municipal services, and the list could go on.

The question is: Does government have the moral authority to redistribute the fisheries resources to enrich those who have no attachment to these dependent communities? We question the necessity of choking the livelihood of the residents of hundreds of communities, of creating a situation in which people are forced to move elsewhere and replacing that way of life with an industrial fishery with a dubious track record. We must remember that most

OTTAWA, le jeudi 21 avril 2005

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui à 10 h 47 pour examiner, pour en faire rapport, les questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada.

Le sénateur Gerald J. Comeau (président) occupe le fauteuil.

[*Français*]

Le président : Je déclare la science ouverte.

En octobre 2004, le Sénat a donné au comité un ordre de renvoi pour examiner les questions relatives au nouveau cadre stratégique du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans.

[*Traduction*]

Avant de donner la parole aux témoins, je voudrais faire quelques observations qui pourront être consignées au compte rendu. Que je sache, aucun des membres de notre comité ne siégerait à ce comité s'il était d'avis que nous étions là pour mettre encore plus d'argent dans la poche des investisseurs. Nous sommes là non pas pour aider les investisseurs à s'enrichir, mais pour améliorer la vie des gens. Nous avons une responsabilité envers les collectivités. Certaines collectivités côtières existent depuis des centaines d'années. Les habitants de ces collectivités doivent leur existence et leur survie principalement à la pêche. Tout gravite autour de la pêche dans ces collectivités où l'on a investi dans des écoles, des restaurants, des maisons, des services municipaux, et j'en passe.

La question est la suivante : le gouvernement a-t-il l'autorité morale voulue pour réaffecter les ressources de la pêche afin d'enrichir ceux qui n'ont aucun attachement à ces collectivités qui dépendent de la pêche? Nous nous demandons s'il est vraiment nécessaire de priver les habitants de centaines de collectivités, si bien que les gens seraient obligés de déménager et que leur mode de vie serait supplanté par une pêche industrielle dont la

of the northern cod was under an industrial model when it collapsed. I think we owe it to all Canadians to determine whether there are other models worth evaluating.

In fact, Canada is a signatory to international documents that require it to take into consideration the socioeconomic impact of its decisions on coastal communities. One of these documents is the International Law of the Sea.

Having said that, we wanted to meet with witnesses from coastal communities, and we are very pleased to have with us this morning His Worship, Mayor Allister H. Hann of the Town of Burgeo, Newfoundland and Labrador. Mr. Hann is accompanied by George Reid, Burgeo's deputy mayor.

As most Canadians know, in the early 1990s, the Atlantic groundfish fishery experienced a massive collapse, what was referred to by some people at the time as "a disaster of biblical proportions." The committee is very interested in hearing what you have to say about your experience and how we can do things better so that these kinds of disasters do not happen again. Perhaps we can learn from your experience so that we can, as parliamentarians, do a better job and not let these kinds of things happen again.

Your Worship, we welcome you to the committee. We look forward to your presentation and to possibly entertaining a dialogue through questions and answers after your presentations.

His Worship, Allister J. Hann, Mayor, Town of Burgeo, Newfoundland and Labrador: I would like to thank the committee for giving Deputy Mayor Reid and me the opportunity to attend here today to give you some insight into what has happened in the town of Burgeo — or, as I should say, the beautiful town of Burgeo; and prior to 1992 I could have used another adjective: the prosperous and beautiful town of Burgeo; but I have had to drop one since then.

For those of you who are not familiar with Newfoundland, Burgeo is located on the south coast. It is ice-free 12 months a year; and, to put the geography in perspective a little bit, we are not that far from the islands of St. Pierre and Miquelon. It is on that same stretch of coast there.

Prior to 1941, Burgeo, like most towns, depended on salt and sun to cure the fish. However, in 1941 Burgeo started to evolve into what was called the "fresh fish" fishery. I want to go into this, because I think it is important to bring out the historical background that Burgeo has in the fishery. Prior to that, it was a case of schooners carrying salt fish to Madrid, Cadiz and the West Indies.

In 1941, Fishery Products brought a ship to Burgeo and they moored that vessel; that was our first fresh fish plant. Fish started to be frozen; they had what they call brine freezers. However, on November 5, 1942, Guy Fawkes night, the vessel caught on fire and burned.

performance est loin d'être exemplaire. Il ne faut oublier que la morue du Nord était, dans l'ensemble, soumise à un modèle industriel quand les stocks se sont effondrés. Nous avons le devoir, dans l'intérêt de tous les Canadiens, de déterminer s'il n'y a pas d'autres modèles qui valent la peine d'être examinés.

Le Canada a en fait apposé sa signature à des documents internationaux qui l'obligent à tenir compte des conséquences socio-économiques de ses décisions pour les collectivités côtières. Il est notamment signataire du Droit international de la mer.

Cela dit, nous tenions à rencontrer des témoins des collectivités côtières, et nous sommes très heureux d'accueillir ce matin Son Honneur Allister H. Hann, maire de la municipalité de Burgeo, Terre-Neuve et Labrador. M. Hann est accompagné de George Reid, maire adjoint de Burgeo.

Comme le savent la plupart des Canadiens, la pêche du poisson de fond de l'Atlantique a connu un effondrement massif au début des années 1990, que certains avaient qualifié à l'époque de « catastrophe de proportion biblique ». Le comité souhaite ardemment vous entendre nous parler de votre expérience et des mesures que nous pourrions prendre pour améliorer les choses et éviter ce genre de catastrophe à l'avenir. Nous pouvons peut-être tirer des leçons de votre expérience afin que nous, parlementaires, puissions mieux faire les choses et empêcher la répétition de ce qui s'est produit.

Votre honneur, nous vous souhaitons la bienvenue à notre comité. Nous attendons avec impatience de vous entendre et peut-être de dialoguer avec vous au moyen d'une période de questions qui pourra suivre la présentation de votre exposé.

Son Honneur Allister J. Hann, maire, municipalité de Burgeo, Terre-Neuve-et-Labrador : Je tiens à remercier le comité d'avoir bien voulu nous permettre, au maire adjoint Reid et à moi-même de venir vous rencontrer aujourd'hui pour vous aider à comprendre ce qui s'est produit dans la municipalité de Burgeo — je devrais peut-être dire, la belle municipalité de Burgeo, avant 1992, j'aurais pu parler de la belle et prospère municipalité de Burgeo; mais j'ai dû en laisser tomber un depuis.

Pour ceux d'entre vous qui ne connaissent pas Terre-Neuve, Burgeo se trouve sur la côte Sud. Les eaux y sont libres de glace toute l'année, et, pour vous aider à vous situer, nous ne sommes pas tellement loin des îles de Saint-Pierre et Miquelon. Nous partageons la même côte.

Avant 1941, Burgeo, comme la plupart des municipalités, vivait de la vente de poisson salé sous l'action du sel et du soleil. En 1941, Burgeo a toutefois commencé à se lancer dans la vente de poisson frais. Je tiens à vous expliquer tout cela parce qu'il est important à mon avis de décrire l'évolution historique de la pêche à Burgeo. Auparavant, des goélettes chargées de poissons salés partaient vers Madrid, Cadix et les Antilles.

En 1941, Fishery Products a amarré un bâtiment qui est devenu la première usine de transformation de poisson frais à Burgeo. On s'est mis à y geler le poisson dans de la saumure. Mais le 5 novembre 1942, en cette nuit Guy Fawkes, le bâtiment a pris feu et a été détruit.

In 1943, Fishery Products built a plant onshore. The company stayed in Burgeo; and along with that, during that period from 1943 to 1955, we saw the introduction of the trawlers, the otter trawlers as they are referred to. Burgeo was a pioneer in that field right back then.

However, in 1955, Fishery Products decided to consolidate. They moved out of some of the towns they were operating in, including Burgeo. The Lake Group, better known as Spencer Lake, who later went on to be the president of the Fisheries Council of Canada, operated the plant in Burgeo from 1955 to 1971. Between those dates, there was also another plant built in Burgeo, a large herring production plant built by National Sea Products and the Lake Group.

In 1971, the union moved into Burgeo. There was a very bitter strike, brother against brother and one against the other, which carried through 1971 to the point where Mr. Lake closed the plant and pulled out. National Sea Products followed up by taking over the plant; and in 1976 they built a very modern plant in Burgeo.

However, in 1990, National Sea Products started to move out of the harvesting and get more into the finished product, so they moved out of Burgeo and Seafreez Foods Incorporated took over the Burgeo plant in 1990. Then in 1992, the cod moratorium came along and the plant closed. It has remained closed ever since, except for a brief period in 1999 when we opened as a crab production plant.

Until 1992, the more than 400 fish plant workers in Burgeo worked 52 weeks per year. It was not a seasonal plant; it was a 12-month plant. At the time of the fishery closure, our community depended on the trawlers for 99 per cent of raw materials. That was because our fishermen had adapted from the old method of hook and line to the new deep-sea trawler technology. Burgeo had approximately 75 full-time trawler men.

We were so busy that usually there would be a trawler docked in Burgeo on Christmas Eve, to fill in even that period between Christmas Eve and New Year's and the time when the holiday season would be over. This just gives you some idea of how productive our town and community was back in that time.

Senator Watt: Did you say 1992?

Mr. Hann: Yes, up until then.

In the first couple of years of the moratorium, I do not think reality really settled in with the people. They felt that some morning they would wake up and the fish would be back, the plant would reopen and life would go on as it usually had.

However, on March 6, 1994, which could be referred to as Black Sunday for Burgeo, the remaining trawlers were towed out of our community, never again to return, but to be scrapped. The realization then set in that the fishing industry in Burgeo would never be the same.

En 1943, Fishery Products a construit une usine sur terre. La compagnie est restée à Burgeo. Puis, pendant la période allant de 1943 à 1955, sont venus les chalutiers dits « otter trawlers ». Même à l'époque, Burgeo était déjà parmi les pionniers dans ce domaine.

En 1955, Fishery Products a toutefois décidé de regrouper ses activités. La compagnie s'est retirée de certaines villes, dont Burgeo. C'est Lake Group, mieux connu sous le nom de Spencer Lake, devenu plus tard président du Conseil canadien des pêches, qui a ensuite exploité l'usine de Burgeo de 1955 à 1971. Pendant cet intervalle, une autre usine a été construite à Burgeo, une importante usine de transformation du hareng construite par National Sea Products et Lake Group.

En 1971, le syndicat est arrivé à Burgeo. Une grève a ensuite été déclenchée qui a semé la discorde et conduit à des affrontements entre les habitants qui se sont poursuivis tout au long de l'année 1971 jusqu'à ce que M. Lake ferme l'usine et décide de se retirer. National Sea Products a ensuite repris l'usine et, en 1976, la compagnie a construit une usine ultramoderne à Burgeo.

Dès 1990, cependant, la National Sea Products a commencé à se retirer de la pêche en tant que telle pour se concentrer davantage sur le produit fini, si bien qu'elle a quitté Burgeo et que l'usine a été reprise en 1990 par Seafreez Foods Incorporated. Puis, en 1992, avec le moratoire sur la pêche de la morue, l'usine a fermé ses portes. Elle est restée fermée depuis, sauf pour une courte période en 1999, où nous nous en sommes servis pour la transformation de crabe.

Jusqu'en 1992, les travailleurs de l'usine de poisson de Burgeo, qui étaient plus de 400, travaillaient 52 semaines par an. L'usine n'était pas saisonnière; elle tournait à longueur d'année. Au moment de la fermeture de la pêche, notre collectivité dépendait des chalutiers pour 99 p. 100 de la matière première. C'est que nos pêcheurs avaient abandonné la pêche avec ligne et hameçon, s'adaptant à la nouvelle technologie du chalutage hauturier. À l'époque, Burgeo comptait quelque 75 pêcheurs sur chalutier à plein temps.

Les affaires allaient tellement bien qu'il y avait généralement un chalutier au quai de Burgeo même la veille de Noël pour nous approvisionner pendant le temps des Fêtes et après. Cela vous donne une idée de notre productivité à l'époque.

Le sénateur Watt : Vous avez bien dit en 1992?

M. Hann : Oui, jusque là.

Dans les deux années environ qui ont suivi le moratoire, les gens ne se rendaient pas vraiment compte de ce qui leur arrivait. Ils s'imaginaient qu'ils se réveilleraient un beau matin et que le poisson serait de retour, que l'usine rouvrirait et que la vie continuerait comme avant.

Mais le 6 mars 1994, jour que l'on pourrait qualifier de « dimanche noir », les chalutiers qui restaient ont été remorqués à la ferraille, quittant Burgeo à tout jamais. Les gens se sont alors rendu compte que le secteur des pêches à Burgeo ne serait plus jamais ce qu'il avait été.

We scrambled to get into different things. An industrial adjustment services program was set out; there was brainstorming; there was everything. The community pursued alternatives to the groundfish fishery. We looked at seals; our owner, Mr. Barry, was prepared to put a seal tannery in Burgeo. However, he wanted certain commitments. One was an increase in the seal quota. The other one was that no pelt should be put out of the country unless it was processed to the garment stage. The provincial government did not go along with that, and the federal government did not go along with increasing the seal quota: therefore, we did not get the seal tannery.

We also pursued redfish in NAFO area 30; there are very small redfish in that area. However, we were not able to get the quota. Fishery Products International was the holder of the quota. They had not fished it for years, but maybe some day they would use it; so they just sat there and held it and we could not get into that field.

We also tried Argentine; we tried to get into that one. Again, there was nothing we could do. There was a small body of clams there in the Burgeo area but not abundant enough to carry on processing there. Crab and aquaculture we also experimented with, but unsuccessfully.

However, September of 1998 saw our best hope since the plant had closed. We were apprised of a phenomenally large crab resource outside 200 miles. It was not being harvested and could possibly be our saviour should we be so lucky as to get DFO to listen to us. A delegation of representatives of Burgeo went to St. John's several times. We met with Minister Dhaliwal and everyone we could talk to. We lobbied and had many meetings provincially and federally.

An exploratory fishery was carried out in the fall of 1998, which was very successful. It showed a lot of crab. In 1999, DFO increased the crab quota outside 200 miles by 3,500 tonnes, which was what we needed to get our plant going. The union and DFO and the harvesters were fully aware that this increase was due to the efforts of Burgeo; it really was.

Deputy Mayor Reid was also in on this and he can verify this. I think that DFO would have preferred that that quota be assigned to Burgeo, and we wanted it assigned to Burgeo. We did not care who harvested it as long as we got it in our plant. However, on March 17, 1999, the union and the harvesters met in Gander and divided the 3500-tonne increase among themselves. Burgeo was not represented and we did not get one crab leg.

Nous nous sommes empressés de chercher à diversifier notre économie. Nous avons mis en place un programme de services d'adaptation industrielle; ce fut le branle-bas de combat. Nous cherchions des solutions de rechange à la pêche au poisson fond. Nous avons regardé du côté de la chasse aux phoques; propriétaire, M. Barry, était disposé à aménager à Burgeo une tannerie pour les peaux de phoque, mais il exigeait certains engagements. Il demandait notamment une augmentation du quota de phoque, et il exigeait aussi que les peaux soient traitées jusqu'à l'obtention du produit fini, sans quoi elles ne pourraient être exportées. Le gouvernement provincial a refusé de se plier à cette exigence, et le gouvernement fédéral a refusé pour sa part d'accroître le quota de phoque. Par conséquent, nous n'avons pas obtenu la tannerie.

Nous avons aussi cherché à obtenir le quota de sébastes pour la zone 30 de l'OPANO, où il y a de très petits sébastes, mais sans vain. Le quota appartient à Fishery Products International, qui s'en servait pas depuis des années, mais qui pensait peut-être s'en servir un jour. La compagnie ayant refusé de nous céder son quota, nous n'avons pas pu nous lancer dans cette pêche.

Nous avons aussi essayé du côté d'Argentine. Encore là, il n'y avait rien à faire. Il y avait une petite population de myes dans la région de Burgeo, mais elles n'étaient pas assez abondantes pour qu'on puisse en faire la transformation sur place. Nous avons aussi tenté des expériences du côté du crabe et de l'aquaculture, mais en vain.

En septembre 1998, nous avons toutefois vu une lueur d'espoir la plus encourageante depuis la fermeture de l'usine. Nous avons appris l'existence d'une énorme population de crabe à l'extérieur de la limite des 200 milles. Personne ne pêchait le crabe à cet endroit et nous pensions que ce serait peut-être là notre salut; nous avions assez de chance pour que le MPO nous écoute. Une délégation de représentants de Burgeo s'est rendue à St. John's plusieurs reprises. Nous avons rencontré le ministre Dhaliwal et tous les autres avec qui nous avons pu obtenir un entretien. Nous avons fait du lobbying et avons eu beaucoup de rencontres à l'échelle provinciale et fédérale.

À l'automne 1998, une pêche exploratoire a révélé la présence d'importants stocks de crabe. En 1999, le MPO a augmenté le quota de crabe à l'extérieur des 200 milles de 3500 tonnes, et c'est ce qu'il nous fallait pour mettre notre usine en activité. Le syndicat, le MPO et les pêcheurs étaient bien conscients du fait que le quota avait été accru à cause des efforts des gens de Burgeo; cela ne faisait aucun doute.

Le maire adjoint Reid était là, lui aussi, et il peut le confirmer. Je crois que le MPO aurait préféré que le quota soit accordé à Burgeo, et c'est ce que nous voulions. Peu nous importait qu'on allait pêcher le crabe, dans la mesure où il serait transformé dans notre usine. Mais le 17 mars 1999, le syndicat et les pêcheurs sont réunis à Gander et se sont réparti le quota supplémentaire de 3500 tonnes. Burgeo n'était pas représentée à cette réunion et nous n'avons même pas eu droit à une patte de crabe.

In 2000, the crab quota was reduced and with it our hopes of ever getting into the crab fishery disappeared. The owners at the plant had invested close to \$10 million into getting the plant ready for what they thought was going to come through, but no luck.

Senator Watt: That was again in 1999?

Mr. Hann: In 1999, that is when they got the plant up. Except for just six weeks of production, I believe it was, that is all that was ever done with it.

I look at it this way. Under DFO's vision for sustainable development, it discusses promoting a co-management approach with stakeholders. DFO should partner with, and consult, stakeholders, stakeholders being the communities and all the people who live in these communities, not only the union, the processors and the harvesters. Processors and harvesters go wherever the grass is greener. There are certain people who are not directly attached to the fishery; however, they still depend on the fishery.

These types of partnerships as a part of the fishery of the future will give communities some leverage, a negotiating tool in which to build relationships with operators that will produce longevity in their operations. It will also build responsible ownership, stability and accountability.

The community of Burgeo has had the catch capacity of five deep-sea trawlers taken away with nothing given back to the town in return.

The operator took our groundfish quota to Canso, Nova Scotia, and to my knowledge he has now pulled out of Canso. Even if groundfish were to come back in more abundance today than ever before, we would have nothing. Mr. Barry still has his hands on that quota. Traditional plants such as the one in Burgeo should not be discarded. There has to be something for them. The fishery must be managed differently and for the good of all.

When Burgeo lost its trawlers and the harvesting capacity along with them, it spelled the end for our offshore plant and its ability to be self-sustainable.

Other communities where offshore plants were shut down experienced similar fates. What was the difference? They were provided with a generous development fund. Some had been given reasonable quotas, such as St. Anthony Resource Incorporated, that is one place. This was attempted by us but without success. Except for Burin, many of those plants were new entrants when compared to Burgeo. That is a fact. When we look at Harbour Breton, Grand Bank, Fortune, Marystown, Atlantic Fish, the premiere of the province had to bring in all the plants that were there and were sustaining and got a sugar company to build one more plant. As far as I am concerned, today that plant

En 2000, le quota de crabe a été réduit et l'espoir que nous avions de nous lancer dans la pêche du crabe s'est évanoui. Les propriétaires de l'usine avaient investi près de 10 millions de dollars afin d'aménager l'usine pour recevoir le crabe que nous nous attendions de recevoir, mais en vain.

Le sénateur Watt : C'était toujours en 1999?

M. Hann : C'est en 1999 que l'usine a été rouverte. Le tout n'a duré que six semaines, je crois.

Voici ce que je retiens de tout cela. Dans la vision du MPO en vue d'assurer un développement durable, il est question de promouvoir un modèle de cogestion avec les intervenants. Le MPO devrait établir des partenariats avec les intervenants et il devrait les consulter, les intervenants étant, non pas seulement les syndicats, les transformateurs et les pêcheurs, mais aussi les collectivités et tout ceux qui y vivent. Les transformateurs et les pêcheurs se déplacent pour suivre leurs intérêts. Or, il y a des gens qui n'ont pas de lien direct avec la pêche, mais qui en dépendent néanmoins.

Les types de partenariats dont nous préconisons l'inclusion dans le modèle de pêche de l'avenir donneront aux collectivités une certaine influence, un outil de négociation qui leur permettra d'établir des relations avec les exploitants afin d'assurer la viabilité à long terme de leurs opérations. Tout cela aura aussi pour effet d'assurer la responsabilisation des propriétaires, la stabilité et la reddition de comptes.

La collectivité de Burgeo s'est vue privée de la capacité de capture de cinq chalutiers hauturiers sans qu'elle n'ait rien reçu en retour.

L'exploitant est parti à Canso, en Nouvelle-Écosse, avec notre quota de poissons de fond, et il semble qu'il se soit maintenant retiré de Canso. Même si les stocks de poissons de fonds atteignaient des sommets inégalés, nous n'aurions rien. M. Barry garde la mainmise sur le quota. Les usines traditionnelles comme celle de Burgeo ne devraient pas être laissées pour compte. Elles doivent pouvoir compter sur quelque chose. Il faut que les pêches soient gérées différemment, et ce, dans l'intérêt de tous ceux qui sont concernés.

Quand Burgeo a perdu ses chalutiers et, avec eux, la matière première, ce fut le début de la fin pour notre usine et sa capacité à s'approvisionner.

D'autres collectivités se sont retrouvées dans des circonstances semblables quand leurs usines hauturières ont fermé. Mais quelle était la différence? Elles ont eu droit à un généreux fonds de développement. Certaines ont reçu des quotas raisonnables, comme ce fut le cas pour St. Anthony Resource Incorporated. Nous avons cherché à obtenir la même chose, mais en vain. Sauf pour celles de Burin, beaucoup des usines en question étaient des nouvelles venues comparativement à celle de Burgeo. C'est un fait. Prenons le cas de Harbour Breton, Grand Bank, Fortune et Marystown; Atlantic Fish, la première à l'échelle provinciale, a réuni toutes ces usines qui continuaient à tourner et en a aménagé

is producing our fish. This is what happens sometimes when too many people get into a fishery.

When Burgeo tried to get into the crab fishery in 1999, we were considered to be the last in. Therefore, we had to be the first out. However, in the groundfish fishery we were the first in, but we still were the first out. There has been an imbalance there.

I will just give you a list of what some of the towns have gotten. St. Anthony got a 3,000-metric-tonne enterprise allocation of shrimp for the region. Trepassey, which was John Crosbie's district — I can be political, too — received a \$7 million diversification fund. Burin was given a \$12 million development fund, plus secondary processing, plus a refit centre for trawler vessels. Grand Bank was given a \$7 million diversification fund. The little town of Gaultois was given a 3,000-metric-tonne redfish quota, plus a \$5 million diversification fund.

The other towns came out of this with something. I remember when I became mayor of Burgeo. One of the first things I did was lay this on to the government. I got a letter back from Mr. Pettigrew, the most ridiculous letter I would think anybody could write. Here is a town that had lost 400 jobs and he advised us that we had received so many make-work projects to build a walking trail. How can you compare 400 profitable jobs with a make-work project? It was an insult.

In the Town of Burgeo today, in 2005, our main employers are the Health Care Centre and the school. Approximately 200 people now work in the seismic and oil rigs in Alberta from November to April. Approximately 50 people work at apple picking and fish plants in Nova Scotia, New Brunswick and Prince Edward Island. Our population in 1991 was 2400. At the last census in 2001 it was 1782. I imagine we are down to probably 1600 at this time.

Our school enrolment in 1992 was 661; in 2005 it was 164. Graduates in 1992 were 56; graduates this year are fifteen; with six people entering the school in kindergarten in September.

I think I have filled you in pretty well. It is just not words when you hear that towns are locking up and moving. The proof is there to be seen.

Mr. George Reid, Deputy Mayor, Town of Burgeo, Newfoundland and Labrador: Mayor Hann basically told you Burgeo's history and the things that were done since 1992 to try to get things moving. I want to concentrate mainly on some of the policies that we saw that have been wrong in the fisheries. I am not really good at giving speeches, so I will read this.

une autre dans une raffinerie de sucre. C'est notre poisson qu'on transforme maintenant dans cette usine. Voilà ce qui arrive parfois quand on est trop nombreux dans un secteur de pêche.

Quand Burgeo a tenté de se lancer dans le crabe en 1999, nous étions considérés comme les derniers venus. Par conséquent, nous avons été les premiers à être éliminés. Par contre, dans le cas du poisson de fond, nous étions les premiers arrivés, mais nous avons quand même été les premiers à être éliminés. Il y a là un déséquilibre.

Je vais simplement vous faire la liste de ce à quoi certaines municipalités ont eu droit. St. Anthony a eu une allocation aux entreprises de 3 000 tonnes métriques pour la crevette dans la région. Trepassey, qui se trouvait dans le comté de John Crosbie — je peux, moi aussi, faire des observations politiques — a obtenu un fonds de diversification de 7 millions de dollars. Burin s'est vu accorder un fonds de développement de 12 millions de dollars, en plus de l'installation de transformation secondaire et d'un centre de carénage des chalutiers. Grand Bank a eu droit à un fonds de diversification de 7 millions de dollars. La petite municipalité de Gaultois a reçu un quota de 3 000 tonnes métriques de sébaste, plus un fonds de diversification de 5 millions de dollars.

Les autres municipalités sont sorties de tout cela avec quelque chose. Je me souviens que, lorsque je suis devenu maire de Burgeo, une des premières choses que j'ai faites a été de saisir le gouvernement de ce dossier. J'ai reçu une réponse de M. Pettigrew, qui était le comble du ridicule à mon avis. Notre municipalité avait perdu 400 emplois, et il nous a répondu que nous avions eu droit à beaucoup de projets de création d'emplois pour l'aménagement d'un sentier de promenade. Comment peut-on comparer 400 emplois rentables avec un projet de création d'emplois? C'était insultant.

À Burgeo aujourd'hui, en 2005, nos principaux employeurs sont le Centre des soins de santé et l'école. Quelque 200 personnes travaillent maintenant sur les plates-formes pétrolières et sismiques de l'Alberta, de novembre à avril. Une cinquantaine de personnes travaillent dans les vergers et les usines de transformation de poisson de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard. En 1991, nous avions une population de 2 400, mais au dernier recensement, en 2001, elle n'était plus que de 1 782. Je suppose que nous sommes rendus à 1 600 habitants maintenant.

Notre effectif scolaire était de 661 en 1992, mais il n'était plus que de 164 en 2005. En 1992, nous avions 56 diplômés, alors que cette année, il y en a 15, et la maternelle n'a accueilli que six enfants en septembre.

Je crois vous avoir présenté un tableau assez complet. Quand une municipalité est en train de perdre tous ses habitants, les conséquences sont bien visibles.

M. George Reid, maire adjoint, municipalité de Burgeo, Terre-Neuve-et-Labrador : Le maire Hann vous a essentiellement présenté l'historique de Burgeo et des efforts qui ont été entrepris depuis 1992 afin d'essayer de redresser la situation. Je voudrais me concentrer sur certaines des politiques en matière de pêche qui ont été mauvaises à notre avis. Je n'ai pas vraiment un talent d'orateur, alors je vais lire mon texte.

The purpose of this committee is to study the federal government's emerging policies for managing Canada's fisheries. In order to make policies for the future, one should look at the problems of the past policies. I will use the Burgeo situation to demonstrate the grave injustice of some of your past policies in the fisheries.

In June of 1990, SeaFreez was given 36,000,390 pounds for the Burgeo plant, and 40,000,320 pounds for the Canso fish plant in Nova Scotia. In addition to that they were given 252 million pounds of underutilized species.

To make a long story short, in 1993 the federal government — I want to emphasize this — gave SeaFreez the right to transfer all Burgeo quota to Canso. That decision by the federal fisheries minister sealed the fate of Burgeo. The people of Burgeo had put their future in the hands of the federal government. The existing policy of managing fish quota is wrong. Quota should not have been given to companies to use at their whim. The federal government should not have the power to destroy towns by taking away their resources.

When quotas are allocated, strings should be attached to them, and a town should play a major role before changes can be made. The fish is a resource of the people, not of the federal fisheries minister, nor of the company. This fundamental principle is overlooked by those in control.

It always has been, and I hope you people are in a position to change this type of thing.

In 1990, when Seafreez bought the Burgeo and Canso plants, they bought the quota and not the other assets. It took them three years in Burgeo to prove them right. It took them ten years to prove them right in Nova Scotia because it is rumoured — we heard, through the grapevine — that the Nova Scotia government paid Seafreez a million dollars a year for the ten years of operating. After that ten years was up, they moved out of Canso.

If Seafreez admitted 50-cents a pound on the Burgeo deal in one year, that deal was worth \$18 million. Taking the quota out of Burgeo was like robbing the bank, and this robbery would come with the blessing of the federal government. It should never have happened. I have said this time and time again: it is a case for the RCMP. In fact, over time, it will prove to be worse than the sponsorship scandal. Eighteen million-dollars in one year was just the cod, not the 250 million pounds of underutilized species.

In its own right, it deserves a full investigation to determine where the responsibilities lie here. People have lost their livelihoods, and towns have lost generations of their young people.

We are talking about a renewable resource in a community where people are not interested in becoming millionaires. We all buy lottery tickets, but we are not interested in becoming

Le comité a pour mandat d'examiner les nouvelles politiques du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches du Canada. Avant d'élaborer des politiques pour l'avenir, il convient de se pencher sur les lacunes des politiques antérieures. Je vais me servir de l'exemple de Burgeo pour vous montrer à quel point certaines de vos politiques antérieures en matière de pêche étaient injustes.

En juin 1990, SeaFreez a obtenu 36 000 390 livres pour l'usine de Burgeo et 40 000 320 livres pour l'usine de Canso, en Nouvelle-Écosse. En outre, la compagnie a eu droit à 252 millions de livres d'espèces sous-utilisées.

Pour tout vous dire, en 1993, le gouvernement fédéral — je veux bien insister là-dessus — a accordé à SeaFreez le droit de transférer tout le quota de Burgeo à Canso. Cette décision de la part du ministre fédéral des Pêches a signé l'arrêt de mort de Burgeo. Les habitants de Burgeo avaient mis leur avenir entre les mains du gouvernement fédéral. La politique existante de gestion des quotas de poisson est mauvaise. Le gouvernement fédéral n'aurait pas dû donner à des compagnies des quotas dont elles pouvaient se servir à leur gré. Il ne devrait pas avoir le pouvoir de détruire des municipalités en les privant de leurs ressources.

Quand les quotas sont accordés, ils devraient être assortis de conditions, et la municipalité intéressée devrait avoir un rôle important à jouer avant que des changements ne puissent être apportés. Le poisson appartient, non pas au ministre fédéral des Pêches ni à la compagnie, mais à la population. Il s'agit là d'un principe fondamental qui n'est pas pris en considération par les décideurs.

Il en a toujours été ainsi, et j'espère que vous serez en mesure de faire quelque chose.

En 1990, quand elle a acheté les usines de Burgeo et de Canso, la compagnie Seafreez a acheté le quota, mais pas les autres éléments d'actif. Il a fallu trois ans à Burgeo pour donner raison aux détracteurs. Il en a fallu dix en Nouvelle-Écosse, car d'après les rumeurs, le gouvernement de la Nouvelle-Écosse aurait versé 10 millions de dollars par an à Seafreez pendant les dix années où elle y a exercé son activité. Après, elle a quitté Canso.

En supposant que Seafreez reconnaisse avoir obtenu 0,50 \$ la livre à Burgeo en l'espace d'un an, l'affaire qui avait été conclue valait 18 millions de dollars. Quand elle a retiré son quota de Burgeo, c'était comme si elle avait dévalisé la banque avec la bénédiction du gouvernement fédéral. Cela n'aurait jamais dû se produire. Je l'ai dit à maintes et maintes reprises : la GRC devrait enquêter là-dessus. C'est d'ailleurs un scandale qui, avec le temps, se révélera être pire encore que le scandale des commandites. Dix-huit millions de dollars en l'espace d'un an, c'était uniquement pour la morue, et c'était sans compter les 250 millions de livres d'espèces sous-utilisées.

L'affaire mérite de faire l'objet d'une enquête indépendante approfondie afin de déterminer qui sont les responsables. Car, il y a des gens qui ont perdu leur gagne-pain, et il y a des municipalités qui ont perdu une génération entière de jeunes.

Ce dont nous parlons ici, c'est d'une ressource renouvelable dans une collectivité où les gens ne souhaitent pas devenir millionnaires. Nous achetons tous des billets de loterie, mais nous

millionnaires. We want to make a living. In Burgeo, I do income tax for the guys there. If you see a \$20,000 person, you have yourself a fellow making a lot of money. People are making \$15,000 or \$12,000; two of them in a family are making \$20,000, and that is what they are living on. They just want to make a living and stay in their community.

I think rural Canada does exist. It sounds like Burgeo with all its infrastructure should not be allowed to die. In Newfoundland, we are living in a fishbowl. I have always equated it to that. We cannot make a living in fisheries. We have been sitting in the Atlantic Ocean since 1492, but we are at the stage now where we cannot make a living. It is shameful.

The present policies are not right. If and when the groundfish come back, what quota will Burgeo get? There is no hope for us under current policies.

There are many federal fisheries policies of the government that are wrong. There should never have been any factory-freezer trawlers. That was mistake number one. The fishermen said that, yet the federal government allowed those trawlers to be built, thus destroying what resources were out there.

There should be no deal with foreign countries to catch within the 200-mile limit. I will give you a statistic here. In 1968, 30 years ago, approximately 3.2 billion pounds of cod were taken by foreign countries. Canada's catch was merely 0.6 billion pounds. This policy is continuing today as indicated by the fact that 15 foreign nations are given quota by Canada this year to fish on Newfoundland's Continental Shelf. I do not think we have moved ahead very far in our relationship to try to protect the 200-mile zone here.

Policies should be made with community bias. If you want to make large returns on your money, you should invest in the bank, put it in the oil companies or put it into the insurance companies. There are many places where you can put money and get 10 or 15 per cent on it. That is not what we want in the fishery. People just want to make a living. I think the fish resource in Newfoundland should be a rural thing. We seem to be looking after everyone else's poor people; yet charity begins at home.

When I was writing this up, I was talking to my wife about this quota, and she thinks that the Senate does not have any power. I had to tell you that, because that is what she told me. I sincerely hope that you prove her wrong within this coming year, as you set this in motion.

Thank you for this opportunity and I welcome any future discussions on this issue.

ne voulons pas devenir millionnaire. Nous voulons simplement gagner notre vie. À Burgeo, c'est moi qui remplis les déclarations d'impôt des gens. Ceux qui gagnent 20 000 \$ sont riches comparativement aux autres. La plupart gagnent 15 000 \$ ou 12 000 \$; à deux, ils ont un revenu familial de 20 000 \$, et c'est avec cela qu'ils vivent. Ils veulent simplement gagner leur vie et rester dans leur collectivité.

D'après moi, le Canada rural existe bel et bien. Il me semble que Burgeo, avec toute son infrastructure, ne devrait pas être vouée à la mort. À Terre-Neuve, nous nous retrouvons coincés dans notre aquarium. C'est la comparaison que j'utilise. Nous ne pouvons pas gagner notre vie dans le secteur de la pêche. Nous vivons dans cette île de l'océan Atlantique depuis 1492, mais nous en sommes maintenant réduits à ne plus pouvoir gagner notre vie. C'est honteux.

Les politiques actuelles sont injustes. Si jamais le poisson de fond revenait, à quel quota Burgeo aurait-elle droit? Nous n'avons aucun espoir étant donné les politiques actuelles.

Il y a tellement de politiques fédérales en matière de pêche qui sont mauvaises. Jamais on aurait dû autoriser les chalutiers congélateurs. C'est là la première erreur qui a été commise. Les pêcheurs l'avaient bien dit, mais le gouvernement fédéral a autorisé la construction de ces chalutiers qui sont venus détruire la ressource.

Il ne devrait pas y avoir d'ententes permettant à des bateaux étrangers de venir pêcher à l'intérieur de la limite des 200 milles. J'ai ici des données statistiques pour vous. En 1968, il y a 30 ans, les pays étrangers capturaient pour 3,2 millions de livres de morue environ, alors que les captures canadiennes s'élevaient à peine à 600 000 livres. Cette politique est toujours en vigueur comme l'atteste le fait que 15 pays étrangers ont reçu des quotas du Canada cette année pour pêcher au large du plateau continental de Terre-Neuve. Je ne crois pas que nous ayons fait beaucoup de progrès pour ce qui est de protéger notre zone de 200 milles.

Les politiques qui sont adoptées devraient se fonder sur un parti pris en faveur des collectivités. Ceux qui veulent obtenir d'importants rendements devraient investir dans les banques, dans les sociétés pétrolières ou dans les compagnies d'assurance. Il y a bien des endroits où on peut investir son argent et s'assurer un rendement de 10 ou 15 p. 100. Ce n'est pas là ce que nous attendons de la pêche. Les gens veulent simplement gagner leur vie. Dans le cas de Terre-Neuve, le poisson devrait être considéré comme une ressource rurale. Il semble que nous nous occupons des pauvres de toutes les autres régions, mais charité bien ordonnée commence par soi.

Quand j'étais en train de rédiger mon texte, je discutais avec ma femme de cette affaire de quota, et elle estime que le Sénat n'a pas vraiment de pouvoir. Je me devais de vous dire cela, parce que c'est ce qu'elle m'a dit. J'espère sincèrement que, avec le processus que vous allez mettre en branle au cours de l'année à venir, vous allez lui montrer qu'elle a tort.

Je vous remercie d'avoir bien voulu m'entendre, et je serai heureux de poursuivre la discussion avec vous.

The Chairman: Thank you both for your most heartfelt presentations. This is exactly the line that we want to pursue: the impact of past decisions on our communities, hundreds of communities up and down the Atlantic Coast and the West Coast, as well as inland, as you will find out later on. Let us look at the mistakes of the past and see if we can at least not repeat them, and let us prepare for distributions, if there are any to be done in the future.

On the comment of whether we have power or not, that is debatable. We will see what happens, but we like to think that we can influence the decisions of the powers that be. I know that every once in a while we get frustrated with the way decisions are made, but we never give up. We would not be here if we did.

Having said that, I would like to go to my first questioner, Senator Charlie Watt, who is from the Nunavik area of Quebec.

Senator Watt: Welcome. You have painted the picture in such a way that it makes it quite clear what is happening to your community and what could be happening to other communities also. I, for one, am from an isolated community, so I can understand what your community has gone through. It is not always easy to try to remain alive and sustainable when there is a lack of economic opportunities to allow you to feed your families. I believe that is what we are dealing with here.

I can also associate with you when you say that people are not looking to become millionaires, but that they would like to make a living, stay within their communities, and continue to exercise their culture and retain their identity. That frame of mind is very important for people.

The way you have described what has been happening from 1955 to today shows that there was, I believe, success and the community was making a good stride and was making a success economically in the past. Now, however, your experience is different. It has reached the stage, if I understood correctly, that communities are almost down to the point of nonexistence. That is something I personally can associate with, coming from a community with the same kind of population as you have described. It goes up and down, depending on what is there in the community.

After what I have heard from you about the stage your community is at, if the present policy remains, things will not get any better, but will get worse; and that policy is bound to have an influence on the other communities as well. Maybe privatizations and competing with large corporations are also happening in the same capacity, and if the emphasis is continuously put on a corporation's ability to look at it from the economic standpoint rather than on one that is community-based, the policy needs to be looked at. Certainly, some committee members wonder whether that policy is going in the right direction.

Le président : Merci à vous deux pour ces exposés émouvants où vous nous avez fait part de votre expérience. C'est précisément cette dimension que nous voulons explorer, à savoir les conséquences des décisions antérieures pour nos collectivités, pour les centaines de collectivités qui jalonnent la côte Atlantique et celle de l'Ouest, de même que les collectivités de l'intérieur, comme vous allez le constater plus tard. Nous voulons examiner les erreurs qui ont été commises afin de voir si nous pouvons à tout le moins éviter de les répéter, et nous voulons nous préparer pour les répartitions futures, si jamais il y en a.

Pour ce qui est de savoir si nous avons un certain pouvoir, c'est là un sujet dont nous pouvons débattre. Nous verrons bien, mais nous aimons à penser que nous pouvons influencer les décideurs. Je sais qu'il nous arrive d'être frustrés par la façon dont les décisions sont prises, mais nous ne jetons jamais l'éponge. Sinon, nous ne serions pas là.

Cela dit, je vais donner la parole à la première personne qui vous posera des questions, le sénateur Charlie Watt, qui est de la région du Nunavik, au Québec.

Le sénateur Watt : Bienvenue. Vous nous avez présenté un tableau qui montre très clairement ce qui arrive à votre collectivité et ce qui arrive peut-être aussi à d'autres collectivités. Je viens moi-même d'une collectivité isolée, alors je peux comprendre ce que vous avez vécu. Il n'est pas toujours facile d'assurer le dynamisme et la viabilité de la collectivité quand on manque de possibilités économiques qui permettraient de nourrir sa famille. Voilà ce à quoi nous nous heurtons ici.

Je peux comprendre quand vous parlez de ces gens qui ne cherchent pas à devenir millionnaires, mais qui voudraient gagner leur vie, pouvoir continuer à vivre dans leurs collectivités, tout en conservant leur culture et leur identité. Ce sont autant de facteurs qui influencent énormément l'état d'esprit des gens.

La description que vous nous avez faite de ce qui s'est produit de 1955 jusqu'à nos jours montre à mon avis que la collectivité connaissait des progrès et des succès intéressants et qu'elle était un exemple de réussite économique. Maintenant, cependant, c'est autre chose. Vous êtes rendus au stade, si j'ai bien compris, où les collectivités sont sur le point de disparaître. C'est là quelque chose qui m'interpelle puisque je viens d'une collectivité dont la population varie comme la vôtre selon ce qui se passe dans la collectivité.

Après avoir entendu ce que vous nous avez dit du stade où se trouve maintenant votre collectivité, si la politique actuelle est maintenue, la situation ne va pas s'améliorer, mais elle va plutôt empirer; et cette politique aura sûrement une incidence sur les autres collectivités aussi. Il y a peut-être aussi les privatisations et la concurrence avec les grandes sociétés qui entrent en ligne de compte et, si l'on met sans cesse l'accent sur la capacité des sociétés à atteindre leur potentiel économique, au lieu de tenir compte de l'intérêt de la collectivité, il faudrait revoir tout cela. En tout cas, certains des membres du comité s'interrogent sur le bien-fondé de cette politique.

However, we are questioning whether we have the power as senators to do something about it. That is one area where remains to be seen whether we will get the attention of the authorities to say this is what is happening to our communities along the coasts, and that it should not be happening.

We have to find a solution, especially when they are not putting back what they have taken out. If I understand correctly, no alternative has been put forward that would restore the past economy.

Can you tell us anything about what will become of your community? I understand that the community still exists but that the numbers are declining and school enrolment is declining every year.

If that happens to one community, it will happen to other communities as well, not only in Newfoundland but all along the coast, because that is where the people along the coast derive their livelihood. This also applies to the Inuit in the Arctic. We are in a similar situation to you. We would like the allocation to be given to the community rather than to corporate interests. As you know, one corporation, owned by one person, can own a lot of quota.

I agree that the policy must shift more toward the community base. Whether we will be able to do that remains to be seen, but I believe that the objective of this committee is to focus more on the community base.

If no opportunity arises, what would you like us to do? We could ask the Department of Fisheries and Oceans to rethink their policy. Can we save the community by doing that?

Mr. Hann: If something is not done fairly soon, our town will disappear. That is obvious. One does not have to be very smart to know that. The mistake was made in 1992 when the crisis started. When money was given to people to tide them over for a period, the fishery should have been put on the front burner. The province and the federal government should have drawn up a master plan. Everything that has happened in the fishery has been haphazard. When something has happened, the government has responded to it, but there has never been a master plan. Municipal, provincial and federal governments have to put more emphasis on the fishery, given its importance to Atlantic Canada. There has to be a plan drawn up.

We have made several suggestions. One was made to Mr. Dhaliwal, I believe. You have often heard that crab is harvested with soft shell because it is too late in the year. As I told you, Burgeo was a 12-month plant. We have no ice on our coast. We suggested to Mr. Dhaliwal that we try a winter crab fishery. He said, "Do you mean to go to the Grand Banks in the winter?" I said, "We have been doing it for 50 or 60 years. It is no more to go to the Grand Banks to get crab than it would be to get

Mais nous nous demandons si, en tant que sénateurs, nous avons le pouvoir de faire quelque chose. Reste à savoir si nous allons pouvoir capter l'attention des autorités pour leur dire : voilà ce qui se passe dans les collectivités côtières, et cela ne devrait pas se produire.

Il nous faut trouver une solution, surtout parce que les collectivités ne reçoivent rien pour remplacer ce qui leur a été retiré. Si j'ai bien compris, aucune solution de rechange n'a été proposée afin de ramener l'économie au niveau où elle était.

Pourriez-vous nous dire ce qui va arriver à votre collectivité? Si j'ai bien compris, elle existe toujours mais il y a de moins en moins de monde et les inscriptions scolaires déclinent chaque année.

Si cela arrive à une localité, cela arrivera également à d'autres, pas seulement à Terre-Neuve mais sur toute la côte parce que c'est là que la population trouve de quoi vivre. Cela s'applique aussi aux Inuits dans l'Arctique. Nous sommes dans une situation similaire à la vôtre. Nous aimerions que l'allocation soit donnée à la collectivité locale plutôt qu'aux entreprises. Comme vous le savez, une entreprise, appartenant à une personne, peut être propriétaire de beaucoup de quotas.

Je conviens que la politique devrait être davantage orientée vers la collectivité. Je ne sais pas si nous serons en mesure de le faire mais je crois que l'objectif du comité est d'insister davantage sur le besoin de la collectivité.

S'il n'y a pas de débouchés, que voudriez-vous que nous, fassions? Nous pourrions demander au ministère des Pêches et des Océans de réviser sa politique. Pourrait-on sauver la localité ce faisant?

M. Hann : Si l'on ne fait pas quelque chose très vite, notre village va disparaître. C'est évident. Il n'est pas nécessaire d'être très malin pour le voir. L'erreur a été commise en 1992, quand a débuté la crise. Quand on a donné de l'argent aux gens pour les aider pendant un certain temps, on aurait dû donner la priorité aux pêches. La province et le gouvernement fédéral auraient dû dresser un plan directeur. Tout ce que l'on a vu dans le secteur des pêches a été fait au petit bonheur. Chaque fois qu'il y a eu un incident, le gouvernement a réagi mais il n'y a jamais eu de plan directeur. Les administrations municipales, provinciales et fédérale doivent insister davantage sur les pêches, étant donné l'importance que cela a pour la région de l'Atlantique. Il faut arrêter un plan.

Nous avons fait certaines suggestions. Nous en avons fait une à M. Dhaliwal, si je ne m'abuse. On vous a souvent dit que l'on pêche le crabe à carapace molle parce que c'est trop tard dans l'année. Je vous ai dit que Burgeo était une usine qui tournait toute l'année. Nous n'avons pas de glace sur notre côte. Nous avons suggéré à M. Dhaliwal que nous pourrions essayer une pêche au crabe d'hiver. Il a dit : « Cela veut-il dire que vous iriez sur les Grands Bancs l'hiver? » J'ai répondu : « C'est ce que nous

groundfish.” We wanted to experiment, but it seems like we are always talking to deaf ears. No one listens to us; no one wants to try anything.

If they had accepted that suggestion, we could probably have a winter fishery. The crab would have been harvested at its optimum for marketing. Let us get clear of the 65-foot boats. We always had 125-foot and 150-foot vessels. For those not familiar with the Grand Banks, the only problem in the winter is going down and coming back. When you get down there, it is warm. It is closer to the Gulf Stream. Coming back you sometimes run into icing, of course.

Fisheries and Oceans could have gone along with that. Some of the ports on the island may not have gone along with it, because they were not familiar with fishing in the winter. That was an opportunity for Mr. Dhaliwal to do something for our town.

I cannot understand people owning what is in the ocean. It is a common stock. Farm land is different. The farmer has to plant and harvest, but out in the ocean it is the big farmer above who does the planting, and we do the harvesting. It is not theirs. People have to understand that they do not own this. The federal government is the manager and they have to take a firm stand.

I have an article here that I will leave with you. You may have read it, because Senator Baker's daughter wrote it. It is called “Changing the Water on the Beans,” by Averill Baker. It is a pretty good article.

There is lots of product out there, but we have to take some stern stands.

Mr. Reid: It seems to me that most of the fishery licences and quotas have been given out on a political basis. They have never had the communities in mind. When you leave Port aux Basques and go down to the Burin Peninsula, Burgeo is just about in the middle. A highway connects us to the Trans-Canada. At one time there were 15 or 16 plants along that coast. Today, there is a small one in Port aux Basques. The one in Harbour Breton just closed down. You will want to hear from them in the future. There is nothing else in between. All those plants are gone. They are gone, of course, because of the cod moratorium, but instead of giving some of these plants crab licences, they gave all the crab licences to the East Coast. I heard the other day that on the East Coast of Newfoundland there are four crab plants within 40 kilometres. That is crazy.

The Chairman: Under Canada's oceans strategy, coastal communities are to be actively involved in the development, promotion and implementation of sustainable oceans activities. You might want to keep that in mind. The United Nations Convention on the Law of the Sea, of which Canada is a signatory, recognizes the importance of the connection of coastal people to the sea and calls upon states to consider the economic needs of coastal fishing communities. That is the second thing you

faisons depuis 50 ou 60 ans. C'est la même chose d'aller sur les Grands Bancs pêcher les crabes que pêcher les poissons de fond ». Nous voulions faire cette expérience mais on a toujours l'impression que nos idées tombent dans l'oreille d'un sourd. Personne ne nous écoute; personne ne veut essayer quoi que ce soit.

Si l'on avait accepté cette suggestion, on pourrait probablement avoir une pêche d'hiver. Le crabe serait pêché au meilleur moment pour être meilleur marché. Débarrassons-nous des bateaux de 65 pieds. Nous avions toujours des bateaux de 125 et 150 pieds. Pour ceux qui ne connaissent pas les Grands Bancs, le seul problème, l'hiver, c'est d'y aller et de revenir. Quand on est là, il fait bon. On est plus près du Gulf Stream. Quand on revient, il arrive évidemment que l'on rencontre de la glace.

Mais Pêches et Océans aurait pu accepter. Certains des ports de l'île n'auraient peut-être pas emboîté le pas parce qu'ils ne connaissaient pas la pêche l'hiver. C'était une occasion pour M. Dhaliwal de faire quelque chose pour notre village.

Je ne comprends pas comment certains peuvent être propriétaires de ce qu'il y a dans l'océan. C'est un stock qui appartient à tous. Les terres agricoles c'est différent. L'agriculteur doit planter et récolter mais, dans l'océan, c'est le grand agriculteur d'en haut qui s'occupe de planter et c'est nous qui récoltons. Ça ne leur appartient pas. Il faut que les gens comprennent qu'ils ne sont pas propriétaires de cette ressource. Le gouvernement fédéral est gérant et doit prendre une position ferme.

J'ai ici un article que je vous laisserai. Vous l'avez peut-être lu, parce qu'il a été écrit par la fille du sénateur Baker. Il s'intitule « Changing the Water on the Beans » et c'est de Averill Baker. C'est un bon article.

Il y a beaucoup de produits mais nous devons prendre certaines mesures fermes.

M. Reid : Il me semble que la plupart des permis et quotas de pêche ont été distribués sur une base politique. On n'a jamais pensé à la population. Quand on quitte Port aux Basques pour aller vers la péninsule de Burin, Burgeo se trouve à peu près au milieu. Il y a une route qui nous relie à la Transcanadienne. Autrefois, il y avait 15 ou 16 usines le long de cette côte. Aujourd'hui, il y en a une petite à Port aux Basques. Celle de Harbour Breton vient de fermer. Vous devriez écouter ce qu'ils ont à dire. Il n'y a rien d'autre entre les deux. Toutes ces usines ont disparu. Elles ont disparu évidemment à cause du moratoire sur la morue mais plutôt que de donner à certaines des permis de pêche au crabe, on les a tous donnés à la côte Est. J'ai entendu dire l'autre jour que sur la côte Est de Terre-Neuve, il y a quatre usines de crabe sur 40 kilomètres. C'est ridicule.

Le président : Dans la stratégie canadienne concernant les océans, les villages côtiers doivent participer activement au développement, à la promotion et à l'exécution d'activités durables. C'est quelque chose qu'il ne faut pas oublier. La Convention des Nations Unies sur le droit de la mer, dont est signataire le Canada, reconnaît l'importance de l'attachement de la population côtière à la mer et demande aux États de prendre en compte les besoins économiques des villages de pêcheurs côtiers.

might want to keep in mind. The UN Food and Agriculture Organization's code of conduct for responsible fisheries recognizes the important contribution of small-scale fisheries to employment, income and food security in fishing-dependent communities, which should receive preferential access to fisheries. Canada is a signatory of that as well.

Mr. Hann: This is the first time that we have ever been asked to have any input into the fishery. Any other time we have had to go and ask if it is possible for us to meet. Then you might get half an hour, or something like that. This is the first time that any group has ever asked us to have input.

The Chairman: The whole thrust of our study is in fact on communities.

Mr. Reid: I have one comment on these quotes. These quotes have no backbone. It is just like someone writing up someone just for the sake of writing it up. Someone else reads it and says they understand. That is the end of that. This is what we have found.

The Chairman: This is why these documents should not be signed if we are not going to look up to them.

Senator Mahovlich: I do not think I have ever been to Burgeo. You have mentioned St. Pierre and Miquelon being close to your area. Are they having difficulty, as you are? I know they are part of France. Are they more prosperous than your town?

Mr. Reid: They are, sir. We understand that they have their own quotas. They have their own boundary that was given to them back in 1993.

Senator Mahovlich: Are their quotas different from your quotas?

Mr. Reid: Yes, they have their own quotas, and they have their area around their islands. My understanding is that they are still catching Atlantic salmon at sea. This has been stopped in Newfoundland for 10 or 15 years, but they are still doing it.

Senator Mahovlich: Does our government allow that? Do we have an agreement with them?

Mr. Reid: I do not know, sir.

Mr. Hann: Where it comes in between Newfoundland and St. Pierre, they have what they call an equidistant line because you could not get the 200 miles; so there is an equidistant line there within which they are supposed to stay.

France has put a lot of money into St. Pierre and Miquelon and their tourist industry is booming like you would never believe. That has been supplemented. St. Pierre and Miquelon's dependence on fish is not what it used to be. I do know that they charter out a lot of their harvesting. The Nova Scotia fleet, out of Sambro, have been catching St. Pierre's quota of halibut and so on. How that works, I do not know. I suppose they harvest it, probably send so much of the money back to St. Pierre, and carry the fish to Nova Scotia.

C'est une autre chose qu'il ne faut pas oublier. Le code d'éthique de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture en matière de pêche reconnaît la contribution importante des petites entreprises de pêche pour l'emploi, le revenu et la sécurité alimentaire des populations qui dépendent de la pêche et qui devraient bénéficier d'un accès préférentiel aux pêches. Le Canada en est également signataire.

M. Hann : C'est la première fois que l'on nous demande notre avis sur les pêches. Jusqu'ici, il nous a fallu aller à chaque fois demander si nous pouvions avoir une rencontre. On vous accorde alors une demi-heure et c'est tout. C'est la première fois qu'un groupe nous ait effectivement demandé notre avis.

Le président : Toute notre étude porte en fait sur les populations touchées.

M. Reid : J'aurais un commentaire à faire au sujet de ces citations. Elles ne se tiennent pas. C'est comme si quelqu'un avait écrit quelque chose juste pour écrire. Quelqu'un d'autre le lit et déclare qu'il comprend. Ça s'arrête là. C'est ce que nous avons constaté.

Le président : C'est la raison pour laquelle ces documents ne devraient pas être signés si nous ne sommes pas prêts à les respecter.

Le sénateur Mahovlich : Je ne pense pas être jamais allé à Burgeo. Vous avez dit que St-Pierre et Miquelon n'est pas loin de votre région. Ces îles connaissent-elles les mêmes difficultés que vous? Je sais qu'elles font partie de la France. Sont-elles plus prospères que votre village?

M. Reid : Absolument. Nous savons qu'elles ont leurs propres quotas. Elles ont leurs propres frontières qui leur ont été rendues en 1993.

Le sénateur Mahovlich : Leurs quotas sont-ils différents des vôtres?

M. Reid : Oui, elles ont leurs propres quotas et leurs secteurs autour de leurs îles. Je crois qu'ils pêchent encore du saumon de l'Atlantique en mer. Cela fait dix ou quinze ans qu'on ne le fait plus à Terre-Neuve mais ils le font encore.

Le sénateur Mahovlich : Notre gouvernement le permet-il? Avons-nous une entente avec eux?

M. Reid : Je ne sais pas, monsieur.

M. Hann : Pour ce qui est de Terre-Neuve et de St-Pierre, il y a ce qu'on appelle une ligne équidistante puisque l'on ne pouvait avoir les 200 milles; il y a donc une ligne équidistante qui représente la limite de part et d'autre.

La France a mis beaucoup d'argent dans St-Pierre et Miquelon et son industrie touristique connaît une expansion incroyable. Il y a donc eu un complément. St-Pierre et Miquelon ne dépend plus autant du poisson qu'autrefois. Je sais qu'ils font pêcher beaucoup de leur poisson. La flottille de Nouvelle-Écosse, de Sambro, pêche le quota de flétan de St-Pierre, entre autres. Je ne sais pas comment cela marche. Je suppose qu'ils pêchent le poisson et renvoient un certain montant à St-Pierre puis débarquent le poisson en Nouvelle-Écosse.

To my understanding, St. Pierre and Miquelon today is very much into the tourist industry. They just had a new vessel coming on this year, and with flights out of Nova Scotia into there and tour boats and so on, everyone visiting thinks they have gone to France. It is an attraction, and I say good for them.

Senator Mahovlich: Do they still have the gendarmes there?

Mr. Hann: Yes.

Senator Mahovlich: Is there any kind of recovery on shellfish in your area?

Mr. Hann: Lobster has never been that big in our area. It is mainly just groundfish. That is in the local area. Again, when we were given a quota to steam a long distance in the last years that our plant was in production, a lot of our boats were fishing down in Labrador. They steamed down there and fished on the Hamilton Banks.

Senator Hubley: I sincerely thank you for bringing to us the perspective of the small fishing communities of Newfoundland. What is happening in your community is probably happening in many other communities in the Maritimes.

Is having a community-based licensing system, in other words having the quota identified with a community rather than with individual fishermen or larger companies, how you see the most effective way of handling the fishery for rural communities?

Mr. Reid: Yes. That is the idea that we have been tossing around. We think that if it is tied to the community, then the entrepreneur has to stay there, basically. If he does not stay, then someone else will move in and do it. That would be the hope. The way it is now, if there is something he does not like, or the bottom line is not to his liking or he knows that with modern technology he can do it better at another plant, then he can just take this from this one, that from that one and close them up.

With this Seafreez that we have been talking about, that is what has been going on. They have been buying plants all over, operating them for a year, closing them down and moving the quota out into more productive areas where they can concentrate. They do not worry about the people.

Senator Hubley: Should a quota also have a provision for the processing? In other words, if a community is given an allocation, should it then be their choice to process that before it goes anywhere else? Would that be part of the equation?

Mr. Reid: Our point is not that the community must process it. The entrepreneur can still be there. He can still run his company and be assured that he has that. But what he has to do is stay there and do it. All we are asking is that the community have some say; if this guy says he will not operate it any more, okay, fine; he does not operate it so he cannot have it any more. Right now, if he says he will not operate it any more he can take it and go on to some other place. Therefore, we are left with nothing. He just takes our livelihood. That is what it is like now. There is something wrong with that.

Si j'ai bien compris, aujourd'hui, St-Pierre et Miquelon fait surtout du tourisme. Il y a un nouveau bateau qui vient d'arriver cette année et avec les vols qui viennent de Nouvelle-Écosse et les bateaux d'excursion, etc., tous ceux qui vont là-bas pensent avoir été en France. C'est une attraction et je les en félicite.

Le sénateur Mahovlich : Ont-ils toujours les gendarmes?

M. Hann : Oui.

Le sénateur Mahovlich : Est-ce que les crustacés sont importants dans votre secteur?

M. Hann : Nous n'avons jamais beaucoup de homard. C'est essentiellement le poisson de fond. C'est ce que nous avons localement. Et encore, lorsque nous avons obtenu un quota nous permettant d'aller loin les dernières années où notre usine était ouverte, beaucoup de nos bateaux pêchaient au Labrador. Ils allaient pêcher sur les bancs de Hamilton.

Le sénateur Hubley : Je vous remercie beaucoup de nous avoir présenté cette perspective des petits villages de pêcheurs de Terre-Neuve. Ce qui arrive chez vous se produit probablement dans beaucoup d'autres villages des Maritimes.

Est-ce qu'il est préférable que le système des permis de pêche privilégie les villages, que les quotas soient répartis entre les villages plutôt qu'entre certains pêcheurs ou grosses entreprises? Quelle serait la façon la plus efficace de gérer les pêches pour les localités rurales?

M. Reid : Oui, c'est l'idée que nous avons suggérée. Nous pensons que si c'est rattaché aux villages, l'entrepreneur doit essentiellement rester là. S'il ne reste pas, c'est quelqu'un d'autre qui viendra et fera les choses. C'est ce que l'on peut espérer. Aujourd'hui, s'il y a quelque chose qui ne lui plaît pas ou s'il n'apprécie pas les résultats ou encore s'il sait qu'avec la technologie moderne, il peut obtenir davantage dans une autre usine, il peut décider de prendre ceci à tel endroit, cela ailleurs et fermer les usines.

C'est ce qui s'est passé dans le cas de Seafreez dont nous parlions. Ils ont acheté les usines partout, les ont gardées en activité pendant un an, les ont fermées et ont transféré le quota dans des secteurs plus productifs où ils peuvent se concentrer. Ils ne s'occupent pas de la population.

Le sénateur Hubley : Le quota devrait-il comporter une disposition touchant le traitement du poisson? Autrement dit, si un village reçoit une allocation, devrait-il avoir le choix de traiter son poisson avant d'aller ailleurs? Cela devrait-il entrer dans l'équation?

M. Reid : Nous ne voulons pas dire que le village doit absolument le traiter. L'entrepreneur peut avoir un rôle. Il peut toujours diriger son entreprise et en être assuré. Mais ce qu'il doit faire, c'est rester là. Tout ce que nous demandons est que la population ait son mot à dire; si le gars déclare qu'il ne veut plus s'en occuper, très bien, parfait; il ne s'en occupe plus et il ne peut plus l'avoir. À l'heure actuelle, s'il dit qu'il veut fermer, il peut emporter son quota et aller ailleurs. Ainsi, nous nous retrouvons sans rien. Il part avec notre gagne-pain. C'est cela la situation aujourd'hui. Il y a quelque chose qui ne va pas.

Senator Hubley: To prevent that from happening, the community then should be able to tell him to go, but that, unfortunately, he cannot take your quota or your processing capability with him; is that right?

Mr. Reid: Exactly.

Senator Hubley: How would you foresee the organization that would administer the quota? Would it be through your municipal government or would you have a fishing organization? If it is going to the community, would the community then have to make the decisions on how that quota will be used and which one of your local fishermen, or all of them, will share in that? Who will make those decisions?

I am not saying that it would happen, but if the decision making gets too far away from the community then it is no longer going to benefit that community. Within the municipal structures that you obviously have, how would you see handling that?

Mr. Reid: The way I would see it is that the federal government gives the control of the quota to the municipal government. They would keep their hands out of it as much as possible. An entrepreneur would come in and would have to agree to operate the facility if he got the quota to do it. We would have the quota and would tell the entrepreneur that he can operate this facility with this quota but it cannot be taken out. If he stays for 10 years or 20 years, it does not make any difference. The quota basically is until he decides that he will move and then he realizes it is not his anymore, but stays with the community.

Senator Hubley: For the fishermen themselves, do you see any of your community fishermen going out to actually get the quota to bring it back? Is that how that would work?

Mr. Reid: Up to this point we do have inshore fishermen in the Burgeo area and they have IQs. When we had our fish plant operating we did have five trawlers. Now, how the fish get caught and who catches them is really not a major concern of ours.

I am sure that if it was given to the inshore fishermen to catch, that would be fine. If the company themselves had draggers to catch it with, that would be fine. We are not really dictating who will catch it. We are dictating that you cannot move it away from there.

Senator Hubley: In your instance, it is more important that you control the processing of the fishery rather than that the people from your community are actually going out and doing the catching?

Mr. Reid: Yes.

Mr. Hann: Who catches it is not that important. For example, if the Town of Burgeo got X number of tonnes of fish to catch, and there were fishermen out there, they could make application to fish that quota, and there would be no problem.

Having said that about community quotas, I would like to add that it would have to be structured in such a way that towns could not then go around and hold this over the heads of the

Le sénateur Hubley : Pour éviter cela, la population devrait donc pouvoir lui dire de s'en aller s'il le veut mais de laisser son quota ou son usine; c'est cela?

M. Reid : Exactement.

Le sénateur Hubley : Comment voyez-vous l'organisation qui administrerait le quota? Est-ce que ce serait par la municipalité ou auriez-vous une association de pêcheurs? Si le quota revient au village, serait-ce à lui de décider de la façon dont seront utilisés les quotas et quels seraient les pêcheurs locaux, ou que tous les pêcheurs devraient le partager? Qui prendrait ces décisions?

Je ne dis pas que c'est ce qui se produirait mais si les décisions ne sont pas prises localement, il y a un risque qu'elles ne servent plus la population locale. Avec les structures municipales que vous avez certainement, comment pensez-vous que cela pourrait se faire?

M. Reid : Je pense que le gouvernement fédéral pourrait donner le contrôle du quota à la municipalité. Dans toute la mesure du possible, il ne s'en occuperait pas. Un entrepreneur pourrait déclarer qu'il convient de faire tourner l'entreprise s'il obtient le quota. Nous aurions ce quota et lui dirions qu'il peut le faire avec ce quota mais qu'il ne peut emporter ledit quota. S'il reste 10 ou 20 ans, cela ne change pas grand-chose. Le quota lui appartient à toutes fins pratiques jusqu'à ce qu'il décide de s'en aller et qu'il réalise que le quota n'est plus à lui puisqu'il doit rester au village.

Le sénateur Hubley : Pour les pêcheurs eux-mêmes, pensez-vous que certains de vos pêcheurs locaux iraient eux-mêmes pêcher ce quota et le ramener? Est-ce la façon dont ça fonctionnerait?

M. Reid : Jusqu'ici, nous avons des pêcheurs côtiers dans la région de Burgeo et ils ont des QI. Quand notre usine de poisson tournait, nous avions cinq chalutiers. Aujourd'hui, la façon dont le poisson est pris et qui le prend ne nous préoccupent vraiment pas beaucoup.

Je suis sûr que si on le donnait aux pêcheurs côtiers qui iraient le pêcher, ce serait très bien. Si l'entreprise elle-même avait des petits chalutiers pour le prendre, pas de problème. Nous n'entendons pas en fait dicter qui le prendrait. Nous disons simplement qu'on ne peut emporter ce quota ailleurs.

Le sénateur Hubley : Dans votre cas, il est plus important de contrôler le traitement du poisson que de laisser pêcher les pêcheurs de votre village?

M. Reid : Oui.

M. Hann : Peu importe qui pêche. Par exemple, si le village de Burgeo recevait X tonnes de poissons à pêcher et qu'il y avait des pêcheurs, il pourrait demander d'aller pêcher ce quota et cela ne poserait pas de problème.

Cela dit à propos des quotas locaux, j'ajouterais qu'il faudrait que ce soit structuré de façon à ce que les villages ne puissent pas non plus se retourner contre les entreprises. Si une entreprise de

processors either. Say a processor comes in and sets up in your town in 2006 and then halfway through the year the town says, "We don't like you now. Get out," and the town goes off and gets another one. That would not be right. There would have to be controls there as well, because this thing can swing the pendulum from one side too far to the other side. There is a happy medium and a structure that I am sure we could sit down and put in place whereby, in order to get rid of a processor, there are certain things he would have to do, such as not fulfilling the commitment that was there. Setting up a processing facility costs money. It would not be right for someone to come in and invest his or her money in a business only to have the municipality at the end of the year say, "We are not going to have you back next year." There would have to be controls there. If the brains were to get together and work on this problem, they could solve it. These are just logistics that could be figured out, and it will work as far as I am concerned.

Senator Hubley: When you say "the brains," are you referring to people from your community?

Mr. Hann: That would be part of it. It would be the processor and the federal government. This is never going to happen, I am sure, because the federal government would have to put their arms out and say, "We are taking all of our fish back. None of you have anything. We will start off with a new sheet." I bet that would strike the news tomorrow, if you said that. However, as far-fetched as it might sound, that is probably what will have to be done. This bolting along, hit or miss, is not working. It will not work. There has to be some good structures put in place, in my opinion.

The Chairman: We will now turn to Senator Peterson. He is a new senator, and he is new to this committee.

Senator Peterson: Yes, I am new. This is my second day. Good morning, gentlemen. My home province is Saskatchewan, so I can relate to the agony you feel in watching communities slowly wither away. We have had that in our farming communities, where we have had frost and drought and grasshoppers — you name it — with commodity prices being low and people struggling just to survive. This morning we had a committee meeting with cattle producers, who are also facing the same problems in what they can do for better controlling the product that they have in terms of slaughter facilities and that sort of thing.

You had indicated earlier that, if the fish come back, Burgeo is still out of the picture. Were you referring to the quotas we were talking about earlier? Could you further explain what could be done to keep you in the picture or bring you back into the picture?

Mr. Hann: We do not have a quota any more. The quota for the fish that we used to produce in Burgeo is attached to Mr. Barry. He was our operator. If Mr. Barry comes back into Burgeo, he will have the quota. Deputy Mayor Reid mentioned something about 36 million-pounds of cod. No doubt there is not 36 million pounds there now, because that was all down-sized

traitement vient s'installer dans notre village en 2006 et qu'au milieu de l'année, le village lui dit : « On ne vous aime plus, allez-vous-en! » et aille ensuite chercher une autre entreprise, ce ne serait pas normal. Il faudrait qu'il y ait également certains contrôles parce que l'on peut passer d'un extrême à l'autre. Il y a un juste milieu à respecter et je suis sûr que l'on pourrait avoir une structure qui prévoit qu'avant de se débarrasser d'une entreprise de traitement, il faudrait que celle-ci par exemple n'ait pas respecté l'engagement qu'elle avait pris. Ouvrir ce genre d'installations coûte cher. Il ne serait pas normal que quelqu'un vienne investir dans une entreprise pour qu'ensuite la municipalité lui déclare au bout d'un an qu'elle ne le reprendra pas l'année suivante. Il faut prévoir certains contrôles. Je suis sûr que si l'on prenait la peine de réfléchir à ce problème, on pourrait le régler. C'est une simple question de logistique et je crois que cela ne devrait pas poser de problème.

Le sénateur Hubley : Quand vous parlez de trouver une solution, vous pensez aux autorités locales qui pourraient y réfléchir?

M. Hann : Elles pourraient y participer. Ce serait l'entrepreneur et le gouvernement fédéral. Toutefois, cela ne se fera jamais car il faudrait que le gouvernement fédéral déclare : « Nous reprenons tout notre poisson. Aucun d'entre vous n'a quoi que ce soit. Nous repartons à zéro. » Cela ferait certainement les manchettes! C'est pourtant probablement cela qu'il faudra faire, même si cela semble un peu tiré par les cheveux. Ces mesures successives, plus ou moins aléatoires, ne donnent rien. Cela ne peut marcher. Il faut instituer de bonnes structures.

Le président : Nous allons maintenant passer au sénateur Peterson. C'est un nouveau sénateur qui est également nouveau au sein de notre comité.

Le sénateur Peterson : Oui, je suis nouveau. C'est mon deuxième jour. Bonjour, messieurs. Je viens de la Saskatchewan et je comprends le désespoir que vous pouvez ressentir en voyant les villages disparaître petit à petit. Nous connaissons cela dans les régions rurales, nous avons eu des gelées, la sécheresse, les sauterelles, etc., la baisse des prix des produits agricoles et toutes les difficultés que rencontrent les agriculteurs pour essayer de survivre. Ce matin, nous avons eu une réunion avec des producteurs de bétail qui rencontrent aussi les mêmes problèmes et qui voudraient essayer de mieux contrôler le produit qu'ils ont, qu'il s'agisse des installations d'abattage ou du reste.

Vous avez dit tout à l'heure que même si le poisson revenait, Burgeo est toujours exclue de toute façon. Faisiez-vous allusion aux quotas dont nous parlions tout à l'heure? Pourriez-vous nous expliquer un peu mieux ce que l'on pourrait faire pour que vous ne disparaissiez pas ou pour que vous réapparaissiez?

M. Hann : Nous n'avons plus de quota. Le quota pour le poisson que nous produisions à Burgeo est à M. Barry. C'est lui qui était propriétaire de l'usine. Si M. Barry revient à Burgeo, il aura le quota. Le maire adjoint Reid a parlé de quelque 36 millions de livres de morue. Il est certain qu'il n'y a pas actuellement 36 millions de livres parce que tout a diminué

when the moratorium came in, but the quota is sitting there. If the fishery ever comes back again, as I understand it, then Mr. Barry's quota would go back to 36 million pounds. That is his, not Burgeo's. He can take that and go wherever he likes — Canso or Lunenburg, and Burgeo is still out in the cold. That is what I was referencing there. There is no mechanism now to make him bring it back. You mentioned you are from Saskatchewan. I can identify with you. I watched a program on television where they were tumbling down the grain elevators. That is the mark of a community dying in Saskatchewan. That is a big problem. Imagine putting in a few Spaniards and Faeroese and Japanese and letting them come into Saskatchewan now and take away half of your land and start doing the farming out there. Would the Saskatchewan people be happy then? That is what we have. We have all these people in our fields.

The Chairman: Thank you for the interesting questions. The analogy between the two is similar.

Senator Johnson: Good morning. I lived in Newfoundland for many years, so I am very sympathetic to you, of course.

In 2000, you gave a brief to the minister, and it listed five communities that received these grants for diversification purposes. Can you tell me how these small communities have fared? For example, Trepassey got \$7 million for diversification. This was done to shore them up. Do you know how this has helped or what has it done for these communities? It has been five years now.

Mr. Hann: I will start with the ones I went down through. St. Anthony is right on the tip of the northern peninsula. They got a 3000-metric-tonne enterprise allocation of shrimp. St. Anthony is doing well, make no mistake about it, because it had that core species. What we need is a core species. If you can get one species that can get your plant going, then you can bring in what we call scrap fish and produce and still make a dollar out of it.

The town of Trepassey, as I understand it, got a \$7 million diversification fund. They have a few industries, but they have not done well. I think one of the reasons for that is that Trepassey is not all that far from St. John's. The Avalon Peninsula in Newfoundland is booming. Make no mistake about it. When you go east of Grand Falls, things are completely different. They can commute.

Burin, as I stated, got \$12 million. Burin has secondary processing and is coming along very well.

In Grand Bank, I believe Clearwater Fine Foods went to the surf clam there. When you have a few million dollars, you can go and talk to people about coming and starting something in your town, and they will probably come; but when I say I have no money and you have to bring all the money, you might say no.

Gaultois is not connected by road. It is an island. They are doing better than we did. They own their fish plant, and they have a quota of 3000 metric tonnes of redfish. Now, redfish is not a good fish at this time, because the Chinese, with their low labour, plug the market with redfish. When somebody is getting \$25 and

lorsque l'on a imposé le moratoire mais le quota reste là. Si la pêche reprenait, d'après ce que je sais, le quota de M. Barry remonterait à 36 millions de livres. C'est à lui et non pas à Burgeo. Il peut l'emporter pour aller où il veut — à Canso ou à Lunenburg, et Burgeo reste sans rien. C'est ce que je disais. Il n'y a pas actuellement de mécanisme qui l'obligerait à le rapporter. Vous avez dit que vous étiez de la Saskatchewan. Je comprends ce que vous voulez dire. J'ai regardé une émission à la télévision où ils démolissaient les silos à grain. C'est le signe d'un village qui disparaît en Saskatchewan. C'est un gros problème. Imaginez qu'on laisse quelques Espagnols, Féroïens et Japonais venir en Saskatchewan, prendre la moitié de vos terres et commencer à les exploiter. La population saskatchewanaise serait-elle satisfaite? C'est ce que nous connaissons ici. Nous avons tous ces gens-là dans nos champs.

Le président : Merci de ces questions intéressantes. L'analogie est en effet intéressante.

Le sénateur Johnson : Bonjour. J'ai vécu à Terre-Neuve pendant des années et je sympathise donc beaucoup avec vous.

En 2000, vous avez remis un mémoire au ministre dans lequel vous indiquiez cinq villages qui avaient reçu des subventions aux fins de diversification. Pourriez-vous me dire comment ils s'en sont tirés? Par exemple, Trepassey a reçu 7 millions de dollars pour se diversifier. Il s'agissait de les aider à franchir un cap difficile. Savez-vous si cela a aidé et ce que cela a donné? Cela fait maintenant cinq ans.

M. Hann : Je vais commencer par les collectivités que je connais mieux. St. Anthony est juste au bout de la péninsule Nord. Ils ont une allocation de crevettes pour une entreprise de 3 000 tonnes métriques. St. Anthony s'en tire bien, ne vous y trompez pas, parce que le village avait cette espèce principale. Ce qu'il nous faut, c'est une espèce principale. Si on peut en avoir une qui fait tourner l'usine, ensuite on peut traiter ce que nous appelons les autres poissons et gagner de l'argent là-dessus aussi.

La municipalité de Trepassey, si j'ai bien compris, a obtenu un fonds de diversification de 7 millions de dollars. Elle a quelques industries mais n'a pas très bien réussi. Je crois qu'un des problèmes est que Trepassey n'est pas tellement loin de St. John's. La péninsule d'Avalon à Terre-Neuve est en pleine expansion. C'est certain. Quand on passe à l'est de Grand Falls, la situation est totalement différente. Ils peuvent aller et venir.

Burin, je l'ai dit, a eu 12 millions de dollars. Burin a un secteur manufacturier et s'en tire assez bien.

À Grand Bank, je crois que Clearwater Fine Foods est passée à l'exploitation de la mactre d'Amérique. Quand on a quelques millions de dollars, on peut aller inviter des gens à venir investir et ils acceptent souvent; mais quand je dis que je n'ai pas d'argent et que je leur demande de venir investir, j'ai moins de chance de réussir.

Gaultois n'est pas reliée par la route. C'est une île. Ils s'en tirent mieux que nous. Ils sont propriétaires de leur usine de poisson et ils ont un quota de 3000 tonnes métriques de sébaste. Évidemment, le sébaste n'est pas un bon poisson pour le moment parce que les Chinois, avec leur main-d'œuvre bon marché,

\$30 a week, another processor who pays \$12 and \$15 an hour, cannot compete with that. The market in redfish is really bad at the present time.

In our last bid for a diversification fund or a development fund, we put a proposal to our MPs Bill Matthews and John Efford. We had them come in to Burgeo. We made a presentation to them. We had wanted a shrimp quota. Shrimp is fairly abundant, healthy, in good shape, and so on. We suggested that, if we could not process it, we could sell it in the ocean. We could sell it to China. It would not matter who. The money would come into Burgeo and we would then try to get some other industry, and it could have subsidized some industry. I have often said that even though we cannot make a car, perhaps we can make a spark plug, but we got nothing to work on.

Senator Johnson: Burgeo was given nothing in that diversification?

Mr. Hann: That is correct.

Senator Johnson: In *The Western Star* on February 22, the MHA said that the south coast has been plagued by unemployment and out-migration that has ruined many communities that once thrived. He said that if the premier were willing to look at finding a solution for Harbour Breton that includes a community quota then he must look in the direction of other communities, including Burgeo. He also said that Burgeo is the case of a traditional fishing community that should be considered for a community cod quota. Has that had any influence on your situation? Is there movement in that direction, do you think, or is it all talk?

Mr. Hann: I have not heard of anything.

Senator Johnson: This is right from the —

Mr. Hann: Yes, the MHA wrote that.

Senator Johnson: What about the fisheries institute for the North Atlantic that was unveiled recently in St. John's? Do you have any faith in their focus in terms of the fishery in Newfoundland, particularly affecting smaller communities?

Mr. Hann: I am a member of that organization and I am not too optimistic about it, although there are some good people, such as Dr. Leslie Harris and Gus Etchegary, who gave me some material to distribute that you can read later. He is a very knowledgeable man when it comes to the fishery. I do not know whether the institute will be able to swing it. They are taking a different approach by trying to put out information on the Internet to see if we cannot touch the people who have the power. Right now, a guy like me can come here and talk and get on the radio and talk. However, I am only talking to the people who are down at that level with no decision-making authority or ability to influence things. Mr. John Joy is a marine lawyer doing quite a bit of the work. It is one more forum to work through, but I am not overly optimistic.

gorgent le marché de sébaste. Quand quelqu'un gagne 25 \$ et 30 \$ la semaine, une entreprise qui paie 12 \$ et 15 \$ de l'heure ne peut faire face à une telle concurrence. Le marché du sébaste est actuellement très mauvais.

Dans notre dernière demande de fonds de diversification ou de développement, nous avons fait une proposition à nos députés Bill Matthews et John Efford. Nous les avons fait venir à Burgeo. Nous leur avons exposé les choses. Nous voulions un quota de crevette. Il y a beaucoup de crevettes, c'est une ressource saine et abondante. Nous avons dit que si nous ne pouvions pas traiter nous-mêmes la crevette, nous pourrions la vendre dans l'océan. Nous pourrions la vendre à la Chine. Peu importe à qui. L'argent reviendrait à Burgeo et nous essaierions ainsi de faire venir une autre industrie puisque nous pourrions la subventionner. J'ai souvent dit que même si nous ne pouvons pas construire une voiture, nous pouvons peut-être fabriquer une bougie, mais nous n'avons absolument rien.

Le sénateur Johnson : Burgeo n'a rien reçu pour la diversification?

M. Hann : Non.

Le sénateur Johnson : Dans *The Western Star*, le 22 février, le député provincial a déclaré que la côte Sud subissait les effets du chômage et que la migration avait ruiné de nombreux villages autrefois prospères. Il déclarait que si le premier ministre voulait essayer de trouver une solution pour Harbour Breton qui inclut un quota communautaire, il devrait également songer à d'autres villages, dont Burgeo. Il disait aussi que Burgeo est un village de pêche traditionnel qui devrait pouvoir bénéficier d'un quota de morue communautaire. Cela a-t-il eu une influence quelconque sur votre situation? Y a-t-il eu un mouvement dans ce sens, à votre avis, ou s'agit-il seulement de belles paroles?

M. Hann : Je n'ai rien entendu dire.

Le sénateur Johnson : Ça vient du...

M. Hann : Oui, c'est ce qu'a écrit le député provincial.

Le sénateur Johnson : Et l'institut des pêches pour l'Atlantique Nord qui a été récemment inauguré à St. John's? Espérez-vous qu'il va s'occuper des pêches de Terre-Neuve et en particulier des petites localités?

M. Hann : Je suis membre de cette organisation et je ne suis pas trop optimiste même si elle compte des gens bien comme Leslie Harris et Gus Etchegary qui m'a donné quelques documents à distribuer que vous pourrez lire plus tard. C'est quelqu'un qui s'y connaît beaucoup en pêche. Je ne sais pas si l'institut pourra faire quelque chose. Il s'y prend différemment en essayant de mettre de l'information sur Internet pour voir si nous ne pouvons pas émouvoir les gens qui sont au pouvoir. À l'heure actuelle, un gars comme moi peut venir ici, vous parler, passer à la radio. Toutefois, je ne parle qu'aux gens à ce niveau qui n'ont ni pouvoir décisionnel ni grande influence. M. John Joy est un spécialiste du droit maritime qui fait du bon travail. C'est une autre tribune mais je ne suis pas tellement optimiste.

Senator Johnson: Will you attend the big conference being held in St. John's at the beginning of May?

Mr. Hann: No, but our association will be represented there, and I have Gus's view on that. If we think for one minute that we will get all these foreign nations to come and sit down and say, "Yes, boy, we really feel bad about Burgeo. We love Canada and we are going to stop fishing," then we are wrong. Do you think that will happen? It will not, will it?

Senator Johnson: At this time, Burgeo is just what you have told us. Nothing is changing and there are only five or six kids going to school.

Mr. Hann: The economy of Burgeo right now is depending on the Province of Alberta.

Senator Johnson: Will your people come back?

Mr. Hann: They are commuting back and forth now, but the time will come, sure as I am sitting here, that they will not come back.

Mr. Reid: The base population is down to 1,600 or so. I think in January and February there were about 200 who left, which means that it is down 1,300.

Senator Johnson: You really need the community cod quota.

Mr. Reid: Yes.

Mr. Hann: I will throw in this other thing about the out-migration. Right now, we have 20-plus vacant properties in Burgeo. We are estimating that in 10 years, if something does not change, there will be 120 vacant properties in Burgeo. How will you operate a town with 120 properties that no one is living in. You will not collect taxes from them. The kids have moved on and the parents have died. Those homes are just sitting there. You cannot shut off the water or collect taxes. This is staring us in the face.

As I explained to the chairman, I built a house in Burgeo in 1968. In many places across Canada, many people did the same thing. For most of them, 90 per cent across Canada, the values of those houses built in 1968 have tripled or quadrupled, but the value of my house has gone the other way. In the rest of the country, people getting up into their 70s say they might sell their house and move to independent living because they can pick up enough when they sell to see them through. In Burgeo we do not have a chance of that. The best I can hope for is a rent-to-own, and then I have to stay alive for a long time or I will be dead before it gets paid for.

Senator Johnson: Besides the cod quota, based on what you are saying about out-migration, what kind of diversification would work? It is beautiful there. Do you get many tourists still coming from St. Pierre?

Le sénateur Johnson : Allez-vous participer à la grande conférence qui aura lieu à St. John's au début du mois de mai?

M. Hann : Non, mais notre association y sera tout de même représentée, et je partage l'opinion de Gus. Si vous pensez qu'on va pouvoir convaincre tous ces pays étrangers que la situation de Burgeo n'est pas juste et que pour le bien des Canadiens il faudrait arrêter de pêcher, détrompez-vous. Pensez-vous vraiment que c'est comme ça que ça va se passer? Eh non!

Le sénateur Johnson : La situation actuelle de Burgeo est telle que vous l'avez décrite. Rien ne change et il n'y a que cinq ou six enfants à la maternelle.

M. Hann : L'économie de Burgeo dépend entièrement de la province de l'Alberta.

Le sénateur Johnson : Est-ce que la population rentrera?

M. Hann : Pour l'instant, les gens font des allers-retours, mais cela ne va pas durer et je peux vous assurer qu'un jour ils ne reviendront tout simplement pas.

M. Reid : La population de base n'est que de 1 600 âmes environ. Je pense qu'en janvier et en février, environ 200 personnes sont parties, ce qui veut dire qu'il n'en restait que 1 300.

Le sénateur Johnson : Vous avez réellement besoin du quota de morue communautaire.

M. Reid : Effectivement.

M. Hann : Il y a autre chose par rapport à l'exode. Actuellement, nous avons au moins 20 propriétés inoccupées à Burgeo. D'après nos estimations, dans 10 ans, si rien n'est fait, il y en aura 120. Comment voulez-vous qu'un village survive alors qu'il y a 120 propriétés qui sont inoccupées? Il n'y a plus d'impôt à percevoir. Les enfants sont passés à autre chose et les parents sont décédés. Les maisons sont tout simplement là, vides. On ne peut déconnecter l'eau, mais on ne peut pas non plus percevoir des impôts. Ces maisons vides sont un rappel constant du problème.

Comme je l'ai dit au président, c'est en 1968 que j'ai construit ma maison à Burgeo. On faisait la même chose un petit peu partout au Canada. Pour la plupart de ces gens, 90 p. 100 à l'échelle du Canada, la valeur de ces maisons bâties en 1968 a triplé, voire quadruplé, mais moi, j'ai plutôt connu le phénomène inverse. Ailleurs au pays, les septuagénaires se disent qu'ils pourraient peut-être vendre leur maison pour s'acheter autre chose qui leur permettrait de vivre de façon autonome parce qu'ils estiment qu'avec l'argent de leur maison, ils pourront se le permettre. À Burgeo, c'est impensable. Dans le meilleur des cas, je pourrais louer avec l'option d'acheter, mais ça, ça voudrait dire qu'il faudrait que je vive longtemps pour ne pas mourir avant d'avoir tout remboursé.

Le sénateur Johnson : Burgeo se dépeuple, vous l'avez dit. À part le quota de morue, y aurait-il moyen de diversifier? La région est magnifique. Y a-t-il toujours beaucoup de touristes qui viennent de St. Pierre?

Mr. Hann: We are doing pretty fair, but not as well as we should be doing.

Senator Johnson: You need the cod quota. Is there anything else you can do in terms of diversification?

Mr. Hann: The only thing in Burgeo is that our people were used to working 12 months each year. On the northern coast they were used to six months of work and they looked forward to it. It seemed like our people wanted something tangible to work hard on. They do not adjust to another kind of activity easily. I do not know what the answer is, to be quite honest.

Senator Johnson: The problem has evolved for many years.

The Chairman: I have a couple of points and questions. Over time we have found DFO has rarely, if ever, considered communities as being stakeholders. When they talk about stakeholders, they will talk about the licence holders or about the unions as being stakeholders at times. That is about where it ends. As well, the department is actively promoting an industrial fishery, and has been for some years, not only within Canada but without Canada as well. The excuse being used now to not go with community quotas is that they are inefficient. I find that odd, because on the one hand they are saying they are inefficient but on the other hand they are agreeing that community quotas are efficient for Aboriginal groups. In other words, they are saying that it works for Aboriginal groups, but it does not work for other communities.

Senator Watt: That is not quite true.

The Chairman: We might consider those to be communal quotas. They are using that as a solution for communities. We have to develop a model for community quotas to determine whether they could be efficient.

At the present time, they seem to prefer having quota owners moving around, staying a few years, doing a fast write-off on the plant, then moving somewhere else to another community, where the government kicks in a few dollars, and they build a new plant and stay there a few years and move on again, leaving the communities hanging high and dry.

The government has to step in, put people on EI for a number of months and then try to come in with an adjustment program. At the end of the day, the taxpayer has to foot the bill anyway. This does not seem to be factored into the equation of how governments handle quotas.

That brings me to my question: Have you started looking at the mechanics of community quotas as to how would they work? Do you have the expertise in place in Burgeo, or do you know of other places where community quotas have been tried? Have you looked at their models to see the inefficiencies that they might have?

M. Hann : Le tourisme se porte assez bien, mais pas aussi bien qu'il le devrait.

Le sénateur Johnson : Il vous faut le quota de morue, entendu. Mais y aurait-il moyen de diversifier vos activités?

M. Hann : Le problème, c'est qu'à Burgeo les gens avaient l'habitude de travailler 12 mois par année. Sur la côte Nord, on travaillait six mois par année et on était toujours impatient de travailler. J'ai l'impression que nos gens recherchaient du travail tangible. Il est difficile pour eux de s'adapter à un autre type d'activité. Pour tout vous dire, je ne sais pas vraiment comment vous répondre.

Le sénateur Johnson : Ça fait longtemps que ce problème perdure.

Le président : J'aurais quelques observations et questions. Traditionnellement, le MPO n'a que rarement, voire jamais, considéré les collectivités à titre de parties prenantes. Pour lui, les parties prenantes sont les détenteurs de permis ou, des fois, des syndicats. C'est tout. De plus, le ministère encourage activement la pêche industrielle, et ce depuis un certain nombre d'années déjà, pas seulement au Canada, mais également à l'étranger. L'excuse qui est avancée pour ne pas décerner des quotas aux collectivités, c'est que ça serait inefficace. Je trouve ça bizarre, parce que d'une part, on dit que ces quotas sont inefficaces, et d'autre part qu'ils sont efficaces pour les groupes autochtones. En d'autres termes, on dit que ça marche bien pour les groupes autochtones mais pas pour les autres collectivités.

Le sénateur Watt : Cela n'est pas tout à fait vrai.

Le président : Nous pourrions les considérer comme des quotas communautaires. C'est une solution utilisée par les collectivités. Nous avons développé un modèle de quota communautaire afin de déterminer s'il pourrait être efficace.

À l'heure actuelle, on semble préférer que les propriétaires de quota se déplacent, restent dans une collectivité quelques années, amortissent rapidement l'usine puis vont ailleurs dans une autre collectivité où le gouvernement injecte quelques dollars qui leur permet de construire une nouvelle usine, et ils restent là encore quelques années puis vont s'installer ailleurs à nouveau, en laissant ainsi les communautés en rade.

Le gouvernement doit alors intervenir, verser des prestations d'assurance-emploi aux employés pendant un certain nombre de mois puis mettre sur pied un programme d'adaptation. Au bout du compte, c'est de toute façon le contribuable qui doit payer la note. Cela ne semble pas être pris en compte dans la façon dont les gouvernements abordent les quotas.

Cela m'amène à la question que je veux poser : avez-vous commencé à envisager la façon dont les quotas communautaires pourraient fonctionner? Est-ce qu'à Burgeo on possède le savoir-faire voulu, ou connaissez-vous d'autres endroits où on a mis à l'essai les quotas communautaires? Avez-vous examiné leurs modèles pour déterminer s'il comporte des lacunes?

Do you know how the contracts have been done with the harvesters and processors to make sure that these people are not dealt with unfairly? Have you tried to look at a network of communities that would try to get their own quotas so that you could band together and maybe arrive at a model that could be presented to government that would be efficient in terms of marketing and distributing the product, and so on?

What I am leading up to is whether there is any kind of model that could work for Newfoundland that would take care of a number of communities?

Mr. Hann: No. Regarding the specifics, the mechanics of putting something together, we have never sat down and itemized and drawn up a plan for that. In some of our meetings in council, I suppose you would call them brainstorming sessions or whatever, it had been discussed that a board would be set up independently, representing all of the sectors.

I sometimes think that the federal government would have to maintain control. We have also felt that, if this was done in our general area, it could be sort of on a regional basis. I do not think that every community can have a quota and a plant. You have to regionalize a little bit. In our particular area — I would not like that to be publicized too much — there could be some towns that could amalgamate and get together; but if you have an economic base somewhere, some of the people would be willing to move. It would be like moving from this room to that room; it is not a drastic move for them. I think you could bring communities together. It has to be straightened out on a regional basis as far as I am concerned. There is a place for it to work.

I think one country that has been very successful in the fishing industry is Iceland. Many people from Canada go over and look at their fishery. I do not know if they go over to look at the fishery just to have a trip to Iceland. However, I sometimes wonder if we should not bring some people from Iceland over to Canada and let them look at our fishery and tell us what is wrong with it. Those people are certainly doing it right. Whatever they are doing, they are doing right. Of course, they are coming over and getting some of our fish, too.

Senator Johnson: I totally agree with you. You are absolutely right.

Senator Mahovlich: There is someone from Iceland right here.

The Chairman: There is an Icelandic ambassador sitting at the table.

Mr. Hann: I do not care where they are from.

Senator Johnson: That was suggested years ago for Newfoundland; they never did it. There are some in Harbour Grace right now in the fish plant there.

Savez-vous comment les contrats ont été conclus avec les exploitants pêcheurs et les entreprises de transformation pour s'assurer que ces personnes ne sont pas traitées injustement? Avez-vous envisagé un réseau de collectivités qui pourraient tâcher d'obtenir leurs propres quotas afin que vous puissiez unir vos efforts et préparer peut-être un modèle qui pourrait être présenté au gouvernement et serait efficace sur le plan de la commercialisation et de la distribution du produit, entre autres?

Ce que je veux savoir en fait c'est s'il existe un modèle qui pourrait être efficace pour Terre-Neuve et qui permettrait de répondre aux besoins d'un certain nombre de collectivités?

M. Hann : Non, En ce qui concerne les détails d'un tel plan, non ne nous sommes pas réunis pour établir un plan détaillé à cet effet. Dans le cadre de certaines réunions de notre conseil, je suppose que vous pourriez les qualifier de séances de remue-ménages, on a discuté de la possibilité d'établir un conseil indépendant qui représenterait l'ensemble des secteurs.

Je considère parfois que le gouvernement fédéral devrait conserver le contrôle. Nous avons également considéré que si cela se faisait dans notre région générale, cela pourrait se faire de façon régionale. Je ne crois pas que chaque collectivité peut avoir un quota et une usine. Il faudrait régionaliser dans une certaine mesure. Dans notre région en particulier — je préférerais qu'on n'en parle pas trop — certaines municipalités pourraient fusionner; mais s'il existe une base économique quelque part, certains seraient disposés à déménager. Ce serait comme passer de cette salle à l'autre salle; cela ne représenterait pas une mesure draconienne pour eux. Je pense qu'il serait possible de réunir les collectivités. Je considère qu'il faudrait que cela se fasse sur une base régionale. Si les conditions voulues sont réunies, je crois que cela peut donner des résultats.

Un pays à mon avis dont l'industrie de la pêche est florissante, c'est l'Islande. Beaucoup de gens du Canada vont là-bas examiner leur industrie de la pêche. J'ignore s'ils vont examiner l'industrie de la pêche simplement pour pouvoir visiter l'Islande. Cependant, je me demande parfois si nous ne devrions pas inviter des Islandais à venir au Canada pour qu'ils examinent notre industrie de la pêche et nous disent ce qui ne va pas. De toute évidence, ils ont adopté la bonne stratégie. Ce qu'ils font, ils le font bien. Bien entendu, ils viennent ici pour y pêcher aussi.

Le sénateur Johnson : Je suis entièrement d'accord avec vous. Vous avez tout à fait raison.

Le sénateur Mahovlich : Nous avons quelqu'un de l'Islande ici même.

Le président : Il y a un ambassadeur de l'Islande assis à la table.

M. Hann : Peu importe d'où ils viennent.

Le sénateur Johnson : C'est ce qu'on a suggéré voilà plusieurs années pour Terre-Neuve; ils l'ont jamais fait. À l'heure actuelle, il y en a à Harbour Grace dans l'usine de transformation du poisson.

Mr. Hann: What is going on in Harbour Grace is that they are coming in and catching the fish, freezing it at sea, and then bringing it into Harbour Grace and loading it and going back to Iceland.

The Chairman: We do know the privatization model quite well. We have looked at it and it has been studied and we know the advantages and disadvantages. However, very little work that I know of has been done in Canada to really look at the community-based model and the improvements that could be made on it. Very little seems to be done on that. Whenever we talk about the distribution of fish, it seems to be going in the direction of the industrial model.

With that in mind, you have raised the question of Iceland, which obviously we should be looking at; but what about Alaska? My understanding is that Alaska has a model of community quotas. Also, there is the Aboriginal communal model whereby the quotas are attached to a community. All of these models need to be looked at more closely, to see whether they can be made efficient. That is one thing that has not been done to date.

We do look forward to working closely with you on this in the future. You may have some more ideas as we look at this community-based model to see if it could be a possible solution for the future.

Senator Watt: To continue to dwell on that further, you talked about two brains getting together to try to find a solution to the problem. That is the first point. The government also has a tendency to have a one-law-fits-all approach, knowing very well that it will not suit all. Certain areas will become a victim of that approach.

Realizing that factor, there is also a third problem that I see about individuals holding a licence, and that is having too much ability to manoeuvre to wherever they want to go, to wherever the economy is. Keeping those points in mind, you also talked about regionalization. Even in the region, there are variations in communities; the ability to flourish economically varies from community to community.

On the set of policy directions that have been given now, we seem to have a pretty clear idea of what that is doing to the coastal communities. What we have heard from the witnesses, not only from your people, is that it is not working. It is impacting the community so hard that, the way you have described it, your community is almost to the point of non-existence.

Knowing that factor, while there may be a rule for one set of policies, you have to look underneath that to look at the community base, realizing the fact that even in the regions there are variations that have to be taken into account. It is time now to do something. Maybe this is something that the committee could wrestle with, in order to try to come up with some recommendations to the department to look at it more on the community basis. In other words, put the two brains together, fisheries and oceans and the communities that are active in the

M. Hann : À Harbour Grace, ils viennent pêcher les poissons, les congeler en mer, pour ensuite les décharger à Harbour Grace et finalement entrer en Islande.

Le président : Nous connaissons bien le modèle de la privatisation. Nous l'avons examiné et nous sommes conscients des avantages et des inconvénients qui s'y attachent. Or, à ma connaissance, très peu de travail a été effectué au Canada afin de vraiment étudier le modèle communautaire et les améliorations qui pourraient y être apportées. Il y a vraiment très peu de faits. La répartition des poissons semble être de plus en plus axée sur le modèle industriel.

Cela dit, vous avez soulevé la question de l'Islande, que nous devrions évidemment étudier; mais qu'en est-il de l'Alaska? À ma connaissance, l'Alaska a adopté un système de quotas établis en fonction des besoins des localités. Il existe également un modèle autochtone communautaire selon lequel les quotas sont rattachés aux collectivités. Il faudrait examiner tous ces modèles de plus près afin de déterminer si on peut les rendre efficaces. Pour l'instant, c'est un geste qui n'a pas encore été posé.

Nous sommes impatients de travailler en étroite collaboration avec vous à l'avenir. Vous formulerez peut-être d'autres idées dont vous pourrez nous faire part dans le cadre de notre examen de ce modèle communautaire. Nous cherchons à juger de la pertinence de ce modèle comme éventuelle solution à l'avenir.

Le sénateur Watt : J'aimerais m'attarder encore un peu sur ce sujet. Vous avez parlé de réunir deux esprits afin de trouver une solution au problème. C'est donc le premier point. Le gouvernement a également tendance à préconiser une approche universelle sachant bien tout de même qu'une seule approche pour tous ne répondra pas aux besoins de tous et chacun. Certaines zones seront victimes de cette approche.

Alors ceci dit, il y a également un troisième problème : en accordant aux particuliers le droit de détenir un permis on leur donne trop de marge de manœuvre pour aller là où ils veulent, et là où les nouveaux débouchés se présentent. Alors, compte tenu de ces points, vous avez parlé de la régionalisation. Et même au sein d'une région, il existe des différences entre les diverses collectivités; la capacité de s'épanouir sur le plan économique varie de collectivité en collectivité.

On a une assez bonne idée de ce que les orientations actuelles ont comme incidence sur les collectivités côtières. Selon les témoins, et non seulement ceux de votre organisme, le cadre d'action actuel ne fonctionne pas. D'après votre description, votre collectivité a été durement frappée si bien qu'elle aura bientôt disparue de la carte.

Alors ceci dit, c'est bien beau d'avoir une règle qui impose une seule série de politiques mais il faut être conscient de ce qui se passe au niveau communautaire même et se rendre compte que même dans les régions il existe des variations qui doivent être prises en compte. Il est maintenant temps de faire quelque chose. Le comité pourrait peut-être relever ce défi afin de formuler des recommandations à l'intention du ministère. Ainsi, le ministère aurait une meilleure idée de l'impact sur les collectivités. En d'autres mots, il faudrait réunir les deux esprits, c'est-à-dire le

fishing industry, plus the municipalities, to try to come up with a solution to one particular community problem, rather than looking at everybody.

Maybe your community is a perfect example to show that a test case should be made now. Otherwise, if this goes on, you are already a victim of it. I am sure other communities are victims of it and there will be more. There will be no end to it. I would urge your community to look at that aspect of it.

If the individual person who holds the licence has an ability to go wherever he wants to go, regardless of impacting the community's well being, that is a little too much power in the hands of one person. I think Fisheries and Oceans has to come to grips with that and realize this is what is happening with this new set of policies.

You talked about the Aboriginal answer to that problem. I would have to say that is a partial solution, what is happening now, but it is not the whole solution. As you know, when you are looking at the Aboriginal communities, you might be thinking of a community base, but it does not necessarily mean that it is community-based; you go under the corporate structure. Again, there are certain problems related to that.

We need to find a much better solution to bring back what we do with this overall policy. Do we allow the government to continue to set up one sort of a policy that fits all, knowing that that is not the case? We must move in the direction to enlighten our people who are doers in terms of formulating policies, to make them aware that, if we go on in that direction, it will not be useful to the coastal communities, let alone for the economic wellbeing and the social wellbeing of the Canadian people.

Can you elaborate on that? Would you say this is where we should be trying to find a solution, bringing the two brains together? I do not know whether they can actually make a decision, but they can begin somewhere.

Mr. Hann: For sure, the problem will not be solved by doing nothing. That is a guarantee. I do think it is time that it should really be looked at by DFO. Maybe there should be a test carried out in one area to see how regionalization works. I really do not have the answer. However, like Deputy Mayor Reid said earlier, we are sitting in a fishbowl. Canada must be about the only country that cannot do well at fishing. All other countries seem to be doing well, except Canada. Why is Canada so screwed up when it comes to the fishing industry? That is a good question.

We had the fish. We gave our fish away. That was the worst thing we could ever have done. We should never have done that. Now there are so many claims. I know this for a fact. When I was a lot younger than I am now — and Mr. Reid can attest to this as well — at night, three or four miles from land, the biggest trawlers you have ever seen would tow up and down. It was just like a city

ministère des Pêches et des Océans ainsi que les collectivités qui sont très actives dans le secteur des pêches. Il faudrait aussi faire participer les municipalités afin d'arriver à des solutions au problème auquel fait face chaque collectivité, et ceci plutôt que d'essayer de trouver une solution identique pour tout le monde.

Votre collectivité en est l'exemple parfait. Elle montre qu'on devrait procéder à l'essai dès maintenant. On ne peut pas permettre à la problématique actuelle de perdurer. Vous en êtes déjà victimes. Je suis sûr que d'autres collectivités en sont déjà victimes et qu'il y en aura d'autres. Il n'y aura aucune issue. J'exhorte votre collectivité à se pencher là-dessus.

Si une personne qui détient un permis peut pêcher là où elle veut, peu importe les répercussions sur le bien-être de la collectivité, eh bien, c'est accorder un peu trop de pouvoir à une seule personne. Je pense que le ministère des Pêches et des Océans doit s'en rendre compte et comprendre que c'est ce à quoi mène cette nouvelle série de politiques.

Vous avez parlé de la réponse autochtone au problème. Je dois avouer que c'est en partie une solution et non pas la solution intégrale. Comme vous le savez, lorsqu'il s'agit de collectivités autochtones, on peut penser que cela se passe au niveau de la collectivité, mais ce n'est pas nécessairement le cas pour autant que tout se passe au niveau communautaire. Il existe une structure organisationnelle et, là encore, cela pose certains problèmes.

Il faudrait trouver une bien meilleure solution pour nous permettre de reprendre ce que nous faisons avec cette politique globale. Allons-nous permettre au gouvernement de continuer à établir une politique susceptible de s'appliquer à tous les contextes, tout en sachant que ce n'est pas le cas? Il nous incombe plutôt de sensibiliser les décideurs au fait que si nous nous engageons dans cette voie, une telle approche ne sera pas utile aux collectivités côtières et ne favorisera pas non plus le bien-être économique et social du peuple canadien.

Pourriez-vous nous en dire davantage à ce sujet? S'agit-il là d'une piste de solution, que de rapprocher les deux points de vue. J'ignore si l'on pourra en arriver à une solution, mais il faut bien commencer quelque part.

M. Hann : Tout à fait. On ne résoudra pas le problème en faisant rien. Ça, c'est sûr. Je pense qu'il est temps que le ministère s'attaque à la question. Peut-être pourrait-on faire un essai dans une zone pour voir si la régionalisation donne des résultats. Franchement, je n'ai pas la réponse. Or, comme l'a dit le maire adjoint Reid tout à l'heure, nous avons quantité de poissons et pourtant, il semble que le Canada soit plus ou moins le seul pays qui ne parvient pas à rentabiliser le secteur des pêches. Tous les pays semblent tirer leur épingle du jeu, sauf le Canada. Pourquoi le Canada a-t-il bousillé ainsi le secteur des pêches? Voilà la question!

Nous en avons, des poissons. Nous les avons donnés à d'autres. C'était la pire chose que l'on puisse faire. On n'aurait jamais dû le faire. Et nous voilà maintenant avec toutes ces revendications. Je vous assure. À une époque où j'étais beaucoup plus jeune que je le suis maintenant — et M. Reid en témoignera — les plus grands chalutiers que vous ayez jamais vus circulaient

out there all winter long. That is what we saw. Eventually, there was a 200-mile limit, but it was like closing the barn door after the horse was gone.

Of course, you have this thing about the Nose and Tail of the Grand Bank. What I have always said, and I will say it again, is that it is just like having a swimming pool: you are allowed to pee in one end but not in the other. It does not make much sense. That is what we are doing out there.

Mr. Reid: I think that idea is probably one of the better ones. I do not think you can go into every community and say you have a quota. Burgeo is on the end of a 146-kilometre road. This joins onto the Trans-Canada Highway. We are sitting on the south coast. Port aux Basques is there; the Burin peninsula is here; we are here. There are five towns. One of them, in the islands, is called Ramea. They had a fish plant. They have been trying hard to get something, but they got their plant years ago and they have had trouble with it. Their population is going down.

The other communities are small isolated communities connected by ferry. We consider ourselves to be the growth area for that part of the coast, if anything was ever going to happen on that coast. If we die, then the whole coast is gone.

The northern peninsula has shrimp or crab for four plants. There are four communities that take part in the quota. I think it is shrimp. They are doing quite well. That takes care of four communities. That is a regional quota, such as you are talking about. In our case, it probably would have to be a Burgeo quota attached to that community. That community would then become the growth area for the other little communities.

One of the other little communities has about 30 people; another has 120; another has 95; and another has about 600. I can say that if we had a quota for that region and it was done in Burgeo, those people would probably shift in there, if there was employment.

The scheme would be right. You would have different approaches to different areas. Some would be a regional quota; some would be a community quota. It depends on which area of Newfoundland you are talking about. You can look at the one on the northern peninsula and see that that is working quite well. However, a community quota such as one for Burgeo I do not think is a perfect example. They will not come out and say, "We will test this."

Having said that, if the committee will test for a community quota, I would like you to push the Burgeo area. If you are going to hear from Harbour Breton in the next week, they are basically in the same boat we are. They were cut loose. They were told their plant is dilapidated and it will cost too much to repair; they will move away from you and they are taking the quota with them. It is the same thing. They have the power to take it and run.

pendant la nuit à trois ou quatre milles du littoral. Tout au long de l'hiver, on aurait dit une grande ville en mer. C'est ce que nous avons vu. Après un certain temps, on a établi une limite de 200 milles, mais c'était comme si on fermait la porte de l'écurie une fois que le cheval s'était enfui.

Bien entendu, il y a toute cette histoire au sujet du nez et de la queue des Grands Bancs. Ce que j'ai toujours dit, et je le répète, c'est que c'est comme avoir une piscine dans laquelle on a le droit de faire pipi d'un côté mais pas de l'autre. Mais cela n'a aucun sens, et pourtant c'est notre approche au Canada.

Mr. Reid : Je pense que vous soulevez un très bon point. Je ne pense pas qu'on puisse imposer un contingent à chaque collectivité. Burgeo se situe au bout d'une route de 146 kilomètres et rejoint l'autoroute transcanadienne. Nous voilà, sur la côte sud. Port aux Basques est là-bas; la péninsule Burin est ici; nous sommes ici. Il y a cinq villes. L'une d'entre elles, parmi les îles, s'appelle Ramea. Ils avaient une usine de transformation du poisson. Ils ont tout fait pour obtenir au moins quelque chose; l'usine, ils l'ont eue voilà plusieurs années mais elle leur cause des ennuis. La population est à la baisse.

Les autres collectivités sont isolées et reliées par le traversier. On se considère comme étant le secteur de croissance de cette partie de la côte, si jamais il devait y en avoir un. Si nous échouons, toute la côte échouera.

La péninsule nord a suffisamment de crevettes et de crabe pour faire fonctionner quatre usines. Quatre collectivités sont comprises dans le quota. Je pense qu'il s'agit de crevettes. Ils s'en sortent assez bien. C'est de quoi faire vivre quatre collectivités. Il s'agit d'un quota régional, comme ceux dont vous avez parlé. Dans notre cas, il faudrait qu'un quota de Burgeo soit associé à cette collectivité-là. Elle deviendrait alors le secteur de croissance pour les autres petites collectivités.

Une petite collectivité compte 30 habitants; une autre 120; encore une autre 95; et la dernière en a 600. Je peux vous dire que si nous avions un quota pour cette région associé à Burgeo, tous ces gens déménageraient là-bas, s'il y avait suffisamment d'emplois.

Le système serait parfait. Différentes approches seraient élaborées pour cadrer avec les diverses régions. D'un côté, il aurait des quotas régionaux; d'un autre côté des quotas communautaires. Ça dépend de quelle région de Terre-Neuve vous parlez. La région de la péninsule nord fonctionne assez bien et je ne pense pas qu'un quota communautaire tel que celui de Burgeo en est un bel exemple. Personne ne dira : « On va en faire l'essai. »

Ceci dit, si le comité décide de mettre à l'essai un quota communautaire, j'aimerais que vous exerciez des pressions pour que la région de Burgeo soit choisie. Les gens de la baie Breton qui vont peut-être comparaître devant vous la semaine prochaine sont plus ou moins dans la même situation que nous. Ils ont été laissés pour compte. On leur a dit que leur usine était délabrée, et que cela coûterait trop cher pour la remettre en état; eh bien, ils vont quitter la région et prendre le quota avec eux. La même chose va arriver. Ils ont le pouvoir d'emporter le quota avec eux lorsqu'ils partent.

I think you are right.

Senator Watt: The important thing is to find the mechanics that need to be put in place and balance it on a case-by-case basis. In some cases, it might be regions and in some cases it might be a community. A proper feasibility study needs to be done at the same time as that is taking place. Aside from the economics, the cultural activities of that community are also important. That relates to social issues.

Mr. Reid: Back in 1992, when the moratorium happened, I thought that the Newfoundland government would sit down with all the brains that they had. They had about 300 plants. They said that half of them had to close. I thought they were going to get a committee to look at the growth areas of this island, the rural areas with all these plants, and get the entrepreneurs in to say how the plants were doing; which ones would close and which ones would stay open. Then they could have developed a scheme by which they could say that the quotas have to go here, because this will be the growth area.

I mentioned that to the Minister of Fisheries. His response was, "No, we are going to leave that all to the entrepreneurs. If the businessmen do not think they can make that plant work, then they will shut it down." They did not want to take any responsibility at all. They wanted to get behind the merchants and say, "I did not close your plant; he closed your plant."

The Chairman: Leave it to the winds of the marketplace.

You would be wise to pick Senator Watt's brain some time, because he has done quite a bit of work in that very area with the Makivik Corporation. He would be an excellent person to consult.

Senator Watt: There is one more thing I would like to say. Off and on, I have heard people talking about other countries making a success of their fishing activities, so why can we Canadians not be the same? One of the simple reasons why we cannot be the same is the size of the communities and the size of the country. Those fishing activities in those other countries, such as Iceland, Norway and so on, is their primary occupation. That is what they focus on. That is their life, their livelihood. They do not look at anything else, practically. For us, everything is scattered out there. We have to look at it slightly differently. That is one of the reasons I think that "one size fits all" is not the answer.

Senator Hubley: I have already had my question answered. I would like to say thank you. It was very interesting.

The Chairman: Senator Hubley is the deputy chairman of the committee and is extremely interested in this subject.

Je pense que vous avez raison.

Le sénateur Watt : L'essentiel, c'est de mettre les bons mécanismes en place et puis de procéder au cas par cas, en essayant chaque fois de trouver un juste équilibre. Dans certains cas, il vaudrait mieux avoir des quotas régionaux; dans d'autres cas des quotas communautaires. Une étude de faisabilité en bonne et due forme doit être effectuée parallèlement. Mise à part la question économique, les activités culturelles des collectivités sont également importantes. Je parle également de questions sociales.

M. Reid : En 1992, lors du moratoire, j'avais cru que le gouvernement de Terre-Neuve allait s'attaquer véritablement à ces questions. Il y avait 300 usines dans la province. On a dit qu'il fallait en fermer la moitié. Je pensais qu'ils allaient demander à un comité d'examiner la question des secteurs de croissance de l'île, dont les régions rurales avec toutes leurs usines, pour enfin demander aux entrepreneurs quelles usines allaient fermer et lesquelles resteraient ouvertes. Ils auraient pu élaborer un système de répartition des quotas selon les secteurs de croissance.

J'en ai fait part au ministre du ministère des Pêches et Océans. Sa réponse était que, « Non, nous allons laisser aux entrepreneurs le soin d'en décider. Et si ces hommes d'affaires ne pensent qu'ils puissent rentabiliser telle ou telle usine, eh bien, ils la fermeront. » Ils se lavaient les mains de toute responsabilité. Ils voulaient se défendre auprès des commerçants et dire, « Ce n'est pas nous qui avons fermé votre usine; c'est lui qui l'a fait. »

Le président : C'est-à-dire, qu'il fallait s'en remettre aux caprices du marché.

Vous avez intérêt à poser des questions au sénateur Watt un de ces jours comme il a fait pas mal de travail dans ce domaine avec la société Makivik. Ce serait une excellente personne à consulter.

Le sénateur Watt : J'aurais quelque chose à ajouter. De temps à autre, j'entends parler des réussites d'autres pays qui arrivent à rentabiliser leur secteur de pêche. Alors, comme Canadiens, pourquoi ne pouvons-nous pas en faire autant? Eh bien, la taille des collectivités, de même que la superficie du pays, expliquent en partie les difficultés auxquelles nous faisons face. Dans ces autres pays, tels que l'Islande et la Norvège entre autres, le secteur des pêches constitue leur activité principale. Ils y consacrent toutes leurs énergies. C'est leur vie, leur gagne-pain. Et ils s'intéressent à très peu d'autres choses. Or, au Canada, nous avons des priorités concurrentes. Nous devons aborder la question sous un angle différent. C'est l'une des raisons pour lesquelles je pense qu'adopter une seule et unique approche pour tous n'est pas la bonne solution.

Le sénateur Hubley : On a déjà répondu à ma question. Je tiens à vous remercier. C'était fort intéressant.

Le président : Le sénateur Hubley est le vice-président de ce comité et s'intéresse énormément à la question.

Gentlemen, it has been an instructive meeting. It has been very helpful to us as we pursue our study of the impact of these policies on communities. The experience you have brought to us this morning, both your experience and the experience of the residents of your community, has been most helpful.

You have not painted a pretty picture. We have to decide as a country whether this is the way we want to treat our coastal communities. We have to decide whether we allow the marketplace to decide whether our communities survive or not, or whether we attach some responsibility to ourselves as to whether we want to continue to have viable communities such as Burgeo and others.

Members of this committee are leaning toward having viable communities, but that is left to be seen.

Thank you for your time.

The committee adjourned.

Messieurs, ce fut une réunion très instructive. Votre contribution nous a été fort utile dans le cadre de notre étude sur les conséquences de ces politiques sur les collectivités. Ce matin, vous nous avez fait part non seulement de vos expériences mais aussi de celles des membres de vos collectivités. Cela a été fort utile.

Vous nous avez dressé un tableau fort peu réjouissant. Nous devons décider, en tant que pays, si c'est vraiment la façon dont on veut traiter nos collectivités côtières. Il faudra décider si nous voulons laisser au marché le soin de décider si oui ou non nos collectivités survivront et décider aussi si nous sommes prêts à accepter une certaine part de responsabilité pour ce qui est du sort de collectivités viables telles que Burgeo et autres.

Les membres de notre comité semblent être en faveur du maintien de collectivités viables, mais la partie n'est pas encore jouée.

Je vous remercie de votre temps.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

Thursday, April 14, 2005:

New Zealand High Commission:

His Excellency Graham Kelly, High Commissioner;
Andrew Needs, Deputy High Commissioner.

Thursday, April 21, 2005:

Town of Burgeo, Newfoundland and Labrador:

His Worship Allister J. Hann, Mayor;
George Reid, Deputy Mayor.

TÉMOINS

Le jeudi 14 avril 2005 :

Haut-commissariat de la Nouvelle-Zélande :

Son Excellence Graham Kelly, haut-commissaire;
Andrew Needs, haut-commissaire adjoint.

Le jeudi 21 avril 2005 :

Ville de Burgeo, Terre-Neuve-et-Labrador :

Son Honneur Allister J. Hann, maire.
George Reid, adjoint au maire.





First Session
Thirty-eighth Parliament, 2004-05

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Fisheries and Oceans

Chair:
The Honourable GERALD J. COMEAU

Thursday, May 5, 2005
Thursday, May 12, 2005
Tuesday, May 17, 2005 (in camera)
Thursday, May 19, 2005

Issue No. 6

**Fourteenth, fifteenth, sixteenth and
seventeenth meetings on:**

Issues relating to the federal government's new and
evolving policy framework for managing
Canada's fisheries and oceans

WITNESSES:
(See back cover)

Première session de la
trente-huitième législature, 2004-2005

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Pêches et des océans

Président :
L'honorable GERALD J. COMEAU

Le jeudi 5 mai 2005
Le jeudi 12 mai 2005
Le mardi 17 mai 2005 (à huis clos)
Le jeudi 19 mai 2005

Fascicule n° 6

**Quatorzième, quinzième, seizième et
dix-septième réunions concernant :**

Les questions relatives au nouveau cadre stratégique en
évolution du gouvernement fédéral pour la gestion
des pêches et des océans du Canada

TÉMOINS :
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE
ON FISHERIES AND OCEANS

The Honourable Gerald J. Comeau, *Chair*

The Honourable Elizabeth Hubley, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Adams	Mahovlich
* Austin, P.C.	Meighen
(or Rompkey, P.C.)	Merchant
Cowan	Phalen
Johnson	St. Germain, P.C.
* Kinsella	Watt
(or Stratton)	

*Ex officio members

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Cowan substituted for that of the Honourable Senator De Bané, P.C. (*May 16, 2005*).

The name of the Honourable Senator De Bané, P.C., substituted for that of the Honourable Senator Cowan (*May 19, 2005*).

The name of the Honourable Senator Cowan substituted for that of the Honourable Senator De Bané, P.C. (*May 19, 2005*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES PÊCHES ET DES OCÉANS

Président : L'honorable Gerald J. Comeau

Vice-présidente : L'honorable Elizabeth Hubley

et

Les honorables sénateurs :

Adams	Mahovlich
* Austin, C.P.	Meighen
(ou Rompkey, C.P.)	Merchant
Cowan	Phalen
Johnson	St. Germain, C.P.
* Kinsella	Watt
(ou Stratton)	

*Membres d'office

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

Le nom de l'honorable sénateur Cowan substitué à celui de l'honorable sénateur De Bané, C.P. (*le 16 mai 2005*).

Le nom de l'honorable sénateur De Bané, C.P., substitué à celui de l'honorable sénateur Cowan (*le 19 mai 2005*).

Le nom de l'honorable sénateur Cowan substitué à celui de l'honorable sénateur De Bané, C.P. (*le 19 mai 2005*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, May 5, 2005
(17)

[English]

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans met this day, at 10:52 a.m., in room 160-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Gerald J. Comeau, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Comeau, Hubley, Johnson, Mahovlich, Merchant and Watt (7).

In attendance: Claude Emery, Research Analyst, Parliamentary Research Branch, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, October 28, 2004, the committee continued its examination of issues relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans. (*For complete text of Order of Reference, see proceedings of the committee, Issue No. 1, dated October 7, 2004.*)

WITNESSES:

Town of Canso, Nova Scotia:

His Worship Ray White, Mayor.

Town of Lunenburg, Nova Scotia:

His Worship D. Laurence Mawhinney, Mayor.

Messrs. White and Mawhinney made statements and answered questions.

At 12:51 p.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Tuesday, May 17, 2005
(19)

[English]

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans met this day, in camera, at 7:03 p.m., in room 505, Victoria Building, the Chair, the Honourable Gerald J. Comeau, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Comeau, Hubley, Mahovlich and Watt (5).

In attendance: Jessica Richardson, Legislative Clerk, Committees Directorate, the Senate; and Claude Emery, Research Analyst, Parliamentary Research Branch, Library of Parliament.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le jeudi 5 mai 2005
(17)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui, à 10 h 52, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Gerald J. Comeau (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Adams, Comeau, Hubley, Johnson, Mahovlich, Merchant et Watt (7).

Également présent : Claude Emery, attaché de recherche, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat, le jeudi 28 octobre 2004, le comité poursuit son examen des questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 des délibérations du comité du 7 octobre 2004.*)

TÉMOINS :

Ville de Canso, Nouvelle-Écosse :

Monsieur le maire Ray White.

Ville de Lunenburg, Nouvelle-Écosse :

Monsieur le maire D. Laurence Mawhinney.

MM. White et Mawhinney font une déclaration et répondent aux questions.

À 12 h 51, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le mardi 17 mai 2005
(19)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui, à huis clos, à 19 h 3, dans la pièce 505 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Gerald J. Comeau (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Adams, Comeau, Hubley, Mahovlich et Watt (5).

Également présents : Jessica Richardson, commis législative, Direction des comités, Sénat; et Claude Emery, attaché de recherche, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, October 28, 2004, the committee continued its examination of issues relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans. (*For complete text of Order of Reference, see proceedings of the committee, Issue No. 1, dated October 7, 2004.*)

Pursuant to rule 92(2)(f), the committee considered a draft report.

It was moved that the committee adopt the report and that the Chair and Deputy Chair be authorized to make minor corrections without substantially affecting the content.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 7:56 p.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Thursday, May 12, 2005
(18)

[English]

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans met this day, at 10:52 a.m., in room 160-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Gerald J. Comeau, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Comeau, Hubley, Mahovlich and St. Germain, P.C. (5).

In attendance: Claude Emery, Research Analyst, Parliamentary Research Branch, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, October 28, 2004, the committee continued its examination of issues relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans. (*For complete text of Order of Reference, see proceedings of the committee, Issue No. 1, dated October 7, 2004.*)

The Chair informed the committee of the unavoidable absence of the scheduled witnesses.

It was agreed that the committee proceed in camera pursuant to rule 92(2)(f), to consider a draft report.

At 12:11 p.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the Chair.

ATTEST:

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat, le jeudi 28 octobre 2004, le comité poursuit son examen des questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 des délibérations du comité du 7 octobre 2004.*)

Conformément à l'alinéa 92(2)f) du Règlement, le comité examine une ébauche de rapport.

Il est proposé que le comité adopte le rapport et que le président et le vice-président soient autorisés à y apporter des corrections mineures sans changer le contenu dans son ensemble.

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 19 h 56, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le jeudi 12 mai 2005
(18)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui, à 10 h 52, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Gerald J. Comeau (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Adams, Comeau, Hubley, Mahovlich et St. Germain, C.P. (5).

Également présent : Claude Emery, attaché de recherche, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat, le jeudi 28 octobre 2004, le comité poursuit son examen des questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 des délibérations du comité du 7 octobre 2004.*)

Le président informe les membres du comité de l'absence des témoins qui devaient comparaître en expliquant qu'elle n'a pu être évitée.

Il est convenu que le comité poursuive la séance à huis clos, conformément à l'alinéa 92(2)f) du Règlement, pour examiner une ébauche de rapport.

À 12 h 11, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, Thursday, May 19, 2005

(20)

[English]

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans met this day, at 10:53 a.m., in room 160-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Gerald J. Comeau, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Comeau, Hubley, Mahovlich and Watt (5).

In attendance: Claude Emery, Research Analyst, Parliamentary Research Branch, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, October 28, 2004, the committee continued its examination of issues relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans. (*For complete text of Order of Reference, see proceedings of the committee, Issue No. 1, dated October 7, 2004.*)

WITNESSES:

British Columbia Aboriginal Fisheries Commission:

Arnie Narcisse, Chairman and Speaker;

Edwin Newman, Coastal Co-Chair.

Messrs. Narcisse and Newman made a statement and answered questions.

At 12:12 p.m., the Deputy Chair took the Chair.

The committee continued.

At 12:29 p.m., it was agreed that the committee adjourn to the hall of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, le jeudi 19 mai 2005

(20)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui, à 10 h 53, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Gerald J. Comeau (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Adams, Comeau, Hubley, Mahovlich et Watt (5).

Également présent : Claude Emery, attaché de recherche, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat, le jeudi 28 octobre 2004, le comité poursuit son examen des questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 des délibérations du comité du 7 octobre 2004.*)

TÉMOINS :

British Columbia Aboriginal Fisheries Commission :

Arnie Narcisse, président et porte-parole;

Edwin Newman, coprésident côtier.

MM. Narcisse et Newman font une déclaration et répondent aux questions.

À 12 h 12, le vice-président occupe le fauteuil.

La séance se poursuit.

À 12 h 29, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

Le greffier du comité,

Till Heyde

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, May 5, 2005

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans met this day at 10:52 a.m. to examine and report on issues relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans.

Senator Gerald J. Comeau (*Chairman*) in the chair.

[*English*]

The Chairman: I call the meeting to order. We are continuing our examination on issues relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans. As members will know, we have been concentrating mainly on the impact of government fisheries policies on communities.

We are fortunate this morning to have two gentlemen from Nova Scotia with long and illustrious careers in municipal politics. The first is the Mayor of Lunenburg, His Worship Laurence Mawhinney.

For those who may not know, Lunenburg is synonymous with fishing, schooners and shipbuilding. You should also know that Lunenburg was designated a World Heritage Site in 1995. It ranks with such places as Stonehenge, the pyramids of Egypt and the Galapagos Islands. As such, it is a place worth visiting for every Canadian and non-Canadian.

His Worship Laurence Mawhinney has been councillor since 1976 and mayor since 1979, so he has a vast amount of experience to share with us.

His Worship Ray White, Mayor of Canso, has fought long and hard for his town for many years. He has been mayor since the 1980s. Canso is the oldest fishing port in North America. It dates back to 1504, although the mayor may suggest that it dates back even further. It is one of the oldest incorporated towns in Canada.

Welcome, gentlemen. We look forward to your presentation and to having a question and answer session with you, because we know that you have a rich history to tell us about as well as suggestions that may help this committee in its study.

His Worship Ray White, Mayor, Town of Canso, Nova Scotia: It is an honour to be here today to represent the council and citizens of Canso. The comments I will make today were arrived at in consultation with a number of groups, which I have acknowledged at the end of my presentation. I want to provide the committee with some history of our community, both recent and past, the impact that some of the decisions on fishery policy are having on our community, and the efforts we are making to diversify our economy.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 5 mai 2005

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui, à 10 h 52, pour examiner, et en faire rapport, les questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada.

Le sénateur Gerald J. Comeau (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : Je déclare la séance ouverte. Nous poursuivons notre examen des questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada. Comme les membres le savent, nous nous concentrons surtout sur les incidences qu'ont les politiques gouvernementales en matière de pêche sur les collectivités.

Ce matin, nous avons la chance de recevoir deux messieurs de la Nouvelle-Écosse qui ont d'illustres carrières de longue date en politique municipale. Le premier est le maire de Lunenburg, il s'agit de monsieur le maire Laurence Mawhinney.

Pour ceux qui ne le savent pas, Lunenburg est synonyme de pêche, de goélettes et de construction navale. Vous devez aussi savoir que Lunenburg a été désigné site du patrimoine mondial en 1995. Il y figure avec des endroits comme Stonehenge, les pyramides d'Égypte et les îles Galápagos. Par conséquent, l'endroit vaut le détour pour tous les Canadiens et les étrangers.

Monsieur le maire Laurence Mawhinney est devenu conseiller en 1976 et maire, en 1979, donc il a une longue expérience à partager avec nous.

Monsieur le maire Ray White, maire de Canso, se bat avec acharnement pour sa ville depuis de nombreuses années. Il est maire depuis les années 1980. Canso est le plus ancien port de pêche de l'Amérique du Nord. Il existe depuis 1504, bien que le maire risque de nous dire qu'il existait déjà bien avant cette date. C'est l'une des plus anciennes villes constituées au Canada.

Messieurs, je vous souhaite la bienvenue. Nous nous réjouissons à l'idée d'entendre vos exposés et d'échanger quelques questions et réponses avec vous, parce que nous savons que vous avez une riche histoire à nous raconter et que vous pouvez nous faire des propositions qui aideront notre comité dans son étude.

Monsieur le maire Ray White, maire, Ville de Canso, Nouvelle-Écosse : C'est un honneur pour moi d'être ici aujourd'hui pour représenter le conseil et les citoyens de Canso. Les observations que je vais partager avec vous aujourd'hui sont tirées de consultations que nous avons menées avec divers groupes que je remercie à la fin de mon mémoire. Je tiens à dresser un bref portrait de notre collectivité, depuis ses débuts jusqu'à nos jours; de l'incidence que certaines décisions concernant la politique sur les pêches ont sur notre collectivité; ainsi que des efforts que nous déployons pour diversifier notre économie.

Prior to the 18th century, early explorers visited the waters off Canso. Marc Lescarbot, one of Champlain's contemporaries and author of *The History of New France*, met a Basque fishing vessel off of White Haven, just outside Canso, in 1697. The Basque, Captain Savalet, said that prior to that meeting he had already made 42 voyages to the Canso area.

We know from our history that government involvement in Canso goes back to the very beginning, because the English and French used to fight over the ownership of the islands off Canso because of the lucrative fishery. Government involvement has a long history in our community.

Canso is one of the first communities to pioneer the freezing of fish, which diversified exports of that product. Offshore presence in Canso dates back to the 1900s, and the pioneering of the use of steam on vessels began at that port. We developed an extensive offshore presence in Atlantic Canada. We had between 13 and 18 vessels. A unique aspect is that our vessels would alternate weekly between landing in Newfoundland and in Canso. Therefore, we had not only a Nova Scotian presence but an Atlantic-wide presence, developing a history in that area that was not later recognized under government policies. It is important to know that Canso developed early in the offshore fishery. We fished as far as area O between Greenland and Labrador.

In the North Atlantic fishery, Canso has the advantage of location, location, location. Current species of snow crab, shrimp, tuna, herring and mackerel are just off our doorstep. That has been both an opportunity and an irritant, which I will discuss later.

Government policies over the years have focused our efforts on the offshore. Our community became the home for mobile shrimp and tuna fleets, as two examples. Although very active, our inshore fleet is, for the most part, based on the near shore, on fisheries such as lobster; pot shrimp; tuna, although limited; shrimp and crab. Other communities throughout Nova Scotia developed very efficient and large offshore fleets that provide resources for their smaller, more efficient, plants.

Canso is all but devoid of a mobile fleet, which is important to note because it does have implications. Others have access to hundreds of these licences. In Guysborough County, we have fewer than 10, and Canso as a whole has even fewer.

For example, when the eastern Nova Scotia shrimp fishery took off, the stock was allocated almost exclusively to mobile licence holders in Southwest Nova and the Gulf, which is New Brunswick. Nothing was reserved for adjacent interests. Our fishermen were given neither the time to retool nor allocations in order to develop a mobile fleet locally. Again, government looked at our dependence on the offshore fleet.

Les premiers explorateurs ont visité les eaux au large de Canso avant le XVIII^e siècle. Marc Lescarbot, l'un des contemporains de Champlain et l'auteur de l'ouvrage *Histoire de la Nouvelle-France*, a croisé un bateau de pêche basque au large de White Haven, tout près de Canso, en 1697. Le capitaine Savalet du bateau basque lui a dit qu'il avait déjà fait 42 voyages dans la région de Canso avant de le rencontrer.

Nous savons de notre histoire que le gouvernement s'intéresse à Canso depuis le tout début, parce que les Anglais et les Français se sont battus pour la propriété des îles au large de Canso en raison du potentiel de pêche lucrative. Le gouvernement est présent depuis longtemps dans notre collectivité.

Canso a été l'une des premières collectivités à congeler du poisson, ce qui a permis de diversifier les exportations de produits. La présence au large de Canso remonte aux années 1900, et les premières utilisations de vapeur à bord des bateaux ont commencé dans ce port. Nous sommes devenus très présents dans les eaux extracôtières du Canada atlantique. Nous avions entre 13 et 18 bateaux. L'une des particularités de nos bateaux, c'est qu'ils accostaient une semaine à Terre-Neuve et une semaine à Canso. Par conséquent, notre présence ne se limitait pas à la Nouvelle-Écosse, mais s'étendait à tout l'Atlantique, créant là une histoire dans la région qui n'a pas été reconnue par la suite dans les politiques gouvernementales. Il importe de savoir que la pêche hauturière s'est développée très tôt à Canso. Nous pêchons jusque dans la zone O entre le Groenland et le Labrador.

Pour la pêche dans l'Atlantique Nord, Canso jouit d'un avantage de taille : le site, le site, le site. Les espèces actuelles de crabe des neiges, de crevette, de thon, de hareng et de maquereau vivent juste au large de chez nous. C'est à la fois une chance et un irritant, je vais vous expliquer pourquoi.

Au fil des ans, les politiques gouvernementales nous ont amenés à concentrer nos efforts sur la pêche hauturière. Notre territoire est devenu le lieu de prédilection des crevettiers et des thoniers, entre autres. Bien qu'elle soit très active, notre flottille continentale navigue la plupart du temps près des côtes, où l'on pêche le homard, la crevette (au casier et au chalut), le thon (en quantité limitée) et le crabe. D'autres collectivités de la Nouvelle-Écosse ont développé de grandes flottilles hauturières très efficaces, qui alimentent des usines plus petites, mais plus efficaces.

Canso est tout sauf dépourvu d'une flottille mobile, et c'est important de le souligner, parce que cela a des conséquences. D'autres ont accès à des centaines de permis. Dans le comté de Guysborough, nous en avons moins de dix, et il y en a encore moins à Canso, au total.

Par exemple, lorsque la pêche de la crevette a commencé dans l'est de la Nouvelle-Écosse, le stock était attribué presque exclusivement aux titulaires de permis des flottilles mobiles du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse et du golfe, qui se trouvent au Nouveau-Brunswick. Rien ne restait pour les intérêts adjacents. Nos pêcheurs n'ont pas eu le temps de renouveler leur équipement ni n'ont reçu d'allocation pour développer une flottille mobile à l'échelle locale. Encore une fois, le gouvernement s'est penché sur notre dépendance envers la flottille hauturière.

While others fishing tuna could call Canso their home port, under the licence conditions we were not able to purchase tuna licences, and much of the last six or seven years has been spent working with DFO and the industry to try to gain access to that lucrative fishery. All the vessels in the picture on page 5 of my brief are from elsewhere. They are fishing tuna off our doorstep, yet, because of our historical attachment with the offshore, local fishermen could not purchase tuna licences. Therefore, the two or three licensees that we have fish off Canso. It is irritating that everything is offshore of Canso but we do not have access to it for one reason or another.

I will move on to "Government Interference in the Marketplace." In 1989-90 National Sea Products, NatSea, decided that they would close the plant in Canso. The announcement was made in the fall of 1989 that they would leave the community. The effort put out by the community at that time has been well documented. I was told at a media conference that we were the third most covered news story in 1989-90 after Meech Lake and Oka, which was a surprise to me. We had an historic right to be there and we could prove that there was quota attached to the plant that should stay with the community instead of being moved to another area. We were able to find a buyer and, working with the federal government, we were able to put together a package that some people called the "Canso deal."

I will take you through the history of what happened to that, because some people perceive today that we still have a quota that would enable us to run the existing plant; so these numbers come into play.

In 1990, DFO provided Seafreez Foods Inc. with approximately 127,000 tonnes of fish, an additional 100,000 tonnes for quota barter privileges and 27,000 tonnes of developmental species. Seafreez Foods Inc. purchased 20,000 tonnes of Enterprise Allocations (EA) from National Sea Products. That provided the foundation to rebuild and reopen the plant. Within three years, DFO cancelled or withdrew the developmental quota and barter privileges. Why? Seafreez has told us that it was because of the amount of unjustified lobbying by certain factions of the industry and that there should not be a special deal. The vast majority of the quota purchased from NatSea went under moratorium in that three-year period, leaving about 2,800 tonnes available to the company. Of the 2,800 tonnes, only about 2,200 tonnes are located in the Scotia Fundy region and are comprised of small amounts of varying species located at considerable distances from the Canso plant making it not viable economically to sustain the fish plant.

At times government officials have claimed that Seafreez has sufficient enterprise allocations to run the Canso operation. We did a study in 1989 that we never released. We kept referring to it and the government wondered what we had. We said that the plant could remain viable if you did certain things. The study indicated that you needed 18,000 tonnes. You can see from what

Alors que d'autres pêcheurs de thon pouvaient considérer Canso comme leur port d'attache, nous ne pouvions pas nous procurer de permis pour la pêche du thon, en raison des conditions de permis, et nous avons passé une bonne partie des six ou sept dernières années à travailler avec le MPO et l'industrie afin de regagner accès à cette pêche lucrative. Tous les bateaux représentés sur la photo qui se trouve à la page 5 de mon mémoire viennent d'ailleurs. Ils pêchent le thon tout près de chez nous, pourtant notre attachement historique à la pêche hauturière empêche nos pêcheurs locaux d'acheter des permis de pêche pour le thon. Par conséquent, les deux ou trois titulaires de permis que nous avons pêchent au large de Canso. Il est irritant que tout se trouve au large de Canso, mais que nous n'y ayons pas accès pour une raison ou une autre.

Je vais prendre mon document sur l'interférence du gouvernement dans le marché. En 1989-1990, National Sea Products (NatSea) a décidé de fermer son usine de Canso. L'entreprise a annoncé à l'automne 1999 qu'elle quitterait la ville. L'effort déployé par la collectivité à ce moment-là est bien documenté. On m'a dit lors d'une conférence de presse que notre histoire était la troisième histoire la plus suivie par les médias en 1989-1990 après celles du Lac Meech et d'Oka, ce qui m'a étonné. Nous jouissions d'un droit historique d'être là et nous pouvions prouver qu'il y avait un quota rattaché à cette usine, qui devait rester au sein de la collectivité plutôt que de déménager vers un autre endroit. Nous avons réussi à trouver un acheteur et avec la collaboration du gouvernement fédéral, nous avons conclu un marché que certains ont appelé le «marché de Canso».

Je vais vous raconter ce qui est arrivé ensuite, parce que les gens s'imaginent parfois que nous avons toujours un quota nous permettant d'exploiter l'usine existante, donc ces chiffres entrent en jeu.

En 1990, le MPO a attribué à Seafreez Foods Inc. approximativement 127 000 tonnes de poisson, 100 000 tonnes de plus pour privilèges de troc de quotas et 27 000 tonnes en espèces sous-exploitées. Seafreez Foods Inc. a acheté 20 000 tonnes d'allocations aux entreprises (AE) à National Sea Products. Cela a permis de rebâtir et de rouvrir l'usine. Trois ans plus tard, le MPO annulait ou retirait le quota pour les espèces sous-exploitées et les privilèges de troc. Pourquoi? Seafreez nous a dit que c'était en raison d'un fort lobbying injustifié de certaines factions de l'industrie et qu'il ne devrait pas y avoir de marché spécial. La vaste majorité des quotas achetés de NatSea ont été assujettis à un moratoire pendant cette période de trois ans laissant ainsi 2 800 tonnes à l'entreprise. De ces 2 800 tonnes environ 2 200 seulement se trouvent dans la région de Scotia Fundy et elles se composent de petites quantités de diverses espèces qu'on trouve à une distance considérable de l'usine de Canso, ce qui compromet la viabilité économique de l'usine de transformation.

À l'époque, les représentants du gouvernement affirmaient que Seafreez avait suffisamment d'allocations d'entreprise pour exploiter l'usine de Canso. Nous avons effectué en 1989 une étude que nous n'avons jamais publiée. Nous la mentionnions sans cesse, et le gouvernement se demandait de quoi il s'agissait. Nous disions que l'usine pouvait demeurer viable à certaine

is left of the numbers that there is not enough to run a plant. By the mid-1990s, Seafreez was faced with no fish, an aging and inefficient plant, and a fleet of vessels at least 30 years old. The Seafreez team retooled and started an aggressive program of diversification. A crab line was installed to handle what appeared to be a growing abundance in the snow crab population in our area and a state-of-the-art shrimp peeling processing plant to handle what appeared to be a stable Eastern Nova Scotia shrimp resource.

With respect to shrimp, Seafreez was able to leverage their small remaining groundfish allocations with the South West Nova Scotia mobile shrimp fleet. Shrimp license holders were offered fair market price for their shrimp resource and, in turn, were given charter rights to the miscellaneous groundfish allocations that were inefficient, production-wise, to the Canso plant.

The quota I mentioned was spread out all over Nova Scotia and they were able to entice the mobile fleets to catch that fish and land their shrimp quota in Canso. It was a barter arrangement that worked very well and provided a resource for the mobile fleet that would not normally be caught by Seafreez because the location was too remote. It brought sizable shrimp quota to the plant. As well, the company installed pelagic machinery and by 2001 we were operating four separate plants within the single complex of Seafreez. We were doing shrimp, shellfish and pelagics within that one plant; so the future looked good. The company had made an investment and the community had supported it.

Senators, the next set of numbers is important. In November 1990, the efforts resulted in 268 full-time equivalent jobs at the plant. In November 1992, that averaged around 217; so we were in the area of 200 full-time equivalents. The barter fish privileges, which I mentioned earlier, were withdrawn, so the company bought fish frozen at sea, or FAS, like many other communities did in Eastern Canada. The full-time equivalents went from 136 up to 153. Again, the community was faced with the challenge to find a resource. In 1998-99, because everyone else was buying FAS fish, the costs became prohibitive and it was no longer viable. At the same time, we were faced with the grid-action groundfish. We went from 268 full-time equivalents down to 57 to 97 full-time equivalents at the plant. Rather than give up on the community, Seafreez retooled and installed the new crab lines and shrimp plant, which I mentioned before, at an investment of about \$8 million. That brought the full-time equivalents back to 163.

I want to deal now with the Canso Production and the Impact of the *Marshall* decision. I will say this several times. Our community believes in the right of the Aboriginal communities to access the resource. The first sentence I will say is: What we are

conditions. Selon cette étude, il nous fallait 18 000 tonnes. Vous pouvez constater que les quotas qui nous restaient n'étaient pas suffisants pour exploiter une usine. Vers la moitié des années 1990, Seafreez s'est retrouvée sans poisson, avec une usine vieillissante et inefficace et une flottille de bateaux d'au moins 30 ans. L'équipe de Seafreez s'est réorganisée et a lancé un programme de diversification énergétique. Une chaîne de production de crabe a été installée pour transformer le crabe des neiges, qui semblait de plus en plus abondant dans notre région, et nous avons ouvert une usine de décortication à la fine pointe de la technologie pour transformer les crevettes, dont la population semblait stable dans l'est de la Nouvelle-Écosse.

Seafreez a réussi à utiliser les petites allocations de poissons de fond qui lui restaient pour stimuler l'essor de sa production de crevettes grâce à une entente avec la flottille de crevettiers mobile du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse. On a offert un juste prix aux titulaires de permis de pêche de la crevette pour leurs ressources en crevettes et en échange, on leur a cédé des droits garantis par la Charte aux allocations de poisson de fond divers qui n'étaient pas rentables pour l'usine de Canso.

Les quotas que j'ai mentionnés ont été répartis dans toute la Nouvelle-Écosse, et on a réussi à convaincre les flottilles mobiles de pêcher ces poissons et de laisser leurs quotas de pêche à Canso. Cette entente de troc a très bien fonctionné et a permis à la flottille mobile d'avoir accès à des ressources qui ne seraient pas récoltées par Seafreez sinon, en raison de leur éloignement. L'usine a ainsi pu obtenir des quotas de crevettes importants. De plus, l'entreprise a installé de la machinerie pour transformer les poissons pélagiques et en 2001, nous exploitions quatre usines séparées dans le complexe de Seafreez. Nous transformions des crevettes, des mollusques et des poissons pélagiques dans cette même usine, donc l'avenir semblait prometteur. L'entreprise a fait un investissement et la collectivité l'a appuyée.

Honorables sénateurs, la prochaine série de chiffres est importante. En novembre 1990, nos efforts ont produit 268 équivalents temps plein à l'usine. En novembre 1992, ce chiffre est passé à 217, donc nous avions environ 200 équivalents temps plein. Comme je l'ai déjà dit, nos privilèges de troc de poisson nous ont été retirés, donc l'entreprise s'est mise à acheter du poisson congelé en mer, comme beaucoup d'autres groupes dans l'Est du Canada. Le nombre d'équivalents temps plein est passé de 136 à 153. Encore une fois, la collectivité devait chercher de nouvelles ressources. En 1998-1999, comme tout le monde achetait du poisson congelé en mer, les coûts sont devenus prohibitifs et ce n'était plus viable. En même temps, nous étions confrontés au problème du tri des poissons de fond. Nous sommes passés de 268 équivalents temps plein à 57 et à 97 à l'usine. Plutôt que d'abandonner la collectivité, Seafreez s'est réorganisée et a installé de nouvelles chaînes de production pour le crabe et la crevette, comme je l'ai déjà dit, ce qui représentait un investissement d'environ 8 millions de dollars. Le nombre d'équivalents temps plein est alors remonté à 163.

J'aimerais maintenant vous parler de la production à Canso et de l'incidence que l'arrêt *Marshall* a eue sur nous. Je vais le répéter, notre collectivité croit au droit des collectivités autochtones d'exploiter la ressource. La première chose que je

talking about is not the *Marshall* decision; it is not the rights which we believe Aboriginal communities have to the resource but how the federal government implemented the *Marshall* decision. That is where our concern is. I want to emphasize that to set the stage.

Our position and comments on this have nothing to do with ill-will towards the various native communities or interests benefiting from the consolidation of quota in the Arichat area across the bay from our community. These are our neighbours and our fellow fishermen, and we wish them well. Similarly, we have no ill feelings against the Supreme Court ruling in *Marshall*. The point we wish to make is that both Canso and, in our opinion, the native communities would have been better served had the resource acquired for the Aboriginal fishery been sourced from multiple management areas and, with respect to shrimp and crab, not taken from Eastern Nova Scotia.

Three areas surround our community: The Newfoundland region, the Gulf and Scotia Fundy. The numbers I will quote point out to you that in the case of shrimp, Scotia Fundy had the smallest quota. However, because of the government's attempt to secure licences to meet the requirements resulting from *Marshall*, all the licences were accessed from Eastern Nova Scotia, where we live. I will quote two numbers only: The Gulf area had a quota of 30,000 tonnes, and our area of Eastern Nova Scotia had only 5,500 tonnes at best. However, in order to secure licences, DFO secured 6 for the the Eskasoni Band but had committed themselves to 10. Instead of spreading the resource out, which we thought would have been fair by taking three from each region or three, three, and four, all of that was taken from our area. What are the implications? What could that mean?

We have looked at how the federal government approaches access and allocations to native communities. Federal negotiators were appointed from Indian and Northern Affairs Canada and from Fisheries and Oceans Canada. These negotiators were provided with operating terms of reference that detailed their mandate, objectives and key negotiating principles. I do not know if I need to quote all *R. v. Gladstone*, because I am sure that this committee has discussed this. However, it does set out some important tenets that have to be considered.

First, we have to look at conservation; second, we have to look at the importance of the fact that native communities are part of a larger community to which we all belong. For any decision related to *Marshall* to be implemented, those considerations are important. In my submission I put in italics the consideration that we think affects our community and other communities:

With regards to the distribution of the fisheries resource after conservation goals have been met, objectives such as the pursuit of economic and regional fairness, and the recognition

vais vous dire, c'est que ce qui nous dérange n'est pas tant la décision *Marshall* elle-même, ni les droits à la ressource dont jouissent les collectivités autochtones, mais la façon dont le gouvernement fédéral a mis en œuvre les recommandations de l'arrêt *Marshall*. C'est là où nous voyons un problème. Je tiens à le souligner dès le départ.

Notre position et nos observations sur le sujet n'ont rien à voir avec une mauvaise volonté envers les diverses collectivités des Premières nations qui tirent parti du regroupement de quotas dans la zone d'Arichat, de l'autre côté de la baie où vit notre collectivité. Ce sont nos voisins et nos collègues pêcheurs. Nous leur souhaitons du bien. De même, nous n'avons pas de rancœur contre la décision de la Cour suprême dans l'affaire *Marshall*. Cependant, nous sommes d'avis que Canso et les collectivités des Premières nations auraient tous deux été mieux servis si la ressource acquise pour la pêche autochtone avaient été tirée de diverses zones de gestion, et en ce qui concerne la crevette et le crabe, si elle n'avait pas été retirée à l'est de la Nouvelle-Écosse.

Il y a trois régions autour de notre ville : celle de Terre-Neuve, celle du Golfe et celle de Scotia Fundy. Les chiffres que je vais vous donner vont vous montrer que c'est la région de Scotia Fundy qui a le plus petit quota de crevettes. Cependant, lorsque le gouvernement est intervenu et a réservé les permis nécessaires pour respecter les recommandations de l'arrêt *Marshall*, il a pris tous ces permis dans l'est de la Nouvelle-Écosse, où nous vivons. Je vais vous citer deux chiffres seulement : le quota était de 30 000 tonnes dans le Golfe, alors qu'il n'était que de 5 500 tonnes au mieux dans l'est de la Nouvelle-Écosse. Cependant, pour réserver assez de permis, le MPO en a réservé six pour la bande Eskasoni, alors qu'il s'était engagé à en réserver dix. Plutôt que de répartir le tout et d'en prendre trois dans chaque région ou trois, trois et quatre, ce qui aurait été le plus juste selon nous, il a pris toutes ces ressources dans notre région. Quelles en sont les incidences? Que cela peut-il signifier?

Nous avons examiné comment le gouvernement fédéral envisageait l'accès et les allocations pour les collectivités des Premières nations. Des négociateurs fédéraux ont été nommés à Affaires indiennes et du Nord Canada et à Pêches et Océans Canada. Ces négociateurs ont reçu des directives faisant état de leur mandat, de leurs objectifs et des principaux principes de négociation. Je ne sais pas si j'ai besoin de citer tout le jugement de *R. c. Gladstone*, parce que je suis sûr que le comité en a déjà discuté. Cependant, ce jugement établit certains principes importants qui doivent être pris en considération.

D'abord, nous devons tenir compte de la conservation; ensuite, nous devons nous interroger sur l'importance du fait que les collectivités des Premières nations font partie d'une plus grande collectivité, dont nous faisons tous partie. Ces considérations sont importantes pour la mise en œuvre de toute mesure découlant du jugement *Marshall*. Dans mémoire, j'ai mis en italique le facteur qui touche notre collectivité et d'autres, à notre avis.

En ce qui concerne la répartition de ressources halieutiques données, une fois que les objectifs de conservation ont été respectés, les objectifs tels que la poursuite de l'équité sur les

of the historical reliance upon, and participation in, the fishery by non-aboriginal groups, are the type of objectives which can (at least in the right circumstances) satisfy this standard.

It is important for all of us that the tenets laid down here look at conservation, reasonable fairness and the recognition that non-Aboriginal communities have historic reliance on the fishery and that they be considered.

The following mandate provided to the federal fisheries negotiator includes these elements of historic relevance and sensitivity:

Respect for conservation — no one would dispute that.

Respect for treaties and honouring federal obligations — no one would dispute that.

Community-level agreements without prejudice to positions advanced in broader DIAND-led negotiations.

Development of Aboriginal co-management arrangements.

Sensitivity to the needs of established fishing communities.

These are all important goals which we can all support. However, these guidelines, where sensitivity should have been applied, may not have been followed. They have had a major impact on our committee.

The government's response was aggressively pursued. Given the key principles provided by the negotiators, the real question today relates to performance. Were the negotiators successful in following the points I brought up? Did the terms of reference in the implementation of *Marshall* go far enough? Was the impact on processing communities adequately considered?

The inshore and offshore fishermen groups throughout Nova Scotia, in our area, talk about the aggressive nature in which DFO would purchase licences, which inflated the costs for the average person to purchase a licence today or for communities to acquire quota. I do not think the intent was to cause that to happen. The intent was to meet the obligations under the *Marshall* decision, to provide the access that Aboriginal communities should have to the fishery. In going out to get the licences, the federal government sometimes has a deeper pocket than individuals and communities in carrying out its mandate.

The other question is: What about the impact on processors? I will allude to that in a few minutes. Was there a meeting or consultation with processors and processing-dependent communities in regard to the *Marshall* roll-out? We have never been to a meeting. Our offshore processor knows of no such meeting, but one would assume if you are carrying out the tenets of the guidelines, the logical sequence would be to make sure that

plans économique et régional ainsi que la reconnaissance du fait que, historiquement, des groupes non autochtones comptent sur ces ressources et participent à leur exploitation, sont le genre d'objectifs susceptibles (du moins dans les circonstances appropriées) de satisfaire à cette norme.

Il est important pour nous tous que les principes énoncés ici tiennent compte de la conservation, de l'équité raisonnable et de la reconnaissance du fait que, historiquement, des groupes non autochtones comptent sur ces ressources halieutiques et qu'ils soient pris en considération.

Le mandat conféré au négociateur fédéral sur les pêches se fonde sur ces aspects de la pertinence et de la sensibilité historique :

Le respect de la conservation — personne ne le conteste.

Le respect des traités et des obligations fédérales — personne ne le conteste.

Les ententes locales, sans préjudice aux positions avancées dans les négociations générales menées par le MAINC.

L'élaboration d'ententes de cogestion avec les Autochtones.

La sensibilité aux besoins des collectivités de pêche établies.

Ce sont tous des objectifs importants que nous pouvons tous appuyer. Cependant, ces lignes directrices, qui commandent une certaine sensibilité, n'ont peut-être pas été suivies. Cela a eu de grandes répercussions sur notre comité.

La réponse du gouvernement a été énergique. Compte tenu des principaux principes donnés par les négociateurs, la véritable question porte aujourd'hui sur le rendement. Les négociateurs ont-ils réussi à tenir compte des points que j'ai soulevés? Est-ce que les modalités de mise en œuvre de l'arrêt *Marshall* vont assez loin? Est-ce que les effets de ces mesures sur les collectivités de transformation ont bien été prises en compte?

Dans notre région, les groupes de pêcheurs côtiers et extracôtiers de toute la Nouvelle-Écosse parlent des mesures offensives qu'a prises le MPO pour acheter des permis, ce qui a fait grimper le coût des permis ou des quotas pour le particulier moyen ou les collectivités aujourd'hui. Je ne pense pas qu'il l'a fait à dessein. L'intention du MPO était de respecter les obligations contenues dans l'arrêt *Marshall*, c'est-à-dire de donner aux collectivités autochtones l'accès aux pêches auxquelles elles ont droit. Lorsqu'il se procure des permis dans le cadre de son mandat, le gouvernement fédéral a parfois les poches plus pleines que les particuliers et les collectivités.

Il faut se questionner aussi sur les incidences de tout cela sur les transformateurs. J'y arrive justement. Y a-t-il eu des rencontres ou des consultations avec les transformateurs et les collectivités qui en dépendent sur la mise en œuvre du plan *Marshall*? Nous n'avons participé à aucune rencontre. Notre transformateur de produits hauturiers n'a jamais entendu parler d'une telle rencontre, mais on serait porté à croire que si vous respectez les

all the tenets are met — conservation, fairness, and so on; but then what are the implications of these decisions on historic processing communities?

I do not need to read all of this to you; you have seen that the government could have had the option to go into the management areas, acquire some of those licences, and provide those to meet the *Marshall* requirements. Instead, they took them all from our area.

Was an evaluation done to see if there would be an impact on communities by doing that? I know of none. What is the direct result? We obviously know what the impact has been on our community. It has translated to the removal of the most modern shrimp plant in Canada, and the rendering of crab processing uneconomical in the third oldest crab plant in Nova Scotia. The bulk of the shrimp and crab resources were stripped away from our plant and transferred 14 miles across the bay to the Arichat/Petit de Grat area. Shrimp trawlers that had landed in Canso for up to the last 20 years were purchased by the Eskasoni Band and transferred to Petit de Grat. The chart on the next page shows very clearly the implication of that on our community.

Seafreez retooled with a new crab line and new shrimp plant. We went from 163 prior to the implementation of the *Marshall* policy down to 25 people working at the plant. Two weeks ago, 55 workers from our plant went to Surrey, Prince Edward Island, so they could get enough work to provide staples for their families. They would rather stay in Canso and work; they could not, but fortunately they were able to find work elsewhere.

If we were not able to purchase snow crab from the Gulf, our plant would not be in operation today. The *Marshall* decision, the roll-out by the federal government, has had a major impact on our community. Again, that is no fault of the native communities and no fault of those who have benefited from it. I do not think anyone ever intended that it would happen. The weakness is lack of consultation with the processors, who are not in this mix, and the communities most directly affected. That is something the committee certainly can consider.

When I talk about Canso, 60 per cent of the workers who normally work at the Canso sea plant come from a catchment area of communities called White Head and Port Felix. We have people coming from as far away as Monastery, which is 83 kilometres away, to work at the plant. The catchment area affected is over 3,000 people.

We have had a downturn in our retail sector. We have had a reduction in the need for water, which relates to our public works utility. There has been an impact on the infrastructure of our community. A number of families have moved away. We will indicate what we are doing to counter that, but it has put a major

principes des lignes directrices, la suite logique serait de vous assurer que tous ces principes sont respectés : la conservation, l'équité et le reste, mais quelles sont donc les incidences de ces décisions sur les collectivités qui dépendent depuis longtemps de la transformation?

Je n'ai pas besoin de vous lire tout cela, vous voyez que le gouvernement aurait pu aller vers les zones de gestion, acquérir certains permis et les réserver pour respecter les recommandations du jugement *Marshall*. À la place, il les a tous pris dans notre région.

A-t-il évalué si cela aurait une incidence sur les collectivités? Pas à ma connaissance. Quel en est le résultat direct? Évidemment, nous savons quelles en ont été les incidences sur notre collectivité. Cela s'est traduit par la fermeture de l'usine de transformation de crevettes la plus moderne au Canada et a rendu la transformation de crabes non rentable dans l'usine de transformation de crabes la troisième plus ancienne de la Nouvelle-Écosse. La récolte de crevettes et de crabes a échappé à notre usine et a été transférée à une vingtaine de kilomètres de l'autre côté de la baie, dans la région de Arichat/Petit de Grat. Les crevetiers qui débarquaient à Canso depuis plus de 20 ans ont été achetés par la bande Eskasoni et transférés à Petit de Grat. Le tableau de la page suivante montre clairement l'incidence de ce transfert sur notre collectivité.

Seafreez s'était rééquipée d'une chaîne de transformation de crabes et de crevettes. Nous avions 163 employés avant la mise en œuvre du plan *Marshall*, et il n'y en a plus que 25. Il y a deux semaines, 55 travailleurs de notre usine sont partis pour Surrey, à l'Île-du-Prince-Édouard, pour trouver assez de travail pour subvenir aux besoins de leurs familles. Ils auraient préféré rester à Canso et y travailler, mais ils ne le pouvaient pas. Heureusement, ils ont réussi à trouver du travail ailleurs.

Si nous ne pouvions pas acheter de crabe des neiges du Golfe, notre usine serait déjà fermée. L'arrêt *Marshall* et la mise en œuvre du plan du gouvernement fédéral ont eu de graves conséquences sur notre collectivité. Je le répète, ce n'est pas de la faute des collectivités autochtones ni de ceux qui tirent profit de ces mesures. Je pense que personne n'a jamais eu l'intention de créer cette situation. La grande faiblesse a été l'oubli de consulter les transformateurs, qui ne sont pas pris en compte, et les collectivités les plus directement touchées. Votre comité pourrait certainement se pencher sur la question.

À Canso, 60 p. 100 des travailleurs habituellement employés à l'usine de transformation viennent du bassin de population des municipalités de White Head et Port Felix. Il y a des gens qui viennent d'aussi loin que Monastery, qui se trouve à 83 kilomètres de Canso, pour travailler à l'usine. Le bassin de population touché comprend plus de 3 000 personnes.

Notre secteur de la vente au détail a connu une baisse importante. Nos besoins en eau ont diminué, ce qui a des incidences sur nos services publics. Cela a des incidences sur l'infrastructure de notre collectivité. Certaines familles sont démenagées. Nous allons vous dire ce que nous faisons pour

economic strain on our community. The company had invested up to \$8 million in diversification, only to see that eroded away.

Again, we are not blaming our neighbours, native and non-native alike, for the harvesting and processing advantages they have gained. However, in our opinion the Supreme Court's concepts of economic and regional fairness have been totally ignored. Such a scenario would have never prevailed, if all of the quota had been taken from the Gulf or South West Nova Scotia. Because we are a small area and do not have a strong voice, someone may have assumed it was easier to do it in our area.

On page 12, the pictures speak volumes. That is the new state-of-the-art processing plant that was put into Canso when they divided the large plant into four sections. It was removed because of lack of resources. The ironic thing is that the resource is there. I can remember meeting the former minister, Robert Thibault, when we were trying to get quota. He said, "I will not take from one community and move it to another," which is fair. Unintentionally, that has happened in our area.

Let me say a word about the snow crab industry. Recently, a new management plan was announced by Minister Regan based on input from an independent panel on how to allocate snow crab to both permit holders and temporary licence holders. It is being spread equally across the board to all of the players.

The story that has to be told is that 20 per cent of that quota is coming from off Sable Island. We have within our community a group called the Canso Trawlermen's Co-op. This is a group of displaced trawlermen who formerly fished off Newfoundland. This goes back to what I told you before. They formed a co-operative, and the only way they could work with the government was on a pilot project.

At the same time, other fishermen in Newfoundland who were displaced trawlermen were given the quota which they could then bring into their community after the collapse of the ground fishery.

The numbers in our report indicate how the crab will be allocated. As part of the pilot project, these fishermen had fished off Sable Island for years. There is a 30 year history there. They thought that there was a resource there. Most of the crab fishing was done inshore or close to shore. They went to DFO and said, "We believe there is a resource there that can be exploited if it is done properly and under the guise of conservation."

DFO said, "No, there is no stock there. There is no fishery, and what is out there, if there is anything, is small and will not provide a sustainable resource." The trawlermen got permission to do the science. They paid for it themselves. They did the research that is necessary to do an exploratory search and found that there was a

contenir ce mouvement, mais cela impose un stress économique considérable sur notre collectivité. L'entreprise a investi plus de 8 millions de dollars pour se diversifier, et tout s'est effondré.

Encore une fois, nous ne blâmons pas nos voisins, qu'ils soient autochtones ou non, pour les avantages qu'ils ont gagné sur le plan de la récolte et de la transformation. Cependant, nous sommes d'avis qu'on a fait complètement abstraction des concepts d'équité économique et régionale évoqués par la Cour suprême. Ce scénario ne se serait jamais réalisé si tous les quotas avaient été pris dans le Golfe ou le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse. Comme notre région est toute petite et que notre voix n'est pas très forte, quelqu'un s'est peut-être dit qu'il était plus simple de le faire dans notre région.

À la page 12, les photos montrent les volumes en jeu. Il s'agit de l'usine de transformation à la fine pointe de la technologie qui a été établie à Canso lorsque la grande usine a été divisée en quatre sections. Elle a été fermée, faute de ressources. L'ironie, c'est qu'il y a des ressources tout près. Je me rappelle d'avoir rencontré l'ancien ministre Robert Thibault, lorsque nous essayions d'obtenir des quotas. Il m'a dit : « Je ne vais pas prendre un quota d'une collectivité pour le donner à une autre », ce qui est juste. C'est toutefois ce qui est arrivé incidemment dans notre région.

Laissez-moi vous parler un peu de l'industrie du crabe des neiges. Récemment, le ministre Regan a annoncé un nouveau plan de gestion s'inspirant des recommandations d'un comité indépendant chargé de se demander comment allouer les quotas de crabe des neiges aux titulaires de permis ordinaires ou temporaires. Ces quotas sont répartis également entre tous les joueurs.

Ce qu'il faut dire, c'est que 20 p. 100 de ces quotas viennent des eaux au large de l'île de Sable. Il existe dans notre ville un groupe qu'on appelle la Canso Trawlermen's Co-op. Il s'agit d'un groupe chalutiers qui pêchaient au large de Terre-Neuve, mais qui ont été déplacés. Cela revient à ce que je viens de vous dire. Ils ont constitué une coopérative, et leur seule façon de travailler avec le gouvernement était de participer à un projet pilote.

En même temps, d'autres pêcheurs de Terre-Neuve qui ont été déplacés ont reçu ces quotas, qu'ils ont pu rapporter dans leur collectivité après l'effondrement de la pêche de poisson de fond.

Les chiffres cités dans notre rapport indiquent comment les allocations de crabe seront réparties. Dans le cadre de ce projet pilote, ces pêcheurs ont pêché au large de l'île de Sable pendant des années. Il y a une histoire longue d'une trentaine d'années. Ils pensaient qu'il y avait des ressources là-bas. L'essentiel de la pêche du crabe se faisait sur le littoral et près des côtes. Ils sont allés voir les gens du MPO pour leur dire qu'ils croyaient qu'il y avait une ressource pouvant être exploitée là-bas si on le faisait adéquatement et qu'on veillait à sa conservation.

Le MPO a répondu qu'il n'y avait pas de stock là, qu'il n'y avait pas de pêche et que ce qu'il y avait là, s'il y avait quelque chose, était négligeable et ne pourrait pas constituer une ressource durable. Les chalutiers ont obtenu la permission d'effectuer des recherches, qu'ils ont financées eux-mêmes. Ils

viable stock there, which now makes up 20 per cent of the quota. This group was not treated the same way as the fishermen in Newfoundland who were given the quota, because they were not all core fishermen, although they have decades of association with the fishery. They will probably end up with one licence and very little fish despite all their efforts.

There are 14 of them. If they all had core status they would have three licences to be able to fish the stock that they discovered, that DFO said was not there and would not be viable, if it was. Fairness begs the question: Why not? Had that happened, we would have a viable crab operation in Canso. With this group of fishermen, the offshore trawler group, all of the product would be landed and processed in Canso.

This material is something that I would ask you to review and consider that it does have major implications. We have two situations. The roll-out of the *Marshall* decision has had a negative impact on our community. Then there are tenets regarding the allocation of snow crab which say that, if you do the research and you find the resource, then you will be considered for licences. That has not been done.

I would like to spend a couple of minutes talking about what Canso is doing as a community. We are fighters and we are not giving up despite the fact that we are facing major challenges. We feel that we are falling between the cracks. Other communities and minority interests have received consideration from the Department of Fisheries and Oceans. St. Anthony's Basin and Charlottetown, Labrador are two examples of communities being empowered through resource access and allocation. Remember that earlier I talked about the trawlermen's group. We are looking at the parallel situation in our community. We need someone to recognize and acknowledge the fact that we have been damaged by Enterprise Allocations (EA) and core policy not to mention the roll-out of the *Marshall* decision.

Who better fits Supreme Court commentary on existing non-Aboriginal fishing than Canso, with over 400 years in the fishery? We believe that tenet has to be revisited. How can we assure there is some fairness in DFO policies that relate to our community, or other communities that have historic reliance on the fishery? Is it possible for us to take a second look at the roll-out of *Marshall* to ensure it is fair and transparent to all communities, because they all have their rights? The Aboriginal communities should have their rights to the fisheries. Communities, such as Canso with its historic attachments, should have the right to the fisheries.

I will tell you what we are doing as a community. Prior to Christmas in 1999, when the announcement came that National Sea Products, NatSea, was going to leave Canso, it was ironic that on the same day the federal government showed up with: "Have we got the programs for you." At the time we felt that to be somewhat insulting. Promises were made and programs were put

ont fait les recherches nécessaires pour explorer ces eaux et ont constaté qu'il y avait un stock viable, qui représente maintenant 20 p. 100 du quota. Ce groupe n'a pas été traité de la même façon que les pêcheurs de Terre-Neuve qui se sont vu attribuer ces quotas, parce qu'ils n'étaient pas tous des pêcheurs désignés, même s'ils étaient liés à cette pêche depuis des dizaines d'années. Ils finiront probablement par obtenir un permis et très peu de poisson malgré tous leurs efforts.

Ils sont quatorze. S'ils avaient tous le statut désigné, ils auraient trois permis pour exploiter le stock qu'ils ont découvert, dont les gens du MPO disaient qu'il n'existait pas et que s'il existait, il n'était pas viable. Le concept d'équité nous porte à nous demander pourquoi. S'ils avaient eu ces permis, nous aurions une exploitation de crabe viable à Canso. Grâce à ce groupe de chalutiers hauturiers, tout le produit aurait été débarqué et transformé à Canso.

Je vous demanderais d'examiner la documentation et de tenir compte du fait qu'elle a de graves conséquences. Nous sommes confrontés à deux situations. Le déploiement du plan *Marshall* a eu des répercussions négatives sur notre collectivité. De plus, les principes de répartition du crabe des neiges dictent que si l'on effectue des recherches et qu'on découvre une ressource, on peut obtenir des permis. Ce n'est pas ce qui est arrivé.

J'aimerais prendre quelques minutes pour vous parler de ce que la collectivité de Canso fait. Nous sommes du type à nous battre et nous ne baissons pas les bras, malgré les grands obstacles devant nous. Nous avons l'impression de tomber complètement dans l'oubli. D'autres collectivités et groupes d'intérêt minoritaires reçoivent l'attention du ministère des Pêches et des Océans. St. Anthony's Basin et Charlottetown, au Labrador, sont deux exemples de collectivités que l'accès aux ressources et l'allocation de ressources permet de prospérer. Je viens tout juste de vous parler du groupe de chalutiers. La situation est comparable dans notre collectivité. Il faut que quelqu'un reconnaisse le fait que nous avons souffert des allocations aux entreprises (AE), de la politique de désignation des pêcheurs, sans parler des mesures découlant de l'arrêt *Marshall*.

Où l'observation de la Cour suprême sur la pêche non autochtone s'applique-t-elle mieux qu'à Canso, où la pêche existe depuis plus de 400 ans? Nous pensons qu'il faut revoir ce principe. Comment pouvons-nous veiller à ce que les politiques du MPO qui touchent notre collectivité ou d'autres collectivités dépendant de la pêche depuis longtemps soient équitables à notre endroit? Pourrions-nous revoir le déploiement du plan *Marshall* pour garantir son équité et sa transparence pour toutes les collectivités, parce qu'elles ont toutes des droits? Les collectivités autochtones devraient avoir le droit de pêcher. Les collectivités comme Canso, qui dépendent de la pêche depuis longtemps, devraient elles aussi avoir le droit de pêcher.

Je vais vous dire ce que notre collectivité fait. Avant Noël 1999, lorsqu'il a été annoncé que National Sea Products (NatSea) quitterait Canso, le gouvernement fédéral est arrivé ironiquement, le même jour, et nous a dit : « Nous avons des programmes pour vous. » À ce moment-là, nous l'avons trouvé plutôt insultant. Il a fait des promesses et a créé des programmes, qui se sont

into place and then quickly evaporated. With the collapse of the fishery, communities were presented with the TAGS program. You remember the history of the TAGS program. Promises were made, but after a while those promises evaporated.

Communities like Canso require long-term commitment to economic development. I am sure, senators, any of you who have worked on economic development know that it does not happen overnight. If you do not allocate the resources to a community that wants to develop and diversify, it will not happen.

I will give you an example of what was done in Nova Scotia. When I was in the provincial government, we established a group called "Team Guysborough." It was a group of senior bureaucrats whose job was to cut through the red tape, work with communities in economic development and make things happen. The old adage that the local citizens know where the thin ice is in development is true. They know what will work in their communities. In small communities, if they are not given the tools, resources, and the financial support, it will not happen. That initiative put in place staff for two years, put in place resources, and within two years over \$2 million in development happened in Canso. Then it was cancelled, or it has been downsized.

When the local people have the tools and have the ability to work, things can happen. As a result of the Team Guysborough initiative, we now have in our community what is called the Stan Rogers Folk Festival, which is going into its ninth year. This festival attracts over 10,000 people to our community in one weekend. We have over 500 volunteers who run that festival. That gives our community profile.

To that first initiative we developed a call centre in Canso. We originally had 25 people; we are now up to 73. In a large city that is not a significant number, but in a small community it is. We have revitalized what is called the Eastern Counties Development Association and we are now working with St. Francis Xavier University's extension department to begin a two-month consultation with our community to identify projects that are viable. There are studies underway now to look at Canso as a potential site for shore-based aquaculture. I believe we have the resources; we have the water and the land. I visited several of those sites in Norway in my former role as Chair of the Resource Committee for the Province of Nova Scotia. That technology is advanced to the stage now where it is possible.

What I am saying to you, senators, is that the policy and the framework have a lot of pluses. They give empowerment to the groups that are most directly related to the fishery. There have

rapidement évaporés. Lorsque la pêche s'est effondrée, on a présenté aux collectivités le programme LSPA. Vous vous rappelez de l'histoire de ce programme? On nous a fait des promesses, mais au bout de quelque temps, elles se sont évaporées.

Les collectivités comme celles de Canso ont besoin d'un engagement à long terme envers le développement économique. Je suis certain, honorables sénateurs, que quiconque d'entre vous travaille au développement économique sait que tout ne se fait pas du jour au lendemain. Si l'on n'alloue pas de ressources à une collectivité qui veut se développer et diversifier son économie, elle n'y arrivera pas.

Je vais vous donner un exemple de ce qu'on a fait en Nouvelle-Écosse. Lorsque j'étais au gouvernement provincial, nous avons établi un groupe appelé « l'équipe de Guysborough ». Il s'agissait d'un groupe de hauts fonctionnaires dont le travail consistait à réduire la paperasserie, à travailler au développement économique avec les collectivités et à favoriser les résultats concrets. Le vieil adage qui dit que les citoyens locaux savent où se trouve le terrain dangereux en développement est vrai. Ils savent ce qui va fonctionner dans leur coin. Dans les petits villages, si on ne donne pas aux gens les outils, les ressources et le soutien financier nécessaires, rien n'arrivera. Cette initiative a créé de l'emploi et a amené des ressources à Canso, et en deux ans, plus de deux millions de dollars ont été dépensés en développement à Canso. Puis, le programme est tombé à l'eau ou a été réduit.

Lorsque la population locale a les outils nécessaires et le pouvoir de travailler, bien des choses sont possibles. Grâce à l'initiative de l'équipe de Guysborough, il y a maintenant dans notre collectivité ce qu'on appelle le Stan Rogers Folk Festival, qui s'en va vers sa neuvième édition. Ce festival attire plus de 10 000 personnes dans notre ville en une semaine. Nous avons plus de 500 bénévoles qui s'occupent de ce festival. Cela donne de la visibilité à notre collectivité.

Après cette première initiative, nous avons mis sur pied un centre d'appels à Canso. Il y avait 25 employés au début; maintenant, il y en a 73. Dans une grande ville, ce n'est pas un chiffre important, mais ce l'est dans une petite collectivité. Nous avons revitalisé ce qu'on appelle la Eastern Counties Development Association et nous travaillons en collaboration avec le département de l'enseignement postsecondaire de l'Université St. Francis Xavier, afin d'entreprendre des consultations de deux mois auprès des gens de notre collectivité pour trouver des projets viables. Il y a des études en cours pour analyser le potentiel d'aquaculture côtière à Canso. Je pense que nous avons les ressources qu'il faut; nous avons l'eau et la terre. J'ai visité plusieurs fermes aquacoles en Norvège lorsque j'étais président du comité des ressources de la province de la Nouvelle-Écosse. La technologie est dorénavant assez avancée pour que ce soit possible.

Ce que j'essaie de vous dire, honorables sénateurs, c'est que la politique et les stratégies peuvent avoir beaucoup d'avantages. Ils habilitent les groupes les plus directement dépendants de la pêche

been decisions over the years that have ignored the communities that are there to be protected. Communities have to be involved and the processing sector cannot be ignored.

We have worked closely with the present fishery minister and he has addressed some of those concerns, but I think it is important to put these before the committee for your consideration. About a year ago our community was given a mandate by our Minister of Service Nova Scotia that if we do not balance our budget we will become extinct. We have had support from all over North America, which is interesting. We will do it. The reason we are going to do it is that we have put together a group of people who want to work on economic development. We put together a group of people who believe we should not go with our hands out to government asking for help. We have to help ourselves. We have things to offer.

We were one of the few communities in Nova Scotia to pioneer telemedicine. As a spin-off to that, we developed an LPN course to train licensed practical nurses in Canso using that technology. We have done map digitalization for government agencies. We have the will to do it and the technology today allows things to happen to the Cansos of Canada and Nova Scotia.

What we need is a second look at some of these policies, to see how they have impacted communities and how can we make them address the needs of not only the Aboriginal communities, but all communities within the broader community that we call Nova Scotia and Canada.

The Chairman: Thank you very much, Your Worship. That was interesting and quite a history. Before I go on I want to note that, if anyone is interested in visiting Canso for a more leisurely journey, they do not have to actually drive there. I will give the website for the town. It is www.friendsofcanso.com. I recommend it, if not for the picture, at least for the singing. Carl Vaughan, a resident of your community, does a great job in singing of the Town of Canso. I invite everyone to actually visit the site.

Mr. White: If I may just add a word, the website site was developed by Maritimers who had moved to Western Canada, and who had heard about the story of Canso trying to remain a town. We had a plebiscite in which 82 per cent of the people voted to give our council a mandate to try its best to stay as a community and town. That story was carried across Canada and these people volunteered their time and efforts to develop the website that tells our story. The website has only been operational for three months, but we have had over 6,000 hits. As an interesting spin-off, there is over \$17,000 in donations to keep our town alive. That is not the way you normally balance a budget.

The Chairman: It is well worth the visit. I hope that people do visit, but this is not a paid announcement or anything; it is simply well worth visiting the site.

à voir à leurs besoins. Au fil des années, il y a des décisions qui ont été prises sans qu'on tienne compte des collectivités qu'il faut protéger. Il faut faire participer les collectivités et ne pas négliger le secteur de la transformation.

Nous travaillons en étroite collaboration avec le ministre des Pêches actuel, et il a trouvé des solutions à certaines de nos préoccupations, mais je pense qu'il est important que le comité se penche sur la question. Il y a environ un an, le ministre des Services de la Nouvelle-Écosse a confié un mandat à notre collectivité, parce que si nous n'équilibrons pas notre budget, nous allons disparaître. Nous avons reçu de l'aide de partout en Amérique du Nord, c'est intéressant. Nous allons réussir. Nous allons réussir parce que nous avons mis sur pied un groupe de personnes qui veulent travailler au développement économique. Nous avons créé un groupe de personnes qui croient que nous ne devons pas aller quémander l'aide du gouvernement. Nous devons nous aider nous-mêmes. Nous avons des choses à offrir.

Nous avons été parmi les premières collectivités de la Nouvelle-Écosse à utiliser la télé médecine. De même, nous avons conçu un cours pour apprendre aux infirmières auxiliaires autorisées de Canso à utiliser cette technologie. Nous faisons de la numérisation de cartes pour des organismes gouvernementaux. Nous avons la volonté de le faire et la technologie d'aujourd'hui permet bien des choses dans les Canso du Canada et de la Nouvelle-Écosse.

Il faut revoir certaines de ces politiques, pour déterminer comment elles touchent les collectivités et comment elles peuvent répondre aux besoins non seulement des collectivités autochtones, mais de toutes les collectivités qui font partie de la population générale que nous appelons la Nouvelle-Écosse et le Canada.

Le président : Merci beaucoup, monsieur le maire. C'est toute une histoire; c'est très intéressant. Avant de poursuivre, je tiens à mentionner que si quiconque souhaite visiter Canso à loisir, il n'a pas nécessairement besoin de se rendre là-bas. Je vais vous donner l'adresse du site web de la ville. C'est www.friendsofcanso.com. Je vous le recommande, sinon pour les paysages, à tout le moins pour la musique. Carl Vaughan, un résident de votre collectivité, chante à merveille sur la ville de Canso. J'invite tout le monde à consulter ce site.

M. White : Si vous me permettez d'ajouter un mot, ce site a été conçu par des gens des Maritimes qui sont déménagés dans l'Ouest canadien et qui ont entendu parler des efforts de survie de Canso. Nous avons tenu un plébiscite, et 82 p. 100 des gens ont voté pour l'on donne à notre conseil le mandat de faire tout en son pouvoir pour que la collectivité et la ville demeurent. Cette histoire a fait le tour du Canada, et ces personnes nous ont gracieusement offert temps et effort pour créer le site Web qui raconte notre histoire. Ce site n'est en ligne que depuis trois mois, mais plus de 6 000 personnes l'ont déjà consulté. Il a eu une retombée très intéressante, puisque nous avons reçu plus de 17 000 dollars en dons pour garder notre ville en vie. Ce n'est pas la façon habituelle d'équilibrer un budget.

Le président : Le site vaut tout à fait la visite. J'espère que les gens vont aller le voir. Il ne s'agit pas d'une annonce payée; je pense simplement qu'il vaut la peine de le consulter.

I would now invite His Worship, Mr. Mawhinney to proceed.

His Worship D. Laurence Mawhinney, Mayor, Town of Lunenburg, Nova Scotia: Honourable senators, it is a pleasure to be with you to offer the story of another Atlantic coastal community that has been affected in the last 15 years by the downturn in the fishery. When we speak about our hometown or community and the province in which we live, most of us speak about it with immense pride and passion. If you say that you are living in the best part of Canada, I believe you are correct, as I trust you will agree with me when I speak in those terms about my community as well.

I speak with passion about a community that had its background over 250 years ago. Earlier settlement was thereby Mi'kmaq and French settlers prior to 1753, but the first formal settlement happened there, when under the British Crown settlers from Germany, Switzerland and France were brought for settlement in Lunenburg. That permanent settlement was laid out on a British grid-town model, of which there are probably 15 in North America; however, according to the Government of Canada's research, it is the best preserved model of a colonial town that is still in existence on this continent. That is one of the reasons that it was recognized internationally by UNESCO.

The changes that have occurred in the fishery go back in time. The first settlers were not people who fished; they were agriculturalists. They learned to fish when they came to North America and, perhaps because they did so, they developed their own style and methodology. 100 years ago in the port of Lunenburg there would be 100 schooners. You could also walk from one side of the harbour to the other with the variety of craft that were in the bay at that time. Those schooners also mostly gone, except for one or two that still remind us of the heyday of the fishery.

That fishery did prosper in the last century. It was aided along the way by the variety of species in the Atlantic Ocean and, for part of that time, by prohibition in the United States that gave rise to the exchange of salt cod for rum. Rum running was lucrative for the many years until prohibition ended. That did give many Atlantic coastal communities some financial stability that has enabled them to keep vibrant to today. In those days, they would build a schooner by selling shares. They would sell 64 shares.

Reportedly, that goes back to the first Queen Elizabeth and Sir Francis Drake, who in wanting to build a fleet to protect Her Majesty had 100 shares per vessel and the Crown took the first 36 and left 64 to be sold by public subscription. That is the way they were built. The captain would have one share as managing owner. He would sell to his friends and neighbours, and it became a local enterprise that was carried out with tremendous

J'invite maintenant monsieur le maire Mawhinney à prendre la parole.

Monsieur le maire D. Laurence Mawhinney, maire, Ville de Lunenburg, Nouvelle-Écosse : Honorables sénateurs, c'est avec plaisir que je suis ici pour vous raconter l'histoire d'une autre collectivité de la côte atlantique touchée par le déclin de la pêche depuis 15 ans. Lorsque nous parlons de notre ville, de notre collectivité et de la province dans laquelle nous vivons, la plupart d'entre nous parlons avec énormément de fierté et de passion. Si vous me dites que vous vivez dans la meilleure partie du Canada, je vais vous croire, parce que je vous fais confiance pour me croire aussi lorsque je parle en ces termes de ma collectivité.

Je parle avec passion de cette collectivité fondée il y a plus de 250 ans. Les premières personnes à s'installer ici ont été des Mi'kmaq et des colons français, c'était avant 1753, mais la première colonie officielle était sous l'égide de la couronne britannique et se composait d'Allemands, de Suisses et de Français venus s'établir à Lunenburg. Ce peuplement permanent s'est inspiré du modèle quadrillé des rues britanniques, comme il y en a probablement une quinzaine en Amérique du Nord; cependant, selon les recherches effectuées par le gouvernement du Canada, c'est le modèle de ville coloniale le mieux préservé qui existe encore sur ce continent. C'est l'une des raisons pour lesquelles la ville a été reconnue à l'échelle internationale par l'UNESCO.

Les changements qui ont bouleversé la pêche remontent à cette époque. Les premiers colons n'étaient pas des pêcheurs, c'étaient des agriculteurs. Ils ont appris à pêcher lorsqu'ils sont arrivés en Amérique du Nord, et c'est peut-être pour cette raison qu'ils ont développé leur propre style et leurs propres méthodes. Il y a une centaine d'années, il y avait une centaine de goélettes dans le port de Lunenburg. On pouvait aussi se promener d'un côté à l'autre du port pour observer les divers types de bateaux accostés dans la baie à cette époque. Les goélettes sont presque toutes disparues, sauf une ou deux, qui restent pour nous rappeler l'heure de gloire de cette pêche.

Cette pêche était prospère au siècle dernier. Les pêcheurs tiraient parti de la diversité des espèces dans l'océan Atlantique et pendant un certain temps, ils ont profité de la prohibition aux États-Unis, qui favorisait les échanges de morue salée contre du rhum. Le commerce du rhum a été lucratif pendant de longues années, jusqu'à la fin de la prohibition. Beaucoup de collectivités côtières de l'Atlantique en ont retiré une stabilité financière qui leur a permis de rester bien vivantes jusqu'aujourd'hui. À cette époque, ils vendaient des parts pour construire leurs goélettes. Ils pouvaient vendre 64 parts.

À ce qu'on raconte, tout cela remonte à la première reine Elizabeth et à sir Francis Drake, qui avaient 100 parts par bateau pour construire une flottille destinée à protéger Sa Majesté; la Couronne prenait les 36 premières parts puis vendait les 64 autres par souscription publique. C'est la façon dont ils construisaient ces bateaux. Le capitaine avait une part pour en être l'administrateur. Il vendait des parts à ses amis et voisins, et le

community involvement. If it was a good season the community benefited; if it was bad, the community suffered together. Usually it was enough to get people through the winter.

That has changed, of course; the fishing fleet of 100 years ago is now gone. What was even ten years ago a substantial fleet of up to 30 vessels in the offshore fishery is now virtually gone. There remains today one company that is still sailing three scallop draggers out of Lunenburg. They have 9.77 per cent of the quota. The other quotas are largely held, up to close to 50 per cent, by one of the major players on the East Coast.

There does remain in and around Lunenburg a strong inshore fishery. Lobster is certainly a strong component along the shoreline of South West Nova Scotia. We have become, however, the victims of severe changes and globalization. It used to be that young people from Atlantic Canada would "go down the road." We talked about "going down the road." Now, it is mostly about "going around the globe." We are being impacted by what is happening on the other side of this globe; what is happening in China is having a direct effect upon many of the producers of commodities in North America, and the fishery is one of those.

We are the victims of change, and because of that our young people have to go elsewhere, quite often, to find work and jobs. The demographics are that we are becoming an older and aging community. That is a great concern.

In the early 1990s, about 15 years ago, we recognized that the Atlantic ground fishery was in decline. We reviewed what we could do to try to rectify that situation. We recognized that we could not put fish back in the ocean, nor did we have the skills within our own staff or counsel at the time to get as deeply involved in the matter of regulatory authority through the Department of Fisheries and Oceans as some communities may have become.

What we did at that time was to commence a strategy called "Building our strengths." When we looked at our strengths as a community, one we found we had was in the history and heritage that had largely been preserved for 200 to 250 years in the architecture of the streetscape and the lay-out of the community, which was still the way it had been laid out when they founded the community. We commenced upon that strategy. In 1992, Old Town Lunenburg was designated as a National Historic Site. We moved forward from that to seek a nomination that was presented by the Government of Canada to UNESCO, the educational, scientific and cultural organization of the United Nations. In December of 1995, "Old Town Lunenburg" was inscribed on the world heritage list of the UNESCO convention concerning the protection of cultural and natural heritage. That was achieved by the Government of Canada through Parks Canada. I must comment in particular on how very supportive a number of people and staff have been with Parks Canada in many of the ventures that we have taken forward over the last 10 years.

bateau devenait une entreprise locale à laquelle participait activement la collectivité. Si la saison était bonne, la collectivité en profitait; si elle était mauvaise, toute la collectivité en souffrait. Habituellement, cela suffisait pour permettre aux gens de passer l'hiver.

Bien sûr, les choses ont changé. La flottille de pêche d'il y a 100 ans n'est plus. Ce qui était encore une flottille importante de plus de 30 bateaux de pêche hauturière il y a à peine 10 ans est pratiquement disparu. Il reste une entreprise qui exploite encore trois dragueurs à pétoncles au large de Lunenburg. Elle possède 9,77 p. 100 des quotas. L'essentiel des quotas qui reste, presque 50 p. 100, appartient à l'un des grands acteurs de la côte Est.

Il reste à Lunenburg et à proximité une grande pêche côtière. Le homard est une composante importante de la pêche le long des côtes du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, cela ne fait aucun doute. Cependant, nous sommes victimes des changements radicaux et de la mondialisation. Autrefois, les jeunes du Canada atlantique avaient l'habitude de « descendre vers le sud ». Nous parlions d'aller « au sud », alors qu'aujourd'hui, les jeunes partent pratiquement « autour du monde ». Nous sommes touchés par ce qui se passe de l'autre côté de la planète; ce qui se passe en Chine a des effets directs sur bon nombre de producteurs de l'Amérique du Nord, et la pêche ne fait pas exception.

Nous sommes victimes du changement, et par conséquent, nos jeunes doivent partir, bien souvent, pour se trouver du travail. Notre population vieillit. C'est une grande inquiétude.

Au début des années 1990, il y a environ 15 ans, nous reconnaissons que la pêche de poisson de fond était en déclin dans l'Atlantique. Nous avons examiné ce que nous pouvions faire pour remédier à la situation. Nous étions bien conscients que nous ne pouvions pas renvoyer des poissons à la mer et que nous n'avions pas les compétences requises dans notre personnel ou conseil à l'époque pour participer aussi activement à la réglementation de la pêche, avec le ministère des Pêches et des Océans, que d'autres collectivités.

Nous avons donc adopté une stratégie visant à miser sur nos forces. Nous avons analysé les forces de notre collectivité et nous nous sommes rendu compte que l'une d'elles était notre histoire et notre patrimoine, puisque l'architecture de nos rues et la disposition de notre ville avaient été préservées depuis 200 ou 250 ans, soit depuis sa fondation. Nous avons donc commencé à suivre cette stratégie. En 1992, les vieux quartiers de Lunenburg ont été désignés lieu historique national. Nous avons ensuite entrepris des démarches pour que le gouvernement du Canada présente une demande à l'UNESCO, l'organisme de l'ONU à vocation éducative, scientifique et culturelle. En décembre 1995, le Vieux Lunenburg a été inscrit à la liste du patrimoine mondial de la convention de l'UNESCO concernant la protection du patrimoine culturel et naturel. Le gouvernement du Canada a obtenu ce statut grâce au travail de Parcs Canada. Je dois souligner l'immense appui que diverses personnes et divers employés ont témoigné à Parcs Canada dans la plupart des initiatives que nous avons entreprises depuis dix ans.

The documentation that the Government of Canada produces talks about Canada's 13 extraordinary sites on the UNESCO world heritage list. Some of them are provincially owned. Many of them are owned by the Government of Canada as national parks. There are two that are owned partially at least by urban communities, one being Old Quebec City and the other Old Town Lunenburg.

The documentation also says that it is up to the host state to care for and protect those assets for the rest of the world to enjoy. Indeed, there are operational guidelines for the implementation of the world heritage convention. Canada was one of the first signatories to this back in the 1970s. In part of those regulations, there is a statement that refers to the state parties or countries concerning the nominations to the list. It says quite clearly that the participation of the local people in the nomination process is essential to make them feel that they have a shared responsibility with the state party in the maintenance of the site.

This site, this very special site, this Town of Lunenburg, has no federal presence whatsoever left in it. The post office, the last federal holding, has been sold. There are no grants in lieu of taxes. There are no tax revenues. There are no regular contributions to the maintaining of that site. It is up to the 2,568 residents of this community to maintain it. That to me is breaking the spirit, if not the letter, of the law of the UNESCO convention, and I believe the Government of Canada should live up to that convention and participate with us in maintaining our site, because it is not fair to ask the residents of our community and our businesses to do so. We would like to see the Government of Canada re-address that issue, because it is vital to some of the things that the community is trying to do in its own way to uphold and maintain this particular site.

I would be remiss, if I did not say that there are some good news stories in Lunenburg that relate to the fishery and to other industries. We have aggressively pursued new industry that is compatible to the community. We have a small company called Composites Atlantic, which is a division of the company that is providing the cockpit components for those new Boeing Jumbo liners that were flown for the first time last week. There are 250 people employed in that particular industry.

Below the hill from that plant, which has continued to expand annually, is another called HB Studios that makes the games for the Playstation that my grandchildren play with for hockey, baseball, football, tennis and lacrosse, and other things that are familiar in North America, but cricket for Australia and New Zealand. There are probably 40 or 50 people who are computer geniuses there who are creating the next generation of programming for those things that people are involved with. We have a number of other companies that are very much involved in new technology and new age advancement and we are indeed fortunate in that regard.

The shares that built the schooners are the key to what we would see as being cooperative success for the future in many Atlantic Canadian communities, ours being one of them. In the

La documentation produite par le gouvernement du Canada parle des treize lieux canadiens extraordinaires qui figurent à la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO. Certains sont de propriété provinciale. Beaucoup relèvent du gouvernement du Canada et constituent des parcs nationaux. Il y en a deux qui appartiennent au moins partiellement à des administrations municipales, c'est-à-dire le Vieux-Québec et le Vieux Lunenburg.

On dit aussi dans la documentation qu'il revient à l'État où le lieu se trouve de s'occuper de ses joyaux et de les protéger pour que le reste du monde en profite. De fait, il existe des lignes directrices sur la mise en œuvre de la convention sur le patrimoine mondial. Le Canada a été l'un des premiers pays à la signer dans les années 1970. Ce règlement contient une disposition sur les pays signataires concernant les nominations à la liste. Elle dicte très clairement que la participation de la population locale au processus de nomination est essentielle pour qu'elle sente qu'elle partage la responsabilité de l'entretien du lieu avec le pays signataire.

Il ne reste absolument aucune présence fédérale sur ces lieux très spéciaux que sont ceux de la ville de Lunenburg. Le bureau de poste, la dernière possession fédérale, a été vendu. Il n'y a pas de subventions tenant lieu d'impôt. Il n'y a pas de revenus fiscaux. Il n'y a pas de contributions régulières à l'entretien des lieux. Il revient aux 2 568 résidents de la ville de les préserver. À mon avis, on contrevient à l'essence, sinon à la lettre, de la convention de l'UNESCO, et je crois que le gouvernement du Canada devrait respecter cette convention et participer à l'entretien de ces lieux avec nous, parce qu'il n'est pas juste de demander aux résidents de notre collectivité et à nos entreprises de le faire. Nous voudrions que le gouvernement du Canada réexamine la question, parce qu'il est essentiel pour certaines activités de la collectivité de préserver ces lieux uniques.

Il serait négligeant de ma part de ne pas dire qu'il y a de bonnes nouvelles à Lunenburg concernant la pêche et les autres industries. Nous développons activement de nouvelles industries compatibles avec notre ville. Nous avons une petite entreprise qui s'appelle Composites Atlantic, qui est une division d'une entreprise fabriquant des composantes de la cabine des nouveaux Boeing Jumbo de ligne, qui ont volé pour la première fois la semaine dernière. Il y a 250 personnes qui travaillent dans cette industrie.

En bas de la côte où se trouve l'usine, qui continue d'agrandir chaque année, il y a une autre entreprise du nom de HB Studios, qui conçoit des jeux pour le Playstation, que mes petits-enfants utilisent pour jouer au hockey, au baseball, au football, au tennis, à la crosse et à d'autres jeux communs en Amérique du Nord, mais aussi au cricket en Australie et en Nouvelle-Zélande. Il y a probablement 40 ou 50 cracks d'informatique qui créent ici la prochaine génération de programmation pour ces jeux d'intérêt commun. Nous comptons quelques autres entreprises qui sont très versées dans la nouvelle technologie et les nouvelles avancées. Nous sommes bien chanceux à cet égard.

Les parts qui étaient vendues pour construire les goélettes sont la clé du succès des coopératives de l'avenir dans beaucoup de petites villes du Canada atlantique, dont la nôtre. La collectivité

same way that community pride was involved in building those schooners long ago, community pride is today very much evident in what we are trying to do.

We were faced about 15 months ago with an announcement by Clearwater Seafoods that they were going to divest themselves of all their holdings in the Town of Lunenburg. They placed all their properties on the market, 24 buildings and 8 wharves, in a package deal that is available for the sum of \$9.7 million. That has been on the market for the last little while.

What did the community do when they heard this news? They said, "What can we do about it; what steps can we take?" We initially formed a committee to deal with the future of our waterfront, the whole harbour and the basin itself. The first phase of that waterfront master plan was received this week on Monday evening by the community. It is only step one of a process of revitalization, but it has given evidence to the fact that there are many things that the working waterfront of Lunenburg can still do as a working waterfront, including the landing of new species of fish by companies from outside this country that are interested in coming to North America to do so. We will welcome them when they come to join with us. This is stage one.

Another step the community took, and took without government assistance whatsoever from any of the three orders of government, was to create a Lunenburg Maritime Heritage Foundation that will take the step of saying, "We will purchase all of those properties that are offered for sale and all of those wharves." How much money do they have; zero. How much do they have by way of initiative; 99.9 per cent, and they are moving forward. There are steps that they have taken. They have moved with a variety of programs. They are in contact with many people and have pulled the community together, as we have not been pulled together before, to first address what we want this community to be. We want it to continue as a working waterfront, still processing fish, still dealing with marine craft, whether they are pleasure craft, tall ships or other kinds of new vessels that are part of today's world. They will make this happen.

I am here today in part to tell you that we hope the Government of Canada will indeed find it fitting to see their way clear to purchase into a new ship that will be launched by this foundation in the same way that schooners were launched, by being shareholders and partners in it. The people of Lunenburg are not coming, and I am not here with my hand out, to ask you simply to give us financial resources; we simply want to encourage those who have responsibility in the areas of responsibility to be partners with us.

Our council has identified a number of areas in which we think it would be appropriate for the Government of Canada to be involved. I have listed those on a quick summary sheet on the folder that is attached. We believe it is living up to the shared responsibility, that terminology taken out of the UNESCO convention. There are 179 countries that are now a part of that across the globe. These 13 sites in Canada are not only important to those of us who are Canadian, but are extremely important to others.

d'aujourd'hui tire évidemment beaucoup de fierté de ce qu'elle essaie de faire aujourd'hui, tout comme la collectivité d'antan était fière de la construction de ces goélettes.

Il y a environ 15 mois, Clearwater Seafoods a annoncé qu'elle allait se retirer de toutes ses entreprises dans la ville de Lunenburg. Elle a mis toutes ses propriétés sur le marché, c'est-à-dire 24 édifices et 8 quais, un ensemble qu'on peut acquérir pour la somme de 9,7 millions de dollars. Ces propriétés sont sur le marché depuis quelque temps.

Qu'a fait la collectivité en apprenant la nouvelle? Les gens ont dit : « Que pouvons-nous faire, quelles mesures pouvons-nous prendre? » Nous avons initialement créé un comité sur l'avenir de notre front de mer, le port et le bassin. La première phase du plan directeur du front de mer a été présentée lundi soir à la collectivité. Ce n'est que la première étape d'un processus de revitalisation, qui révèle toutefois que le front de mer de Lunenburg peut toujours fonctionner activement et accepter notamment le débarquement des prises de nouvelles espèces de poissons par des sociétés étrangères qui souhaitent s'implanter en Amérique du Nord. Nous les accueillerons si elles se joignent à nous. C'est la première étape.

La collectivité a ensuite pris une autre mesure, sans aucune aide de quelque ordre de gouvernement que ce soit, la création de la Lunenburg Maritime Heritage Foundation, qui nous permet de dire : « Nous allons acheter toutes les propriétés à vendre et tous les quais. » De combien d'argent dispose-t-on? De pas un sou. À combien peut se chiffrer l'esprit d'initiative? À 99,9 p. 100, et ce n'est qu'un début. Des mesures ont été prises, tout un éventail de programmes a été proposé, on a pris contact avec de nombreuses personnes et on a ainsi uni la collectivité, comme jamais, pour savoir en premier lieu ce que l'on veut faire de notre collectivité. Nous voulons que son front de mer reste actif, continue de transformer le poisson, s'occupe des bateaux, qu'il s'agisse de bateaux de plaisance, de grands voiliers ou d'autres genres de nouveaux bateaux d'aujourd'hui. C'est ce qui va arriver.

Si je suis ici aujourd'hui, c'est en partie pour vous dire que nous espérons que le gouvernement du Canada participera en tant qu'actionnaire et partenaire à l'achat d'un nouveau bateau qui sera lancé par cette fondation, de la même façon que les goélettes l'ont été. Les gens de Lunenburg ne viennent pas simplement vous demander des ressources financières, et je ne suis pas là pour mendier; nous voulons simplement encourager ceux qui ont une responsabilité dans certains domaines à être nos partenaires.

Notre conseil a déterminé plusieurs domaines auxquels il serait intéressant que le gouvernement du Canada participe. J'en ai dressé la liste dans le dossier ci-joint. Il s'agit, selon nous, de respecter le partage des responsabilités, selon la convention de l'UNESCO, qui vise aujourd'hui 179 pays. Les 13 sites du Canada sont non seulement importants pour nous, Canadiens, mais aussi extrêmement importants pour d'autres.

We have benefited over the years from the support of the Government of Canada in a number of ventures; infrastructure programs have worked wonderfully well. We cleaned up our harbour. We were able to do that after 246 or 247 years of dumping raw sewage. We were able to take the step to clean it up. That plant is up and operating now for the last couple of years. Infrastructure made that possible. The restoration of St. John's Anglican Church that was almost destroyed by fire four years ago is now nearing completion. That project, which was \$6 million to \$7 million in scope, was also accomplished with support from the Government of Canada.

The people of Lunenburg are the people who drove that, and we want to be able to drive our destiny as any small community does in this country. When we look at these particular initiatives we hope that the Government of Canada, for example, can include a line annually in their budget that would address the needs of world heritage sites that are not owned by the people of Canada. There are many provisions that are made for sights that are owned by the people of Canada. It was important that in this year's budget, although not yet passed, there is a sum of \$310 million that has been put aside for Parks Canada to use in the revitalization of many of our heritage sites that are showing the wear and tear of the passing years and that need to be restored. They are right across this country in every province and territory.

We have said since the beginning that there should be a line item in federal budgets to give evidence to the shared responsibility and to show tangible results on the part of the Government of Canada for those sites that are not owned by the Government of Canada, and in which they play no active role. We also feel there should be a small branch of some federal office located there. We were able to persuade the Province of Nova Scotia to build a new provincial building in our community. Construction will take place within the next 12 months, bringing another 40 to 50 jobs to the community, as evidence of the fact that they feel we need something to revitalize small town life.

While regionalization has taken place across the country and regional government has been implemented in many provinces, I have never been an advocate of regionalization. I believe that the strength of this country was built upon the small communities that were able to take their own destiny into their own hands and make it work. What we are asking for now is support so that we are able to do that again. There are other suggestions there as well. The Lunenburg Maritime Heritage Foundation is holding a symposium this Saturday in which they have invited a number of key players to come and address the issues that they are working on as we tackle how to raise \$9.7 million, or some lesser amount, to buy all of those properties that are placed for sale.

It is because of federal policies over the last decade or so that we are at this step and stage, because, where companies still are vibrant in the fishery and in the scallop industry, they are doing well because they use their resource willingly and objectively with regard to the community in which they are doing business. When

Au fil des ans, nous avons bénéficié de l'appui du gouvernement du Canada dans le cadre de plusieurs initiatives dont des programmes d'infrastructure qui ont porté fruit. Nous avons procédé à l'assainissement de notre port, après 246 ou 247 années de déversement d'eaux d'égout brutes et c'est grâce à ce programme d'infrastructure que l'usine de traitement fonctionne maintenant depuis quelques années. La restauration de la St. John's Anglican Church, pratiquement détruite par un incendie il y a quatre ans, touche maintenant à sa fin. Ce projet, de 6 à 7 millions de dollars, a été également réalisé grâce à l'appui du gouvernement du Canada.

Les habitants de Lunenburg sont à l'origine de cette initiative et nous souhaitons pouvoir être les maîtres de notre destin à l'instar de n'importe quelle autre petite collectivité de notre pays. En ce qui concerne ces initiatives, nous espérons que le gouvernement du Canada, par exemple, puisse prévoir chaque année un poste budgétaire pour répondre aux besoins des sites du patrimoine mondial qui n'appartiennent pas au peuple canadien. Beaucoup de ressources sont affectées aux sites qui appartiennent au peuple canadien. Il est important que dans le budget de cette année, même s'il n'est pas encore adopté, il soit prévu une somme de 310 millions de dollars pour Parcs Canada en vue de la revitalisation de beaucoup de nos sites patrimoniaux qui témoignent de l'usure du temps et qui doivent être restaurés. On les retrouve à l'échelle de notre pays, dans chaque province et territoire.

Nous disons depuis le début que les budgets fédéraux devraient prévoir un poste afin de témoigner du partage des responsabilités et des résultats tangibles de la part du gouvernement du Canada à l'égard des sites qui ne lui appartiennent pas et pour lesquels il ne joue aucun rôle. Nous pensons également qu'il faudrait prévoir une petite filiale d'un bureau fédéral ici même. Nous avons pu persuader la province de la Nouvelle-Écosse de bâtir un nouvel édifice provincial dans notre collectivité, ce qui va se faire d'ici les 12 prochains mois et permettra de créer de 40 à 50 emplois dans notre collectivité; la province montre ainsi qu'elle considère que nous avons besoin de quelque chose de nouveau pour revitaliser la vie des petites villes.

Même si la régionalisation a été adoptée dans le pays et qu'un gouvernement régional a été mis en place dans de nombreuses provinces, je n'ai jamais été en faveur de la régionalisation. Selon moi, la force de notre pays provient des petites collectivités qui sont en mesure de prendre leur destinée en main. Ce que nous demandons aujourd'hui, c'est un appui afin que nous puissions continuer sur cette voie. Nous faisons également des propositions. La Lunenburg Maritime Heritage Foundation organise samedi prochain un symposium auquel sont invités plusieurs intervenants clés qui viendront parler des questions dont ils s'occupent, alors que nous essayons de recueillir 9,7 millions de dollars, ou un peu moins, pour acheter toutes les propriétés qui sont maintenant à vendre.

C'est en raison des politiques fédérales instaurées au cours des 10 dernières années environ que nous en sommes arrivés là; les sociétés qui réussissent dans les domaines de la pêche et de l'industrie des pétoncles s'en sortent bien, car elles utilisent la ressource objectivement par rapport à la collectivité dans laquelle

you get too big, whether it is a regional government or a big corporation, you lose touch with the people who gave you the strength in the first place. The policy has been such that it has not worked to the advantage of small communities across this country. I know that the same thing applies in many of the agricultural communities, northern communities, Aboriginal communities and lumbering communities; it is the same story place after place. We cannot centralize all of our population in simply the major centres. I know that that is the trend in the world today, but it is not the way that life is better.

The people who come and live in our community now pay very high prices, — a problem that is different from Canso's. Exorbitant prices for dwelling places is one of the biggest challenges we face. We are almost the victims of our own success. We have residential properties that are listed for sale up to \$600,000, simply because the world community sees us as an attractive place in which to live and to come and retire to. That is not exactly all we want. We want the young people to come. So we need housing developments that are in tandem with the province and the private sector, and then we will take steps forward.

We are trying to rebuild our community the same way that Canso is, with the internal workings of the people and the spirit and strength that we have. We simply want the Government of Canada to be a shareholder in one of those shares that we would like them to have as a partner with us in making that possible. Thank you very much for the opportunity to share these comments today.

The Chairman: I think everyone can understand why you two keep getting elected mayor in your towns. You are very passionate and articulate spokesmen for your communities. We appreciate the experience you have brought to the table this morning.

Senator Hubley: A warm welcome to both of you; we have looked forward to your appearance. I can tell you that the information you have brought to us will give us a significant amount to work with for our mandate in the fisheries industry.

To clarify, Mr. Mawhinney, do you have processing plant in Lunenburg for the fish that are caught in your area?

Mr. Mawhinney: Highliner Foods still is an active and vibrant part of the area of Lunenburg. It is just outside the town.

They are a food processing plant now. They no longer catch fish that they land in Lunenburg. That was one of the largest components of the fishery fleet that 10 years ago was in place that is now gone. Their source of material comes from the world market. It comes from Alaska, the Bering Sea, and China.

It is brought in frozen, and processed, value added and shipped out across the continent.

elles se trouvent. Lorsque l'on devient trop gros, qu'il s'agisse d'un gouvernement régional ou d'une grande société, on perd le contact avec les gens, qui sont à l'origine du succès. La politique n'a pas été à l'avantage des petites collectivités de notre pays. Je sais que l'on peut dire la même chose de nombreuses collectivités agricoles, du nord, autochtones et vivant de l'exploitation forestière; c'est la même histoire partout. On ne peut pas centraliser toute la population dans les grands centres. Je sais que c'est la tendance dans le monde d'aujourd'hui, mais ce n'est pas pour autant que l'on vit mieux.

Ceux qui viennent vivre dans notre collectivité font face à des coûts très élevés — problème différent de celui de Canso. L'un de nos plus gros problèmes, c'est sans doute le prix exorbitant des habitations; nous sommes pratiquement victimes de notre propre succès. Certaines résidences affichent des prix de vente de 600 000 \$, tout simplement parce que notre collectivité est considérée comme un lieu où il fait bon vivre et prendre sa retraite. Ce n'est pas exactement ce que nous voulons. Nous voulons attirer les jeunes, si bien que nous avons besoin d'ensembles résidentiels avec le concours de la province et du secteur privé, ce qui nous permettra de progresser.

Nous essayons de rebâtir notre collectivité à l'instar de Canso, en tenant compte des gens tels qu'ils sont, de leur esprit et de leur force. Nous voulons simplement que le gouvernement du Canada soit un actionnaire et un partenaire afin de pouvoir réaliser notre projet. Merci beaucoup de m'avoir donné l'occasion de m'exprimer devant vous.

Le président : Je pense que tout le monde peut comprendre pourquoi vous êtes constamment élus maires de vos villes. Vous parlez avec beaucoup d'éloquence et de passion au nom de vos collectivités. Nous vous remercions de l'expérience que vous partagez avec nous ce matin.

Le sénateur Hubley : Bienvenue à vous deux dont nous avons attendu avec impatience la comparution. Je peux vous dire que les renseignements que vous nous donnez revêtent beaucoup d'importance en ce qui concerne notre mandat relatif à l'industrie de la pêche.

J'aimerais une précision, monsieur Mawhinney, y a-t-il une usine de transformation à Lunenburg pour le poisson pêché dans votre secteur?

M. Mawhinney : La société Highliner Foods est toujours un élément actif et dynamique de la région de Lunenburg et se trouve juste à l'extérieur de notre ville.

Il s'agit maintenant d'une usine de transformation de produits alimentaires. Elle ne s'occupe plus de pêcher le poisson, alors que c'était l'une des plus grandes composantes de l'industrie de la pêche il y a 10 ans, qui n'existe plus aujourd'hui. La matière première vient du marché mondial, de l'Alaska, de la mer de Béring et de Chine.

Le poisson et les fruits de mer arrivent congelés et c'est là qu'ils sont transformés, qu'ils reçoivent une valeur ajoutée avant d'être expédiés dans tout le continent.

Senator Hubley: If you had a quota that was community-based, which is sort of thinking of our committee, how would that be managed? Would you need guidelines on where that catch could be processed? What type of infrastructure would you have to have, even the type of body that would have to be there, to manage that fishery and to allocate? Again, we would be back to allocating within the industry. How would you see that working in your community? We are trying to develop a model, something that we can see will work. I will go with Your Worship Mr. White.

Mr. White: Senator, there probably are a couple of scenarios that could be looked at. In my presentation I mentioned that a group of displaced former trawlermen from Newfoundland were given a quota that they partnered with local business to ensure that it stayed in that community. That is one scenario. Another is that you may have a local board that would actually manage the quota to maximize the input for the community. It would have to be a mixture of both, because you could say that the quota would be a building block in which other species could be acquired. Because of the cost to processing, there would have to be sufficient financial resources to enable that the quota was actually processed in the community and the benefits would accrue to that community. You have to look not just at one method of ensuring that the quota remains in the community, but at what partnerships could be developed with the community to maximize the benefit from any quota that is identified.

Senator Hubley: Mr. Mawhinney, do you have any thoughts?

Mr. Mawhinney: This is a complex issue, senator, and one that has often been debated. There is some feeling locally that, because of the accumulation of quota from smaller companies, the large player got too big for one port and had to move elsewhere for economic reasons, as they stated it, and to compete with oriental interests.

That is interesting, because there is still a company operating out of Lunenburg that, as I mentioned, has 97.7 per cent of the scallop quota and is doing extremely well, as it has for well over 100 years. Quotas for communities can work.

Senator Hubley: Do you think that is the best way? If we were to make recommendations, is the quota best allocated to community? In other words, to make fisheries viable in your community, is allocating the fish quota to the community an important part of that, or is that still on a shared basis or is it different players taking different roles in the allocation?

Mr. White: I think it has to be part of a larger plan. It is not the only solution that will work because of the complexity of the industry itself. If the quota can be used as a building block to ensure that the economics of operating a processing facility that creates jobs is viable that would be one route. That could be the

Le sénateur Hubley : Si vous aviez un quota calculé en fonction de votre collectivité, ce à quoi pense notre comité en quelque sorte, comment le géreriez-vous? Auriez-vous besoin de directives quant au lieu où les prises pourraient être transformées? Quel genre d'infrastructure et d'organisme faudrait-il pour gérer cette industrie de la pêche et répartir le quota? De nouveau, on en reviendrait à la répartition au sein de l'industrie. Comment l'envisageriez-vous dans votre collectivité? Nous essayons de mettre au point un modèle qui, d'après nous, pourrait fonctionner. Je vais poser cette question à monsieur White.

M. White : Madame le sénateur, on pourrait sans doute envisager deux scénarios. Dans mon exposé, j'ai dit qu'un groupe d'anciens pêcheurs sur chalutier de Terre-Neuve avaient reçu un quota qu'ils ont partagé en partenariat avec une entreprise locale pour que la collectivité continue d'en bénéficier. C'est un scénario possible. Le second consisterait à avoir peut-être une commission locale qui serait en fait chargée de la gestion du quota en vue de maximiser l'intrant pour la collectivité. On pourrait aussi combiner les deux, car alors, le quota pourrait permettre d'avoir d'autres espèces. À cause du coût de la transformation, il faudrait prévoir suffisamment de ressources financières pour que le quota soit effectivement transformé dans la collectivité à laquelle reviendraient les avantages. Pour que le quota reste dans la collectivité, il faut envisager non seulement une méthode, mais d'éventuels partenariats avec la collectivité pour maximiser l'avantage de tout quota établi.

Le sénateur Hubley : Monsieur Mawhinney, avez-vous quelque chose à dire à ce sujet?

M. Mawhinney : C'est une question complexe, madame le sénateur, dont on a souvent débattu. À l'échelle locale, on a l'impression, à cause de l'accumulation de quotas de sociétés plus petites, que l'intervenant le plus important est devenu trop gros pour un port donné et a dû aller ailleurs pour des raisons économiques, selon ses dires, ainsi que pour soutenir la concurrence avec les intérêts asiatiques.

C'est intéressant, car à Lunenburg, nous avons toujours une société qui, comme je l'ai dit plus haut, reçoit 97,7 p. 100 du quota de pétoncles et s'en sort extrêmement bien, et ce, depuis plus de 100 ans. Les quotas accordés aux collectivités peuvent donner de bons résultats.

Le sénateur Hubley : Pensez-vous que ce soit la meilleure approche? Si nous devons faire des recommandations, vaut-il mieux répartir le quota à la collectivité? En d'autres termes, pour que la pêche soit viable dans votre collectivité, la répartition du quota de poisson à cette collectivité en est-elle un élément important, ou vaut-il mieux opter pour une répartition partagée ou encore, divers intervenants devraient-ils jouer des rôles différents en matière de répartition?

M. White : Je crois qu'il faut que cela fasse partie d'un plan plus vaste. Ce n'est pas la seule solution qui va fonctionner, étant donné la complexité de l'industrie elle-même. Si le quota peut servir d'élément de base pour assurer la viabilité d'une usine de transformation susceptible de créer des emplois, ce serait une

starting point. We should not bind those who sell the product to any particular regime, but should also give those who sell the product the flexibility to supplement what could be a quota.

I talked about the trawlermen who had identified a resource. They felt that if they received part of that quota, then it would be processed in the plant. Some companies have indicated that if we do receive a quota, it could be a condition that we harvest it and we do process it. If you are identifying new quotas, new species, it might be a way to ensure that they benefit communities. You would then need to look at how you allocate it. Where do we find the community and how do we allocate it? You may then go back to the core tenets of adjacency, history and attachment.

For example, when the large shrimp quotas came off the coast of Newfoundland, if we went by our history there, our community should be entitled to sell that quota, but we never received any. You have to ensure that you have in place the tenets by which you wish to allocate the quota, and you have to consider a large number of factors and how they impact communities. You cannot take from one and give to another. Those who have the attachment, the history, I think should be considered.

Senator Hubley: Should fish caught in Canadian waters be processed in Canada?

Mr. White: I will give you a story. At one time, turbot were caught and frozen at sea. The technology to thaw out that turbot was developed in Canso. We had the idea that although these fish were being caught by foreign bottom trawlers, 100 per cent of the product was processed in Canada. We thought it would be great to Canadianize those vessels. The end result was that we did Canadianize the vessels, but because the product was being sold overseas the whole thing has gone overseas. So we have to be careful how we do those things. There are times when the economics will dictate that they cannot be processed in Canada, but when it can, it should.

Senator Merchant: I, too, very much appreciate the passion you have brought here this morning from your communities. I told you a few minutes ago before we started that I come from the Prairies. We have a similar problem there with our small communities. Everybody is moving into the cities and the small communities are finding it difficult to keep the young people there and to maintain themselves as a community by keeping their schools, their doctors, and their hospital. I am sure you are having the same problem.

How big is your community, Mayor White?

Mr. White: We are about 1,000 people. We have the Folk Festival in the community and about 700 of these people volunteer. It is interesting. We potentially have the site for a major wind farm development. We are working with the FCM. As I mentioned, with the telecommunications available today, different options are available to communities that never existed

solution et ce pourrait être le point de départ. Il ne faudrait pas assujettir les vendeurs du produit à quelque régime que ce soit, mais leur donner également la flexibilité de compléter tout quota éventuel.

J'ai parlé des pêcheurs sur chalutier qui ont choisi une ressource. Selon eux, s'ils recevaient une partie de ce quota, la transformation se ferait alors à l'usine. Certaines sociétés ont indiqué que si nous recevons un quota, il faudrait imposer certaines conditions : ce serait à nous de pêcher et de transformer la ressource. Pour s'assurer que les collectivités en tirent avantage, il faudrait déterminer de nouveaux quotas, de nouvelles espèces; il faudrait alors se demander comment en faire la répartition. Quelles collectivités choisir et comment répartir ce quota? Il faudrait alors revenir aux principes essentiels que sont la continuité, l'histoire et la tradition.

Par exemple, lorsque la crevette était pêchée en quantité au large de Terre-Neuve, si on s'en était tenu à notre histoire, c'est notre collectivité qui aurait dû vendre ce quota, ce qui n'a jamais été le cas. Il faut prévoir les principes selon lesquels vous souhaitez répartir le quota et il faut envisager toutes sortes de facteurs en tenant compte de leur impact sur les collectivités. On ne peut prendre d'une main et donner de l'autre. Ce sont les collectivités où la tradition et l'histoire sont bien ancrées qui devraient l'emporter, selon moi.

Le sénateur Hubley : Est-ce que le poisson capturé dans les eaux canadiennes devrait être transformé au Canada?

M. White : Je vais vous raconter une histoire. À une certaine époque, le flétan noir était capturé et congelé en mer. La technologie visant à décongeler ce flétan a été mise au point à Canso. Selon nous, même si ce poisson était capturé par des chalutiers de fond étrangers, 100 p. 100 du produit était transformé au Canada. Nous avons pensé qu'il serait bon de canadianiser ces bateaux. Au bout du compte, c'est ce qui a été fait, mais comme le produit était vendu à l'étranger, toute l'entreprise s'est déplacée vers l'étranger. Il faut donc être prudent. Il y a des moments où à cause des enjeux économiques, on ne peut pas transformer ce poisson au Canada, mais lorsque c'est possible, il faudrait alors le faire.

Le sénateur Merchant : Je vous remercie aussi beaucoup du dynamisme de vos collectivités dont vous nous faites part ce matin. Je vous ai dit il y a quelques instants, avant le début de la séance, que je viens des Prairies. Nous avons là-bas le même problème au niveau des petites collectivités. Tout le monde déménage dans les villes et les petites collectivités trouvent difficile de garder leurs jeunes, leurs écoles, leurs médecins et leur hôpital. Je suis sûre que vous avez le même problème.

Quelle est la taille de votre collectivité, monsieur White?

M. White : Nous avons une population de près de 1 000 personnes. Nous avons le Festival folklorique et près de 700 de nos habitants servent de bénévoles à cette occasion. C'est intéressant. Nous pourrions avoir une importante centrale d'éoliennes. Nous travaillons avec la FCN. Comme je l'ai déjà dit, compte tenu des télécommunications disponibles aujourd'hui,

before. You have to get out and sell the idea that you have the expertise and that you have done that.

Ecotourism in our area has a great potential because of the unsoiled islands off Canso. That is the reason why our area is being looked at for on-shore agriculture sites. Canso, fortunately, when the fish plant was developed, put in place a water and sewage treatment facility. We have had that for years, so the waters off our coast are somewhat pristine. We have to draw in sea water for land-based aquaculture. We have the potential to do that.

Our community has taken a two-pronged approach. We feel that the fishery still has potential in our community and so can be a backbone, but we have another group of citizens who are looking at economic diversification beyond the fishery. Communities have to look at what they have now, what the potentials are and what they can do.

I mentioned to you earlier that we had an exchange with the leaders of Saskatchewan. As we drove past communities, they told us it that a loss of quota for us is similar to maybe the loss of their grain elevators, because that was the hub of the community. That brought people in. The consolidation to have grain elevators is no different from the consolidation that we have seen sometimes in the fishery and the impact it has.

Senator Merchant: With the 1,000 people that you have there, are you able to tell us how you are doing with your young people?

Mr. White: I think it is a challenge for every community to keep the young people there. Three of our key drivers of economic development are young people who are coming back home to live in the community. However, we still have people moving to Antigonish and to Halifax. For us that is a major challenge.

Senator Merchant: Mayor Mawhinney, I am interested in the Town of Lunenburg as a World Heritage Site. Is there any funding through UNESCO that you can use to your advantage?

Mr. Mawhinney: No, there is not. There is no financial benefit from UNESCO to any of the Canadian World Heritage Sites, or to any of the others, that I am aware of. The only time that UNESCO would get involved in supporting a site financially would be if it were a site that was placed at risk. A number of sites have been at risk, and some have even been severely damaged — for instance, by the tsunami of last December and by events in other parts of the world. In Afghanistan, for example, there have been some devastating occurrences, but there is no financial help available directly from UNESCO. In our case, the St. John's Church restoration did receive some funds because they were for a

diverses options s'offrent aux collectivités, qui n'existaient pas auparavant. Il faut sortir de chez soi et convaincre les autres que vous avez l'expertise et que vous avez telle ou telle réalisation à votre actif.

L'écotourisme dans notre région offre de grandes possibilités grâce aux îles préservées au large de Canso. C'est la raison pour laquelle notre région est recherchée pour des terres agricoles en rive. Lorsque l'usine de poisson a été installée, Canso a eu la bonne idée de prévoir une usine de traitement de l'eau et des eaux d'égout, opérationnelle depuis des années, si bien que les eaux au large de notre côte sont pures. Nous devons amener l'eau de mer pour l'aquaculture continentale et disposons du potentiel pour ce faire.

Notre collectivité a adopté une double approche. Nous considérons que la pêche offre toujours un potentiel pour notre collectivité et peut servir de pierre angulaire, mais certains de nos résidents souhaitent diversifier notre économie au-delà de l'industrie de la pêche. Les collectivités doivent examiner ce dont elles disposent actuellement, quelles possibilités s'offrent à elles et ce qu'elles peuvent faire.

Je vous ai dit un peu plus tôt que nous avons eu un échange avec les leaders de la Saskatchewan. En parcourant leurs collectivités, ils nous ont dit qu'une perte de quota pour nous est sans doute équivalente à la perte de leurs silos à grains, qui étaient le centre d'activité de la collectivité, qui attiraient les gens. Le regroupement nécessaire pour avoir les silos à grains est semblable au regroupement que nous observons parfois dans l'industrie de la pêche sans parler de l'impact qu'il peut avoir sur les collectivités.

Le sénateur Merchant : Avec les 1 000 habitants que compte votre communauté, pouvez-vous nous dire dans quelle situation se trouvent vos jeunes?

M. White : Je crois que garder ses jeunes est un défi que doit relever chaque communauté. Trois de nos principales forces en matière de développement économique sont de jeunes gens revenus vivre dans la collectivité. Toutefois, il y en a encore qui partent s'établir à Antigonish et à Halifax. C'est donc un gros problème pour nous.

Le sénateur Merchant : Monsieur Mawhinney, je m'intéresse à la ville de Lunenburg comme site du patrimoine mondial. Recevez-vous des fonds de l'UNESCO que vous pourriez utiliser à votre avantage?

M. Mawhinney : Non, autant que je sache, l'UNESCO n'accorde pas d'aide financière aux sites du patrimoine mondial qui se trouvent au Canada, ni à aucun autre site, d'ailleurs. L'UNESCO est seulement prête à fournir un soutien financier aux sites en danger. Certains l'ont été, et plusieurs ont même subi de graves dommages — comme, notamment, ceux ravagés par le tsunami en décembre dernier ou frappés par d'autres catastrophes ailleurs dans le monde. En Afghanistan, par exemple, il y a eu des événements dévastateurs, mais l'UNESCO n'a accordé aucune aide directe à ce pays. En ce qui nous concerne, nous avons reçu des fonds pour la restauration de l'église St. John's, parce que

time on an endangered list of 100 sites at risk because of severe catastrophe such as fire. They did receive a small contribution from another organization because of that.

Senator Merchant: You are a town and you have said that most of the sites were in national parks, but you also mentioned Quebec City. Are they getting some different kind of assistance, you feel, from the federal government, that you are comparing yourselves to another site that has a similar designation to yours?

Mr. Mawhinney: Quebec City has received substantive contributions from the federal government directly and indirectly. The federal government owns substantial landholdings and sites in old Quebec, which are maintained by the Government of Canada. Around the waterfront through Coast Guard and Transport Canada installations, there have been other improvements made. It would be difficult to really measure effectively the amount of money that Quebec City has obtained. I am not at all critical of that; to me, that is the right thing to do. I am just saying that in Lunenburg we would like to share a little bit of that as well.

Senator Johnson: I am very puzzled and perhaps you can enlighten me. You have a huge deficit you owe the province. The minister called for this indebtedness and produced the rare plebiscite. What does your community think it can do to save itself under these circumstances? I have heard what you have said and I am very sympathetic, of course. I come from the Prairies. Would there not be a benefit to you in terms of your fishery, your diversification opportunities, to be part of a bigger municipality?

Mr. White: We had a public meeting in November-December at which 1,000 people showed up — everyone in town plus other interested people. We presented to them that they would have a net savings in taxes if they joined the county. As a council we were asking for a mandate. Would we be the council to negotiate the transition to become part of the county or would we try to find a way to sustain the municipality? At that time we proposed some fairly severe cuts to our budget, and I think we will be successful in meeting the minister's requirements at the end of this month.

Besides pride, which we asked people not to bring into the equation, we looked for some logic, and we looked at economic development. People felt that economic development should come from the community itself and not be part of someone else's agenda. The priorities that the community of Canso would set might be number eight or nine on someone else's priority list.

We have been proactive in the fisheries over the years, more so than our neighbouring municipality. The community felt that that expertise would be of benefit to the community. It is not just

celle-ci a été pendant un temps sur la liste des 100 sites menacés étant donné qu'elle avait subi d'énormes dégâts suite à un incendie. On a donc obtenu une petite contribution d'une autre organisation pour faire les travaux.

Le sénateur Merchant : La communauté que vous représentez est une ville, et vous avez dit que la plupart des sites étaient des parcs nationaux, mais vous avez aussi parlé de la ville de Québec. Selon vous, y a-t-il un site comparable au vôtre qui obtient une autre forme d'aide du gouvernement fédéral?

M. Mawhinney : La ville de Québec a reçu des contributions substantielles de la part d'Ottawa, que ce soit directement ou indirectement. Le gouvernement fédéral possède de grands terrains et sites qu'il entretient dans le vieux Québec. Les secteurs allant du front d'eau aux installations de la Garde côtière et de Transports Canada ont été réhabilités. Il est difficile d'évaluer réellement les sommes qu'a obtenues la ville de Québec à cet effet. Je ne critique pas du tout cela car je considère que c'est précisément ce qu'il faut faire; je dis simplement qu'à Lunenburg, nous aimerions aussi avoir notre part du gâteau.

Le sénateur Johnson : Quelque chose m'intrigue beaucoup, et vous pourrez peut-être m'éclairer. Vous devez énormément d'argent à la province. Le ministre a réclamé le remboursement de la dette. S'en est suivie la tenue d'un référendum inusité. Que pense faire votre communauté pour s'en sortir, étant donné les circonstances? J'ai entendu votre témoignage, qui retient toute ma sympathie, évidemment. Moi-même, je viens des Prairies. N'auriez-vous pas intérêt, pour dynamiser votre secteur des pêches et diversifier vos activités à faire partie d'une municipalité plus grande?

M. White : Nous avons organisé une réunion publique en novembre-décembre, à laquelle ont assisté 1 000 personnes — soit tous les habitants du village et d'autres encore. Nous avons expliqué à ces gens qu'ils pourraient réaliser des économies nettes d'impôt s'ils s'unissaient au comté. En tant que conseil, nous voulions obtenir un mandat. Serions-nous chargés de négocier la transition pour faire partie du comté ou devrions-nous trouver une façon d'assurer la viabilité de la municipalité? À ce moment-là, nous avons proposé de faire des coupes assez sombres dans notre budget, et je crois que nous réussirons à satisfaire aux exigences du ministre à la fin de ce mois-ci.

Au-delà des questions de fierté, que nous avons demandé aux gens de laisser de côté, nous avons cherché des solutions logiques pour assurer le développement économique. Les gens ont estimé que le développement économique devait émaner de la communauté elle-même et ne pas être insufflé par quelqu'un d'autre. Les priorités de la communauté de Canso se classeraient peut-être au huitième ou au neuvième rang sur la liste d'une autre communauté.

Au fil des ans, nous avons fait preuve de plus d'initiative que nos municipalités voisines dans le secteur des pêches. La communauté a estimé que l'expertise qu'elle avait acquise dans

myself, but look at the list of people I acknowledge at the end of my presentation. We can draw on that expertise to help us.

Canso has always been told, "You can't do this or you can't do that". Our war cry has always been: "Don't say 'cannot'; say 'Canso'." We were told we could never have a medical centre. Everyone in the community pitched in \$100 for shares and we can accommodate three doctors and a dentist. We were told we could never build a sports complex. We took an ice lake which traditionally provided ice to the trawlers and made a 14-acre sports complex with an arena that opened debt-free. We have a history of fighting for what we think we should have. We did reactivate an economic development committee which has partnered with St. Francis Xavier University to help us in economic development.

There are options available for the community. For a number of years negative messages came from our community, but we are saying we are open for business. We have a different attitude. I came out of retirement to run as mayor, and so did my deputy mayor, who was mayor 25 years ago, and one of my councillors, because people feel that, if we do not give it the best effort, we may always question whether we should have folded up the tent and done nothing. That is not the character of our community.

If I can use an analogy, saltwater is in our blood. It gives us that determination, that willingness to fight. It is no different from Mayor Mawhinney and his community. To help you with a couple of those numbers of having the \$420,000 written off our debt, I think we will balance our budget in a couple of weeks with a little luck, which will give us the time to take advantage of a major windmill development that will happen in Canso. That will help us to take advantage of other opportunities.

Senator Johnson: That is good news. What is this about the group of residents who have applied to the Nova Scotia Utility and Review Board, requesting that Canso amalgamate with Guysborough? Is there a chance of that producing hearings?

Mr. White: It is a possibility. In any municipality in Nova Scotia residents have the right, if they wish to apply to the minister, to have amalgamation considered as an option. This group originally were going to file an application. They postponed it until May 15. Whether or not they will do another postponement I do not know. I can only assume they are waiting to see how we are doing with our budget and hopefully we will give them enough reason not to proceed.

Senator Johnson: I know you cherish your town and I do not blame you. I have been reading some news stories about what is going on in terms of these plebiscites. It is important, of course, that whatever you can do, you do.

ce domaine lui serait utile. Ce n'est pas juste moi; regardez la liste des gens que je cite, à la fin de mon exposé. Cela nous aiderait de tirer parti de cette expérience.

Canso s'est toujours fait dire : « Vous ne pouvez pas faire ceci ni cela. » Mais nous, à Canso, nous avons banni le mot « impossible » de notre vocabulaire. On nous a dit que nous n'aurions jamais de centre médical. Les gens de la communauté se sont mobilisés, tout le monde a donné 100 \$, et nous bénéficions maintenant des services de trois médecins et d'un dentiste. On nous a aussi dit que nous ne pourrions jamais construire de complexe sportif. Nous avons pris un lac de glace, qui servait normalement à approvisionner les chalutiers, et nous y avons aménagé un complexe sportif de 14 acres comprenant un stade, que nous avons ouvert sans contracter la moindre dette. Nous avons l'habitude de nous battre pour obtenir ce que nous croyons bon pour nous. Nous avons redonné vie à un comité de développement économique, qui s'était associé à l'Université St. Francis Xavier pour nous aider dans le développement économique de notre collectivité.

La communauté peut faire des choix. Pendant plusieurs années, nous ne faisons qu'envoyer des messages négatifs, mais maintenant, nous sommes prêts à faire des affaires. Notre attitude a changé. Je suis sorti de ma retraite pour me présenter comme maire, tout comme l'ont fait le maire adjoint, qui avait lui-même été maire il y a 25 ans, ainsi qu'un de mes conseillers, parce que les gens estiment que si nous ne donnons pas le meilleur de nous-mêmes, c'est un peu comme si nous baissions les bras et que nous abandonnions. Notre communauté n'est pas ainsi.

Si je puis me permettre, je dirais que de l'eau salée coule dans nos veines. Cela nous donne la force et l'envie de nous battre. Le maire Mawhinney et les membres de sa communauté ressentent la même chose. Pour pouvoir effacer 420 000 \$ de notre dette, je pense qu'avec un peu de chance, nous équilibrerons notre budget d'ici quelques semaines, et nous pourrions tirer profit d'un important parc éolien qui ouvrira à Canso. Cela nous permettra de profiter d'autres occasions qui s'offrent à nous.

Le sénateur Johnson : C'est une bonne nouvelle. Qu'en est-il du groupe de résidents qui a demandé au Nova Scotia Utility and Review Board que Canso soit fusionnée avec Guysborough? Y a-t-il une possibilité que cela donne lieu à des audiences?

M. White : Oui. Dans n'importe quelle municipalité de Nouvelle-Écosse, les résidents ont le droit de s'adresser au ministre pour demander une fusion s'ils le considèrent opportun. Au départ, ce groupe devait présenter une demande. Il a reporté son projet au 15 mai et j'ignore si cela va encore être retardé. Tout ce que je sais, c'est que ces gens attendent peut-être de voir ce que donnera notre budget, et j'espère que nous leur donnerons suffisamment de raisons pour ne pas aller de l'avant.

Le sénateur Johnson : Je sais que vous aimez votre ville et je vous en félicite. J'ai lu quelques articles au sujet de ces plébiscites. Il est bien sûr essentiel que vous fassiez tout ce qui est en votre pouvoir.

Mr. White: The bottom line, as we have said to our citizens, is that at the end of the day, if we cannot succeed, we will convene a meeting and tell them what the alternative choice is. We say we will be up front and transparent, and we think that is important.

Senator Johnson: I wish you very good luck. I have one question. I could talk about the heritage of Lunenburg and UNESCO all day. Mayor Mawhinney, what is the problem with support from our government for a place like Lunenburg? It is a fantastic place. It is fabulous in terms of what it has and also the fact that it was recognized is a huge deal.

Mr. Mawhinney: It is a really big deal. I do not think we have yet all recognized that fact, even locally.

I do not think the government knew exactly what we were getting into when the nomination was made. This was a new venture at the time. In fact, when the first nomination went forward about 1993, there was some concern that it would take about five or ten years before it even got on the list for consideration. It went through much more rapidly than anyone anticipated. When the announcement came and we were nominated, everyone said — and this may be true also of some government officials at the time — everyone said, “What next?”

What we did next was immediately to put everything on hold and ask ourselves, “What do we have to do?” We went into a major community study at the time to determine what were the steps to be taken. The study produced was an excellent one and we are still using that as the bedrock upon which we are doing things. I cite the new foundation that has been established as one of the recommendations that came from that.

Never along the way did the Government of Canada ever say to us that there would be dollars in our hands because we were going to be nominated or be on that list. We have failed at this point to convince elected officials that it is something that should be included. We will continue our quest.

Senator Johnson: Are there other sites that are getting it?

Mr. Mawhinney: Other sites would receive substantive funding, particularly those owned by Parks Canada as part of their national grid.

Senator Johnson: What about the one in Quebec City?

Mr. Mawhinney: Yes, there would be substantial amounts of federal money in that particular venture.

Senator Johnson: What will you do? Clearwater has 24 waterfront properties on the market, and someone may want to buy and develop the area. Are you saying that federal help is the only thing that will bring resolution?

M. White : Comme nous l'avons dit à nos concitoyens, au bout du compte, si nous échouons, nous devons convoquer une réunion pour leur présenter les alternatives qui s'offrent à nous. Nous serons francs et transparents car nous estimons que c'est important.

Le sénateur Johnson : Je vous souhaite la meilleure des chances. J'aimerais vous poser une question. Je pourrais parler du patrimoine de Lunenburg et de l'UNESCO toute la journée. Monsieur le maire, pourquoi notre gouvernement n'aide pas une ville comme Lunenburg? C'est un lieu fantastique. C'est un endroit fabuleux et c'est merveilleux qu'il ait été désigné site du patrimoine mondial.

M. Mawhinney : Effectivement, c'est merveilleux. Mais je ne crois pas que nous en ayons tous pris pleinement conscience, même à l'échelle locale.

Je ne pense pas que le gouvernement savait exactement ce que cela impliquait. À l'époque, c'était comme se lancer dans une nouvelle aventure. En fait, lors de la première nomination, vers 1993, on craignait qu'il faille attendre entre cinq et dix ans avant d'être sur la liste d'admissibilité. Le processus a été beaucoup plus rapide que quiconque aurait pu l'imaginer. Lorsque l'annonce a été faite et que nous avons obtenu la désignation, tout le monde a dit — et c'est peut-être aussi vrai pour certains représentants du gouvernement de l'époque — : « Et ensuite, quoi? »

Immédiatement après, nous avons décidé d'attendre et de nous demander ce que nous devrions faire. Nous avons entrepris une grande étude au sein de la communauté pour déterminer quelles seraient les prochaines étapes à franchir. L'étude était excellente et nous nous en servons encore aujourd'hui à l'appui des décisions que nous prenons. La création de la nouvelle fondation fait partie des recommandations qui émanaient de cette étude.

Jamais le gouvernement du Canada ne nous a dit que nous obtiendrions de l'argent parce que nous allions être désignés site du patrimoine mondial ou faire partie de cette liste. D'ailleurs, à ce propos, nous n'avons pas réussi à convaincre nos élus de la pertinence de cet élément, mais nous poursuivrons nos efforts dans ce sens.

Le sénateur Johnson : Est-ce que d'autres sites reçoivent de l'argent?

M. Mawhinney : Oui, et beaucoup, particulièrement ceux qui font partie du réseau de Parcs Canada.

Le sénateur Johnson : Et qu'en est-il du site de la ville de Québec?

M. Mawhinney : Lui aussi, il devrait recevoir énormément de fonds fédéraux.

Le sénateur Johnson : Qu'allez-vous faire? À Clearwater, il y a 24 propriétés sur le bord de l'eau à vendre. Il se peut que des gens veuillent les acheter et développer ce secteur. Êtes-vous en train de dire que l'aide fédérale est la seule chose qui pourrait régler vos problèmes?

Mr. Mawhinney: Federal help would be helpful in sorting out the solution. I think the solution will come locally, through the minds of some of the creative people that I referred to earlier, who have plans as to how they will do this with tall ships. Picton Castle sails out of Lunenburg. It has made three circumnavigations of the globe. They are leaving on May 14 for their fourth. People pay \$35,000 U.S. to work on board a tall ship. They are booked up away ahead of time. That shows the spirit that is alive and well there, that people actually pay to do this.

We also have the problem that we have probably in the vicinity of 300,000 to 400,000 visitors every year, who, while they come and enjoy the site, do not even leave a cent locally. They do not have to pay to get in or out, and if they bring their lunch they may not even buy anything while they are there. The museum has over 100,000 visitors annually who pay to go through, but there are others who do not. We are looking for creative ways and the "line item" in the federal budget seemed to us to be the best solution. We proposed that first about seven or eight years ago and we will continue to propose it on an annual basis until we get someone who will hear what the message says.

Senator Johnson: Do you have any idea now whether you will get any support in federal money?

Mr. Mawhinney: There is no indication. It is not in this year's budget.

Senator Johnson: I will not go over it again, but with a community that is as well diversified as you are, and having the status, and if you look at Canso trying to do similar things, I do not understand why this initiative is not supported. This is something our committee can report on, in terms of a model, the kind of thing that people are trying to do, not just in the Maritimes, but in other parts of Canada where these things are happening.

Mr. Mawhinney: Absolutely. That will be greatly appreciated. I did not mention this before, but there is another model that we worked with that has also not really gone further: I am referring to the one about emergency measures response in terms of natural disasters or other disasters. Many of the major cities do not, or did not, have integrated response mechanisms between all of the responders. If, for example, there is a fire in the Louvre in Paris, what do you remove first, besides the Mona Lisa? Nobody had a plan in place. That was true also in many of the major cities in this country. We have a plan in place now as to what you do first if you are there as first responders. That is one of the simple examples of how we can give guidance to other communities, large and small, as to how to put that in place to preserve their heritage.

Senator Johnson: That is excellent, to have that model for communities. Maybe we could have that information for our study.

M. Mawhinney : L'aide fédérale serait effectivement utile, mais je crois que la solution viendra de la communauté, de gens créatifs dont je vous ai parlé plus tôt qui ont des idées au sujet des grands voiliers. Le port d'attache du Picton Castle est Lunenburg. Ce voilier a déjà fait trois fois le tour du monde. Le 14 mai prochain, il entreprendra son quatrième périple autour du globe. Les gens payent 35 000 \$ américains pour travailler à bord d'un grand voilier. Ces bateaux sont complets longtemps à l'avance. Cela montre que l'esprit marin est toujours vivant et bien présent et que les gens sont prêts à payer pour ce genre de chose.

L'autre problème que nous avons, c'est que nous recevons probablement autour de 300 000 à 400 000 visiteurs par année qui, même s'ils profitent de l'endroit, ne dépensent pas un sou dans la région. Ils n'ont rien à payer pour venir sur le site et s'ils apportent leur repas, il se peut même qu'ils n'achètent absolument rien pendant leur séjour. Le musée reçoit plus de 100 000 visiteurs par an qui payent leur entrée, mais il y en a d'autres qui ne payent rien. Nous cherchons des solutions créatives et le « poste » du budget fédéral nous semblait être la meilleure solution. La première fois que nous avons fait cette proposition, c'était il y a sept ou huit ans, mais nous continuerons à le faire tous les ans jusqu'à ce que quelqu'un entende et comprenne notre message.

Le sénateur Johnson : Actuellement, savez-vous si vous allez obtenir une aide financière quelconque du gouvernement fédéral?

M. Mawhinney : Rien ne l'indique; ce n'est pas dans le budget de cette année.

Le sénateur Johnson : Je ne voudrais pas revenir encore là-dessus, mais avec une communauté aussi diversifiée que la vôtre, et compte tenu du statut dont vous jouissez, je ne comprends pas pourquoi cette initiative n'est pas appuyée, d'autant plus que Canso essaye de se lancer dans le même type de projet. C'est quelque chose dont notre comité pourrait parler dans son rapport, dans la mesure où il s'agit d'un modèle, d'une entreprise dans laquelle les gens essaient de se lancer, pas seulement dans les Maritimes, mais aussi dans d'autres régions du Canada qui connaissent le même sort.

M. Mawhinney : Absolument. Ce serait grandement apprécié. Je n'en ai pas fait mention plus tôt, mais nous avons aussi travaillé sur un autre modèle, même s'il n'a pas vraiment donné de résultats : je fais référence au plan d'intervention en cas d'urgence pour les catastrophes naturelles et autres désastres. Beaucoup de grandes villes n'ont pas ou n'avaient pas intégré de mécanismes d'intervention entre les différents intervenants. Si, par exemple, il y a un incendie au Louvre, à Paris, qu'est-ce qu'on évacue en premier, à part la Joconde? Personne n'avait élaboré de plan. C'était aussi vrai dans beaucoup de grandes villes, partout au pays. Mais nous nous sommes maintenant dotés d'un plan nous permettant de savoir ce que les premiers intervenants doivent faire en priorité. C'est un exemple simple de la façon dont nous pouvons conseiller d'autres communautés, grandes et petites, sur les mesures à prendre pour préserver leur patrimoine.

Le sénateur Johnson : C'est un excellent modèle pour les communautés. Peut-être pourriez-vous nous donner des informations là-dessus pour les fins de notre étude.

Senator Adams: Mr. Chairman, I would like to ask a question of His Worship. You mentioned quite a bit about the *Marshall* case. I want to make sure of the location. Was it around the area of Burnt Church? Is that the same area where the activity was between natives and DFO about five or six years ago? I want to make sure it is the same part of the case between the Aboriginal and the quotas and some of your areas in Canso.

Mr. White: No, senator. I think they are probably two different situations. One would deal with probably how the quota was managed in that particular area. I think *Marshall*, if memory serves me right, probably came shortly after that. What we are looking at is how DFO has applied *Marshall*, particularly in our area in acquiring quotas and so on.

Senator Adams: At that time, it was the role of DFO and Indian Affairs to set the quotas in the area for the natives. Is it the Department of Indian Affairs that negotiates between fishermen and natives? Has anything changed, like the policy, or have they separated the area of the territory and made boundaries where the fishing quotas are?

Mr. White: I do not know if I understand your question. Basically, in our area there are three zones that I referred to. If we go back to the shrimp, which is the one I alluded to, instead of taking them all from one area, if we had spread it around it would have still met the requirements of the allocations required under *Marshall*, but it would not have had such a direct impact on any one particular community. That is the suggestion that we were making.

Senator Adams: At that time, it started with the natives. It was according to the agreement with the Government of Canada. It did not have a season. Does that affect the local area for the people in your community and your town, and is that when the fish plants started going down? I want to make sure, because you are down from 268 to 25. What is causing it? Was it the natives or the companies, the big corporations, taking over the quotas? What happened?

Mr. White: It is a combination of a couple of things. Number one, some of the quotas purchased by DFO, those people traditionally landed at the Canso plant. With the change of quotas to the Eskasoni, they now have the prerogative to land the quota. They decided to land the quota in Arichat. There was a transfer of quota from one community to another. It was not intended. It was a result of all the licences being taken from one region. Had they been taken from several regions, they might still be landing in Arichat. However, it still would have left some available quota for the Canso plant and the native communities. As I indicated, they are trying to get up to 10 licences in an area that had one of the smaller quotas available. Had they taken some from the Gulf of St. Lawrence, which had a substantially higher

Le sénateur Adams : Monsieur le président, j'aimerais poser une question à Son Honneur. Vous avez fait allusion à plusieurs reprises à l'affaire *Marshall*. J'aimerais savoir où ça se trouve exactement. Est-ce dans le secteur de Burnt Church? Est-ce à l'endroit où il y avait eu des incidents entre les Autochtones et le MPO, il y a environ cinq ou six ans? Est-ce au même endroit où il y a eu le différend avec les Autochtones au sujet des quotas qui visait aussi la région de Canso?

M. White : Non, sénateur. Je crois que c'étaient deux situations différentes. La première portait probablement sur la façon dont les quotas étaient gérés dans ce secteur. Je crois que la décision *Marshall*, si ma mémoire est bonne, est venue peu de temps après. Ce qui nous intéresse, c'est de voir comment le MPO a appliqué la décision *Marshall*, particulièrement dans notre région, en ce qui concerne l'attribution des quotas, etc.

Le sénateur Adams : À l'époque, c'était au MPO et au ministère des Affaires indiennes d'établir les quotas dans ce secteur pour les Autochtones. Est-ce maintenant le ministère des Affaires indiennes qui négocie entre les pêcheurs blancs et les Autochtones? Est-ce que quelque chose a changé, comme la politique, ou bien est-ce qu'on a isolé ce secteur du territoire et imposé des limites sur la zone où les quotas de pêche s'appliquent?

M. White : Je ne suis pas sûr de bien comprendre votre question. Il y a essentiellement dans notre secteur trois zones auxquelles je fais référence. Pour en revenir à la pêche à la crevette, à laquelle j'ai fait allusion, si, au lieu de tout concentrer dans le même secteur, nous avions étendu nos activités, nous aurions réussi à satisfaire aux exigences prévues dans la décision *Marshall*, mais cela n'aurait pas eu une incidence aussi directe sur les communautés. C'était la proposition que nous avions mise de l'avant.

Le sénateur Adams : À l'époque, ça a commencé avec les Autochtones. En vertu d'une entente avec le gouvernement du Canada, aucune saison de pêche n'avait été spécifiée. Est-ce que cela a un effet sur les gens de votre communauté et de votre ville et est-ce à partir de ce moment-là que les usines de transformation du poisson ont commencé à périliter? Je voulais m'en assurer parce que c'est passé de 268 à 25. Quelle en est la cause? Sont-ce les Autochtones ou les grosses compagnies qui se sont emparé des quotas? Qu'est-il arrivé?

M. White : C'est une combinaison des deux. D'abord, certaines des prises provenant des quotas achetés par le MPO étaient normalement envoyées à l'usine de Canso. Mais depuis les changements de quotas pour la bande Eskasoni, les membres de cette communauté ont la prerogative d'envoyer leurs prises où ils veulent. Ils ont donc décidé de les envoyer à Arichat. Il y a donc eu un transfert de quotas d'une communauté à l'autre. Ce n'était pas prévu. C'était à cause de tous les permis qu'on avait retirés. Si plusieurs régions avaient été touchées, ils auraient aussi pu continuer à Arichat. Toutefois, il en serait resté un peu pour l'usine de Canso et les collectivités autochtones. Comme je l'ai dit, ils essaient d'obtenir jusqu'à 10 permis pour une région où les quotas sont parmi les plus faibles. S'ils étaient allés jusqu'au golfe

quota, and some from off the coast of Newfoundland, it would have spread the impact.

Senator Adams: It was around the time of the *Marshall* case that Canso's numbers declined. I wanted to understand why it went down to 25, because the fishermen's quotas belonged to the community at one time; but the DFO took it away from the community, and gave it to other companies. Was that the quota you had before 1990?

Mr. White: There are a couple of factors. If you remember, earlier I mentioned Seafreez. It had some privileges. They had some of their own quota. When that was taken away or lost, part of that leverage was no longer there. Also, the fact that suppliers who normally brought shrimp to the Canso plant were no longer available, because some of those licences had been transferred. Therefore, it is not just the shrimp alone, but that is one of the major players.

Senator Adams: Did other companies step in and buy those quotas from those natives, or did those natives have enough big equipment to do their own quotas? What really happened?

Mr. White: At this time there is some indication that there may be construction of another shrimp plant in the region. Some of the product, like anywhere in Atlantic Canada, can be purchased and trucked out to other areas. What is happening to shrimp at this time could be one of those two variables.

Senator Adams: I want to go back to this point: You went from 268 people working in the plant down to 25. I suppose other people went to other plants, but at that time did the government understand why it was going down? I want to make sure what exactly happened, because the fish did not run out. They are still catching the quotas every year.

Mr. White: That goes back to the point I tried to make earlier. In all the tenets that are set up for the allocation of quotas, the processing communities and the communities affected need to be consulted. There has to be an analysis; what are the causes and effects? That is the missing piece that may answer your question and the same question we as a community are asking: Has the roll-out been fair to all communities, and what can be done to ensure that the maximum benefits accrue to everyone.

Senator Adams: On page 4, you say your community is surrounded by all of those kinds of fishery; the picture is nice. How much has it gone down so far today?

Mr. White: You mean the fishery itself, the tuna?

Senator Adams: Yes.

Mr. White: Tuna are migratory fish. There are years you would have that fleet in Canso. Other times it would move up the coast. This summer again we could end up with a fleet that large depending on where the tuna are. We used to host the Canada Tuna Cup in Canso, but now it is back to Prince Edward Island.

du Saint-Laurent, ou encore dans certaines régions au large des côtes de Terre-Neuve où les quotas sont beaucoup plus élevés, l'impact aurait été plus étendu.

Le sénateur Adams : C'est à l'époque de l'affaire *Marshall* qu'il y a une diminution. Je voulais savoir pourquoi c'est arrivé à 25 parce qu'à un certain moment, les quotas des pêcheurs appartenaient à la collectivité, mais le MPO les a retirés de la collectivité pour les donner à d'autres sociétés. Était-ce votre quota avant 1990?

M. White : Il y a deux ou trois facteurs à considérer. Si vous vous en souvenez, tout à l'heure, j'ai mentionné Seafreez. Cette usine avait quelques privilèges et son propre quota. Quand il a été retiré ou perdu, une partie de l'influence avait disparu. En outre, du fait que certains permis avaient été transférés, les fournisseurs qui envoyaient normalement des crevettes à l'usine Canso n'étaient plus là. Donc, il ne s'agit pas seulement des crevettes, bien qu'elles soient l'un des plus importants éléments.

Le sénateur Adams : Est-ce que d'autres sociétés sont intervenues et ont acheté ces quotas de ces Autochtones ou est-ce que ces Autochtones avaient un équipement suffisamment gros pour atteindre leurs propres quotas? Que s'est-il vraiment passé?

M. White : Il semblerait qu'une autre usine de crevettes va être construite dans la région. Une partie des produits, comme partout ailleurs au Canada Atlantique, peut être achetée et envoyée par camion vers d'autres régions. Les crevettes pourraient donc être dans l'un de ces deux cas de figure.

Le sénateur Adams : Je veux revenir sur ce point : l'effectif de l'usine est passé de 268 employés à 25. Je suppose que d'autres employés sont allés dans d'autres usines, mais le gouvernement connaissait-il à cette époque la raison de cette diminution? Je veux être sûr de bien comprendre ce qui s'est réellement passé, car les poissons n'ont pas disparu. Les quotas continuent à être atteints tous les ans.

M. White : Cela est lié à ce que j'essayais de dire tout à l'heure. Tous les principes régissant la répartition des quotas établissent que les collectivités de traitement et les collectivités touchées doivent être consultées. Il faut faire une analyse; quels sont les causes et les effets? C'est l'élément manquant qui pourrait répondre à votre question qui est la même que nous, la collectivité, posons : le lancement a-t-il été juste pour toutes les collectivités et que faire pour s'assurer que tout le monde en tire le plus grand avantage.

Le sénateur Adams : À la page 4, vous dites que votre collectivité est entourée par toutes sortes de pêches, l'image est belle. De combien ont-elles diminué à ce jour?

M. White : Vous voulez dire les pêches, le thon?

Le sénateur Adams : Oui.

M. White : Le thon est un poisson migrateur. Il y a des années où les thoniers mouillent à Canso, d'autres années, ils se déplacent le long de la côte. On pourrait revoir cet été une grande flotte, mais cela dépend de l'emplacement des thons. À l'époque, Canso était la ville hôte de la Coupe du thon du Canada, c'est

We would certainly like to make sure you know that. The number of licences still held in our area is very small in comparison. When the tuna started to become a factor we tried to convince the government to let us buy in, but the policy in place did not encourage that. Now the price is too prohibitive for us to get back into a fishery. We can actually sit on the wharf and see the tuna boats catching fairly close.

Senator Adams: Those tuna quotas were not allocated to the community either. Someone else would get it and sell it to the Canso fishermen. Is that how it works?

Mr. White: The tuna quota is different. There is an overall quota that has to be caught within regions. These fishermen have a licence to let them fish both in the Gulf and also off Canso. That is why you can see that while the tuna are off Canso they will fish here. If they move to Prince Edward Island, they have the luxury of going there and catching the tuna there.

Senator Watt: I am under a bit of stress right now. I have a lot of questions to put forward. I will try to condense them down because I only have so much time.

Is there enough fish left in the ocean to fish, if we are going to continue on the way we have practiced over the years? That is the number one question.

Mr. Mawhinney: In my opinion, if the resource is properly managed, there are still species that can be caught productively to provide food and income for a number of people. I cite the scallop, because that is the one I am a little more familiar with in Lunenburg. I think it was in 1976 that they began to self-regulate as to the catch. Because of that, they have had greater success in maintaining the supply of young scallops. I am told by some of the fishermen who have been fishing in Georges Bank in spring, that there are a lot of seed scallops out there and the future looks good. It may not be a great harvest now, but the future looks good, if it is properly managed and fished. The same is true for lobsters and other inshore species as well. If you fish everything out of the ocean, there will not be anything left of any one species, if that is what happens.

Mr. White: If I could add to that answer, senator, one consideration has to be addressed. There are quotas that are being left in the water that are not being caught. Under NAFTA, if we do not execute some of those quotas, as Canadians we could lose that resource. There have to be ways to ensure that the quotas we have that are environmentally sustainable are fished to the benefit of Canadians, because we can, by default, lose those quotas.

Senator Watt: Lose them to whom?

Mr. White: We can lose those by default to some of the European countries. We have to be cognizant of that. Although a company may have an enterprise allocation, if it only executes 40 per cent of that allocation, that means there is 60 per cent which will have the history of not being caught. There are

l'Île-du-Prince-Édouard qui l'accueille de nouveau. Nous voulions que vous le sachiez. Comparativement, le nombre de permis encore détenus dans notre région est très petit. Quand le thon a commencé à devenir un facteur, nous avons essayé de convaincre le gouvernement de nous laisser acheter, mais la politique en vigueur ne favorisait pas cette démarche. Le prix, aujourd'hui, trop élevé ne nous permet de revenir à la pêche. En fait, nous pouvons à partir du quai et voir les thoniers pêcher assez près de la côte.

Le sénateur Adams : Ces quotas de thon n'étaient pas non plus attribués à la collectivité. Quelqu'un d'autre les obtiendrait et les vendrait aux pêcheurs de Canso. Est-ce ainsi que ça se passe?

M. White : Le quota de thon est différent. Il y a un quota d'ensemble qui doit être pêché dans les régions. Ces pêcheurs sont titulaires d'un permis pour pêcher du poisson dans le Golfe et aussi au large de Canso. C'est la raison pour laquelle quand le thon est au large de Canso, ils pêchent ici. Si les thons vont à l'Île du Prince Édouard, ils peuvent se permettre d'y aller et de les pêcher là-bas.

Le sénateur Watt : Je suis un peu stressé parce que j'ai beaucoup de questions à poser. Je vais essayer de les condenser vu la limite de temps.

Reste-t-il suffisamment de poissons dans l'océan, si nous allons continuer à pêcher comme nous le faisons depuis des années? C'est la première question.

M. Mawhinney : Je pense que si la gestion des ressources est efficace, des espèces peuvent être pêchées à des fins alimentaires ou commerciales. Par exemple les pétoncles, car c'est un mollusque que je connais un peu mieux à Lunenburg. Il me semble qu'ils ont commencé à autoréglementer les prises en 1976 et ont, ainsi, pu maintenir les stocks de jeunes pétoncles. Des pêcheurs qui ont pêché dans le Banc Georges au printemps m'ont dit qu'il y a beaucoup de semence de pétoncles et que l'avenir s'annonce prometteur. La récolte peut ne pas paraître importante aujourd'hui, mais l'avenir s'annonce prometteur, si la pêche et la gestion sont adéquates. La même chose est vraie pour les homards et les autres espèces du littoral. Si l'on pêche tout ce qui se trouve dans l'océan, il ne restera plus aucune espèce.

M. White : Si vous me permettez d'ajouter quelque chose à cette réponse, monsieur le sénateur, il faut tenir compte d'un point. Il y a des quotas pour des poissons qui ne sont pas pêchés. Aux termes de l'ALENA, si les Canadiens n'atteignent pas ces quotas, ils perdraient cette ressource. Il existe des moyens de s'assurer que les quotas que nous avons et qui sont écologiquement durables soient atteints dans l'intérêt des Canadiens, sinon nous pouvons perdre ces quotas.

Le sénateur Watt : Les perdre à qui?

M. White : Nous pouvons les perdre par manquement à certains pays européens. Nous devons en être conscients. Bien qu'une société puisse avoir une répartition d'entreprise, si elle n'atteint que 40 p. 100 de cette répartition, cela veut dire que 60 p. 100 seront enregistrés comme n'ayant pas été pêchés. Selon

international agreements that say if you do not execute those fisheries, they may be available to someone else. That someone else may not be Canadian.

I agree with Mayor Mawhinney, if proper conservation is done — and you can talk to anyone in the fishery and find that the attitude has changed towards conservation; they know it is their long-term livelihood — if it is allocated properly, it can create more jobs.

If we allow overfishing to happen and do not enforce conservation ourselves, eventually we will have nothing to fish for. I have spoken to inshore fishermen and offshore fishermen; they feel that even within our own waters we have to do a better job at managing conservation to ensure that the proper regulations are followed; then it will be a level playing field for everyone. That is what the fishermen want, a level playing field.

Senator Watt: To a certain extent you are questioning the policy of DFO, in terms of wanting to deal with new directions that have been taken by DFO, which is to go through the corporate route and make it absolutely economically viable. That seems to be the direction that the Department of Fisheries and Oceans is going in. From what I have heard from your testimony, the fact is that that might not necessarily be the right way to go, because the conservation aspects have to be taken into account.

If it is more conservation-driven rather than economics-driven, do you think the stability of the stocks will remain healthy and that there is a good chance for those fish that we have lost in the past to start coming back? Is this one of the reasons why you mention that looking at it from a community point of view seems to be more important than looking at it even on a regional basis, let alone having the federal government making all the decisions for you? Where the decisions should be done is at the community base level. Is that what I am hearing?

Mr. White: If you look at the framework, it indicates that there are some very important conservation considerations. It does mention that the stakeholders should be involved in the decision-making related to the framework. One of the decision-makers I indicated earlier that has not been engaged as much as it should be is the community involved, and probably some of the processors. If you read the mandate of Fisheries and Oceans, they indicate that it is to manage the stock, to make sure the resource is managed in such a way as to have conservation, to make sure the stakeholders have some say. With that background, involving communities and maybe processors with the key to conservation, that can happen.

Senator Watt: It would make sense then if an instrument like the municipalities, for an example, should have a large role to play in terms of how the conservation is set, how the economic outlook is set. In other words, it takes planning; if you are going to do the proper planning, the municipalities would have to be a vehicle then, to have a role to play in that area, to being an influence on DFO, if they are going to continue to be involved.

Mr. White: The more vehicles you can use, senator, the better the end product will be. Those that have a historic attachment and a meaningful input should be consulted as well as the other players in the fishery.

des accords internationaux, si quelqu'un n'atteint pas ses quotas de pêche, ils peuvent être attribués à quelqu'un d'autre. Ce quelqu'un d'autre peut ne pas être un Canadien.

Je partage l'avis du maire Mawhinney, si la préservation est faite de manière appropriée — n'importe qui dans les pêches vous dira que tout le monde est en faveur de la préservation; ils savent que leur moyen de subsistance à long terme est en jeu — si elle est bien répartie elle peut créer un plus grand nombre d'emplois.

Si nous autorisons la surpêche et nous ne faisons de la préservation, le jour viendra où il n'y aura plus rien à pêcher. Les pêcheurs côtiers et extracôtiers pensent que même dans nos eaux, la gestion de la préservation pourrait être améliorée afin de s'assurer le respect des règlements pertinents, puis il y aura des règles du jeu équitables pour tout le monde. Les pêcheurs veulent des règles du jeu équitables.

Le sénateur Watt : D'une certaine façon, vous contestez la politique du MPO, les nouvelles mesures prises par le MPO préconisant une voie corporative complètement viable du point de vue économique. Il semble que ce soit la voie suivie par le ministère des Pêches et Océans. D'après votre témoignage, il semble que cela ne soit pas nécessairement la bonne voie, car il faut tenir compte de la préservation.

En supposant que ce soit fondé plus sur la préservation que sur l'économie, croyez-vous que les stocks resteraient importants et que les stocks de poissons qui se sont effondrés commenceraient à se rétablir? Est-ce l'une des raisons pour laquelle vous dites qu'il est plus important de le considérer du point de vue de la collectivité que de celui de la région, sans parler du gouvernement fédéral qui prendrait toutes les décisions pour vous? Êtes-vous en train de dire que les décisions devraient être prises au niveau de la collectivité?

M. White : Il y a dans le cadre stratégique de très importantes considérations sur la préservation. Il est fait mention que les intervenants devraient participer au processus décisionnel lié au cadre stratégique. J'ai mentionné tout à l'heure que l'un des décideurs, c'est-à-dire la collectivité, n'a pas participé autant qu'elle devrait et aussi peut-être certains transformateurs. Le mandat du MPO dit que c'est pour gérer le stock, s'assurer que la ressource soit gérée de façon à avoir une préservation et que les intervenants aient leur mot à dire. Dans ce cadre et avec la participation des collectivités et peut-être des transformateurs, cela est possible.

Le sénateur Watt : Il serait donc logique si un organisme telle une municipalité, par exemple, joue un plus grand rôle dans l'élaboration des méthodes de préservation et l'établissement des perspectives économiques. Autrement dit, il faut planifier; si vous allez préparer une bonne planification, les municipalités devront alors jouer un rôle et influencer le MPO si ce ministre est encore impliqué.

M. White : Plus il y a d'intervenants, monsieur le sénateur, meilleur sera le produit final. Ceux qui ont des liens historiques et qui peuvent contribuer de manière importante devraient être consultés et aussi d'autres intervenants dans les pêches.

Senator Watt: I am asking this because I am interested in this particular area here. Do you do your own harvest level, recording your own catch at the community level, whether it is for subsistence purposes or for commercial purposes?

Mr. White: We do not directly, but that information is normally available through various sources.

For example, we know that over \$1 million worth of product is landed in the wharfs in Canso. We have been able to get those numbers, but the majority of it is shipped out because some of it is live lobster and there is a market for it. Sometimes fish is sent out directly because the market at that time dictates that it is better to send it out. There are various factors that come into play. You get from Fisheries and Oceans fairly accurate information of what has come to the various ports throughout Canada.

Senator Watt: Is there still room for a corporate company to have a large role to play? This corporate company could be one person and that one person could be moved around to wherever he wants to go. He is the one who has the power and is the stakeholder. What is your opinion on that? Should we continue going in that direction?

Mr. Mawhinney: Senator, I have never really believed that bigger is better, and that probably applies in the corporate world as well as in local community life.

Senator Mahovlich: Thank you, Your Worships for a great presentation. You have given us great insight. When I think of Lunenburg, I think of the *Bluenose*. Listening to you, it sounds as though you are saying that the federal government does not support the *Bluenose* and has backed off and cleared away from that area, and is not supporting our heritage. The *Bluenose*, to Canada, is like our Aborigines, it is like hockey. It is an identity. From your point of view, are they not contributing, are they not helping at all in the restoration of that boat? I am sure it needs help with the waterfront and to ensure that it is run properly.

Mr. Mawhinney: Senator, thank you. The *Bluenose* is very definitely a part of Lunenburg and of our history and heritage, which I think all Canadians take pride in remembering and reflecting upon from time to time. It is certainly one of the major draws on our waterfront in the summer months. *Bluenose II* is owned by the Province of Nova Scotia. It is operated by the province under contract with the Fisheries Museum of the Atlantic at the present time. It was a private society of Lunenburgers that established this on the advice of John Fisher in 1967, Canada's centennial year. He came to Lunenburg and said, "You have to do something about retaining the story of the Atlantic fishery." They did. They built the Fisheries Museum of the Atlantic that now has over 100,000 visitors a year. The *Bluenose* is tied up along side and each year does a sail to various ports around the Atlantic region and stops at various places along the way. I think it has been to Canso for some of their historic events. To my knowledge, the Government of Canada does not contribute directly to that operation.

Le sénateur Watt : Je vous pose cette question, car ce sujet m'intéresse particulièrement. Établissez-vous le montant de votre prise en l'enregistrant au niveau de la collectivité, que ce soit à des fins de subsistance ou commerciales?

M. White : Pas directement, mais ces renseignements sont normalement disponibles auprès de diverses sources.

Par exemple, nous savons que des produits d'une valeur de plus de 1 million de dollars sont débarqués dans les quais de Canso. Nous avons pu obtenir ce montant, mais la plus grande partie est expédiée ailleurs, il s'agit de homards vivants pour lesquels il y a un marché. Il arrive que les poissons soient envoyés directement, car les lois du marché le demandent. Plusieurs facteurs entrent en jeu. Le ministère des Pêches et Océans donne des renseignements très précis sur ce qui est débarqué dans les différents ports canadiens.

Le sénateur Watt : Est-ce qu'une société peut encore jouer un grand rôle? Il pourrait s'agir d'une personne et cette personne pourrait aller où elle veut. Elle aurait le pouvoir et serait l'intervenant. Qu'en pensez-vous? Devrions-nous continuer dans cette voie?

M. Mawhinney : Monsieur le sénateur, je n'ai jamais été de l'avis que plus c'est gros, mieux c'est, et cela s'applique aussi bien dans le monde des affaires que dans la collectivité locale.

Le sénateur Mahovlich : Merci, vos Honneurs, pour une excellente déclaration. Nous avons beaucoup appris. Quand je pense à Lunenburg, je pense au *Bluenose*. Vous donnez l'impression que le gouvernement fédéral n'accorde pas de soutien financier au *Bluenose*, qu'il s'occupe pas de cela et qu'il ne soutient pas notre patrimoine. Le *Bluenose*, au Canada, c'est un symbole de notre identité comme nos Autochtones, comme le hockey. Pensez-vous que le gouvernement ne contribue pas et qu'il n'aide pas du tout à restaurer ce bateau? Je suis sûr qu'il faut de l'aide avec le front de mer et pour s'assurer du bon fonctionnement du bateau.

M. Mawhinney : Merci, monsieur le sénateur. Le *Bluenose* fait sans aucun doute partie de Lunenburg, de notre histoire et de notre patrimoine, donc je pense que tous les Canadiens en sont fiers lorsqu'ils y pensent. C'est certainement l'une des principales attractions de notre front de mer en été. Le *Bluenose II* appartient à la province de la Nouvelle-Écosse. Il est géré par la province dans le cadre d'un contrat avec le Musée des pêches de l'Atlantique. En 1967, une société privée d'habitants de Lunenburg a ouvert ce musée sur les conseils de John Fisher, c'était l'année du centenaire de la confédération canadienne. Il est arrivé à Lunenburg et a dit : « Vous devez faire quelque chose pour sauvegarder l'histoire des pêches de l'Atlantique. » Ils ont suivi ce conseil et ont construit le Musée des pêches de l'Atlantique qui compte aujourd'hui plus de 100 000 visiteurs par an. Le *Bluenose* est amarré à côté et il fait des sorties, tous les ans, et accoste dans divers ports de la région atlantique. Je pense qu'il était à Canso à l'occasion de certains événements historiques. À ma connaissance, le gouvernement du Canada ne contribue pas directement à cette opération.

Senator Mahovlich: I think they should help. It has been on our dime for years.

Mr. Mawhinney: It has been since 1937.

Mr. White: Located off Canso is Grassy Island, which played a key role in the attack of Louisbourg. The Americans liked it so much, it was attacked twice by John Paul Jones. Parks Canada gave the site the title, "The Forgotten Colony." That probably reflects their philosophy in developing historic sites in Atlantic Canada. We have the same challenge, when we want funds to show our part in the Canadian mosaic as well as everyone else. That speaks volumes.

Senator Mahovlich: I see that our Senator Moore is involved quite a bit with the *Bluenose*. I think I will have a talk with Senator Moore. I think the government should get more involved.

Mr. Mawhinney: The senator has a good working knowledge of the *Bluenose* and was very much involved for a number of years.

Senator Mahovlich: That is important to Canada.

The Chairman: I know the hour is getting very late and I will wrap it up fairly soon, but first a few points.

First, I think we have established that the DFO does not do socioeconomic studies of the impact and implications of its decisions on coastal communities. DFO admits this. I think you would be able to confirm that.

Another area of concern to this committee is whether you are consulted. I wish to speak on this for a couple of minutes. A policy framework was laid down last year by the government. Were your communities consulted, or did DFO do as it usually does and consult only with stakeholders? Of course, to DFO, stakeholders are the licence holders or the quota holders. DFO does not usually view communities as stakeholders. In other words, they have no behold to the impact. Were you consulted on the policy framework?

Mr. Mawhinney: I believe the answer to that is no. The last time I think I can recall being directly consulted on an issue with DFO was some years back when the prospect of drilling for oil in Georges Bank was raised.

The Chairman: That was a long time ago. I was a member of Parliament back then. Do you recall that, Mr White?

Mr. White: The answer would be no. Only when we initiate discussions to indicate concerns that we have would there be a consultation.

The Chairman: That confirms the theory that I had.

The Department of Indian Affairs and Northern Development, and I will refer to the *Marshall* case, has now taken over. The Aboriginal communities of Nova Scotia and the federal government are discussing the long-term effect of the *Marshall*

Le sénateur Mahovlich : Je crois que le gouvernement devrait fournir une aide. Il y a des années qu'il est sur notre pièce de dix sous.

M. Mawhinney : Depuis 1937.

M. White : L'île Grassy, situé au large de Canso, a joué un rôle important dans l'attaque de Louisbourg. Les Américains y étaient tellement intéressés que John Paul Jones l'a attaquée deux fois. Parcs Canada a nommé le site « la colonie oubliée ». Cela illustre probablement la philosophie de ce ministère pour développer les sites historiques dans le Canada Atlantique. Nous avons le même problème quand nous demandons des fonds pour montrer notre part de la mosaïque canadienne comme tous les autres. Cela veut tout dire.

Le sénateur Mahovlich : Je vous que le sénateur Moore est bien informé sur le *Bluenose*. Je pense que je vais parler avec le sénateur Moore. Je crois que le gouvernement devrait s'impliquer un peu plus.

M. Mawhinney : Le sénateur a de très bonnes connaissances du *Bluenose* et a participé très activement pendant plusieurs années.

Le sénateur Mahovlich : C'est important pour le Canada.

Le président : Je sais qu'il se fait très tard et je vais lever la séance très vite, mais d'abord quelques points.

Premièrement, je crois que nous avons déterminé que le MPO ne fait pas d'études socio-économiques sur l'effet et les conséquences de ces décisions sur les collectivités côtières. Le MPO le reconnaît. Je crois que vous serez en mesure de le confirmer.

L'autre sujet qui préoccupe le comité, c'est de savoir si vous l'on vous a consulté ou non. Je voudrais en parler pendant deux ou trois minutes. Le gouvernement a présenté l'année dernière un cadre stratégique. Est-ce que l'on a consulté vos collectivités ou est-ce que le MPO s'est conduit comme il le fait habituellement en ne consultant que les intervenants? Bien sûr, pour le MPO, les intervenants sont les détenteurs de permis ou les détenteurs de quotas. Habituellement, le MPO ne considère pas les collectivités comme des intervenants. Autrement dit, ils ne se tiennent pour responsables des effets. Vous a-t-on consulté au sujet du cadre stratégique?

M. Mawhinney : La réponse est non. Je crois que la dernière fois que j'ai été directement consulté au sujet d'un problème par le MPO, c'était il y a quelques années quand on a parlé du projet de forage pétrolier à Banc Georges.

Le président : Il y a longtemps de cela. J'étais député à cette époque. Vous en souvenez-vous, monsieur White?

M. White : Non. C'est seulement lorsque nous amorçons des discussions pour présenter nos préoccupations qu'il y a une consultation.

Le président : Cela confirme ma théorie.

Le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, et je renvoie à l'affaire *Marshall*, est en charge aujourd'hui. Les collectivités autochtones de la Nouvelle-Écosse et le gouvernement fédéral ont entamé des discussions sur l'effet à

decision because they have taken over from DFO. DFO had been handling the distribution and allocation of licences. That now falls under the Department of Indian Affairs and Northern Development. Has this group done any consultation with your communities?

Mr. White: No.

The Chairman: Do you realize, and I think you pointed this out in your own testimony, that the *Marshall* decision itself noted that the coastal communities with an historical attachment to the fishery had to be consulted, and yet you have not been consulted to date?

Mr. White: No, we have not. That is why I indicated to honourable senators that that is one of the groups that I feel should be part of that overall consultation process.

The Chairman: Leaving the *Marshall* decision aside, that is something that you might want to consider getting in writing to the DIAND process, the Department of Indian Affairs and Northern Development process. My understanding is that they were supposed to. If you have not been consulted, you should get it on the record so that, therefore, decisions down the road may be questioned.

Returning to stakeholders, should coastal communities, and especially the elected council, be considered to be stakeholders?

Mr. Mawhinney: My answer would be a resounding, affirmative: Yes, we should be consulted. When the fishery goes into decline or the community is left with the fallout, we are the people who have to largely look for the answers to try to address local problems.

I recall a time when fisheries and oceans had an office in coastal communities and in our community. That was removed and it went to another inland community a few years ago on the basis of regionalization. I think DFO should be required to have a presence in coastal communities, as well as consult with them.

The Chairman: Clearwater is moving out of Lunenburg. Where are they going? Second, if you could go into the past, when those licences were amalgamated under the Clearwater brand — and these were the quotas that were landed by Clearwater when they were landed by many smaller vessels, would you stop that decision for the concentration of those licences in one individual?

Mr. Mawhinney: I would certainly like to have it reviewed, if it were possible. The implications of those decisions are now being felt. Wisdom is always great with hindsight, or it becomes clearer as we look back in time. I would welcome the opportunity to have it reviewed in a more detailed manner with the communities affected before it actually happens. Many of these things happen and we learn about them after the fact rather than beforehand and, therefore, do not have a chance to be proactive but must be reactive.

long terme de la décision *Marshall*, car ils ont pris le relais du MPO. Le MPO était chargé de la distribution et de la répartition des permis. C'est le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien qui en est chargé aujourd'hui. Est-ce que ce groupe a consulté vos collectivités?

M. White : Non.

Le président : Réalisez-vous, et je crois que vous l'avez souligné dans votre témoignage, que la décision *Marshall* notait qu'il fallait consulter les collectivités côtières ayant un lien historique à la pêche et malgré tout on ne vous a toujours pas consulté?

M. White : Non, on ne nous a pas consultés. C'est la raison pour laquelle j'ai mentionné aux honorables sénateurs que c'est l'un des groupes qui, à mon avis, devrait faire partie du processus global de consultation.

Le président : Mettons de côté la décision *Marshall*, c'est quelque chose que vous pourriez considérer en écrivant au processus de l'AINC, le processus du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Je crois comprendre qu'ils étaient supposés le faire. Si on ne vous a pas consulté, vous devriez le faire remarquer officiellement afin que de pouvoir contester les décisions prises ultérieurement.

Pour revenir aux intervenants, est-ce que les collectivités côtières et particulièrement le conseil élu, devraient être considérées comme étant des intervenant?

M. Mawhinney : Je répondrai absolument. Oui, nous devons être consultés. Lorsque les pêches s'effondrent ou que la collectivité subit les répercussions, ce sera à nous de trouver les solutions aux problèmes locaux.

Je me souviens de l'époque où il y avait un bureau du ministère des Pêches et Océans dans des collectivités côtières et dans notre collectivité. Il y a quelques années, ce bureau a été transféré dans une autre collectivité de l'intérieur au nom de la régionalisation. Je crois que le MPO devrait être tenu d'avoir des bureaux dans les collectivités côtières et aussi de consulter ces collectivités.

Le président : Clearwater quitte Lunenburg. Où vont-ils? Deuxièmement, si vous pouviez retourner quelques années en arrière, à l'époque de la concentration de ces permis au nom de la marque Clearwater — il s'agit des quotas débarqués par Clearwater et par un grand nombre de petits bateaux, interdiriez-vous cette décision de concentrer ces permis chez un seul individu?

M. Mawhinney : Je souhaiterais qu'elle soit réexaminée, si possible. Nous ressentons aujourd'hui les conséquences de ces décisions. Nous sommes toujours un peu plus sages avec le recul. En tout cas, j'aimerais qu'elle fasse l'objet d'un examen plus approfondi avec les collectivités concernées avant sa mise en vigueur. Il y a beaucoup de choses qui se passent et que nous n'apprenons qu'après coup ce qui fait que nous réagissons au lieu d'avoir une approche proactive.

Clearwater does still have an operation in Lunenburg out of which they are managing their enterprises elsewhere in the globe. It is just the landing of their scallop catch that is being landed in Shelburne, rather than Lunenburg, because it is closer to the bank where it is being caught.

The Chairman: Hindsight is 20/20 and, if we could go back in time, would we make a different decision? This is what this committee is looking at. Decisions are being made as we speak regarding the concentration of licences into fewer and fewer hands. That is why we are saying that maybe there are decisions that we could be making now such that in 15 or 20 years from now we will not say, "Should we have considered a different approach?" That is what we are trying to do as a committee.

Mr. Mawhinney: It would be very helpful if the committee were able to recommend to DFO that consultation should be part of what is happening now. I recall that 15 or 25 years ago there was what to me appeared to be much more consultation at that time with communities. I attended many meetings with people involved in the fishery, whether they were management or fishermen themselves. It was sometimes heated, but at least the opportunity was there to do that consultation, which is something I do not think is always felt to exist now.

The Chairman: Gentlemen, we have appreciated the time you have spent with us this morning. We went away over the time limit, but I think that shows the interest that the members of this committee were able to express. Do you have any parting words?

Mr. White: Mr. Chairman, on behalf of the people of Canso, I certainly want to compliment the senators. Their questioning indicated that they took the time to research the topic that both Mayor Mawhinney and I were here to discuss and that they have a level of understanding that is certainly a compliment to them. I wish you well in your deliberations.

Last year Canso celebrated its 400th anniversary. I would like to present to you at the end of the meeting a booklet that chronicles that history, particularly with respect to the fishery. Hopefully, you can find somewhere appropriate for it so that it will be available to honourable senators.

The Chairman: Thank you very much. On behalf of committee members, thank you for being here.

The committee adjourned.

OTTAWA, Thursday, May 12, 2005

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans met this day at 10:52 a.m. to examine and report on issues relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans.

Senator Gerald J. Comeau (*Chairman*) in the chair.

Clearwater opère encore à partir de Lunenburg d'où elle gère ses entreprises situées dans d'autres régions du monde. Shelburne ne sert qu'au débarquement, à la place de Lunenburg, de leur prise de pétoncles en raison de sa proximité au lieu de pêche des pétoncles.

Le président : Avec le recul, nous avons une vision de 20/20, mais si nous pouvions revenir en arrière déciderions-nous autrement? C'est ce que le comité examine. Des décisions sont prises à ce moment même sur la concentration des permis chez un nombre de plus en plus réduit d'individus. C'est pour cela que nous estimons que nous pourrions peut-être prendre des décisions aujourd'hui et ne pas avoir à dire dans 15 ou 20 ans : « Aurions-nous dû prendre d'autres décisions? » C'est ce qu'essaie de faire le comité.

M. Mawhinney : Je pense qu'il serait très utile que le comité recommande au MPO que des consultations soient tenues aujourd'hui. Il me semble qu'il y a 15 ou 25 ans, les collectivités étaient beaucoup plus consultées. J'ai assisté à beaucoup de réunion avec des gens travaillant dans les pêches, ce pouvait être des gestionnaires ou des pêcheurs. Parfois, les échanges étaient vifs, mais au moins il y avait des consultations, ce qui ne semble pas être toujours le cas aujourd'hui.

Le président : Messieurs, nous vous remercions de nous avoir consacré cette matinée. Nous avons dépassé la limite de temps, mais cela prouve l'intérêt des membres du comité pour cette question. Avez-vous quelque chose à dire avant de partir?

M. White : Monsieur le président, au nom des habitants de Canso, je veux féliciter les sénateurs. Leurs questions prouvent qu'ils ont étudié et qu'ils comprennent les éléments du dossier qui fait l'objet de notre comparaison, celle du maire Mawhinney et la mienne, et cela est tout à leur honneur. Je vous souhaite bonne chance dans vos délibérations.

L'année dernière, Canso a célébré le 400^e anniversaire de sa fondation. Permettez-moi de vous offrir à la fin de la réunion un livret relatant l'histoire de notre ville, surtout en ce qui concerne les pêches. J'espère que vous trouverez un endroit approprié où le ranger afin que les honorables sénateurs puissent le consulter.

Le président : Merci beaucoup. Au nom des membres du comité, je vous remercie d'être venus.

La séance est levée.

OTTAWA, le jeudi 12 mai 2005

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui, à 10 h 52, pour examiner, et en faire rapport, les questions relatives au cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada.

Le sénateur Gerald J. Comeau (*président*) occupe le fauteuil.

[English]

The Chairman: Honourable senators, we are continuing our examination of a report on issues relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans.

Our witnesses this morning were to be His Worship Don Stewart, Mayor of the Town of Harbour Breton, Newfoundland and Labrador; David Vardy, Chair of the Harbour Breton Industrial Adjustment Services Committee; and Eric Day, Chair of the Fish, Food and Allied Workers Union of Harbour Breton. Due to foggy conditions, their plane could not take off yesterday and they were unable to make it here this morning.

Rather than cancel this meeting, I suggest that we discuss the proposed summary of evidence that has been prepared and distributed to committee members in an effort to get some additional ideas for the report that we will be drafting. If that is agreeable, we will move in camera to discuss the report.

Hon. Senators: Agreed.

The committee continued in camera.

OTTAWA, Thursday, May 19, 2005

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans met this day at 10:53 a.m. to examine and report on issues relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans.

Senator Gerald J. Comeau (*Chairman*) in the chair.

[English]

The Chairman: Welcome everyone. In 2004, this committee was given an order of reference to examine and report on issues relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans. We are continuing to hear witnesses this morning in order to fulfill this mandate.

Our witnesses this morning are from the British Columbia Aboriginal Fisheries Commission, which was formed in 1984 to protect and enhance the Aboriginal fishing rights of the First Nations of British Columbia. The commission affords a united voice on Aboriginal fisheries issues and provides a province-wide forum for First Nations to work together in dealing with issues of common concern.

We are pleased to have before us Mr. Arnie Narcisse, the commission's Chair and Speaker, and Mr. Edwin Newman, Coastal Co-Chair.

Welcome gentlemen. We look forward to your presentation.

[Traduction]

Le président : Honorables sénateurs, nous poursuivons notre examen des questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada.

Ce matin, nous devons entendre le témoignage de M. Don Stewart, maire de Harbour Breton, Terre-Neuve-et-Labrador; de M. David Vardy, président du Harbour Breton Industrial Adjustment Services Committee; et de M. Eric Day, président du Fish, Food and Allied Workers Union of Harbour Breton. Ils ne peuvent être présents aujourd'hui parce que leur avion a été cloué au sol hier en raison de la brume.

Au lieu d'annuler cette séance, je suggère que nous discutons du sommaire des témoignages proposé qui a été distribué aux membres du comité afin que nous puissions trouver d'autres idées pour le rapport que nous rédigerons. S'il plaît au comité de procéder ainsi, nous allons discuter du rapport à huis clos.

Des voix : D'accord.

Le comité poursuit sa séance à huis clos.

OTTAWA, le jeudi 19 mai 2005

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui à 10 h 53 pour examiner, pour en faire rapport, les questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada.

Le sénateur Gerald J. Comeau (*président*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président : Bienvenue à tous. En 2004, le comité a été mandaté pour examiner, pour en faire rapport, les questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada. Nous continuons à entendre les témoins ce matin afin de remplir ce mandat.

Nous accueillons les représentants de la British Columbia Aboriginal Fisheries Commission créée en 1984 pour protéger et promouvoir les droits de pêche aux Autochtones des Premières nations de la Colombie-Britannique. La Commission sert de tribune au niveau provincial pour la discussion de préoccupations communes des Premières nations et leur permet de parler d'une seule voix au sujet des questions touchant les pêches autochtones.

Nous accueillons le président de la Commission, M. Arnie Narcisse et M. Edwin Newman qui est le coprésident côtier.

Bienvenue messieurs. Nous avons hâte d'entendre votre exposé.

Mr. Arnie Narcisse, Chairman and Speaker, British Columbia Aboriginal Fisheries Commission: We would like to thank the committee for the opportunity to present our perspectives from the Pacific region on First Nations issues and concerns.

The foremost activity of the commission is facilitation and coordination of policy issues on behalf of our membership. We have recently been dealing with the Wild Salmon Policy, quota development and other such issues in the Pacific region.

We have condensed our issues into 14 points. I will review those and then Mr. Newman will elaborate on them. We will then be happy to entertain your questions with regard to what is happening in the Pacific region.

Our first point is the response to the First Nations Panel Report, which was submitted to the Department of Fisheries and Oceans and to First Nations in May 2004. To date, there has been no substantive response from Canada, and First Nations have not been able to use the report to advance their interests. If you do not have that report, we will forward it to you. The minister and his staff have it, and we are awaiting action on it.

The second issue is the response to the Pearce-McRae Report, which was submitted to Canada and British Columbia last April. The Minister of Fisheries and Oceans recently announced that some of the changes recommended in the report will be implemented, particularly the issue of transferable quotas, an issue of specific concern to us. Pilot projects and experiments will be conducted in 2005 with more implementation in 2006.

The third issue is the privatization of the salmon fishery through quotas and the impact of that on economic opportunities, through treaties or otherwise. This privatization of the salmon fishery will displace First Nations participants in the commercial salmon fishery, as quotas have done in the halibut and herring fisheries, and increase the cost of transferring allocations to First Nations. There is already speculation in British Columbia about the cost of this transfer of treaties from non-natives to natives.

The fourth issue is the Wild Salmon Policy, which the minister announced will be in place by the end of this month. If implemented, it will fundamentally change the way salmon are managed. These changes could have positive or negative benefits for First Nations, depending upon, among other things, whether they are from the coast or the interior.

The fifth issue is the Species at Risk Act, which may have significant impacts on First Nations. Initial indications are that it will not be implemented for Pacific salmon. We are specifically concerned about the non-listing of Cultus Lake salmon and Okanagan chinook, which have been recommended for listing by COSEWIC.

M. Arnie Narcisse, président et porte-parole, British Columbia Aboriginal Fisheries Commission : Nous remercions le comité de nous donner l'occasion de présenter le point de vue de la région du Pacifique sur les questions et les préoccupations liées aux Premières nations.

La Commission a pour tâche principale de faciliter et de coordonner les questions de politique au nom de ses membres. Récemment, nous avons examiné la politique concernant le saumon sauvage, l'établissement des quotas et d'autres questions de ce genre dans la région du Pacifique.

Nous avons regroupé nos questions en 14 points que je vais vous présenter, puis M. Newman en parlera en détail. Nous serons heureux de répondre à vos questions concernant la situation dans la région du Pacifique.

Notre premier point est la réponse au rapport du panel des Premières Nations, rapport qui a été présenté au ministère des Pêches et des Océans et aux Premières nations en mai 2004. À ce jour, il n'y a pas eu de réponse formelle de la part du Canada et les Premières nations n'ont pas pu se servir du rapport pour défendre leurs intérêts. Si vous n'avez pas ce rapport, nous vous le ferons parvenir. Le ministère et son personnel l'ont et nous attendons que des mesures soient prises à cet égard.

Le deuxième point est la réponse au rapport Pearce-McRae qui a été présenté au gouvernement du Canada et à la Colombie-Britannique en avril dernier. Le ministre des Pêches et des Océans a annoncé que certains des changements recommandés dans le rapport seront apportés, notamment la question des quotas transférables, une question qui nous préoccupe particulièrement. Des projets pilotes et des essais seront menés en 2005 et il y aura une plus grande mise en vigueur en 2006.

Le troisième point est la privatisation des pêches du saumon par le biais des quotas et son effet sur les possibilités économiques, dans le cadre de traités, etc. Cette privatisation de la pêche du saumon éliminera les Autochtones qui travaillent dans la pêche commerciale du saumon, comme ce fut le cas avec les quotas pour la pêche du flétan et du hareng, et augmentera le coût du transfert des répartitions aux Premières nations. Il y a déjà des conjectures en Colombie-Britannique sur le coût de ce transfert des traités des non-Autochtones aux Autochtones.

Le quatrième point est la politique concernant le saumon sauvage qui, selon le ministre, sera mise en place à la fin de ce mois. La mise en vigueur de la politique changera fondamentalement la gestion du saumon. Ces changements pourraient avoir des répercussions positives ou négatives sur les Premières nations, selon, entre autres, qu'elles vivent sur la côte ou à l'intérieur.

La Loi sur les espèces en péril qui peut avoir des effets considérables sur les Premières nations constitue le cinquième point. Selon les premières indications, elle ne sera pas appliquée pour le saumon du Pacifique. Nous sommes particulièrement inquiets du fait que le saumon du lac Cultus et le saumon chinook du lac Okanagan soient exclus de la liste des espèces en péril alors que le COSEPAC a recommandé qu'ils soient inclus dans la liste.

We understand that the minister is hesitant to agree with that, particularly if it interferes with commercial fisheries. The Cultus Lake stocks were not listed on the premise that it would impact the commercial fisheries to the extent of \$125 million over the next number of years. The reality is that they have not been clearing more than \$7 million a year on that fishery, so we wonder about that calculation. This is a concern for First Nations in whose territories some of the endangered stocks spawn. I believe that the next stock to be targeted will be the Early Stuart Complex.

Our sixth point is environmental degradations. Habitat protection remains a significant concern for First Nations with regard to fisheries resources. In British Columbia, all the environmental protection agencies have been gutted, and we are very concerned about that.

Our next point is with regard to the Bryan Williams report, which was an inquiry into missing sockeye salmon on the Fraser River in 2004. It implicates First Nations in illegal fishing or poaching. Mr. Newman will tell you about a conversation he had with regard to that on the plane last night.

Next is the parliamentary committee report that again points fingers at First Nations, particularly at the Stalo Nation and other of my good friends in the Lower Fraser River.

Our ninth point deals with consultation, as per *Haida/Taku*. I am sure that you are all aware of that Supreme Court decision. Consultation on fisheries management plans as well as other initiatives at DFO seemed to be less and shallower than before the Supreme Court decisions. We are extremely frustrated that the Department of Fisheries and Oceans in the Pacific region is still operating as if the Supreme Court decision calling for special accommodation and terms of consultation had not happened. You need to tell the department to pay attention to that ruling.

Our tenth point is on the environmental impacts of salmon aquaculture. This remains a significant concern for coastal and interior First Nations alike. The observed and potential environmental impacts outweigh the economic benefits to most First Nations communities. This may be news to some of you.

Our next concern is with regard to herring management and conservation and respect for the *Gladstone* decision. There are concerns that the herring roe fishery is threatening the sustainability of herring stocks on the coast. The Aboriginal right to the commercial herring spawn on kelp fishery, recognized in the *Gladstone* decision, has not been implemented adequately, and the continued roe herring fishery interferes with the stocks needed for the spawn on kelp fishery. Mr. Newman will elaborate on this.

Nous croyons savoir que le ministre hésite à donner son accord sur ce point, surtout si cela va à l'encontre de la pêche commerciale. Les stocks du lac Cultus n'apparaissent pas sur la liste sous le prétexte des répercussions sur la pêche commerciale qui pourraient s'élever jusqu'à 125 millions de dollars au cours des prochaines années. En fait, ces pêches n'ont pas rapporté plus de 7 millions de dollars par an, nous nous demandons donc l'origine cette somme. C'est un sujet de préoccupations pour les Premières nations qui vivent dans les zones de frai des stocks en péril. Je crois que la prochaine cible sera la remonte précoce dans la rivière Stuart.

La dégradation de l'environnement est notre sixième point. La protection de l'habitat demeure une préoccupation majeure pour les Premières nations en ce qui a trait aux ressources de la pêche. La réduction à leur simple expression des organismes de protection de l'environnement en Colombie-Britannique nous inquiète vivement.

Le rapport de Brian Williams est notre point suivant. C'était une enquête sur les saumons rouges manquants dans le fleuve Fraser en 2004. Il implique les Premières nations dans la pêche illégale ou le braconnage. M. Newman vous rapportera une conversation qu'il a eue à ce sujet dans l'avion la nuit dernière.

Puis, il y a le rapport du comité parlementaire qui encore une fois accuse les Premières nations, surtout les Stalos et un certain nombre de mes grands amis de la partie inférieure du fleuve Fraser.

Notre neuvième point concerne les consultations, comme pour *Haida/Taku*. Je suis sûr que vous connaissez tous la décision de la Cour suprême. Il semble que les consultations sur les plans de gestion de la pêche et d'autres initiatives au DFO sont moins fréquentes et moins approfondies depuis les décisions de la Cour suprême. Nous sommes extrêmement frustrés par le fait que le ministère des Pêches et des Océans de la région Pacifique continue à fonctionner comme si la Cour suprême n'avait pas pris de décision demandant des arrangements particuliers et des consultations. Vous devez dire au ministère de prêter attention à cette décision.

Notre dixième point concerne les effets de l'aquaculture du saumon sur l'environnement. C'est un sujet qui demeure très préoccupant pour les Premières nations des zones côtières et de l'intérieur. Pour la plupart des collectivités des Premières nations, les incidences environnementales observées et possibles excèdent les avantages économiques. Certains d'entre vous ne le savent pas peut-être.

Notre préoccupation suivante concerne la gestion et la conservation du hareng et le respect de la décision *Gladstone*. On s'inquiète que la récolte des œufs de hareng menace la durabilité des stocks de harengs sur la zone côtière. Le droit des Autochtones sur la pêche commerciale des œufs de hareng sur le varech, reconnu dans la décision *Gladstone*, n'a pas été appliqué de manière appropriée et la récolte des œufs de hareng continue de porter atteinte aux stocks nécessaires à la récolte de œufs sur le varech. M. Newman vous en parlera plus en détail.

A matter of specific concern and consternation is the sale of the recreational sector's halibut quota for cash. The recreational fishery was allocated approximately twice as large a share of halibut quota for their fishery as an independent mediator recommended. Catch accounting indicated that the recreational fishery was not going to take its full allocation so the remaining quota was transferred to the commercial sector in exchange for the net proceeds from the sale. These funds are to be used to support sport fishery organizations. We believe that this is tantamount to authorizing the sale of recreational fish. We have not been afforded that opportunity, yet it has been given to the recreational fishery.

Next, both the provincial and federal governments are planning to establish many marine protected or marine conservation areas in our territories. First Nations are concerned that there be adequate consultation and accommodation. They are also concerned that these protected areas may interfere with traditional hunting and fishing activities.

Finally, on offshore oil and gas, the spectre of large-scale offshore oil and gas exploration and development has many First Nations concerned about the environmental and social impacts.

Needless to say, that list of issues and concerns is not exhaustive. We could spend two days with you, if we were given the time and opportunity.

Mr. Edwin Newman, Coastal Co-Chair, British Columbia Aboriginal Fisheries Commission: Thank you for the opportunity to appear before you today. We bring you the same message we brought the last time we were here. I read with great interest the material you sent to us outlining the things you do. I hope you will do the same for us.

I sent you a summary of the DFO 2004 action plan. We have some serious concerns about the quota system. I will read to you the letter that was sent with that to Steven Joudry, Regional Director of Indian Affairs in British Columbia.

It states:

Re: "Department of Fisheries and Oceans Renewal Plan"

On April 14th, 2005 the Minister of Fisheries and Oceans, Geoff Regan, announced an Action Plan to Reform the Pacific Fisheries, particularly the salmon fisheries. The Department of Fisheries and Oceans (DFO) Plan is designed to implement the Pearse-McRae recommendations to create a quota system for the commercial salmon fishery.

This DFO management plan is like all the other plans put in place by DFO, Limited Entry, Quota Systems, Area Licensing, Licensing Buy Back Programs, are all designed to push out the weakest people in the fishing industry and the Aboriginal commercial fishermen have been the victims. This plan is designed to exterminate the Native commercial fishermen and to kill the Treaty Process.

La vente de quotas de flétan pour de l'argent liquide est un sujet particulièrement préoccupant et consternant. Le quota de flétans réparti à la pêche récréative est environ le double selon la recommandation d'un médiateur indépendant. Le compte des prises a révélé que la pêche récréative n'allait pas atteindre la totalité de sa répartition aussi le reste du quota a été transféré au secteur commercial en échange du produit net de la vente. Ces fonds vont être utilisés pour aider les organisations de pêche sportive. Pour nous, cela équivaut à autoriser la vente des poissons de la pêche sportive. On ne nous a pas offert cette possibilité, elle a pourtant été offerte à la pêche récréative.

Ensuite, les gouvernements provinciaux et fédéral projettent d'établir beaucoup de zones de protection marine ou d'aires marines de conservation dans nos territoires. Les Premières nations veulent qu'il y ait des consultations et des arrangements appropriés. Elles s'inquiètent aussi que ces zones protégées portent atteinte aux activités de chasse et de pêche traditionnelles.

Finalement, en ce qui concerne le pétrole et le gaz extracôtiers, beaucoup de Premières nations s'inquiètent des effets de l'exploration et du développement à grande échelle du pétrole et du gaz extracôtiers sur l'environnement.

Inutile de dire que cette liste de questions et de préoccupations n'est pas exhaustive. Nous pourrions rester deux jours avec vous si on nous donnait l'occasion et le temps.

M. Edwin Newman, coprésident côtier, British Columbia Aboriginal Fisheries Commission : Merci de nous donner l'occasion de comparaître devant vous aujourd'hui. Nous venons de délivrer le même message que la dernière fois que nous sommes venus ici. J'ai lu avec beaucoup d'intérêt les documents que vous nous avez envoyés et qui décrivaient ce que vous faites. J'espère que vous ferez de même.

Je vous ai fait parvenir un résumé du plan d'action 2004 du DPO. Le système des quotas nous inquiète beaucoup. Je vais vous lire la lettre adressée à M. Steven Joudry, directeur régional des Affaires indiennes de Colombie-Britannique.

Elle se lit comme suit :

Objet : Plan de renouvellement du ministère des Pêches et des Océans »

Le 14 avril 2005, le ministre des Pêches et des Océans, Geoff Regan, a annoncé un plan d'action visant à réformer la pêche du Pacifique, notamment la pêche du saumon. Le plan du ministère des Pêches et des Océans (DPO) est conçu pour mettre en vigueur les recommandations de Pearse-McRae visant à l'établissement d'un système de quotas pour la pêche commerciale du saumon.

Ce plan de gestion du DPO ressemble à tous les autres plans que ce ministère a mis en place, l'accès limité, les systèmes de quotas, les permis par secteur, les programmes de rachat des permis, qui sont tous conçus pour éliminer les plus faibles acteurs de l'industrie de la pêche et les pêcheurs commerciaux autochtones ont été les victimes. Ce plan est conçu pour exterminer les pêcheurs commerciaux autochtones et tuer le processus des traités.

Minister Regan states in his announcement that the Minister of Indian and Northern Affairs, Andy Scott, endorses the DFO action plan for the Fisheries. Minister Scott is quoted as saying "That the Plan will help to create economic opportunities for the First Nations in B.C."

We do not agree with Minister Scott's statements. The Department of Indian Affairs (DIA) have never done a study to find out how these DFO management plans have impacted the Aboriginal coastal communities and the Treaty Process. DIA stood by and did nothing while DFO management plans took away our economic opportunities in the commercial fishery.

- These DFO management plans are responsible for the serious social problems that now exist in all the Aboriginal coastal communities.
- We have the highest unemployment rate in B.C. — between 80-9 per cent.
- We have the highest suicide rate in B.C. — this is supported by studies done at the University of B.C.
- Our young people face an uncertain future.
- We have very serious housing problems on our Reserves.
- There is no certainty for our coastal people because of the loss of economic opportunities in the commercial fishery.

Mr. Joudry, these are very serious issues that you and your Department need to start dealing with. You cannot continue to ignore these issues and pretend that they don't exist.

Enclosed is a copy of our summary of the DFO 2005 Action Plan and documents obtained through the Access to Secrets Act that show that since 1994 DFO and Aboriginal Affairs were aware of the impacts that quota systems in the fisheries would have on the Aboriginal coastal communities and the Treaty Process.

The Native Fishing Association would like the opportunity to meet with you to see if we can create ways to work with your Department to deal with these issues.

Both levels of government have ignored these problems since the Davis plan on limited entry was introduced 20 years ago.

The situation in the coastal communities is getting worse, and everyone wants to ignore it. We have written to the Minister of Fisheries and Oceans and the Minister of Indian and Northern Affairs. The Minister of Fisheries says that he is not responsible

Le ministère Regan a déclaré que le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, Andy Scott, a donné son aval au plan d'action du DPO pour la pêche. Le ministère Scott aurait déclaré « Que le plan aidera à créer des possibilités économiques pour les Premières Nations en Colombie-Britannique ».

Nous ne partageons pas l'avis du ministre Scott. Le ministère des Affaires indiennes n'a jamais fait d'étude sur les effets des plans de gestion du DPO sur les collectivités côtières autochtones et sur le processus des traités. Le ministère des Affaires indiennes n'a rien fait alors que les plans de gestion du DPO ont éliminé les possibilités économiques qui s'offraient à nous dans la pêche commerciale.

- Ces plans de gestion du DPO ont abouti aux graves problèmes sociaux qui existent aujourd'hui dans toutes les collectivités côtières autochtones.
- Nous avons le taux de chômage le plus élevé en Colombie-Britannique — entre 80 et 90 p. 100.
- Nous avons le taux de suicide le plus élevé en Colombie-Britannique — des études faites à l'Université de la Colombie-Britannique le prouvent.
- L'avenir est incertain pour notre jeunesse.
- Nos réserves connaissent de graves problèmes de logements.
- Il n'y a aucune certitude pour nos collectivités côtières à cause de la perte des possibilités économiques dans la pêche commerciale.

Monsieur Joudry, ce sont des problèmes très graves que vous et votre ministère devez commencer à résoudre. Vous ne pouvez pas continuer à ignorer ces problèmes et prétendre qu'ils n'existent pas.

Une copie de notre résumé du plan d'action 2005 du DPO et des documents obtenus en vertu de la Loi sur l'accès à des renseignements secrets sont joints, ils montrent que le DPO et les Affaires autochtones étaient au courant depuis 1994 des effets que les systèmes de quotas auront sur les collectivités côtières autochtones et sur le processus des traités.

La Native Fishing Association aimerait vous rencontrer afin d'établir un moyen de collaborer avec votre ministère pour régler ces problèmes.

Les deux paliers de gouvernement ont ignoré ces problèmes depuis l'introduction, il y a 20 ans, du plan Davis sur l'accès limité.

La situation des collectivités côtières s'est aggravée et tout le monde veut l'ignorer. Nous avons écrit au ministre des Pêches et des Océans et au ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien. Le ministre des Pêches a déclaré qu'il n'est pas

for Indian people and tells us to talk to the Minister of Indian and Northern Affairs. That kind of buck-passing has been going on for the last 20 years. Something has to be done.

I was interested in your 1998 study on what privatization and quota licensing in Canada's fisheries would do, as well as the study you did on Iceland and New Zealand. That was very interesting.

You made ten recommendations to the government in your report. You recommended a full assessment of coastal community, Aboriginal and other needs related to the socio-economic effects of privatization, and more equitable distribution of the fishery resource to allow better opportunities for small-scale fishers. Those were two important recommendations that you made to the Government of Canada to look at the impacts that these management plans have had on Aboriginal communities and would have on the treaty process.

The documents we received through the Access to Secrets Act show that, since 1994, the Departments of Fisheries and Oceans and Indian and Northern Affairs were aware of the impacts the quota system would have on Aboriginal communities and on the treaty process. Yet, they decided to proceed regardless of the negative effects.

There are many issues that we did not bring up today that we are concerned about with regard to the impact of management plans put in place without full consultation with Aboriginal people.

These are the issues we bring to you. We have no other place to go. No one wants to listen to the concerns of Indian people. Every time we meet with you, we bring the same story because no one wants to pay attention. The Departments of Indian and Northern Affairs and Fisheries and Oceans have never come to the communities to look at the impacts of their management plans. Everyone wants to pretend this does not exist.

The Chairman: Thank you very much. It is always a pleasure to hear from you.

You mentioned our 1998 report entitled *Privatization and Quota Licensing in Canada's Fisheries*. We are proud of that report. We hope that it influenced government policy in the following years, although perhaps it did not to the extent we would have liked. Our current study is a follow-up to that 1998 report to measure the impact of ITQs and IQs on coastal communities and Aboriginal groups.

This afternoon we will table in the Senate an interim report on the work we have been doing on this issue since October of 2004. Although it will not be the final report, it will put on the record some of our ideas and thoughts, in which you might be interested. It will also contain a summary of the testimony we heard to date and recommendations this committee will offer.

responsable des Indiens et nous recommande de parler au ministre de Affaires indiennes et du Nord canadien. Cette façon de se renvoyer la balle dure depuis 20 ans. Il faut faire quelque chose.

L'étude sur la privatisation et le régime de licence avec contingent dans les pêches canadiennes que vous avez faite en 1998 et celle sur l'Islande et la Nouvelle-Zélande m'ont beaucoup intéressés.

Votre rapport contient dix recommandations au gouvernement. Vous avez recommandé l'évaluation complète des collectivités côtières, des Autochtones et d'autres besoins liés aux effets sociaux économiques de la privatisation et une répartition plus équitable des ressources de la pêche afin d'offrir de meilleures possibilités aux petits pêcheurs. Les deux recommandations que vous avez faites au gouvernement du Canada lui demandant d'examiner les effets des plans de gestion sur les collectivités autochtones et sur le processus des traités sont importantes.

Les documents que nous avons reçus en vertu de la Loi sur l'accès aux renseignements secrets montrent que, depuis 1994, le ministère des Pêches et des Océans et le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien étaient au courant des effets du système de quotas sur les collectivités autochtones et sur le processus des traités. Et pourtant, ils ont décidé de continuer malgré les effets négatifs.

Il y a beaucoup de questions que nous n'avons pas soulevées aujourd'hui et qui nous préoccupent et qui se rapportent à l'effet des plans de gestion mis en place sans une consultation complète avec les peuples autochtones.

Voilà les problèmes que nous vous présentons. Nous n'avons pas d'autre endroit où aller. Personne ne veut entendre parler des problèmes des Indiens. Chaque fois que nous vous rencontrons, nous vous racontons la même histoire, car personne ne veut prêter attention. Jamais le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien ni celui des Pêches et des Océans ne sont venus dans les collectivités pour voir les effets de leur plan de gestion. Tout le monde veut prétendre que cette situation n'existe pas.

Le président : Merci beaucoup. C'est toujours un plaisir de vous entendre.

Vous avez mentionné notre rapport de 1998 intitulé *La privatisation et les permis à quotas dans les pêches canadiennes*. Nous sommes fiers de ce rapport. Nous espérons qu'il a influencé la politique du gouvernement dans les années qui ont suivi, même s'il ne l'a pas fait peut-être autant que nous l'aurions souhaité. Notre étude actuelle est un suivi de ce rapport de 1998 et vise à mesurer les effets des contingents individuels transférables et des contingents individuels sur les collectivités côtières et les groupes d'Autochtones.

Cet après-midi, nous déposerons au Sénat un rapport provisoire sur le travail que nous avons fait sur cette question depuis octobre 2004. Bien que ce ne soit pas le rapport définitif, il fera publiquement le point de certaines de nos idées qui pourraient vous intéresser. Il inclura aussi un résumé des témoignages entendus à ce jour et des recommandations que formulera le comité.

The eighth point that Mr. Narcisse raised was that a parliamentary standing committee report points fingers at the First Nations, particularly in the lower Fraser Valley. I want it to be clear on the record that that was a report of the committee of the House of Commons and not the Senate.

Your third point was about the privatization of salmon through quotas and the impact on economic opportunities through treaties and otherwise. Mr. Newman raised the issue in the letter he sent to Mr. Joudry about the impact of privatization on the displacement of First Nations from the fishery.

My understanding is that even the prospect of a fishery going to individual transferable quotas almost automatically increases the price of licences, which causes problems for those who do not have access to plenty of cash. It causes them to be displaced or to be unable to access the fishery. I assume that is what you are referring to here.

Has anyone, be it yourselves, the department or anyone else, done an assessment of how many people this displaces who would otherwise have access to the fishery?

Mr. Narcisse: Mr. Newman has a long history in commercial fisheries, so I will leave that to him.

Mr. Newman: The Native Fishing Association did a study on the impacts of the buy-backs of salmon licences from Aboriginal people. We reviewed the history of what happened to our people with the management plans that were put in place.

The first program that was put in place was to limit the number of licences, and Indian people were negatively impacted at that time. Then the quota systems came in. This again had a negative impact on Aboriginal people. Next was area licensing, and Aboriginal people tried to stack so they could fish the coast, and that created problems. The price of fish dropped, they had to sell out, and many of them went broke.

Now a quota system on salmon is coming in, and that is a concern for our people. That study showed that there are very few of us left in the fishery. It also showed that a higher percentage of Aboriginal licences are bought out than non-Indian licences. It was not supposed to be that way.

This showed a very clear picture of what has happened to Aboriginal communities because of those management programs. We presented that study to the Department of Fisheries and Oceans, to the Department of Indian Affairs and to the House of Commons Committee on Fisheries and Oceans. No one paid attention.

The Native Fishing Association has a contract to review all sales of licences under the Aboriginal Transfer Program. We noted that as soon as there was talk of quotas the value of salmon licences went up because the speculators want to make money at the expense of the government and the Indian people.

Le huitième point que M. Narcisse a soulevé portait sur un rapport du comité permanent parlementaire accusant les Premières nations, notamment dans la vallée du Bas-Fraser. Je tiens à préciser que c'était un rapport du comité de la Chambre des communes et pas du Sénat.

Votre troisième point concernait la privatisation du saumon par des quotas et l'effet sur les possibilités économiques dans le cadre des traités, etc. M. Newman a soulevé la question dans la lettre qu'il a adressée à M. Joudry concernant l'effet de la privatisation sur l'élimination des Premières nations dans le secteur de la pêche.

Je crois savoir que même l'éventualité d'une pêche en fonction des contingents individuels transférables augmente presque automatiquement le prix des permis et créent des problèmes pour ceux qui n'ont pas beaucoup de moyens financiers. Ils sont écartés ou empêchés d'avoir accès à la pêche. Je suppose que c'est ce que vous voulez dire.

Est-ce que quelqu'un, que ce soit vous-même, le ministère ou quelqu'un d'autre, a fait une évaluation sur le nombre de personnes qui seraient éliminées alors qu'elles auraient pu avoir accès à la pêche?

M. Narcisse : M. Newman a une longue expérience dans la pêche commerciale, donc je le laisserai répondre.

M. Newman : La Native Fishing Association a fait une étude sur les effets du rachat aux Autochtones de leurs permis de pêche du saumon. Nous avons examiné les effets de la mise en place des plans de gestion sur notre peuple.

La limite du nombre de permis a été le premier programme mis en place et les répercussions sur les Indiens ont été négatives à cette époque. Puis les systèmes de quotas sont arrivés. Leur effet a également été négatif sur les Autochtones. Puis il y a eu le permis par secteur et les Autochtones ont essayé d'empiler afin de pouvoir pêcher le long de la côte et cela a créé des problèmes. Le prix du poisson est tombé, ils ont dû vendre et un grand nombre a fait faillite.

Aujourd'hui, un système de quotas sur le saumon va être mis en place et cela inquiète nos gens. Cette étude montre que très peu d'entre nous continuent à pêcher. Elle indique aussi que le plus grand nombre de permis achetés proviennent des Autochtones par comparaison aux permis détenus par des non Autochtones. Cela ne devait pas se passer ainsi.

Cette étude a bien montré l'effet de ces programmes de gestion sur les collectivités autochtones. Nous avons présenté cette étude au ministère des Pêches et des Océans, au ministère des Affaires indiennes et au Comité des pêches et des océans de la Chambre des communes. Personne ne s'y est intéressé.

La Native Fishing Association a un contrat pour revoir toutes les ventes de permis dans le cadre du programme autochtone de transfert. Nous avons remarqué que dès qu'il a été question de quotas, la valeur des permis de saumon a augmenté, car les spéculateurs veulent gagner de l'argent aux dépens du gouvernement et des Indiens.

The Chairman: When a fishery goes to ITQs, the quota shares of the TAC are usually based on the history of the catch. When they are going to be granted a percentage of the TAC, the commercial fishermen would want to increase those numbers, would not they? The prospect of the DFO introducing an ITQ for salmon is probably placing pressure on commercial fishermen to increase their numbers because, when the percentages are allocated, those with the biggest historical catches will get the biggest percentage.

Is that not putting pressure on the fishery and endangering conservation of the stocks?

Mr. Newman: Your study showed that the quota system does not improve conservation at all. As a matter of fact, it has a negative impact on conservation. Quota systems put the fishery in the hands of investors and big corporations, as your study also showed. We see that in B.C. already, where the companies control a big part of the fishery.

The geoduck fishery is lucrative on the coast. It is a \$60-million-a-year industry and is controlled by about 35 people. Licences are worth \$5 million each and you never see a geoduck licence for sale on the market. If you want to go into aquaculture to raise geoduck, they will try to control it. They do not want anyone else to have it.

Mr. Narcisse: Many people are proclaiming the benefits of quotas on halibut, geoduck and other more lucrative fisheries. Halibut and geoduck are fairly sedentary compared to salmon, which are highly migratory. It is an entirely different game.

From our perspective as First Nations people, this situation is creating a right for non-Native people, before we even go to the treaty table to deal with our issues. I am glad that you raised the issue of ITQs being based on historical catch. No one is reflecting on our history in the fisheries in these discussions. That is completely ignored.

Speculation is rampant in the Pacific region as a result of this quota discussion. Before coming here this morning, I cautioned Minister Murray not to rush into this, to ensure that he does right by the Indians before dealing with the rest of society.

I will again remind you of the priorities: Conservation, then Indians, then commercial, and then the sports fishery. In the Pacific region, the priorities are the sports fishery, commercial, conservation, and then Indians. That needs to be changed.

Senator Hubley: A warm welcome to both of you. Thank you for bringing your story to our committee. As you probably know, we are looking at the effect that fisheries policy has on coastal communities.

Le président : Lorsqu'une pêche se fait selon les contingents individuels transférables, les quotas du TAC sont habituellement établis en se fondant sur l'histoire des prises. Quand les pêcheurs commerciaux se voient accorder un pourcentage du TAC, ils veulent augmenter ces pourcentages, n'est-ce pas? L'éventualité que le DPO introduise un contingent individuel transférable pour le saumon pousse probablement les pêcheurs commerciaux à augmenter leurs pourcentages, car quand les pourcentages sont répartis, ceux qui ont traditionnellement les plus grandes prises obtiendront les plus grands pourcentages.

Est-ce que cela n'exerce pas de pression sur la pêche et ne menace pas la préservation des stocks?

M. Newman : Votre étude montre que le système de quotas n'améliore aucunement la préservation. En fait, le système a un effet négatif sur la préservation. Les systèmes de quotas mettent la pêche entre les mains des investisseurs et des grandes entreprises, comme l'a montré votre étude. Nous le constatons déjà en Colombie-Britannique où les entreprises contrôlent une grande partie de la pêche.

La pêche du panope est rentable sur la côte. C'est une industrie de 60 millions de dollars par an et elle est contrôlée par environ 35 personnes. Les permis coûtent 5 millions de dollars chaque et il n'y a jamais de permis de pêche du panope en vente sur le marché. Si vous voulez passer à l'aquaculture pour élever le panope, ils essaieront d'en avoir le contrôle. Ils ne veulent personne d'autre.

M. Narcisse : Beaucoup de personnes mentionnent les avantages des quotas sur le flétan, le panope et d'autres pêches plus rentables. Le flétan et le panope sont des poissons plus sédentaires que le saumon, qui est un poisson très migrateur. C'est tout à fait différent.

Pour les Premières nations, cette situation crée un droit pour les non-Autochtones avant même que nous allions à la table de négociations des traités pour régler nos problèmes. Je suis content que vous ayez parlé des contingents individuels transférables qui sont calculés sur les prises historiques. Dans ces discussions, personne n'examine notre histoire dans le domaine de la pêche. C'est un sujet qui est complètement ignoré.

Ces discussions sur les quotas ont abouti à une spéculation omniprésente dans la région du Pacifique. Avant de venir ici ce matin, j'ai averti le ministre Murray de ne pas se précipiter, de s'assurer qu'il rende justice aux Indiens avant de s'occuper du reste de la société.

Je vous rappelle à nouveau les priorités : la préservation, puis les Indiens, la pêche commerciale et la pêche sportive. Dans la région du Pacifique, les priorités sont la pêche sportive, commerciale, la préservation et les Indiens. Il faut que cela change.

Le sénateur Hubley : Je voudrais vous souhaiter la bienvenue à tous les deux. Merci d'avoir présenté votre situation au comité. Comme vous le savez probablement, nous étudions l'effet de la politique des pêches sur les collectivités côtières.

I would like to flesh that out a bit. Sometimes when policy is made, unless there is proper consultation with all the stakeholders, they can do irreparable damage, and we are seeing that in our coastal communities on both coasts.

You said that you are experiencing social problems. You mentioned unemployment, suicides and housing problems. Are you losing members of your communities? Was there another part of the fishery, such as processing, that was beneficial to your communities that has declined or ceased to exist? Sometimes fishing will spawn other industries.

Could you talk to us about that in order to give us a picture of what is happening to the people?

Mr. Narcisse: It must be recognized that fisheries policies affect not only coastal communities but also interior communities. I fish in Lillooet, 300 miles upstream from Vancouver. I dry salmon there. There are many people upstream of me still waiting for salmon, so the interior perspective must be considered.

You referred to stakeholders. We operate on a three-tier process in the Pacific region, tier one being First Nation-to-First Nation, tier two being First Nation-to-government, be it federal or provincial, and tier three being the other interest groups. We prefer to characterize ourselves as a level of government on the tier one basis. When we interact with the federal government, it is on the tier two basis. We take great offence at being termed "stakeholders" because we view the rest of society as the stakeholders. We are the rights holders based on the fact that we have been here longer than everyone else.

Our concern is that that is not being recognized and represented in various fora and processes, such as the integrated fisheries management planning and the integrated harvest planning processes and committees, and that we have to go through bodies such as the Commercial Salmon Advisory Board for fair access to economic opportunity in the fishery. These are issues and concerns that still exist. That is why I referred to the status quo in the Pacific region. That mentality is still operating there and we are attempting to change it in reflection of *Haida/Taku*.

Mr. Newman: There is a big ocean out there full of wealth, and the Aboriginal people no longer have access to that wealth. At one time we did, and we were a very wealthy people. We did not depend on the government for handouts. Someone took away the economic opportunities that our people had and created the problems we have today.

Our young people have no place to go, so they stay on our reserves. Currently about 60 per cent of the population of our reserves is 20 years old or younger. They have no jobs to go to. When I was 14 years old, I was already on a sailing boat. Our young people do not have that opportunity because the fishery in British Columbia is controlled by a very few people. The economic opportunities have been taken away from us.

Je voudrais étoffer cela un peu. L'élaboration des politiques peut parfois avoir des dommages irréparables si tous les intervenants n'ont été consultés de manière appropriée. C'est ce que nous voyons dans les collectivités côtières de nos deux côtes.

Vous avez dit que vous avez des problèmes sociaux. Vous avez mentionné le chômage, les suicides et les problèmes de logement. Est-ce que des membres quittent vos collectivités? Y avait-il un autre secteur de la pêche, les usines de transformation par exemple, qui apportait des avantages économiques à vos collectivités et qui a décliné ou n'existe plus? Il arrive que d'autres industries dérivent de la pêche.

Pouvez-vous nous dire quelques mots à ce sujet afin de décrire la situation dans laquelle se trouvent les gens?

M. Narcisse : Il faut savoir que les politiques sur la pêche ne touchent pas seulement les collectivités côtières, mais aussi celles de l'intérieur. Je pêche à Lillooet, à 300 milles en amont de Vancouver. C'est là que je sèche le saumon. Il y a beaucoup de gens qui sont plus en amont que moi et qui attendent le saumon. Il faut tenir donc compte de l'intérieur.

Vous avez mentionné les intervenants. Nous travaillons sur trois niveaux dans la région du Pacifique. Niveau un : rapports entre Premières nations; niveau deux : rapports entre les Premières nations et le gouvernement, fédéral ou provincial; niveau trois : rapports avec d'autres groupes d'intérêt. Nous préférons nous considérer comme un palier de gouvernement dans le niveau un. Quand nous travaillons avec le gouvernement fédéral, il s'agit du niveau deux. Nous sommes profondément offensés d'être qualifiés « d'intervenants », car nous considérons que le reste de la société est l'intervenant. Nous sommes les détenteurs de droits compte tenu du fait que nous sommes ici depuis plus longtemps que tous les autres.

Le fait que cela ne soit ni reconnu ni représenté dans les divers forums de discussions et processus, tels que les processus et comités de plan de gestion intégrée de la pêche et de planification intégrée de la pêche, et le fait que nous devons passer par des organismes tels que le Conseil consultatif sur la pêche commerciale des salmonidés pour avoir un accès équitable aux perspectives économiques dans le domaine de la pêche nous préoccupe. Ces questions et ces préoccupations sont toujours présentes. C'est la raison pour laquelle j'ai mentionné le statu quo dans la région du Pacifique. Cette mentalité est toujours présente et nous essayons de la changer au vu de *Haida/Taku*.

M. Newman : L'océan est vaste et très riche et les peuples autochtones n'ont plus accès à cette richesse. Il fut un temps où nous avions accès à cette richesse et nous étions très riches. Nous ne dépendions pas des subsides du gouvernement. Quelqu'un a refusé les possibilités économiques à nos peuples et a créé les problèmes que nous connaissons aujourd'hui.

Nos jeunes restent dans nos réserves, car il n'ont pas d'endroit où aller. Près de 60 p. 100 de la population de nos réserves ont moins de 20 ans. Ils n'ont pas d'endroit où aller pour travailler. À l'âge de 14 ans, je travaillais déjà sur un bateau de pêche. Nos jeunes n'ont pas cette possibilité, car la pêche en Colombie-Britannique est contrôlée par un nombre très restreint de gens. On ne nous pas offert de possibilités économiques.

Senator Hubley: Do you think the Aboriginal people should have first priority in the fishery, or do you think there should be an allocation that would support your community? Would an allocation infringe on what you believe to be your right to the fishery?

Mr. Newman: The needs of the people who live in those areas should be taken care of first. The opportunities to harvest the resource in those areas should not be given to someone who is just an investor, someone who sits at home in his easy chair, leases out his licences and becomes rich. The people of the stable communities in those areas should be given the first opportunity to harvest the resources.

Senator Hubley: Would a community quota fulfil your needs?

Mr. Narcisse: The first point in our brief talks about the First Nations Panel Report. This was an extensive effort we undertook after meeting with the minister. The Pearce MacRae report was based on Canada and British Columbia coming together to examine the post-treaty situation. The Indians believed that it should be a tri-partite process that included First Nations as well as B.C. and Canada. We wanted the opportunity to have a say.

Some of our representatives met with Minister Regan and convinced him to listen to our story. We tasked three learned gentlemen to undertake this exercise. They came forward with a suite of recommendations, the first and foremost of which was to ensure a fair share of access to food to allow us to feed ourselves. The up-river tribes have not been able to feed themselves in the face of modern fisheries management.

This reminds me of something Simon Lucas said about the early days when Indian agents came to our communities. When an agent came to Simon's community on the west coast of Vancouver Island, he looked at a shelf and said, "You poor Indians. All you have to eat is fish. I am here to give you something better." He brought the Indians their first baloney and macaroni, and we now see the impacts of that on our health. Compare that to the benefits Omega 3. People are selling Omega 3 and becoming millionaires.

We recognize the relationship between adequate access to fisheries resources and our health. We have seen the health of the coastal communities, in particular, decline. My good friend, Simon Lucas, has diabetes, as do many of his contemporaries. That is a situation that needs to be addressed.

The Chairman: Chief Lucas appeared before us on March 10 and gave us a tremendous presentation.

Senator Watt: Welcome. You mentioned in your presentation that you are waiting for a response to a report. I imagine that a large number of the issues in that report are included in this presentation.

Le sénateur Hubley : Pensez-vous que les peuples autochtones doivent avoir la priorité dans la pêche ou qu'il devrait y avoir une répartition pour aider votre collectivité? Est-ce qu'une répartition empièterait sur ce que vous croyez être votre droit à la pêche?

M. Newman : Il faut considérer en premier lieu les besoins des gens qui vivent dans ces régions. Les possibilités de pêche dans ces régions ne devraient pas être données à quelqu'un qui est seulement un investisseur, qui reste chez lui assis dans son fauteuil et qui loue ses permis et s'enrichit. La priorité pour pêcher doit être accordée aux membres des collectivités stables de ces régions.

Le sénateur Hubley : Est-ce qu'un quota communautaire répondrait à vos besoins?

M. Narcisse : Le premier point soulevé dans notre exposé porte sur le rapport du panel des Premières nations, un très grand travail que nous avons entrepris après avoir rencontré le ministre. Le rapport Pearce-MacRae se fondait sur l'examen, fait en commun par le Canada et la Colombie-Britannique, de la situation postérieure aux traités. Les Indiens estiment que le processus devrait être tripartite et inclure les Premières nations, la Colombie-Britannique et le Canada. Nous voulions avoir la possibilité de nous exprimer.

Un certain nombre de nos représentants ont rencontré le ministre Regan et l'ont convaincu d'écouter notre point de vue. Nous avons demandé à trois personnes cultivées de le faire. Elles ont proposé une série de recommandations et de commencer par assurer une part juste de pêche vivrière afin que nous puissions nous nourrir. Les tribus qui vivent plus en amont des rivières et des fleuves n'ont pas pu se nourrir à cause de la gestion moderne de la pêche.

Cela me rappelle ce que m'a raconté Simon Lucas sur les premiers agents des Affaires indiennes qui venaient dans nos collectivités. Lors d'une visite à la collectivité de Simon sur la côte ouest de l'île de Vancouver, un agent a dit en regardant une étagère : « Vous pauvres Indiens. Il n'y a que du poisson à manger. Je suis ici pour vous donner quelque chose de meilleur. » Il a présenté de la mortadelle et des macaronis, c'était la première fois que les Indiens en voyaient. Nous en voyons aujourd'hui les effets sur notre santé. Comparez cela aux avantages nutritifs d'oméga-3. Les gens qui vendent de l'oméga-3 deviennent millionnaires.

Nous remarquons qu'il existe un lien entre un accès approprié à la pêche et notre santé. Nous avons constaté une dégradation de la santé dans nos collectivités, notamment celles de la côte. Mon bon ami, Simon Lucas est diabétique comme beaucoup de ses contemporains. C'est un problème qui doit être résolu.

Le président : Le chef Lucas a comparu devant nous le 10 mars et sa déclaration était exceptionnelle.

Le sénateur Watt : Je vous souhaite la bienvenue. Vous avez dit que vous attendez une réponse au rapport. Je suppose que vos déclarations comportent un grand nombre de questions présentées dans le rapport.

Mr. Narcisse: Yes. We called for 50 per cent of fisheries resources to be transferred to us so that we could get a foot hold in the economy and feed ourselves.

The modern fishery in the Pacific region is worth \$2 billion a year. We are asking for half of that. We believe that if we can access that amount many of our problems would be resolved. You referred to processing facilities that used to be there. They could be there again. That was the first recommendation of that panel report. We will have the AFN office forward copies of that to you immediately.

Mr. Newman: The summary we have states that the minister's action plan totally disregarded the First Nations Panel Report and strictly pushes the Pearse-McRae recommendations.

Senator Watt: Do the problems with regard to lack of access apply not only to commercial fishery but also to subsistence fishing?

Mr. Narcisse: Theoretically, we have a 400,000-piece exemption right now. I am a Canadian commissioner with the Pacific Salmon Commission, so I am familiar with these details. That situation has not changed for the last 20 years.

Senator Watt: That is despite attempts you have made to negotiate with DFO?

Mr. Narcisse: We have attempted to increase allocation through every forum you can name, and it has all fallen on deaf ears.

Senator Watt: You believe that you are not only entitled to 50 per cent of the allowable catch but that it belongs to you?

Mr. Narcisse: Yes.

Senator Watt: I understand that perfectly. Does that take into account subsistence fishing as well as the commercial fishery?

Mr. Narcisse: Yes, it includes both.

Senator Watt: If 50 per cent of that were allocated to you, would you establish your own management?

Mr. Narcisse: Yes.

Senator Watt: Would you move toward establishing a harvest level?

Mr. Narcisse: Yes.

Senator Watt: Each community would control, for purposes of conservation, what is taken for subsistence purposes and commercial purposes?

Mr. Narcisse: Yes. The capacity currently exists to do that. The problem lies with the integrated fisheries management planning process that we are told we are to participate in. The problem is that we are highly outnumbered at every stage of that process, including the Integrated Harvest Planning Committee and the

M. Narcisse : Oui. Nous avons demandé que l'on nous transfère 50 p. 100 des ressources de la pêche afin que nous puissions nous implanter dans l'économie et nous nourrir.

La pêche moderne dans la région du Pacifique est une industrie de 2 milliards de dollars par an. Nous en demandons la moitié. Nous croyons que ce montant permettra de régler un grand nombre de nos problèmes. Vous avez parlé des usines de transformation du poisson qui existaient. Elles pourraient exister de nouveau. C'était la première recommandation du rapport du panel. Nous allons demander au bureau de l'APN de vous envoyer immédiatement des copies.

M. Newman : Le résumé que nous avons indique que le plan d'action du ministre ignore complètement le rapport du panel des Premières nations et ne donne suite qu'aux recommandations Pearse-McRae.

Le sénateur Watt : Est-ce que les problèmes liés au manque d'accès à la pêche commerciale existent aussi pour la pêche vivrière?

M. Narcisse : En théorie, nous avons une exemption de 400 000 poissons. Je suis commissaire canadien au sein de la Commission du saumon du Pacifique, alors je suis au courant de ces détails. Cette situation est restée la même au cours des 20 dernières années.

Le sénateur Watt : Malgré vos tentatives de négociation avec le MPO?

M. Narcisse : Nous avons essayé d'augmenter la répartition dans tous les forums de discussion que vous pouvez imaginer et personne n'a écouté.

Le sénateur Watt : Non seulement vous estimez que vous avez droit à 50 p. 100 des prises admissibles, mais aussi que ces 50 p. 100 vous appartiennent?

M. Narcisse : Oui.

Le sénateur Watt : Je le comprends très bien. Est-ce que ces 50 p. 100 englobent les deux pêches, vivrière et commerciale?

M. Narcisse : Oui, les deux pêches.

Le sénateur Watt : Si ces 50 p. 100 vous étaient répartis, vous chargeriez-vous de votre propre gestion?

M. Narcisse : Oui.

Le sénateur Watt : Envisageriez-vous de fixer un niveau de pêche?

M. Narcisse : Oui.

Le sénateur Watt : Est-ce que chaque collectivité contrôlerait, à des fins de préservation, le volume de la pêche vivrière et celui de la pêche commerciale?

M. Narcisse : Oui. Nous avons déjà les moyens de le faire. Le problème repose sur le processus de planification de gestion intégrée de la pêche auquel on nous demande de participer. Le problème, c'est que nous sommes moins nombreux que les autres dans toutes les phases de ce processus, y compris dans le Comité

Commercial Salmon Advisory Board, which has the final say on access and allocation.

We have been calling for the development of a parallel process. For a number of years, we worked on an initiative called the intertribal fisheries framework, which would include all of the 202 First Nations in British Columbia. The primary requirement would be to co-manage highly migratory stocks.

In 1996, we did this. In 1996, the Early Stuart Complex salmon were highly endangered. We created a reverse clockwork mechanism. We gave the lion's share of that fishery to the Carrier Sekani people, in whose territory those fish spawn. We gave them 1,000 fish. We afforded the Chilcotin nation 1,000 pieces. The next nation down was afforded 500 and the Stalo were afforded 250. The nations on the coast were given none, as they have access to a number of other stocks of salmon.

These are our concerns with regard to this, as well as the fact that we are clearly outnumbered. Representation at those bodies is a primary concern to us. That is why we are calling for the development of a parallel process under the auspices of an intertribal fisheries framework.

Mr. Newman: Halibut is a prime example of what happens when allocation is increased for one sector. The Department of Fisheries and Oceans increased the allocation for the recreational fishery by 20 per cent. That had a serious impact on the halibut food fishery for the coastal bands. Their quota was not increased, although our population is increasing. In the past year, we have had a difficult time getting our share of halibut for the food fishery. Yet, the recreational fishermen could not catch their full allocation, so they sold it to commercial fishermen. The coastal people believe that is wrong. We were never consulted on that.

Mr. Narcisse: That is contrary to section 35(1) of the Constitution. That is why I talked about the reverse priority in the Pacific region.

Senator Watt: In responding to Senator Hubley, you said that you do not want to be classified as stakeholders. As a rights holder, you are saying that if the new policy of Fisheries and Oceans on IQ is implemented, you will no longer have a role to play and that would have a tremendous impact on your communities because you have no other way to earn an income and feed your families. The Aboriginal people on the coast will be so disadvantaged that they might never fully recover, because there is no alternative way to earn a living.

Mr. Narcisse: That is correct, senator. Even sadder is the cultural disconnect that can happen. I am Stlatlimx-Blackfeet by heritage, and when I give talks I often give a brief overview of

de planification intégrée de la pêche et dans le Conseil consultatif sur la pêche commerciale des salmonidés qui prennent la décision définitive sur l'accès et la répartition.

Nous avons demandé la mise en place d'un processus parallèle. Depuis plusieurs années, nous travaillons sur une initiative appelée le cadre de pêche intertribal qui réunirait les 202 Premières nations en Colombie-Britannique. La priorité sera donnée à la gestion en commun des stocks de poissons grands migrateurs.

En 1996, nous l'avons fait. En 1996, la remonte précoce de la rivière Stuart était très menacée. Nous avons inversé le mécanisme. Nous avons donné la part du lion de cette pêche aux Carrier-Sekani, car c'est dans leur territoire que ces poissons fraient. Nous leur avons donné 1 000 poissons. Nous avons donné 1 000 poissons à la nation Chilcotin. La nation suivante en aval a reçu 500 et les Stalo ont reçu 250. Les nations qui vivent sur la côte n'ont pas eu de part car elles ont accès à un certain nombre d'autres stocks de saumon.

Voilà les préoccupations que nous avons à ce sujet et aussi le fait que nous sommes dépassés de beaucoup en nombre. Nous sommes principalement préoccupés par la représentation dans ces organismes. C'est la raison pour laquelle nous demandons la mise en place d'un processus parallèle sous l'égide d'un cadre de pêche intertribal.

M. Newman : Le flétan illustre bien la situation faisant suite à une augmentation de la répartition dans un secteur. Le ministère des Pêches et des Océans a augmenté de 20 p. 100 le contingent alloué à la pêche récréative. L'effet sur la pêche vivrière du flétan par les bandes côtières a été grave. Leur quota n'a pas été augmenté, nous avons eu du mal à obtenir notre part de flétan pour la pêche vivrière. Pourtant, les pêcheurs récréatifs ne pouvaient pas atteindre leurs quotas, ils les ont alors vendus à des pêcheurs commerciaux. Les collectivités côtières jugent que c'est inacceptable. Nous n'avons jamais été consultés à ce sujet.

M. Narcisse : Cela est contraire au paragraphe 35(1) de la Constitution. C'est la raison pour laquelle j'ai parlé du renversement de la priorité dans la région du Pacifique.

Le sénateur Watt : Dans votre réponse au sénateur Hubley, vous avez dit que vous ne vouliez pas être considérés comme des intervenants. En tant que détenteurs de droits, vous avez dit que si la nouvelle politique des pêches et des océans concernant les contingents individuels était mise en vigueur, vous n'auriez aucun rôle à jouer et les répercussions sur vos collectivités seront considérables, car vous n'avez pas d'autre moyen de gagner un revenu et de nourrir vos familles. Les peuples autochtones vivant sur les côtes seraient tellement désavantagés qu'ils pourraient ne plus être en mesure de se relever, car il n'y a pas d'autre moyen de gagner sa vie.

M. Narcisse : C'est exact, monsieur le sénateur. Ce qui est encore plus triste, c'est la dissociation culturelle qui peut se produire. Quand je donne des allocutions, je mentionne souvent

that. My father's people are from the State of Montana, and I often reflect on the strength of the Blackfeet when the buffalo populations were strong. As those went down, so went the strength of our people. I would hate to see that happen in the Pacific region.

I also reflect upon the dry salmon fishery in which I participate. My grandfather taught me how to dry fish, and I am now teaching that to my grandson, who is six years old. Last week, someone asked me why I fight so hard to keep this fishery alive. It is because it is a living cultural right. In order for it to continue to be so, we need healthy salmon. I do not want my grandson to ever look at a picture in a book and say, "My grandpa and I used to do that." I want him to say, "This is what my grandpa taught me how to do, and this is what I will teach my grandson to do." It needs to be a continuous living right. I think that the potential for cultural disconnect is much more serious than the economics. I do not wish not to downplay the economic aspect, but I do want to emphasize that point.

Mr. Newman: An incident took place in B.C. that is getting much press attention. A Vietnamese fisherman blew his car up in front of city hall in Vancouver. He is on a hunger strike to protest the native-only fishery. Member of Parliament John Cummins was there and is going to bring this issue to the attention of the Government of Canada. No one has ever done that for Indian people. No one has ever come to my community to see how DFO management has impacted it. John Cummins has never come to see what we are going through. Yet, when one Vietnamese person highlights a problem, he gets attention.

Senator Watt: It would be useful for this committee to have information on how your organization is structured. Is it a not-for-profit corporation? Is it a legal entity that is used collectively by the people?

Mr. Narcisse: The B.C. Aboriginal Fisheries Commission has been in existence since 1984, as the chairman indicated. We predate the Aboriginal Strategies Fishery. The requirement for it was recognized in discussions among senior leadership in Indian country. They wanted a body that could facilitate and coordinate on their behalf when dealing with policy issues.

We do our best to represent the issues and concerns of the 202 First Nations in the Pacific region on all issues, including respect for our rights, a fair share of access to the resource and an opportunity to co-manage. Those are our aspirations in the Pacific region, and we have laid them out time and again in the panel report and in responses to various committees and other organizations.

Mr. Newman: The structure of our commercial fisheries organization on the B.C. coast includes the Native Brotherhood of B.C., the Aboriginal Fishing Vessel Owners Association, the

que je suis d'origine Stlatlimx-Pied-Noir. Mon père est originaire de l'État du Montana et je pense souvent à la puissance des Pieds-Noirs quand les bisons étaient nombreux. Au fur et à mesure de la diminution du nombre de bisons, la puissance de notre peuple a aussi diminué. Je ne voudrais pas voir cela se produire dans la région du Pacifique.

Je pense aussi à la pêche du saumon séché que je pratique. Mon grand-père m'a appris à sécher le poisson et je communique ce savoir à mon petit-fils âgé de six ans. La semaine dernière, on m'a demandé pourquoi je luttais tant pour garder ce genre de pêche. C'est parce que c'est un droit de culture vivante. Et pour que cette culture survive, les saumons doivent être sains. Je ne veux pas que mon petit-fils admire une photo dans un livre en disant: « Mon grand-père et moi faisions cela. » Je veux qu'il dise: « C'est ce que mon grand-père m'a appris et c'est ce que je vais enseigner à mon petit-fils. » C'est un droit à un mode de vie qui ne doit pas disparaître. Je pense que cette possibilité de dissociation culturelle est beaucoup plus grave que l'économie. Sans vouloir diminuer l'importance de l'élément économique, je veux souligner l'importance de cet aspect culturel.

M. Newman : Un incident en Colombie-Britannique a attiré l'attention des médias. Un pêcheur vietnamien a fait sauter son automobile devant l'Hôtel de ville de Vancouver. Il fait la grève de la faim en protestation contre les droits de pêche exclusifs des Autochtones. Le député John Cummins était présent et allait attirer l'attention du gouvernement du Canada sur cette question. Personne n'a jamais agi ainsi pour défendre les Indiens. Personne n'est jamais venu dans ma collectivité pour voir les effets de la gestion du MPO. John Cummins n'est jamais venu voir ce qui se passait chez nous. Pourtant, quand un Vietnamien attire l'attention sur un problème, on l'écoute.

Le sénateur Watt : Il serait utile que vous renseigniez le comité sur la structure de votre organisation. Est-ce une entreprise sans but lucratif? Est-ce une entité juridique utilisée en commun par les gens?

M. Narcisse : La B.C. Aboriginal Fisheries Commission existe depuis 1984 comme l'a indiqué le président. Nous existions avant Aboriginal Strategies Fishery. Dans leurs discussions, les leaders de la contrée indienne ont reconnu la nécessité d'une telle commission. Ils voulaient un organisme qui faciliterait et coordonnerait les discussions portant sur les questions politiques.

Nous faisons de notre mieux pour présenter les questions et les préoccupations des 202 Premières nations de la région du Pacifique, y compris le respect de nos droits, une part juste de l'accès aux ressources et la possibilité d'une gestion en commun. Ce sont nos aspirations dans la région du Pacifique et nous les avons présentées plusieurs fois dans le rapport du panel et dans nos réponses aux divers comités et à d'autres organisations.

M. Newman : Notre organisation dans le secteur de la pêche commerciale sur la côte de la Colombie-Britannique comprend la Native Brotherhood of B.C., Aboriginal Fishing Vessel Owners

Northern Native Fishing Corporation and the Native Fishing Association. Under an MOU we have decided to come together and deal with our issues collectively.

Senator Watt: That is your non-profit organization. I presume that you have an arm's length relationship with the individual fishing companies. Is that structured in the same way as the organization in the south?

Mr. Newman: The four organizations deal with the commercial fishermen.

Senator Watt: Does your organization deal with the individual, for-profit fishermen?

Mr. Newman: Yes.

Mr. Narcisse: My clientele are the rights holders. We represent different bodies.

Senator Watt: I am trying to clarify the distinction between the two.

Mr. Narcisse: The British Columbia Aboriginal Fisheries Commission represents the rights holders, being the First Nations communities. Mr. Newman's organization represents the commercial entities.

Mr. Newman: We have a right to fish commercially.

Senator Watt: How is the subsistence fishery dealt with?

Mr. Narcisse: That is the 400,000-piece exemption I referenced earlier, and that is theoretically to be shared among all of us.

Senator Watt: We need to have a clear understanding of this.

Mr. Narcisse: The first point is that we need to increase that allocation to ensure a fair share for food purposes. The economic opportunities are reflected in the First Nations Panel Report on fisheries which calls for the transfer of 50 per cent of all fisheries.

Senator Watt: If DFO goes ahead with privatizations, the little people will get nothing. Those few people who own the ships will make money while the people at the community level starve. If this is implemented, where do you see your communities in a few years?

Mr. Newman: As we said in our letter to Mr. Joudry, there is no certainty for the coastal Aboriginal people. Even through the treaty process, there is no certainty, because we are losing ground faster in commercial fisheries than we are advancing. Community licenses that will be issued will not take care of the needs of the communities in the future.

Senator Adams: I would like to apologize for the three times that our committee's visit to the tribal communities in B.C. has been cancelled. Sometimes urgent business arises in the Senate and we are told by our whips and leaders that we cannot leave.

Association, Northern Native Fishing Corporation et Native Fishing Association. Nous avons décidé au terme d'un protocole d'entente de nous regrouper et d'aborder en commun les problèmes.

Le sénateur Watt : C'est une organisation sans but lucratif. Je suppose que vous n'avez pas de lien de dépendance avec les entreprises de pêche individuelles. Est-ce que la structure est la même que celle de l'organisation de la région sud?

M. Newman : Les quatre organisations sont des sociétés de pêcheurs commerciaux.

Le sénateur Watt : Est-ce que votre organisation s'occupe des pêcheurs commerciaux individuels?

M. Newman : Oui.

M. Narcisse : Ma clientèle est composée de détenteurs de droits. Nos représentons des organismes différents.

Le sénateur Watt : J'essaie d'établir la distinction entre les deux.

M. Narcisse : La British Columbia Aboriginal Fisheries Commission représente les détenteurs de droits, c'est-à-dire les collectivités des Premières nations. L'organisation de M. Newman représente les entités commerciales.

M. Newman : Nous avons le droit de pratiquer la pêche commerciale.

Le sénateur Watt : Qu'en est-il de la pêche vivrière?

M. Narcisse : C'est l'exemption des 400 000 poissons dont j'ai parlé tout à l'heure et théoriquement, ce doit être partagé entre nous tous.

Le sénateur Watt : Nous devons comprendre clairement ce que cela signifie.

M. Narcisse : Le premier point demande que nous augmentions la répartition pour assurer une juste part pour la nourriture. Les possibilités économiques sont exprimées dans le rapport sur la pêche du panel des Premières nations qui demande le transfert de 50 p. 100 de toute les pêches.

Le sénateur Watt : Si le MPO procède aux privatisations, les petites gens n'obtiendront rien. Les quelques personnes propriétaires de bateaux gagneront de l'argent alors que les gens de la collectivité meurent de faim. En cas de privatisation, que croyez-vous qu'il se passera dans vos collectivités dans quelques années?

M. Newman : Comme nous l'avons indiqué dans notre lettre à M. Joudry, il n'y a aucune sécurité de travail pour les peuples autochtones vivant sur la côte. Même le processus des traités n'offre aucune certitude, car dans la pêche commerciale nous perdons plus de terrain que nous n'en gagnons. Les permis communautaires qui seront émis ne répondront pas aux besoins des collectivités.

Le sénateur Adams : Je voudrais présenter des excuses pour les trois annulations de la visite de notre comité aux communautés tribales de la Colombie-Britannique. Des affaires urgentes surgissent quelquefois au Sénat et notre whip et nos dirigeants

We have planned to travel to visit you, and then suddenly we could not make it. We know that it looks bad from your perspective, but it is not our fault. Sometimes we have to listen to our leaders in the Senate.

I have been on this committee for quite a few years, and I was on it when the salmon fishery collapsed in B.C. David Anderson was the Minister of Fisheries and Oceans at that time. You mentioned earlier that some of your people at that time were stuck with gill nets and all sorts of equipment when that fishery collapsed. How many people in your community were affected by that?

You mentioned that the department was supposed to have bought some of the gill nets to help people pay back some of the money they owed to the banks. Some people owned \$300,000 or \$500,000 worth of equipment when the salmon fishery collapsed. We heard about some of the effects this had on the people in the communities, including suicides.

Can you tell us what the department did when the salmon fishery collapsed in B.C.?

Mr. Newman: It would be nice if the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans did a study of the impact on Aboriginal communities of all the management plans that have been developed and implemented by DFO. No one has ever done that. It would be good to go and see for yourselves how serious the impact has been. When Mr. Dhaliwal was the minister, he came to Alert Bay, but he did not comment on what he saw.

Senator Adams: We heard from representatives of the salmon fishermen's unions in B.C. I believe that some foreigners were able to get licences for farming salmon. The people from the unions said that decisions were made in DFO that resulted in the buying out of some of the companies. We heard that DFO makes decisions on quotas and that type of thing that affect many of the companies.

I have been investigating the Nunavut fishery for three years, and I am finding out that some companies have a lot of money for quotas. They talk about \$60 million a year worth of fish in the salmon fishery in B.C. It is very much the same in Nunavut now in the turbot fishery. Foreigners are coming in and setting up companies. Quotas that are supposed to be in Nunavut are instead going to Europe.

Do you see that happening in your area in salmon or halibut or any other fishery?

Mr. Newman: The big fishing companies like Canadian Fishing Company, which is owned by Jimmy Pattison, are pushing hard for a quota system. They want to cut down the number of boats they have to send out to get the fish. They say, "Why send out 140 boats when 40 boats can do the job?" That will create problems for Aboriginal people as the majority of the boats owned by the company are run by Indian people. Those people will lose their jobs if the quota system comes in.

nous disent que nous ne pouvons pas partir. Nous avions projeté de vous rendre visite et soudainement nous ne pouvions pas le faire. Nous savons que vous êtes déçus, mais ce n'est pas notre faute. Nous devons quelquefois écouter nos dirigeants au Sénat.

Il y a quelques années que je fais partie de ce comité et j'y étais lors de l'effondrement de la pêche au saumon en Colombie-Britannique. David Anderson était ministre des Pêches et des Océans à l'époque. Vous avez mentionné tout à l'heure que certains de vos membres ne pouvaient pas se débarrasser de filets droits et de toutes sortes de matériel quand la pêche s'est effondrée. Quel est le nombre de personnes de votre collectivité touchées par cela?

Vous avez dit que le ministère devait acheter certains de ces filets droits pour aider les gens à rembourser une partie de l'argent qu'ils avaient emprunté à des banques. Certains avaient du matériel d'une valeur de 300 000 ou 500 000 \$ quand la pêche au saumon s'est effondrée. Nous sommes au courant des effets conséquences de la situation sur les gens des collectivités, y compris des suicides.

Pouvez-vous nous dire ce que le ministère a fait quand la pêche au saumon s'est effondrée en Colombie-Britannique?

M. Newman : Il serait souhaitable que le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans étudie l'effet sur les collectivités autochtones de tous les plans de gestion élaborés et mis en application par le MPO. Personne ne l'a jamais fait. Ce serait intéressant que nous allions et constatons la gravité de l'effet. M. Dhaliwal est venu à la baie Alert quand il était ministre, mais il ne s'est pas prononcé sur ce qu'il a vu.

Le sénateur Adams : Nous avons entendu des déclarations des représentants de syndicats de pêcheurs de saumon en Colombie-Britannique. Je crois que certains étrangers ont pu obtenir des permis pour élever le saumon. Les représentants des syndicats ont dit que des décisions prises au MPO ont abouti à l'achat de certaines entreprises. Nous avons entendu dire que le MPO décide des quotas et de ce genre de choses qui affectent beaucoup d'entreprises.

Pendant trois ans, j'ai fait enquête sur la pêche de Nunavut et j'ai découvert que certaines entreprises ont beaucoup d'argent dans les quotas. Il est question d'environ 60 millions de dollars par an dans la pêche au saumon en Colombie-Britannique. C'est la même chose pour la pêche au turbot au Nunavut. Les étrangers arrivent et créent des entreprises. Les quotas supposés être au Nunavut partent pour l'Europe.

Est-ce que ce type de situation existe dans la pêche du saumon, du flétan ou de tout autre poisson de votre région?

M. Newman : Les grandes entreprises de pêche comme Canadian Fishing Company, qui appartient à Jimmy Pattison, déploient beaucoup d'efforts pour le système de quotas. Elles veulent diminuer le nombre de leurs bateaux de pêche. Elles disent : « Pourquoi envoyer 140 bateaux si 40 bateaux suffisent à faire le travail? » Cela créera des problèmes pour les peuples autochtones car la majorité des bateaux des entreprises sont opérés par des Indiens qui risquent de perdre leur emploi si le système de quotas est appliqué.

Senator Adams brought up the subject of the fish farming industry in B.C. That has impacted the commercial fishery, too. There is a lot of money in that and much of that fishery is owned by foreign companies. Those companies contributed a lot of money to the election this week in British Columbia, because Gordon Campbell was pushing the expansion of fish farms very hard.

The political picture in British Columbia changed drastically the day before yesterday. The NDP won the majority of the seats on the coast, and the MLAs who were pushing for the fish farm industry are gone. I do not know how that will affect Gordon Campbell's plans to expand the fish farming industry.

I went out myself to look at the effects of sea lice on salmon, because until then all I had seen was pictures. What I saw just about made me cry. I saw a chum fry covered with lice from head to tail, hardly moving. Yet, the Department of Fisheries and Oceans continues to say there are no problems.

I clipped an article out of *The Vancouver Sun* the day before the election in British Columbia that said Geoff Regan, the Minister of Fisheries and Oceans, did not want to release the study on sea lice because he felt it would affect the election in British Columbia. He was going to release that information after the election was over. Those kinds of things are worrisome.

The ministers are supposedly pushing a wild salmon policy. How can the Department of Fisheries and Oceans say they want to protect the wild salmon when they are promoting fish farms?

Senator Adams: In your presentation you spoke about sports fishermen. Are there any rich people coming into your community to fish salmon, thereby bringing money to the community? Have people from the city set up fish camps? They are doing that in Nunavut.

A couple of years ago, I travelled north of Yellowknife with some people from Ivanhoe Mines out of Toronto. We visited a caribou hunting camp. The company is allowed to hunt 200 caribou a year from the herd in Nunavut in the area near Copper Mine. They bring in non-native sport hunters from the outside, including from the United States, who pay \$10,000 for one caribou. If you multiply that by 200, that is a quite a lot of money that is not coming to Inuk people from Nunavut.

Sometimes it is difficult to understand how the government works. We are supposed to be creating employment for native people, yet non-natives are allowed to have that type of business.

Do you have similar experiences in your community with fishing camps? How does the Department of Fisheries deal with that?

Le sénateur Adams a soulevé la question de la pisciculture en Colombie-Britannique. Cela a également eu des répercussions sur la pêche commerciale. Il y a beaucoup d'argent dans cette industrie et la plus grande partie de cette pêche appartient à des entreprises étrangères. Les contributions financières de ces entreprises aux élections tenues cette semaine en Colombie-Britannique ont été importantes, car Gordon Campbell réclamait avec beaucoup de persistance l'expansion des piscicultures.

Le paysage politique de la Colombie-Britannique a radicalement changé depuis avant hier. Le NPD a remporté la majorité des sièges sur la côte et les députés provinciaux qui soutenaient l'industrie de la pisciculture sont partis. Je ne sais pas de quelle manière cela va affecter les projets de Gordon Campbell pour l'expansion de la pisciculture.

J'y suis allé moi-même pour voir les effets du pou du saumon car je n'avais vu que des photos. Ce que j'ai vu m'a presque fait pleurer. J'ai vu un alevin de saumon Kêta entièrement recouvert de poux, il bougeait à peine. Pourtant, le ministère des Pêches et des Océans continue à dire qu'il n'y a pas de problème.

J'ai découpé un article du *Vancouver Sun* le jour précédant les élections en Colombie-Britannique. Il était dit dans cet article que Geoff Regan, le ministre des Pêches et des Océans, n'avait pas voulu publié l'étude sur le pou du poisson, car il pensait que cela aurait un effet sur les élections en Colombie-Britannique. Il allait publier cette étude après les élections. Ce genre de comportement est préoccupant.

Il semble que les ministres réclament une politique du saumon sauvage. Comment le ministère des Pêches et des Océans peut-il dire qu'il protège le saumon sauvage alors qu'il fait la promotion de la pisciculture?

Le sénateur Adams : Vous avez parlé dans votre déclaration des pêcheurs sportifs. Est-ce que des gens riches viennent pêcher le saumon dans votre collectivité, et ce faisant injectent de l'argent dans la collectivité? Est-ce que des gens de la ville établissent des camps de pêche? Ils le font au Nunavut.

Il y a deux ou trois ans, j'étais en déplacement au nord de Yellowknife avec quelques personnes de Ivanhoe Mines près de Toronto. Nous avons visité un camp de chasse au caribou. L'entreprise a le droit de chasser annuellement 200 caribous du troupeau de Nunavut dans la région de Copper Mine. Ils font venir des chasseurs sportifs non autochtones de l'extérieur, y compris des États-Unis, qui paient 10 000 \$ pour un caribou. Si vous multipliez cela par 200, ça fait beaucoup d'argent dont ne bénéficient pas les Inuks de Nunavut.

Parfois, il est difficile de comprendre comment fonctionne le gouvernement. Nous sommes censés créer des emplois pour les Autochtones et pourtant on autorise des non-Autochtones à avoir ce genre d'entreprise.

Avez-vous des expériences semblables dans votre collectivité en ce qui concerne les camps de pêche? Que fait le ministère des Pêches à ce propos?

Mr. Narcisse: In the Pacific region, we do not get along. We made concerted efforts in 1998 to reach out to the Sport Fish Advisory Board to look at the potential for those opportunities that you talk about in terms of sport fish guiding, although the whole concept of sport fishing runs contrary to all that is holy to Indian people, especially when sockeye are migrating and do not even eat on the way. That causes us great concern.

Part of the solution may lie in our recommendation that 50 per cent of fisheries resource be transferred to us. We may allocate a portion of that 50 per cent for sport fish opportunities. However, that discussion has not yet taken place, because we need to get access to 50 per cent first.

There is potential for sport fishing. A number of tribal groups have expressed an interest in it. Unfortunately, a man named Bob Wright presently controls the sport fishery in the coastal community. There are a number of other guiding outfitters, on the Fraser River in particular, that do not get along with our fisherman. You have heard of the confrontations that have occurred in Stalo territory around Chilliwack. This is caused by competition over a diminishing resource and non-recognition of our priority above those people.

Senator Adams: Are any of the members of Parliament who represent your area in Ottawa First Nations people? Are they Conservative or NDP? I believe that the Liberals come mainly from the Vancouver area.

Mr. Narcisse: Stockwell Day is my MP.

Mr. Newman: We have a reformer too.

In response to your earlier question, I come from the central coast of British Columbia, which is the last frontier on the B.C. coast. Yet, this has become a favourite area for the sports fishermen. A large part of our area was closed to accommodate the recreational fishermen. Milbanke Sound was closed to commercial fishermen. That took away 75 per cent of the earning power of some of our people. It totally wiped out our troll fleet before the buy-back came in.

We have a little airstrip there to service our people, which we paid for ourselves. The government took it over, and three years ago they spent \$3 million to expand the parking area at that airstrip. That was not to accommodate the needs of the local people but to accommodate the huge numbers of recreational fishermen who come in every year. That little airport is plugged every day in the summer time.

M. Narcisse : Dans la région du Pacifique, nous ne nous entendons pas très bien. Nous avons fait des efforts concertés en 1998 pour tisser des liens avec le Sport Fish Advisory Board pour examiner ces occasions dont vous parlez en termes de pêche sportive, bien que toute cette notion de pêche sportive aille à l'encontre de tout ce qui est sacré pour nous, les Amérindiens, surtout lorsque le saumon rouge est en migration et qu'il ne se nourrit même pas en cours de route. Cela nous préoccupe beaucoup.

Une partie de la solution pourrait se trouver dans notre recommandation selon laquelle 50 p. 100 de la ressource halieutique nous soient transférés. Nous pourrions attribuer une partie de ces 50 p. 100 à des activités de pêche sportive. Cependant, cette discussion n'a pas encore eu lieu, parce que nous devons d'abord avoir accès à ces 50 p. 100.

Il y a des possibilités pour la pêche sportive. Un certain nombre de tribus ont manifesté un certain intérêt pour la chose. Malheureusement, un homme du nom de Bob Wright contrôle actuellement la pêche sportive dans les collectivités côtières. Il y a un certain nombre d'autres propriétaires de pourvoiries avec service de guides, le long du fleuve Fraser en particulier, qui ne s'entendent pas avec nos pêcheurs. Vous avez entendu parler des confrontations qui ont eu lieu sur le territoire de Stalo près de Chilliwack. Cette situation est causée par la concurrence face à une ressource qui va en diminuant et par la non-reconnaissance de notre priorité par rapport à ces autres personnes.

Le sénateur Adams : Est-ce que des députés qui représentent votre région à Ottawa sont des membres des Premières nations? S'agit-il de députés conservateurs ou néo-démocrates? Je crois que les libéraux proviennent principalement de la région de Vancouver.

M. Narcisse : Stockwell Day est mon député.

M. Newman : Et il était un réformiste également.

En réponse à votre question précédente, je viens de la partie centrale de la côte de la Colombie-Britannique, qui est la dernière frontière de la côte de la Colombie-Britannique. Pourtant, c'est devenu une des régions de prédilection des pêcheurs sportifs. Une bonne partie de notre région a été fermée pour permettre la pêche récréative. Le détroit Milbanke a été fermé à la pêche commerciale, ce qui a fait disparaître 75 p. 100 de la capacité bénéficiaire de certains de nos gens. Cette mesure a complètement décimé notre flotte de bateaux de pêche à la traîne avant l'entrée en vigueur du programme de rachat des permis de pêche.

Nous avons une petite piste d'atterrissage pour desservir notre population, que nous avons payée nous-mêmes. Le gouvernement en a pris le contrôle et il y a trois ans, il a dépensé 3 millions de dollars pour agrandir l'espace de stationnement à côté de cette piste d'atterrissage. Ce n'était pas pour répondre aux besoins des gens de la place, mais plutôt pour répondre aux besoins du grand nombre de pêcheurs sportifs qui viennent chaque année. Ce petit aéroport est congestionné tous les jours pendant l'été.

We have fishing camps in Milbanke Sound to accommodate the recreational fishermen. They do not bring any wealth to our communities; they go right by us. Yet, they affect the economic opportunities of our people and our food fisheries. They have a huge impact on us, and that is uncontrolled.

The Chairman: Mr. Newman, you mentioned salmon aquaculture. We did a report in 2001 that you might want to access. In that report we touched on salmon aquaculture and fish farms. That report is on our website. It was an excellent report.

Senator Mahovlich: Gentlemen, thank you for coming.

I know that the fish runs are improving in the Fraser River.

You referred in your presentation to the Williams report of 2004 which implicated First Nations in illegal fishing and poaching. Yet, First Nations have a constitutional right to fish. Is that a major problem for you, or has that been solved?

Mr. Narcisse: The issue of missing fish is not new to us. The matter first arose in 1994, when John Fraser was tasked with examining the situation.

Senator Mahovlich: Was John Fraser with the provincial fisheries department?

Mr. Narcisse: He was the previous chair of the Pacific Fisheries Resource Conservation Council and is now the chair of the Pacific Salmon Forum. He has been bought off by the Province of British Columbia to run their forum.

Unfortunately, B.C. and Canada could not come together under the B.C.-Canada MOU to fully implement the Pacific Fisheries Resource Conservation Council. The goal was to bring Canada and B.C. together to look at the situation cooperatively. I am ex officio to PFRCC, and John Fraser has jumped ship and gone to work for the province with the Pacific Salmon Forum.

Mr. Newman: I tell people stories about the first time I saw Senator Mahovlich on this committee. I thought, "What does a hockey player know about fishing?"

The Williams report did a lot of damage, not only to the Fraser River people but to all Aboriginal people in British Columbia. My seatmate on the plane last night asked me the purpose of my trip. I told her I was involved in politics and was coming to make a presentation to the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans. She said that Indians sell fish illegally. All she knows about Native people is that we sell fish illegally. That is the result of the Williams inquiry. It caused a lot of damage to our people. It does not talk about who else fishes illegally in British Columbia or

Nous avons des camps de pêche dans le détroit Milbanke pour accueillir les pêcheurs sportifs. Ils n'apportent aucune richesse à nos collectivités. Ils passent tout droit sans s'arrêter. Pourtant, ils influent sur la situation économique de notre peuple et sur notre pêche de consommation. Ils ont des répercussions énormes sur nous et il n'y a aucun contrôle.

Le président : Monsieur Newman, vous avez parlé de la salmoniculture. Nous avons rédigé un rapport en 2001 que vous aimeriez peut-être lire. Dans ce rapport, nous avons parlé de la salmoniculture et de la pisciculture. Ce rapport se trouve sur notre site Web. Il s'agit d'un excellent rapport.

Le sénateur Mahovlich : Messieurs, merci d'être venus.

Je sais que les remontes de poisson s'améliorent dans le fleuve Fraser.

Vous avez fait allusion dans votre présentation au rapport Williams de 2004, qui condamnait les Premières nations pour la pêche illégale et le braconnage. Pourtant, les Premières nations ont le droit de pêcher en vertu de la Constitution. S'agit-il d'un problème majeur pour vous et est-ce que le problème a été réglé?

M. Narcisse : La question du poisson manquant n'est pas nouvelle pour nous. La question a été soulevée pour la première fois en 1994, lorsque John Fraser a été chargé d'examiner la situation.

Le sénateur Mahovlich : Est-ce que John Fraser travaillait pour le ministère provincial des Pêches?

M. Narcisse : Il était le précédent président du Conseil pour la conservation des ressources halieutiques du Pacifique et il est maintenant président du Pacific Salmon Forum. Il a été acheté par la province de la Colombie-Britannique pour diriger son forum.

Malheureusement, la Colombie-Britannique et le Canada n'ont pu s'entendre en vertu de l'accord Colombie-Britannique-Canada pour mettre en place complètement le Conseil pour la conservation des ressources halieutiques du Pacifique. Le but était d'amener le Canada et la Colombie-Britannique ensemble pour examiner la situation en collaboration. Je suis membre d'office de la CCRHP et John Fraser a quitté le bateau pour aller travailler pour la province au Pacific Salmon Forum.

M. Newman : Je raconte aux gens la première fois que j'ai vu le sénateur Mahovlich au comité. J'ai pensé : « Qu'est-ce qu'un joueur de hockey connaît à la pêche? »

Le rapport Williams a fait beaucoup de tort, non seulement aux gens du fleuve Fraser, mais à tous les Autochtones de la Colombie-Britannique. La personne qui était assise à côté de moi dans l'avion hier soir m'a demandé le but de mon voyage. Je lui ai dit que je m'occupais de politique et que je venais faire un exposé devant le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans. Elle a dit que les Amérindiens vendaient du poisson illégalement. Tout ce qu'elle savait au sujet des Premières nations, c'est que nous vendons du poisson illégalement. Voilà le résultat de

what percentage of non-Indian people are involved in illegal fishing in British Columbia.

There was a raid in Musqueam a few years ago that was quite controversial. It showed that 85 per cent of the illegal fishing on the Fraser River is done by non-Indian people; that only 15 per cent of the people who fished illegally on the river are Aboriginal, but no one talks about that. On the B.C. coast, 100 per cent of the poaching of abalone is done by non-Indian people. One hundred per cent of the poaching of geoduck and halibut is done by non-Indian people. No one raises that issue, and yet it is common knowledge. The Williams inquiry did a lot of damage to Aboriginal peoples, and it should be dealt with.

Mr. Narcisse: First Nations representation to that committee was very limited. There were three individuals tasked to represent our interests; Chief Robert Hope from the Yale First Nation, Chief Tommy Alexis from Tl'azt'en, and Fabian Harry from the Klahoose First Nation. Chief Alexis did not attend any of the sessions. The other two individuals were told by the First Nations that they represent no one other than themselves. From our perspective, the Williams inquiry has no validity or credibility. This is why we talk about the requirement for a parallel process that will allow us to determine who our representatives to these bodies and processes will be. We must agree on who our representatives will be to take forward our issues and concerns.

The only reason our fishing is considered illegal is because the Fisheries Act was created in 1888 without our participation. There was no semblance of consultation even back then.

Back in the Pacific region I tell people that the great grandfathers of Phil Eidsvik and John Cummins probably recognized that they had a good thing going with a lucrative fishery. They had friends in Ottawa whom they could convince to pass legislation giving them the lion's share of the fishery and making it illegal for Indians to sell fish. We are still living with that situation in the year 2005 and that is the only reason our fishing is considered illegal. If we were given 50 per cent of that resource, our fishing would no longer be illegal and all this nonsense about missing fish would be moot.

The Chairman: Mr. Newman, you spoke about New Zealand in your presentation. You are aware that in New Zealand there was not much of a commercial fishery prior to the introduction of ITQs and privatization, so New Zealanders were able to approach the question of the distribution of fish through privatization differently than we can here in Canada. In New Zealand, there

l'enquête Williams. Cela a fait beaucoup de tort à nos gens. On ne parle pas des autres qui pêchent illégalement en Colombie-Britannique ou du pourcentage de personnes non autochtones qui participent à la pêche illégale en Colombie-Britannique.

Il y a eu une opération à Musqueam il y a quelques années qui était assez controversée. On a constaté que 85 p. 100 de la pêche illégale sur le fleuve Fraser était le fait de non-Autochtones et que seulement 15 p. 100 des gens qui pêchaient illégalement sur le fleuve étaient des Autochtones, mais personne n'en parle. Sur la côte de la Colombie-Britannique, 100 p. 100 du braconnage de l'oreille de mer est le fait de non-Autochtones et 100 p. 100 de la pêche illégale au panope du Pacifique et au flétan est le fait de non-Autochtones. Personne ne soulève cette question et pourtant, c'est quelque chose de bien connu. L'enquête Williams a fait beaucoup de tort aux peuples autochtones et il faudrait régler ce problème.

M. Narcisse : La représentation des Premières nations au sein de ce comité était très limitée. Il y avait trois personnes qui ont été chargées de représenter nos intérêts : le chef Robert Hope de la Première nation Yale, le chef Tommy Alexis de la nation Tl'azt'en et Fabian Harry de la Première nation de Klahoose. Le chef Alexis n'a participé à aucune des réunions. Les deux autres se sont fait dire par les Premières nations qu'ils ne représentaient personne d'autres qu'eux-mêmes. De notre point de vue, l'enquête Williams n'a aucune validité ni crédibilité. C'est pourquoi nous parlons de la nécessité d'un processus parallèle qui nous permettra de déterminer qui seront nos représentants au sein de ces organismes et quels seront les processus. Nous devons nous entendre sur l'identité de nos représentants pour présenter nos problèmes et nos préoccupations.

La seule raison pour laquelle notre pêche est considérée illégale, c'est parce que la Loi sur les pêches a été adoptée en 1888 sans notre participation. Il n'y avait aucune consultation même à cette époque.

Lorsque je retourne dans la région du Pacifique, je dis aux gens que les arrière-grands-pères de Phil Eidsvik et de John Cummins ont probablement reconnu qu'ils avaient une bonne affaire entre les mains avec une pêche lucrative. Ils avaient des amis à Ottawa qu'ils ont convaincus d'adopter une loi leur donnant la part du lion dans la pêche et faisant en sorte qu'il soit illégal pour les Autochtones de vendre du poisson. Nous vivons toujours dans cette situation en l'an 2005 et c'est la seule raison pour laquelle notre pêche est considérée illégale. Si on nous donnait 50 p. 100 de cette ressource, notre pêche ne serait plus illégale et toutes ces balivernes au sujet du poisson manquant perdraient leur raison d'être.

Le président : Monsieur Newman, vous avez parlé de la Nouvelle-Zélande dans votre exposé. Vous savez qu'en Nouvelle-Zélande, il n'y avait pas beaucoup de pêche commerciale avant l'introduction des contingents individuels transférables et la privatisation; ainsi, les Néo-Zélandais ont été en mesure d'aborder la question de la répartition du poisson par

was an attempt to find accommodation with the Maoris right away. We are living quite a different experience in Canada.

Have you followed the evolution of the New Zealand experience to learn whether there are any lessons for us to learn in Canada, given the different realities? We do know that there was not a heavy fishery in New Zealand at the time.

In New Zealand, some of the people working in the commercial fisheries and on the boats are cheap labour from poor Asian countries. Also, the Maori allocation seems to be turning into a commercial allocation? Do you know whether there are any lessons for us to learn from that?

Mr. Newman: I have read your study that states that those quotas are now being leased to offshore fishermen rather than being fished by the Maoris or local people. That could happen to us. We also discussed with the Maoris, with regard to the treaty process, how they acquired their quotas. They were offered a certain amount but were given the opportunity to buy more quota. According to your study, that system is not working.

The Chairman: That study was done in 1998. We will try to follow up on it to learn what is happening now. From the New Zealand newspapers that we read we have an indication that on the commercial side of the fishery the workers on the vessels are exploited people from poor countries. The excuse used is that, if they do not use that cheap labour, they will not be able to compete in the international marketplace. We are starting to get that same excuse here in Canada. We hear that if we do not amalgamate licences into fewer and fewer hands, we will not be able to compete with the Chinese.

Should we fall into the trap of handing the fishery over to an industrial fishery in order to be able to compete? Is that the reality you see, as a long-standing fisherman?

I know you have been fishing for a long time. Is that where we are heading?

Mr. Newman: It is already happening in the herring fishery with the Indian herring licences that were created for Aboriginal people. Non-Indian people have control of those licences, but they have to have an Indian on the boat, so they just pay the Indians a wage. That is already happening in the B.C. fishery.

Mr. Narcisse: With regard to the Maori experience, I understand that they were able to get their access through the buyout of Sealord. That sort of scenario is being posed as a possible solution to our problems here. However, I heard another side of that story, and that is about the indigenous Maori person who was charged because he did not have a licence for food fish. DFO is telling us that buying into the industrial solution and

le biais de la privatisation d'une manière différente que nous pouvons le faire ici au Canada. En Nouvelle-Zélande, il y a eu une tentative dès le départ pour faire une place aux Maoris. Nous visons une expérience assez différente au Canada.

Avez-vous suivi l'évolution de l'expérience néo-zélandaise pour savoir s'il y a des leçons que nous pouvons tirer au Canada, compte tenu des réalités différentes de ces deux pays? Nous savons qu'il n'y avait pas une pêche importante en Nouvelle-Zélande à ce moment-là.

Dans ce pays, certaines des personnes qui travaillent dans la pêche commerciale et sur les bateaux sont de la main-d'œuvre bon marché en provenance des pays pauvres d'Asie. De plus, l'attribution aux Maoris semble se transformer en attribution commerciale? Savez-vous s'il y a là des leçons que nous pouvons tirer?

M. Newman : J'ai lu votre étude qui affirme que ces contingents sont maintenant loués à des pêcheurs étrangers plutôt que d'être capturés par les Maoris ou par les gens de la place. Cela pourrait nous arriver. Nous avons également discuté avec les Maoris du processus du traité, sur la façon dont ils ont acquis leurs contingents. On leur a offert un certain contingent, mais on leur a donné la possibilité d'en acheter d'autres. Selon votre étude, ce système ne fonctionne pas.

Le président : Cette étude a été réalisée en 1998. Nous allons essayer de faire un suivi pour voir ce qui se passe maintenant. D'après ce que nous pouvons lire dans les journaux de Nouvelle-Zélande, nous avons des indications que du côté de la pêche commerciale, les travailleurs sur les bateaux de pêche sont des personnes exploitées en provenance de pays pauvres. L'excuse qu'on donne, c'est que si on n'a pas recours à cette main-d'œuvre bon marché, il serait impossible de faire concurrence sur le marché international. Nous commençons à entendre cette même excuse ici au Canada. On nous dit que si nous ne regroupons pas les licences entre des mains de moins en moins nombreuses, nous ne serons pas capables de faire concurrence aux Chinois.

Devrions-nous tomber dans le piège consistant à transformer la pêche en une pêche industrielle de manière à pouvoir faire concurrence aux autres? Est-ce la réalité que vous voyez, en tant que pêcheur de longue date?

Je sais que vous avez pêché pendant longtemps. Est-ce vers cela que nous nous dirigeons?

M. Newman : C'est ce qui se passe déjà dans le cas de la pêche au hareng dans le cas des permis de pêche au hareng qui ont été créés pour les Autochtones. Les non-Autochtones contrôlent ces licences, mais il doit y avoir un Autochtone sur le bateau, alors ils se contentent de payer un salaire aux Autochtones. Cela se passe déjà dans la pêche en Colombie-Britannique.

M. Narcisse : En ce qui concerne l'expérience des Maoris, je crois savoir qu'ils ont pu avoir accès à la ressource grâce à l'achat de Sealord. Ce genre de scénario est envisagé comme solution possible à notre problème ici. Cependant, l'autre version de cette histoire à savoir celle d'un Maori qui a été accusé parce qu'il n'avait pas de licence pour la pêche aux poissons de consommation. Le MPO nous dit que le fait d'adopter la

taking out a licence will ensure our access until we die. We are calling for recognition and respect for our rights. That is the point of divergence. We believe that we do not need a licence to access our food fish requirements.

Senator Adams: Do you represent all Aboriginal fishermen?

Mr. Narcisse: The role of BCAFC is to deal with anything that impacts our rights. Mr. Newman represents the economic interests of our people.

Senator Adams: With regard to the recommendations that our committee will make, I want to understand what percentage of the fishery you believe you should be given. Some people say they want 50 per cent but others may want more.

Mr. Narcisse: Fifty per cent is a starting point. The recommendations call for up to 100 per cent in some instances. The Haida razor clam fishery is a perfect example. We presently have 98 per cent of that fishery. We might be calling for 100 per cent control of that fishery in the future.

Mr. Newman: We claim 100 per cent, but we are prepared to concede 50 per cent.

Mr. Narcisse: We need to reflect on the Judge Boldt experience. Judge Boldt said that Indians are prepared to share 50 per cent with the rest of society. There is a vast difference between what is happening south of the border and what is happening north of the border.

Senator Elizabeth Hubley (*Deputy Chairman*) in the chair.

The Deputy Chairman: You have mentioned 50 per cent. What percentage of the fishery is available to you at the present time?

Mr. Narcisse: We presently have 4 per cent.

Mr. Newman: Through the treaty process we are offered from 3 to 5 per cent.

Mr. Narcisse: Under the current treaty process, they are saying that if the Indians are lucky, we might get 5 per cent at the end of the day, which falls short of the 50 per cent we are calling for as a starting point.

The Deputy Chairman: We appreciate your attendance here and the information you have shared with us. If there is any other area you would like to comment on, please take the opportunity to do so now.

Mr. Narcisse: We would like to extend to you an invitation to visit us.

Senator Adams, even if you came out on your own we would give you a tour. If you were able to come out and report back to your colleagues here, that would be useful.

Come out and see the situation for yourself so that you can validate the comments we have made here today.

solution industrielle et de prendre une licence assurera que nous aurons accès à la pêche jusqu'à notre mort. Nous demandons la reconnaissance et le respect de nos droits. Il s'agit d'un point de désaccord. Nous croyons que nous n'avons pas besoin d'une licence pour avoir accès à notre poisson de consommation.

Le sénateur Adams : Est-ce que vous représentez tous les pêcheurs autochtones?

M. Narcisse : Le rôle de la BCAFC est d'intervenir dans tout ce qui a des effets sur nos droits. M. Newman représente les intérêts économiques de nos gens.

Le sénateur Adams : En ce qui concerne les recommandations que notre comité présentera, je veux comprendre le pourcentage de la pêche que vous croyez que l'on devrait vous donner. Certains disent vouloir 50 p. 100, mais d'autres en veulent davantage.

M. Narcisse : Cinquante pour cent est la position de départ. Les recommandations vont jusqu'à 100 p. 100 dans certains cas. La pêche au couteau de Haïda en est un exemple parfait. Nous possédons actuellement 98 p. 100 de cette pêche. Nous pourrions exiger un contrôle à 100 p. 100 de cette pêche dans l'avenir.

M. Newman : Nous revendiquons 100 p. 100, mais nous sommes prêts à concéder 50 p. 100.

M. Narcisse : Nous devons réfléchir à l'expérience du juge Boldt. Le juge Boldt a dit que les Autochtones sont prêts à partager 50 p. 100 avec le reste de la société. Il y a une énorme différence entre ce qui arrive au sud de la frontière et ce qui arrive au nord de la frontière.

Le sénateur Elizabeth Hubley (*vice-présidente*) occupe le fauteuil.

La vice-présidente : Vous avez parlé de 50 p. 100. Quel pourcentage de la pêcherie vous est accessible à l'heure actuelle?

M. Narcisse : À l'heure actuelle, nous avons 4 p. 100.

M. Newman : Par le biais du processus des traités, on nous offre de 3 à 5 p. 100.

M. Narcisse : En vertu du processus des traités actuels, on dit que si les Autochtones sont chanceux, nous pourrions finir par obtenir 5 p. 100, ce qui est très loin des 50 p. 100 que nous revendiquons comme position de départ.

La vice-présidente : Nous vous sommes reconnaissants de votre participation à ces délibérations et de l'information que vous avez partagée avec nous. S'il y a d'autres questions sur lesquelles vous aimeriez faire des observations, veuillez en profiter dès maintenant.

M. Narcisse : Nous aimerions vous inviter à nous rendre visite.

Sénateur Adams, même si vous venez seul, nous allons vous faire visiter les lieux. Si vous pouvez venir et faire rapport à vos collègues ici, ce serait utile.

Venez voir la situation par vous-même de sorte que vous puissiez confirmer les observations que nous avons faites ici aujourd'hui.

Mr. Newman: I would like to echo what Mr. Narcisse has said. It is important that you see for yourselves the impacts the DFO management plans is having on Aboriginal communities. You have already made recommendations, but I do not think DFO listened to them. To whom do you make the recommendations? Are they made to the government as a whole or do you talk to the Minister of Fisheries?

The Deputy Chairman: When we produce a report, we send it to the minister and government officials. We also send it people who have been witnesses before us and to the general community of fishers. We try to disseminate that information as widely as possible.

Mr. Newman: I am 79 years old and have been involved in politics for over 40 years. I have seen many studies done on the fishery and Aboriginal involvement in it. I remember when Sol Sinclair was hired by the Department of Fisheries to do a study on Indian involvement in the fishery. When he came back a second time and asked me the same questions again, I asked him what happened to his first study. He said that it was probably sitting on a shelf in Ottawa gathering dust, that no one ever reads them.

What happens to the studies you do? When people like us make presentations, what happens to them?

The Deputy Chairman: It is a common practice that we request a reply to our report from the minister, and we then have an opportunity to follow up on that with the minister.

Mr. Newman: When I travel over 3,000 miles to bring the concerns of my people to you and I do not hear any response or read anything about how it is being dealt with, I begin to wonder what the purpose is of us appearing before this committee and making a presentation if the report will just sit on a shelf and gather dust.

Senator Adams: That is a good question. I have been on this committee for 20 years. Senators are appointed, as opposed to the elected members at the House of Commons, where they have a Fisheries Committee as well. Our reports and recommendations go to the Minister of Fisheries, and from there they are supposed to go to the cabinet for decisions. However, sometimes the cabinet does not see our recommendations, because the Senate is not elected. The elected members in the House of Commons or cabinet make the decisions on the recommendations.

The Senate report is useful for politicians who want to get re-elected in the next election. They may use our good recommendations, although they do not tell us. It is difficult for us as appointees to make recommendations to elected members in the cabinet and House of Commons.

M. Newman : J'aimerais me faire l'écho de ce que vient de dire M. Narcisse. Il est important que vous voyiez de vos propres yeux les répercussions qu'ont les plans de gestion du MPO sur les collectivités autochtones. Vous avez déjà fait des recommandations, mais je ne pense pas que le MPO vous a tendu l'oreille. À qui faites-vous les recommandations? Sont-elles faites au gouvernement en entier ou est-ce que vous parlez au ministre des Pêches?

La vice-présidente : Lorsque nous présentons un rapport, nous le faisons parvenir au ministre et aux fonctionnaires du gouvernement. Nous le faisons également parvenir aux gens qui ont témoigné devant nous et à la communauté générale des pêcheurs. Nous essayons de diffuser cette information d'une manière aussi large que possible.

M. Newman : J'ai 79 ans et cela fait plus de 40 ans que je m'occupe de politique. J'ai vu de nombreuses études faites sur la pêche et la participation des Autochtones. Je me souviens lorsque Sol Sinclair a été embauché par le ministère des Pêches pour faire une étude sur la participation des Autochtones dans la pêche. Lorsqu'il est revenu une deuxième fois et qu'il m'a posé les mêmes questions encore une fois, je lui ai demandé ce qui était arrivé de sa première étude. Il a dit qu'elle ramassait probablement la poussière quelque part sur une tablette à Ottawa et que personne ne lit jamais ces études.

Qu'arrive-t-il des études que vous faites? Lorsque des gens comme nous font des exposés, qu'arrive-t-il?

La vice-présidente : C'est une pratique courante que d'exiger du ministre une réponse à notre rapport et nous avons ainsi l'occasion de faire le suivi de la question auprès du ministre.

M. Newman : Lorsque je parcours plus de 3 000 milles pour vous faire part des préoccupations de mon peuple et que je n'entends aucune réponse ou que je ne lis rien sur la façon dont on va traiter cette question, je commence à me demander pourquoi nous prenons la peine de comparaître devant ce comité et de faire un exposé si le rapport ne fait que ramasser la poussière sur une tablette.

Le sénateur Adams : C'est une bonne question. Je siège à ce comité depuis 20 ans. Les sénateurs sont nommés, contrairement aux membres élus de la Chambre des communes, où on retrouve également un Comité des pêches. Nos rapports et nos recommandations sont adressés au ministre des Pêches et de là, ils sont censés se rendre jusqu'au Cabinet pour faire l'objet de décisions. Cependant, il arrive parfois que le Cabinet ne voit pas nos recommandations, parce que le Sénat n'est pas élu. Les membres élus de la Chambre des communes ou du Cabinet prennent les décisions sur les recommandations.

Les rapports du Sénat sont utiles pour les politiciens qui veulent être réélus à la prochaine élection. Ils peuvent utiliser nos bonnes recommandations, bien qu'ils ne nous le disent pas. En tant que membres nommés, il nous est difficile de faire des recommandations aux membres élus dans le Cabinet ou à la Chambre des communes.

Mr. Narcisse: I am glad you brought that point up, Senator Adams. The first job of a politician is to get elected, and the second job is to get re-elected. Unfortunately, we are a minority. This poor fishing community has a membership of 400,000 individuals. There are a large number of people in the commercial fishery as well. When they look at the number of voters they have to please, we unfortunately find ourselves at the bottom of that pile.

We try to emphasize our right as First Nations people in order to ensure respect for that right, to ensure access to a fair share of resources, and to ensure an opportunity to co-manage that resource in the near future.

Mr. Newman: The Heiltsuk people are the only Aboriginal tribe on the coast that went to court and established that they have an Aboriginal right to harvest herring roe commercially. We deal with that in our own way. We have an allocation and establish our own quota for our people. If we handled it ourselves, it could work for our people.

The Deputy Chairman: This meeting is being broadcast on CPAC, so you are speaking to many Canadians today. That sharing of information is critical to your message getting through. As our Chairman, Senator Comeau, said, our website is www.parl.gc.ca/common/Committee_SenHome.asp?Language.

Thank you, Mr. Newman and Mr. Narcisse, for coming here today and sharing your information with us.

The committee adjourned.

M. Narcisse : Je suis heureux que vous ayez soulevé ce point, sénateur Adams. La première tâche d'un politicien est d'être élu et sa deuxième tâche, c'est d'être réélu. Malheureusement, nous sommes une minorité. Cette pauvre collectivité vivant de la pêche ne compte que 400 000 personnes. Il y a également un grand nombre de gens qui pratiquent la pêche commerciale. Lorsque les politiciens regardent le nombre d'électeurs auxquels ils doivent plaire, nous nous retrouverons malheureusement au bas de la liste.

Nous essayons de mettre l'accent sur notre droit en tant que Première nation de manière à assurer le respect de ce droit, à assurer un accès à une part équitable des ressources et à créer une possibilité de cogestion de la ressource dans un avenir rapproché.

M. Newman : La bande des Heiltsuk est la seule tribu autochtone de la côte à s'être adressée aux tribunaux pour établir qu'elle a un droit autochtone à la récolte commerciale de roque de hareng. Nous traitons de cette question à notre propre façon. Nous avons une attribution et établissons nos propres contingents pour nos gens. Si nous nous occupons de cette question nous-mêmes, cela pourrait fonctionner pour nous.

La vice-présidente : La présente réunion est télédiffusée sur CPAC, alors vous parlez à de nombreux Canadiens aujourd'hui. Ce partage d'information est déterminant pour faire passer votre message. Comme l'a dit notre président, le sénateur Comeau, l'adresse de notre site web est la suivante : www.parl.gc.ca/common/Committee_SenHome.asp?Language.

Merci, M. Newman et M. Narcisse d'être venus ici aujourd'hui et d'avoir échangé de l'information avec nous.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

TÉMOINS

Thursday, May 5, 2005

Town of Canso, Nova Scotia:

His Worship Ray White, Mayor.

Town of Lunenburg, Nova Scotia:

His Worship D. Laurence Mawhinney, Mayor.

Thursday, May 19, 2005

British Columbia Aboriginal Fisheries Commission:

Arnie Narcisse, Chairman and Speaker;

Edwin Newman, Coastal Co-Chair.

Le jeudi 5 mai 2005

Ville de Canso, Nouvelle-Écosse :

Monsieur le maire Ray White.

Ville de Lunenburg, Nouvelle-Écosse :

Monsieur le maire D. Laurence Mawhinney.

Le jeudi 19 mai 2005

British Columbia Aboriginal Fisheries Commission :

Arnie Narcisse, président et porte-parole;

Edwin Newman, coprésident côtier.



